

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高学习效率。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教育资源，帮助他们实现英语学习的目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高学习效率。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教育资源，帮助他们实现英语学习的目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 12 个章节

1. 《生命之河》及其他故事(the River Of Life, And Other Stories) 000001
.....
2. 《生命之河》及其他故事(the River Of Life, And Other Stories) 000002
.....
3. 《生命之河》及其他故事(the River Of Life, And Other Stories) 000003
.....
4. 《生命之河》及其他故事(the River Of Life, And Other Stories) 000004
.....
5. 《生命之河》及其他故事(the River Of Life, And Other Stories) 000005
.....
6. 《生命之河》及其他故事(the River Of Life, And Other Stories) 000006
.....
7. 《生命之河》及其他故事(the River Of Life, And Other Stories) 000007
.....
8. 《生命之河》及其他故事(the River Of Life, And Other Stories) 000008
.....
9. 《生命之河》及其他故事(the River Of Life, And Other Stories) 000009
.....
10. 《生命之河》及其他故事(the River Of Life, And Other Stories)
000010
.....
11. 《生命之河》及其他故事(the River Of Life, And Other Stories)
000011
.....
12. 《生命之河》及其他故事(the River Of Life, And Other Stories)
000012
.....

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《生命之河》及其他故事(The River of Life, and Other Stories)

第1/12页

[ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] [laɪf]
THE RIVER OF LIFE
这 河 的 生活

生命之河

[ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] [laɪf]
THE RIVER OF LIFE
这 河 的 生活

生命之河

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːrɪz]
AND OTHER STORIES
和 其他 故事

以及其他故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˌæɪlɪɡ'zændər] ['kuːprɪn]
ALEXANDER KUPRIN
亚历山大 库普林

亚历山大·库普林

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [baɪ]
TRANSLATED FROM THE RUSSIAN BY
翻译 从 这 俄语 经过

由.....从俄语翻译

[es] . - [ænd; ənd][dʒeɪ] . [em] . ['mɜːi]
S . KOTELIANSKY AND J . M . MURRY
S . - 和 J . M . 默里

S. 科特利安斯基和 J.M. 默里

[dʒɑːn][dʌbljuː] . ['luːs] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
JOHN W . LUCE AND COMPANY
约翰 W . 露西 和 公司

约翰·W·卢斯公司

BOSTON1916
BOSTON1916
BOSTON1916

波士顿1916

[viː]
v
v

v

[ˌɪntrə'dʌktəri] [noʊt]
INTRODUCTORY NOTE
引言 笔记

引言

[ˌæɪlɪɡˈzændər][ˈkuːprɪn][wʌz; wəz][bɔːrɪn][ɪn] - .
Alexander Kuprin was born in 1870 .
亚历山大 库普林 曾是 出生 在 - .

亚历山大·库普林出生于1870年。

[hiː; hi] [əˈtendɪd] [ðə; ði] [kəˈdet] [skuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ˈkɑːlɪdʒ] [æt; ət] [ˈmɑːskəʊ] ,
He attended the Cadet School and the Military College at Moscow ,
他 参加 这 学员 学校 和 这 军队 大学 在 莫斯科 ,
他曾在莫斯科的士官学校和军事学院就读。

[ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈɑːrmi][æz; əz][ə; eɪ] [luːˈtenənt] [ɪn] - .
and entered the Russian Army as a lieutenant in 1890 .
和 进入 这 俄语 军队 作为 一个 中尉 在 - .

1890年，他以陆军中尉的身份加入俄国军队。

[ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər][hiː; hi] [rɪˈzaɪnd] [hɪz; ɪz] [kəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [drɪˈvoʊt] [hɪmˈself] [tuː; tə]
Seven years later he resigned his commission to devote himself to
七 年 之后 他 辞职 他的 委员会 到 奉献 他自己 到
[ˈlɪtərəʃ(ə)n; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
literature :
文学 .

七年后，他辞去军职，投身文学创作。

[hiː; hi] [əˈtʃɪːvd] [feɪm] [baɪ][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)], [ðə; ði][ˈduːəl] ,
He achieved fame by a novel , The Duel ,
他 已达成 名声 经过 一个 小说 , 这 决斗 ,

他凭借小说《决斗》而声名鹊起。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [drɪˈskraɪbd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈruːθləs] [rɪˈælɪzəm][ðə; ði][ˈɑːrmi] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] [ˈgærɪsn] [taʊn]
in which he described with a ruthless realism the army life in a garrison town
在 哪个 他 描述 和 一个 无情 现实主义 这 军队 生活 在 一个 驻军 镇
[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈwestərn] [frʌnˈtɪr] .
upon the Western Frontier .
之上 这 西 边境 .

在书中，他以冷酷的现实主义笔触描绘了西部边境驻军小镇的军旅生活。

[ðə; ði] [bʊk] ,
The book ,
这 书 ,

这本书，

[wɪtʃ] [ɪn] [rɪˈæləti] [fɔːlz] [ˈɪntuː][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [æz; əz][ə; eɪ] [srɪˈvɪrli] [əbˈdʒektɪv]
which in reality falls into line with the rest of his work as a severely objective
哪个 在 现实 瀑布 进入 线 和 这 休息 的 他的 工作 作为 一个 严重 客观的
[ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; hæz] [faʊnd] [ˈvɪvɪd][ænd; ənd] [rɪtʃ] ,
presentation of a life which he has found vivid and rich ,
推介会 的 一个 生活 哪个 他 有 成立 生动 和 富有的 ,

实际上，这与他的其他作品一脉相承，都是对他眼中生动而丰富的生活进行极其客观的呈现。

[wʌz; wəz] , [ˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [səkˈses] ,
was , fortunately for his success ,
曾是 , 幸运的是 为了 他的 成功 ,

幸运的是，这对他最终的成功至关重要。

[ɪnˈtɜːrprətɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɪnˈdaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈɑːrmi][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪl] - [stɑːrd]
interpreted as an indictment of the Russian Army and the ill - starred
翻译 作为 一个 起诉书 的 这 俄语 军队 和 这 患病的 - 星形

[mænˈtʃuəriən] [kæmˈpeɪn] .
Manchurian campaign .
满洲 活动 .

被解读为对俄军和不幸的满洲战役的控诉。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] [prɑ:pə'gændɪst] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,
He was accepted by the propagandists as one of themselves ,
他 曾是 公认 经过 这 宣传员 作为 一 的 他们自己 ;
他被宣传人员接纳为他们中的一员。

[ænd; ənd] [ðoo] [hi:; hi][prəu'testɪd] [ˈvɪgərəsli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ʌn'sɔ:t] [repju'teɪ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n]
and though he protested vigorously against his unsought reputation , his position
和 尽管 他 抗议 大力 反对 他的 不请自来 名声 , 他的 位置
[wʌz; wəz] [ðens'fɔ:rwəd] [ə'fɔrd] .
was thenceforward assured .
曾是 此后 保证 .
尽管他强烈抗议自己不请自来的名声, 但他的地位从此有了保障。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] - [ˈtælənt][ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæksədənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But the interest of Kuprin's talent is independent of the accidents of his
但 这 兴趣 的 - 天赋 是 独立的 的 这 事故 的 他的
[mə'trɪəl] .
material .
材料 .
但库普林才华的价值与他作品的偶然性无关。

[hi:; hi][ɪz][æn; ən][ˈɑ:rtɪst] [hu:] [hæz; həz] [faʊnd] [laɪf] [waɪd] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)] .
He is an artist who has found life wide and rich and inexhaustible .
他 是 一个 艺术家 WHO 有 成立 生活 宽的 和 富有的 和 取之不尽的 .
他是一位艺术家, 他发现生活广阔、丰富且取之不尽用之不竭。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
He has been fascinated by the
他 有 到过 着迷 经过 这
他一直对.....很感兴趣

[ˈvaɪ, 'vi:]
vi
六
六

[ri'æləti] [ɪt'self] [ˈræðər] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði][ˈprɒ:bləms] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [kən'frʌnts] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəntli]
reality itself rather than by the problems with which it confronts a differently
现实 本身 相当 比 经过 这 问题 和 哪个 它 面对 一个 不同
[ˈsensətɪv] [maɪnd] .
sensitive mind .
敏感的 头脑 .
现实本身, 而不是它所面临的问题, 这需要一种不同的、敏感的心灵去面对。

[ˈðerfɔ:r] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [held] [hɪm'self] [ə'lu:f] ,
Therefore he has not held himself aloof ,
所以 他 有 不是 握住 他自己 超然 ;
因此他并没有置身事外。

[bʌt; bət] [plʌndʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈraɪətəs] [ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ʌv; əv] [laɪf] .
but plunged into the riotous waters of the River of Life .
但 暴跌 进入 这 暴乱的 水 的 这 河 的 生活 ;
却一头扎进了生命之河汹涌澎湃的河水中。

[hi:; hi][hæz; həz] [swʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stri:m] [ænd; ənd] [ˈbætlɪd] [ə'genst] [aɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði] [mu:d]
He has swum with the stream and battled against it as the mood
他 有 游泳 和 这 溪流 和 战斗 反对 它 作为 这 情绪
[tʃ:rnd] [ɪn][hɪm; ɪm] ;
turned in him ;
转向 在 他 ;
他曾顺流而下, 也曾逆流而上, 任由情绪变化;

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'mɜːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]
and he has emerged with stories of the joy he has found in his
和 他 有 出现 和 故事 的 这 喜悦 他 有 成立 在 他的
[oʊn] ['iːgər] [ək'septəns] .
own eager acceptance .
自己的 渴望的 验收 .

他讲述了自己欣然接受现状后所获得的喜悦。

[ðʌs] ['kuːprɪn][ɪz][ə'lɑɪv][æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tempərəriːz] [ɪz][ə'lɑɪv] ,
Thus Kuprin is alive as none of his contemporaries is alive ,
因此 库普林 是 活 作为 没有任何 的 他的 同时代人 是 活 ,
因此, 库普林的一生与他同时代其他作家的一生截然不同。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stɔːrɪz] [ɑːr; ər] ['stɔːrɪz] [təʊld][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'lɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv]
and his stories are stories told for the delight of the telling and of
和 他的 故事 是 故事 讲述 为了 这 喜 的 这 讲述 和 的
[ðə; ði] [teɪl] .
the tale .
这 故事 .

他讲述的故事是为了享受讲述的过程和故事本身的乐趣。

[ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [prə'faʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
They may not be profound with the secrets of the universe ; but they are ,
他们 可能 不是 是 深刻的 和 这 秘密 的 这 宇宙 ; 但 他们 是 ,
[wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['kʌmpəs] ,
within their compass ,
之内 他们的 罗盘 ,

他们或许并不精通宇宙的奥秘；但在他们所能理解的范围内，

[ʃeɪpt] [baɪ][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [ɑːrt][ʌv; əv][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv][laɪf][ɪz]
shaped by the perfect art of one to whom the telling of a story of life is
形状 经过 这 完美的 艺术 的 一 到 谁 这 讲述 的 一个 故事 的 生活 是
[æn; ən]['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['biːɪŋ] [ɪn] [kəm'pliːt] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][laɪf] [ɪt'self]
an exercise of his whole being in complete harmony with the act of life itself
一个 锻炼 的 他的 所有的 存在 在 完全的 和谐 和 这 行为 的 生活 本身
.
:
.

这位大师以其完美的艺术造诣，将讲述人生故事视为全身心投入的一种方式，与生活本身完全和谐。

[dʒeɪ] . [em] . [em] .
J . M . M :
J . M . M :

JMM

[ˌviː,ɑɪ'ɑɪ]
vii
七

七

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] [laɪf] [wʌn]
THE RIVER OF LIFE 1
这 河 的 生活 1

生命之河 1

[i:]
II
二

二

['kæptɪn] - -
CAPTAIN RIBNIKOV 37
队长 - -

里布尼科夫上尉 37

[,aɪ'ar'aɪ]
III
三、

三

[ðə; ði] ['aʊtrɛɪdʒ] - -
THE OUTRAGE 99
这 暴行 - -

愤怒99

[,aɪ'vi:]
IV
第四

第四

[ðə; ði] [wɪtʃ] - -
THE WITCH 1271
这 巫婆 - -

女巫 1271

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] LIFE3
THE RIVER OF LIFE3
这 河 的 LIFE3

生命之河3

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] ['lændlɛɪ.dɪz] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] - ['sɜ:rbɪə] .
The landlady's room in the ' Serbia .
这 房东太太的 房间 在 这 - 塞尔维亚 .

房东太太在“塞尔维亚”的房间。

- ['jeləʊ] ['wɔ:lpeɪpər] ; [tu:] ['wɪndəʊz] [wɪð; wɪθ]['dɜ:rtɪ] ['mʌzlɪn] ['kɜ:tənz] ; [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][æn; ən]
' Yellow wallpaper ; two windows with dirty muslin curtains ; between them an
- 黄色的 墙纸 ; 二 视窗 和 肮脏的 细棉布 窗帘 ; 之间 他们 一个

['oʊv(ə)l] ['skwɪntɪŋ] ['mɪrər] ,
oval squinting mirror ,
椭圆形 眯眼 镜子 ,

“黄色的墙纸；两扇窗户挂着脏兮兮的棉布窗帘；窗户中间是一面椭圆形的斜视镜，

[stʌk] [æt; ət][æn; ən][ˈæŋɡ(ə)] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rti] - [faɪv] [dɪˈɡri:z] , [rɪˈfleks] [ə; eɪ] [ˈpeɪntɪd] [flɔ:r] [ænd; ənd] [tʃer]
stuck at an angle of forty - five degrees , reflects a painted floor and chair
卡住 在 一个 角度 的 四十 - 五 学位 , 反映 一个 绘 地面 和 椅子
[legz] ;
legs ;
腿 ;

以 45 度角倾斜，映照出涂漆的地板和椅子腿；

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪlz] [ˈdʌsti] , [ˈpɪmpli] [ˈkæktəsɪz] ; [ə; eɪ][keɪdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəˈneri] [hæŋz]
on the window - sills dusty , pimplly cactuses ; a cage with a canary hangs
在 这 窗户 - 门槛 尘土飞扬 , 满脸痘痘 仙人掌 ; 一个 笼 和 一个 金丝雀 悬挂
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] .
from the ceiling .
从 这 天花板 .
窗台上摆放着布满灰尘、长满疙瘩的仙人掌；天花板上悬挂着一个装着金丝雀的笼子。

[ðə; ði] [ru:m] [ɪz] [pa:ˈtɪənd] [ɔ:f][baɪ] [red] [skri:nz] [ʌv; əv] [ˈprɪntɪd] [ˈkælikoʊ] :
The room is partitioned off by red screens of printed calico :
这 房间 是 分区 离开 经过 红色的 屏幕 的 打印 印花布 :
房间用印花棉布制成的红色屏风隔开：

[ðə; ði] [ˈsmɔ:lər] [pa:rt][ɑ:n][ðə; ði] [left] [ɪz][ðə; ði][ˈbedru:m; ˈbedrʊm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlændleɪdi][ænd; ənd][hɜ:r; hər]
the smaller part on the left is the bedroom of the landlady and her
这 较小的 部分 在 这 左边 是 这 卧室 的 这 房东 和 她
[ˈtʃɪldrən] ;
children ;
孩子们 ;
左侧较小的部分是房东和她孩子的卧室；

[ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ɪz] [blɔ:kt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈverɪd] [ɑ:dʒ] [ænd; ənd][ˈendz] [ʌv; əv] [ˈfɜ:rnɪtʃər] —
that on the right is blocked up with varied odds and ends of furniture —
那 在 这 正确的 是 已屏蔽 向上 和 多种多样 赔率 和 结束 的 家具 —
[ˈbedrɪdn] , [ˈrɪkəti] , [ænd; ənd] [leɪm] .
bedridden , rickety , and lame .
卧床不起 , 摇摇晃晃的 , 和 瘸 .
右边堆满了各种零零碎碎的家具——破旧不堪、摇摇欲坠、跛脚的。

[ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnərz] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈrʌbɪʃ] [ɑ:r; ər][ɪn] [keɪˈɑ:tɪk] [ˈkɑ:bwebd] [hi:ps] :
In the corners all kinds of rubbish are in chaotic cobwebbed heaps :
在 这 角落 全部 种类 的 垃圾 是 在 混乱 蛛网密布 堆积如山 :
角落里堆满了各种垃圾，杂乱无章地堆积成蛛网密布的垃圾堆：

[ə; eɪ][ˈseksənt][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɪndʒər] [ˈleðər] [keɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [ə; eɪ][ˈtraɪpɔ:d][ænd; ənd][ə; eɪ]
a sextant in a ginger leather case , and with it a tripod and a
一个 六分仪 在 一个 姜 皮革 案件 , 和 和 它 一个 三脚架 和 一个
[tʃeɪn] ,
chain ,
链 ,
一个装在姜黄色皮套里的六分仪，配有三脚架和链子。

[sʌm; səm][oʊld] [trʌŋks] [ænd; ənd][bɑ:ksɪz] , [ə; eɪ] [ɡɪˈtɑ:r] [wɪˈðəʊt] [strɪŋz] , [ˈhʌntɪŋ] [bu:ts] , [ə; eɪ] [ˈsoʊɪŋ]
some old trunks and boxes , a guitar without strings , hunting boots , a sewing
一些 老的 树干 和 盒子 , 一个 吉他 没有 字符串 , 打猎 靴子 , 一个 缝纫
[məˈʃi:n] ,
machine ,
机器 ,
一些旧箱子和盒子，一把没有琴弦的吉他，猎靴，一台缝纫机

[ə; eɪ] - - - ['mju:zɪk(ə)l][bə:ks] , [ə; eɪ]['kæm(ə)rə] , [ə'baʊt] [faɪv] [læmps] , [paɪlz] [ʌv; əv] [bʊks] , ['dresɪz]
a ' Monopan ' musical box , a camera , about five lamps , piles of books , dresses
一个 - - - 音乐 盒子 , 一个 相机 , 关于 五 灯 , 堆 的 图书 , 连衣裙
, ['bʌndlɪz] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] ,
, bundles of linen ,
, 捆绑 的 亚麻布 ,
一个“莫诺潘”音乐盒、一台相机、大约五盏灯、成堆的书籍、连衣裙、成捆的亚麻布、

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [br'saɪdɪz] .
and a great many things besides .
和 一个 伟大的 许多 事物 除了 .
以及其他许多方面。

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [di'teɪnd] [æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] [baɪ][ðə; ði]['lændleɪdi][fɔ:r; fər] [rent]
All these things had been detained at various times by the landlady for rent
全部 这些 事物 有 到过 被拘留 在 各种各样的 时代 经过 这 房东 为了 租
[ʌn'peɪd] ,
unpaid ,
未付 ,
这些东西都曾因房租未付而被房东太太扣留过。

[ɔ:r] [left] [br'haɪnd][baɪ] ['rʌnəweɪ] ['lɒdʒəz] .
or left behind by runaway lodgers .
或者 左边 在后面 经过 逃跑 房客 .
或被逃跑的房客遗留。

[ju:; jʊ] ['kæna:t] [mu:v] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [br'kæz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
You cannot move in the room because of them .
你 不能 移动 在 这 房间 因为 的 他们 .
因为他们，你无法在房间里动弹。

[ðə; ði] - ['sɜ:rbɪə] - [ɪz][ə; eɪ][θɜ:rd] - [reɪt] [hoʊ'tel] .
The ' Serbia ' is a third - rate hotel .
这 - 塞尔维亚 - 是 一个 第三 - 速度 酒店 :
“塞尔维亚”酒店是一家三流酒店。

[ˈpɜ:rmənənt] ['lɒdʒəz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['rerəti] , [ænd; ʌnd] [ðoʊz] are4
Permanent lodgers are a rarity , and those are4
永恒的 房客 是 一个 稀有性 , 和 那些 are4
长期房客很少见，而且只有4个。

[ˈprɒstɪ,tu:ts] .
prostitutes .
妓女 .
妓女。

[ˈmoʊstli] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['kæʒuəl] ['pæsndʒə] [hu:] [floʊt] [ʌp][tu:; tə] [taʊn] [ɑ:n][ðə; ði][ˈdnjepər] : [smɔ:l]
Mostly they are casual passengers who float up to town on the Dnieper : small
大多 他们 是 随意的 乘客 WHO 漂浮 向上 到 镇 在 这 第聂伯河 : 小的
[ˈfɑ:rməz] ,
farmers ,
农民 ,
他们大多是顺着第聂伯河漂流到镇上的普通乘客：小农户，

[ˈdʒu:ɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ['eɪdʒənts] , [ˈdɪstənt] [prəˈvɪnʃ(ə)l] , [ˈpɪlgrɪmz] , [ænd; ʌnd] [ˈvɪlɪdʒ] [pri:sɪs] [hu:] [kʌm]
Jewish commission agents , distant provincials , pilgrims , and village priests who come
犹太人 委员会 代理人 , 遥远 省级 , 朝圣者 , 和 村庄 神父 WHO 来
[tu:; tə] [taʊn] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rm] ,
to town to inform ,
到 镇 到 通知 ,
犹太委员会的代理人、远道而来的外省人、朝圣者以及进城告知情况的乡村牧师，

[ɔːr][ɑːr; ər] [rɪˈtʃːrniŋ] [hoʊm] [wen] [ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n][hæz; həz] [bɪn] [lɑːdʒd] .
or are returning home when the information has been lodged .
或者 是 返回 家 什么时候 这 信息 有 到过 已提交 .
或者在提交信息后返回家中。

[ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] - [ˈsɜːrbiə] - [ɑːr; ər][ˈɔːlsoʊ][ˈɑːkjuˌpaɪd][baɪ] [ˈkʌpəlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Rooms in the ' Serbia ' are also occupied by couples from the town for the
房间 在 这 - 塞尔维亚 - 是 还 占领 经过 情侣 从 这 镇 为了 这
[naɪt] [ɔːr][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
night or a few days .
夜晚 或者 一个 很少 天 .
“塞尔维亚”酒店的房间也经常被镇上的情侣预订，他们会在这里住一晚或几天。

[sprɪŋ] .
Spring .
春天 .
春天。

[əˈbaʊt] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] .
About three in the afternoon .
关于 三 在 这 下午 .
下午三点左右。

[ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊz] [stɜːr][ˈdʒentli] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ruːm] [smelz] [ʌv; əv]
The curtains of the open windows stir gently , and the room smells of
这 窗帘 的 这 打开 视窗 搅拌 轻轻地 , 和 这 房间 气味 的
[ˈkerəsiːn] [ænd; ænd] [beɪkt] [ˈkæbɪdʒ] .
kerosene and baked cabbage .
煤油 和 烘焙 卷心菜 .
敞开的窗户窗帘轻轻飘动，房间里弥漫着煤油和烤卷心菜的味道。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈlændlɛɪdi] [ˈwɔːrmiŋ] [ʌp][ɑːn][hɜːr; hər] [stoʊv] [ə; eɪ] - - [lɑː] [ˌpɑːləˈneɪz] [ʌv; əv] [ˈkæbɪdʒ]
It is the landlady warming up on her stove a bigoss à la Polonaise of cabbage
它 是 这 房东 变暖 向上 在 她 火炉 一个 - - 拉 波兰舞曲 的 卷心菜
,
.
,
房东太太正在炉子上热腾腾地煮着波兰式卷心菜卷。

[pɔːrk][fæt] , [ænd; ænd] [ˈsɔːsɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈpepər] [ænd; ænd] [beɪ] [liːvz] .
pork fat , and sausage , with a great deal of pepper and bay leaves .
猪肉 胖的 , 和 香肠 , 和 一个 伟大的 交易 的 胡椒 和 湾 树叶 .
猪油、香肠，以及大量的胡椒和月桂叶。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈwɪdʊʃ] [bɪˈtwiːn] [ˈθɜːrti] - [sɪks][ænd; ænd] [ˈfɔːrti] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] , [kwɪk] , [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ]
She is a widow between thirty - six and forty , a strong , quick , good - looking
她 是 一个 寡妇 之间 三十 - 六 和 四十 , 一个 强的 , 快的 , 好的 - 寻找
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .
她是一位年龄在三十六岁到四十岁之间的寡妇，身体强壮，反应敏捷，容貌姣好。

[ðə; ði] [her] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [werz] [ɪn] [kəːlz] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] [hæz; həz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [ɡreɪ]
The hair that she wears in curls over her forehead has a strong tinge of grey
这 头发 那 她 穿着 在 卷发 超过 她 前额 有 一个 强的 色调 的 灰色的
;
;
;
;
她额前卷曲的头发已经泛起了浓重的灰色；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz] [freʃ] , [hɜːr; hər][bɪɡ] [ˈsenʃuəl] [maʊθ] [red] ,
but her face is fresh , her big sensual mouth red ,
但 她 脸 是 新鲜 的 , 她 大 的 性感 的 嘴 红色 的 ,
但她的脸色红润, 丰满性感的嘴唇也红润饱满。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [jʌŋ] [dɑːrk] [aɪz] [mɔɪst] [ænd; ənd] [ˈpleɪfəli] [slaɪ] .
and her young dark eyes moist and playfully sly .
和 她 年轻 的 黑暗 的 眼睛 潮湿 和 嬉戏 地 狡猾 .
她那双年轻的黑眼睛湿润而又带着一丝顽皮的狡黠。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] [ˈʌnə] - .
Her name is Anna Friedrichovna .
她 姓名 是 安娜 - .
她的名字是安娜·弗里德里希芙娜。

[ʃiː; ji][ɪz][hæf][ˈdʒɜːrmən] , [hæf] [pəʊl] , [ænd; ənd] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɔːltɪk][ˈprɑːvənsəz] ;
She is half German , half Pole , and comes from the Baltic Provinces ;
她 是 一半 德语 , 一半 极 , 和 来 从 这 波罗的海 省份 ;
她有一半德国血统, 一半波兰血统, 来自波罗的海沿岸省份;

[bʌt; bət][hɜːr; hər][kloʊz] [frendz] [kɔːl][hɜːr; hər] [ˈfriːdrɪk] [ˈsɪmplɪ] , [wɪtʃ] [ˈsuːts][hɜːr; hər] [dɪˈtɜːrmɪnd]
but her close friends call her Friedrich simply , which suits her determined
但 她 关闭 朋友 们 称呼 她 弗里德里希 简单地 , 哪个 西装 她 决定
[ˈkærəktər] [ˈbetər] .
character better .
特点 更好 的 .
但她的密友都亲切地称呼她弗里德里希, 这更符合她坚定的性格。

[ʃiː; ji][ɪz] [kwɪk] - [ˈtempərd] , [skəʊldz][ænd; ənd] [tɔːks] [ˈbɔːdi] .
She is quick - tempered , scolds and talks bawdy .
她 是 快 的 - 淬火 , 责骂 和 会谈 粗俗 的 .
她脾气暴躁, 爱骂人, 还说粗俗的话。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ji] [faɪts] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈpɔːtəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɒdʒəz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn]
Sometimes she fights with her porters and the lodgers who have been on
有时 她 战斗 和 她 搬运工 和 这 房客 WHO 有 到过 在
[ðə; ði] [spriː] ;
the spree ;
这 狂欢 ;
有时她会和搬运工以及那些寻欢作乐的房客发生争执;

[ʃiː; ji] [drɪŋks] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeni] [mæn] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][mæd] [ˈpæ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈdænsɪŋ] .
she drinks as well as any man , and has a mad passion for dancing .
她 饮料 作为 出色 地 作为 任何 男人 , 和 有 一个 疯狂的 热情 为了 跳舞 .
她酒量不输任何男人, 而且对跳舞有着近乎疯狂的热情。

[ʃiː; ji] [ˈtʃeɪndʒɪz] [frʌm; frəm] [əˈbjuːs] [tuː; tə] [ˈlæfɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] .
She changes from abuse to laughing in a second .
她 变化 从 虐待 到 笑 在 一个 第二 .
她前一秒还在辱骂, 下一秒就笑了起来。

[ʃiː; ji][hæz; həz][bʌt; bət] [smɔːl] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔː] , [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riˈsiːvz] [ˈlɒdʒəz] [wɪˈðəʊt]
She has but small respect for the law , receives lodgers without
她 有 但 小的 尊重 为了 这 法律 , 接收 房客 没有
[ˈpaːspɔːt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] ,
passports , and with her own hands ,
护照 , 和 和 她 自己 的 双手 ,
她对法律几乎毫无敬畏之心, 亲手接收没有护照的房客。

[æz; əz][ʃiː; ji] [sez] , - [tʃʌks] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] - [ðoʊz] who5
as she says , ' chucks into the street ' those who5
作为 她 说道 , - 查克 进入 这 街道 - 那些 who5
正如她所说, “把那些人扔到街上”5

[dəʊnt] [peɪ] [ʌp] — [ðæt] [ɪz] , [ʃiː; ʃɪ] [ʌn'lɒks] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [waɪl] [hiː; hi] [ɪz] [aʊt] ,
don't pay up — that is , she unlocks his door while he is out ,
不 支付 向上 — 那 是 , 她 解锁 他的 门 尽管 他 是 出去 ,
别付钱——也就是说, 趁他不在家的时候, 她把他的门打开了。

[ænd; ənd] [pʊts] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [sterz] ,
and puts all his things in the passage or on the stairs ,
和 放置 全部 他的 事物 在 这 通道 或者 在 这 楼梯 ,
他把所有东西都放在走廊或楼梯上。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ruːm] .
and sometimes in her own room .
和 有时 在 她 自己的 房间 .
有时甚至在她自己的房间里。

[ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; əɹ] ['frendli] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [fɔːr; fəɹ] [hɜːr; həɹ] [ˌhɑːspɪ'tæləti] , [hɜːr; həɹ] ['tʃɪrf(ə)l]
The police are friendly with her for her hospitality , her cheerful
这 警察 是 友好的 和 她 为了 她 热情好客 , 她 快乐
['kærəktər] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələɹli] [fɔːr; fəɹ] [ðə; ði] [geɪ] ,
character , and particularly for the gay ,
特点 , 和 特别 为了 这 同性恋 ,
警方对她很友好, 因为她热情好客、性格开朗, 尤其因为她是同性恋者。

['iːzi] , [ʌŋsərə'moʊniəs] , [dis'ɪntɹəstɪd] [kəm'pleɪsəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ri'spɒndz] [tuː; tə] ['mænz]
easy , unceremonious , disinterested complaisance with which she responds to man's
简单的 , 随便 , 无私的 顺从 和 哪个 她 回应 到 男人的
['pæsiŋ] [i'məʊʒənz] .
passing emotions .
通过 情绪 .
她以一种轻松、不拘礼节、不带任何私心的顺从来回应男人转瞬即逝的情感。

[ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [fɔːr] ['tʃɪldrən] .
She has four children .
她 有 四 孩子们 .
她有四个孩子。

[ðə; ði] [tuː] ['eldɪst] , - [ænd; ənd] - , [hæv; həv] [nɑːt] [jet] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [skuːl] ,
The two eldest , Romka and Alychka , have not yet come back from school ,
这 二 长子 , - 和 - , 有 不是 然而 来 后退 从 学校 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['jʌŋgəɹ] ,
and the younger ,
和 这 年轻 ,
两个最大的孩子, 罗姆卡和阿利奇卡, 还没有放学回家, 而最小的孩子,

- , ['sev(ə)n] , [ænd; ənd] - , [faɪv] , [strɔːŋ] [bræts] [wɪð; wɪθ] [tʃiːks] ['mɑːt(ə)ld] [wɪð; wɪθ] [mʌd] ,
Adka , seven , and Edka , five , strong brats with cheeks mottled with mud ,
- , 七 , 和 - , 五 , 强的 小鬼们 和 脸颊 斑驳 和 泥 ,
['blɑːtʃɪz] , [ter; tɪ(ə)r] - [steɪnz] ,
blotches , tear - stains ,
斑点 , 撕 - 污渍 ,
七岁的阿德卡和五岁的埃德卡, 两个强壮的小家伙, 脸颊上沾满了泥巴、斑点和泪痕。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌnbɜːrɪn] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [sprɪŋ] , [ɑːr; əɹ] [ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [nɪr] [ðer; ðəɹ] ['mʌðəɹ]
and the sunburn of early spring , are always to be found near their mother
和 这 晒斑 的 早期的 春天 , 是 总是 到 是 成立 靠近 他们的 母亲
.
:
.
早春的晒伤总是出现在它们的母亲身边。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][hoʊld][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [leg][ænd; ənd][beg] .

Both of them hold on to the table leg and beg .
两个都 的 他们 抓住 在 到 这 桌子 腿 和 求 .

他们俩都抓住桌腿乞求。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pər'petʃuəli] ['hʌŋɡri] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər] ['mʌðər] [dʌz] [nɑ:t] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n]
They are perpetually hungry , because their mother does not pay much attention

他们 是 永恒地 饥饿的 , 因为 他们的 母亲 做 不是 支付 很多 注意力
[tu:; tə] [fu:d] ; [ðeɪ] [i:t] ['enihaʊ] ,
to food ; they eat anyhow ,

到 食物 ; 他们 吃 无论如何 ,
他们总是挨饿, 因为他们的母亲不太重视食物; 他们只是随便吃吃。

[æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] , ['sendɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒen(ə)rəl] [ʌ:p] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [wa:nt] .
at different times , sending into a little general shop for anything they want .

在 不同的 时代 , 发送 进入 一个 小的 一般的 店铺 为了 任何事物 他们 想 .
他们时不时会到一家小杂货店购买他们想要的任何东西。

['stɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][lɪps][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)], ['frʌʊnɪŋ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['ʌndər][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ,
Sticking out his lips in a circle , frowning , and looking out under his forehead ,
粘性 出去 他的 嘴唇 在 一个 圆圈 , 皱眉 , 和 寻找 出去 在下面 他的 前额 ,
他撅着嘴, 皱着眉头, 目光从额头下方望去。

- ['rɔ:rz] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [beɪs] : - [ðæts] [wʌt] [jʊə(r)] [laɪk] .
Adka roars in a loud bass : ' That's what you're like .
- 咆哮 在 一个 大声 低音 : - 那就是 什么 你是 喜欢 .

阿德卡用低沉的嗓音咆哮道: “你就是这样的人。”

[ju:; jʊ][wəʊnt] [ɡɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [teɪst] . -
You won't give me a taste . '
你 惯于 给 我 一个 品尝 . -

你连尝一口都不肯给我。

- [let] [em 'i:][traɪ] , - - [spi:ks] [θru:] [hɪz; ɪz][noʊz] , ['skrætɪŋ] [hɪz; ɪz][kæf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ber]
' Let me try , ' Edka speaks through his nose , scratching his calf with his bare
- 让 我 尝试 , - - 说话 通过 他的 鼻子 , 抓挠 他的 小牛 和 他的 裸
[fɒt] .
foot .
脚 .

“让我试试,”埃德卡用鼻子哼了一声, 一边用光着的脚挠着小腿。

[æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪts] [lu:'tenənt] [və'lɪriən] [ɪ'vɑ:nə,vɪt] - [ʌv; əv][ðə; ði]
At the table by the window sits Lieutenant Valerian Ivanovich Tchijhevich of the
在 这 桌子 经过 这 窗户 坐着 中尉 瓦莱里安 伊万诺维奇 - 的 这
[ɑ:rmɪ] [rɪ'zɜ:rv] .
Army Reserve .
军队 预订 .

坐在窗边桌子旁的是陆军预备役中尉瓦列里安·伊万诺维奇·奇热维奇。

[brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɪz][ðə; ði]['redʒɪstər] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['entərz][ðə; ði] ['lɒdʒəz] - ['pɑ:spɔ:t] .
Before him is the register , in which he enters the lodgers ' passports .
前 他 是 这 登记 , 在 哪个 他 进入 这 房客 - 护照 .

他面前是登记簿, 他把房客的护照信息登记在上面。

[bʌt; bət]['æftər]['jɛstɜ:deɪz, 'jɛstɜ:di:z] [ə'fer] [ðə; ði][wɜ:rk] [ɡoʊz] ['bædli] ; [ðə; ði] ['letərz] [weɪv] [ə'baʊt][ænd; ənd]
But after yesterday's affair the work goes badly ; the letters wave about and
但 后 昨天的 事务 这 工作 去 糟糕 ; 这 信件 海浪 关于 和
[krɔ:l] [ə'weɪ] .
crawl away .
爬行 离开 .

但昨天的事情发生后, 工作进展不顺; 信件四处飘散, 最终消失得无影无踪。

[hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pen] .
His trembling fingers quarrel with the pen .
他的 发抖 手指 争吵 和 这 笔 ；

他颤抖的手指与笔搏斗。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [laɪk][ðə; ði] ['telɪgræf] [poʊlz] in6
There is a roaring in his ears like the telegraph poles in6
那里 是 一个 咆哮 在 他的 耳朵 喜欢 这 电报 杆子 in6

他耳边轰鸣作响，就像六号公路上的电线杆一样。

[ɔːtəm] .
autumn .
秋天 ；

秋天。

[æt; ət] [taɪmz] [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [swel] ,
At times it seems to him that his head is beginning to swell ,
在 时代 它 似乎 到 他 那 他的 头 是 开始 到 膨胀 ；

他有时觉得自己的头开始肿胀起来。

[tuː; tə] [swel] . . . [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] , [ðə; ði] [bʊk] , [ðə; ði]['ɪŋkstænd] ,
to swell . . . and the table , the book , the inkstand ,
到 膨胀 . . . 和 这 桌子 , 这 书 , 这 墨水台 ,

膨胀.....桌子、书、墨水瓶，

[ænd; ənd][ðə; ði] [luː'tenənts] [hænd][goʊ] ['terəbli] [fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [brɪ'kʌm] [kwɔɪt] ['taɪni] .
and the lieutenant's hand go terribly far away and become quite tiny .
和 这 中尉的 手 去 可怕 远的 离开 和 变得 相当 微小的 ；

中尉的手伸得非常远，变得非常小。

[ðen] [ə'gen] [ðə; ði] [bʊk] [kʌmz] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri] [aɪz] , [ðə; ði]['ɪŋkstænd] [grəʊz] [ænd; ənd] [ri'piːts]
Then again the book comes up to his very eyes , the inkstand grows and repeats
然后 再次 这 书 来 向上 到 他的 非常 眼睛 , 这 墨水台 生长 和 重复
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

然后，书本再次升到他眼前，墨水瓶不断变大，重复着同样的动作。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [grəʊz] [smɔːl] , [tɜːrnz][tuː; tə] [kwɪr] [streɪndʒ] ['saɪzɪz] .
and his head grows small , turns to queer strange sizes .
和 他的 头 生长 小的 , 转弯 到 酷儿 奇怪的 尺寸 ；

他的头渐渐变小，变成奇特的大小。

[luː'tenənt] - [ə'pɪrəns] [spiːks] [ʌv; əv]['fɔːrmər] ['bjuːti] [ænd; ənd][lɔːst] [pə'zɪ(ə)n] ; [hɪz; ɪz]
Lieutenant Tchijhevich's appearance speaks of former beauty and lost position ; his
中尉 - 外貌 说话 的 以前的 美丽 和 丢失的 位置 ； 他的
[blæk] [her] ['brɪstlɪz] ,
black hair bristles ,
黑色的 头发 刷毛 ,

奇热维奇中尉的外貌显示出他昔日的俊美和失去的地位；他乌黑的头发蓬乱不堪。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɔːld] [pætʃ] ['ʃoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .
and a bald patch shows on the nape of his neck .
和 一个 秃 修补 演出 在 这 颈背 的 他的 脖子 ；

他的后颈处有一块秃斑。

[hɪz; ɪz] [bɜːd] [ɪz] ['fæʃnəbli] [trɪmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [pɔɪnt] .
His beard is fashionably trimmed to a sharp point .
他的 胡须 是 时尚地 修剪过的 到 一个 锋利的 观点 ；

他的胡子修剪得很有型，尖尖的。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [li:n] , [ˈdɜ:rti] , [peɪl] , [ˈdɪsɪpeɪtɪd] .
His face is lean , dirty , pale , dissipated .
他的 脸 是 倾斜 , 肮脏的 , 苍白 , 消散 .

他面容消瘦, 满脸污垢, 脸色苍白, 神情憔悴。

[ɑ:n][aɪ ˈti:][ɪz] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] [ˈrɪt(ə)n] ,
On it is , as it were written ,
在 它 是 , 作为 它 是 书面 ,

上面仿佛写着:

[ðə; ði] [fʊl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [lu:ˈtenənts] [ˈɑ:bviəs] [ˈwɪknəsɪz] [ænd; ənd][ˈsi:krət] [dɪˈzi:zɪz] .
the full history of the lieutenant's obvious weaknesses and secret diseases .
这 满的 历史 的 这 中尉的 明显的 弱点 和 秘密 疾病 .

这位中尉的明显弱点和隐秘疾病的全部历史。

[hɪz; ɪz][sɪtʃuˈeɪ](ə)n][ɪn][ðə; ði] - [ˈsɜ:rbɪə] - [ɪz] [ˈkɑ:mplɪkətɪd] .
His situation in the ' Serbia ' is complicated .
他的 情况 在 这 - 塞尔维亚 - 是 复杂的 .

他在“塞尔维亚”的处境很复杂。

[hi:; hi][gouz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmædʒɪstrɪts] [ɑ:n] [ˈʌnə] - [bɪˈhæf] .
He goes to the magistrates on Anna Friedrichovna's behalf .
他 去 到 这 地方法官 在 安娜 - 代表 .

他代表安娜·弗里德里希芙娜去见地方法官。

[hi:; hi] [ˈhi:rz] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈlesnz; ˈlesənz][ænd; ənd] [ˈti:tʃɪz] [ðəm; ðəm] [dɪˈpɔ:rtmənt] , [ki:ps] [ðə; ði]
He hears the children's lessons and teaches them deportment , keeps the
他 听到 这 孩子们的 课程 和 教导 他们 仪态 , 保持 这
[haʊs] [ˈredʒɪstər] ,
house register ,
房子 登记 ,

他听孩子们上课, 教导他们礼仪, 并保管家务登记簿。

[meɪks] [aʊt][ðə; ði] [ˈlɒdʒəz] - [əˈkaʊnts] , [ri:dz] [ðə; ði] [ˈnu:zpeɪpər] [əˈlaʊd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd]
makes out the lodgers ' accounts , reads the newspaper aloud in the morning and
制作 出去 这 房客 - 账户 , 阅读 这 报纸 大声 在 这 早晨 和
[tɔ:ks] [ʌv; əv][ˈpɑ:lətɪks] .
talks of politics .
会谈 的 政治 .

他会记房客的账目, 早上会大声朗读报纸, 还会谈论政治。

[hi:; hi][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [sli:ps] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈveɪkənt][ru:mz; rʊmz][ænd; ənd] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən]
He usually sleeps in one of the vacant rooms and , in case of an
他 通常 睡觉 在 一 的 这 空缺 房间 和 , 在 案件 的 一个
[ˈɪnflʌks][ʌv; əv] [gests] ,
influx of guests ,
流入 的 客人 ,

他通常睡在空房间里, 如果客人突然增多,

[ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɑ:n][æn; ən] [ˈeɪnfənt] [ˈsoʊfə] , [hu:z] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [ˈstʌfɪŋ] [stɪk] [aʊt] [təˈgeðər] .
in the passage on an ancient sofa , whose springs and stuffing stick out together .
在 这 通道 在 一个 古老的 沙发 , 谁 弹簧 和 馅 戳 出去 一起 .

在一段过道中, 人们坐在一张古老的沙发上, 沙发的弹簧和填充物都露了出来。

[wen] [ðɪs] [ˈhæpənz] [ðə; ði] [lu:ˈtenənt] [ˈkerfəli] [hæŋz] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈprɑ:pərtɪ] [ɑ:n][neɪlz] [əˈbʌv] [ðə; ði]
When this happens the lieutenant carefully hangs all his property on nails above the
什么时候 这 发生 这 中尉 小心 悬挂 全部 他的 财产 在 指甲 多于 这
[ˈsoʊfə] :
sofa :
沙发 :

这时, 中尉小心翼翼地把所有财物都挂在沙发上方的钉子上:

[hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt] , [kæp] , [hɪz; ɪz] [ˈmɔːrnɪŋ] [koʊt] , [ˈʃaɪni] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ][ænd; ənd] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [siːmz]
his overcoat , cap , his morning coat , shiny with age and white in the seams
他的 大衣 , 帽 , 他的 早晨 外套 , 闪亮的 和 年龄 和 白色的 在 这 接缝
[bʌt; bət] [ˈtɑːlərəbli] [kliːn] ,
but tolerably clean ,
但 勉强可以接受 干净的 ,
他的大衣、帽子、晨礼服, 虽然年代久远, 但表面泛着光泽, 接缝处也泛白, 不过还算干净。

[ə; eɪ] - [ˈmɑːnəˌpəʊl] - [ˈpeɪpər][ˈkɑːləɹ] , [æŋ; ən] [ˈɔfɪsɜːz] [kæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] [bənd] ;
a ' Monopole ' paper collar , an officer's cap with a blue band ;
一个 - 单极子 - 纸 衣领 , 一个 警官们 帽 和 一个 蓝色的 乐队 ;
“垄断”纸领, 带蓝色帽带的军官帽;

[bʌt; bət][hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] [ˈnoʊtbʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] [ˈelsɪz]
but he puts his notebook and his handkerchief with some one else's
但 他 放置 他的 笔记本 和 他的 手帕 和 一些 一 其他人的
[ˈɪnɪjəls] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] . [ˈsevən]
initials under his pillow . 7
首字母 在下面 他的 枕头 : 7
但他把笔记本和那条有别人姓名首字母的手帕放在枕头底下。7

[ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [kiːps] [hɜːr; həɹ] [luːˈtenənt] [ˈʌndər] [hɜːr; həɹ] [θʌm] .
The widow keeps her lieutenant under her thumb .
这 寡妇 保持 她 中尉 在下面 她 拇指 .
寡妇牢牢控制着她的副官。

- [ˈmæri] [em ˈiː][ænd; ənd] [aɪl] [duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] [ˈprɒmɪsɪz] .
' Marry me and I'll do anything for you , ' she promises .
- 结婚 我 和 患病的 做 任何事物 为了 你 , - 她 承诺 .
“嫁给我吧, 我愿意为你做任何事,”她承诺道。

- [fʊl] [ˈkwɪpmənt] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈlɪnɪn] [juː; jʊ][wɑːnt] , [ə; eɪ] [faɪn] [pər] [ʌv; əv] [buːts] [ænd; ənd] [gəˈlɑːʃ]
' Full equipment , all the linen you want , a fine pair of boots and goloshes
- 满的 设备 , 全部 这 亚麻布 你 想 , 一个 美好的 一对 的 靴子 和 戈洛什
[æz; əz] [wel] .
as well .
作为 出色地 .
“全套装备, 你想要的所有床上用品, 还有一双好靴子和雨靴。”

[juːl] [hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd][ɑːn][ˈhɑːlədeɪz] [aɪl] [let][juː; jʊ] [wer] [maɪ] [leɪt] [ˈhʌzbəndz] [wɑːtʃ]
You'll have everything , and on holidays I'll let you wear my late husband's watch
你会 有 一切 , 和 在 假期 患病的 让 你 穿 我的 晚的 丈夫的 手表
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪn] .
with the chain .
和 这 链 .
你会拥有一切, 节假日我会让你戴上我已故丈夫的手表和表链。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [luːˈtenənt] [ɪz] [stɪl] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
' But the lieutenant is still thinking about it .
- 但 这 中尉 是 仍然 思维 关于 它 .
但中尉还在考虑这件事。

[hiː; hi][ˈvæljuːz][hɪz; ɪz] [ˈfriːdəm] , [ænd; ənd][sets] [haɪ] [stɔːr] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ˈdɪgnəti] [æz; əz][æŋ; ən]
He values his freedom , and sets high store by his former dignity as an
他 值 他的 自由 , 和 套 高的 店铺 经过 他的 以前的 尊严 作为 一个
[ˈɑːfɪsər] .
officer .
官 .
他珍视自己的自由, 并且非常看重自己作为军官的尊严。

[ˈhɑʊˈevər] , [hiː; hi][ɪz] [ˈwerɪŋ] [aʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsiːsts] [ˈlɪnɪn]
However , **he is wearing out some of the older portions of the deceased's linen** .
然而 , 他是穿着出去一些 的 这 老 部分 的 这 死者的 亚麻布 .
[eɪt]
· **8**
· 8

然而，他已经把死者的一些旧亚麻布用旧了。8

[iː]
II
三

二

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ˈstɔrmz] [breɪk] [aʊt][ɪn][ðə; ði][ˈlændˌleɪ.dɪz] [ruːm] .
From time to time storms break out in the landlady's room .
从 时间 到 时间 暴风雨 休息 出去 在 这 房东太太的 房间 .

房东太太的房间里时不时会突然出现暴风雨。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] [ðæt][ðə; ði] [luːˈtenənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpjʊːp(ə)l]
Sometimes it happens that the lieutenant , with the assistance of his pupil .
有时 它 发生 那 这 中尉 , 和 这 协助 的 他的 瞳孔 .
- ,
Romka ,
- ,

有时，中尉会在他的学生罗姆卡的协助下，

[selz] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈsʌmbɑːdɪ] [ˈɛlsɪz] [bʊks] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsekənd] - [hænd] [ˈdiːlər] .
sells a heap of somebody else's books to a second - hand dealer .
出售 一个 堆 的 某人 其他人的 图书 到 一个 第二 - 手 经销商 .

把一大堆别人的书卖给二手书商。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [teɪks] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlændˌleɪ.dɪz] [ˈæbsəns] [tuː; tə] [ɪntərˈsept] [ðə; ði] [ˈpeɪmənt]
Sometimes he takes advantage of the landlady's absence to intercept the payment .
有时 他 需要 优势 的 这 房东太太的 缺席 到 截距 这 支付
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ruːm] [baɪ] [deɪ] .
for a room by day .
为了 一个 房间 经过 天 .

有时他会趁房东不在家，白天截留房租。

[ɔːr][hiː; hi] [ˈsiːkrətli] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə][hæv; həv][ˈpleɪf(ə)l] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɜːrvənt] - [meɪd] .
Or he secretly begins to have playful relations with the servant - maid .
或者 他 偷偷 开始 到 有 顽皮的 关系 和 这 仆人 - 女佣 .

或者他偷偷地和女仆发生了不正当的关系。

[dʒʌst][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [əˈbjʊːzd] [ˈʌnə] - [ˈkredit][ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] -
Just the other day the lieutenant abused Anna Friedrichovna's credit in the public -
只是 这 其他 天 这 中尉 虐待 安娜 - 信用 在 这 民众 -
[ˈhaʊs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wei] .
house over the way .
房子 超过 这 方式 .

就在前几天，那名中尉在街对面的酒馆里滥用了安娜·弗里德里希芙娜的信用。

[ðɪs] [kɛrm] [tuː; tə] [laɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] [reɪdʒd] , [wɪð; wɪθ] [əˈbjʊːs][ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪt] [ɪn][ðə; ði]
This came to light , and a quarrel raged , with abuse and a fight in the
这 来了 到 光 , 和 一个 争吵 愤怒 , 和 虐待 和 一个 斗争 在 这
[ˈkɔːrɪdɔːr] .
corridor .
走廊 .

这件事被揭穿后，双方爆发了激烈的争吵，在走廊里发生了辱骂和打斗。

[ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rɒmz][ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [pɒʊkt] [ðer; ðər]
The doors of all the rooms opened , and men and women poked their
这 门 的 全部 这 房间 打开 , 和 男人 和 女性 戳 他们的
[ˈhedz] [aʊt][ɪn][kjʊriˈɑːsəti] .
heads out in curiosity .
头部 出去 在 好奇心 .

所有房间的门都打开了，男男女女好奇地探出头来。

[ˈʌnə] - [ˈfʌʊtɪd] [soʊ][laʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] :
Anna Friedrichovna shouted so loud that she was heard in the street :
安娜 - 喊叫 所以 大声 那 她 曾是 听到 在 这 街道 :

安娜·弗里德里希芙娜的喊声如此之大，以至于街上都能听到：

- [juː; jʊ][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] , [juː; jʊ] [ˈblækɡɑːrd] , [get] [aʊt] , [juː; jʊ][træmp] !
' You get out of here , you blackguard , get out , you tramp !
- 你 得到 出去 的 这里 , 你 浑蛋 , 得到 出去 , 你 流浪汉 !

“滚出去，你这个恶棍，滚出去，你这个流浪汉！”

[aɪv] [spent][ɑːn][juː; jʊ] [ˈevri] [ˈpeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [aɪv] [ɜːrɪnd] [baɪ] [ˈswetɪŋ] [blʌd] .
I've spent on you every penny of the money I've earned by sweating blood .
我已经 花费 在 你 每一个 一分钱 的 这 钱 我已经 获得 经过 出汗 血 .

我把辛辛苦苦挣来的每一分钱都花在了你身上。

[juː; jʊ] [fɪl] [jʊr; jər] [ˈbeli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɑːrðɪŋ] [aɪ] [swet] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈtʃɪldrən] ! -
You fill your belly with the farthings I sweat for my children !'
你 充满 你的 腹部 和 这 四分之一便士 我 汗 为了 我的 孩子们 ! -

你用我辛辛苦苦为孩子挣来的几个便士填饱肚子！

- [juː; jʊ] [fɪl] [jʊr; jər] [ˈbeli] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːrðɪŋ] , - [skwɔːld] [ðə; ði] [ˈskuːlbɔɪ] - ,
' You fill your belly with our farthings , 'squalled the schoolboy Romka ,
- 你 充满 你的 腹部 和 我们的 四分之一便士 , - 尖叫 这 男生 - ,

“你用我们的零钱填饱肚子！”小学生罗姆卡尖叫道。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈfeɪsɪz][æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [skɜːrt] .
making faces at him from behind his mother's skirt .
制作 面孔 在 他 从 在后面 他的 母亲的 裙子 .

他躲在他妈妈的裙子后面，朝他做鬼脸。

- [juː; jʊ] [fɪl] [jʊr; jər] [ˈbeli] !
' You fill your belly !
- 你 充满 你的 腹部 !

你吃饱喝足！

- - [ænd; ənd] - [əˈkʌmpənɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
' Adka and Edka accompanied from a distance .
- - 和 - 伴随 从 一个 距离 .

阿德卡和埃德卡远远地陪着。

[ˈɑːrsəni] [ðə; ði] [ˈpɒtər] , [ɪn][ˈstoʊni] [ˈsaɪləns] , pressed9
Arseny the porter , in stony silence , pressed9
阿尔谢尼 这 搬运工 , 在 石质的 沉默 , pressed9

搬运工阿森尼一言不发，默默地按响了9

[hɪz; ɪz] [tʃest] [əˈɡenst] [ðə; ði] [luːˈtenənt] .
his chest against the lieutenant .
他的 胸部 反对 这 中尉 .

他的胸膛紧贴着中尉。

[frʌm; frəm] [ruːm] [noʊ] . [naɪn] ,
From room No . 9 ,
从 房间 不 . 9 ,

从9号房间出发，

[ðə; ði][ˈvæliənt] [pəˈzesə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mægˈnɪfɪsntli] [ˈpɑ:rtɪd] [blæk] [bɪrd] [li:nd] [aʊt][tu:; tə][hɪz; ɪz]
the valiant possessor of a magnificently parted black beard leaned out to his
这 英勇 拥有者 的 一个 壮丽 分手了 黑色的 胡须 倾斜 出去 到 他的
[weɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʌndərkloʊðz] ,
waist in his underclothes ,
腰部 在 他的 内衣 ,
这位英勇的男子留着精心梳理的黑色胡须，只穿着内衣，弯下腰来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [hæt][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] [pə:rtɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ˈrezəlu:tli]
with a round hat for some reason perched on his head , and resolutely
和 一个 圆形的 帽子 为了 一些 原因 栖息 在 他的 头 , 和 坚决地
[geɪv] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] :
gave his advice :
给予 他的 建议 :
他头上不知何故戴着一顶圆帽子，坚定地给出建议：

- [ˈɑ:rsəni] , [ɡɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [aɪz] .
' Arseny , give him one between the eyes .
- 阿尔谢尼 , 给 他 一 之间 这 眼睛 .
“阿森尼，给他一记爆头。”

- [ðʌs] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [wʌz; wəz] [ˈdrɪvɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [sterz] ;
' Thus the lieutenant was driven to the stairs ;
- 因此 这 中尉 曾是 驱动 到 这 楼梯 ;
于是，中尉被押送到了楼梯口；

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔ:d] [ˈwɪndəʊ] [ˈoʊpənɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə] [ðɪ:z] [ˈveri] [sterz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
but there was a broad window opening on to these very stairs from the
但 那里 曾是 一个 广阔 窗户 开幕 在 到 这些 非常 楼梯 从 这
[ˈkɔ:ɪdə:r] .
corridor .
走廊 .
但是，从走廊上可以看到通往这些楼梯的一扇宽大的窗户。

[ˈʌnə] - [hʌŋ] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈti:][ænd; ənd] [sti:l] [went] [ɑ:n] [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [lu:'tenənt]
Anna Friedrichovna hung out of it and still went on shouting after the lieutenant
安娜 - 悬挂 出去 的 它 和 仍然 去 在 喊叫 后 这 中尉
:
:
:
:
安娜·弗里德里希芙娜从车里探出头来，继续对着中尉大喊：

- [ju:; jʊ][ˈdɜ:rti] [bi:st] . . . [ju:; jʊ] [ˈmɜ:rdərər] . . . [ˈskaʊndrəl] . . .
' You dirty beast . . . you murderer . . . scoundrel . . .
- 你 肮脏的 兽 . . . 你 凶手 . . . 恶棍 . . .
你这肮脏的畜生.....你这杀人犯.....你这无赖.....

[ˈki:jef] [ˈgʌtər] - [ˈswi:pɪŋ] ! -
Kiev gutter - sweeping ! '
基辅 排水沟 - 扫荡 ! -
基辅扫地沟！

- [ˈgʌtər] - [ˈswi:pɪŋ] ! -
' Gutter - sweeping ! '
- 排水沟 - 扫荡 ! -
“清扫屋檐沟！ ”

- [ˈgʌtər] - [ˈswi:pɪŋ] !
' Gutter - sweeping !
- 排水沟 - 扫荡 !
清扫排水沟！

- [ðə; ði][bræts][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrɪdɔːr] [streɪnd] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] , [ˈʃaʊtɪŋ] .
' **the brats in the corridor strained their voices , shouting** .
- 这 小鬼们 在 这 走廊 紧张 他们的 声音 , 喊叫 .

走廊里的熊孩子扯着嗓子大喊大叫。

- [dəʊnt] [kʌm] [ˈiːtɪŋ] [hɪr] [ˈeni] [mɔːr] !
' **Don't come eating here any more !**
- 不 来 吃 这里 任何 更多的 !

“别再来这里吃饭了！ ”

[teɪk] [jɔːr; jər] [ˈfɪlθi] [θɪŋz] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Take your filthy things away with you .
拿 你的 污秽 事物 离开 和 你 .

把你的脏东西带走。

[teɪk] [ðem; ðəm] .
Take them .
拿 他们 .

带走它们。

[teɪk] [ðem; ðəm] !
Take them !
拿 他们 !

带走他们！

- [ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [hæd; həd] [left] [ˌʌpˈsterz] [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [dɪˈsendɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] : [ə; eɪ]
' **The things the lieutenant had left upstairs in his haste descended on him : a**
- 这 事物 这 中尉 有 左边 楼上 在 他的 匆忙 下降 在 他 : 一个
[stɪk] ,
stick ,
戳 ,

“中尉匆忙离开时留在楼上的东西都落到了他身上：一根棍子，

[hɪz; ɪz][ˈpeɪpər][ˈkɑːləɹ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈnoʊtbʊk] .
his paper collar , and his notebook .
他的 纸 衣领 , 和 他的 笔记本 .

他的纸质领子和笔记本。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [ˈhɔːltɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ster] , [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ˈbrændɪʃt] [hɪz; ɪz]
The lieutenant halted on the bottom stair , raised his head , and brandished his
这 中尉 停止 在 这 底部 楼梯 , 提高 他的 头 , 和 挥舞 他的
[fɪst] .
fist .
拳头 .

中尉在最底层的台阶上停了下来，抬起头，挥舞着拳头。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] , [ə; eɪ] [bruːz] [ˌɔʊd] [red] [brˈniːθ] [hɪz; ɪz] [left] [aɪ] .
His face was pale , a bruise showed red beneath his left eye .
他的 脸 曾是 苍白 , 一个 挫伤 显示 红色的 下面 他的 左边 眼睛 .

他脸色苍白，左眼下方有一块淤青，泛着红光。

- [juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] , [juː; jʊ] [skʌm] .
' **You just wait , you scum** .
- 你 只是 等待 , 你 浮渣 .

“你等着瞧，你这人渣。”

[aɪ] [tel] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈpraɪpər][ˈkwɔːrtər] .
I tell everything in the proper quarter .
我 告诉 一切 在 这 恰当的 四分之一 .

我会在合适的场合把所有事情都说出来。

[ɑ:] ！
Ah ！
阿 ！

啊！

[ɑ:]
ah
啊

啊....

[ðeə(r)] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [pɪmp] , ['rɒbiŋ] [ðə; ði] [lɒdʒəz] ！ -
They're a lot of pimps , robbing the lodgers ! ' -
它们是 一个 很多 的 皮条客 , 抢劫 这 房客 ！ -

他们都是些皮条客，抢劫房客！

- [ju:; jʊ][dʒʌst] [slɪŋ] [jɔr; jər] [hʊk] [waɪl] [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [hoʊl] [skɪn] , - [sed] ['ɑ:rsəni] ['stɜ:rnli] ,
' You just sling your hook while you've got a whole skin , ' said Arseny sternly ,
- 你 只是 吊索 你的 钩 尽管 你已经 得到 一个 所有的 皮肤 ; - 说 阿尔谢尼 严厉地 ,

“趁着鱼皮还完整，赶紧把钩子甩出去，”阿尔谢尼严厉地说。

['presɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [lu:'tenənt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
pressing on the lieutenant from behind and pushing him with his shoulder .
- 紧迫 在 这 中尉 从 在后面 和 推动 他 和 他的 肩膀 .

10

他从后面压住中尉，用肩膀推他。10

- [get] [ə'weɪ] , [ju:; jʊ] [swaɪn] ！
' Get away , you swine !
- 得到 离开 , 你 猪 ！

“滚开，你这头猪！ ”

[ju:v] [nɑ:t][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [leɪ] [ə; eɪ] ['fɪŋgər][ɑ:n][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] , - [ðə; ði] [lu:'tenənt] ['praʊdli]
You've not the right to lay a finger on an officer , ' the lieutenant proudly
你已经 不是 这 正确的 到 躺 一个 手指 在 一个 官 , - 这 中尉 自豪地

[ɪk'skleɪmd] .
exclaimed .
惊呼 .

“你没有权利碰军官一根手指头！ ”中尉骄傲地喊道。

- [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] ！
' I know about everything !
- 我 知道 关于 一切 ！

“我什么都知道！ ”

[ju:; jʊ][let] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [hɪr] [wɪ'ðəʊt] ['pa:spɔ:t] ！
You let people in here without passports !
你 让 人们 在 这里 没有 护照 ！

你竟然允许没有护照的人进来！

[ju:; jʊ] [rɪ'si:v] — [ju:; jʊ] [rɪ'si:v] ['stəʊlən] [gʊdz]
You receive — you receive stolen goods
你 收到 — 你 收到 被盗 商品

你收到——你收到的是赃物.....

[ju:; jʊ] [ki:p] [ə; eɪ] [brɔ:θ] — —
You keep a broth — —
你 保持 一个 肉汤 — —

你留着一锅肉汤——

- [æ̯t; ət] [ð̩s] [pɔɪnt] [ˈɑːrsəni] [siːzd] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [əˈdrɔɪtli] [frʌm; frəm][br̩ˈhaɪnd] .
' **At this point Arseny seized the lieutenant adroitly from behind** .
- 在 这 观点 阿尔谢尼 查获 这 中尉 巧妙地 从 在后面 .

这时，阿尔谢尼机敏地从背后抓住了中尉。

[ðə; ði] [dɔːr] [slæmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈjætərɪŋ] [nɔɪz] .
The door slammed with a shattering noise .
这 门 猛烈抨击 和 一个 破碎 噪音 .

门砰的一声摔上了，发出刺耳的碎裂声。

[ðə; ði] [tuː] [men] [rɒʊld] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stri:t] [təˈgeðər] [laɪk][ə; eɪ][bɔːl] , [ænd; ənd] [ðens] [keɪm]
The two men rolled out into the street together like a ball , and thence came

[æn; ən][ˈæŋɡri] :
an angry :
一个 生气的 :

两人像球一样滚到了街上，随后传来一阵愤怒的叫喊：

- [ˈbrɑːθl] !
' **Brothel** !
- 妓院 !

'妓院！

- [ð̩s] [ˈmɔːrnɪŋ] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈhæpənd] [br̩ˈfɔːr] , [luːˈtenənt] - [keɪm]
' **This morning , as it had always happened before , Lieutenant Tchijhevich came**

- 这 早晨 , 作为 它 有 总是 发生 前 , 中尉 - 来了
[bæk] [ˈpenɪtənt] ,
back penitent ,

“今天早上，和以往一样，奇热维奇中尉回来了，他忏悔不已。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [buˈkeɪ] [ʌv; əv][ˈlaɪlək][tɔːrn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsʌm,bɑːdiːz] [ˈɡɑːrdn] .
with a bouquet of lilac torn out of somebody's garden .
和 一个 花束 的 紫丁香 撕裂 出去 的 某人的 花园 .

手里拿着一束从别人花园里摘下来的丁香花。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈwɪrɪ] .
His face was weary .
他的 脸 曾是 厌倦 .

他脸上带着疲惫的神情。

[ə; eɪ][dɪm] [bluː] [səˈraʊndɪd] [hɪz; ɪz] [ˈhɑːləʊ] [aɪz] .
A dim blue surrounded his hollow eyes .
一个 暗淡 蓝色的 包围 他的 空洞的 眼睛 .

他空洞的双眼周围笼罩着一层暗淡的蓝色。

[hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [wʌz; wəz] [ˈjeləʊ] , [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ʌnˈbrʌʃt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈfeðəz] [ɪn]
His forehead was yellow , his clothes unbrushed , and there were feathers in

[hɪz; ɪz] [her] .
his hair .
他的 头发 .

他额头发黄，衣衫褴褛，头发里还夹杂着羽毛。

[ðə; ði] [ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n] [ɡoʊz] [ˈsləʊli] .
The reconciliation goes slowly .
这 和解 去 缓慢地 .

和解进程缓慢。

[ˈʌnə] - [ˈhæznt] [jet] [hæd; həd][hɜːr; hər] [fɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlʌvɜːz] [səbˈmɪsɪv] [lʊk]
Anna Friedrichovna hasn't yet had her fill of her lover's submissive look
安娜 - 还没有 然而 有 她 充满 的 她 恋人的 顺从者 看
[ænd; ənd] [rɪˈpentənt] [wɜːrdz] .
and repentant words .
和 悔改的 字 .

安娜·弗里德里希芙娜还没有厌倦她情人顺从的眼神和忏悔的话语。

[brɪˈsaɪdz] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [naɪts] [hɜːr; hər] [vəˈlɪriən] [hæz; həz] [pæst] ,
Besides , she is a little jealous of the three nights her Valerian has passed ,
除了 , 她 是 一个 小的 嫉妒的 的 这 三 夜晚 她 瓦莱里安 有 通过了 ,
此外, 她还有些嫉妒瓦莱里安离开的这三个夜晚。

[ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [naːt] [wer] .
she knows not where .
她 知道 不是 在哪里 .

她不知道在哪里。

- [ˈʌnə] , [ˈdɑːrlɪŋ] , . . . [wer] . . . - [ðə; ði] [luːˈtenənt] [brɪˈɡæən][ɪn][æn; ən] [ɪkˌstrɔːrdəˈherəli] [miːk]
' Anna , darling , . . . where . . . ' the lieutenant began in an extraordinarily meek
- 安娜 , 亲爱的 , . . . 在哪里 . . . - 这 中尉 开始 在 一个 非常 温顺
[ænd; ənd] [ˈtendər] [fɔːlˈsetoʊ] ,
and tender falsetto ,
和 投标 假声 ,

“安娜, 亲爱的, ...在哪里.....”中尉用一种极其温顺温柔的假声说道,

[ˈslaɪtli] [ˈtremjələs] [ˈiːv(ə)n] .
slightly tremulous even .
轻微地 颤抖的 甚至 .

甚至有些颤抖。

- [wɑː] - [æt; ət] !
Wha - at !
- 世界卫生大会 - 在 !

什么!

[huːz] [ˈʌnə] [ˈdɑːrlɪŋ] , [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , - [ðə; ði] [ˈlændleɪdi] [kənˈtemptʃuəsli] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] .
Who's Anna darling , I'd like to know , ' the landlady contemptuously cut him short .
谁是 安娜 亲爱的 , ID 喜欢 到 知道 , - 这 房东 轻蔑地 切 他 短的 .
“安娜是谁, 亲爱的?”房东太太轻蔑地打断了他。

- [aɪm][naːt] [ˈʌnə] [ˈdɑːrlɪŋ] [tuː; tə] [eni] [skʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊd] [ˈswiːpər] ! -
' I'm not Anna darling to any scum of a road sweeper ! ' .
- 我是 不是 安娜 亲爱的 到 任何 浮渣 的 一个 路 清扫器 ! -
“我才不是哪个扫街的渣滓会喜欢的安娜宝贝!”

- [bʌt; bət][aɪ][ˈoʊnli] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [əˈdres] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər] “ -
' But I only wanted to ask what address I was to write for " Praskovia
- 但 我 仅有的 通缉 到 问 什么 地址 我 曾是 到 写 为了 ” -
- ,
Uvertiesheva ,
- ,

但我只想问一下我应该写信给“普拉斯科维娅·乌维尔捷舍娃”的地址是什么,

- [ˈjɪrɜz] [oʊld] , “ [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] [daʊn] [hɪr] . - -
34 years old , " there's nothing written down here . ' 11
- 年 老的 , “ 有 没有什么 书面 向下 这里 . - -

34岁, “这里什么都没写下来。”11

- [pʊt] [hɜːr; hər] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ræg] - [ˈmɑːrkɪt] , [ænd; ənd] [pʊt] [jɔːrˈself] [ðer; ðər] , [tuː] .
' Put her down at the Rag - market , and put yourself there , too .
- 放 她 向下 在 这 抹布 - 市场 , 和 放 你自己 那里 , 也 .
“把她放到旧货市场, 你也把自己放到那里。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['prɪtɪ] [pɜːr] .
You're a pretty pair .
你是 一个 漂亮的 一对 .

你们真是郎才女貌。

[ɔːr] [pʊt] [jɔːr'self] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːs] - [haʊs] . -
Or put yourself in a doss - house . '
或者 放 你自己 在 一个 工作 - 房子 . -

或者干脆住进廉价旅馆。

- ['dɜːrtɪ] [biːst] , - [θɪŋks] [ðə; ði] [luː'tenənt] , [bʌt; bət][hiː; hi][ˈoʊnli] ['gɪvz] [ə; eɪ] [diːp] , [səb'mɪsɪv] [saɪ] .
' Dirty beast , ' thinks the lieutenant , but he only gives a deep , submissive sigh .
- 肮脏的 兽 , - 思考 这 中尉 , 但 他 仅有的 给予 一个 深的 , 顺从者 叹 .

“肮脏的畜生,”中尉心想, 但他只是深深地、顺从地叹了口气。

- [jʊə(r)] ['veri] ['nɜːrvəs] [tuː; tə] - [deɪ] , [ˈʌnə] , ['dɑːrlɪŋ] ! -
' You're very nervous to - day , Anna , darling ! '
- 你是 非常 紧张的 到 - 天 , 安娜 , 亲爱的 ! -

“安娜, 亲爱的, 你今天很紧张啊! ”

- ['nɜːrvəs] !
' Nervous !
- 紧张的 !

'紧张的!

[wət'evər] [aɪ][eɪ'ɛm] , [aɪ] [noʊ] [aɪm][æn; ən] ['ɑːnɪst] , [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] ['wʊmən]
Whatever I am , I know I'm an honest , hard - working woman
任何 我 是 , 我 知道 我是 一个 诚实的 , 难的 - 在职的 女士

无论我是什么样的人, 我知道我是一个诚实、勤劳的女人.....

[get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [juː; jʊ][ˈbæstərdz] , - [ʃiː; ʃɪ] [ʃaʊts] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli]
Get out of the way , you bastards , ' she shouts at the children , and suddenly
得到 出去 的 这 方式 , 你 混蛋 , - 她 喊叫 在 这 孩子们 , 和 突然
,
,
,

“滚开, 你们这些混蛋!”她冲着孩子们喊道, 突然,

- - , - - — [tuː] [wel] - [eɪmd] [smæks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spuːn] [klʌm] [daʊn] [ɑːn] -
' Shlop , shlop ' — two well - aimed smacks with the spoon come down on Adka's
- - , - — 二 出色地 - 旨在 拍打 和 这 勺子 来 向下 在 -
[ænd; ənd] - ['fɒrɪdz] .
and Edka's foreheads .
和 - 额头 .

“啪嗒, 啪嗒”——勺子准头地拍在了阿德卡和埃德卡的额头上, 啪嗒啪嗒两下。

[ðə; ði] [bɔɪz] [brɪ'gɪn] [tuː; tə] ['snɪvl] .
The boys begin to snivel .
这 男孩们 开始 到 鼻涕 .

男孩们开始抽泣。

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kɜːrs] [ɑːn][maɪ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ɑːn][em 'iː] , - [ðə; ði][ˈlændleɪdɪ] [graʊlz] ['æŋgrəli] .
' There's a curse on my business , and on me , ' the landlady growls angrily .
- 有 一个 诅咒 在 我的 商业 , 和 在 我 , - 这 房东 咆哮 愤怒地 .

“我的生意和我本人都中了诅咒,”女房东愤怒地咆哮道。

- [wen] [aɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['hʌzbənd] [aɪ][ˈnevər] [hæd; həd] ['eni] ['sɔːrəʊz] .
' When I lived with my husband I never had any sorrows .
- 什么时候 我 居住地 和 我的 丈夫 我 绝不 有 任何 悲伤 .

“我和丈夫一起生活的时候, 从来没有过任何悲伤。”

[naʊ] , [ɔ:l][ðə; ði] ['pɔ:təz] [ɑ:r; əɾ] ['drʌŋkədz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [meɪdz] [ɑ:r; əɾ] [θi:vz] .
Now , all the porters are drunkards , and all the maids are thieves .
现在 , 全部 这 搬运工 是 醉汉 , 和 全部 这 女佣 是 窃贼 .
现在, 所有的搬运工都是酒鬼, 所有的女佣都是小偷。

[ʃ] !
Sh !
什 !
嘘!

[ju:; jʊ][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][bræts] ! . . .
you cursed brats ! . . .
你 被诅咒的 小鬼们 ! . . .
你们这些该死的臭小子!

[ðæt] - . . .
That Proska . . .
那 - . . .
那个普罗斯卡.....

[ʃi:; ʃi] ['hæznt] [bɪn] [hɪr] [tu:] [deɪz] [wen] [ʃi:; ʃi] [sti:lz] [ðə; ði] ['stɑ:kɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɜ:rl][ɪn][noʊ] .
she hasn't been here two days when she steals the stockings from the girl in No .
她 还没有 到过 这里 二 天 什么时候 她 偷窃 这 长筒袜 从 这 女孩 在 不 .
- .
12 .
- .

她来这里还不到两天, 就偷了12号女孩的长筒袜。

[ʌðər] ['pi:p(ə)l] [goʊ] [ɔ:f] [tu:; tə] [pʌbz] [wɪð; wɪθ] [ʌðər] ['pi:pəlz] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['nevər] [du:][ə; eɪ] [stroʊk]
Other people go off to pubs with other people's money , and never do a stroke
其他 人们 去 离开 到 酒吧 和 其他 人们的 钱 , 和 绝不 做 一个 中风
. . . .
: : : :
. . . .

有些人拿着别人的钱去酒吧, 却从来不会中风.....

- [ðə; ði] [lu:'tenənt] [nu:] ['pɜ:rɪktli] [hu:] ['ʌnə] - [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ə'baʊt] , [bʌt; bət]
' The lieutenant knew perfectly who Anna Friedrichovna was speaking about , but
- 这 中尉 知道 完美 WHO 安娜 - 曾是 请讲 关于 , 但
[hi:; hi] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['kɑ:nsntreɪtɪd] ['saɪləns] .
he maintained a concentrated silence .
他 维持 一个 集中 沉默 .

中尉非常清楚安娜·弗里德里希芙娜说的是谁, 但他却保持着高度的沉默。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn'spaɪəd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [feɪnt] [hoʊps] .
The smell of the bigoss inspired him with some faint hopes .
这 闻 的 这 - 灵感 他 和 一些 头晕的 希望 .

烟草的气味让他燃起了一丝渺茫的希望。

[ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd][ænd; ənd] [ɑ:rsəni] [ðə; ði] ['pɔtər] ['entərd] [wɪ'ðəʊt] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt]
Then the door opened and Arseny the porter entered without taking off his hat
然后 这 门 打开 和 阿尔谢尼 这 搬运工 进入 没有 采取 离开 他的 帽子
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θri:] [goʊld] [breɪdz] .
with the three gold braids .
和 这 三 金子 辫子 .

这时门开了, 门房阿尔谢尼走了进来, 他头上戴着三条金边的帽子, 却没有脱下来。

[hi:; hi] [ləks] [laɪk][æn; ən][æɪ'lbaɪnoʊ] ['ju:nək] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dɜ:rtɪ] [feɪs] [ɪz] ['pɪtɪd] .
He looks like an Albino eunuch , and his dirty face is pitted .
他 看起来 喜欢 一个 白化病 宦官 , 和 他的 肮脏的 脸 是 凹坑 .

他看起来像个白化太监, 脏兮兮的脸上满是坑洼。

[ðɪs] [ɪz][æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [ˈfɔ:rtiəθ] [taɪm][hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd] [ðɪs] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈʌnə]
This is at least the fortieth time he has had this place with Anna
这 是 在 至少 这 第四十 时间 他 有 有 这 地方 和 安娜

Friedrichovna .

这至少是他第四十次和安娜·弗里德里希芙娜一起住在这里了。

[hi:; hi] [ki:ps] [aɪˈti:] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][fɜ:rst] fit12
He keeps it until the first fit12
他 保持 它 直到 这 第一的 fit12

他一直保留着它，直到第一次 fit12

[ʌv; əv] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [ˈlændleɪdi] [hɜ:rsɛlf] [bi:ts] [hɪm; ɪm][ænd; ænd] [pʊts] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði]
of drinking , when the landlady herself beats him and puts him into the
的 喝 , 什么时候 这 房东 她自己 节拍 他 和 放置 他 进入 这
[stri:ts] ,
streets ,
街道 ,

他酗酒，结果被房东太太亲自殴打并赶到街上。

[fɜ:rst] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈsɪmb(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈθɔ:rəti] , [hɪz; ɪz] [θri:] - [ˈbreɪdɪd] [kæp] .
first having taken away the symbol of his authority , his three - braided cap .
第一的 拥有 已采取 离开 这 象征 的 他的 权威 , 他的 三 - 编织 帽 .

首先，他夺走了他的权威象征——三股辫帽。

[ðen] [ˈɑ:rsəni] [pʊts] [ə; eɪ] [waɪt] [kɔ:ˈkeɪzn] [fɜ:r][hæt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ænd][ə; eɪ][da:rk] [blu:] [pɪns] -
Then Arseny puts a white Caucasian fur hat on his head and a dark blue pince -
然后 阿尔谢尼 放置 一个 白色的 高加索人 毛皮 帽子 在 他的 头 和 一个 黑暗的 蓝色的 夹子 -
[ˈneɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [noʊz] ,
nez on his nose ,
内兹 在 他的 鼻子 ,

然后，阿尔谢尼戴上一顶白色高加索毛皮帽子，又戴上一副深蓝色夹鼻眼镜。

[ænd; ænd] [ˈswægəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] [ˈɑ:pəzɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈhi:z] [drʌŋk] [ˈevriθɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm]
and swaggers in the public - house opposite until he's drunk everything on him
和 傲慢者 在 这 民众 - 房子 对面的 直到 他是 醉 一切 在 他
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

然后大摇大摆地走进对面的酒馆，直到把身上的酒都喝光为止。

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sprɪ:] [hi:; hi] [wɪl] [kraɪ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdɪfrənt]
and at the end of his spree he will cry on the bosom of the indifferent
和 在 这 结尾 的 他的 狂欢 他 将要 哭 在 这 怀 的 这 冷漠
[ˈweɪtər] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈhoʊpləs] [lʌv] [fɔ:r; fər] [ˈfri:drɪk] [ænd; ænd] [ˈθret(ə)n] [tu:; tə][ˈmɜ:rdər] [lu:ˈtenənt]
waiter about his hopeless love for Friedrich and threaten to murder Lieutenant
服务员 关于 他的 绝望 爱 为了 弗里德里希 和 威胁 到 谋杀 中尉

Tchijhevich .

在他狂欢结束时，他会在冷漠的侍者怀里哭诉他对弗里德里希的无望的爱，并威胁要杀死奇热维奇中尉。

[wen] [hi:; hi] [ˈsoʊbər] [daʊn] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] - [ˈsɜ:rbɪə] - [ænd; ænd] [fɔ:lz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈlændˌleɪ.dɪz]
When he sobers down he comes to the ' Serbia ' and falls at his landlady's
什么时候 他 清醒 向下 他 来 到 这 - 塞尔维亚 - 和 瀑布 在 他的 房东太太的
[fi:t] .
feet .
脚 .

酒醒之后，他来到“塞尔维亚”旅馆，跪倒在女房东的脚下。

[ænd; ʌnd][fɪː; ʃɪ] [teɪks] [hɪm; ɪm] [bæk] [əˈgen] ,
And she takes him back again ,
和 她 需要 他 后退 再次 ,

她又把他带走了。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ðɪ] [ˈpɒtər] [huː] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ˈɑːrsəni] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈmæniɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [ʃɔːrt]
because the porter who succeeded Arseny had already managed in this short
因为 这 搬运工 WHO 成功了 阿尔谢尼 有 已经 管理 在 这 短的
[taɪm] [tuː; tə] [stiːl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
time to steal from her ,
时间 到 偷 从 她 ,

因为接替阿尔谢尼的搬运工在这么短的时间内就已经偷了她的东西。

[tuː; tə][get] [drʌŋk] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [roʊ] [ænd; ʌnd][biː; bi][ˈteɪkən] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pəˈliːs] [ˈsteɪʃ(ə)n] .
to get drunk , to make a row and be taken off to the police station .
到 得到 醉 , 到 制作 一个 排 和 是 已采取 离开 到 这 警察 车站 .
喝醉酒, 大吵大闹, 然后被带到警察局。

- [juː; jʊ] . . . [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈstiːməɪ] ?
You have you come from the steamer ?
- 你 . . . 有 你 来 从 这 汽船 ?
你.....你是从轮船上来的吗?

- [ʌnə] - [æskt] .
Anna Friedrichovna asked .
- 安娜 - 问 .

安娜·弗里德里希芙娜问道。

- [jes] .
Yes .
- 是的 .
是的。

[aɪv] [brɔːt] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈpɪlgrɪmz] .
I've brought half a dozen pilgrims .
我已经 带来 一半 一个 打 朝圣者 .

我带了六名朝圣者。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə][get] - [ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˈdʒeɪkəb] — [ðə; ðɪ] “ [kəˈmɜːrj(ə)] .
It was a job to get 'em away from Jacob — the “ Commercial .
它 曾是 一个 工作 到 得到 - 呃 离开 从 雅各布 — 这 “ 商业的 .
把他们从雅各布身边带走的任务是——“商业”。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðəm; ðəm] [ɔːf] , [wen] [aɪ] [kʌmz] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [sez] ,
“ He was just leading them off , when I comes up to him and says ,
” 他 曾是 只是 领导 他们 离开 , 什么时候 我 来 向上 到 他 和 说道 ,
“他当时正带头走着, 我走上前去对他说,

“ [ɪts] [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] [tuː; tə][em ˈiː] , [aɪ] [sez] , [goʊ] [werˈevər] [juː; jʊ] [laɪk] .
“ It's all the same to me , I says , go wherever you like .
” 它是 全部 这 相同的 到 我 , 我 说道 , 去 无论 你 喜欢 .
“对我来说都一样,”我说, “你想去哪儿就去哪儿。”

[bʌt; bət][æz; əz][ðər; ðər][ɑːr; ər] [ˈpiːp(ə)] [huː] [dəʊnt] [noʊ] [ðɪːz] [ˈpleɪsɪz] , [ænd; ʌnd][aɪm] [ˈveri] [ˈsɑːrɪ]
But as there are people who don't know these places , and I'm very sorry
但 作为 那里 是 人们 WHO 不 知道 这些 地方 , 和 我是 非常 对不起
[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,
但有些人并不了解这些地方, 我对此深感遗憾。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [streɪt] [juːd] [ˈbetər] [nɑːt][gʊʊ][wið; wiθ] [ðæt] [mæn] .
I tell you straight you'd better not go with that man .
我 告诉 你 直的 你会 更好的 不是 去 和 那 男人 .

我直说了吧，你最好别跟那个人走。

[ɪn][ðer; ðər][hoʊˈtel][ləst] [wi:k] [ðei] [pʊt][sʌm; səm] [ˈpaʊdər] [ɪn][ə; ei] [ˈpɪlgrəmz] [fuːd] [ænd; ənd] [rɒbd]
In their hotel last week they put some powder in a pilgrim's food and robbed
在 他们的 酒店 最后的 星期 他们 放 一些 粉末 在 一个 朝圣者的 食物 和 被抢劫
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

上周，他们在酒店里给一位朝圣者的食物里放了一些粉末，然后抢劫了他。

" [soʊ][aɪ][gɑːt][ðem; ðəm] [əˈweɪ] .
" So I got them away .
" 所以 我 得到 他们 离开 .

于是我把他们带走了。

[ˈæftərwərdz] [ˈdʒeɪkəb] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] : " [juː; jʊ]
Afterwards Jacob shook his fist at me in the distance , and called out : " You
然后 雅各布 摇晃 他的 拳头 在 我 在 这 距离 , 和 称为 出去 : " 你
[dʒʌst] [weɪt] , [ˈɑːrsəni] .
just wait , Arseny .
只是 等待 , 阿尔谢尼 .

随后，雅各布远远地朝我挥舞着拳头，喊道：“你等着瞧，阿尔谢尼。”

[aɪl] [get] [juː; jʊ] .
I'll get you .
患病的 得到 你 .

我会抓住你的。

[juː; jʊ][wəʊnt] [get] away13
You won't get away13
你 惯于 得到 away13

你逃不掉的13

[frʌm; frəm][em ˈiː] !
from me !
从 我 !

是我！

" [bʌt; bət] [wen] [ðæt] [ˈhæpənz] , [aɪl] [duː][aɪ ˈtiː][maɪˈself] -
" But when that happens , I'll do it myself '
" 但 什么时候 那 发生 , 患病的 做 它 我 -

“但如果真发生了那种事，我会自己去做.....”

- [ɔːl] [raɪt] , - [ðə; ði] [ˈlændleɪdi] [ɪntəˈrʌptɪd] .
' All right , ' the landlady interrupted .
- 全部 正确的 , - 这 房东 中断 .

“好吧，”房东太太打断道。

- [aɪ][dəʊnt] [ker] [ˈtʌpəns] [əˈbaʊt] [jʊr; jər][ˈdʒeɪkəb] .
' I don't care twopence about your Jacob .
- 我 不 关心 两便士 关于 你的 雅各布 .

我才不在乎你的雅各布呢。

[wʌt] [praɪs] [dɪd][juː; jʊ] [fɪks] ? -
What price did you fix ? '
什么 价格 做过 你 使固定 ? -

你定的价格是多少？

- ['θɜ:rti] ['kou,pek] .
' **Thirty kopeks** .
- 三十 戈比 .

三十戈比。

[aɪ][dɪd][maɪ][best] , [bʌt; bət][aɪ] ['kʊdnɪt] [meɪk] [ðem; ðəm] [ɡɪv] [mɔ:ɹ] . -
I did my best , but I couldn't make them give more . '
我 做过 我的 最好的 , 但 我 不能 制作 他们 给 更多的 . -

我尽力了，但我无法让他们付出更多。

- [ju:; jʊ] [fu:l] .
' **You fool** .
- 你 傻子 .

你这个傻瓜。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [du:] ['eniθɪŋ]
You can't do anything : : : :
你 不能 做 任何事物

你什么都做不了.....

[ɡɪv] [ðem; ðəm][noʊ] . [tu:'tu:] . -
Give them No . 2 . '
给 他们 不 : 2 . -

把2号给他们。

- [ɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [wʌn] [ru:m] ? -
' **All in the one room ?** '
- 全部 在 这 一 房间 ? -

“都在一个房间里？”

- [ju:; jʊ] [fu:l] .
' **You fool** .
- 你 傻子 .

你这个傻瓜。

[tu:] [ru:mz; rɒmz] , [i:tʃ]
Two rooms , each : : : :
二 房间 , 每个

两间房，每间.....

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɔ:l] [ɪn] [wʌn] [ru:m] .
Of course , all in one room .
的 课程 , 全部 在 一 房间 .

当然，所有东西都在同一个房间里。

[brɪŋ] [θri:] ['mætrəsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [wʌnz] ,
Bring three mattresses from the old ones ,
带来 三 床垫 从 这 老的 一个 ,

从旧床垫里拿出三张床垫来。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] [nɑ:t][tu:; tə] [laɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['soʊfə] .
and tell them that they're not to lie on the sofa .
和 告诉 他们 那 它们是 不是 到 说谎 在 这 沙发 .

并告诉他们不准躺在沙发上。

[ði:z] ['pɪlgrɪmz] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [ɡɑ:t] [bʌgz] .
These pilgrims have always got bugs .
这些 朝圣者 有 总是 得到 漏洞 .

这些朝圣者总是带着虫子。

[get] [ə'lɔ:ŋ] !
Get along !
得到 沿着 !

好好相处！

- [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ðə; ði] [luː'tenənt] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['tendər] [ænd; ənd] [sə'lisɪtəs] ['ʌndətoʊn] :
' **When he had gone the lieutenant said in a tender and solicitous undertone** :
- 什么时候 他 有 已消失 这 中尉 说 在 一个 投标 和 殷勤 底色 :
- ['ʌnə] , ['dɑːrlɪŋ] ,
' **Anna , darling** ,
- 安娜 , 亲爱的 ,

“他走后，中尉用温柔体贴的低语说道：‘安娜，亲爱的，

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] .
I wonder why you allow him to enter the room in his hat .
我 想知道 为什么 你 允许 他 到 进入 这 房间 在 他的 帽子 .

我很好奇你为什么允许他戴着帽子进房间。

[aɪ 'tiː][ɪz] [dɪsrɪ'spektf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bəʊθ][æz; əz][ə; eɪ] ['leɪdɪ] [ænd; ənd] [prə'praɪətres] .
It is disrespectful to you , both as a lady and proprietress .
它 是 不尊重 到 你 , 两个都 作为 一个 女士 和 女店主 .

这既是对您作为女士的不尊重，也是对您作为店主的不尊重。

[ænd; ənd] [ðen] — [kən'sɪdər] [maɪ] [pə'zɪ(ə)n] .
And then — consider my position .
和 然后 — 考虑 我的 位置 .

然后——请考虑我的立场。

[aɪm][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['praɪvət] .
I'm an officer in Reserve , and he is a private .
我是 一个 官 在 预订 , 和 他 是 一个 私人的 .

我是预备役军官，他是列兵。

[ɪts] ['ræðər] ['ɔːkwəd] .
It's rather awkward .
它是 相当 尴尬的 .

这有点尴尬。

- [bʌt; bət] ['ʌnə] - [lept] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] [freɪ] [ɪg,zæspə'reɪf(ə)n] :
' **But Anna Friedrichovna leapt upon him in fresh exasperation** :
- 但 安娜 - 跳跃 之上 他 在 新鲜的 恼怒 :

但安娜·弗里德里希芙娜再次恼怒地扑向了他：

- [dəʊnt][juː; jʊ] [pʊʊk] [jɔː; jər] [noʊz] [ɪn] [wer] [ɪts] [nɑːt] ['waːntɪd] .
' **Don't you poke your nose in where it's not wanted** .
- 不 你 戳 你的 鼻子 在 在哪里 它是 不是 通缉 .

别多管闲事。

[ʌv; əv] - [faɪs] [ɪn'diːd] !
Of - ficer indeed !
的 - 菲瑟 的确 !

真是个官员！

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv][ɑːfəsərz] [laɪk][juː; jʊ] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['feltər] .
There are plenty of officers like you spending the night in a shelter .
那里 是 很多 的 警官 喜欢 你 开支 这 夜晚 在 一个 庇护所 .

有很多像你一样的警官都在收容所过夜。

- [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [mæn] .
Arseny's a working man .
- 一个 在职的 男人 .

阿森尼是个劳动者。

[hiː; hi] [əːnz] [hɪz; ɪz] [bred] . . . [nɑːt] [laɪk]
He earns his bread . . . not like
他 收入 他的 面包 不是 喜欢

他靠自己的劳动挣钱.....不是靠.....

[get] [ə'wei] , [juː; jʊ] ['leizi] [bræts] , [teɪk] [jɔː; jər] [hændz] [ə'wei] ! -
Get away , you lazy brats , take your hands away ! !
得到 离开 , 你 懒惰的 小鬼们 , 拿 你的 双手 离开 ! -
滚开, 你们这些懒鬼, 把手拿开!

- [jiː; ji] - [iːz] , [bʌt; bət] [gɪv] [juː 'es] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , - ['rɔːz] - . -
' Ye - es , but give us something to eat , ' roars Adka . 14
- 叶 - es , 但 给 我们 某物 到 吃 , - 咆哮 - . -
“是啊, 但给我们点吃的吧!”阿德卡吼道。¹⁴

- [gɪv] [juː 'es] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt]
' Give us something to eat
- 给 我们 某物 到 吃
给我们点吃的吧.....

- ['miːnwaɪl] [ðə; ði] - [ɪz] ['redi] .
' Meanwhile the bigoss is ready .
- 同时 这 - 是 准备好 .
与此同时, 那个大人物已经准备好了。

['ʌnə] - ['klætəz] [ðə; ði] ['dɪfɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
Anna Friedrichovna clatters the dishes on the table .
安娜 - 哐嗒声 这 菜肴 在 这 桌子 .
安娜·弗里德里希芙娜把盘子在桌上碰得叮当作响。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [kiːps] [hɪz; ɪz] [hed] ['bɪzɪli] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['redʒɪstər] .
The lieutenant keeps his head busily down over the register .
这 中尉 保持 他的 头 忙碌地 向下 超过 这 登记 .
中尉一直低着头, 埋头在收银机前忙碌。

[hiː; hi][ɪz] [kəm'pliːtli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
He is completely absorbed in his business .
他 是 完全地 吸收 在 他的 商业 .
他完全沉浸在自己的事业中。

- [wel] , [sɪt] [daʊn] , - [ðə; ði] ['lændleɪdi] [ə'brʌptli] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm] .
' Well , sit down , ' the landlady abruptly invited him .
- 出色地 , 坐 向下 , - 这 房东 突然 受邀 他 .
“好了, 坐下吧。”女房东突然邀请他。

- [noʊ] [θæŋks] , ['ʌnə] , ['dɑːrlɪŋ] .
' No thanks , Anna , darling .
- 不 谢谢 , 安娜 , 亲爱的 .
“不用了, 亲爱的安娜。”

[iːt] , [jɔːr'self] .
Eat , yourself .
吃 , 你自己 .
你自己吃吧。

[aɪm][nɑːt] ['veri] [kiːn] , - - [sed] , [wɪ'ðəʊt] ['tɜːrniŋ] [raʊnd] , [ɪn][ə; eɪ] ['staɪf(ə)ld] [vɔɪs] , ['laʊdli]
I'm not very keen , ' Tchijhevich said , without turning round , in a stifled voice , loudly
我是 不是 非常 敏锐的 , - - 说 , 没有 转弯 圆形的 , 在 一个 窒息 噪音 , 高声
['swɒləʊɪŋ] .
swallowing .
吞咽 .
“我不太感兴趣,”特奇耶维奇头也不回地说道, 声音闷闷的, 同时大声地吞咽着。

- [juː; jʊ][duː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][təʊld]
' You do what you are told
- 你 做 什么 你 是 讲述
你必须服从命令.....

[ˈhiːz] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪmˈself] [ˈɛrz] , [tuː]
He's giving himself airs , too
他是 给予 他自己 播出 , 也

他太自以为是了.....

[kʌm] [ɑːn] ! -
Come on ! !
来 在 ! -

快点! '

- [ɪˈmiːdiətli] , [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] .
' Immediately , this very minute .
- 立即地 , 这 非常 分钟 .

“立刻，就在这一刻。”

[aɪ] [dʒʌst] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði][ləst][peɪdʒ] .
I'll just finish the last page .
患病的 只是 结束 这 最后的 页 .

我这就把最后一页写完。

“ [ðə; ði] [səˈtɪfɪkət] [ɪˈjuːd] [baɪ][ðə; ði][ˈbɪldən] [ˈrʊərəl] [ˈdɪstrɪkt] [ˈkɑʊns(ə)] . . . [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːvɪns] . . .
“ The certificate issued by the Bilden Rural District Council . . . of the province . . .
“ 这 证书 发布 经过 这 比尔登 乡村的 区 理事会 . . . 的 这 省 . . .
[ˈnʌmbər] - ” [ˈredi] .
number 2039 ” Ready .
数字 - ” 准备好 .

“比尔登农村地区委员会颁发的证书.....省.....编号 2039.....” 准备就绪。

- [ðə; ði] [luːˈtenənt] [roʊz][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] .
' The lieutenant rose and rubbed his hands .
- 这 中尉 玫瑰 和 摩擦 他的 双手 .

中尉站起身，搓了搓手。

- [aɪ] [lʌv] [ˈwɜːrkɪŋ] . -
' I love working . '
- 我 爱 在职的 . -

“我热爱工作。”

- [hm] .
' H'm .
- 嗯 .

嗯。

[juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [wɜːrk] , - [ðə; ði][ˈlændleɪdi] [snɔːtɪd] [ɪn][dɪsˈdeɪn] .
You call that work , ' the landlady snorted in disdain .
你 称呼 那 工作 , - 这 房东 哼了一声 在 蔑视 .

“你管这叫工作？”女房东轻蔑地哼了一声。

- [sɪt] [daʊn] . -
' Sit down . '
- 坐 向下 . -

'坐下。'

- [ˈʌnə] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [dʒʌst][wʌn] . . . [ˈlɪt(ə)] -
' Anna , darling , just one . . . little '
- 安娜 , 亲爱的 , 只是 一 小的 -

“安娜，亲爱的，就一个.....小\.....”

- [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [wɪˈðaʊt] .
' You can manage without .
- 你 能 管理 没有 .

“没有它也能应付。”

- [bʌt; bət] [sɪns] [pi:s] [ɪz] [ɔ:l'redi] [ɔ:lmoʊst] [rɪ'stɔ:rd] , [ʌnə] - [teɪks] [ə; eɪ] [smɔ:l] ,
' **But since peace is already almost restored , Anna Friedrichovna takes a small ,**
- 但 自从 和平 是 已经 几乎 恢复 , 安娜 - 需要 一个 小的 ,
“但由于和平已基本恢复，安娜·弗里德里希芙娜稍作休息，

[fæt] - ['bɒdɪd] [kʌt] - [glæs] [dɪ'kæntər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌbərd] , [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'si:sts]
fat - bodied cut - glass decanter from the cupboard , out of which the deceased's
胖的 - 有形的 切 - 玻璃 醒酒器 从 这 橱柜 , 出去 的 哪个 这 死者的
[fɑ:ðər] [ju:st] [tu:; tə] [drɪŋk] .
father used to drink .
父亲 用过的 到 喝 .
从橱柜里拿出一个体型肥大的水晶玻璃醒酒器，死者的父亲以前经常用它喝酒。

- [spredz] [hɪz; ɪz] ['kæbɪdʒ] [ɔ:l][ɒʊvər][hɪz; ɪz] [pleɪt] [ænd; ənd] [ti:z] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z]
Adka spreads his cabbage all over his plate and teases his brother because
- 传播 他的 卷心菜 全部 超过 他的 盘子 和 预告 他的 兄弟 因为
[hi:; hi][hæz; həz] [mɔ:r] .
he has more .
他 有 更多的 .
阿德卡把卷心菜摊满盘子，嘲笑弟弟，因为他的卷心菜比弟弟多。

- [ɪz][ʌp'set][ænd; ənd] [skri:mz] :
Edka is upset and screams :
- 是 沮丧的 和 尖叫 :
艾德卡很生气，尖叫起来：

- - [gɑ:t] [mɔ:r] .
' **Adka's got more .**
- - 得到 更多的 .
“阿德卡还有更多。”

[ju:; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] — —
You gave him — —
你 给予 他 — —
你给了他——

- - !
' **Shlop !**
- - !
“呸！ ”

- [gets][ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] [smæk] with15
Edka gets a sounding smack with15
- 获得 一个 听起来 啪 with15
埃德卡被狠狠地打了一巴掌，15

[ðə; ði] [spu:n] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
the spoon upon his forehead .
这 勺子 之上 他的 前额 .
勺子顶在他的额头上。

[ɪ'mi:diətli] [ʌnə] - [kən'tɪnju:z] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]
Immediately Anna Friedrichovna continues the conversation as if nothing had
立即地 安娜 - 继续 这 对话 作为 如果 没有什么 有
[hæpənd] :
happened :
发生 :
安娜·弗里德里希芙娜立刻继续谈话，仿佛什么都没发生过一样：

- [tel] [ju: 'es] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪz] .
' **Tell us another of your lies .**
- 告诉 我们 其他 的 你的 谎言 .
再讲一个你的谎言吧。

[aɪ][bet][juː; jʊ][wɜːr; wər][wið; wiθ][səm; səm][ˈwʊmən] . -
I bet you were with some woman . !
我 赌注 你 是 和 一些 女士 . -

我敢肯定你当时和某个女人在一起。

- [ˈʌnə] , [ˈdɑːrlɪŋ] !
' Anna , darling !
- 安娜 , 亲爱的 !

“安娜，亲爱的！ ”

- [ðə; ði] [luːˈtenənt] [ɪkˈskleɪmd] [rɪˈproʊtʃfəli] .
' the lieutenant exclaimed reproachfully .
- 这 中尉 惊呼 责备地 .

“中尉责备地喊道。”

[ðen] [hiː; hi] [stɔːpt] [ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz][hændz] — [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Then he stopped eating and pressed his hands — in one of which was a
然后 他 停止 吃 和 按下 他的 双手 — 在 — 的 哪个 曾是 一个
[fɔːrk][wɪð; wiθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈsɔːsɪdʒ] — [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] .
fork with a piece of sausage — to his chest .
叉 和 一个 片 的 香肠 — 到 他的 胸部 .

然后他停止进食，双手——其中一只手里拿着叉子，叉子上叉着一块香肠——按在胸前。

- [aɪ] . . .
' I . . .
- 我 . . .

'我 ...

[oʊ] , [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem ˈiː] .
oh , how little you know me .
哦 , 如何 小的 你 知道 我 .

哦，你对我了解得太少了。

[aɪˈd] [ˈræðər] [hæv; həv][maɪ] [hed] [kʌt] [ɔːf] [ðæn; ðən][let] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈhæpən] .
I'd rather have my head cut off than let such a thing happen .
ID 相当 有 我的 头 切 离开 比 让 这样的 一个 事物 发生 .

我宁愿被砍头，也不愿让这种事发生。

[wen] [aɪ] [went] [əˈwei] [ðæt] [taɪm] , [aɪ] [felt] [soʊ] [ˈbɪtər] , [soʊ][hɑːrd] !
When I went away that time , I felt so bitter , so hard !
什么时候 我 去 离开 那 时间 , 我 毛毡 所以 苦的 , 所以 难的 !

那次离开的时候，我感到非常痛苦，非常难过！

[aɪ][dʒʌst] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] , [aɪ][wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn] [terz] .
I just walked in the street , and you can imagine , I was drowned in tears .
我 只是 步行 在 这 街道 , 和 你 能 想象 , 我 曾是 溺水 在 眼泪 .

我当时就走在街上，你可以想象，我哭得泣不成声。

[maɪ][gɑːd] , - [aɪ] [θɔːt] ,
My God , ' I thought ,
我的 上帝 , - 我 想法 ,

我的天哪，”我想。

- [ænd; ənd] [aɪv] [let][maɪˈself][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [ðæt] [ˈwʊmən] — [ðə; ði][wʌn] [ˈwʊmən] [huːm] [aɪ] [lʌv] [ˈseɪkrɪdli] ,
' and I've let myself insult that woman — the one woman whom I love sacredly ,
- 和 我已经 让 我 侮辱 那 女士 — 这 — 女士 谁 我 爱 神圣地 ,
[ˈmædli] -
madly ' .
疯狂地 -

“而我竟然让自己侮辱了那个女人——我疯狂地、神圣地爱着的女人.....”

- [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪtɪ] ['stɔ:ri] , - [pʊt][ɪn][ðə; ði]['ləndleɪdi] , ['grætɪfaɪd] , [bʌt; bət] [stɪl] ['sʌmwʌt] [sə'spɪʃəs]
' **That's a pretty story , ' put in the landlady , gratified , but still somewhat suspicious .**
- 那就是 一个 漂亮的 故事 , - 放 在 这 房东 , 满意 , 但 仍然 有些 可疑的 .
.
:
.

“真是个动人的故事,”女房东插话道, 语气中带着欣慰, 但仍然有些怀疑。

- [ju:; jʊ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [em 'i:] , - [ðə; ði] [lu:'tenənt] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] , [di:p] , ['trædzɪk] [vɔɪs] .
' **You don't believe me , ' the lieutenant replied in a quiet , deep , tragic voice .**
- 你 不 相信 我 , - 这 中尉 回复 在 一个 安静的 , 深的 , 悲惨 嗓音 .
“你不相信我,”中尉用平静、低沉、悲伤的声音回答道。

- [wel] , [aɪv] [dɪ'zɜ:rvd] [aɪ 'ti:] .
' **Well , I've deserved it .**
- 出色地 , 我已经 应得的 它 .

“嗯, 这是我应得的。”

['evri] [naɪt] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][jʊr; jər] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn][maɪ] [səʊl] .
Every night I came to your window and prayed for you in my soul .
每一个 夜晚 我 来了 到 你的 窗户 和 祈祷 为了 你 在 我的 灵魂 .
每天晚上我都会来到你的窗前, 在心中为你祈祷。

- [ðə; ði] [lu:'tenənt] ['ɪnstəntli] [tɪpt] [ðə; ði] [glæs] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [tʊk] [ə; eɪ] [baɪt] ,
' **The lieutenant instantly tipped the glass into his mouth , took a bite ,**
- 这 中尉 即刻 倾斜 这 玻璃 进入 他的 嘴 , 采取 一个 咬 ,
“中尉立刻把杯子里的酒倒进嘴里, 咬了一口。”

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔ:tərɪŋ] :
and went on with his mouth full and his eyes watering :
和 去 在 和 他的 嘴 满的 和 他的 眼睛 浇水 :
他嘴里塞满了食物, 眼睛里噙着泪水, 继续说道:

- [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]['faɪər][wɜ:r; wər][tu:; tə] [breɪk] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] [ɔ:r] ['mɜ:dəəz] [ə'tæk]
' **I was thinking that if a fire were to break out suddenly or murderers attack**
- 我 曾是 思维 那 如果 一个 火 是 到 休息 出去 突然 或者 杀人犯 攻击
,
.
,
“我当时在想, 如果突然发生火灾或者遭到谋杀袭击,

[aɪ] [wʊd] [pru:v] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðen]
I would prove to you then
我 会 证明 到 你 然后
到那时, 我会向你证明.....

[aɪ'd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ][laɪf] ['dʒɔɪfəli] .
I'd have given my life joyfully .
ID 有 给定 我的 生活 欣喜地 .
我甘愿献出生命。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[maɪ][laɪf][ɪz] [ʃɔ:rt] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] .
my life is short without that .
我的 生活 是 短的 没有 那 .
没有它, 我的生命将黯然失色。

[ˈmaɪ] [ˈdeɪz] [ɑːr; ər] [ˈnʌmbərd]
My days are numbered
我的 天 是 编号

我的日子屈指可数了.....

- [ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [ˈlændleɪdi] [ˈfʌmbld] [ɪn] [hɜːr; hər] [pɜːrs] .
Meanwhile the landlady fumbled in her purse .
- 同时 这 房东 笨手笨脚 在 她 钱包 .

与此同时，女房东在钱包里摸索着。

- [ɡoʊ] [ɑːn] !
Go on !
- 去 在 !

'继续！

- [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [koʊˈketʃli] .
she replied , coquettishly .
- 她 回复 , 卖弄风情 .

她娇媚地回答道。

- - , -
Adka , 16
- - , -

阿德卡，16

[hɪəz] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
here's the money .
这里是 这 钱 .

钱在这里。

[rʌn] [tuː; tə] [ˈvæsəli] - [ænd; ænd] [get] [ə; eɪ] [ˈbɔːt(ə)] [ʌv; əv] [bɪr] .
Run to Vasily Vasilich's and get a bottle of beer .
跑步 到 瓦西里 - 和 得到 一个 瓶子 的 啤酒 .

快跑到瓦西里·瓦西里奇家去买瓶啤酒。

[bʌt; bət] [tel] [hɪm; ɪm] [ɪts] [ɡɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [freʃ] .
But tell him it's got to be fresh .
但 告诉 他 它是 得到 到 是 新鲜的 .

但要告诉他，一定要是新鲜的。

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

- [ˈbrekfəst] [ɪz] [ˈfɪnɪʃt] , [ðə; ði] - [ˈiːtn] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [bɪr] [ɔːl] [drʌŋk] , [wen] - ,
Breakfast is finished , the bigoss eaten , and the beer all drunk , when Romka ,
- 早餐 是 完成的 , 这 - 吃 , 和 这 啤酒 全部 醉 , 什么时候 - ,

“早餐吃完了，大香肠也吃完了，啤酒也喝光了，这时罗姆卡.....”

[ðə; ði] [dɪˈpreɪvd] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪˈpærətɔːri] [klæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɪmˈneɪzɪəm] , [əˈpɪrɪz] [ˈkʌvərd]
the depraved member of the preparatory class of the gymnasium , appears covered
这 堕落的 成员 的 这 预备 班级 的 这 健身房 , 出现 涵盖

[ɪn] [tʃɔːk] [ænd; ænd] [ɪŋk] .
in chalk and ink .
在 粉笔 和 墨水 .

体育馆预备班里那个堕落的学生，身上沾满了粉笔灰和墨水。

[stiɪl] [ˈstændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [paʊts] [ænd; ænd] [lʊks] [ˈæŋɡrəli] .
Still standing at the door he pouts and looks angrily .
仍然 常设 在 这 门 他 撅嘴 和 看起来 愤怒地 .

他仍然站在门口，撅着嘴，怒气冲冲地看着前方。

[ðen] [hiː; hi] [flɪŋz] [hɪz; ɪz] [ˈsætʃəl] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [haʊl] :
Then he flings his satchel down on the floor and begins to howl :
然后 他 投掷 他的 书包 向下 在 这 地面 和 开始 到 噪 :
然后他把书包扔到地上，开始嚎啕大哭：

- [ðer; ðər] ! . . .
! **There** ! . . .
- 那里 ! . . .
'那里! ...

[juːv] [bɪn] [ænd; ənd] [ˈiːtn] [ˈevriθɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ˌem ˈiː] .
you've been and eaten everything without me .
你已经 到过 和 吃 一切 没有 我 .
你背着我把所有东西都吃光了。

[aɪm][æz; əz] [ˈhʌŋɡri] [æz; əz][ə; eɪ][duː] - [oʊ ˈdʒiː] . -
I'm as hungry as a dog - **og** . '
我是 作为 饥饿的 作为 一个 做 - og . -
我饿得像条狗一样。

- [aɪv] [ɡɑːt][sʌm; səm] [mɔːr] .
! **I've got some more** .
- 我已经 得到 一些 更多的 .
我还有一些。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃænt] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈeni] , - - [tiːz] [hɪm; ɪm] , [ˈʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [pleɪt] [əˈkrɔːs]
But I shan't give you any , ' Adka teases him , showing him his plate across
但 我 不会 给 你 任何 , - - 预告 他 , 显示 他 他的 盘子 穿过
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .
“但我一个也不会给你，”阿德卡一边说着，一边指着房间另一头的盘子逗他。

- [ðer; ðər] ! . . .
! **There** ! . . .
- 那里 ! . . .
'那里! ...

[ɪts] [ə; eɪ][ˈdɜːrti] [trɪk] , - - [drægz] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrdz] .
it's a dirty trick , ' Romka drags out the words .
它是 一个 肮脏的 诡计 , - - 拖拽 出去 这 字 .
“这是卑鄙的伎俩，”罗姆卡拖长了声音说道。

- [ˈmʌðər] , [tel] - — — -
! **Mother , tell Adka — —** '
- 母亲 , 告诉 - — — -
“母亲，告诉阿德卡——”

- [biː; bi][ˈkwaɪət] !
! **Be quiet** !
- 是 安静的 !
'安静！

- [ˈʌnə] - [kraɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [vɔɪs] .
! **Anna Friedrichovna cries in a piercing voice** .
- 安娜 - 哭泣 在 一个 冲孔 噪音 .
安娜·弗里德里希芙娜发出撕心裂肺的哭声。

- [ˈdɔːd(ə)l] [tɪl] [ɪts] [dɑːrk] , [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] ?
! **Dawdle till it's dark , why don't you ?**
- 混日子 直到 它是 黑暗的 , 为什么 不 你 ?
为什么不磨蹭到天黑呢？

[teɪk] [ˈtʌpəns] .
Take twopence .
拿 两便士 .

拿两便士。

[baɪ] [jɔːr'self] [sʌm; səm] [ˈsɔːsɪdʒ] .
Buy yourself some sausage .
买 你自己 一些 香肠 .

给自己买点香肠吧。

[ˈðætəl] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] . -
That'll do for you . '
那将 做 为了 你 . -

这样就够了。

- [jiː; ji] - [iːz] , [ˈtʌpəns] !
' Ye - es , twopence !
- 叶 - es , 两便士 !

“是的，两便士！”

[juː; jʊ][ænd; ənd] [və'liəriən] - [iːt] - , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪk] [em 'iː][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .
You and Valerian Ivanich eat bigoss , and you make me go to school .
你 和 瓦莱里安 吃 , 和 你 制作 我 去 到 学校 .

你和瓦莱里安·伊万尼奇吃大块头，还逼我去上学。

[aɪm][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][duː] - [oʊ] - [oʊ] - [dʒiː] . -
I'm just like a do - o - o - g . '
我是 只是 喜欢 一个 做 - o - o - 克 . -

我简直就像个傻瓜。

- [get] [aʊt] !
' Get out !
- 得到 出去 !

'出去！

- [ˈʌnə] - [[aʊts] [ɪn][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [vɔɪs] , [ænd; ənd] - [pri'sɪpɪtətli] [ˌdɪsə'piəz] .
' Anna Friedrichovna shouts in a terrible voice , and Romka precipitately disappears .
- 安娜 - 喊叫 在 一个 糟糕的 嗓音 , 和 - 突然地 消失 .

“安娜·弗里德里希芙娜用可怕的声音喊叫着，罗姆卡突然消失了。”

[stiɪl] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz] [ˈsætʃəl] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [flɔːr] .
Still he managed to pick his satchel up from the floor .
仍然 他 管理 到 挑选 他的 书包 向上 从 这 地面 .

但他还是设法从地上捡起了书包。

[ə; eɪ] [θɔːt] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [kʌm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .
A thought had suddenly come into his head .
一个 想法 有 突然 来 进入 他的 头 .

他脑海中突然闪过一个念头。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [sel] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ɪn][ðə; ðɪ][ræg] - [ˈmɑːrkɪt] .
He would go and sell his books in the Rag - market .
他 会 去 和 卖 他的 图书 在 这 抹布 - 市场 .

他会去旧货市场卖他的书。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɔːrweɪ] [hiː; hi][ræn][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈeldər] [ˈsɪstər] - ,
In the doorway he ran into his elder sister Alychka ,
在 这 门口 他 跑 进入 他的 长老 姐姐 - ,

在门口，他撞见了姐姐阿丽奇卡。

[ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ðɪ] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [pɪntʃ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ˈveri] [hɑːrd] .
and seized the opportunity to pinch her arm very hard .
和 查获 这 机会 到 捏 她 手臂 非常 难的 .

然后趁机狠狠地掐了她一下胳膊。

- ['entərd] ['grʌmblɪŋ] [ə'laʊd] : -
Alychka entered grumbling aloud : 17
- 进入 抱怨 大声 : -

阿利奇卡一边嘟囔着一边走了进来：17

- ['mæmə] ! [tel] - [nɑ:t][tu:; tə] [pɪntʃ] .
' Mamma ! tell Romka not to pinch .
- 妈妈 ! 告诉 - 不是 到 捏 .

“妈妈！告诉罗姆卡不要掐人。”

- [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] [gɜ:rl][ʌv; əv] [θɜ:'rti:n] , [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'veləp] ['ɜ:rlɪ] , [ə; eɪ] ['swɔ:rdʒɪ] ,
' She is a handsome girl of thirteen , beginning to develop early , a swarthy ,
- 她 是 一个 英俊的 女孩 的 十三 , 开始 到 发展 早期的 , 一个 黝黑的 ,
[ɑ:lɪv] [bru:'net] ,
olive brunette ,
橄榄 棕发 ,

她是一位十三岁的漂亮女孩，发育较早，肤色黝黑，呈橄榄棕色。

[wɪð; wɪθ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [dɑ:rk] [aɪz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['tʃaɪldɪʃ] .
with beautiful dark eyes , which are not at all childish .
和 美丽的 黑暗的 眼睛 , 哪个 是 不是 在 全部 幼稚 .

她有一双美丽的深色眼睛，一点也不稚嫩。

[hɜ:r; hər][lɪps][ɑ:r; ər] [red] , [fʊl] [ænd; ænd] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ænd][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ʌpər] [lɪp] ,
Her lips are red , full and shining , and on her upper lip ,
她 嘴唇 是 红色的 , 满的 和 灼灼 , 和 在 她 上 唇 ,

她的嘴唇红润饱满，闪闪发亮，上唇上，

[wɪtʃ] [ɪz] ['laɪtli] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [blæk] [daʊn] , [ðər; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] [moʊlɪz] .
which is lightly covered with a fine black down , there are two delightful moles .
哪个 是 轻轻 涵盖 和 一个 美好的 黑色的 向下 , 那里 是 二 愉快 鼯鼠 .

身上覆盖着一层细密的黑色绒毛，里面住着两只可爱的鼯鼠。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] .
She is a general favourite in the house .
她 是 一个 一般的 最喜欢的 在 这 房子 .

她是家里人普遍喜欢的孩子。

[ðə; ðɪ][men] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] ['tʃɒkəlɪts] , [ˈɔ:f(ə)n] [ɪn'veɪt] [hɜ:r; hər][ɪntu:][ðər; ðər][ru:mz; rʊmz] ,
The men give her chocolates , often invite her into their rooms ,
这 男人 给 她 巧克力 , 经常 邀请 她 进入 他们的 房间 ,

男人们送她巧克力，经常邀请她到他们的房间去。

[kɪs] [hɜ:r; hər][ænd; ænd] [seɪ] ['ɪmpjədənt] [θɪŋz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
kiss her and say impudent things to her .
吻 她 和 说 厚颜无耻 事物 到 她 .

亲吻她，并对她说些轻佻的话。

[ʃi:; ʃɪ] [noʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [ɡroʊn] - [ʌp] , [bʌt; bət][ɪn] [ðɪ:z] ['keɪsɪz][ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [blʌʃɪz] ,
She knows as much as any grown - up , but in these cases she never blushes ,
她 知道 作为 很多 作为 任何 生长 - 向上 , 但 在 这些 案例 她 绝不 脸红 ,

她懂得和任何成年人一样多，但遇到这种情况她从不脸红。

[bʌt; bət][dʒʌst]['kæsts] [daʊn] [hɜ:r; hər] [lɔ:n] [blæk] ['aɪləʃɪz] [wɪtʃ] [θroʊ] [ə; eɪ] [blu:] [ʃeɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
but just casts down her long black eyelashes which throw a blue shade on her
但 只是 演员 向下 她 长的 黑色的 睫毛 哪个 扔 一个 蓝色的 阴影 在 她

['æmbər] [tʃi:ks] ,
amber cheeks ,
琥珀色 脸颊 ,

但她只是垂下长长的黑色睫毛，在琥珀色的脸颊上投下淡淡的蓝色光晕。

[ænd; ənd] [smaɪlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ˈmɑːdɪst] , [ˈtendər] [jet] [vəˈlʌptʃuəs] , [ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ
and smiles with a strange , modest , tender yet voluptuous , and somehow
和 微笑 和 一个 奇怪的 , 谦虚的 , 投标 然而 丰满的 , 和 不知何故
[ɪkˈspektənt] [smaɪl] .
expectant smile .
怀孕 微笑 :

她露出一一种奇特、谦逊、温柔却又丰满，且带着某种期待的笑容。

[hɜːr; hər] [best] [frend] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [juːˈdʒiːniə] [huː] [laɪvz; livz][ɪn][noʊ] . - — [ə; eɪ][ˈkwaɪət][gɜːrɪ] ,
Her best friend is the woman Eugenia who lives in No . 12 — a quiet girl ,
她 最好的 朋友 是 这 女士 尤金妮娅 WHO 生活 在 不 : - — 一个 安静的 女孩 ,
她最好的朋友是住在12号的尤金妮娅——一个安静的女孩，

[ˈpʌŋktʃuəl] [ɪn] [ˈpeɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ruːm] , [ə; eɪ] [staʊt] [blɑːnd] , [huː] [ɪz] [kept] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtɪmbər]
punctual in paying for her room , a stout blonde , who is kept by a timber
准时 在 付费 为了 她 房间 , 一个 肥硕 金发 , WHO 是 保留 经过 一个 木材
[ˈmɜːrtʃənt] ,
merchant ,
商人 ,

她是一位身材丰满的金发女郎，按时支付房费，她的房租由一位木材商提供。

[bʌt; bət][ɑːn][hɜːr; hər] [friː] [deɪz] [ɪnˈvaɪts] [hɜːr; hər][,kævəˈliəs][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [striːt] .
but on her free days invites her cavaliers from the street .
但 在 她 自由的 天 邀请 她 骑士 从 这 街道 .
但她空闲的时候会邀请街上的男伴。

[ˈʌnə] - [hoʊldz][hɜːr; hər][ɪn] [haɪ] [ˈstiːm] , [ænd; ənd] [sez] [ʌv; əv][hɜːr; hər] : - [wel] ,
Anna Friedrichovna holds her in high esteem , and says of her : ' Well ,
安娜 - 持有 她 在 高的 尊重 , 和 说道 的 她 : - 出色地 ,
安娜·弗里德里希芙娜对她评价很高，并这样评价她：“嗯，

[wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [ˈmætər] [ɪf] [juːˈdʒiːniə][ɪz][nɑːt] [kwat] [rɪˈspektəbl] , [ʃiːz] [æn; ən] [ɪndɪˈpendənt]
what does it matter if Eugenia is not quite respectable , she's an independent
什么 做 它 事情 如果 尤金妮娅 是 不是 相当 可敬 , 她是 一个 独立的
[ˈwʊmən] [ˈenihaʊ] .
woman anyhow .
女士 无论如何 :

尤金妮娅是否完全受人尊敬又有什么关系呢？反正她是一位独立女性。

- [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈbrekfəst] [ɪz][ˈoʊvər] - [ˈgɪvz] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kənˈstreɪnd] [smaɪlz] [ænd; ənd]
' Seeing that breakfast is over Alychka gives one of her constrained smiles and
- 看到 那 早餐 是 超过 - 给予 一 的 她 受限 微笑 和
[sez] [əˈlaʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [θɪn] [vɔɪs] ,
says aloud in her thin voice ,
说道 大声 在 她 薄的 嗓音 ,

看到早餐结束了，阿丽奇卡露出一个勉强的笑容，用她那细弱的声音说道：

[ˈræðər] [θɪˈætrɪkli] : - [ɑː] ! [juːv] [ˈfɪnɪʃt] [ɔːlˈredi] .
rather theatrically : ' Ah ! you've finished already .
相当 戏剧性地 : - 啊 ! 你已经 完成的 已经 .
颇为戏剧性地说：“啊！你已经完成了。”

[aɪm] [tuː] [leɪt] .
I'm too late .
我是 也 晚的 :

我来晚了。

[ˈmæmə] !
Mamma !
妈妈 !

妈妈！

[ˈmeɪ] [aɪ][ɡoʊ][tuː; tə][juːˈdʒiːniə]
may I go to Eugenia Nicolaievna ?
可能 我 去 到 尤金妮娅 - ? -

我可以去见叶夫根尼娅·尼古拉耶夫娜吗？

- [ɡoʊ] [werˈevər] [juː; jʊ] [laɪk] ! -
' Go wherever you like !'
- 去 无论 你 喜欢 ! -

“你想去哪儿就去哪儿！ ”

- [mərˈsi:] !
' Merci !'
- 谢谢 !

“谢谢！ ”

- [fiː; ji] [goʊz] [əˈweɪ] .
' She goes away .'
- 她 去 离开 .

她走了。

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] complete18
After breakfast complete18
后 早餐 complete18

早餐后18

[piːs] [reɪn] .
peace reigns .
和平 统治 .

和平降临。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [ˈhwɪspəz] [ðə; ði][moʊst][ˈɑːrd(ə)nt][wɜːrdr̩][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪdoʊz] [ɪr] ,
The lieutenant whispers the most ardent words into the widow's ear ,
这 中尉 低语 这 最多 热心 字 进入 这 寡妇的 耳朵 ,

中尉在寡妇耳边低语着最热情洋溢的话语，

[ænd; ənd][ˈpresəz, ˈpresɪz][hɜːr; hær] [ˈdʒenərəs] [niː] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl̩] .
and presses her generous knee under the table .
和 出版社 她 慷慨的 膝盖 在下面 这 桌子 .

并将她丰满的膝盖压在桌子底下。

[ˈflʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [bɪr] , [fiː; ji][ˈpresəz, ˈpresɪz][hɜːr; hær] [ˈʃouldər] [klaʊz][tuː; tə]
Flushing with the food and beer , she presses her shoulder close to
法拉盛 和 这 食物 和 啤酒 , 她 出版社 她 肩膀 关闭 到

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

她脸颊泛红，被食物和啤酒熏得通红，肩膀紧紧贴着他。

[ðən] [puʃɪz] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [saɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈnɜːrvəs] [ˈlæftər] .
then pushes him away and sighs with nervous laughter .
然后 推动 他 离开 和 叹息 和 紧张的 笑声 .

然后她推开他，带着紧张的笑声叹了口气。

- [jes] , [vəˈlɪriən] .
' Yes , Valerian .'
- 是的 , 瓦莱里安 .

“是的，瓦莱里安。”

[jʊə(r)] [ˈʃeɪmləs] .
You're shameless .
你是 不要脸 .

你真不要脸。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ！
The children ！
这 孩子们 ！

孩子们！

- [ænd; ənd] - [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfɪŋgərz] [ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] [ænd; ənd]
' Adka and Edka look at them , with their fingers in their mouths and
- 和 - 看 在 他们 , 和 他们的 手指 在 他们的 嘴 和
[ðer; ðər] [aɪz] [waɪd] [ˈoʊpən] .
their eyes wide open .
- 他们的 眼睛 宽的 打开 - .

“阿德卡和埃德卡看着他们，手指放在嘴里，眼睛睁得大大的。

[ðer; ðər] [ˈmʌðər] [ˈsʌd(ə)nli] [sprɪŋz] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] .
Their mother suddenly springs upon them .
- 他们的 母亲 突然 弹簧 之上 他们 - .

他们的母亲突然扑向他们。

- [goʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rʌn] , [ju:; jʊ] [ˈrʌfi:ənz] .
' Go for a run , you ruffians .
- 去 为了 一个 跑步 , 你 恶棍 - .

“滚去跑步吧，你们这些流氓。”

[ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] [laɪk] [ˈdʌmi:z] [ɪn][ə; eɪ] [mjuˈzi:əm] .
Sitting there like dummies in a museum .
- 坐着 那里 喜欢 假人 在 一个 博物馆 - .

像博物馆里的木偶一样坐在那里。

[kwɪk] [mɑ:rtʃ] ！ -
Quick march ！
- 快的 行进 ！ -

快步走！

- [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] , - [ˈrɔ:rz] - .
' But I don't want to , ' roars Adka .
- 但 我 不 想 到 , - 咆哮 - - .

“但我不想那样做！”阿德卡咆哮道。

- [aɪ] [da:n] - [wɑ:n] - — — -
' I don ' wan ' — — ' .
- 我 大学教师 - 万 - — — -

“我不想——”

- [aɪ] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] “ [dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] .
' I'll teach you “ Don't want to .
- 患病的 教 你 “ 不 想 到 - .

我会教你“不想教”。

“ [ə; eɪ] [hæf] - [ˈpeni] [fɔ:r; fər] [ˈkændi] , [ænd; ənd] [aʊt] [ju:; jʊ] [goʊ] .
“ A half - penny for candy , and out you go .
“ 一个 一半 - 一分钱 为了 糖果 , 和 出去 你 去 - .

“花半便士买糖果，然后就可以出门了。”

- [ʃi:; ʃi] [ˈlɑ:ks] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈæftər][ðem; ðəm] , [sɪts][ɑ:n][ðə; ði] [lu:ˈtenənts] [ni:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪˈɡɪn]
' She locks the door after them , sits on the lieutenant's knee , and they begin
- 她 锁 这 门 后 他们 , 坐着 在 这 中尉的 膝盖 , 和 他们 开始
[tu:; tə] [kɪs] .
to kiss .
- 到 吻 - .

她把门锁上，坐在中尉的膝盖上，两人开始接吻。

- [ˈʊə(r)] [nɑ:t] [krɔ:s] , [maɪ] [ˈtreʒər] ?
! **You're not cross , my treasure ?**
- 你是 不是 叉 , 我的 宝藏 ?

“宝贝，你不生气吗？”

- [ðə; ði] [lu:'tenənt] ['hwispəz] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ɪr] .
! **the lieutenant whispers in her ear .**
- 这 中尉 低语 在 她 耳朵 .

“中尉在她耳边低语。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
But there is a knock at the door .
- 但 那里 是 一个 敲 在 这 门 .

这时有人敲门。

[ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə][ˈoʊpən] .
They have to open .
- 他们 有 到 打开 .

他们必须开门营业。

[ðə; ði] [nu:] [ˈtʃeɪmbərmeɪd] [ˈentəɹz] , [ə; eɪ][tɔ:l] , [ˈglu:mi] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] , [ænd; ænd] [sez]
The new chambermaid enters , a tall , gloomy woman with one eye , and says
- 这 新的 女佣 进入 , 一个 高的 , 阴沉 女士 和 一 眼睛 , 和 说道
[ˈhɔ:rsli] ,
hoarsely ,
- 沙哑地 ,

新来的女仆走了进来，她身材高挑，面容阴郁，只有一只眼睛，她沙哑地说：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] [lʊk] :
with a ferocious look :
- 和 一个 凶猛 看 :

眼神凶狠：

- [noʊ] . - ['wɒnts][ə; eɪ][ˈsæməvɑ:r] , [sʌm; səm] [ti:] , [ænd; ænd][sʌm; səm] [ˈʊgər] .
! **No . 12 wants a samovar , some tea , and some sugar .**
- 不 : - 想要 一个 茶炊 , 一些 茶 , 和 一些 糖 .

12号想要一个茶炊、一些茶和一些糖。

- [ˈʌnə] - [ɪm'peɪntli] ['gɪvz] [aʊt] [wʌt] [ɪz] [ˈwɑ:ntɪd] .
! **Anna Friedrichovna impatiently gives out what is wanted .**
- 安娜 - 不耐烦地 给予 出去 什么 是 通缉 .

安娜·弗里德里希芙娜不耐烦地给予人们想要的东西。

[ðə; ði] [lu:'tenənt] [sez] [ˈlæŋɡwɪdli] , [stretʃt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə] :
The lieutenant says languidly , stretched on the sofa :
- 这 中尉 说道 懒洋洋地 , 拉伸 在 这 沙发 :

中尉懒洋洋地躺在沙发上说道：

- [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][rest][ə; eɪ][bɪt] , [ˈʌnə] , [dɪr] .
! **I would like to rest a bit , Anna , dear .**
- 我 会 喜欢 到 休息 一个 少量 , 安娜 , 亲爱的 .

“亲爱的安娜，我想休息一会儿。”

[ɪznt] [ðer; ðər][ə; eɪ] [ru:m] [ˈemptɪ] ?
Isn't there a room empty ?
- 不是 那里 一个 房间 空的 ?

难道没有空房间吗？

[ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈnɒkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪr] .
People are always knocking about here .
- 人们 是 总是 敲门 关于 这里 .

这里总是人来人往。

- [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnlɪ][wʌn] [ru:m] ['empti] , [noʊ] . [faɪv] , and19
' **There is only one room empty , No : 5 , and19**
- 那里 是 仅有的 一 房间 空的 , 不 : 5 , and19

“只有一间空房，5号房，还有19

[ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] .
there they go .
那里 他们 去 .

他们走了。

[ðer; ðər] [ru:m] [ɪz] [lɔ:ŋ] , [ˈnæroʊ] , [ænd; ənd][dɑ:rk] , [laɪk][ə; eɪ] ['skɪtl] - ['æli] , [wɪð; wɪθ][wʌn] ['wɪndəʊ] .
Their room is long , narrow , and dark , like a skittle - alley , with one window .
他们的 房间 是 长的 , 狭窄的 , 和 黑暗的 , 喜欢 一个 保龄球 - 胡同 , 和 一 窗户 .

他们的房间又长又窄又暗，像个保龄球道，只有一个窗户。

[ə; eɪ][bed] , [ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔ:rz] , [ə; eɪ] ['blɪstərd] [braʊn] ['wɑ:ʃstænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'moʊd]
A bed , a chest of drawers , a blistered brown washstand , and a commode
一个 床 , 一个 胸部 的 抽屉 , 一个 起泡的 棕色的 洗手台 , 和 一个 马桶

[ɑ:r; ər][ɔ:l][ɪts] ['fɜ:rnɪtʃər] .
are all its furniture .
是 全部它是 家具 .

它的家具只有一张床、一个五斗橱、一个破旧的棕色洗漱台和一个马桶。

[ðə; ði][ˈlændleɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] [lu:'tenənt] [wʌnz] [mɔ:r] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [kɪs] ;
The landlady and the lieutenant once more begin to kiss ;
这 房东 和 这 中尉 一次 更多的 开始 到 吻 ;

女房东和中尉再次开始接吻；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [moʊn] [laɪk][dʌvz; doʊvz][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ɪn] ['sprɪŋtaɪm] .
and they moan like doves on the roof in springtime .
和 他们 呻吟 喜欢 鸽子 在 这 屋顶 在 春天 .

它们像春天屋顶上的鸽子一样哀鸣。

- ['ʌnə] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ʌv] [em 'i:] , [send][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv][ten] “ [sɪgə'rets] [plɛ'zɪr] ,
' **Anna , darling , if you love me , send for a packet of ten “ Cigarettes Plaisir ,**
- 安娜 , 亲爱的 , 如果 你 爱 我 , 发送 为了 一个 包 的 十 “ 香烟 欢乐 ,
” [sɪks][ˈkoʊpek] ,
” **six kopeks** ,
” 六 戈比 ,

“安娜，亲爱的，如果你爱我，就送来一包十支装的‘快乐’香烟，每包六戈比。”

- [sez] [ðə; ði] [lu:'tenənt] ['koʊksɪŋli] , [waɪl] [hi:; hi] [ʌn'dresɪz] .
' **says the lieutenant coaxingly , while he undresses** .
- 说道 这 中尉 哄骗地 , 尽管 他 脱衣服 .

“中尉一边脱衣服，一边哄着说。”

- ['leɪtər] — —
' **Later** — —
- 之后 — —

'之后 -

- [ðə; ði] [sprɪŋ] ['i:vniŋ] [ˈdɑ:kənz] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [ɔ:l'redi] [naɪt] .
' **The spring evening darkens quickly , and it is already night** .
- 这 春天 晚上 变暗 迅速地 , 和 它 是 已经 夜晚 .

春天的傍晚很快就黑了，不知不觉就到了晚上。

[θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [kʌmz] [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [s'ti:məz] [ɑ:n][ðə; ði]['dnjepər] ,
Through the window comes the whistling of the steamers on the Dnieper ,
通过 这 窗户 来 这 吹口哨 的 这 蒸汽船 在 这 第聂伯河 ,

透过窗户，传来第聂伯河上轮船的汽笛声。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [kri:ps] [ə; eɪ][feɪnt] [smel] [ʌv; əv][heɪ] , [dʌst] , ['laɪlək][ænd; ənd][wɔ:rm] [stoʊn] .
and with it creeps a faint smell of hay , dust , lilac and warm stone .
和 和 它 令人毛骨悚然 一个 头晕的 闻 的 干草 , 灰尘 , 紫丁香 和 温暖的 石头 .
随之而来的是淡淡的干草、尘土、丁香和温暖石头的味道。

[ðə; ðɪ][ˈwɔ:tər] [fɔ:lz] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈwɑ:stænd] , [ˈdrɪpɪŋ] [ˈregjələrlɪ] .
The water falls into the washstand , dripping regularly .
这 水 瀑布 进入 这 洗手台 , 滴落 经常 .
水滴落到洗漱台上, 不时滴落。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] [nɑ:k] .
There is another knock .
那里 是 其他 敲 .
又有人敲门。

- [hu:z] [ðer; ðər] ?
' Who's there ?
- 谁是 那里 ?
谁在那儿?

[wʌt] [ðə; ðɪ][ˈdev(ə)] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] ?
What the devil are you prowling about for ?
什么 这 魔鬼 是 你 潜行 关于 为了 ?
你到底在四处游荡寻找什么?

- [kraɪz] ['ʌnə] - [ə'weɪkənd] .
' cries Anna Friedrichovna awakened .
- 哭泣 安娜 - 觉醒 .
“安娜·弗里德里希芙娜醒了过来。”

[ʃi:; ʃɪ][dʒʌmps] ['berfɒt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bed][ænd; ənd]['æŋgrəli]['əʊpənz][ðə; ðɪ] [dɔ:r] .
She jumps barefoot from the bed and angrily opens the door .
她 跳跃 赤脚 从 这 床 和 愤怒地 打开 这 门 .
她赤着脚从床上跳下来, 愤怒地打开了门。

- [wel] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ?
' Well , what do you want ?
- 出色地 , 什么 做 你 想 ?
“那么, 你想要什么? ”

- [lu:'tenənt] - ['mɑ:distli] [pulz] [ðə; ðɪ] ['blæŋkɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
' Lieutenant Tchijhevich modestly pulls the blanket over his head .
- 中尉 - 谦虚地 拉 这 毯子 超过 他的 头 .
奇热维奇中尉谦逊地把毯子拉过头顶。

- [ə; eɪ][ˈstu:d(ə)nt] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [ru:m] , - ['ɑ:rsəni] [sez] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ] [ˈwɪspər] .
' A student wants a room , ' Arseny says behind the door in a stage whisper .
- 一个 学生 想要 一个 房间 , - 阿尔谢尼 说道 在后面 这 门 在 一个 阶段 耳语 .
“有个学生想要一间房间,”阿尔谢尼在门后用压低的声音说道。

- [wʌt] [ˈstu:d(ə)nt] ?
' What student ?
- 什么 学生 ?
哪个学生?

[tel] [hɪm; ɪm][ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [ru:m] , [ænd; ənd] [ðæts] [tu:] ['ru:blz] .
Tell him there's only one room , and that's two roubles .
告诉 他 有 仅有的 一 房间 , 和 那就是 二 卢布 .
告诉他只有一个房间, 价格是两卢布。

[ɪz][hi:; hi][ə'loʊn] , [ɔ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ? -
Is he alone , or with a woman ? ' -
是 他 独自的 , 或者 和 一个 女士 ? -
他是独自一人, 还是和一位女士在一起?

- [ə'loʊn] . - -
' **Alone** . ' **20**
- 独自的 . - -

“独自一人。”20

- [tel] [hɪm; ɪm] [ðen] : [ˈpæsɜːrt] [ænd; ənd] ['mʌni] [ɪn] [æd'væns] .
' **Tell him then : passport and money in advance** .
- 告诉 他 然后 : 护照 和 钱 在 进步 .

“那就告诉他：护照和钱要提前做好。”

[aɪ] [noʊ] [ðiːz] ['stjuːdnts] .
I know these students .
我 知道 这些 学生 .

我认识这些学生。

- [ðə; ði] [luː'tenənt] [drest] ['hɜːrɪdli] .
' **The lieutenant dressed hurriedly** .
- 这 中尉 穿着 匆匆 .

中尉匆匆穿好衣服。

[frʌm; frəm] ['hæbɪt] [hiː; hi] [teɪks] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [twaː'let] .
From habit he takes ten seconds over his toilette .
从 习惯 他 需要 十 秒 超过 他的 厕所 .

他习惯性地厕所里待了十秒钟。

[ˈʌnə] - ['taɪdɪz] [ðə; ði] [bed] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['kleɪvərli] .
Anna Friedrichovna tidies the bed quickly and cleverly .
安娜 - 整理 这 床 迅速地 和 巧妙地 .

安娜·弗里德里希芙娜迅速而巧妙地整理好了床铺。

[ˈɑːrsəni] [rɪ'tɜːrɪn] .
Arseny returns .
阿尔谢尼 返回 .

阿森尼回归。

- ['hiːz] [peɪd] [ɪn] [æd'væns] , - [hiː; hi] [sed] ['gluːmɪli] .
' **He's paid in advance , he said gloomily** .
- 他是 有薪酬的 在 进步 , - 他 说 阴郁地 .

“他已经预付了款项，”他沮丧地说。

- [ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði] ['pæsɜːrt] .
' **And here's the passport** .
- 和 这里是 这 护照 .

这是护照。

- [ðə; ði] ['lændleɪdi] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .
' **The landlady went out into the corridor** .
- 这 房东 去 出去 进入 这 走廊 .

女房东走到了走廊里。

[hɜːr; hær] [her] [wʌz; wəz] [dɪ'feɪvld] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [wʌz; wəz] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hær] ['fɔːrhed] .
Her hair was dishevelled and a fringe was sticking to her forehead .
她 头发 曾是 蓬头垢面 和 一个 边缘 曾是 粘性 到 她 前额 .

她的头发凌乱不堪，一缕刘海贴在额头上。

[ðə; ði] [foʊldz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [wɜːr; wər] [ɪm'prɪntɪd] [ɑːn] [hɜːr; hær] ['krɪmz(ə)n] [tʃiːks] .
The folds of the pillow were imprinted on her crimson cheeks .
这 折叠 的 这 枕头 是 印记 在 她 赤红 脸颊 .

枕头的褶皱在她绯红的脸颊上留下了印记。

[hɜːr; hær] [aɪz] [wɜːr; wər] [ʌn'nætʃrəli] ['brɪliənt] .
Her eyes were unnaturally brilliant .
她 眼睛 是 不自然地 杰出的 .

她的眼睛异常明亮。

[ðə; ði] [lu:'tenənt] , [ˈʌndə] [ˈkʌvə] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [bæk] , [slɪpt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['lændlɛi.diz] [ru:m] [æz; əz]
The lieutenant, under cover of her back, slipped into the landlady's room as
这 中尉 , 在下面 覆盖 的 她 后退 , 滑倒了 进入 这 房东太太的 房间 作为
['nɔɪzləs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ʃædʊ] .
noiseless as a shadow.
无声 作为 一个 阴影 .

中尉躲在女房东的背后, 悄无声息地溜进了她的房间。

[ðə; ði] ['stu:d(ə)nt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [sterz] .
The student was waiting by the window on the stairs.
这 学生 曾是 等待 经过 这 窗户 在 这 楼梯 .

学生正站在楼梯上的窗户旁等候。

[hi; hi] [wʌz; wəz] [ɔ:'redi] [nʊʊ] [bɔ:ŋgə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
He was already no longer a young man.
他 曾是 已经 不 更长 一个 年轻的 男人 .

他已经不再年轻了。

[hi; hi] [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [fer] - ['herd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [peɪl] ,
He was thin and fair - haired, and his face was long and pale,
他 曾是 薄的 和 公平的 - 头发 , 和 他的 脸 曾是 长的 和 苍白 ,
['tendə] [ænd; ənd] ['sɪkli] .
tender and sickly.
投标 和 病弱的 .

他身材瘦削, 金发碧眼, 脸型又长又苍白, 面容狰狞, 病恹恹的。

[hɪz; ɪz] [gʊd] - ['neɪtʃəd] , [ɔ:rt] - ['saɪtɪd] [blu:] [aɪz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
His good - natured, short - sighted blue eyes, with the faintest shade of a
他的 好的 - 自然 , 短的 - 目击者 蓝色的 眼睛 , 和 这 最微弱 阴影 的 一个
[skwɪnt] ,
squint,
眯 ,

他那双善良的、近视的蓝色眼睛, 带着一丝淡淡的斜视,

[lʊk] [aʊt] [æz; əz] [θru:] [ə; eɪ] [mɪst] .
look out as through a mist.
看 出去 作为 通过 一个 薄雾 .

透过薄雾向外看去。

[hi; hi] [bəʊd] [pə'laɪtli] [tu; tə] [ðə; ði] ['lændlɛɪdi] ,
He bowed politely to the landlady,
他 鞠躬 礼貌地 到 这 房东 ,

他礼貌地向女房东鞠了一躬。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi] [smaɪld] [ɪn] [kən'fju:z(ə)n] [ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [ðə; ði] [tɑ:p] [hʊk] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [blaʊs] .
at which she smiled in confusion and fastened the top hook of her blouse.
在 哪个 她 微笑 在 困惑 和 系紧 这 顶部 钩 的 她 女式衬衫 .

她困惑地笑了笑, 然后扣上了衬衫最上面的钩子。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] [ru:m] , - [hi; hi] [sed] ['sɔ:ftli] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] [wʌz; wəz] [ebɪŋ] .
' **I should like a room, ' he said softly, as if his courage was ebbing.**
- 我 应该 喜欢 一个 房间 , - 他 说 轻轻 , 作为 如果 他的 勇气 曾是 退潮 .

“我想要一间房间,”他轻声说道, 仿佛勇气正在消退。

- [aɪ] [hæv; həv] [tu; tə] [gʊʊ] [ɑ:n] [frʌm; frəm] [hɪr] .
' **I have to go on from here.**
- 我 有 到 去 在 从 这里 .

我必须继续前进。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] [ə'blaɪdʒd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['kænd(ə)] [ænd; ənd] [pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] .
But I should be obliged for a candle and pen and ink.
但 我 应该 是 有义务 为了 一个 蜡烛 和 笔 和 墨水 .

但我应该得到一支蜡烛、一支笔和一瓶墨水。

- [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['skɪtl] - ['æli] .
' **He was shown the skittle - alley** .
- 他 曾是 所示 这 保龄球 - 胡同 .

他被带到了保龄球道。

- ['eksələnt] , - [hiː; hi] [sed] .
' **Excellent** , ' **he said** .
- 出色的 , - 他 说 .

“太好了,”他说。

- [aɪ] ['kʊdnt] [wɑːnt] ['eniθɪŋ] ['betər] .
' **I couldn't want anything better** .
- 我 不能 想 任何事物 更好的 .

“我再也找不到比这更好的了。”

[ɪts] ['wʌndərf(ə)l] [hɪr] .
It's wonderful here .
它是 精彩的 这里 .

这里真棒。

[dʒʌst][let][em 'iː][hæv; həv][ə; eɪ][pen][ænd; ənd][ɪŋk] , [pliːz] .
Just let me have a pen and ink , please .
只是 让 我 有 一个 笔 和 墨水 , 请 .

请给我一支笔和墨水。

- [hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər] [tiː] [ɔːr][bed] - ['lɪnɪn] . -
' **He did not require tea or bed - linen** . **21**
- 他 做过 不是 要求 茶 或者 床 - 亚麻布 . -

他不需要茶水,也不需要床单。21

[aɪ'ɑːr'aɪ]
III
三、

三

[ðə; ði][læmp][wʌz; wəz] ['bɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lænd,leɪ.dɪz] [ruːm] .
The lamp was burning in the landlady's room .
这 灯 曾是 燃烧 在 这 房东太太的 房间 .

房东太太房间里的灯亮着。

- [sæt] ['tɜːrkɪ] ['fæj(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk] ['hevi] [mæs] [ʌv; əv]
Alychka sat Turkish fashion in the open window , watching the dark heavy mass of
- 卫星 土耳其 时尚 在 这 打开 窗户 , 观看 这 黑暗的 重的 大量的 的
['wɔːtər] ,
water ,
水 ,

阿利奇卡穿着土耳其传统服饰坐在敞开的窗边,望着那团沉重而黑暗的水体。

[lɪt][baɪ] [rɪ'lektrɪk] [læmps] , ['weɪvərɪŋ] [brɪ'loʊ] ,
lit by electric lamps , wavering below ,
点燃 经过 电的 灯 , 摇摆不定 以下 ,

下方摇曳的电灯照亮了它。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][skænt] [ded] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːplər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
and the gentle motion of the scant dead green of the poplars along the
和 这 温和的 运动 的 这 稀少 死的 绿色的 的 这 白杨树 沿着 这
[kiː] .
quay .
码头 .

还有码头边稀疏枯萎的白杨树微微摇曳的绿色枝叶。

[tu:] [raʊnd] [spɔ:tʃ] [ʌv; əv] [braɪt] [red] [wɜ:r; wə] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hə] [tʃi:ks] ,
Two round spots of bright red were burning in her cheeks ,
二 圆形的 地点 的 明亮的 红色的 是 燃烧 在 她 脸颊 ,
她双颊上两块鲜红的圆形斑点灼烧着她的双眼。

[ænd; ənd][ðer; ðə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔɪst] [ænd; ənd] ['wɪrɪ] [laɪt] [ɪn][hɜ:r; hə] [aɪz] .
and there was a moist and weary light in her eyes .
和 那里 曾是 一个 潮湿 和 厌倦 光 在 她 眼睛 :
她眼中带着一丝湿润和疲惫的光芒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《生命之河》及其他故事(The River of Life, and Other Stories)

第2/12页

[ɪn][ðə; ði] ['ku:lɪŋ] [er][ðə; ði] ['petʃələnt] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][vɑ:ls] ['greɪʃəli] ['floatɪd] [frʌm; frəm][fɑ:r] [ə'weɪ]
In the cooling air the petulant sound of a valse gracefully floated from far away
在 这 冷却 空气 这 任性的 声音 的 一个 华尔兹 亲切地 漂浮 从 远的 离开

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,
on the other side of the river ,
在 这 其他 边 的 这 河 ,

在凉爽的空气中，一首略带俏皮的华尔兹乐曲从河对岸远处优雅地飘来。

[wer] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][kæ'feɪ] ['tʃæntənt] [wɜ:r; wər] ['ʃaɪnɪŋ] .
where the lights of the café chantant were shining .
在哪里 这 灯 的 这 咖啡店 圣歌 是 灼灼 .

咖啡馆的灯光闪耀着。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['drɪŋkɪŋ] [ti:] [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:p] [bɔ:t] ['ræzberi] [dʒæm] .
They were drinking tea with shop bought raspberry jam .
他们 是 喝 茶 和 店铺 买 覆盆子 果酱 .

他们喝的是加了商店买的覆盆子果酱的茶。

- [ænd; ənd] - ['krʌmbld] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [blæk] [bred] ['ɪntu:] [ðer; ðər] ['sɔ:səz] , [ænd; ənd] [meɪd]
Adka and Edka crumbled pieces of black bread into their saucers , and made
- 和 - 崩溃了 件 的 黑色的 面包 进入 他们的 碟子 , 和 制成

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['pɔ:rɪdʒ] .

a kind of porridge .
一个 种类 的 稀饭 .

阿德卡和埃德卡把黑面包掰碎放入碟子里，做成了一种粥。

[ðeɪ] [smiəd] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] , ['fɒrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['noʊzɪz][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
They smeared their faces , foreheads , and noses with it .
他们 涂抹 他们的 面孔 , 额头 , 和 鼻子 和 它 .

他们把那东西涂抹在脸上、额头上和鼻子上。

[ðeɪ] [blu:] ['bʌblz] [ɪn][ðer; ðər] ['sɔ:səz] .
They blew bubbles in their saucers .
他们 吹 气泡 在 他们的 碟子 .

他们在碟子里吹泡泡。

- , [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] , [wʌz; wəz] ['heɪstɪli] ['teɪkɪŋ] ['nɔɪzi] [sʌps] [ʌv; əv] [ti:] [frʌm; frəm]
Romka , returned with a black eye , was hastily taking noisy sups of tea from
- , 返回 和 一个 黑色的 眼睛 , 曾是 草草 采取 嘈杂 主食 的 茶 从

[ə; eɪ] ['sɔ:sər] .

a saucer .
一个 碟子 .

罗姆卡带着一只黑眼圈回来了，正匆匆忙忙地用碟子咕咚咕咚地喝着茶。

[lu:'tenənt] - [hæd; həd] [ʌn'bʌtnd] [hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] , [ɪk'stru:diŋ] [hɪz; ɪz]['peɪpər]
Lieutenant Tchijhevich had unbuttoned his waistcoat , extruding his paper
中尉 - 有 解开纽扣 他的 马甲 , 挤压 他的 纸

['dɪki] , [ænd; ənd] [hæf] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['soʊfə] ,
dickey , and half lay on the sofa ,
迪基 , 和 一半 躺 在 这 沙发 ,

奇热维奇中尉解开了马甲的扣子，露出了纸质假领，半躺在沙发上。

['pɜ:rfɪktli] ['hæpi] [ɪn] [ðɪs] [də'mestɪk] ['aɪdl] .
perfectly happy in this domestic idyll .
完美 快乐的 在 这 国内的 牧歌 .

在这种田园牧歌般的家庭生活中，她感到无比幸福。

- [θækŋk] [gɑ:d] , [ɔ:l][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ɑ:r; ər]['teɪkən] , - ['ʌnə] - [saɪd] ['dri:mɪlɪ] .
' **Thank God , all the rooms are taken , ' Anna Friedrichovna sighed dreamily .**
- 感谢 上帝 , 全部 这 房间 是 已采取 , - 安娜 - 叹了口气 梦幻般地 .
“谢天谢地, 所有房间都订满了。”安娜·弗里德里希芙娜梦呓般地叹了口气。

- [ju:; jʊ] [si:] , [ɪts] [ɔ:l] [du:] [tu:; tə][maɪ] ['lʌki] [tʌt] , - [sed] [ðə; ði] [lu:'tenənt] .
' **You see , it's all due to my lucky touch , ' said the lieutenant .**
- 你 看 , 它是全部到期的 到 我的 幸运的 触碰 , - 说 这 中尉 .
“你看, 这全靠我的好运,”中尉说道。

- [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] , ['evrɪθɪŋ] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [lʊk] [ʌp] . - -
' **When I came back , everything began to look up . ' 22**
- 什么时候 我 来了 后退 , 一切 开始 到 看 向上 . - -
“我回来之后, 一切都开始好转了。”22

- [ðer; ðər] , [tel] [ju: 'es] [ə'ʌlðər] . -
' **There , tell us another . ' .**
- 那里 , 告诉 我们 其他 . -
“好了, 再讲一个吧。”

- [noʊ] , ['ri:əli] , [maɪ] [tʌt] [ɪz] [ə'meɪzɪŋli] ['lʌki] .
' **No , really , my touch is amazingly lucky .**
- 不 , 真的 , 我的 触碰 是 令人惊讶的是 幸运的 .
“不, 真的, 我的手有种神奇的幸运魔力。”

[baɪ][gɑ:d] , [aɪ 'ti:][ɪz] !
By God , it is !
经过 上帝 , 它 是 !
我的天啊, 真是这样!

[ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [wen] ['kæptɪn] - [tʊk] [ðə; ði][bəŋk] ,
In the regiment , when Captain Gorojhevsky took the bank ,
在 这 团 , 什么时候 队长 - 采取 这 银行 ,
在团里, 当戈罗热夫斯基上尉接管银行时,

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:][sɪt] [brɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
he always used to make me sit beside him .
他 总是 用过的 到 制作 我 坐 旁 他 .
他总是让我坐在他旁边。

[maɪ][gɑ:d] !
My God !
我的 上帝 !
我的上帝!

[haʊ] [ðoʊz] [men] [ju:st] [tu:; tə] [pleɪ] !
how those men used to play !
如何 那些 男人 用过的 到 玩 !
那些家伙以前打球真厉害!

[ðæt] [seɪm] - , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [sə'bo:ltərn] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
That same Gorojhevsky , when he was still a subaltern , at the time of the
那 相同的 - , 什么时候 他 曾是 仍然 一个 下级军官 , 在 这 时间 的 这
['tɜ:rkɪ] [wɔ:r] ,
Turkish War ,
土耳其 战争 ,

就是那个戈罗热夫斯基, 在土耳其战争时期, 他还是个下级军官的时候,
[wʌn] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] .
won twelve thousand .
韩元 十二 千 .
赢了12000块。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈredʒɪmənt] [keɪm] [tuː; tə][ˈbuːkəˈrɛst] .

Our regiment came to Bukarest .
我们的 团 来了 到 布加勒斯特 .

我们的部队来到了布加勒斯特。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][ˈɑːfəsərz][hæd; həd][pɒts][ʌv; əv] [ˈmʌni] — [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] —

Of course , the officers had pots of money — nothing to do with it —
的 课程 , 这 警官 有 锅 的 钱 — 没有什么 到 做 和 它 —

[noʊ] [ˈwɪmɪn] .

no women .
不 女性 .

当然，这些军官们手里握着大把的钱——但这跟女人无关。

[ðeɪ] [brɪˈɡæən][kɑːrdz] .

They began cards .
他们 开始 牌 .

他们开始玩牌。

[ˈsʌd(ə)nli] , - [paʊnst] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] .

Suddenly , Gorojhevsky pounced on a sharp .
突然 , - 猛扑 在 一个 锋利的 .

突然，戈罗热夫斯基猛地扑向一个尖锐的物体。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [krʊk] [baɪ][ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌg] .

You could see he was a crook by the cut of his lug .
你 可以 看 他 曾是 一个 骗子 经过 这 切 的 他的 凸耳 .

从他耳朵上的切口就能看出他是个骗子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [feɪkt] [ðə; ði][kɑːrdz][soʊ] [ˈklevərli] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkudnt] [ˈpɑːsəbli] [get][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

But he faked the cards so cleverly that you couldn't possibly get hold of him .
但 他 伪造 这 牌 所以 巧妙地 那 你 不能 可能 得到 抓住 的 他 .

. . . .
'
: : : :
. . . .

但他伪造扑克牌的手法太高明了，你根本不可能抓住他.....

- [weɪt] [ə; eɪ] [ˈsekənd] .

' Wait a second .
- 等待 一个 第二 .

等一下。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , - [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈlændleɪdi] .

I'll be back in a moment , ' interrupted the landlady .
患病的 是 后退 在 一个 片刻 , - 中断 这 房东 .

“我马上回来，”女房东打断道。

- [aɪ][ˈoʊnli][wɑːnt][tuː; tə] [ɡɪv] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈtaʊəl] .

' I only want to give out a towel .
- 我 仅有的 想 到 给 出去 一个 毛巾 .

我只想送出一条毛巾。

- [ʃiː; ʃɪ] [went] [aʊt] .

' She went out .
- 她 去 出去 .

她出去了。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [ˈstelθɪli] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə] - [ænd; ænd] [bent] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

The lieutenant stealthily came near to Alychka and bent close to her .
这 中尉 悄悄地 来了 靠近 到 - 和 弯曲 关闭 到 她 .

中尉悄悄靠近阿丽奇卡，弯下腰靠近她。

[hɜːr; hər] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈprʊəfaɪl] , [dɑːrk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv] [naɪt] , [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)] ,
Her beautiful profile , dark against the background of night , took on a subtle ,
她 美丽的 轮廓 , 黑暗的 反对 这 背景 的 夜晚 , 采取 在 一个 微妙的 ,
她美丽的侧脸, 在夜色的映衬下, 显得格外深邃, 带着一丝微妙的.....

[ˈtendər] [ˈaʊtlain] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [ɪn][ðə; ði] [ˈreɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [læmps] .
tender outline of silver in the radiance of the electric lamps .
投标 大纲 的 银 在 这 辐射 的 这 电的 灯 .
在电灯的光芒下, 银色的轮廓柔和地勾勒出来。

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] , - — [pərˈhæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [huːm] ?
' What are you thinking about , Alychka — perhaps I should say , whom ?
- 什么 是 你 思维 关于 , - — 也许 我 应该 说 , 谁 ?
“你在想什么, 阿丽奇卡——或许我应该说, 你在想谁? ”

- [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [ˈtremələʊ] .
' he asked in a sweet tremolo .
- 他 问 在 一个 甜的 颤音 .
他用甜美的颤音问道。

[ʃiː; ji] [tɜːrnd] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
She turned away from him .
她 转向 离开 从 他 .
她转过身去, 不理他了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkwɪkli] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [θɪk] [pleɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [brɪˈniːθ]
But he quickly lifted the thick plait of her hair and kissed her beneath
但 他 迅速地 抬起 这 厚的 编 的 她 头发 和 亲吻 她 下面
[hɜːr; hər] [her] [ɑːn][hɜːr; hər][wɔːrm] [θɪn] [nek] ,
her hair on her warm thin neck ,
她 头发 在 她 温暖的 薄的 脖子 ,
但他迅速撩起她厚厚的辫子, 在她温暖纤细的脖颈上, 透过发丝吻了下去。

[ˈɡriːdɪli] [smelɪŋ] [ðə; ði] [pərˈfjuːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [skɪn] .
greedily smelling the perfume of her skin .
贪婪地 闻起来 这 香水 的 她 皮肤 .
贪婪地嗅着她肌肤上的香水味。

- [aɪl] [tel] [ˈmʌðər] , - [ˈwɪspəd] - , [wɪˈðəʊt] [ˈdrɔːɪŋ] [əˈwei] .
' I'll tell mother , ' whispered Alychka , without drawing away .
- 患病的 告诉 母亲 , - 低声说道 - , 没有 绘画 离开 .
“我会告诉妈妈的,”阿丽奇卡低声说道, 没有躲开。

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] .
The door opened .
这 门 打开 .
门开了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʌnə] Friedrichovna23
It was Anna Friedrichovna23
它 曾是 安娜 Friedrichovna23
是 Anna Friedrichovna23

[rɪˈtɜːrnd] .
returned .
返回 .
已返回。

[ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [tɔːk] , [ʌnˈnætʃrəli] [laʊd] [ænd; ənd] [friː] .
Immediately the lieutenant began to talk , unnaturally loud and free .
立即地 这 中尉 开始 到 讲话 , 不自然地 大声 和 自由的 .
中尉立刻开始说话, 声音异常大, 语无伦次。

[ðə; ði] [krʊk] [sæt] [daʊn] , [soʊ] [ˈflʌstərd] [ðæt] [hi; hi] [kli:n] [fər'gɔ:t][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪrər] [bɪ'haɪnd]
The crook sat down , so flustered that he clean forgot there was a mirror behind
这 骗子 卫星 向下 , 所以 慌乱 那 他 干净的 忘了 那里 曾是 一个 镜子 在后面
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

骗子坐了下来, 慌乱之中竟完全忘记了身后有一面镜子。

- [kʊd; kəd] [si:] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑ:rdz] .
Gorojhevsky could see every one of his cards .
- 可以 看 每一个 一 的 他的 牌 .

戈罗热夫斯基能看到他所有的牌。

[soʊ] - [nɑ:t][ˈoʊnli][gɑ:t][hɪz; ɪz] [oʊn] [bæk] ,
So Gorojhevsky not only got his own back ,
所以 - 不是 仅有的 得到 他的 自己的 后退 ,

所以戈罗热夫斯基不仅报了仇,

[bʌt; bət] [reɪkt] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [ɪˈlev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbɑ:rgən] .
but raked in a clear eleven thousand into the bargain .
但 耙过的 在 一个 清除 十一 千 进入 这 便宜货 .

但还顺带赚了11000元。

[hi; hi][ˈi:v(ə)n][hæd; həd][ðə; ði][neɪl] [ˈmaʊntɪd] [ɪn][ɡoʊld] ,
He even had the nail mounted in gold ,
他 甚至 有 这 指甲 安装 在 金子 ,

他甚至还用黄金镶嵌了那枚钉子。

[ænd; ənd][hi; hi] [werz] [,aɪ ˈti:][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [tʃeɪn] . - -
and he wears it as a charm on his watch chain . ' 24
和 他 穿着 它 作为 一个 魅力 在 他的 手表 链 . - -

他把它当作护身符挂在表链上。24

[,aɪ ˈvi:]
IV
第四

第四

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈstu:d(ə)nt][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bed][ɪn][noʊ] . [faɪv] .
At the moment the student was sitting on the bed in No . 5 .
在 这 片刻 这 学生 曾是 坐着 在 这 床 在 不 . 5 .

当时这名学生正坐在5号房间的床上。

[ɑ:n][ðə; ði] [kə'moʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʃi:t] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ˈpeɪpər] .
On the commode before him stood a candle and a sheet of writing paper .
在 这 马桶 前 他 站立 一个 蜡烛 和 一个 床单 的 写作 纸 .

他面前的马桶上放着一支蜡烛和一张信纸。

[ðə; ði][ˈstu:d(ə)nt][wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [ˈkwɪkli] ; [ðen] [hi; hi] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈwɪspəd]
The student was writing quickly ; then he stopped for a moment , whispered
这 学生 曾是 写作 迅速地 ; 然后 他 停止 为了 一个 片刻 , 低声说道

[tu; tə] [hɪm'self] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
to himself , shook his head ,
到 他自己 , 摇晃 他的 头 ,

学生写字很快; 然后他停顿了一下, 低声自语, 摇了摇头。

[smaɪld] [ə; eɪ] [kən'streɪnd] [smaɪl][ænd; ənd] [roʊt] [ə'gen] .
smiled a constrained smile and wrote again .
微笑 一个 受限 微笑 和 写道 再次 .

他勉强挤出一丝笑容, 继续写道。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈdɪpt] [hɪz; ɪz][pen] [diːp] [ɪn][ðə; ði][ɪŋk] .

He had just dipped his pen deep in the ink .

他 有 只是 浸入 他的 笔 深的 在 这 墨水 .

他刚刚把笔尖深深地蘸进了墨水里。

[hiː; hi] [spuːnd] [ʌp][ðə; ði][ˈlɪkwɪd][wæks] [raʊnd] [ðə; ði] [wɪk] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [poʊkt] [ðə; ði] [ˈmɪkstʃər]

He spooned up the liquid wax round the wick with it and poked the mixture

他 用勺子舀着 向上 这 液体 蜡 圆形的 这 灯芯 和 它 和 戳 这 混合物

[ˈɪntuː][ðə; ði] [fleɪm] .

into the flame .

进入 这 火焰 .

他用勺子舀起灯芯周围的液态蜡，然后将混合物放入火焰中。

[,aɪ ˈtiː] [ˈkrækld] [ænd; ənd] [splæʃt] [əˈbaʊt] [ˈevriwɪə] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [bluː] [dɑːtɪŋ] [fleɪmz] .

It crackled and splashed about everywhere with little blue darting flames .

它 噼啪作响 和 溅起 关于 到处 和 小的 蓝色的 飞镖 火焰 .

它噼啪作响，四处飞溅着蓝色的小火焰。

[ðə; ði][ˈfaɪərwɜːrk] [rɪˈmaɪndɪd] [ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfʌni] , [ˈdɪmli] [rɪˈmembə] [frʌm; frəm]

The firework reminded the student of something funny , dimly remembered from

这 焰火 提醒 这 学生 的 某物 有趣的 , 依稀 记得 从

[hɪz; ɪz] [ˈdɪstənt] [ˈtʃaɪldhʊd] .

his distant childhood .

他的 遥远 童年 .

烟花让这位学生想起童年时一件有趣的事，记忆有些模糊。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkænd(ə)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈnæraʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sæd] ,

He looked at the flame of the candle , his eyes narrowed , and a sad ,

他 看起来 在 这 火焰 的 这 蜡烛 , 他的 眼睛 范围缩小 , 和 一个 伤心 ,

他望着蜡烛的火焰，眯起了眼睛，眼中闪过一丝悲伤。

[dɪˈstræktɪd] [smaɪl] [fɔːrmd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

distracted smile formed upon his lips .

愣 微笑 形成 之上 他的 嘴唇 .

他嘴角浮现出一丝心不在焉的微笑。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðoʊ] [əˈweɪkənd] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [saɪd] ,

Then suddenly as though awakened he shook his head , sighed ,

然后 突然 作为 尽管 觉醒 他 摇晃 他的 头 , 叹了口气 ,

然后，他突然像醒了过来似的摇了摇头，叹了口气。

[waɪpt] [hɪz; ɪz][pen][ɑːn][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bluː] [blaʊs] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [raɪt] :

wiped his pen on the sleeve of his blue blouse , and continued to write :

擦拭 他的 笔 在 这 袖子 的 他的 蓝色的 女式衬衫 , 和 持续 到 写 :

他用蓝色衬衫的袖子擦了擦笔，继续写：

- [tel] [ðem; ðəm] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˈletər] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪˈliːv] , [aɪ] [noʊ] .

' Tell them everything in my letter , which you will believe , I know .

- 告诉 他们 一切 在 我的 信 , 哪个 你 将要 相信 , 我 知道 .

“把我信里写的一切都告诉他们，我知道你会相信的。”

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [ʌndərˈstænd] [em ˈiː][ɜːl][ðə; ði] [seɪm] ;

They will not understand me all the same ;

他们 将要 不是 理解 我 全部 这 相同的 ;

他们无论如何都不会理解我；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˈsɪmp(ə)] [wɜːrdz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)][tuː; tə][ðem; ðəm] .

but you will have simple words that will be intelligible to them .

但 你 将要 有 简单的 字 那 将要 是 可理解的 到 他们 .

但你会用到他们能够理解的简单词汇。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] .
One thing is very strange .
— 事物 是 非常 奇怪的 .

有一件事非常奇怪。

[hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Here am I writing to you ,
这里 是 我 写作 到 你 ,

我在此写信给你，

[jet] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪn][ten][ɔːr] [ˌfɪftiːn] ['mɪnɪts] [aɪ][jæl; ʃəl] [ʃuːt] [maɪ'self] — [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt]
yet I know that in ten or fifteen minutes I shall shoot myself — and the thought
然而 我 知道 那 在 十 或者 十五 分钟 我 将 射击 我 — 和 这 想法
[dʌz] [nɑːt] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] .
does not frighten me at all .
做 不是 吓唬 我 在 全部 .

但我知道，十分钟或十五分钟后我就会开枪自杀——想到这一点，我一点也不害怕。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [hjuːdʒ] [greɪ] ['kɜːrn(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʒɑːndaːmz] [went] [red] [ɔːl]['oʊvər] and25
But when that huge grey colonel of the gendarmes went red all over and25
但 什么时候 那 巨大的 灰色的 上校 的 这 宪兵 去 红色的全部 超过 and25
但当那个身材魁梧、面色灰白的宪兵上校全身涨红时，25

[stæmpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [swɔːr] , [aɪ][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [lɔːst] .
stamped his feet and swore , I was quite lost .
盖章 他的 脚 和 发誓 , 我 曾是 相当 丢失的 .

他跺着脚咒骂道：“我完全迷路了。”

[wen] [hiː; hi] [kraɪd] [ðæt] [maɪ] ['ɑːbstɪnəsi] [wʌz; wəz] ['juːsləs] , [ænd; ənd]['oʊnli] ['ruːɪnd] [maɪ] ['kɒmreɪdz]
When he cried that my obstinacy was useless , and only ruined my comrades
什么时候 他 哭 那 我的 固执 曾是 无用 , 和 仅有的 毁坏 我的 同志们
[ænd; ənd][maɪ'self] ,
and myself ,
和 我 ,

当他哭诉我的固执毫无用处，只会毁了我我和我的战友时，

[ðæt] - [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['nɪg] [ænd; ənd] [ˌsɒlə'veɪtʃɪk] [hæd; həd] [kən'fest] , [aɪ]
that Bieloussov as well as Knigge and Soloveitchik had confessed , I
那 - 作为 出色地 作为 克尼格 和 索洛维奇克 有 坦白 , 我
[kən'fest] [tuː] .
confessed too .
坦白 也 .

比洛乌索夫、克尼格和索洛维奇克都承认了，我也承认了。

[aɪ] , [huː] [eɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd] [ʌv; əv] [deθ] , [wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʌl] ,
I , who am not afraid of death , was afraid of the shouting of this dull ,
我 , WHO 是 不是 害怕的 的 死亡 , 曾是 害怕的 的 这 喊叫 的 这 乏味的 ,
我，一个不惧死亡的人，却害怕这沉闷的叫喊声。

['næroʊ] - ['maɪndɪd][kləːd] , ['petrɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [prə'feʃən(ə)l] [kən'siːt] .
narrow - minded clod , petrified with professional conceit .
狭窄的 - 有思想 泥块 , 石化 和 专业的 自负 .

心胸狭隘的笨蛋，被职业自负蒙蔽了双眼。

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] [dɪs'gʌstɪŋ] [stɪl] , [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [ʃaʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .
What is more disgusting still , he dared not shout at the others .
什么 是 更多的 令人作呕 仍然 , 他 敢于 不是 喊 在 这 其他的 .
更令人作呕的是，他竟然不敢对其他人大喊大叫。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkɜ:rtiəs] , [əˈblaɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈfʊgəri] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [laɪk][ə; eɪ] [səˈbɜ:rbən] [ˈdentɪst]
He was courteous , obliging , and sugary to them , like a suburban dentist
他 曾是 有礼貌 , 乐于助人 , 和 含糖的 到 他们 , 喜欢 一个 郊区 牙医
.
:
.

他待人彬彬有礼、热情周到、和蔼可亲，就像一位郊区牙医。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈlɪbəərəl] .

He was even a Liberal .
他 曾是 甚至 一个 自由派 .

他甚至还是个自由主义者。

[bʌt; bət][ɪn][em ˈi:][hi:; hi] [sɔ:ɪ] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [wi:k] , [ˈji:ldɪŋ] [wɪl] .

But in me he saw at once a weak , yielding will .
但 在 我 他 锯 在 一次 一个 虚弱的 , 屈服 将要 .

但他立刻在我身上看到了软弱、屈服的意志。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [fi:l] [aɪ ˈti:][ɪn] [ˈpi:p(ə)] [æt; ət][ə; eɪ] [mɪr] [glæns] — [ðeəz; ðəz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] .

You can feel it in people at a mere glance — there's no need of words .
你 能 感觉 它 在 人们 在 一个 仅仅 瞥一眼 — 有 不 需要 的 字 .

只需一眼就能从人们身上感受到——无需言语。

- [jes] , [aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [mæd][ænd; ənd] [kənˈtemptəbl] [ænd; ənd] [rɪˈdɪkjələs] [ænd; ənd]
' Yes , I confess that it was all mad and contemptible and ridiculous and
- 是的 , 我 承认 那 它 曾是 全部 疯狂的 和 可鄙 和 荒谬的 和
[ˈloʊðsəm] .

loathsome .
令人厌恶的 .

“是的，我承认这一切都是疯狂的、卑鄙的、荒谬的、令人厌恶的。”

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][kʊd; kəd][nɔ:t][bi:; bi] [ˈʌðərwaɪz] .

But it could not be otherwise .
但 它 可以 不是 是 否则 .

但事实也只能如此。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [əˈgen] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈhæpən] [æz; əz] [brɪˈfɔ:r] .

And if it were to be again , it would happen as before .
和 如果 它 是 到 是 再次 , 它 会 发生 作为 前 .

如果再次发生这种情况，结果也会和以前一样。

[ˈdespərətli] [breɪv] [ˈdʒenrəlz] [ɑ:r; ər][ˈɔ:f(ə)n] [ˈfraɪ(ə)nd] [ʌv; əv] [maɪs] .

Desperately brave generals are often frightened of mice .
绝望地 勇敢的 将军们 是 经常 害怕 的 小鼠 .

胆大妄为的将军们往往害怕老鼠。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ˈi:v(ə)n] [boʊst] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] [ˈwi:knəs] .

Sometimes they even boast of their little weakness .
有时 他们 甚至 夸 的 他们的 小的 弱点 .

他们有时甚至会炫耀自己的小弱点。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈsa:roʊ] [ðæt] [aɪ] [fɪr] [ðɪ:z] [ˈwʊd(ə)n] [ˈpi:p(ə)] ,

But I say with sorrow that I fear these wooden people ,
但 我 说 和 悲哀 那 我 害怕 这些 木制的 人们 ,

但我悲哀地表示，我害怕这些木头人。

[hu:z] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] [ɪz][ˈrɪdʒɪd][ænd; ənd] [ʌnˈtʃeɪndʒəbl] , [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈstu:pɪdli] [self] -
whose view of the world is rigid and unchangeable , who are stupidly self -
谁 看法 的 这 世界 是 死板的 和 不可改变的 , WHO 是 愚蠢地 自己 -

[ˈkɑ:nfɪdənt] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [ˌheɪzɪteɪ(ə)n] ,
confident , and have no hesitations ,
自信的 , 和 有 不 犹豫 ,

他们的世界观僵化不变，他们愚蠢地自信，并且毫不犹豫。

[wɜ:rs] [ðæn; ðən] [deθ] .
worse than death .
更糟 比 死亡 :

比死还难受。

[ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [həʊ] [ˈtɪmɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [aɪ] [eɪ ˈem] [bɪˈfɔ:r] [hju:dʒ] [pəˈli:smən] , [ˈʌɡli] **If you knew how timid and uncomfortable I am before huge policemen , ugly**
如果 你 知道 如何 胆小 和 不舒服 我 是 前 巨大的 警察 , 丑陋的
[ˈpi:təzbə:g] [pɔ:təz] ,
Petersburg porters ,
圣彼得堡 搬运工 ,

如果你知道我在身材魁梧的警察和丑陋的圣彼得堡搬运工面前有多么胆怯和不自在，

[ˈtaɪpɪst] [ɪn] [ðə; ði] [edɪˈtɔ:riəl] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [ʌv; əv] [ˈmægəzɪnz] , [ˈmædʒɪstrɪts] - [klɑ:ks] , [ænd; ənd] [snɑ:lɪŋ] **typists in the editorial offices of magazines , magistrates ' clerks , and snarling**
打字员 在 这 社论 办公室 的 杂志 , 地方法官 - 职员 , 和 咆哮
[ˈsteɪf(ə)nɪdɑ:stəz] !
stationmasters !
站长 !

杂志编辑部的打字员、地方法官的书记员和脾气暴躁的车站站长！

[wʌnz] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [hæv; həv] [maɪ] [ˈsɪɡnətʃər] [ˈwɪtnɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [pəˈli:s] [ˈsteɪf(ə)n] ,
Once I had to have my signature witnessed at the police station ,
一次 我 有 到 有 我的 签名 目击者 在 这 警察 车站 ,
有一次，我需要在警察局找人见证我的签名。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪr] [lʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fæt] [ɪnˈspektər] ,
and the mere look of the fat inspector ,
和 这 仅仅 看 的 这 胖的 检查员 ,
仅仅是那个肥胖检查员的眼神，

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɪndʒər] [ˈmʌstæf; məˈstæf] [æz; əz] [bɪɡ] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɑ:m] [tri:] , [hɪz; ɪz] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [tʃest] **with his ginger moustache as big as a palm tree , his important chest**
和 他的 姜 胡子 作为 大的 作为 一个 棕榈 树 , 他的 重要的 胸部
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] [aɪz] ,
and his fish eyes ,
和 他的 鱼 眼睛 ,

他留着像棕榈树一样大的姜黄色胡子，胸膛宽阔，眼睛像鱼一样。

[hu:] [ɪntəˈrʌptɪd] [em ˈi:] [kənˈtɪnjuəli] , [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] me26 **who interrupted me continually , would not hear me26**
WHO 中断 我 持续 , 会 不是 听到 me26
不断打断我说话的人，根本不听我说话26

[aʊt] , [fərˈɡɑ:t] [em ˈi:] [ɔ:ltəˈgeðər] [fɔ:r; fər] [ˈmɪnɪts] [ɑ:n] [end] ,
out , forgot me altogether for minutes on end ,
出去 , 忘了 我 共 为了 分钟 在 结尾 ,
他出去了，整整几分钟都完全把我忘了。

[ɔ:r] [ˈsʌd(ə)nli] [prɪˈtendɪd] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [ˈrʌʃ(ə)n] [wɜ:rdz] — **or suddenly pretended that he could not understand the simplest Russian words —**
或者 突然 假装 那 他 可以 不是 理解 这 最简单的 俄语 字 —
[hɪz; ɪz] [mɪr] [lʊk] [meɪd] [em ˈi:] [soʊ] [dɪsˈɡʌstɪŋli] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [æn; ən] **his mere look made me so disgustingly frightened that I could catch an**
他的 仅仅 看 制成 我 所以 令人作呕 害怕 那 我 可以 抓住 一个
[ɪnˈsɪnjuetɪŋ] ,
insinuating ,
暗示 ,
或者突然假装听不懂最简单的俄语单词——他那副表情让我感到无比恶心和恐惧，我甚至能察觉到他话里的弦外之音。

[ˈsɜːrv(ə)l] [ɪnˈflekʃn] [ɪn][maɪ] [vɔɪs] .
servile inflection in my voice .
奴性的 拐点 在 我的 嗓音 .

我语气中带着卑躬屈膝的意味。

- [huːz] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ?
' Who's to blame for it ?
- 谁是 到 责备 为了 它 ?

“这该怪谁呢？”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
I'll tell you .
患病的 告诉 你 .

我告诉你。

[maɪ] [ˈmʌðər] .
My mother .
我的 母亲 .

我的母亲。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)l] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfaʊlɪŋ] [ænd; ənd] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [səʊl] [wɪð; wɪθ]
She was the original cause of the fouling and corruption of my soul with
她 曾是 这 原来的 原因 的 这 污垢 和 腐败 的 我的 灵魂 和
[ə; eɪ] [vaɪl] [ˈkaʊədɪs] .
a vile cowardice .
一个 卑鄙的 怯懦 .

她卑鄙的懦弱，正是我灵魂被玷污和腐蚀的根源。

[ʃiː; ʃɪ] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈwɪdɔʊ] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [stiːl] [jʌŋ] ,
She became a widow when she was still young ,
她 成为 一个 寡妇 什么时候 她 曾是 仍然 年轻的 ,
她年纪轻轻就成了寡妇，

[ænd; ənd][maɪ][fɜːrst] [ɪmˈpreʃəns] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɑːr; ər] [ɪndɪˈsɔːljəbli] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈwɑːndərɪŋ]
and my first impressions as a child are indissolubly mixed up with wandering
和 我的 第一的 印象 作为 一个 孩子 是 不可分割地 混合 向上 和 漫游
[ɪn] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [ˈhaʊzɪz] ,
in other people's houses ,
在 其他 人们的 房屋 ,

我童年时的第一印象与在别人家闲逛密不可分。

[ˈsɜːrv(ə)l] [smaɪlz] , [ˈpetɪ] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [ɪnˈsʌlts] , [kəmˈpleɪsəns] , [ˈlaɪɪŋ] , [ˈwaɪnɪŋ] [ˈpɪtɪf(ə)l] [ˈgrɪmɪsɪz] ,
servile smiles , petty intolerable insults , complaisance , lying , whining pitiful grimaces ,
奴性的 微笑 , 小气 无法容忍 侮辱 , 顺从 , 说谎 , 抱怨 可怜 鬼脸 ,
[ðə; ðɪ] [vaɪl] [ˈfreɪzɪz] : “ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][draːp] ,
the vile phrases : “ a little drop ,
这 卑鄙的 短语 : “ 一个 小的 降低 ,
卑躬屈膝的微笑，琐碎而令人无法容忍的侮辱，顺从，谎言，哀怨可怜的表情，以及那些卑鄙的话语：“一小滴，
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪt] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] . ” . . .
a little bit , a little cup of tea . “ . . .
一个 小的 少量 , 一个 小的 杯子 的 茶 : “ . . .
一点点，一小杯茶。

[aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [kɪs] [maɪ] [ˈbenɪfæktəz] - [hændz] — [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] .
I was made to kiss my benefactors ' hands — men and women .
我 曾是 制成 到 吻 我的 恩人 - 双手 — 男人 和 女性 .
我被迫亲吻恩人的手——无论男女。

[maɪ] [ˈmʌðər] [prəuˈtestɪd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðɪs] [ˈdeɪntɪ] [ɔːr] [ðæt] ;
My mother protested that I did not like this dainty or that ;
我的 母亲 抗议 那 我 做过 不是 喜欢 这 纤巧 或者 那 ;
我母亲抗议说我不喜欢这个甜点或那个甜点；

[ʃiː, ʃɪ][laɪd; liːd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [wiːk] [ˈstʌmək] ,
she lied that I had a weak stomach ,
她 撒谎了 那 我 有 一个 虚弱的 胃 ,

她谎称我肠胃不好。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː, ʃɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [hæv; həv] [mɔːr] ,
because she knew that the children of the house would have more ,
因为 她 知道 那 这 孩子们 的 这 房子 会 有 更多的 ,
因为她知道家里的孩子们会得到更多。

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊst] [wʊd] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .
and the host would like it .
和 这 主持人 会 喜欢 它 .

主人会喜欢的。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [sniəd] [æt; ət][juː ˈes][ɑːn][ðə; ði][slaɪ] .
The servants sneered at us on the sly .
这 仆人们 冷笑 在 我们 在 这 狡猾 .

仆人们暗地里嘲笑我们。

[ðeɪ] [kɔːld] [em ˈiː] [ˈhʌntbæk] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [stuːp] [frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] .
They called me hunchback , **because I had a stoop from childhood** .
他们 称为 我 伓 , 因为 我 有 一个 哈腰 从 童年 .

他们叫我驼背，因为我从小就有点驼背。

[ðeɪ] [kɔːld] [maɪ] [ˈmʌðər] [ə; eɪ] [ˈhæŋər] - [ɑːn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbegər] [ɪn][maɪ] [ˈprez(ə)ns] .
They called my mother a hanger - on and a beggar in my presence .
他们 称为 我的 母亲 一个 衣架 - 在 和 一个 乞丐 在 我的 在场 .

他们当着我的面骂我母亲是寄生虫和乞丐。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][kaɪnd] [ˈpiːp(ə)l] [læf] [maɪ] [ˈmʌðər] [hɜːrˈself] [wʊd] [pʊt][hɜːr; hər] [ˈʃæbi]
And to make the kind people laugh my mother herself would put her shabby

[oʊld] [ˈleðər] [ˈsɪɡəret] [keɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər][noʊz] [ænd; ənd] [bend] [aɪ ˈtiː] [ˈdʌb(ə)l] :
old leather cigarette case to her nose and bend it double :
老的 皮革 卷烟 案件 到 她 鼻子 和 弯曲 它 双倍的 :

为了逗好心人开心，我母亲会把她那破旧的皮质香烟盒放到鼻子前，然后用力弯折：

“ [ðæts] [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] - [noʊz] .
“ **That's my darling Levoushka's nose** .
“ 那就是 我的 亲爱的 - 鼻子 .

“那是我亲爱的列沃什卡的鼻子。”

“ [ðeɪ] [læft] , [ænd; ənd][aɪ] [blaʃt] [ænd; ənd] [ˈsʌfərd] [ˈendləsli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][fɔːr; fər]
“ **They laughed** , **and I blushed and suffered endlessly for her and for**

“ 他们 笑了 , 和 我 脸红了 和 遭受 不休 为了 她 和 为了
[maɪˈself] ; [bʌt; bət][aɪ] [kept] [ˈsaɪlənt] ,
myself ; but I kept silent ,
我 ; 但 我 保留 沉默的 ,

“他们笑了，我脸红了，为她也为自己感到无比痛苦；但我保持沉默，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbenɪfæktəz] .
because I must not speak in the presence of my benefactors .
因为 我 必须 不是 说话 在 这 在场 的 我的 恩人 .

因为我不能在我的恩人面前说话。

[aɪ] [heɪtɪd] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em ˈiː][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [stoʊn] ,
I hated them , **for looking at me as though I were a stone** ,
我 憎恨 他们 , 为了 寻找 在 我 作为 尽管 我 是 一个 石头 ,

我恨他们，因为他们看我的眼神就像看石头一样。

[ˈaɪdlɪ][ænd; ənd][ˈleɪzɪli] [ˈθɹʌstɪŋ] [ðer; ðər][hænd][tuː; tə][maɪ] [maʊθ] [fɔːr; fər][em ˈiː] to27
idly and lazily thrusting their hand to my mouth for me to27
闲散地 和 懒洋洋 推进 他们的 手 到 我的 嘴 为了 我 to27
他们懒散地把手伸到我嘴边，让我.....27

[kɪs] .
kiss .
吻 .
吻。

[aɪ] [heɪtɪd] [ænd; ənd] [fɪrd] [ðem; ðəm] , [æz; əz][aɪ] [stɪl] [heɪt] [ænd; ənd] [fɪr] [ɔːl] [dɪˈsaɪdɪd] , [self] -
I hated and feared them , as I still hate and fear all decided , self -
我 憎恨 和 害怕 他们 , 作为 我 仍然 恨 和 害怕 全部 决定 , 自己 -
[ˈsætɪsfɑɪd] , [ˈrɪdʒɪd] ,
satisfied , rigid ,
使满意 , 死板的 ,
我憎恨并恐惧他们，就像我至今仍然憎恨和恐惧所有那些自以为是、固执己见的人一样。

[ˈsoʊbər][ˈpiːp(ə)l] , [huː] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] [brɪˈfɔːrhænd] — [klʌb] [ˈɔːrətəz] ; [oʊld] [red] - [feɪst] [ˈherɪ]
sober people , who know everything beforehand — club orators ; old red - faced hairy
清醒 人们 , WHO 知道 一切 预先 — 俱乐部 演说家 ; 老的 红色的 - 面对 毛茸茸
[prəˈfesəz] , [huː] [flɜːrt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhɑːrmləs] [ˈlɪbərəlɪzəm] ;
professors , who flirt with their harmless Liberalism ;
教授们 , WHO 调情 和 他们的 无害 自由主义 ;
那些头脑清醒、事事预则立的人——俱乐部演说家；那些满脸通红、毛发浓密的老教授，他们玩弄着自己无害的自由主义；

[ɪmˈpoʊzɪŋ] , [əˈnoʊntɪd] [ˈkænənz][ʌv; əv] [kəˈθiːdrəlz] ; [ˈkəːnlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔŋˈdɑːrməˈri] ; [ˈrædɪk(ə)l][ˈleɪdi]
imposing , anointed canons of cathedrals ; colonels of the gendarmerie ; radical lady
气势磅礴 , 受膏者 教规 的 大教堂 ; 上校 的 这 宪兵队 ; 激进的 女士
- [ˈdɑːktəz] ,
- **doctors** ,
- 医生 ,
威严的、受过膏立的教堂教士；宪兵队的上校；激进的女医生，

[huː] [ˈevərˈlæstɪŋli] [rɪˈpiːt] [ˈbɪts][aʊt][ʌv; əv] [ˌmænɪˈfestʊʃ] , [huːz] [soʊl][ɪz][æz; əz][koʊld] , [æz; əz][ˈkruːəl] ,
who everlastingly repeat bits out of manifestoes , whose soul is as cold , as cruel ,
WHO 永恒地 重复 比特 出去 的 宣言 , 谁 灵魂 是 作为 寒冷的 , 作为 残忍的 ,
他们不断重复宣言中的片段，他们的灵魂冷酷无情。

[ænd; ənd][æz; əz] [flæt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑːrb(ə)l] [ˈteɪbl] - [tɑːp] .
and as flat as a marble table - top .
和 作为 平坦的 作为 一个 大理石 桌子 - 顶部 .
平坦得像大理石桌面一样。

[wen] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ɑːn][maɪ] [feɪs] [ə; eɪ] [ˈloʊðsəm] [mɑːrk] ,
When I speak to them I feel that there is on my face a loathsome mark ,
什么时候 我 说话 到 他们 我 感觉 那 那里 是 在 我的 脸 一个 令人厌恶的 标记 ,
当我跟他们说话时，我感觉脸上有一道令人厌恶的印记。

[ə; eɪ][ˈsɜːrv(ə)l] [əˈfɪʃəs] [smaɪl] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [maɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪˈspaɪz] [maɪˈself][fɔːr; fər][maɪ] [θɪn]
a servile officious smile that is not mine , and I despise myself for my thin
一个 奴性的 爱管闲事的 微笑 那 是 不是 矿 , 和 我 鄙视 我 为了 我的 薄的
[ˈhwiːdlɪŋ] [ˈvɔɪs] ,
wheeling voice ,
哄骗 嗓音 ,
那是一种谄媚虚伪的笑容，不属于我；我厌恶自己那细弱谄媚的声音。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [kætʃ] [ðə; ði][ˈekəʊ][ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðəz] [noʊt] .
in which I can catch the echo of my mother's note .
在 哪个 我 能 抓住 这 回声 的 我的 母亲的 笔记 .
我从中仿佛听到了母亲字条的回响。

[ðɪːz] [ˈpiːpəlz] [səʊlz] [ɑːr; ər] [ded] : [ðer; ðər] [θɔːts] [ɑːr; ər] [fɪkst] [ɪn] [streɪt] [ɪnˈfleksəb(ə)l] [laɪnz] ;
These people's souls are dead : their thoughts are fixed in straight inflexible lines ;
这些 人们的 灵魂 是 死的 : 他们的 想法 是 固定的 在 直的 不灵活的 线条 ;
这些人的灵魂已经死去：他们的思想僵化刻板，一成不变；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmɜːrsɪləs] [æz; əz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [kənˈvɪnst] [ænd; ənd][ˈstuːpɪd][məen][kæn; kən][biː; bi] .
and they are merciless as only a convinced and stupid man can be .
和 他们 是 无情 作为 仅有的 一个 确信 和 愚蠢的 男人 能 是 .
他们冷酷无情，只有愚蠢至极的人才会如此。

- [aɪ] [spent] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [brɪˈtwiːn] [ˈsev(ə)n][ænd; ənd][ten][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ˈtʃærəti] [skuːl] [ɑːn][ðə; ði]
' I spent the years between seven and ten in a state charity school on the
- 我 花费 这 年 之间 七 和 十 在 一个 状态 慈善机构 学校 在 这
[ˈfreɪbə] [ˈsɪstəm] .
Froebel system .
福禄贝尔 系统 .
“我七岁到十岁那年是在一所采用福禄贝尔教学法的公立慈善学校度过的。”

[ðə; ði] [ˈmɪstrɪsɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈsauəd] [oʊld] [meɪdz] , [ɔːl] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪnfləˈmeɪʃn] ,
The mistresses were all soured old maids , all suffering from inflammations ,
这 情妇们 是 全部 变质 老的 女佣 , 全部 痛苦 从 炎症 ,
这些情妇都是心肠歹毒的老处女，而且都患有炎症。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪnˈstɪld] [ɪntuː][juː ˈes] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [əˈθɔːrətɪz] ,
and they instilled into us respect for the generous authorities ,
和 他们 灌输 进入 我们 尊重 为了 这 慷慨的 当局 ,
他们让我们对慷慨的当局心生敬意。

[tɔːt] [juː ˈes] [haʊ] [tuː; tə][spɑɪ][ɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [tel] [teɪlz; ˈteɪlɪz] , [haʊ] [tuː; tə] [ˈenvi] [ðə; ði]
taught us how to spy on each other and tell tales , how to envy the
教授 我们 如何 到 间谍 在 每个 其他 和 告诉 故事 , 如何 到 嫉妒 这
[ˈfeɪvərɪts] ,
favourites ,
收藏夹 ,
它教会我们如何互相监视、互相告密，如何嫉妒那些受宠的人。

[ænd; ənd] , [moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl] , [haʊ] [tuː; tə] [brɪˈheɪv] [æz; əz][ˈkwaɪətli][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
and , most important of all , how to behave as quietly as possible .
和 , 最多 重要的 的 全部 , 如何 到 表现 作为 悄悄 作为 可能的 .
最重要的是，如何尽可能低调行事。

[bʌt; bət][wiː; wi] [bɔɪz] [ˈedʒukeɪtɪd] [ɑːrˈselvz] [ɪn] [ˈθiːvɪŋ] [ænd; ənd][əˈbjuːsɪz, əˈbjuːzɪz] .
But we boys educated ourselves in thieving and abuses .
但 我们 男孩们 受过教育 我们自己 在 盗窃 和 滥用 .
但我们男孩却自学了偷窃和虐待。

[ˈleɪtər][ɑːn] — [stiɪl] [ˈtʃærəti] — [aɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [steɪt] [ˈbɔːrdər] [ɪntuː][ə; eɪ] [dʒɪmˈneɪziəm] .
Later on — still charity — I was taken as a state boarder into a gymnasium .
之后 在 — 仍然 慈善机构 — 我 曾是 已采取 作为 一个 状态 边境 进入 一个 健身房 .
后来——仍然是出于慈善目的——我作为州寄宿生被送进了体育馆。

[ðə; ði] [ɪnˈspektəz] [ˈvɪzɪtɪd] [ænd; ənd] [spɑɪd] [ɑːn][juː ˈes] .
The inspectors visited and spied on us .
这 检查员 到访 和 间谍 在 我们 .
检查人员来访并监视我们。

[wiː; wi] [lɜːrnt] [laɪk] [ˈpærəts] : [ˈsmoʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [fɔːrm] ; [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] ; [ɪn][ðə; ði]
We learnt like parrots : smoking in the third form ; drinking in the fourth ; in the
我们 学会了 喜欢 鹦鹉 : 吸烟 在 这 第三 形式 ; 喝 在 这 第四 ; 在 这
[fɪfθ] ,
fifth ,
第五 ,
我们像鹦鹉学舌一样学：三年级开始抽烟；四年级开始喝酒；五年级开始喝酒，

[ðə; ði][fɜ:rst] ['prɑ:stitu:t] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [vaɪl] [dɪ'zi:z] .
the first prostitute and the first vile disease .
这 第一的 妓女 和 这 第一的 卑鄙的 疾病 .

第一个妓女和第一种恶疾。

- [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][ə'rouz] [nu:] , [jʌŋ] [wɜ:rdz] [laɪk][ə; eɪ][wɪnd] , [ɪm'petʃuəs] [dri:mz] , [fri:] ,
' Then suddenly there arose new , young words like a wind , impetuous dreams , free ,
- 然后 突然 那里 出现 新的 , 年轻的 字 喜欢 一个 风 , 浮躁 梦境 , 自由的 ,
[ˈfaɪəri] , -
fiery , 28
火热 , -

“然后突然间，涌现出崭新、年轻的词语，如同疾风，奔放的梦想，自由而炽热，28”

[θɔ:ts] .
thoughts .
想法 .

想法。

[maɪ][maɪnd] ['oʊpənd] ['i:gərli] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][maɪ][soʊl][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['ru:ɪnd] [fɔ:r; fər]
My mind opened eagerly to meet them , but my soul was already ruined for
我的 头脑 打开 急切地 到 见面 他们 , 但 我的 灵魂 曾是 已经 毁坏 为了
[ˈevər] ,
ever ,
曾经 ,

我满怀渴望地敞开心扉去见他们，但我的灵魂早已永远破碎了。

[soɪld] [ænd; ənd] [ded] .
soiled and dead .
脏的 和 死的 .

肮脏且死寂。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['bɪtn] [baɪ][ə; eɪ] [mi:n] , [wi:k] - [nɜ:rvd] [tɪ'mɪdəti] , [laɪk][ə; eɪ] [tɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['dɒgz]
It had been bitten by a mean , weak - nerved timidity , like a tick in a dog's
它 有 到过 被咬 经过 一个 意思是 , 虚弱的 - 神经质 胆怯 , 喜欢 一个 打钩 在 一个 狗的
[ɪr] :
ear :
耳朵 :

它被一种卑鄙、懦弱的胆怯所侵蚀，就像狗耳朵里的蜱虫一样：

[ju:; jʊ][ter; tɪ(ə)r][aɪ 'ti:][ɔ:f] , [bʌt; bət][ðə; ði] [smɔ:l] [hed] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə] [grʊθ] [ə'gen] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kəm'pli:t]
you tear it off , but the small head remains to grow again into a complete
你 撕 它 离开 , 但 这 小的 头 遗迹 到 生长 再次 进入 一个 完全的
, [ˈloʊðsəm] ['ɪnsekt] .
, loathsome insect .
, 令人厌恶的 昆虫 .

你把它撕下来，但小头会留下来，再次长成一只完整的、令人厌恶的昆虫。

- [aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tu:; tə][daɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['mɔ:rəl][kən'teɪdʒən] ,
' I was not the only one to die of the moral contagion ,
- 我 曾是 不是 这 仅有的 一 到 死 的 这 道德 传染 ,

“我并不是唯一一个死于道德沦丧的人，”

[ðoʊ] [pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wi:kəst] [ʌv; əv][ɔ:l] .
though perhaps I was the weakest of all .
尽管 也许 我 曾是 这 最弱 的 全部 .

虽然我可能是所有人中最弱的。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][pæst][,dʒenə'reɪ](ə)n][hæz; həz] [groʊn] [ʌp][ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [sæŋktrɪ'moʊniəs]
But all the past generation has grown up in an atmosphere of sanctimonious
但 全部 这 过去的 一代 有 生长 向上 在 一个 气氛 的 伪善的
[træn'kwɪləti] ,
tranquillity ,
宁静 ,

但过去一代人都是在一种虚伪的平静氛围中成长起来的。

[ʌv; əv] [fɔ:rst] [rɪ'spekt] [tu;; tə][ɪts]['eldəz] , [ʌv; əv] [læk] [ʌv; əv][ɔ:l][,ɪndɪvɪdʒu'æləti][ænd; ənd] ['dʌmnəs] .
of forced respect to its elders , of lack of all individuality and dumbness .
的 强制 尊重 到 它是 长者 , 的 缺少 的 全部 个性 和 愚蠢 .
对长辈的强迫尊重, 缺乏个性, 愚钝无知。

[ə; eɪ] [kɜ:rs] [ɑ:n] [ðɪs] [vaɪl] [eɪdʒ] , [ʌv; əv] ['saɪləns][ænd; ənd] ['pɑ:vərtɪ] ,
A curse on this vile age , of silence and poverty ,
一个 诅咒 在 这 卑鄙的 年龄 , 的 沉默 和 贫困 ,
诅咒这个充满沉默和贫困的邪恶时代!

[ðɪs] ['pi:sf(ə)l] ['prɑ:spərəs] [laɪf] ['ʌndər][ðə; ði] [dʌm] ['ædəʊ] [ʌv; əv]['paɪəs] [rɪ'ækʃ(ə)n] :
this peaceful prosperous life under the dumb shadow of pious reaction :
这 和平 繁荣 生活 在下面 这 哑的 阴影 的 虔诚的 反应 :
在虔诚反动派的哑然阴影下, 这种平静繁荣的生活:

[fɔ:r; fər][ðə; ði][kwaɪət][,degrə'deɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən][soul][ɪz] [mɔ:r] ['hɔ:rəb(ə)l][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði]
for the quiet degradation of the human soul is more horrible than all the
为了 这 安静的 降解 的 这 人类 灵魂 是 更多的 可怕 比 全部 这
[,bæri'keɪdʒ] [ænd; ənd] ['slɔ:tər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
barricades and slaughter in the world .
路障 和 屠宰 在 这 世界 .

因为人类灵魂的悄然堕落比世界上所有的街垒和屠杀都更加可怕。

- [streɪndʒ] [ðæt] [wen] [aɪ][,eɪ 'em][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [wɪl] , [aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t]['oʊnli][noʊ] ['kaʊəd] ,
I Strange that when I am alone with my own will , I am not only no coward ,
- 奇怪的 那 什么时候 我 是 独自的 和 我的 自己的 将要 , 我 是 不是 仅有的 不 懦夫 ,
奇怪的是, 当我独自一人、拥有自己的意志时, 我不仅不再是懦夫,

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] ['pi:p(ə)l][aɪ] [noʊ] [hu:] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['redi] [tu;; tə][rɪsk][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz] .
but there are few people I know who are more ready to risk their lives .
但 那里 是 很少 人们 我 知道 WHO 是 更多的 准备好 到 风险 他们的 生活 .
但我认识的人中, 很少有人比他更愿意冒生命危险。

[aɪ][hæv; həv] [wɔ:kt] [frʌm; frəm][wʌn] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [tu;; tə] [ə'nʌðər] [faɪv] ['stɔ:rɪz] [ə'bʌv] [graʊnd]
I have walked from one window - sill to another five stories above ground
我 有 步行 从 一 窗户 - 窗台 到 其他 五 故事 多于 地面
[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [bɪ'loʊ] ;
and looked down below ;
和 看起来 向下 以下 ;

我从一个窗台走到另一个窗台, 离地面五层楼高, 向下望去;

[aɪv] [swʌm] [soʊ][fɑ:r][aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [ðæt] [maɪ][hændz][ænd; ənd] [fi:t] [wʊd] [mu:v] [noʊ] [mɔ:r] ,
I've swum so far out into the sea that my hands and feet would move no more ,
我已经 游泳 所以 远的 出去 进入 这 海 那 我的 双手 和 脚 会 移动 不 更多的 ,
我游到海里很远的地方, 以至于我的手脚都动不了了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu;; tə][laɪ][ɑ:n][maɪ] [bæk] [ænd; ənd][rest] [tu;; tə][ə'vɔɪd] [kræmp] .
and I had to lie on my back and rest to avoid cramp .
和 我 有 到 说谎 在 我的 后退 和 休息 到 避免 抽筋 .
为了避免抽筋, 我不得不仰面躺下休息。

[ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] [brɪ'saɪdʒ] .
And many things besides .
和 许多 事物 除了 :
以及其他许多方面。

[ˈfaɪnəli] , [ɪn][ˈten] [ˈmɪnɪts] [aɪ][ˌjæl; ʒəl] [kɪl] [maɪˈself] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] .
Finally , in ten minutes I shall kill myself — and that is something .
最后 , 在 十 分钟 我 将 杀 我 — 和 那 是 某物 .
最后, 十分钟后我将自杀——这算是一件大事。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] .
But I am afraid of people .
但 我 是 害怕的 的 人们 .
但我害怕人类。

[aɪ] [fɪr] [ˈpi:p(ə)l] !
I fear people !
我 害怕 人们 !
我害怕人类!

[wen] [frʌm; frəm][maɪ] [ru:m] [aɪ] [hɪr] [ˈdrʌŋkən] [men] [ˈswerɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [aɪ]
When from my room I hear drunken men swearing and fighting in the street I
什么时候 从 我的 房间 我 听到 醉 男人 咒骂 和 斗争 在 这 街道 我
[goʊ] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] .
go pale with terror .
去 苍白 和 恐怖 .
当我从房间里听到醉汉在街上咒骂打架时, 我吓得脸色苍白。

[wen] [aɪ][ɪˈmædʒɪn][æt; ət] [naɪt] [æz; əz][aɪ][laɪ][ɪn][bed] ,
When I imagine at night as I lie in bed ,
什么时候 我 想象 在 夜晚 作为 我 说谎 在 床 ,
当我夜里躺在床上想象时,

[æn; ən] [ˈempti] [skwer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈskwɑ:drən][ʌv; əv] [ˈkɒsæk] [ˈgæləpɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔ:r] , [maɪ]
an empty square with a squadron of Cossacks galloping in with a roar , my
一个 空的 正方形 和 一个 中队 的 哥萨克 疾驰 在 和 一个 吼 , 我的
[hɑ:rt] [ˈstɑ:ps] [ˈbi:tɪŋ] ,
heart stops beating ,
心 停止 殴打 ,
空旷的广场上, 一队哥萨克骑兵咆哮着策马奔腾而来, 我的心跳骤然停止。

[maɪ][ˈbɑ:di] [grəʊz] [kəʊld][ɔ:l][ˈoʊvər] , and29
my body grows cold all over , and29
我的 身体 生长 寒冷的全部 超过 , and29
我全身都感觉冰冷, 而且29

[maɪ] [ˈfɪŋgərz] [ˈkɔ:ntrækt] [kənˈvʌlsɪvli] .
my fingers contract convulsively .
我的 手指 合同 痉挛地 .
我的手指痉挛性地抽搐着。

[aɪ][eɪˈem] [ˈɔ:lweɪz] [ˈfraɪt(ə)nd] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪgˈzɪsts][ɪn][ðə; ði][məˈdʒɔ:rəti][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] ,
I am always frightened of something which exists in the majority of people ,
我 是 总是 害怕 的 某物 哪个 存在 在 这 多数 的 人们 ,
我总是害怕大多数人身上都存在的某种东西。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [ɪkˈspleɪn] .
but which I cannot explain .
但 哪个 我 不能 解释 .
但我无法解释。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌdʒenəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [trænˈzɪʃ(ə)n] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ˌem ˈi:] .
The young generation of the period of transition were like me .
这 年轻的 一代 的 这 时期 的 过渡 是 喜欢 我 .
转型时期的年轻一代和我一样。

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈmaɪnd][wiː; wi] [dɪˈspaɪzd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsleɪvəri] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ɑːrˈselvz] [brˈkeɪm] [ˈkaʊərdli]
In our mind we despised our slavery , but we ourselves became cowardly
在 我们的 头脑 我们 被鄙视的 我们的 奴隶制 , 但 我们 我们自己 成为 胆小
[slervz] .
slaves .
奴隶 .

我们内心鄙视奴隶身份，但我们自己却变成了懦弱的奴隶。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈheɪtrɪd][wʌz; wəz] [diːp] [ænd; ənd] [ˈpæʃənət] , [bʌt; bət] [ˈbærən] , [laɪk][ðə; ði][ˈmæd] [lʌv] [lʌv; əv]
Our hatred was deep and passionate , but barren , like the mad love of
我们的 仇恨 曾是 深的 和 热情的 , 但 荒芜 , 喜欢 这 疯狂的 爱 的
[ə; eɪ] [ˈjuːnək] .
a eunuch .
一个 宦官 .

我们的仇恨深沉而热烈，却毫无结果，就像太监的疯狂之爱。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] [ˈevriθɪŋ] ,
But you will understand everything ,
- 但 你 将要 理解 一切 ,
- 但你会明白一切的。

[ænd; ənd][ɪkˈspleɪn][aɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒmreɪdz] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [seɪ] [brɪˈfɔːr] [aɪ][daɪ] ,
and explain it all to the comrades to whom I say before I die ,
和 解释 它 全部 到 这 同志们 到 谁 我 说 前 我 死 ,
在我临终前，我会把这一切都告诉我的同志们。

[ðæt] [ɪn] [spaɪt] [lʌv; əv][ɔːl] , [aɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] [ðəm; ðəm] .
that in spite of all , I love and respect them .
那 在 尽管如此 的 全部 , 我 爱 和 尊重 他们 .
尽管如此，我依然爱他们、尊重他们。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [wɪl] [brɪˈliːv] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [tel] [ðəm; ðəm] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɔːt][daɪ] [ˈhoʊli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz]
Perhaps they will believe you when you tell them that I did not die wholly because
也许 他们 将要 相信 你 什么时候 你 告诉 他们 那 我 做过 不是 死 完全 因为
[aɪ][hæd; həd] [brɪˈtreɪd] [ðəm; ðəm] [ˈvaɪli] [ænd; ənd] [əˈɡenst] [maɪ] [wɪl] .
I had betrayed them vilely and against my will .
我 有 背叛 他们 卑鄙地 和 反对 我的 将要 .

也许当你告诉他们我没有完全死去是因为我卑鄙地、违背自己的意愿背叛了他们时，他们会相信你。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ˈhɔːrəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l][wɜːrd] “
I know that there is in the world nothing more horrible than the horrible word “
我 知道 那 那里 是 在 这 世界 没有什么 更多的 可怕 比 这 可怕 单词 “
[ˈtreɪtər] .
Traitor .
叛徒 .

我知道世界上没有什么比“叛徒”这个可怕的词更可怕的了。

” [aɪ ˈtiː] [muːvz] [frʌm; frəm][lɪps][tuː; tə] [ɪrɪz] , [frʌm; frəm][lɪps][tuː; tə] [ɪrɪz] , [ænd; ənd] [kɪlɪz] [ə; eɪ][mæn][əˈlaɪv]
” It moves from lips to ears , from lips to ears , and kills a man alive
” 它 移动 从 嘴唇 到 耳朵 , 从 嘴唇 到 耳朵 , 和 杀戮 一个 男人 活
.
.
.

“它从嘴唇传到耳朵，从嘴唇传到耳朵，活活杀死一个人。”

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,
哦，

[aɪ][kʊd; kəd][set] [raɪt] [maɪ] [mɪs'teɪk] [wɜːr; wər][aɪ][nɔːt][bɔːrɪn][ænd; ənd][bred][ə; eɪ] [sleɪv] [ʌv; əv]['hjuːmən]
I could set right my mistake were I not born and bred a slave of human
我 可以 放 正确的 我的 错误 是 我 不是 出生 和 繁殖 一个 奴隶 的 人类
[ɪmpjədəns] ,
impudence ,
厚颜无耻 ,

如果我不是生来就是人类厚颜无耻的奴隶，我或许可以弥补我的错误。

[ˈkəʊədɪs] , [ænd; ənd][stuː'pɪdəti] .
cowardice , **and** **stupidity** .
怯懦 , 和 愚蠢 .

懦弱和愚蠢。

[bʌt; bət][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][aɪ][eɪ 'em] [ðɪs] [sleɪv] , [aɪ][daɪ] .
But because I am this slave , I die .
但 因为 我 是 这 奴隶 , 我 死 .

但我因为身为奴隶，所以注定要死。

[ɪn] [ðiːz] [greɪt] ['faɪəri] [deɪz] [aɪ 'tiː][ɪz] [dɪs'ɡreɪsfl] , [ˈdɪfɪkəlt] , [noʊ] ,
In these great fiery days it is disgraceful , difficult , no ,
在 这些 伟大的 火热 天 它 是 可耻 , 难的 , 不 ,

在如今这动荡不安的时代，这样做是可耻的，是困难的，不，

[kwɑɪt] [ɪm'pɔːsəb(ə)][fɔːr; fər][men] [laɪk] [em 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
quite impossible for men like me to live .
相当 不可能的 为了 男人 喜欢 我 到 居住 .

像我这样的人根本无法生存。

- [jes] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , [siːn] , [ænd; ənd] [riːd] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][læst] [jɪr] .
' Yes , my darling , I have heard , seen , and read much in the last year .
- 是的 , 我的 亲爱的 , 我 有 听到 , 已见 , 和 读 很多 在 这 最后的 年 .

“是的，亲爱的，在过去的一年里，我听到、看到、读到了很多东西。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ˈɔːf(ə)] [vɑː'kænɪk] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] .
I tell you there came a moment of awful volcanic eruption .
我 告诉 你 那里 来了 一个 片刻 的 可怕 火山 火山爆发 .

我告诉你，当时发生了一次可怕的火山爆发。

[ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [pent] - [ʌp]['æŋɡər] [broʊk] [aʊt][ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmd] ['evriθɪŋ] : [fɪr]
The flame of long pent - up anger broke out and overwhelmed everything : fear
这 火焰 的 长的 五角星 - 向上 愤怒 打破 出去 和 不堪重负 一切 : 害怕

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrəʊ] ,
of the morrow ,
的 这 明天 ,

长期积压的怒火终于爆发，吞噬了一切：对明天的恐惧，

[rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['perənts] , [ʌv] [ʌv; əv][laɪf] , [ˈpiːsf(ə)] [dʒɔɪz][ʌv; əv]['fæməli] ['hæpɪnəs] .
respect for parents , love of life , peaceful joys of family happiness .
尊重 为了 父母 , 爱 的 生活 , 和平 喜悦 的 家庭 幸福 .

尊重父母，热爱生活，享受家庭幸福带来的平静与喜悦。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [bɔɪz] , [ˈhɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['tʃɪldrən] ,
I know of boys , hardly more than children ,
我 知道 的 男孩们 , 几乎 更多的 比 孩子们 ,

我认识的男孩，几乎都只是孩子而已。

[huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [ɑːn][ðer; ðər] [aɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eksɪkjuːtɪd] .
who refused to have a bandage on their eyes when they were executed .
WHO 拒绝 到 有 一个 绷带 在 他们的 眼睛 什么时候 他们 是 执行 .

他们在被处决时拒绝蒙住双眼。

[aɪ][maɪ'self] [sɔː] ['pi:p(ə)l] [huː] [ˌʌndə'went] ['tɔ:tʃəz] , [jet] ['ʌtəd] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] .
I myself saw people who underwent tortures , yet uttered not a word .
我 我 锯 人们 WHO 经历了 酷刑 , 然而 说出 不是 一个 单词 :
我亲眼见过一些人遭受酷刑, 却一言不发。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔ:l][bɔ:rn] ['sʌd(ə)nli] , -
It was all born suddenly , 30
它 曾是 全部 出生 突然 , -
这一切都是突然发生的, 30

[ɪn][ə; eɪ] [tem'pestʃuəs] [wɪnd] .
in a tempestuous wind .
在 一个 暴风雨般的 风 :
在狂风中。

['i:gəlz] [ə'woʊk] [aʊt] [ʌv; əv] ['tɜ:rki] [egz] .
Eagles awoke out of turkey eggs .
老鹰队 醒来 出去 的 火鸡 鸡蛋 :
老鹰从火鸡蛋里醒来。

[let] [huː] [wɪl] [ə'rest] [ðer; ðər] [flaɪt] !
Let who will arrest their flight !
让 WHO 将要 逮捕 他们的 航班 !
谁来阻止他们的逃亡!

- [aɪ][eɪ 'em] [kwɑɪt] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [sɪksθ] - [fɔ:rm] [bɔɪ] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [wʊd] [prə'kleɪm] [ðə; ði]
' I am quite certain that a sixth - form boy of to - day would proclaim the
- 我 是 相当 肯定 那 一个 第六 - 形式 男生 的 到 - 天 会 宣布 这
[dɪ'mændz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑ:rtɪ] ,
demands of his party ,
需求 的 他的 派对 ,
“我非常肯定, 如今的高中生会公开宣称他所在政党的要求。”

['fɜ:rmli] , [ɪn'telɪdʒəntli] , [pər'hæps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv] ['ærəgəns] ,
firmly , intelligently , perhaps with a touch of arrogance ,
牢牢 , 聪明地 , 也许 和 一个 触碰 的 傲慢 ,
坚定、睿智, 或许还带有一丝傲慢,

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [kraʊnd] ['hedz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [tʃi:fs] [ʌv; əv] [pə'li:s] [ɪn] ['jʊrəp]
in the presence of all the crowned heads and all the chiefs of police in Europe
在 这 在场 的 全部 这 加冕 头部 和 全部 这 酋长们 的 警察 在 欧洲
,
!,
,
在欧洲所有君主和所有警察首脑的见证下,

[ɪn] ['eni] [θroʊn] [ru:m] .
in any throne room .
在 任何 王座 房间 :
在任何王座厅。

[aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðə; ði] ['preʃəs] ['sku:lboɪ] [ɪz] ['veri] ['nɪrli] [rɪ'dɪkjələs] ,
It is true the precious schoolboy is very nearly ridiculous ,
它 是 真的 这 宝贵的 男生 是 非常 几乎 荒谬的 ,
这个宝贝小学生确实近乎荒谬可笑。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [praʊd] [friː] [self] [ɪz] [ɔ:l'redi] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,
but a sacred respect for his proud free self is already growing up within him ,
但 一个 神圣 尊重 为了 他的 自豪的 自由的 自己 是 已经 生长 向上 之内 他 ,
但他心中已经萌生出对自身自由骄傲的敬畏之情。

[ə; ei] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [kə'reʊdɪd] [ɪn] [juː 'es] [baɪ] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈpɑːvərti]
a respect for everything that has been corroded in us by spiritual poverty
一个 尊重 为了 一切 那 有 到过 腐蚀 在 我们 经过 精神 贫困
[ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [pə'tɜːrnl] [mə'ræləti] .
and anxious paternal morality .
和 焦虑的 父系 道德 .

对那些因精神贫瘠和焦虑的父权道德而腐蚀了我们身上的一切事物，我们仍应保持尊重。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdev(ə)] .
We must go to the devil .
我们 必须 去 到 这 魔鬼 .

我们必须去见魔鬼。

- [aɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [eɪt] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [naɪn] .
' It is just eight minutes to nine .
- 它 是 只是 八 分钟 到 九 .

“现在距离九点还有八分钟。”

[æt; ət] [naɪn] [ɪg'zæktli] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] .
At nine exactly it will be all over with me .
在 九 确切地 它 将要 是 全部 超过 和 我 .

九点整，我的生命就结束了。

[ə; ei] [dɔːg] [bɑːks] [ˌaʊt'saɪd] — [wʌn] , [tuː] — [ðen] [ɪz] [ˈsaɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; ei] [ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd] — [wʌn] , [tuː] ,
A dog barks outside — one , two — then is silent for a little and — one , two ,
一个 狗 树皮 外部 — — , 二 — 然后 是 沉默的 为了 一个 小的 和 — — , 二 ,
[θriː] .
three .
三 .

外面有一只狗叫——一、二——然后安静了一会儿——一、二、三。

[pər'hæps] , [wen] [maɪ] [ˈkɑːnʃəsnəs] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt] [aʊt] ,
Perhaps , when my consciousness has been put out ,
也许 , 什么时候 我的 意识 有 到过 放 出去 ,
或许, 当我的意识消逝之时,

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'tiː] [ˈevriθɪŋ] [hæz; həz] [ˈdɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [em 'iː] [fɔːr; fər] [ˈevər] : [taʊnz] ,
and with it everything has disappeared from me for ever : towns ,
和 和 它 一切 有 消失 从 我 为了 曾经 : 城镇 ,
[ˈpʌblɪk] [skwer] , [ˈhʊtɪŋ] [sˈtiːməz] ,
public squares , hooting steamers ,
民众 正方形 , 倒彩 蒸汽船 ,

随着这一切的发生，我的生活中所有的一切都永远消失了：城镇、广场、汽笛声响起的轮船，

[ˈmɔːrniŋz] [ænd; ənd] [naɪts] , [ə'pɑːrtmənt] [ruːmz; rʊmz] , [ˈtɪkɪŋ] [klaːks] , [ˈpiːp(ə)] , [ˈæniːmlz] , [ðə; ði] [er]
mornings and nights , apartment rooms , ticking clocks , people , animals , the air
早晨 和 夜晚 , 公寓 房间 , 滴答 时钟 , 人们 , 动物 , 这 空气
[ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [daːrk] ,
the light and dark ,
这 光 和 黑暗的 ,

清晨和夜晚，公寓房间，滴答作响的钟表，人，动物，空气，光明和黑暗，

[taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] — [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv]
time and space , and there is nothing — then there will be no thought of
时间 和 空间 , 和 那里 是 没有什么 — 然后 那里 将要 是 不 想法 的
[ðɪs] “ [ˈnʌθɪŋ] ” !
this “ nothing ” !
这 “ 没有什么 ” !

时间和空间，却什么也没有——那么就不会有关于“虚无”的想法了！

[pər'hæps][ðə; ði][dɔːg] [wɪl] [goʊ][ɑːn] ['bɑːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [tuː; tə] - [naɪt] , [fɜːrst] [twɔːs] , [ðen]
Perhaps the dog will go on barking for a long while to - night , first twice , then
也许 这 狗 将要 去 在 叫声 为了 一个 长的 尽管 到 - 夜晚 , 第一的 两次 , 然后
[θriː] [taɪmz]
three times : : : :
三 时代

今晚这只狗或许会一直叫个不停，先叫两声，然后叫三声.....

- [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə][naɪn] .
' Five minutes to nine .
- 五 分钟 到 九 .

差五分钟九点。

[ə; eɪ] ['fʌni] [aɪ'diːə][ɪz] ['ɔkjupaɪŋ] [em 'iː] .
A funny idea is occupying me .
一个 有趣的 主意 是 占领 我 .

我脑子里冒出一个有趣的想法。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ]['hjuː.mən] [θɔːt] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['kɜːrənt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ɪ'lektrɪk] ['sentər] ,
I think that a human thought is like a current from some electric centre ,
我 思考 那 一个 人类 想法 是 喜欢 一个 当前的 从 一些 电的 中心 ,
[æn; ən] [ɪn'tens] ,
an intense ,
一个 激烈的 ,

我认为人类的思想就像来自某个电中心的电流，一种强烈的.....

[英 ['reɪdi'eɪtɪŋ] 美 ['reɪdi'eɪtɪŋ]][vaɪ'breɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɑːndərəb(ə)l] ['iːθər] , [pɔːd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['speɪsɪz]
radiating vibration of the imponderable ether , poured out in the spaces
散热 振动 的 这 难以估量 醚 , 倾倒 出去 在 这 空间
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
of the world ,
的 这 世界 ,

散发着无形以太振动的能量，倾泻于世界各处。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [iːz] [θruː] [ðə; ði]['ætəmz][ʌv; əv] [stoʊn] , [aɪərən] , [ænd; ənd] [er] .
and passing with equal ease through the atoms of stone , iron , and air .
和 通过 和 平等的 舒适 通过 这 原子 的 石头 , 铁 , 和 空气 .
并且能够同样轻松地穿过石头、铁和空气的原子。

[ə; eɪ] [θɔːt] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][maɪ] [breɪn][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [brɪ'ɡɪnz]
A thought springs from my brain and all the sphere of the universe begins
一个 想法 弹簧 从 我的 脑 和 全部 这 领域 的 这 宇宙 开始
to31
to31
to31

一个念头从我的脑海中涌现，整个宇宙开始运转。31

[t'remb(ə)l] , [tuː; tə] ['rɪp(ə)l] [raʊnd] [em 'iː] [laɪk] ['wɔːtər][ɪntuː] [wɪt] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɪz] [flʌŋ] ,
tremble , to ripple round me like water into which a stone is flung ,
颤抖 , 到 波纹 圆形的 我 喜欢 水 进入 哪个 一个 石头 是 扔 ,
颤抖，像向水中投掷石块一样，在我周围泛起涟漪。

[laɪk][ə; eɪ] [saʊnd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['vaɪbret] [strɪŋ] .
like a sound about a vibrating string .
喜欢 一个 声音 关于 一个 振动 细绳 .

就像琴弦振动时发出的声音。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn]['paːsɪz] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəs nə s] [ɪz][pʊt] [aʊt] ,
And I think that when a man passes away his consciousness is put out ,
和 我 思考 那 什么时候 一个 男人 通过 离开 他的 意识 是 放 出去 ,
我认为，当一个人去世时，他的意识就会消失。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [θɔ:t] .
but what is thought .
但 什么 是 想法 .

但人们的想法是什么呢？

[ɔ:l] [ʰəʊə; ɑ:r] [di:dz] [ænd; ənd][wɜ:rdz][ænd; ənd] [θɔ:ts] [ɑ:r; əɹ][ˈlɪt(ə)] [stri:mz] , [ˈtrɪklɪŋ] [sprɪŋz]
All our deeds and words and thoughts are little streams , trickling springs
全部 我们的 契约 和 字 和 想法 是 小的 溪流 , 涓涓细流 弹簧
[ˌʌndəˈgraʊnd] .
underground .
地下 .

我们所有的行为、言语和思想都像地下的小溪，涓涓细流。

[aɪ] [brɪˈli:v] , [aɪ] [si:] , [ðeɪ] [mi:t] , [floʊ] [təˈgeðər] [ˈɪntu:] [ˈrɪvər] - [ˈhedz] , [u:z] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] ,
I believe , I see , they meet , flow together into river - heads , ooze to the surface ,
我 相信 , 我 看 , 他们 见面 , 流动 一起 进入 河 - 头部 , 渗出物 到 这 表面 ,
[rʌn] [ˈɪntu:] [rɪvjʊˈlɪts] ,
run into rivulets ,
跑步 进入 小溪 ,

我相信，我看到，它们相遇，汇聚成河源，渗出地表，流入溪流。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [rʌ] [ɪn][ðə; ði][waɪld] , [brɔ:d] [stri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rˈmoʊniəs] [ˈrɪvər] [ʌv; əv] [laɪf] .
and now they rush in the wild , broad stream of the harmonious River of Life .
和 现在 他们 匆忙 在 这 荒野 , 广阔 溪流 的 这 和谐 河 的 生活 .
现在，他们奔涌在生命之河那宽广而和谐的溪流中。

[ðə; ði] [ˈrɪvər] [ʌv; əv] [laɪf] — [haʊ] [greɪt] [aɪ ˈti:] [ɪz] !
The River of Life — how great it is !
这 河 的 生活 — 如何 伟大的 它 是 !

生命之河——多么伟大啊！

[ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər][aɪ ˈti:] [wɪl] [ber] [ˈevriθɪŋ] [əˈweɪ] ,
Sooner or later it will bear everything away ,
俄克拉荷马或者 之后 它 将要 熊 一切 离开 ,

迟早它会带走一切。

[ænd; ənd] [wɔ:ʃ] [daʊn] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈstrɔ:ŋ,həʊldz] [wɪt] [ɪmˈprɪznd] [ðə; ði] [ˈfri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] .
and wash down all the strongholds which imprisoned the freedom of the spirit .
和 洗 向下 全部 这 堡垒 哪个 被监禁 这 自由 的 这 精神 .

并冲刷掉所有囚禁精神自由的堡垒。

[wer] [ə; eɪ] [ʃoʊl] [ʌv; əv][ˌtrɪviˈæləti] [wʌz; wəz] [brɪˈfɔ:r] , [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [prəˈfaʊndɪst] [depθ]
Where a shoal of triviality was before , there will be the profoundest depth
在哪里 一个 浅滩 的 琐碎 曾是 前 , 那里 将要 是 这 最深邃 深度
[ʌv; əv][ˈheroʊɪzəm] .
of heroism .
的 英雄主义 .

曾经充斥着琐碎之事的的地方，将会涌现出最深邃的英雄主义。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ ˈti:] [wɪl] [ber] [em ˈi:] [əˈweɪ] [tu:; tə][ə; eɪ][koʊld] , [rɪˈmoʊt] , [ænd; ənd] [ɪnkənˈsi:vəbl]
In a moment it will bear me away to a cold , remote , and inconceivable
在 一个 片刻 它 将要 熊 我 离开 到 一个 寒冷的 , 偏僻的 , 和 不可思议
[lənd] ,
land ,
土地 ,

片刻之后，它将带我前往一个寒冷、遥远、难以想象的国度。

[ænd; ənd][pərˈhæps] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] year32
and perhaps within a year32
和 也许 之内 一个 year32

或许一年之内就能实现³²

[aɪˈti:] [wɪl] [pɔːr] [ɪn] [ˈtɒrənts] [ˈoʊvər][ɔːl] [ðɪs] [ˈmaɪti] [taʊn] [ænd; ənd] [flʌd] [aɪˈti:][ænd; ənd] [ˈkæri] [əˈweɪ]
it will pour in torrents over all this mighty town and flood it and carry away
它 将要 倒 在 种子 超过 全部 这 强大的 镇 和 洪水 它 和 携带 离开
[ɪn][ɪts][ˈwɔːtərz][nɑːt] [ˈmɪrli] [ɪts][ˈruːnz] ,
in its waters not merely its ruins ,
在 它是 水 不是 仅仅 它是 废墟 ,
洪水将如洪流般倾泻而下, 淹没这座雄伟的城市, 不仅会冲走它的废墟, 还会将其彻底淹没。

[bʌt; bət][ɪts] [ˈveri] [neɪm] .
but its very name .
但 它是 非常 姓名 .
但它的名字本身就说明了一切。
- [pərˈhæps] [wʌt] [aɪ][eɪˈem] [ˈraɪtɪŋ] [ɪz][ɔːl] [rɪˈdɪkjələs] .
' Perhaps what I am writing is all ridiculous .
- 也许 什么 我 是 写作 是 全部 荒谬的 .
“也许我写的这一切都很荒谬。”

[aɪ][hæv; həv] [tu:] [ˈmɪnɪts] [left] .
I have two minutes left .
我 有 二 分钟 左边 .
我还剩两分钟。

[ðə; ðɪ][ˈkænd(ə)l][ɪz] [ˈbɜːrniŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [klaːk] [ˈtɪkɪŋ] [ˈhɜːrɪdli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][emˈiː] .
The candle is burning and the clock ticking hurriedly in front of me .
这 蜡烛 是 燃烧 和 这 钟 滴答 匆匆 在 正面 的 我 .
蜡烛在燃烧, 时钟在我面前飞快地滴答作响。

[ðə; ðɪ][dɔːg][ɪz] [stiːl] [ˈbɑːkiŋ] .
The dog is still barking .
这 狗 是 仍然 叫声 .
狗还在叫。

[wʌt] [ɪf] [ðer; ðər] [rɪˈmeɪn] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][emˈiː] — [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][emˈiː] , [ɔːr][ɪn][emˈiː] , [bʌt; bət][wʌn]
What if there remain nothing of me — nothing of me , or in me , but one
什么 如果 那里 保持 没有什么 的 我 — 没有什么 的 我 , 或者 在 我 , 但 一
[θɪŋ] [ˈoʊnli] ,
thing only ,
事物 仅有的 ,
如果我的一切都消失了——我的一切都不复存在, 我的内心也空无一物, 而只剩下一样东西, 那会怎样?

[ðə; ðɪ][læst] [senˈseɪ(ə)n] , [pərˈhæps] [peɪn] , [pərˈhæps][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpɪst(ə)l] , [pərˈhæps][waɪld]
the last sensation , perhaps pain , perhaps the sound of the pistol , perhaps wild
这 最后的 感觉 , 也许 疼痛 , 也许 这 声音 的 这 手枪 , 也许 荒野
[ˈneɪkɪd] [ˈterər] ;
naked terror ;
裸 恐怖 ;
最后的感觉, 或许是疼痛, 或许是枪声, 或许是赤裸裸的恐惧;

[bʌt; bət][aɪˈti:] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [fɔːr; fər][ˈevər] , [fɔːr; fər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈsentʃəriz] , [ɪn]
but it will remain for ever , for thousands of millions of centuries , in
但 它 将要 保持 为了 曾经 , 为了 数千 的 百万 的 几个世纪 , 在
[ðə; ðɪ] [ˈmɪljənθ] [dɪˈgriː] .
the millionth degree .
这 第一百万分之一 程度 .
但它将永远存在, 在数亿个世纪里, 以百万分之一的精度存在。

- [ðə; ðɪ][hænd][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][ˈaʊər] .
' The hand has reached the hour .
- 这 手 有 达到 这 小时 .
指针指向了整点。

[wi:l] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [naʊ] .
We'll know it all now .
出色地 知道 它 全部 现在 .

现在我们都知道了。

[noʊ] , [weɪt] .
No , wait .
不 , 等待 .

不, 等等。

[sʌm; səm] [rɪ'dɪkjələs] ['mɑ:dəsti] [meɪd] [ɪm 'i:] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [lɑ:k] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Some ridiculous modesty made me get up and lock the door .
一些 荒谬的 谦逊 制成 我 得到 向上 和 锁 这 门 .

出于某种荒谬的羞耻心, 我起身把门锁上了。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

[wʌn] [wɜ:rd] [mɔ:r] .
One word more .
一 单词 更多的 .

再加一个字。

[ʃʊrli] [ðə; ði] [əb'skjʊr] [səʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:g] [mʌst; məst] [bi:; bi] [fa:r] [mɔ:r] [sə'septəb(ə)] [tu:; tə] [ðə; ði]
Surely the obscure soul of the dog must be far more susceptible to the
一定 这 朦胧 灵魂 的 这 狗 必须 是 远的 更多的 易受影响的 到 这
[vaɪ'breɪnɪz] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['hju:mən]
vibrations of thought than the human
振动 的 想法 比 这 人类

狗的灵魂如此幽暗, 想必比人类更容易受到思想波动的影响.....

[du:] [ðeɪ] [na:t] [ba:rk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [fi:l] [ðə; ði] ['prez(ə)nɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ded] [mæn] ?
Do they not bark because they feel the presence of a dead man ?
做 他们 不是 吠 因为 他们 感觉 这 在场 的 一个 死的 男人 ?

它们吠叫不是因为它们感觉到了死者的存在吗?

[ðɪs] [dɔ:g] [ðæt] [bɑ:ks] [ˌdaʊn'sterz] [tu:] .
This dog that barks downstairs too .
这 狗 那 树皮 楼下 也 .

楼下也有一只狗在叫。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] ,
But in a second ,
但 在 一个 第二 ,

但就在一瞬间,

[nu:] ['mɑ:nstrəs] ['kɜ:ənts] [wɪl] [rʌʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentrəl] ['bætəri] [ʌv; əv] [maɪ] [breɪn] [ænd; ənd]
new monstrous currents will rush out of the central battery of my brain and
新的 滔天 电流 将要 匆忙 出去 的 这 中央 电池 的 我的 脑 和
[tʌtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [breɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:g] .
touch the poor brain of the dog .
触碰 这 贫穷的 脑 的 这 狗 .

一股新的、可怕的电流将从我大脑的中央电池中涌出, 并触及那只可怜的狗的大脑。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [haʊl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪr] , [ɪn'tə:lərəb(ə)] ['terər]
It will begin to howl with a queer , intolerable terror
它 将要 开始 到 嗥 和 一个 酷儿 , 无法容忍 恐怖

它会开始发出一种怪异的、令人难以忍受的恐惧嚎叫.....

[gʊd] - [baɪ] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] !
Good - bye , I'm going !
好的 - 再见 , 我是 去 ！

再见，我要走了！

- [ðə; ði][ˈstu:d(ə)nt] [si:lɪd] [ðə; ði] [ˈletər] — [fɔ:r; fər][səm; səm] [ˈri:z(ə)n] [hi:; hi] [ˈkerfəli] [kloʊzd] [ðə; ði] [ɪŋk] -
' The student sealed the letter — for some reason he carefully closed the ink -
- 这 学生 密封 这 信 — 为了 一些 原因 他 小心 关闭 这 墨水 -
[pɑ:tɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔ:rk] — [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈbraʊnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt] [ˈpɑ:kɪt] .
pot with a cork — and took a Browning out of his jacket pocket .
锅 和 一个 软木 — 和 采取 一个 勃朗宁 出去 的 他的 夹克 口袋 .

“这名学生封好了信——不知何故，他小心翼翼地用软木塞把墨水瓶塞了起来——然后从外套口袋里掏出一支勃朗宁钢笔。”

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈseɪftɪ] [kætʃ] [frʌm; frəm][suə] [tu:; tə] [fju] .
He turned the safety catch from sur to feu .
他 转向 这 安全 抓住 从 苏尔 到 火 .

他将安全扣从 sur 转到 feu。

[hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [legz] [əˈpɑ:rt][soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd][stænd][fɜ:rm] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He put his legs apart so that he could stand firm , and closed his eyes .
他 放 他的 腿 除 所以 那 他 可以 站立 公司 , 和 关闭 他的 眼睛 .

他双腿分开，以便站稳，然后闭上了眼睛。

[ˈsʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz][hi:; hi] [ˈswɪftli] [reɪzd] [ðə; ði] [rɪˈvɔ:lvr] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [ˈtemp(ə)]
Suddenly , with both hands he swiftly raised the revolver to his right temple
突然 , 和 两个都 双手 他 迅速地 提高 这 左轮手枪 到 他的 正确的 寺庙
[ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [ˈtrɪɡər] . -
and pulled the trigger . 33
和 拉 这 扳机 . -

突然，他双手迅速举起左轮手枪抵住右侧太阳穴，扣动了扳机。33

- [wɒts] [ðæt] ?
' What's that ?
- 是什么 那 ?

那是什么？

- [ˈʌnə] - [æskt] [ɪn][əˈlɑ:rm] .
' Anna Friedrichovna asked in alarm .
- 安娜 - 问 在 警报 .

“安娜·弗里德里希芙娜惊恐地问道。”

- [ðæts] [jɔr; jər][ˈstu:d(ə)nt] [ˈʃu:tɪŋ] [hɪmˈself] , - [ðə; ði] [lu:ˈtenənt] [sed] [ˈkerləsli] .
' That's your student shooting himself , ' the lieutenant said carelessly .
- 那就是 你的 学生 射击 他自己 , - 这 中尉 说 粗心大意 .

“那是你的学生在自杀，”中尉漫不经心地说。

- [ðeə(r)] [sʌtʃ] [kəˈheɪl] — [ði:z] [ˈstjʊdnts]
' They're such canaille — these students
- 它们是 这样的 痞子 — 这些 学生

“这些学生真是太讨厌了.....”

- [bʌt; bət] [ˈʌnə] - [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][ræn][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɔ:rɪdɔ:r] , [ðə; ði] [lu:ˈtenənt]
' But Anna Friedrichovna jumped up and ran into the corridor , the lieutenant
- 但 安娜 - 跳了起来 向上 和 跑 进入 这 走廊 , 这 中尉
[ˈfɑ:lʊɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈli:ʒər] .
following at his leisure .
下列的 在 他的 闲暇 .

“但安娜·弗里德里希芙娜跳起来跑进了走廊，中尉慢悠悠地跟了上去。”

[frʌm; frəm] [ru:m] [noʊ] . [faɪv] [keɪm] [ə; eɪ][ˈsaʊər] [smel] [ʌv; əv][gæs][ænd; ənd] [ˈsmoʊkləs] [ˈpaʊdər] .
From room No. 5 came a sour smell of gas and smokeless powder .
从 房间 不 ； 5 来了 一个 酸的 闻 的 气体 和 无烟 粉末 ；
从5号房间飘出一股刺鼻的煤气和无烟火药味。

[ðeɪ] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði] [ˈki:həʊl] .
They looked through the keyhole .
他们 看起来 通过 这 锁孔 ；
他们透过钥匙孔往里看。

[ðə; ði][ˈstu:d(ə)nt] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
The student lay on the floor .
这 学生 躺 在 这 地面 ；
学生躺在地板上。

[wɪðɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] , [blæk] , [ˈi:gər] [kraʊd] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t]
Within five minutes there was a thick , black , eager crowd standing in the street
之内 五 分钟 那里 曾是 一个 厚的 , 黑色的 , 渴望的 人群 常设 在 这 街道
[aʊtˈsaɪd] [ðə; ði][hoʊˈtel] .
outside the hotel .
外部 这 酒店 ；
不到五分钟，酒店外的街道上就聚集了一大群热情高涨的黑人。

[ɪn][ɪg,zæspəˈreɪ(ə)n] [ˈɑ:rsəni] [droʊv] [ðə; ði] [aʊtˈsaɪdər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sterz] .
In exasperation Arseny drove the outsiders away from the stairs .
在 恼怒 阿尔谢尼 驾驶 这 局外人 离开 从 这 楼梯 ；
阿森尼恼怒地把外来者赶离了楼梯。

[kəˈmoʊ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈevriwɛr] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] .
Commotion was everywhere in the hotel .
骚动 曾是 到处 在 这 酒店 ；
酒店里到处都是骚动。

[ə; eɪ] [ˈlɑ:ksmɪθ] [broʊk] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
A locksmith broke open the door of the room .
一个 锁匠 打破 打开 这 门 的 这 房间 ；
锁匠撬开了房间的门。

[ðə; ði] [ˈkerteɪkər] [ræn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pəˈli:s] ; [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərmeɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
The caretaker ran for the police ; the chambermaid for the doctor .
这 看护人 跑 为了 这 警察 ; 这 女佣 为了 这 医生 ；
看守跑去报警；女佣跑去找医生。

[ˈæftər][sʌm; səm] [taɪm] [əˈpɪrd] [ðə; ði] [pəˈli:s] [ɪnˈspektər] , [ə; eɪ] [tɔ:l] [θɪn] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [waɪt]
After some time appeared the police inspector , a tall thin young man with white
后 一些 时间 出现 这 警察 检查员 , 一个 高的 薄的 年轻的 男人 和 白色的
[her] ,
hair ,
头发 ,
过了一会儿，警官出现了，他是一个身材高瘦、头发花白的年轻男子。

[waɪt] [ˈaɪləʃɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] .
white eyelashes , and a white moustache .
白色的 睫毛 , 和 一个 白色的 胡子 ；
白色的睫毛，还有白色的胡须。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˈju:nɪfɔ:rm] .
He was in uniform .
他 曾是 在 制服 ；
他身穿制服。

[hɪz; ɪz] [waɪd] ['traʊzəz] [wɜːr; wəɹ] [soʊ] [fʊl] [ðæt] [ðeɪ] [fel] [hæf] [wei] [daʊn] ['oʊvə] [hɪz; ɪz] ['pɑːlɪt] [dʒæk] -
His wide trousers were so full that they fell half way down over his polished jack -
他的 宽的 裤子 是 所以 满的 那 他们 跌倒 一半 方式 向下 超过 他的 抛光 杰克 -
[buːts] .
boots .
靴子 .

他的宽大裤子松垮垮地垂到擦得锃亮的军靴上。

[ɪ'mɪːdiətli] [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['pʌblɪk] , [ænd; ənd] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [vɔɪs]
Immediately he pressed his way through the public , and roared with the voice
立即地 他 按下 他的 方式 通过 这 民众 , 和 咆哮 和 这 嗓音
[ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] ,
of authority ,
的 权威 ,

他立即挤过人群，用威严的声音咆哮起来。

[ˈstɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] :
sticking out his bright eyes :
粘性 出去 他的 明亮的 眼睛 :

他伸出明亮的眼睛：

- [get] [bæk] !
' Get back !
- 得到 后退 !

退后！

[klɪr] [ɔːf] !
Clear off !
清除 离开 !

走开！

[aɪ] [kɑːnt] [ʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][faɪnd][soʊ] ['kjəriəs] [hɪr] .
I can't understand what it is you find so curious here .
我 不能 理解 什么 它 是 你 寻找 所以 好奇的 这里 :
我不明白你在这里觉得什么这么奇怪。

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
Nothing at all .
没有什么 在 全部 .

什么也没有。

[juː; jʊ] , [sɜːr] ! . . .
You , sir ! . . .
你 , 先生 ! . . .

先生，您！

[aɪ][æsk][juː; jʊ][wʌns] [mɔːr] .
I ask you once more .
我 问 你 一次 更多的 .

我再问一遍。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [æn; ən] [ɪntə'lektʃuəl] , [ɪn][ə; eɪ] ['boʊlər] [hæt]
And he looks like an intellectual , in a bowler hat
和 他 看起来 喜欢 一个 知识分子 , 在 一个 保龄球手 帽子

他戴着圆顶礼帽，看起来像个知识分子.....

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么？

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] “ [pəˈliːs] [ˈtɪrəni] .
I'll show you “ police tyranny .

患病的 展示 你 “ 警察 暴政 .

我会让你见识一下“警察暴政”。

” - , [dʒʌst] [teɪk] [noʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] !
” Mikhailtchuk , just take note of that man !

” - , 只是 拿 笔记 的 那 男人 !

“米哈伊尔丘克，你只要记住这个人就行了！”

[haɪ] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈkrɔːlɪŋ] [tuː; tə] , [bɔɪ] ?

Hi , where are you crawling to , boy ?

你好 , 在哪里 是 你 爬行 到 , 男生 ?

嗨，小家伙，你要爬到哪里去？

[aɪl] — —

I'll — —

患病的 — —

患病的 -

- [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][ˈoʊpən] .

' The door was broken open .

- 这 门 曾是 破碎的 打开 .

门被撞开了。

[ˈɪntuː][ðə; ði] room34

Into the room34

进入 这 room34

进入34号房间

[bɜːrst] [ˈʌnə] - , [ðə; ði] [pəˈliːs] [ɪnˈspektər] , [ðə; ði] [luːˈtenənt] , [ðə; ði] [fɔːr] [ˈtʃɪldrən] ;

burst Anna Friedrichovna , the police inspector , the lieutenant , the four children ;

爆裂 安娜 - , 这 警察 检查员 , 这 中尉 , 这 四 孩子们 ;

[fɔːr; fər] [ˈwɪtnɪsɪz] ,

for witnesses ,

为了 证人 ,

安娜·弗里德里希芙娜、警督、中尉、四个孩子；以及目击者，

[wʌn] [pəˈliːsmən] [ænd; ænd] [tuː] [ˈkɜːteɪkər] ; [ænd; ænd][ˈæftər][ðəm; ðəm] , [ðə; ði] [ˈdɔːktər] .

one policeman and two caretakers ; and after them , the doctor .

一 警察 和 二 看护人员 ; 和 后 他们 , 这 医生 .

一名警察和两名看护；然后是医生。

[ðə; ði] [ˈstuːd(ə)nt] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,

The student lay on the floor ,

这 学生 躺在 这 地面 ,

学生躺在地板上，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [striːp] [ʌv; əv] [greɪ] [ˈkɑːrpiːt] [baɪ][ðə; ði] [bed] .

with his face buried in the strip of grey carpet by the bed .

和 他的 脸 埋葬 在 这 条 的 灰色的 地毯 经过 这 床 .

他把脸埋在床边的灰色地毯里。

[hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] [wʌz; wəz] [bent] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [tʃɛst] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [flʌŋ] [aʊt] .

His left arm was bent beneath his chest , his right flung out .

他的 左边 手臂 曾是 弯曲 下面 他的 胸部 , 他的 正确的 扔 出去 .

他的左臂弯曲在胸前，右臂向外伸展。

[ðə; ði] [ˈpɪst(ə)] [leɪ] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] .

The pistol lay on one side .

这 手枪 躺在 一 边 .

手枪横放在一边。

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pu:l] [ʌv; əv][dɑ:rk] [blʌd] ,
Under his head was a pool of dark blood ,
在下面 他的 头 曾是 一个 水池 的 黑暗的 血 ,
他头下有一滩暗红色的血迹。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [raʊnd] [hoʊl][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [ˈtemp(ə)l] .
and a little round hole in his left temple .
和 一个 小的 圆形的 洞 在 他的 左边 寺庙 .
他的左侧太阳穴上有一个小圆孔。

[ðə; ði][ˈkænd(ə)l][wʌz; wəz] [sti:l] [ˈbɜ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kla:k] [ɑ:n][ðə; ði] [kə'moʊd] [tɪkt] [ˈhɜ:rɪdli] .
The candle was still burning , and the clock on the commode ticked hurriedly .
这 蜡烛 曾是 仍然 燃烧 , 和 这 钟 在 这 马桶 勾选 匆匆 .
蜡烛还在燃烧，马桶上的钟表滴答作响。

[ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [prɔ:ˈses] - [ˈvɜ:rb(ə)l][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ɪn] [ˈwʊd(ə)n] [əˈfɪʃ(ə)l] [tɜ:rmz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
A short procès - verbal was composed in wooden official terms , and the
一个 短的 程序 - 口头 曾是 由 在 木制的 官方的 条款 , 和 这
[ˈsu:ɪ.sardz] [ˈletər] [əˈtætʃt] [tu:; tə][aɪ ˈti:]
suicide's letter attached to it ::::
自杀的 信 随附的 到 它
一份措辞生硬、官方性强的简短诉讼书被写好，自杀者的遗书也附在诉讼书上.....

[ðə; ði] [tu:] [ˈkerteɪkər] [ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈli:smən] [ˈkærid] [ðə; ði] [kɔ:ɾps] [ˌdaʊnˈsterz] .
The two caretakers and the policeman carried the corpse downstairs .
这 二 看护人员 和 这 警察 携带 这 尸体 楼下 .
两名看护人员和一名警察将尸体抬下楼。

[ˈɑ:rsəni] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [wei] , [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði][læmp] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
Arseny lighted the way , lifting the lamp above his head .
阿尔谢尼 照明 这 方式 , 举重 这 灯 多于 他的 头 .
阿森尼举起油灯照亮前路。

[ˈʌnə] - , [ðə; ði] [pəˈli:s] [ɪnˈspektər] [ænd; ənd][ðə; ði] [lu:ˈtenənt] [lʊkt] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði]
Anna Friedrichovna , the police inspector and the lieutenant looked on through the
安娜 - , 这 警察 检查员 和 这 中尉 看起来 在 通过 这
[ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:ɾɪdɔ:r] [ˌʌpˈsterz] .
window in the corridor upstairs .
窗户 在 这 走廊 楼上 .
警督安娜·弗里德里希芙娜和警官中尉从楼上走廊的窗户向外望去。

[ðə; ði] [ˈberəɾz] - [ˈmu:vmənts] [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [step] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtɜ:rnɪŋ] ;
The bearers ' movements got out of step at the turning ;
这 持有者 - 移动 得到 出去 的 步 在 这 转弯 ;
转弯时，搬运工们的动作节奏错乱了；

[ðeɪ] [dʒæmd] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbænɪstəz] ,
they jammed between the wall and the banisters ,
他们 卡住 之间 这 墙 和 这 栏杆 ,
他们挤进了墙壁和栏杆之间的缝隙里。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [səˈpɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] [hed] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][let] [goʊ][hɪz; ɪz][hændz] .
and the one who was supporting the head from behind let go his hands .
和 这 一 WHO 曾是 支持 这 头 从 在后面 让 去 他的 双手 .
后面托着他头的那个人松开了手。

[ðə; ði] [hed] [nɑ:kt] [ˈfɑ:rpli] [əˈgenst] [ðə; ði] [sterz] — [wʌn] , [tu:] , [θri:]
The head knocked sharply against the stairs — one , two , three
这 头 敲门 尖锐地 反对 这 楼梯 — 一 , 二 , 三
脑袋重重地撞在楼梯上——一下，两下，三下.....

- [sə:vz] [him; im] [rait] , [sə:vz] [him; im] [rait] , - ['æŋgrəli] [kraɪd][ðə; ði] ['lændleɪdi] [frʌm; frəm][ðə; ði]
' **Serves him right , serves him right , ' angrily cried the landlady from the**
- 服务 他 正确的 , 服务 他 正确的 , - 愤怒地 哭 这 房东 从 这
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

“活该，活该！”房东太太从窗户里愤怒地喊道。

- [sə:vz] [him; im] [rait] , [ðə; ði] ['skaʊndrəl] !
' **Serves him right , the scoundrel !**
- 服务 他 正确的 , 这 恶棍 !

活该，这个无赖！

[aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [tɪp] [fɔ:r; fər] [ðæt] ! -
I'll give you a good tip for that ! '
患病的 给 你 一个 好的 提示 为了 那 ! -

我会给你一个好建议！

- [jʊə(r)] ['veri] ['blʌdθɜ:rsti] , ['mædəm] - , - [ðə; ði] [pə'li:s] [ɪn'spektər] [ri'mɑ:kt] ['pleɪfəli] ,
' **You're very bloodthirsty , Madame Siegmayer , ' the police inspector remarked playfully ,**
- 你是 非常 嗜血 , 夫人 - , - 这 警察 检查员 评论 嬉戏地 ,
['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
twisting his moustache ,
扭曲 他的 胡子 ,

“西格迈尔夫人，你真是嗜血成性啊，”警督一边玩味地捻着胡子一边说道。

[ænd; ɐnd] ['lʊkɪŋ] ['saɪdweɪz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] . -
and looking sideways at the end of it . 35
和 寻找 侧身 在 这 结尾 的 它 . -

最后侧身看向它。35

- [waɪ] , ['hi:l] [get][em 'i:] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pepərz] , [naʊ] .
' **Why , he'll get me into the papers , now .**
- 为什么 , 地狱 得到 我 进入 这 文件 , 现在 .

“他现在肯定能让我上报纸了。”

[aɪm][ə; eɪ] [pʊr] ['wɜ:rkɪŋ] ['wʊmən] ; [ænd; ɐnd] [naʊ] , [ɔ:l] [ə'ɒ:nɪŋ] [ʌv; əv][him; im] ,
I'm a poor working woman ; and now , all along of him ,
我是 一个 贫穷的 在职的 女士 ; 和 现在 , 全部 沿着 的 他 ,
I'm a poor working woman ; and now , all along of him ,
我是一个贫穷的职业女性；而现在，一直以来，他.....

['pi:p(ə)l] [wɪl] [ki:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ][hoʊ'tel] . -
people will keep away from my hotel . '
人们 将要 保持 离开 从 我的 酒店 . -

人们会避开我的酒店。

- ['nætʃ(ə)rəli] , - [ðə; ði] [ɪn'spektər] ['kaɪndli] [ə'gri:d] .
' **Naturally , ' the inspector kindly agreed .**
- 自然 , - 这 检查员 亲切地 同意 .

“当然，”检查员友好地表示同意。

- [aɪ] [kɑ:nt] [ʌndər'stænd] [ði:z] ['stu:d(ə)nt] ['feləʊz] .
' **I can't understand these student fellows .**
- 我 不能 理解 这些 学生 伙伴们 .

“我听不懂这些话。”

[ðeɪ] [dəʊnt][wa:nt][tu:; tə] ['stʌdi] .
They don't want to study .
他们 不 想 到 学习 .

他们不想学习。

[ðeɪ] ['brændɪʃ] [ə; eɪ] [red] [flæg] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:t] [ðəm'selvz] .
They brandish a red flag , and then shoot themselves .
他们 挥舞 一个 红色的 旗帜 , 和 然后 射击 他们自己 .
他们挥舞着红旗, 然后开枪自杀。

[ðeɪ] [dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ðer; ðər] ['perənts] [mʌst; məst] [fi:l] .
They don't want to understand what their parents must feel .
他们 不 想 到 理解 什么 他们的 父母 必须 感觉 .
他们不愿去理解父母的感受。

[ðeə(r)] [bɔ:t] [baɪ] ['dʒu:ɪ] ['mʌni] , [dæm] [ðem; ðəm] !
They're bought by Jewish money , damn them !
它们是 买 经过 犹太人 钱 , 该死 他们 !
他们被犹太人的钱收买了, 该死的!

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['di:snt] [men][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [geɪm] , [sʌnz] [ʌv; əv]['nəublmən] , [pri:sts] ,
But there are decent men at the same game , sons of noblemen , priests ,
但 那里 是 体面的 男人 在 这 相同的 游戏 , 儿子们 的 贵族 , 神父 ,
['mɜ:tʃənts]
merchants
商人
但这项运动中也有正派人士, 贵族子弟、牧师、商人.....

[ə; eɪ][naɪs][lɑ:t] !
A nice lot !
一个 好的 很多 !
相当不错!

[haʊ'evər] , [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] ['kɑ:mpləments] -
However , I give you my compliments ' .
然而 , 我 给 你 我的 赞美 -
不过, 我还是要向你表示赞赏.....

- [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
' No , no , no , no !
- 不 , 不 , 不 , 不 !
不, 不, 不, 不!

[nɔ:t][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] !
Not for anything in the world !
不是 为了 任何事物 在 这 世界 !
就算给我全世界任何东西, 我也不愿意!

- [ðə; ði] ['lændleɪdɪ] [pʊld] [hɜ:r'self] [tə'geðər] .
' The landlady pulled herself together .
- 这 房东 拉 她自己 一起 .
房东太太振作了起来。

- [wi:l] [hæv; həv] ['sʌpər] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
' We'll have supper in a moment .
- 出色地 有 晚餐 在 一个 片刻 .
我们马上吃晚饭。

[ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)] [bɪt] [ʌv; əv] ['herɪŋ] .
A nice little bit of herring .
一个 好的 小的 少量 的 鲱鱼 .
一小块不错的鲱鱼。

['ʌðərwaɪz] , [aɪ][wəʊnt] [let] [ju:; jʊ][goʊ] , [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] . -
Otherwise , I won't let you go , for anything . ' .
否则 , 我 惯于 让 你 去 , 为了 任何事物 : -
否则, 无论如何我都不会放你走。

- [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] — — - [ðə; ði] [ɪn'spektər] [spoʊk] [ɪn] [pər'pleksəti] .
' **To tell the truth — — ' The inspector spoke in perplexity** .
- 到 告诉 这 真相 — — - 这 检查员 辐 在 困惑 .
“说实话——” 督察困惑地说道。

- [veri] [wel] .
' **Very well** .
- 非常 出色地 .

很好。

[æz; əz][ə; ei] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][dra:p][ɪn][tuː; tə] - ['ɑ:pəzɪt] [fɔːr; fər]
As a matter of fact , I was going to drop in to Nagourno's opposite for
作为 一个 事情 的 事实 , 我 曾是 去 到 降低 在 到 - 对面的 为了
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

事实上，我本来打算去纳古尔诺的对面餐厅办点事。

[ˈaʊər; ɑːr][wɜːrk] , - [hiː; hi] [sed] , [pəˈlaɪtli] ['meɪkɪŋ] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lændleɪdi] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , -
Our work , ' he said , politely making way for the landlady through the door , ' is hard .
我们的 工作 , - 他 说 , 礼貌地 制作 方式 为了 这 房东 通过 这 门 , -
[ɪz][hɑːrd] .
is hard .
是 难的 .

“我们的工作，”他一边说着，一边礼貌地为女房东让路，让她进门，“很辛苦。”

[ˈsʌmtaɪmz] [wiː; wi][dəʊnt][get][ə; ei][baɪt] [ɔːl] [deɪ] [bɔːŋ] .
Sometimes we don't get a bite all day long .
有时 我们 不 得到 一个 咬 全部 天 长的 .

有时候我们一整天都吃不到一口鱼。

- [ɔːl] [θriː] [hæd; həd][ə; ei] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˈvɑːdkə][æt; ət] ['sʌpər] .
' **All three had a good deal of vodka at supper** .
- 全部 三 有 一个 好的 交易 的 伏特加酒 在 晚餐 .

“他们三个晚饭时都喝了不少伏特加。”

[ˈʌnə] - , [red] [ɔːl][ˈoʊvər] , [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [ænd; ænd][lɪps] [laɪk] [blʌd] ,
Anna Friedrichovna , red all over , with shining eyes and lips like blood ,
安娜 - , 红色的全部 超过 , 和 灼灼 眼睛 和 嘴唇 喜欢 血 ,
安娜·弗里德里希芙娜，全身通红，双眼闪闪发光，嘴唇像血一样红。

[slɪpt] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːz] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ænd] [prest] [ðə; ði] [ɪn'spektɜːz] [fʊt]
slipped off one of her shoes beneath the table and pressed the inspector's foot
滑倒了 离开 一 的 她 鞋 下面 这 桌子 和 按下 这 检查员的 脚
.
.
.

她从桌子底下脱下一只鞋，踩在了检查员的脚上。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [fraʊnd] , [br'keɪm] ['dʒeləs] ,
The lieutenant frowned , became jealous ,
这 中尉 皱眉 , 成为 嫉妒的 ,

中尉皱起了眉头，心生嫉妒。

[ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [traɪd] [tuː; tə] [br'gɪn] [ə; ei] ['stɔːri] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] ['redʒɪmənt] — — - [ðə; ði]
and all the while tried to begin a story of ' In the regiment — — ' The
和 全部 这 尽管 尝试 到 开始 一个 故事 的 - 在 这 团 — — - 这
[ɪn'spektər] [dɪd][nɑːt] ['lɪs(ə)n] ,
inspector did not listen ,
检查员 做过 不是 听 ,

与此同时，他试图开始讲述“在部队里——”的故事，但督察根本没听进去。

[bʌt; bət] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [wɪð; wɪθ] [təˈrɪfɪk] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] [pəˈliːs] — — - [iːtʃ] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] .
but interrupted with terrific tales of ' In the police — — ' Each tried to be
但 中断 和 了不起 故事 的 - 在 这 警察 — — - 每个 尝试 到 是
as36
as36
as36

但期间穿插着许多关于“在警察队伍里——”的精彩故事。每个人都试图成为36

[kənˈtemptʃuəs] [ʌv; əv][ænd; ənd] [ɪnəˈtentɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
contemptuous of and inattentive to the other as he could .
轻蔑的 的 和 注意力不集中 到 这 其他 作为 他 可以 .

他尽可能地轻蔑和漠视对方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [jʌŋ] [dɔːgz] [ðæt] [hæv; həv][dʒʌst] [met] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .
They were both like a couple of young dogs that have just met in the yard .
他们 是 两个都 喜欢 一个 夫妻 的 年轻的 狗 那 有 只是 遇见 在 这 院子 .

它们就像两只刚在院子里相遇的小狗。

- [jʊə(r)] [ˌevərˈlæstɪŋli] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] “ [ɪn][ðə; ði]ˈredʒɪmənt] , ”
' You're everlastingly talking of “ In the regiment , ”
- 你是 永恒地 说 的 “ 在 这 团 , ”
- 你总是说“在部队里”，

- [sed] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] , [ˈləkɪŋ] [nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [luːˈtenənt] ,
' said the inspector , looking not at the lieutenant ,
- 说 这 检查员 , 寻找 不是 在 这 中尉 ,
- “督察说道，眼睛却没看中尉。”

[bʌt; bət][ðə; ði]ˈlændleɪdi] .
but the landlady .
但 这 房东 .

但房东太太。

- [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd][maɪ] [ˈæskɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] ? -
' Would you mind my asking what was the reason why you left the service ? ' -
- 会 你 头脑 我的 问 什么 曾是 这 原因 为什么 你 左边 这 服务 ? -
- 请问您离开部队的原因是什么？

- [wel] , . . . - [ðə; ði] [luːˈtenənt] [rɪˈplaɪd] , [əˈfendɪd] .
' Well , . . . ' the lieutenant replied , offended .
- 出色地 , . . . - 这 中尉 回复 , 被冒犯了 .
- “嗯……”中尉恼怒地回答道。

- [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [em ˈiː][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [pəˈliːs] ;
' Would you like me to ask you how you came to be in the police ;
- 会 你 喜欢 我 到 问 你 如何 你 来了 到 是 在 这 警察 ;
- “你想让我问问你当初是怎么成为警察的吗？ ”

[haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [saɪtʃ] [ə; eɪ][laɪf] ?
how you came to such a life ?
如何 你 来了 到 这样的 一个 生活 ?
- 你是如何过上这样的生活的？

- [hɪr] [ˈʌnə] - [brɔːt] [ðə; ði] - - [ˈmjuːzɪk(ə)][bɔːks] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrnər]
' Here Anna Friedrichovna brought the ' Monopan ' musical box out of the corner
- 这里 安娜 - 带来 这 - - - 音乐 盒子 出去 的 这 角落
[ænd; ənd] [meɪd] - [tɜːrn][ðə; ði] [ˈhænd(ə)] .
and made Tchijhevich turn the handle .
和 制成 - 转动 这 处理 .

安娜·弗里德里希芙娜从角落里拿出“莫诺潘”音乐盒，让奇热维奇转动把手。

[ˈæftər][sʌm; səm][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][ðə; ði] [ɪnˈspektər] [dɑːnst] [ə; eɪ][ˈpɒlɪkə][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [fɪː; fɪ] [dʒʌmpt]
After some invitation the inspector danced a polka with her — she jumped
后 一些 邀请 这 检查员 跳舞 一个 波尔卡舞 和 她 — 她 跳了起来
[əˈbaʊt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][gɜːrɪ] ,
about like a little girl ,
关于 喜欢 一个 小的 女孩 ;
经过一番邀请, 督察和她跳了一支波尔卡舞——她像个小女孩一样蹦蹦跳跳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəːlz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [dʒʌmpt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and the curls on her forehead jumped with her .
和 这 卷发 在 她 前额 跳了起来 和 她 .
她额前的卷发也随着她的动作跳动起来。

[ðen] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈhænd(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [dɑːnst] ,
Then the inspector turned the handle while the lieutenant danced ,
然后 这 检查员 转向 这 处理 尽管 这 中尉 跳舞 ;
然后, 督察转动了把手, 而中尉则跳起了舞。

[ˈpresɪŋ] [ðə; ði][ˈlænd|leɪ.dɪz][ɑːrm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] [saɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [flʌŋ] [bæk] .
pressing the landlady's arm to his left side , with his head flung back .
紧迫 这 房东太太的 手臂 到 他的 左边 边 , 和 他的 头 扔 后退 .
他把女房东的手臂压在自己的左侧, 头向后仰去。

- [ˈɔːlsʊʊ] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [ˈdaʊnkæst] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈtendər] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] [smaɪl] [ɑːn]
Alychka also danced with downcast eyes , and her tender dissipated smile on
- 还 跳舞 和 沮丧 眼睛 , 和 她 投标 消散 微笑 在
[hɜːr; hər][lɪps] .
her lips .
她 嘴唇 .

阿丽奇卡也低着头跳舞, 嘴角挂着温柔而淡淡的微笑。

[ðə; ði] [ɪnˈspektər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ləst] [gʊd] - [baɪ] , [wen] - [əˈpɪrd] .
The inspector was saying his last good - bye , when Romka appeared .
这 检查员 曾是 说 他的 最后的 好的 - 再见 , 什么时候 - 出现 .
督察正在做最后的告别, 这时罗姆卡出现了。

- [ðer; ðər] , [aɪv] [bɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt][ɔːf] ,
' There , I've been seeing the student off ,
- 那里 , 我已经 到过 看到 这 学生 离开 ,
“我一直在送那个学生离开。”

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈwei] [juːv] [bɪn] — — [aɪm] [ˈtriːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ][duː] - [oʊ] - [oʊ ˈdʒiː] .
and while I was away you've been — — I'm treated like a do - o - og .
和 尽管 我 曾是 离开 你已经 到过 — — 我是 治疗 喜欢 一个 做 - o - og .
我不在的这段时间, 你们却——我被当成狗一样对待。

- [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt] [naʊ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] ['selər] [ʌv; əv][æn; ən]
' And what was once a student now lay in the cold cellar of an
- 和 什么 曾是 一次 一个 学生 现在 躺 在 这 寒冷的 地窖 的 一个
[ænəˈtɑːmɪk(ə)l] ['θiːətər] ,
anatomical theatre ,
解剖学 剧院 ,

“而曾经的学生如今却躺在解剖室冰冷的地下室里。”

[ɪn][ə; eɪ][zɪŋk][bɑːks] , ['stændɪŋ] [ɑːn][aɪs] — [lɪt][baɪ][ə; eɪ] ['jeləʊ] [gæs] [fleɪm] , ['jeləʊ] [ænd; ənd] [rɪˈpʌlsɪv]
in a zinc box , standing on ice — lit by a yellow gas flame , yellow and repulsive
在 一个 锌 盒子 , 常设 在 冰 — 点燃 经过 一个 黄色的 气体 火焰 , 黄色的 和 丑恶
.
:
.
放在一个锌制盒子里, 盒子立在冰上——由黄色的煤气火焰点燃, 黄色的, 令人厌恶。

[ænd; ənd][ˈtoʊld][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .
and told her not to worry about his absence .
和 讲述 她 不是 到 担心 关于 他的 缺席 .

并告诉她不必担心他的缺席。

[ðen] [hiː; hi] [drest] [hɪmˈself] , [left][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ˈnevər] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [əˈgen] .
Then he dressed himself , left the house , and never returned to it again .
然后 他 穿着 他自己 , 左边 这 房子 , 和 绝不 返回 到 它 再次 .

然后他穿好衣服, 离开了家, 再也没有回去过。

[ˈoʊnli] [faɪv] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] [wen] [ðə; ði][ˈlændleɪdi][wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs]
Only five days had passed when the landlady was summoned to the police

[ˈsteɪ](ə)n][tuː; tə] [gɪv] [ˈeɪvɪdəns] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] [ˈmɪsɪŋ] [ˈlɑːdʒər] .
station to give evidence about her missing lodger .
车站 到 给 证据 关于 她 丢失的 房客 .

仅仅过了五天, 房东太太就被传唤到警察局作证, 说明她的房客失踪的情况。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈfɔːrti] - [faɪv] , [ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [ˈwɪdʊʊ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˌkliːziˈæstɪkl]
She was a tall woman of forty - five , the honest widow of an ecclesiastical

[əˈfi](ə)] ,
official ,
官方的 ,

她是一位身材高挑的四十五岁妇女, 是一位教会官员的诚实寡妇。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [ˌstreɪtˈfɔːrwəd] [ˈmænər] [ʃiː; ʃi][ˈtoʊld][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv]
and in a simple and straightforward manner she told all that she knew of

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

她用简单明了的方式, 把她所知道的关于他的一切都告诉了大家。

[hɜːr; hər][ˈlɑːdʒər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [pʊr] , [ˈsɪmp(ə)] [mæn] , [ə; eɪ] [ˈmɑːdərət] [ˈiːtər] , [ænd; ənd] [pəˈlaɪt]
Her lodger was a quiet , poor , simple man , a moderate eater , and polite

她 房客 曾是 一个 安静的 , 贫穷的 , 简单的 男人 , 一个 缓和 食客 , 和 有礼貌的
.
:
.

她的房客是一个安静、贫穷、朴实的人, 食量不大, 而且很有礼貌。

[hiː; hi] [ˈniːðər] [draɪŋk][nɔːr] [smʊkt] , [ˈrerli] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ]
He neither drank nor smoked , rarely went out of the house , and had no

[ˈvɪzɪtər] .
visitors .
访客 .

他既不喝酒也不抽烟, 很少出门, 也没有访客。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] say40
She could say40
她 可以 say40

她可以说40

[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [rɪˈspektfl] [ˈterər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈspektər] [ʌv; əv]
nothing more , in spite of all her respectful terror of the inspector of

[ʒɔŋˈdɑːrməˈri] ,
gendarmerie ,
宪兵队 ,

尽管她对宪兵督察既敬畏又恐惧, 但也仅此而已。

[hu:] [mu:vd] [hɪz; ɪz] [lʌg'zɔriəs] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ɪn][ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [wei] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn]
who moved his luxurious moustaches in a terrifying way and had a fine
WHO 已搬 他的 豪华 胡子 在 一个 恐怖 方式 和 有 一个 美好的
[stɑ:k] [ʌv; əv][ə'bju:s][ɑ:n][hænd] .
stock of abuse on hand .
库存 的 虐待 在 手 .

他那浓密的胡须晃动起来令人胆寒，而且他手头有很多谩骂的词汇。

[ˈdɔrɪŋ] [ðɪs] [faɪv] [deɪz] - ['ɪntərv(ə)l] [stɑ:f] - ['kæptɪn] - [ræn][ɔ:r] [droʊv] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]
During this five days ' interval Staff - Captain Ribnikov ran or drove over the whole of
期间 这 五 天 - 间隔 职员 - 队长 - 跑 或者 驾驶 超过 这 所有的 的
['pi:təzbə:g] .
Petersburg .
圣彼得堡 .

在这五天的时间里，参谋长里布尼科夫跑遍或开车走遍了整个圣彼得堡。

[ˈevriwɛr] , [ɪn][ðə; ði] [stri:tɪz] , ['restərənt] , ['θiətəz] , [ˈtræmkɑ:r] , [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃənz] , [ðɪs]
Everywhere , in the streets , restaurants , theatres , tramcars , the railway stations , this
到处 , 在 这 街道 , 餐厅 , 剧院 , 有轨电车 , 这 铁路 车站 , 这
[dɑ:rk] [leɪm] ['lɪt(ə)l] ['ɑ:fɪsər] [ə'pɪrd] .
dark lame little officer appeared .
黑暗的 瘸 小的 官 出现 .

到处都是这个又黑又瘸的小个子军官，在街上、餐馆里、剧院里、电车上、火车站里。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['streɪndʒli] ['tɔ:kətɪv] , [ʌn'taɪdi] , [nɑ:t] [pər'tɪkjələrli] ['soʊbər] , [drest] [ɪn][æn; ən] ['ɪnfəntri]
He was strangely talkative , untidy , not particularly sober , dressed in an infantry
他 曾是 奇怪的 健谈 , 凌乱 , 不是 特别 清醒 , 穿着 在 一个 步兵
['ju:nɪfɔ:rm] ,
uniform ,
制服 ,

他异常健谈，衣着邋遢，神情恍惚，穿着步兵制服。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɔ:l] - ['oʊvər] [red] ['kɑ:lər] — [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ræt] [ə'tætʃt] [tu:; tə] ['mɪləteri]
with an all - over red collar — a perfect type of the rat attached to military
和 一个 全部 - 超过 红色的 衣领 — 一个 完美的 类型 的 这 鼠 随附的 到 军队
['hɒspɪtlz] , [ɔ:r][ðə; ði] ['kɑ:mɪ'seriət] ,
hospitals , or the commissariat ,
医院 , 或者 这 粮食 ,

戴着通体红色项圈的老鼠——这是军医院或后勤部门常见的典型老鼠。

[ɔ:r][ðə; ði][wɔ:r] ['ɑ:fɪs] .
or the War Office .
或者 这 战争 办公室 .

或陆军部。

[hi:; hi][ɔ:lsoʊ] [ə'pɪrd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][æt; ət][ðə; ði] [stɑ:f] ['ɑ:fɪs] ,
He also appeared more than once at the Staff Office ,
他 还 出现 更多的 比 一次 在 这 职员 办公室 ,

他还曾多次到访人事办公室。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] , [æt; ət] [pə'li:s] ['steɪʃənz] ,
the Committee for the Care of the Wounded , at police stations ,
这 委员会 为了 这 关心 的 这 受伤 , 在 警察 车站 ,
伤员照护委员会，在警察局，

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪləteri] ['gʌvərnər] , [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:sæk] ['hedkwɔ:rtərz] , [ænd; ənd]
at the office of the Military Governor , at the Cossack headquarters , and
在 这 办公室 的 这 军队 州长 , 在 这 哥萨克 总部 , 和
[æt; ət] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,
at dozens of other offices ,
在 几十个 的 其他 办公室 ,

在军事总督办公室、哥萨克总部以及其他几十个办公室，

[ˈɪrɪteɪɪŋ] [ðə; ði] [əˈfɪ(ə)lɪz] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsensləs] [ˈgrʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [kəmˈpleɪnts] , [baɪ][hɪz; ɪz][ˈæbdʒekt]
irritating the officials by his senseless grumbling and complaints , by his abject
令人恼火的 这 官员 经过 他的 无意义的 抱怨 和 投诉 , 经过 他的 卑贱
[ˈbɛɡɪŋ] , [hɪz; ɪz][ˈtɪpɪk(ə)l] [ˈɪnfəntri] [ˈruːdnəs] ,
begging , his typical infantry rudeness ,
乞讨 , 他的 典型的 步兵 粗鲁 ,
他无理取闹、怨天尤人，卑躬屈膝地乞求，表现出典型的步兵粗鲁无礼，这些都令官员们感到恼火。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈnɔɪzi] [ˈpeɪtriətɪzəm] .
and his noisy patriotism .
和 他的 嘈杂 爱国主义 .
以及他那喧闹的爱国主义。

[ɔːlˈredi] [ˈevri] [wʌn] [nuː] [baɪ] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] [ˈtrænsɜːrt] ,
Already every one knew by heart that he had served in the Army Transport ,
已经 每一个 一 知道 经过 心 那 他 有 服务 在 这 军队 运输 ,
每个人都早已熟知他曾在陆军运输部队服役。

[hæd; həd] [bɪn] [ˈwuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [hed] [æt; ət][ˈljau] - [jæn] ,
had been wounded in the head at Liao - Yang ,
有 到过 受伤 在 这 头 在 廖 - 杨 ,
在辽阳战役中头部受伤，

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ɪn][ðə; ði][leg][ɪn][ðə; ði] [rɪˈtri:t] [frʌm; frəm][ˈmʊkdən] .
and touched in the leg in the retreat from Mukden .
和 感动 在 这 腿 在 这 撤退 从 奉天 .
在从奉天撤退时，腿部受伤。

- [waɪ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ˈhæznt][hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][grəˈtuːəti] [bɪˈfɔːr] [naʊ] !
' Why the devil hasn't he received a gratuity before now !
- 为什么 这 魔鬼 还没有 他 已收到 一个 小费 前 现在 !
“为什么魔鬼之前没收到过酬劳！ ”

[waɪ] [ˈhævnt] [ðeɪ] [ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [ˈmʌni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪkˈspensɪz] !
Why haven't they given him his daily money and his travelling expenses !
为什么 还没有 他们 给定 他 他的 日常的 钱 和 他的 旅行 开支 !
为什么他们还没有给他发放每日工资和差旅费！

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ləst] [tuː] [mʌnθs] [peɪ] !
And his last two months pay !
和 他的 最后的 二 几个月 支付 !
还有他最后两个月的工资！

[hiː; hi][ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈredi] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][ləst][draːp][ʌv; əv] [blʌd] — [dæm] [ˌaɪˈtiː][ɔːl] — [fɔːr; fər]
He is absolutely ready to give his last drop of blood — damn it all — for
他 是 绝对地 准备好 到 给 他的 最后的 降低 的 血 — 该死 它 全部 — 为了
[ðə; ði] [zɑːr] ,
the Czar ,
这 沙皇 ,
他绝对愿意为沙皇献出最后一滴血——哪怕付出一切代价。

[ðə; ði] [θrəʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
the throne , and the country ,
这 王座 , 和 这 国家 ,
王位和国家，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [rɪˈtʊːrn] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] [iːst] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz][leg][hæz; həz] [hiːld] .
and he will return to the Far East the moment his leg has healed .
和 他 将要 返回 到 这 远的 东方 这 片刻 他的 腿 有 已治愈 .
他的腿伤痊愈后，就会立即返回远东。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] leg41
But the cursed leg41
但 这 被诅咒的 leg41

但那条被诅咒的腿41

[wəʊnt] [hi:l] — [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɛvəlz] [teɪk] [aɪ ˈti:] .
won't heal — a hundred devils take it .
惯于 愈合 — 一个 百 魔鬼 拿 它 .

治不好——一百个魔鬼都拿不走。

[ɪˈmædʒɪn][ˈoʊnli] — [ˈgæŋɡri:n] !
Imagine only — gangrene !
想象 仅有的 — 坏疽 !

想象一下——坏疽！

[lʊk] [jɔ:rsɛlf] — — - [ænd; ənd][hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [ˈwu:ndɪd] [leg][ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] ,
Look yourself — — ' and he put his wounded leg on a chair ,
看 你自己 — — - 和 他 放 他的 受伤 腿 在 一个 椅子 ,

你自己看看——”说着，他把受伤的腿放在椅子上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [i:ˈɡærli] [ˈpʊlɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzər] ;
and was already eagerly pulling up his trouser ;
和 曾是 已经 急切地 拉 向上 他的 裤子 ;

他已经迫不及待地提起了裤子；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [stɔ:pt] [ˈevri] [taɪm][baɪ][ə; eɪ] [ˈskwi:mɪʃ] [ænd; ənd] [kəmˈpæʃənət] [ˈʃaɪnəs] .
but he was stopped every time by a squeamish and compassionate shyness .
但 他 曾是 停止 每一个 时间 经过 一个 胆小的 和 富有同情心 害羞 .

但他每次都被一种既害羞又富有同情心的羞怯感所阻止。

[hɪz; ɪz] [ˈbʌslɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnɜ:rvəs] [fə,mɪliˈærəti] , [hɪz; ɪz] [ˈstɑ:rtld] , [ˈfraɪt(ə)nd] [lʊk] , [wɪtʃ] [ˈbɔ:dəd]]
His bustling and nervous familiarity , his startled , frightened look , which bordered
他的 繁华 和 紧张的 熟悉 , 他的 惊慌 , 害怕 看 , 哪个 带边框

[ˈstreɪndʒli] [ɑ:n] [ɪmˈpɜ:rtənəs] , [hɪz; ɪz][stu:ˈpɪdəti] ,
strangely on impertinence , his stupidity ,
奇怪的 在 无礼 , 他的 愚蠢 ,

他那忙碌而紧张的亲昵，他那惊恐万分、近乎无礼的神情，他的愚蠢，

[hɪz; ɪz] [pəˈsɪstənt] [ænd; ənd] [ˈfrɪvələs] [kɜʊriˈɑ:səti] [ˈtækst] [tu:; tə][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)ns] [ʌv; əv] [men]
his persistent and frivolous curiosity taxed to the utmost the patience of men
他的 执着的 和 轻浮 好奇心 已征税 到 这 极致 这 耐心 的 男人

[ˈɑ:kjupaɪd] [ɪn][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd] [ˈterəbli] [rɪˈspɑ:nsəb(ə)l] [ˈskrɪblɪŋ] .
occupied in important and terribly responsible scribbling .
占领 在 重要的 和 可怕 负责任的 涂鸦 .

他那执着而又轻浮的好奇心，让那些从事重要且责任重大的工作的人的耐心都达到了极限。

[ɪn] [veɪn][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈkaɪndɪst][ˈpɑ:səb(ə)l] [wei] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
In vain it was explained to him in the kindest possible way that he had
在 徒劳 它 曾是 解释 到 他 在 这 最善良的 可能的 方式 那 他 有

[kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [pleɪs] ;
come to the wrong place ;
来 到 这 错误的 地方 ;

有人用最和善的方式向他解释说，他来错地方了，但那都是徒劳的。

[ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [əˈplai] [æt; ət] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ; [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [prəˈdu:s]
that he ought to apply at such and such a place ; that he must produce
那 他 应该 到 申请 在 这样的 和 这样的 一个 地方 ; 那 他 必须 生产

[ˈsɜ:rt(ə)n][ˈpepərz] ;
certain papers ;
肯定 文件 ;

他应该到某个地方申请；他必须出示某些文件；

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
that they will let him know the result .
那 他们 将要 让 他 知道 这 结果 .

他们会把结果告诉他。

[hiː; hi] [ʌndər'stʊd] ['nʌθɪŋ] , [ˌæbsə'lʊːtli] ['nʌθɪŋ] .
He understood nothing , absolutely nothing .
他 理解 没有什么 , 绝对地 没有什么 .

他什么都听不懂，一点都听不懂。

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['æŋɡri] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ]
But it was impossible to be very angry with him ; he was so
但 它 曾是 不可能的 到 是 非常 生气的 和 他 ; 他 曾是 所以
[ˈhelpləs] ,
helpless ,
无助 ,

但你很难对他生气；他太无助了。

[soʊ] ['iːzəli] [skerd] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [lɔːst] ['peɪ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd]
so easily scared and simple , and if any one lost patience and interrupted
所以 容易地 害怕的 和 简单的 , 和 如果 任何 一 丢失的 耐心 和 中断
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他胆子很小，性格也很单纯，如果有人失去耐心打断他，

[hiː; hi] ['oʊnli] [smaɪld] [ænd; ənd] [ˈoʊd] [hɪz; ɪz] [ɡʌmz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fuːli] [lʊk] , [boʊd] ['heɪstɪli] [ə'ɡen]
he only smiled and showed his gums with a foolish look , bowed hastily again
他 仅有的 微笑 和 显示 他的 牙龈 和 一个 愚蠢 看 , 鞠躬 草草 再次
[ænd; ənd] [ə'ɡen] ,
and again ,
和 再次 ,

他只是傻笑着露出牙龈，连连急忙鞠躬。

[ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [kən'fjuːʒ(ə)n] .
and rubbed his hands in confusion .
和 摩擦 他的 双手 在 困惑 .

他困惑地搓了搓手。

[ɔːr] [hiː; hi] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [seɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [ɪn'ɡreɪʃɪətɪŋ] [toʊn] :
Or he would suddenly say in a hoarse , ingratiating tone :
或者 他 会 突然 说 在 一个 嘶哑 , 讨好 语气 :

或者他会突然用沙哑而谄媚的声音说：

- ['kʊdnt] [juː; jʊ] [ɡɪv] [em 'iː] [wʌn] [smɔːl] [smoʊk] ?
' Couldn't you give me one small smoke ?
- 不能 你 给 我 一 小的 抽烟 ?

你就不能给我一小支烟吗？

[aɪm] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [smoʊk] .
I'm dying to smoke .
我是 垂死 到 抽烟 .

我太想抽烟了。

[ænd; ənd] [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [sent] [tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm] .
And I haven't a cent to buy them .
和 我 还没有 一个 中心 到 买 他们 .

我一分钱都没有，买不起。

“ [ˈblesɪd; blest] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [pʊr]
“ **Blessed are the poor**
” 蒙福 是 这 贫穷的 :

“贫穷的人有福了.....”

[ˈpɑ:vərtɪz] [noʊ] [kraɪm] , " [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] — [bʌt; bət] [ɪr] [ɪn'di:snsɪ] .
Poverty's no crime , " as they say — but sheer indecency .
贫困的 不 犯罪 , " 作为 他们 说 — 但 透明 不雅 .

正如人们常说的,“贫穷不是罪过”,但贫穷本身却是一种耻辱。

- [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪs'a:rmd] [ðə; ði][moʊst] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [ænd; ənd][ˈdaʊər] [əˈfɪ](ə)lz] .
' With that he disarmed the most disagreeable and dour officials .
- 和 那 他 解除武装 这 最多 令人不快的 和 阴沉 官员 .

“就这样,他解除了最令人讨厌、最阴沉的官员们的武装。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] , [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [tuː; tə][sɪt][baɪ][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv]
He was given a cigarette , and allowed to sit by the extreme corner of
他 曾是 给定 一个 卷烟 , 和 允许 到 坐 经过 这 极端 角落 的
[ðə; ði] [ˈteɪbl] .
the table .
这 桌子 .

他被递上一支香烟,并被允许坐在桌子的最角落。

[ʌnˈwɪlɪŋli] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪn][æn; ən][ɔ:f] - [hænd] [wei] , [ðeɪ] [wʊd] [ˈænsər] [hɪz; ɪz]
Unwillingly , and of course in an off - hand way , they would answer his
不情愿地 , 和 的 课程 在 一个 离开 - 手 方式 , 他们 会 回答 他的
importunate42
importunate42
importunate42

他们不情愿地,当然也是漫不经心地,回答了他的纠缠42。

[ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][wɔ:r] .
questions about what was happening at the war .
问题 关于 什么 曾是 发生 在 这 战争 .

关于战争局势的问题。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [əˈfektɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃaɪldɪʃli] [sɪn'sɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪkli]
But there was something very affecting and childishly sincere in the sickly
但 那里 曾是 某物 非常 影响 和 幼稚地 真诚 在 这 病弱的
[ˌkjʊrɪˈɑ:səti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] ,
curiosity with which this unfortunate ,
好奇心 和 哪个 这 不幸 ,

但这位不幸的病人身上那种病态的好奇心,却又带着某种非常感人且孩子气的真诚。

[ˈgrʌbi] , [ɪmˈpɑ:vərɪft] [ˈwu:ndɪd] [ˈɑ:fɪsər][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði][wɔ:r] .
grubby , impoverished wounded officer of the line followed the war .
肮脏的 , 贫困 受伤 官 的 这 线 随后 这 战争 .

战后,衣衫褴褛、贫困潦倒的受伤军官们也随之而去。

[kwɑɪt] [ˈsɪmpli] , [aʊt] [ʌv; əv] [mɪr] [hju:'mænəti] , [ðeɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tuː; tə] [ˌri:əʃər] , [tuː; tə][ɪnˈfɔ:rm] ,
Quite simply , out of mere humanity , they wanted to reassure , to inform ,
相当 简单地 , 出去 的 仅仅 人类 , 他们 通缉 到 保证 , 到 通知 ,
[ænd; ənd] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒ] [hɪm; ɪm] ;
and encourage him ;
和 鼓励 他 ;

简而言之,出于人性,他们想要安抚他、告知他情况并鼓励他;

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [ðeɪ] [spʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ˈfræŋkli] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [rest] .
and therefore they spoke to him more frankly than to the rest .
和 所以 他们 辐 到 他 更多的 坦率地说 比 到 这 休息 .

因此,他们与他交谈时比与其他人交谈时更加坦诚。

[hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈevrɪθɪŋ] [wɪt] [kənˈsɜːrnd] [rʌsoʊ] - [ˌdʒæpəˈniːz] [ɪˈvents] [wʌz; wəz][soʊ] [diːp] [ðæt]
His interest in everything which concerned Russo - Japanese events was so deep that
他的 兴趣 在 一切 哪个 担心的 鲁索 - 日本人 活动 曾是 所以 深的 那
[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ˈkɑːmplɪkətɪd] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaiəri][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd]
while they were making some complicated inquiry for him he would
尽管 他们 是 制作 一些 复杂的 询问 为了 他 他 会
[ˈwɑːndər][frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] ,
wander from room to room ,
漫步 从 房间 到 房间 ,
他对一切与俄日关系有关的事情都非常感兴趣，以至于当他们为他进行一些复杂的调查时，他会在各个房间里来回走动。

[ænd; ənd] [ˈteɪbl] [tuː; tə] [ˈteɪbl] ,
and table to table ,
和 桌子 到 桌子 ,
一张桌子接着一张桌子，
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][wɜːrdz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][wɔːr][hiː; hi] [wʊd]
and the moment he caught a couple of words about the war he would
和 这 片刻 他 捕捉 一个 夫妻 的 字 关于 这 战争 他 会
[əˈproʊt] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [həˈbɪtʃuəl] [streɪnd] [ænd; ənd] [ˈsɪli] [smaɪl] .
approach and listen with his habitual strained and silly smile .
方法 和 听 和 他的 习惯性的 紧张 和 愚蠢的 微笑 .
只要他听到几个关于战争的字眼，他就会走上前去，带着他惯常的勉强而傻气的笑容倾听。

[wen] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [went] [əˈweɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ə; eɪ]
When he finally went away , as well as a sense of relief he would leave a
什么时候 他 最后 去 离开 , 作为 出色地 作为 一个 感觉 的 宽慰 他 会 离开 一个
[veɪɡ] ,
vague ,
模糊的 ,
当他最终离开时，除了如释重负的感觉之外，他还留下了一种模糊的.....

[ˈhevi] [ænd; ənd] [dɪsˈkwaɪətɪŋ] [rɪˈɡret] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
heavy and disquieting regret behind him .
重的 和 令人不安的 后悔 在后面 他 .
身后浮现出沉重而令人不安的悔恨。

[ˈɔːf(ə)n] [wel] - [ɡruːmd] , [ˈdændɪfaɪd] [stɑːf] - [ˈɑːfəsərz] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnɪfaɪd]
Often well - groomed , dandified staff - officers referred to him with dignified
经常 出色地 - 修剪过的 , 精致的 职员 - 警官 指 到 他 和 凝重
[əˈsɜːrbəti] :
acerbity :
尖刻 :
那些衣着考究、举止优雅的参谋军官们常常用一种既庄重又尖刻的语气称呼他：

- [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [ˈrʌ(ə)n] [ˈɑːfɪsər] !
' And that's a Russian officer !
- 和 那就是 一个 俄语 官 !
“那是一位俄罗斯军官！ ”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [taɪp] .
Look at that type .
看 在 那 类型 :
看看这种字体。
[wel] , [ɪts] [ˈprɪti] [pleɪn] [waɪ] [wɪə(r)] [ˈluːzɪŋ] [ˈbæt(ə)][ˈæftər][ˈbæt(ə)l] .
Well , it's pretty plain why we're losing battle after battle .
出色地 , 它是 漂亮的 清楚的 为什么 是 输 战斗 后 战斗 :
很明显，我们为什么接连败北。

[ˈstʊːpɪd] , [dʌl] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [liːst] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdɪgnəti] — [pʊr] [oʊld] [ˈrʌʃə] !
Stupid , dull , without the least sense of his own dignity — poor old Russia !
愚蠢的 , 乏味的 , 没有 这 至少 感觉 的 他的 自己的 尊严 — 贫穷的 老的 俄罗斯 !
愚蠢、迟钝、毫无尊严感——可怜的老俄罗斯!

- [ˈdʊrɪŋ] [ðiːz] [ˈbɪzi] [deɪz] [ˈkæptɪn] - [tʊk] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɜːrti][ˈlɪt(ə)l][hoʊˈtel] [nɪr] [ðə; ði]
! During these busy days Captain Ribnikov took a room in a dirty little hotel near the
- 期间 这些 忙碌的 天 队长 - 采取 一个 房间 在 一个 肮脏的 小的 酒店 靠近 这
[ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪ](ə)n] .
railway station .
铁路 车站 .
“在这些忙碌的日子里，里布尼科夫上尉在火车站附近一家破旧的小旅馆里租了一间房。”

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪˈzɜːrv] [ˈɔfɪsɜːz] [ˈpraɪ.pər] [ˈpæs.pɔːrt] ,
Though he had with him a Reserve officer's proper passport ,
尽管 他 有 和 他 一个 预订 警官们 恰当的 护照 ,
虽然他随身携带的是预备役军官的正式护照，

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [dɪˈkler] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpepərz] [wɜːr; wər]
for some reason he found it necessary to declare that his papers were
为了 一些 原因 他 成立 它 必要的 到 宣布 那 他的 文件 是
at43
at43
at43

不知何故，他觉得有必要声明他的文件在43处。

[ˈprez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ˈɡʌvɜːnɜːz] [ˈɑːfɪs] .
present in the Military Governor's office .
展示 在 这 军队 州长的 办公室 .
在军事长官办公室。

[ˈɪntuː][ðə; ði][hoʊˈtel][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] , [ə; eɪ][hoʊld] - [ɔːl] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [rʌɡ] [ænd; ənd] [ˈpɪləʊ] ,
Into the hotel he took his things , a hold - all containing a rug and pillow ,
进入 这 酒店 他 采取 他的 事物 , 一个 抓住 - 全部 包含 一个 小地毯 和 枕头 ,
[ə; eɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [bæg] ,
a travelling bag ,
一个 旅行 包 ,
他带着行李进了酒店，行李包括一个装有地毯和枕头的手提袋、一个旅行包。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃiːp] , [nuː] [bɑːks] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈʌndəkləʊðɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈaʊtfit]
and a cheap , new box , with some underclothing and a complete outfit
和 一个 便宜的 , 新的 盒子 , 和 一些 内衣 和 一个 完全的 全套服装
[ʌv; əv] [ˈmʌftɪ] .
of mufti .
的 常服 .
还有一个便宜的新箱子，里面装着一些内衣和一套完整的便服。

[ˈsʌbsɪkwəntli] ,
Subsequently ,
随后 ,
随后，

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [geɪv] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] [leɪt] [ænd; ənd][æz; əz]
the servants gave evidence that he used to come to the hotel late and as
这 仆人 给予 证据 那 他 用过的 到 来 到 这 酒店 晚的 和 作为
[ɪf] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [drɪŋk] ,
if a little the worse for drink ,
如果 一个 小的 这 更糟 为了 喝 ,
仆人们作证说，他经常很晚才到旅馆，而且看起来有点醉醺醺的。

[bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [ˈregjələrlɪ] [geɪv] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈpɒtər] [ˈtʌpəns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][tɪp] .
but always regularly gave the door porter twopence for a tip .

但 总是 经常 给予 这 门 搬运工 两便士 为了 一个 提示 .

但我总是定期给门卫两便士小费。

[hi:; hi] [ˈnevər] [ju:st] [tu:; tə] [sli:p] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈaʊəz] , [ˈsʌmtaɪmz] [wɪˈðəʊt]
He never used to sleep more than three or four hours , sometimes without

他 绝不 用过的 到 睡觉 更多的 比 三 或者 四 小时 , 有时 没有

[ʌnˈdresɪŋ] .
undressing .

脱衣服 .

他以前睡觉从来不会超过三四个小时, 有时甚至连衣服都不脱。
[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][get] [ʌp] [ˈɜ:rlɪ] [ænd; ənd] [peɪs] [ðə; ði] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ˈaʊəz] .
He used to get up early and pace the room for hours .

他 用过的 到 得到 向上 早期的 和 步伐 这 房间 为了 小时 .

他过去常常早起, 然后在房间里踱步好几个小时。

[ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:n] [hi:; hi] [wʊd] [ɡoʊ] [ɔ:f] .
In the afternoon he would go off .

在 这 下午 他 会 去 离开 .

下午他会离开。
[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [hi:; hi] [sent] [ˈtelɪgræm] [tu:; tə][əˈkʊtsk, ɪəˈkʊtsk][frʌm; frəm] [ˈveriəs] [poʊst]
From time to time he sent telegrams to Irkutsk from various post

从 时间 到 时间 他 发送 电报 到 伊尔库茨克 从 各种各样的 邮政

[ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] ,
offices ,

办公室 ,

他时不时地从各个邮局向伊尔库茨克发电报,
[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [di:p] [kənˈsɜ:rn][fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn] [ˈwu:ndɪd]
and all the telegrams expressed a deep concern for some one wounded

和 全部 这 电报 表达 一个 深的 忧虑 为了 一些 一 受伤

[ænd; ənd] [ˈsɪriəsli] [ɪl] ,
and seriously ill ,

和 严重地 患病的 ,

所有电报都对一位受伤或重病的人表示深切的关切。
[ˈprɑ:bəbli] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [ˈveri] [dɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæptənz] [hɑ:rt] .
probably a person very dear to the captain's heart .

大概 一个 人 非常 亲爱的 到 这 船长的 心 .

这很可能是船长非常珍视的人。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [seɪm] [ˈkjʊəriəs] [ˈbɪzi] , [ʌnˈku:θ] [mæn] [ðæt] [ˈvlædɪmɪr] [ɪˈvɑ:nəvɪtʃ]
It was with this same curious busy , uncouth man that Vladimir Ivanovich

它 曾是 和 这 相同的 好奇的 忙碌的 , 粗野 男人 那 弗拉基米尔 伊万诺维奇

Schavinsky ,

沙文斯基 ,

正是与这位古怪、忙碌、粗鲁的男人, 弗拉基米尔·伊万诺维奇·沙文斯基相识了。

[ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rnəlist] [ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈpi:təzbə:g] [ˈpeɪpər] , [wʌns] [met] . -
a journalist on a large Petersburg paper , once met . 44

一个 记者 在 一个 大的 圣彼得堡 纸 , 一次 遇见 . -

曾与一位在圣彼得堡一家大型报社工作的记者会面。44

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪsɪz] ,
Just before he went off to the races ,
只是 前 他 去 离开 到 这 种族 ,
就在他去参加赛马比赛之前,
- [draːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪndʒi] ['lɪt(ə)] ['restɹɑːnt] [kɔːld] - [ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv] [ˈpetrəʊgræd] ,
Schavinsky dropped into the dingy little restaurant called ' The Glory of Petrograd ,
- 掉落 进入 这 昏暗的 小的 餐厅 称为 - 这 荣耀 的 彼得格勒 ,
沙文斯基走进了一家名为“彼得格勒的荣耀”的破旧小餐馆,
- [wer] [ðə; ði] [ri'pɔːtəz] [juːst] [tuː; tə] [ˈɡæðər] [æt; ət] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ]
' where the reporters used to gather at two in the afternoon to exchange
- 在哪里 这 记者 用过的 到 收集 在 二 在 这 下午 到 交换
[θɔːts] [ænd; ænd] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] .
thoughts and information .
想法 和 信息 .
记者们过去常常在下午两点聚集在这里交流想法和信息。
[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ænd] ['redi] , [geɪ] , [ˈsɪnɪk(ə)] , [ɑːm'hɪjənt] , [ænd; ænd] ['hʌŋɡri]
The company was rough and ready , gay , cynical , omniscient , and hungry
这 公司 曾是 粗糙的 和 准备好 , 同性恋 , 愤世嫉俗 , 无所不知 , 和 饥饿的
[ɪ'nʌf] ; [ænd; ænd] - ,
enough ; and Schavinsky ,
足够的 ; 和 - ,
这家公司粗犷豪放、乐观向上、愤世嫉俗、无所不知, 而且野心勃勃; 而沙文斯基,
[huː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [sʌm; səm] [dɪ'ɡriː] [æn; ən] [ə'ɹɪstəkræt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [wɜːrld] , [ˈnætʃ(ə)rəli]
who was to some degree an aristocrat of the newspaper world , naturally
WHO 曾是 到 一些 程度 一个 贵族 的 这 报纸 世界 , 自然
[dɪd] [nɔːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] .
did not belong to it .
做过 不是 属于 到 它 :
他虽然在某种程度上是报界的贵族, 但自然不属于这个圈子。
[hɪz; ɪz] [braɪt] [ænd; ænd] [ə'mjuːzɪŋ] ['sʌndeɪ] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [nɔːt] [tuː] [diːp] ,
His bright and amusing Sunday articles , which were not too deep ,
他的 明亮的 和 有趣 星期日 文章 , 哪个 是 不是 也 深的 ,
他那些生动有趣、内容并不深刻的周日文章,
[hæd; həd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)] [sək'ses] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
had a considerable success with the public .
有 一个 大量 成功 和 这 民众 :
获得了公众的相当大的成功。
[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] , [drest] [wel] , [ænd; ænd] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [frendz]
He made a great deal of money , dressed well , and had plenty of friends
他 制成 一个 伟大的 交易 的 钱 , 穿着 出色地 , 和 有 很多 的 朋友们
:
:
:
他赚了很多钱, 穿着体面, 朋友也很多。
[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['welkəm] [æt; ət] - [ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv] [ˈpetrəʊgræd] - [æz; əz] [wel] ,
But he was welcome at ' The Glory of Petrograd ' as well ,
但 他 曾是 欢迎 在 - 这 荣耀 的 彼得格勒 - 作为 出色地 ,
但他同样也受到了《彼得格勒的荣耀》的欢迎。

[ˈɛvriː,bɑːdiːz] [hɪr] .
Everybody's here .
每个人的 这里 .

大家都到齐了。

- [æz; əz][ˈjuːʒuəl][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈraɪtəz] [sæt] [raʊnd] [ðə; ði] [bɜːŋ] [ˈteɪbl] [ˈhɜːrɪdli] [ˈdɪpɪŋ] [ðer; ðər][penz]
' As usual his fellow - writers sat round the long table hurriedly dipping their pens
- 作为 通常 他的 同伴 - 作家 卫星 圆形的 这 长的 桌子 匆匆 浸渍 他们的 钢笔
[ɪn][ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)] [ˈɪŋk,pɑːt][ænd; ənd] [ˈskrɪblɪŋ] [ˈkwɪkli] [ɑːn] [bɜːŋ] [slɪps][ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
in the single inkpot and scribbling quickly on long slips of paper .
在 这 单身的 墨水瓶 和 涂鸦 迅速地 在 长的 滑倒 的 纸 .

像往常一样，他的作家同伴们围坐在长桌旁，匆匆地将钢笔蘸入唯一的墨水瓶中，在长长的纸条上快速地涂写着。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wɪˈðəʊt] [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [ðer; ðər] [ˈleɪbər] , [ðeɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ˈswɑːləʊ]
At the same time , without interrupting their labours , they managed to swallow
在 这 相同的 时间 , 没有 打断 他们的 劳动 , 他们 管理 到 吞
[paɪz] ,
pies ,
馅饼 ,

与此同时，他们不顾一切地干活，还设法吃下了馅饼。

[fraɪd] [ˈsɒsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [mæft] [pəˈtetoʊ] , [ˈvɑːdkə][ænd; ənd] [bɪr] ,
fried sausages and mashed potatoes , vodka and beer ,
油煎 香肠 和 捣碎 土豆 , 伏特加酒 和 啤酒 ,
炸香肠和土豆泥，伏特加和啤酒，

[tuː; tə] [smoʊk] [ænd; ənd] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈgɑːsɪp]
to smoke and exchange the latest news of the town and newspaper gossip
到 抽烟 和 交换 这 最新的 消息 的 这 镇 和 报纸 闲话
[ðæt] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈprɪntɪd] .
that cannot be printed .
那 不能 是 打印 .

抽烟，交流镇上的最新消息和报纸上不能刊登的八卦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《生命之河》及其他故事(The River of Life, and Other Stories)

第3/12页

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][bɔ:g][ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ]
Some one was sleeping like a log on the sofa with his face in a
一些 一 曾是 睡眠 喜欢 一个 日志 在 这 沙发 和 他的 脸 在 一个
[ˈhæŋkətʃɪf] .
handkerchief .
手帕 .

有人像死猪一样趴在沙发上睡觉，脸埋在手帕里。

[ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði] [sə'lu:n] [wʌz; wəz] [blu:] , [θɪk] [ænd; ənd] [stri:kt] [wɪð; wɪθ][tə'bækoʊ] [smoʊk] .
The air in the saloon was blue , thick and streaked with tobacco smoke .
这 空气 在 这 酒吧 曾是 蓝色的 , 厚的 和 条纹 和 烟草 抽烟 .
酒吧里的空气呈蓝色，浓重而弥漫着烟草烟雾。

[æz; əz][hi; hi] ['gri:tɪd] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:təz] , - ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ɔ:rd(ə)neri]
As he greeted the reporters , Schavinsky noticed the captain , in his ordinary
作为 他 问候 这 记者 , - 注意到 这 队长 , 在 他的 普通的
[ˈɑ:rmɪ][ˈju:nɪfɔ:rm] , [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] .
army uniform , among them .
军队 制服 , 之中 他们 .

沙文斯基在向记者们打招呼时，注意到其中有一位身穿普通军装的上尉。

[hi; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz][ə'pɑ:rt] ,
He was sitting with his legs apart ,
他 曾是 坐着 和 他的 腿 除 ,
他双腿分开坐着，

[ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [tɪn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [sɔ:rd] .
resting his hands and chin upon the hilt of a large sword .
休息 他的 双手 和 下巴 之上 这 剑柄 的 一个 大的 剑 .
他将双手和下巴搁在一把大剑的剑柄上。

- [wʌz; wəz][nɑ:t] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Schavinsky was not surprised at seeing him ,
- 曾是 不是 惊讶 在 看到 他 ,
沙文斯基见到他并不感到意外。

[æz; əz][hi; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [nɑ:t][tu; tə][bi; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] [wɜ:rlð]
as he had learned not to be surprised at anything in the reporting world
作为 他 有 学习 不是 到 是 惊讶 在 任何事物 在 这 报道 世界
.
:
.

因为他已经学会了在新闻报道领域对任何事情都不要感到惊讶。

[hi; hi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [si:n] [bɔ:st][fɔ:r; fər] [wi:ks] [ɪn] [ðæt] ['rekləs] ['nɔɪzi] ['kʌmpəni] , — ['lændəʊnərz]
He had often seen lost for weeks in that reckless noisy company , — landowners
他 有 经常 已见 丢失的 为了 周 在 那 鲁莽 嘈杂 公司 , — 土地所有者
[frʌm; frəm][ðə; ði]['prɑ:vənsəz] ,
from the provinces ,
从 这 省份 ,
他经常看到那些来自外省的地主们，在那个鲁莽喧闹的群体中迷路好几个星期。

[ˈdʒuːələz] , [ˈmjuːzɪjənz] , [ˈdænsɪŋ] - [ˈmæstərz] , [ˈæktər] , [ˈsɜːrkəs] [prəpˈraɪətəz] , [ˈfɪʃməːŋgər] , [kæˈfeɪ] - **jewellers** , **musicians** , **dancing** - **masters** , **actors** , **circus proprietors** , **fishmongers** , **café** - 珠宝商 , 音乐家 , 跳舞 - 大师 , 演员 , 马戏团 业主 , 鱼贩 , 咖啡店 - [ˈtʃæntənt] [ˈmæənədʒɜːz, ˈmæənɪdʒɜːz] , [ˈgæmbəlz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [klʌbz] , **chantant** **managers** , **gamblers** **from** **the** **clubs** , 圣歌 经理 , 赌徒 从 这 俱乐部 , 珠宝商、音乐家、舞蹈教师、演员、马戏团老板、鱼贩、咖啡馆老板、夜总会赌徒、

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [ˌnɪkˈspektrɪd] [prəˈfeʃənz] . **and** **other** **members** **of** **the** **most** **unexpected** **professions** . 和 其他 成员 的 这 最多 意外 职业 . 以及其他一些意想不到的职业从业者。

[wen] [ðə; ðɪ] [ˈɔfɪsɜːz] [tɜːrɪn] [keɪm] , [hiː; hi][roʊz] , [ˈstreɪtnd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [stʌk] [aʊt][hɪz; ɪz] **When the officer's turn came** , **he rose** , **straightened his shoulders** , **stuck out his** 什么时候 这 警官们 转动 来了 , 他 玫瑰 , 拉直 他的 肩膀 , 卡住 出去 他的 [ˈelbəʊz] , **elbows** , 肘部 , 轮到军官时, 他站起身, 挺直肩膀, 伸出双肘,

[ænd; ənd] [ˌɪntrəˈduːst] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ðɪ] proper46 **and** **introduced himself in the proper**46 和 介绍 他自己 在 这 proper46 并以恰当的方式自我介绍。46

[hɔːrs] , [drɪŋk] - [ˈsɔːd(ə)n] [vɔɪs] [ʌv; əv][æən; ən] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [laɪn] : **hoarse** , **drink** - **sodden voice** **of** **an** **officer** **of** **the** **line** : 嘶哑 , 喝 - 烂 嗓音 的 一个 官 的 这 线 : 一名前线军官沙哑、醉醺醺的声音:

- [hm] ! . . .
- **H'm** ! . . .
- 嗯 ! . . . 嗯!

[ˈkæptɪn] - [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jə] **Captain Ribnikov** **Pleased** **to** **meet** **you** 队长 - 高兴 到 见面 你 里布尼科夫上尉.....很高兴见到您.....

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈraɪtər] [tuː] ? . . . **You're** **a** **writer** **too** ? . . . 你是 一个 作家 也 ? . . . 你也是作家吗?

[dɪˈlaɪtɪd] **Delighted** 高兴极了 高兴极了....

[aɪ] [rɪˈspekt] [ðə; ðɪ] [ˈraɪtɪŋ] [frəˈtɜːrənəti] . **I** **respect** **the** **writing** **fraternity** . 我 尊重 这 写作 兄弟会 . 我尊重写作界。

[ðə; ðɪ] [pres] [ɪz][ðə; ðɪ] [sɪksθ] [greɪt] [ˈpaʊər] . **The** **press** **is** **the** **sixth** **great** **power** . 这 按 是 这 第六 伟大的 力量 . 新闻媒体是第六大力量。

[eɪ] , [wʌt] ?
Eh , what ?
嗯 , 什么 ?

呃, 什么?

- [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [ɡrɪnd] , [kɪkt] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [tə'geðər] , [[ʊk] - [hænd] ['vaɪələntli]
' With that he grinned , clicked his heels together , shook Schavinsky's hand violently
- 和 那 他 咧嘴一笑 , 点击 他的 高跟鞋 一起 , 摇晃 - 手 暴力
,
,
,

“说完, 他咧嘴一笑, 双脚后跟碰了碰, 用力地握住了沙文斯基的手。”

['bəʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrlɪ] ['fʌni] [wei] , ['bendɪŋ] [ænd; ənd] ['streɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz]
bowing all the while in a particularly funny way , bending and straightening his
鞠躬 全部 这 尽管 在 一个 特别 有趣的 方式 , 弯曲 和 拉直 他的
['bɑːdi] ['kwɪkli] .
body quickly .
身体 迅速地 .

他一边鞠躬, 一边以一种特别滑稽的方式快速弯曲和伸直身体。

- [wer] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ?
' Where have I seen him before ?
- 在哪里 有 我 已见 他 前 ?

我以前在哪里见过他?

- [ðə; ði] [ʌn'iːzi] [θɔːt] [flæʃt] [ə'krɔːs] - [maɪnd] .
' the uneasy thought flashed across Schavinsky's mind .
- 这 不安 想法 闪光灯 穿过 - 头脑 .

“这个不安的念头闪过沙文斯基的脑海。”

- ['hiːz] ['wʌndərfəli] [laɪk] [sʌm; səm][wʌn] .
' He's wonderfully like some one .
- 他是 太棒了 喜欢 一些 一 .

“他简直就像某个人一样。”

[huː] [kæn; kən][aɪ 'tiː][biː; bi] ?
Who can it be ?
WHO 能 它 是 ?

会是谁呢?

- [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [sə'lebrətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːtəzbəːɡ] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [wɜːrld] .
' Here in the saloon were all the celebrities of the Petersburg reporting world .
- 这里 在 这 酒吧 是 全部 这 名人 的 这 圣彼得堡 报道 世界 .

“圣彼得堡新闻界的名人都聚集在这家沙龙里。”

[ðə; ði] [θriː] [ˌmæskə'tiːrɜz] — - , - , [ænd; ənd][ˈpɒʊpəv] — [wɜːr; wər][ˈnevər] [siːn]
The Three Musketeers — Kodlultzov , Riazhkin , and Popov — were never seen
这 三 火枪手 — - , - , 和 波波夫 — 是 绝不 已见
[ɪk'sept] [ɪn] ['kʌmpəni] .
except in company .
除了 在 公司 .

三位火枪手——科德鲁布佐夫、里亚日金和波波夫——总是结伴而行。

['iːv(ə)n][ðər; ðər] [neɪmz] [wɜːr; wər][soʊ] ['iːzəli] [prə'naʊnst] [tə'geðər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [æn; ən][aɪ'æmbɪk]
Even their names were so easily pronounced together that they made an iambic
甚至 他们的 姓名 是 所以 容易地 发音 一起 那 他们 制成 一个 抑扬格
[te'træmətər] .
tetrameter .
四音步 .

甚至他们的名字连起来都很容易发音, 构成了一个抑扬格四音步。

[ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [prɪ'vent] [ðəm; ðəm][frɑm; frəm] [ɪ'tɜ:rnəli] ['kwɔ:ɹəlɪŋ] , [ænd; ənd][frɑm; frəm] [ɪn'ventɪŋ]
This did not prevent them from eternally quarrelling , and from inventing
这 做过 不是 防止 他们 从 永恒 争吵 , 和 从 发明
[ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv][ɪn'kredəb(ə)l][ɪk'stɔ:ɹj(ə)n] ,
stories of incredible extortion ,
故事 的 极好的 勒索 ,
但这并没有阻止他们无休止地争吵, 也没有阻止他们编造令人难以置信的敲诈勒索故事。

[ˈkrɪmɪn(ə)l][ˈfɔ:rdʒəri] , [ˈslændər] , [ænd; ənd] ['blækmeɪl] [ə'baʊt] [ɪ:t] [ʌðər] .
criminal forgery , slander , and blackmail about each other .
刑事 伪造 , 诽谤 , 和 勒索 关于 每个 其他 .
互相进行刑事伪造、诽谤和敲诈勒索。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][ˈɔ:lsʊʊ][ˈsɜrdʒɪ, 'sɜrgeɪ] [kɑ:ndrɑʃəv] ,
There was present also Sergey Kondrashov ,
那里 曾是 展示 还 谢尔盖 孔德拉绍夫 ,
谢尔盖·孔德拉绍夫也在场。

[hu:z] [ʌnrɪ'streɪnd] [və'ʌptʃuəsənəs] [hæd; həd] [geɪnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [ə; eɪ]
whose unrestrained voluptuousness had gained him the name of ' A
谁 不受约束的 性感 有 获得 他 这 姓名 的 - 一个
[ˌpæθə'la:dʒɪk(ə)l] [keɪs] , [nɑ:t][ə; eɪ][mæn] .
Pathological Case , not a man .
病理 案件 , 不是 一个 男人 .

他放荡不羁的享乐主义为他赢得了“病态人格, 而非人类”的称号。
- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ][ə; eɪ][mæn] [hu:z] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'feɪst] [baɪ] [taɪm] ,
' **There was also a man whose name had been effaced by time ,**
- 那里 曾是 还 一个 男人 谁 姓名 有 到过 抹去 经过 时间 ,
“还有一个人, 他的名字已被时间抹去。”

[laɪk] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔ:rn] [kɔɪn] , [tu:; tə] [hu:m] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ['nɪkneɪm] -
like one side of a worn coin , to whom remained only the general nickname ' -
喜欢 一 边 的 一个 磨损 硬币 , 到 谁 剩余 仅有的 这 一般的 昵称 -
[mɑ:tɑ:njə] ,
Matanya ,
马坦亚 ,
就像一枚磨损的硬币的一面, 他只剩下“马塔尼亚”这个通用昵称了。

- [baɪ] [wɪt] [ɔ:l] [ˈpi:təzbə:g] [nu:] [hɪm; ɪm] .
' **by which all Petersburg knew him .**
- 经过 哪个 全部 圣彼得堡 知道 他 .
整个圣彼得堡都因此认识他。

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][ˈdaʊər] - ['ʊkɪŋ] - , [hu:] [ruʊt] ['pærəgræf] - [ɪn][ðə; ði] [pə'li:s] [kɔ:rts] , -
Concerning the dour - looking Svischov , who wrote paragraphs ' In the police courts , ' -
有关 这 阴沉 - 寻找 - , WHO 写道 段落 - 在 这 警察 法院 , -
[ðeɪ] [sed] [ˈdʒʊʊkɪŋli] :
they said jokingly :
他们 说 开玩笑地 :
至于那个面容阴郁的斯维肖夫, 他写了“在警察法庭”这样的段落, 他们开玩笑地说:

- [ɪz] an47
' **Svischov is an47**
- 是 an47

'Svischov 是 47

[ˈɔ:f(ə)l] ['blækmeɪləɹ] — [ˈnevər] [teɪks] [les] [ðæn; ðən] [θri:] ['ru:blz] .
awful blackmailer — never takes less than three roubles .
可怕 勒索者 — 绝不 需要 较少的 比 三 卢布 .
卑鄙的勒索者——每次都要三卢布。

- [ðə; ði][mæn] [ə'sli:p] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə][wʌz; wəz][ðə; ði] [b:ŋ] - ['herd] ['pouət] - , [hu:]
' **The man asleep on the sofa was the long-haired poet Piestrukhin , who**
- 这 男人 睡着了 在 这 沙发 曾是 这 长的 - 头发 诗人 - , WHO
[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪz; ɪz]['frædʒ(ə)] ,
supported his fragile ,
有 他的 脆弱的 ,
“睡在沙发上的男人是长发诗人皮耶斯特鲁欣，他支撑着他脆弱的……”

[drʌŋkən] [ɪg'zɪstəns] [baɪ] ['raɪtɪŋ] ['lɪrɪks] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌ; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['bə:θdeɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
drunken existence by writing lyrics in honour of the imperial birthdays and the
醉 存在 经过 写作 歌词 在 荣誉 的 这 帝国 生日 和 这
[twelv] [tʃɜ:rtʃ] ['hɑ:lədeɪz] .
twelve Church holidays .
十二 教会 假期 .
他沉溺于醉酒的生活，创作歌词来庆祝皇帝的诞辰和十二个教会节日。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈðər] [bɪ'saɪdɪz] [ʌ; əv][noʊ] [les] [sə'lebrəti] , [ˈekspɜ:rts][ɪn][mju:'nɪsɪp(ə)] [ə'ferz] , [fairz] ,
There were others besides of no less celebrity , experts in municipal affairs , fires ,
那里 是 其他的 除了 的 不 较少的 名人 , 专家 在 市政 事务 , 火灾 ,
[ɪn,kwests] ,
inquests ,
死因调查 ,
除了其他同样知名的人士外，还有其他人士，例如市政事务专家、消防员、验尸官等。

[ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [ʌ; əv] ['rʌblɪk] ['ga:dnz] .
in the opening and closing of public gardens .
在 这 开幕 和 结束 的 民众 花园 .
在公共花园的开放和关闭过程中。

[sed] ['læŋki] , [fɑ:k] - ['hedɪd] , [ˈpɪmpli] [mɑ:tɑ:njə] : - [ðeɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði][kɑ:rd] [ɪ'mi:diətli] ,
Said lanky , shock-headed , pimply Matanya : ' They'll bring you the card immediately ,
说 瘦长的 , 震惊 - 标题 , 满脸痘痘 马坦亚 : - 他们会 带来 你 这 卡片 立即地 ,
[ˈvlædɪmɪr] [ɪˈvɑ:nəvɪtʃ] .
Vladimir Ivanovich .
弗拉基米尔 伊万诺维奇 .
身材瘦长、头发蓬乱、满脸青春痘的马塔尼亚说：“他们会马上把卡给你，弗拉基米尔·伊万诺维奇。”

[ɪ'mi:nwaɪl] , [aɪ] [kə'mend] [ˈaʊər; ɑ:r] [breɪv] ['kæptɪn] [tu:; tə][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] .
Meanwhile , I commend our brave captain to your attention .
同时 , 我 表彰 我们的 勇敢的 队长 到 你的 注意力 .
与此同时，我谨向您推荐我们勇敢的船长。

[hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:r] [i:st] , [wer] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] ,
He has just returned from the Far East , where , I may say ,
他 有 只是 返回 从 这 远的 东方 , 在哪里 , 我 可能 说 ,
他刚从远东回来，在那里，我可以說，

[hi:; hi] [meɪd] [mɪns] - [mi:t] [ʌ; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] - [feɪst] , ['skwɪntɪŋ] , [ˈwaɪli] ['enəmi]
he made mince-meat of the yellow-faced , squinting , wily enemy
他 制成 剁碎 - 肉 的 这 黄色的 - 面对 , 眯眼 , 狡猾的 敌人
他把那个黄脸、眯着眼睛、狡猾的敌人打得落花流水……

[naʊ] , [ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈfaɪər] [ə'weɪ] !
Now , General , fire away !
现在 , 一般的 , 火 离开 !
将军，开火吧！

- [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θru:t] [ænd; ənd][spæt] ['saɪdweɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
' **The officer cleared his throat and spat sideways on the floor .**
- 这 官 已清除 他的 喉 和 争吵 侧身 在 这 地面 .
“警官清了清嗓子，然后朝地上横着吐了一口唾沫。”

- [swaɪn] ！ - [θɔ:t] - , [ˈfraʊnɪŋ] .
‘ **Swine** ！ ‘ **thought** **Schavinsky** , **frowning** .
- 猪 ！ - 想法 - , 皱眉 - .

“猪！”沙文斯基皱着眉头想。

- [maɪ] [daɪ] [tjæp] , [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈsoʊldʒɜːz] [nɑ:t][tuː; tə] [biː; bi] [sniːzd] [æt; ət] ！
‘ **My dear chap** , **the Russian soldier's not to be sneezed at** ！
- 我的 亲爱的 小伙子 , 这 俄语 士兵的 不是 到 是 打喷嚏 在 ！

“我的老伙计，俄罗斯士兵可不是好惹的！”

- - [bɔːld] [ˈhɔːrslɪ] , [ˈrætlɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] . -
‘ **Ribnikov bawled hoarsely** , **rattling his sword** . ‘
- - 嚎啕大哭 沙哑地 , 嘎嘎作响 他的 剑 - -

里布尼科夫嘶哑地嚎叫着，挥舞着他的剑。

“ [ˈepɪk] [ˈhɪrəʊz] ！
“ **Epic heroes** ！
” 史诗 英雄 ！

“史诗英雄！”

” [æz; əz][ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [sʊˈvɔːrɔːf] [sed] .
” **as the immortal Suvorov said** .
” 作为 这 不朽 苏沃洛夫 说 .

正如不朽的苏沃洛夫所说。

[eɪ] , [wʌt] ？
Eh , what ？
嗯 , 什么 ？

呃，什么？

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , . . .
In a word , . . .
在 一个 单词 , . . .

总之，.....

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈfræŋkli] , [ˈaʊər; ɑːr] [kəˈmɑːndəz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ɑːr; ər] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈwɜːrθləs] ！
but I tell you frankly , **our commanders in the East are absolutely worthless** ！
但 我 告诉 你 坦率地说 , 我们的 指挥官 在 这 东方 是 绝对地 毫无价值 ！

但我坦白地告诉你，我们在东方的指挥官们简直一无是处！

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][ˈpraɪvɜːrb] : “ [laɪk] [ˈmæstər] , [laɪk] [mæn] .
You know the proverb : “ **Like master , like man** .
你 知道 这 谚语 : “ 喜欢 掌握 , 喜欢 男人 .

你听过这句谚语吗？“有其师，必有其人。”

” [eɪ] , [wʌt] ？
” **Eh , what** ？
” 嗯 , 什么 ？

“呃，什么？”

[ðeɪ] [θiːv] , [pleɪ] [kɑːrdz] , [hæv; həv] [ˈmɪstrɪsɪz] . . . [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [noʊz] ,
They thief , play cards , have mistresses . . . and every one knows ,
他们 小偷 , 玩 牌 , 有 情妇们 . . . 和 每一个 一 知道 ,

他们偷窃、打牌、包养情妇.....而且人尽皆知。

[wɜː] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [kɑːnt] [ˈmænɪdʒ] [hɪmˈself] [hiː; hi] [sendz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] . -
where the devil can't manage himself he sends a woman . ‘
在哪里 这 魔鬼 不能 管理 他自己 他 发送 一个 女士 - -

魔鬼无法控制自己的地方，他就派个女人去。

- [juː; jʊ][wɜːr; wɜːr] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [plænz] , [ˈdʒen(ə)rəl] , - [mɑːtɑːnjə] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] . -
‘ **You were talking about plans** , **General** , ‘ **Matanya reminded him** . **48**
- 你 是 说 关于 计划 , 一般的 , - 马坦亚 提醒 他 - -

“将军，您刚才还在谈论计划呢，”马塔尼亚提醒他。48

- [ɑ:] ! [plænz] !
' **Ah ! Plans !**
- 啊 ! 计划 !

啊！计划！

[mɛr'si:] ! . . .
Merci ! . . .
谢谢 ! . . .

谢谢！

[maɪ] [hed]
My head
我的 头

我的头.....

[aɪv] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [bu:z] [ɔ:l] [der] .
I've been on the booze all day .
我已经 到过 在 这 豪饮 全部 天 .

我今天一整天都在喝酒。

- - [θru:] [ə; eɪ] [kwɪk] , [[ɑ:rp] [glæns] [æt; ət] - .
' **Ribnikov threw a quick , sharp glance at Schavinsky** .
- - 扔 一个 快的 , 锋利的 瞥一眼 在 - .

里布尼科夫迅速而锐利地瞥了沙文斯基一眼。

- [jes] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['seɪɪŋ]
' **Yes , I was just saying**
- 是的 , 我 曾是 只是 说

“是的，我刚才只是说说而已.....”

[ðeɪ] [ˈɔ:rdərd] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈkɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [stɑ:f] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪˈkɑ:nɪs(ə)ns] ,
They ordered a certain colonel of the general staff to make a reconnaissance ,
他们 订购 一个 肯定 上校 的 这 一般的 职员 到 制作 一个 侦察 ,

他们命令总参谋部的一位上校进行侦察。

[ænd; ənd][hi:; hi] [teɪks] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈskwɑ:drən][ʌv; əv] ['kɒsæk] — [der] - ['devəlz] .
and he takes with him a squadron of Cossacks — dare - devils .
和 他 需要 和 他 一个 中队 的 哥萨克 — 敢 - 魔鬼 .

他还带上了一队哥萨克骑兵——一群胆大妄为的亡命之徒。

[hel] [teɪk] - [ɪm] ! . . .
Hell take ' em ! . . .
地狱 拿 - 呃 ! . . .

让他们见鬼去吧！

[eɪ] , [wʌt] ?
Eh , what ?
嗯 , 什么 ?

呃，什么？

[hi:; hi][sets] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈtɜ:rprətər] .
He sets off with an interpreter .
他 套 离开 和 一个 翻译 .

他带着一名翻译出发了。

[əˈraɪvz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] , “ [wɒts] [ðə; ði] [neɪm] ?
Arrives at a village , “ What's the name ?
到达 在 一个 村庄 , “ 是什么 这 姓名 ?

到达一个村庄，“请问这个村庄叫什么名字？”

” [ðə; ði] [ɪnˈtɜ:rprətər] [sez] [ˈnʌθɪŋ] .
” **The interpreter says nothing** .
” 这 翻译 说道 没有什么 .

翻译一言不发。

“ [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bɔɪz] ！
“ At him , boys ！
“ 在 他 , 男孩们 ！

“冲啊，孩子们！ ”

“ [ðə; ði] ['kɒsæk] [ɪnstəntli] [ju:z][ðer; ðər] [wɪps] .
“ The Cossacks instantly use their whips .
“ 这 哥萨克 即刻 使用 他们的 鞭子 。

“哥萨克人立刻挥舞起鞭子。”

[ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətər] [sez] : “ - ！
The interpreter says : “ Butundu ！
这 翻译 说道 : “ - ！

翻译说：“Butundu！

“ [ænd; ʌnd] “ - “ [ɪz] [tʃaɪ'ni:z] [fɔ:r; fər] “ [aɪ][dəunt] [ʌndər'stænd] .
“ And “ Butundu “ is Chinese for “ I don't understand .
“ 和 “ - “ 是 中国人 为了 “ 我 不 理解 。

“Butundu”是中文的“我不明白”。

“ [hɑ:] - [hɑ:] ！
“ Ha - ha ！
“ 哈 - 哈 ！

哈哈！

[hi:z] ['ɒpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] — [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪtʃ] ！
He's opened his mouth — the son of a bitch ！
他是 打开 他的 嘴 — 这 儿子 的 一个 婊子 ！

他竟然开口说话了——这个混蛋！

[ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [raɪts] [daʊn] “ ['vɪlɪdʒ] , - .
The colonel writes down “ village , Butundu .
这 上校 写 向下 “ 村庄 , - 。

上校写下“村庄，布通杜”。

“ [ðeɪ] [goʊ] ['fɜ:rðər] [tu:; tə] [ə'hʌðər] ['vɪlɪdʒ] .
“ They go further to another village .
“ 他们 去 更远 到 其他 村庄 。

他们继续前往另一个村庄。

“ [wɒts] [ðə; ði] [neɪm] ? “
“ What's the name ? “
“ 是什么 这 姓名 ? “

“它叫什么名字？ ”

“ - . “
“ Butundu . “
“ - . “

“Butundu。”

“ [wʌt] ！
“ What ！
“ 什么 ！

“什么！

- [ə'gen] ? “
Butundu again ? “
- 再次 ? “

又是布通杜？

“ - .
“ Butundu .
“ - .

“Butundu。

“ [əˈɡeɪn] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈentəɪz] [aɪ ˈtiː] “ [ˈvɪlɪdʒ] ,
“ **Again the colonel enters it** “ **village** , **Butundu** .
“ 再次 这 上校 进入 它 “ 村庄 , - .
上校再次进入了“布通杜村”。

“ [soʊ] [hiː; hi] [ˈentəɪd] [ten] [ˈvɪlɪdʒəz] [ˈʌndəɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ - ,
“ **So he entered ten villages under the name of** “ **Butundu** ,
“ 所以 他 进入 十 村庄 在下面 这 姓名 的 “ - ,
于是他化名“布通杜”，进入了十个村庄。

“ [ænd; ʌnd] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] - [taɪps] — “ [ðooʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈɪvənɑːv] [ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ]
“ **and turned into one of Tchekov's types** — “ **Though you are Ivanov the seventh**
“ 和 转向 进入 一 的 - 类型 — “ 尽管 你 是 伊万诺夫 这 第七
, “ [sez] [hiː; hi] ,
“ **says he** ,
, “ 说道 他 ,
然后他变成了契诃夫笔下的那种人——“虽然你是伊万诺夫七世,”他说,

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] . “ -
“ **you're a fool all the same** . “ '
“ 你是 一个 傻子 全部 这 相同的 . “ -
“你终究是个傻瓜。”

- [oo] , [juː; jʊ] [noʊ] [tʃəkaːv] ? - [æskt] - .
' **Oh , you know Tchekov ?** ' **asked Schavinsky** .
- 哦 , 你 知道 契诃夫 ? - 问 - .
“哦，你知道契诃夫吗？”沙文斯基问道。

- [huː] ?
' **Who ?**
- WHO ?
'WHO?

[tʃəkaːv] ?
Tchekov ?
契诃夫 ?
契诃夫？

[ould] [ˈæntən] ?
old Anton ?
老的 安东 ?
老安东？

[juː; jʊ] [bet] — [dæm] [hɪm; ɪm]
You bet — damn him
你 赌注 — 该死 他
当然——该死的.....

[wɪə(r)] [frendz] — [wɪə(r)] [ɔːf(ə)n] [drʌŋk] [təˈgeðər]
We're friends — we're often drunk together
是 朋友们 — 是 经常 醉 一起
我们是朋友——我们经常一起喝醉.....

“ [ðooʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] , “ [sez] [hiː; hi] , “ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] . “ -
“ **Though you are the seventh** , “ **says he** , “ **you're a fool all the same** . “ '
“ 尽管 你 是 这 第七 , “ 说道 他 , “ 你是 一个 傻子 全部 这 相同的 . “ -
“虽然你是第七个,”他说, “但你仍然是个傻瓜。”

- [dɪd] [juː; jʊ] [miːt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] ? - [æskt] - [ˈkwɪkli] .
' **Did you meet him in the East ?** ' **asked Schavinsky quickly** .
- 做过 你 见面 他 在 这 东方 ? - 问 - 迅速地 .
“你在东方见过他吗？”沙文斯基急忙问道。

- [jes] , [ɪg'zæktli] , [ɪn][ðə; ði] [i:st] , [tʃəka:v] [ænd; ənd][aɪ] , [oʊld][mæn]
- **' Yes , exactly , in the East , Tchekov and I , old man**
- 是的 , 确切地 , 在这 东方 , 契诃夫 和 我 , 老的 男人
“是的, 没错, 在东方, 我和契诃夫, 老家伙.....”

“ [ðoo] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] — — ” - -
“ **Though you are the seventh** — — ” ' **49**
“ 尽管 你 是 这 第七 — — ” - -
“虽然你是第七个——”49

[waɪl] [hi:; hi] [spoʊk] - [əb'zɜ:rvd] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] .
While he spoke Schavinsky observed him closely .
尽管 他 辐 - 观察到 他 密切 .

沙文斯基一边观察他说话, 一边仔细地听着。

[ˈevriθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [ˈɑ:rmɪ] [taɪp] : [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ˈmænər] ,
Everything in him agreed with the conventional army type : his voice , manner ,
一切 在 他 同意 和 这 传统的 军队 类型 : 他的 嗓音 , 方式 ,
[ˈæbi] ['ju:nɪfɔ:rm] ,
shabby uniform ,
破旧 制服 ,

他的一切都符合传统军人形象: 他的声音、举止、破旧的制服,

[hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [ˈθredber] [spi:tʃ] .
his coarse and threadbare speech .
他的 粗 和 破旧的 演讲 .

他那粗俗不堪、语无伦次的言辞。

- [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][əb'zəvɪŋ, ɔb-] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'bo:ʃtʃ]
Schavinsky had had the chance of observing hundreds of such debauched
- 有 有 这 机会 的 观察 数百 的 这样的 放荡不羁
[ˈkæptɪnz] .
captains .
队长 .

沙文斯基曾有机会观察过数百名这样的放荡不羁的船长。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [grɪn] , [ðə; ði] [seɪm] - [hel] [teɪk] - [ɪm] ,
They had the same grin , the same ' Hell take ' em ,
他们 有 这 相同的 咧嘴笑 , 这 相同的 - 地狱 拿 - 呃 ,

他们脸上都挂着同样的笑容, 同样的“去他妈的, 带走他们”的表情。

- ['twɪstɪd] [ðer; ðər][ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ][tu:; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [brə'vɑ:doʊ] ;
' twisted their moustaches to the left and right with the same bravado ;
- 扭曲 他们的 胡子 到 这 左边 和 正确的 和 这 相同的 虚张声势 ;
[ðeɪ] [hʌntʃt] [ðer; ðər] [ˈʃəuldəz] ,
they hunched their shoulders ,
他们 弓着背 他们的 肩膀 ,

他们趾高气扬地左右扭动着胡须; 他们耸了耸肩,

[stʌk] [aʊt][ðer; ðər] ['elbəʊz] , ['restɪd] [ˌpɪktʃə'reskli] [ɑ:n][ðer; ðər] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [klæŋkt] [ɪ'mædʒɪnerɪ]
stuck out their elbows , rested picturesquely on their sword and clanked imaginary
卡住 出去 他们的 肘部 , 休息 风景如画 在 他们的 剑 和 叮当作响 假想
[spɜ:rz] .
spurs .
马刺 .

他们伸出胳膊肘, 姿态优美地搭在剑上, 发出想象中的马刺碰撞声。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪndɪˈvɪdʒuəl][əˈbaʊt][hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] , ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] ,
But there was something individual about him as well , something different ,
但 那里 曾是 某物 个人 关于 他 作为 出色地 , 某物 不同的 ,
[æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] , [lɒkt] [əˈweɪ] ,
as it were , locked away ,
作为 它 是 , 已锁定 离开 ,

但他身上也有某种独特的气质，某种与众不同的东西，仿佛被锁在了心底。

[wɪtʃ] - [hæd; həd][ˈnevər] [siːn] , [ˈniːðər] [kʊd; kəd][hiː; hi] [dɪˈfaɪn] [aɪˈtiː] — [sʌm; səm] [ɪnˈtens] ,
which Schavinsky had never seen , neither could he define it — some intense ,
哪个 - 有 绝不 已见 , 两者都不 可以 他 定义 它 — 一些 激烈的 ,
[ˈɪnər] , [ˈnɜːrvəs] [fɔːrs] .
inner , nervous force .
内 , 紧张的力量 .

沙文斯基从未见过这种东西，也无法定义它——一种强烈的、内在的、神经质的力量。

[ðə; ðɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][wʌz; wəz] [ðɪs] :
The impression he had was this :
这 印象 他 有 曾是 这 :

他的印象是这样的：

- [wʊd] [nɑːtʃ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ɔːl] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [ðɪs] [krəʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['drʌŋkən]
Schavinsky would not have been at all surprised if this croaking and drunken
- 会 不是 有 到过 在 全部 惊讶 如果 这 呱呱叫 和 醉
[ˈsoʊldʒər][ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈsʌt(ə)l] [ænd; ənd] [ɪntəˈlektʃuəl]
soldier of fortune had suddenly begun to talk of subtle and intellectual
士兵 的 财富 有 突然 开始 到 讲话 的 微妙的 和 知识分子
[ˈmætərz] ,
matters ,
事情 ,

如果这个嗓音沙哑、醉醺醺的雇佣兵突然开始谈论一些微妙而富有哲理的话题，沙文斯基也绝不会感到惊讶。

[wɪð; wɪθ] [iːz] [ænd; ənd] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] , [ˈelɪɡəntli] ; [ˈniːðər] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [bɪn] [sərˈpraɪzd]
with ease and illumination , elegantly ; neither would he have been surprised
和 舒适 和 照明 , 优雅地 ; 两者都不 会 他 有 到过 惊讶
[æt; ət][sʌm; səm][mæd] , [ˈsʌd(ə)n] ,
at some mad , sudden ,
在 一些 疯狂的 , 突然 ,

他轻松自如、思路清晰、优雅从容；即便遇到一些疯狂的、突如其来的变故，他也不会感到惊讶。

[ˈfrenzɪd] , [iːv(ə)n] [ˈblʌdi] [præŋk][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈkæptənz] [pɑːrt] .
frenzied , even bloody prank on the captain's part .
丧心病狂 , 甚至 血腥 恶作剧 在 这 船长的 部分 .

这是船长疯狂甚至血腥的恶作剧。

[wʌt] [strʌk] - [ˈtʃiːfli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkæptənz] [lʊks] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈdɪfrənt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [hiː; hi]
What struck Schavinsky chiefly in the captain's looks was the different impression he
什么 击 - 主要 在 这 船长的 看起来 曾是 这 不同的 印象 他
[meɪd] [fʊl] [feɪs] [ænd; ənd][ɪn][ˈprəʊfaɪl] .
made full face and in profile .
制成 满的 脸 和 在 轮廓 .

最让沙文斯基印象深刻的是，船长的正面和侧面给人的印象截然不同。

[saɪd] [feɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈrʌʃ(ə)n] , [ˈfeɪntli] [ˈkælmʌk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ,
Side face , he was a common Russian , faintly Kalmuck , with a small ,
边 脸 , 他 曾是 一个 常见的 俄语 , 淡淡的 卡尔穆克 , 和 一个 小的 ,
侧面脸，他是个普通的俄罗斯人，略带卡尔穆克人的血统，个子不高，

[prəˈtruːdɪŋ] [ˈfɔːrhed] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈpɔɪntɪd] [skʌl] , [ə; eɪ] [ˈfɔːrmləs] [ˈrʌʃ(ə)n] [noʊz] , [ˈfeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ]
protruding forehead under a pointed skull , a formless Russian nose , shaped like a
突出 前额 在下面 一个 尖 颅骨 , 一个 无形 俄语 鼻子 , 形状 喜欢 一个

[plʌm] ,
plum ,
李子 ,

尖尖的头骨下突出的额头，形状不规则的俄罗斯式鼻子，像个李子。

[θɪn] [stɪf] [blæk] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][ænd; ənd] [spɑːrs] [bɪrd] , [ðə; ði] [ˈgrɪzld] [her] [krɑːpt] [kloʊz] ,
thin stiff black moustache and sparse beard , the grizzled hair cropped close ,
薄的 僵硬的 黑色的 胡子 和 疏 胡须 , 这 斑白 头发 裁剪 关闭 ,

稀疏的黑色硬胡须和稀疏的络腮胡，灰白的头发剪得很短。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəmˈplekʃ(ə)n] [bɜːrnt] [tuː; tə][ə; eɪ][dɑːrk] [ˈjeləʊ] [baɪ][ðə; ði] [sʌn]
with a complexion burnt to a dark yellow by the sun
和 一个 肤色 烧焦的 到 一个 黑暗的 黄色的 经过 这 太阳
肤色被太阳晒成了暗黄色.....

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [fʊl] [feɪs] - was50
But when he turned full face Schavinsky was50
但 什么时候 他 转向 满的 脸 - was50

但当他转过身来时，沙文斯基已经50岁了。

[ɪˈmiːdiətli] [riˈmaɪndɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] .
immediately reminded of some one .
立即地 提醒 的 一些 一 .
立刻让我想起了某个人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [fəˈmɪliər] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðɪs] - [ˈsʌmθɪŋ] -
There was something extraordinarily familiar about him , but this ' something '
那里 曾是 某物 非常 熟悉的 关于 他 , 但 这 - 某物 -

[wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə][græsp] .
was impossible to grasp .
曾是 不可能的 到 抓牢 .
他身上有种异常熟悉的感觉，但这种“感觉”却难以捉摸。

[hiː; hi] [felt] [aɪˈtiː][ɪn] [ðoʊz] [ˈnæroʊ] [ˈkɔːfi] - [ˈkʌlərd] [braɪt] [ˈiːg(ə)l] [aɪz] , [slɪt] [ˈsaɪdweɪz] ;
He felt it in those narrow coffee - coloured bright eagle eyes , slit sideways ;
他 毛毡 它 在 那些 狭窄的 咖啡 - 有色 明亮的 鹰 眼睛 , 缝隙 侧身 ;

他从那双狭长的、咖啡色的、明亮的鹰眼中感受到了这一点，那双眼睛斜向一侧睁开；

[ɪn][ðə; ði] [əˈlɑːrɪŋ] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈaɪˌbraʊz] , [wɪtʃ] [spræŋ] [ˈʌpwərdz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
in the alarming curve of the black eyebrows , which sprang upwards from the
在 这 令人担忧 曲线 的 这 黑色的 眉毛 , 哪个 弹簧 向上 从 这

[ˈbrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊz] ;
bridge of the nose ;
桥 的 这 鼻子 ;

那道黑色的眉毛呈令人不安的弧形，从鼻梁向上生长；

[ɪn][ðə; ði] [ˈhelθi] [ˈdraɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪn] [streɪnd] [ˈoʊvər][ðə; ði][hjuː.dʒ] [ˈtʃiːkˌbəʊnz] ; [ænd; ənd] ,
in the healthy dryness of the skin strained over the huge cheekbones ; and ,
在 这 健康 干燥 的 这 皮肤 紧张 超过 这 巨大的 颧骨 ; 和 ,

[əˈbʌv] [ɔːl] ,
above all ,
多于 全部 ,

在紧贴着高耸颧骨的肌肤所呈现出的健康干燥感中；而且，最重要的是，

[ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪkˈspres](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] — [məˈlɪʃəs] , [ˈsnɪrɪŋ] , [ɪnˈtelɪdʒənt] , [pərˈhæps]
in the general expression of the face — malicious , sneering , intelligent , perhaps
在这 一般的 表达 的 这 脸 — 恶意 , 冷笑 , 聪明的 , 也许
[ˈiːv(ə)n] [ˈhɔːti] , [bʌt; bət][nɑːt][ˈhjuːmən] ,
even haughty , but not human ,
甚至 傲慢 , 但 不是 人类 ,
面部表情总体上是恶意的、嘲讽的、聪明的, 甚至可能有些傲慢, 但并不像人类。

[laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] [ˈræðər] , [ɔːr] , [mɔːr] [ˈtruːli] , [ə; eɪ] [feɪs] [brɪˈbɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv]
like a wild beast rather , or , more truly , a face belonging to a creature of
喜欢 一个 荒野 兽 相当 , 或者 , 更多的 真的 , 一个 脸 属于 到 一个 生物 的
[əˈnʌðər] [ˈplænɪt] .
another planet .
其他 行星 .
更像是野兽, 或者更确切地说, 像是来自另一个星球的动物的面孔。

- [ɪts] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈd] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [driːm] !
' It's as if I'd seen him in a dream !
- 它是 作为 如果 ID 已见 他 在 一个 梦 !
“就好像我在梦里见过他一样! ”

- [ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] - [breɪn] .
' the thought flashed through Schavinsky's brain .
- 这 想法 闪光灯 通过 - 脑 .
沙文斯基脑海中闪过一个念头。

[waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [əˈtentɪvli] [hiː; hi] [ʌnˈkɔːnʃəsli] [skruːd] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
While he looked at the face attentively he unconsciously screwed up his eyes ,
尽管 他 看起来 在 这 脸 认真地 他 不知不觉 螺丝 向上 他的 眼睛 ,
他仔细端详着那张脸, 不自觉地眯起了眼睛。

[ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsaɪdweɪz] .
and bent his head sideways .
和 弯曲 他的 头 侧身 .
他侧过头去。

- [ɪˈmiːdiətli] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə][ˈgɪɡ(ə)l] [ˈlɔːdli] [ænd; ənd]
Ribnikov immediately turned round to him and began to giggle loudly and
- 立即地 转向 圆形的 到 他 和 开始 到 傻笑 高声 和
[ˈnɜːrvəsli] .
nervously .
紧张地 .
里布尼科夫立刻转过身来, 开始大声而紧张地咯咯笑起来。

- [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ədˈmaɪərɪŋ][em ˈiː] , [ˈmɪstər] . [ˈɔːθər] .
' Why are you admiring me , Mr . Author .
- 为什么 是 你 钦佩 我 , 先生 . 作者 .
“你为什么欣赏我, 作家先生? ”

[ˈɪntrəstɪd] ?
Interested ?
感兴趣的 ?
感兴趣的?

[aɪ] !
I !
我 !
我!

- [hiː; hi] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [θʌmpt] [hɪz; ɪz] [tʃest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊrɪəs] [praɪd] .
' He raised his voice and thumped his chest with a curious pride .
- 他 提高 他的 嗓音 和 猛击 他的 胸部 和 一个 好奇的 自豪 .
他提高了嗓门, 捶打着胸膛, 带着一种奇特的自豪感。

- [aɪ][eɪˈlem] ['kæptɪn] .
' **I am Captain Ribnikov** .
- 我 是 队长 - .

我是里布尼科夫上尉。

[rɪb] - [enˈaɪ] - ['kɒv] !
Rib - ni - kov !
肋骨 - ni - 科夫 !

里布尼科夫！

[æn; ən][ˈɔ:rθədɔ:ks] ['rʌʃ(ə)n] ['wɔ:riər] [hu:] ['slɔ:təz] [ðə; ði] ['enəmi] , [wɪ'dəʊt] ['nʌmbər] .
An orthodox Russian warrior who slaughters the enemy , without number .
一个 正统 俄语 战士 WHO 屠宰 这 敌人 , 没有 数字 .

一位东正教俄罗斯战士，屠戮无数敌人。

[ðæts] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['soʊldʒəz] [sɔ:ŋ] .
That's a Russian soldier's song .
那就是 一个 俄语 士兵的 歌曲 .

那是一首俄罗斯士兵的歌。

[eɪ] , [wʌt] ?
Eh , what ?
嗯 , 什么 ?

呃，什么？

- , ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz][pen][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpeɪpər] , [sed] ['kerləsli] , [wɪ'dəʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
' **Kodlubtzov , running his pen over the paper , said carelessly , without looking at**
- , - , 跑步 他的 笔 超过 这 纸 , 说 粗心大意 , 没有 寻找 在
- , - [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] ['nʌmbər] , [sə'rendəz] .
Ribnikov , ' and without number , surrenders .
- , - 和 没有 数字 , 投降 .

科德鲁布佐夫一边用笔在纸上划过，一边漫不经心地说道，没有看里布尼科夫一眼，说道：“而且没有编号，投降了。”

- - [θru:] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət] - ,
' **Ribnikov threw a quick glance at Kodlubtzov ,**
- - 扔 一个 快的 瞥一眼 在 - ,

里布尼科夫快速地看了科德卢布佐夫一眼，

[ænd; ənd] - ['noʊtɪst] [ðæt] [streɪndʒ] ['jeləʊ] [gri:n] [fairz] [flæft] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [aɪz]
and Schavinsky noticed that strange yellow green fires flashed in his little brown eyes
和 - 注意到 那 奇怪的 黄色的 绿色的 火灾 闪光灯 在 他的 小的 棕色的 眼睛
.
:
.

沙文斯基注意到他那双棕色的小眼睛里闪过奇怪的黄绿色火焰。

But51
But51
But51

但是51

[ðɪs] ['læstɪd][ˈoʊnli][æn; ən] ['ɪnstənt] .
this lasted only an instant .
这 持续 仅有的 一个 立即的 .

但这只持续了瞬间。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['gɪɡld] , ['rʌgd] , [ænd; ənd] ['nɔɪzɪli] [smækt] [hɪz; ɪz] [θaɪz] .
The captain giggled , shrugged , and noisily smacked his thighs .
这 队长 咯咯地笑 , 耸了耸肩 , 和 喧闹地 猛击 他的 大腿 .

船长咯咯地笑了起来，耸了耸肩，然后大声拍打着大腿。

- [ju:; ʊ] [ka:nt] [du:] [ˈeniθɪŋ] ; [its] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:rd] .

' You can't do anything ; it's the will of the Lord .

- 你 不能 做 任何事物 ; 它是 这 将要 的 这 主 .

你无能为力；这是主的旨意。

[æz; əz][ðǎ; ði][ˈfeɪb(ə)] [sez] , [set][ə; eɪ] [θi:f] [tu; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [θi:f] .

As the fable says , Set a thief to catch a thief .

作为 这 寓言 说道 , 放 一个 贼 到 抓住 一个 贼 .

正如寓言所说，派贼捉贼。

[eɪ] , [wʌt] ?

Eh , what ?
 嗯 , 什么 ?

呃，什么？

- [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [tuː; tə] - , [tæpt] [hɪm; ɪm] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [niː] ,

'	<u>He</u>	<u>suddenly</u>	<u>turned</u>	<u>to</u>	<u>Schavinsky</u>	,	<u>tapped</u>	<u>him</u>	<u>lightly</u>	<u>on</u>	<u>the</u>	<u>knee</u>	,
-	他	突然	转向	到	-	,	轻敲	他	轻轻	在	这	膝盖	,

他突然转向沙文斯基，轻轻拍了拍他的膝盖。

[ænd; ʌnd][wið; wiθ][hi:z; iz][lɪps] [ˈtæd] [ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [saʊnd] : - - !

and	with	his	lips	uttered	a	hopeless	sound	:	'	Phwit	!
和	和	他的	嘴唇	说出	一个	绝望	声音	:	'	-	!

他用嘴唇发出绝望的声音：“呸！”

[wiː; wi][duː] ['evriθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɔːf] - [tʃæns] — ['hi^ldi] - ['piɡəldi] — ['enihaʊ] !

We do everything on the off - chance — higgledy - piggledy — anyhow !
我们 做 一切 在 这 离开 - 机会 — 杂乱无章 - 猪仔 — 无论如何 !

我们做事都是抱着侥幸心理，杂乱无章，反正就是这么干！

[wiː; wi][kɑːnt][ə'dæpt] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [tə'reɪn] ; [ðə; ði] ['fɛlz] ['nevər] [fɪt][ðə; ði] ['gʌnz] ;

We can't adapt ourselves to the terrain ; the shells never fit the guns ;

我们 不能 适应 我们自己 到 这 地形 ; 这 贝壳 绝不 合身 这 枪支 ;

我们无法适应地形；炮弹与大炮不匹配；

[men] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [laɪn] [get] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] .

men in the firing line get nothing to eat for four days .

前线士兵连续四天没有食物。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒæpə'ni:z] — [dæm] [ðem; ðəm] — [wɜ:rk] [laɪk] [mə'ʃi:nz] .

And the Japanese — damn them — work like machines .

和 这 日本人 — 该死 他们 — 工作 喜欢 机器 .

日本人——该死的——工作起来就像机器一样。

[ˈjelɒʊ] [ˈmʌŋkɪz] — [ænd; ənd][sɪvələˈzeɪ(ə)n][ɪz][ɑ:n][ðər; ðər][saɪd] .

Yellow monkeys — and civilisation is on their side .

黄色的 猴子 — 和 文明 是 在 他们的 边 .

黄猴——而文明站在它们一边。

[dæm] [ðem; ðəm] !

Damn	them	!
该死	他们	!

该死的！

[eɪ] , [wʌt] ? -

Eh , what ?
 嗯 , 什么 ?

呃，什么？

- [soʊ][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [meɪ] [waɪn] ?

' So you think they may win ?
- 所以 你 思考 他们 可能 赢 ?

所以你认为他们可能会赢？

- [æskt] .
- **Schavinsky asked** .
- 问 .

沙文斯基问道。

[ə'gen] - [lɪps] [twɪtʃt] .
Again Ribnikov's lips twitched .
再次 - 嘴唇 抽搐 .

里布尼科夫的嘴唇再次抽动。

- [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] [ðɪs] ['hæbɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
Schavinsky had already managed to notice this habit of his .
- 有 已经 管理 到 注意 这 习惯 的 他的 .

沙文斯基早就注意到了他的这个习惯。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ænd; ənd]
All through the conversation, especially when the captain asked a question and
全部 通过 这 对话 , 尤其 什么时候 这 队长 问 一个 问题 和
[ˈgɑ:rdɪdli] ['weɪtɪd] [ðə; ði] ['ænsər] ,
guardedly waited the answer ,
谨慎地 等待 这 回答 ,

在整个谈话过程中, 尤其是在船长提出问题并谨慎地等待回答时,

[ɔ:r] ['nɜ:rvəsli] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [feɪs] [ə; eɪ] [fɪkst] [glæns] [frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn] , [hɪz; ɪz][lɪps] [wʊd]
or nervously turned to face a fixed glance from some one, his lips would
或者 紧张地 转向 到 脸 一个 固定的 瞥一眼 从 一些 一 , 他的 嘴唇 会
[twɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] ,
twitch suddenly ,
抽搐 突然 ,

或者当他紧张地转过身去, 迎上某人的注视时, 他的嘴唇会突然抽搐一下。

[fɜ:rst][ɑ:n][wʌn] [saɪd] [ðen] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [streɪndʒ] ['grɪmɪsɪz] , [laɪk]
first on one side then on the other, and he would make strange grimaces, like
第一的 在 一 边 然后 在 这 其他 , 和 他 会 制作 奇怪的 鬼脸 , 喜欢
[kən'vʌlsɪv] ,
convulsive ,
痉挛 ,

先是一边, 然后是另一边, 他会做出奇怪的鬼脸, 像抽搐一样,

[mə'ɪgnənt] [smaɪlz] .
malignant smiles .
恶性 微笑 .

恶毒的笑容。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] [wʊd] ['heɪstɪli] [lɪk] [hɪz; ɪz][draɪ] ,
At the same time he would hastily lick his dry ,
在 这 相同的 时间 他 会 草草 舔 他的 干燥 ,

与此同时, 他会匆忙地舔舐自己干燥的.....

[krækt] [lɪps][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] — [θɪn] ['blu:ɪʃ] [lɪps] [laɪk][ə; eɪ] ['mʌŋki:z] [ɔ:r][ə; eɪ]
cracked lips with the tip of his tongue — thin bluish lips like a monkey's or a
裂纹 嘴唇 和 这 提示 的 他的 舌头 — 薄的 蓝蓝色 嘴唇 喜欢 一个 猴子的 或者 一个
[ˈgəʊts] .
goat's .
山羊的 .

他用舌尖舔了舔干裂的嘴唇——薄薄的、泛着青色的嘴唇, 像猴子或山羊的嘴唇一样。

- [hu:] [nəʊz] ? - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
- **Who knows? ' said the captain** .
- WHO 知道 ? - 说 这 队长 .

“谁知道呢?”船长说道。

- [gɑ:d][ˈoʊnli]
- **God only**
- 上帝 仅有的

只有上帝.....

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [set] [fʊt] [ɑ:n][jʊr; jər] [oʊn] ['dɔ:rstep] [wɪˈðəʊt] ['gɑ:dz] [help] , [æz; əz][ðə; ði][ˈpra:vɜ:rb] [goʊz] .
You can't set foot on your own doorstep without God's help , as the proverb goes .
你 不能 放 脚 在 你的 自己的 家门口 没有 神的 帮助 , 作为 这 谚语 去 .
正如谚语所说, 没有上帝的帮助, 你连家门都进不去。

[ei] , [wʌt] ?
Eh , what ?
嗯 , 什么 ?

呃, 什么?

[ðə; ði] [kæmˈpeɪn] ['ɪznt] [ˈoʊvər] [jet] .
The campaign isn't over yet .
这 活动 不是 超过 然而 .

竞选活动尚未结束。

-
Everything's52
-

一切都是52

[sti:l] [tu:; tə] [kʌm] .
still to come .
仍然 到 来 .

敬请期待。

[ðə; ði] ['rʌʃənz] [ju:st] [tu:; tə] ['vɪktəri] .
The Russian's used to victory .
这 俄罗斯的 用过的 到 胜利 .

俄罗斯人习惯了胜利。

[rɪˈmembər] [pɒlˈtɑ:vɑ:][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnfərˈgetəbl] [sʊˈvɔ:ɾɔ:f] . . . [ænd; ənd][siˈbəstəpəʊl] ! . . .
Remember Poltava and the unforgettable Suvorov . . . and Sebastopol ! . . .
记住 波尔塔瓦 和 这 难忘 苏沃洛夫 . . . 和 塞瓦斯托波尔 ! . . .
记住波尔塔瓦和令人难忘的苏沃洛夫.....还有塞瓦斯托波尔!

[ænd; ənd] [haʊ] [wi:; wi] [klɪrd] [əʊt] [nəˈpəʊliən] , [ðə; ði] ['gretɪst] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ɪn] - .
and how we cleared out Napoleon , the greatest captain in the world , in 1812 .
和 如何 我们 已清除 出去 拿破仑 , 这 最 队长 在 这 世界 , 在 - .
以及我们是如何在1812年除掉世界上最伟大的将领拿破仑的。

[gret] [ɪz][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] ['rʌʃə] .
Great is the God of Russia .
伟大的 是 这 上帝 的 俄罗斯 .

俄罗斯的神真伟大。

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

- [æz; əz][hi:; hi][bɪˈgæn] [tu:; tə] [tɔ:k] [ðə; ði] ['kɔ:rnərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] [twɪtʃt] ['ɪntu:] [streɪndʒ] [smaɪlz] ,
- **As he began to talk the corners of his lips twitched into strange smiles ,**
- 作为 他 开始 到 讲话 这 角落 的 他的 嘴唇 抽搐 进入 奇怪的 微笑 ,
[məˈlɪgnənt] ,
malignant ,
恶性 ,

“他开始说话时, 嘴角抽搐了一下, 露出诡异的、恶毒的笑容。”

['snɪrɪŋ] , [ɪn'hju:mən] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑ:mi:nəs] ['jeləʊ] [gli:m] [pleɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [br'ni:θ]
sneering , inhuman , and an ominous yellow gleam played in his eyes , beneath
冷笑 , 不人道 , 和 一个 不祥的 黄色的 闪耀 玩 在 他的 眼睛 , 下面
[ðə; ði] [blæk] ['fraʊnɪŋ] ['aɪ,braʊz] .
the black frowning eyebrows .
这 黑色的 皱眉 眉毛 .
他那双紧锁的黑眉下, 闪过一丝冷笑、非人的、不祥的黄色光芒。

[æt; ət] [ðæt] ['moumənt] [ðeɪ] [brɔ:t] - ['kɔ:fi] .
At that moment they brought Schavinsky coffee .
在 那 片刻 他们 带来 - 咖啡 .
这时, 他们给沙文斯基端来了咖啡。

- ['wʊdnt] [ju:; jʊ][laɪk][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['kɒʊnjæk] ?
' Wouldn't you like a glass of cognac ?
- 不会 你 喜欢 一个 玻璃 的 科涅克白兰地 ?
“您想来一杯干邑白兰地吗? ”

- [hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
' he asked the captain .
- 他 问 这 队长 .
他问船长。

- [ə'gen] [tæpt] [hɪm; ɪm] ['laɪtli] [ɑ:n][ðə; ði] [ni:] .
Ribnikov again tapped him lightly on the knee .
- 再次 轻敲 他 轻轻 在 这 膝盖 .
里布尼科夫又轻轻拍了拍他的膝盖。

- [noʊ] [θæŋks] , [oʊld][mæn] .
' No thanks , old man .
- 不 谢谢 , 老的 男人 .
“不用了, 老头。”

[aɪv] [drʌŋk] [ə; eɪ] ['fraɪtful(ə)] [lɑ:t][tu:; tə] - [deɪ] , [dæm] [aɪ 'ti:] .
I've drunk a frightful lot to - day , damn it .
我已经 醉 一个 可怕 很多 到 - 天 , 该死 它 .
该死, 我今天喝了好多酒。

[maɪ] - ['ferli] ['splɪtɪŋ] .
My noddle's fairly splitting .
我的 - 相当 分裂 .
我的面条快要裂开了。

[dæm] [aɪ 'ti:][ɔ:l] , [aɪv] [bɪn] ['peɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
Damn it all , I've been pegging since the early morning .
该死 它 全部 , 我已经 到过 钉住 自从 这 早期的 早晨 .
该死, 我从一大早就开始做爱了。

“ ['rʌʃəz] ['dʒɔɪz][ɪn][ðə; ði]['bɑ:t(ə)] !
“ Russia's joy's in the bottle !
“ 俄罗斯的 快乐的 在 这 瓶子 !
“俄罗斯的快乐都在瓶子里! ”

“ [eɪ] , [wʌt] ?
“ Eh , what ?
“ 嗯 , 什么 ?
“呃, 什么? ”

- [hiː; hi] [kraɪd] [ˈsʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [brəˈvɑːdɒʊ] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˈʌnɪkˈspektɪdli] [ˈdrʌŋkən]
' **he** **cried** **suddenly** , **with** **an** **air** **of** **bravado** **and** **an** **unexpectedly** **drunken** .
- 他 哭 突然 , 和 一个 空气 的 虚张声势 和 一个 不料 醉
[noʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
note in his voice .
笔记 在 他的 嗓音 .

他突然大叫起来，语气中带着一丝虚张声势，却又夹杂着一丝意想不到的醉意。

- [ˈhiːz] [ˈʃæmɪŋ] , - [ˈɪnstəntli] [θɔːt] .
' **He's shamming** , ' **Schavinsky instantly thought** .
- 他是 羞辱 , - 即刻 想法 .

“他在装腔作势，”沙文斯基立刻想到。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi] [dɪd] [naːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [liːv] [ɔːf] ,
But for some reason he did not want to leave off ,
但 为了 一些 原因 他 做过 不是 想 到 离开 离开 ,
但不知为何他不想就此结束。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˈtriːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
and he went on treating the captain .
和 他 去 在 治疗 这 队长 .

他继续为船长治疗。

- [wʌt] [duː] [juː; jə] [seɪ] [tuː; tə] [bɪr] . . .
' **What do you say to beer** . . .
- 什么 做 你 说 到 啤酒 . . .

你对啤酒说些什么.....

[red] [waɪn] ? -
red wine ? '
红色的 葡萄酒 ? -

红葡萄酒? '

- [noʊ] [θæŋks] .
' **No thanks** .
- 不 谢谢 .

'不，谢谢。

[aɪm] [drʌŋk] [ɔːl'redi] [wɪˈðəʊt] [ðæt] .
I'm drunk already without that .
我是 醉 已经 没有 那 .

就算没有那玩意儿，我就已经醉了。

[græn] - [mər'siː] . -
Gran ' merci . '
格兰 - 谢谢 . -

非常感谢。

- [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˈsoʊdə] ?
' **Have some soda ?**
- 有 一些 苏打 ?

来点汽水吗？

- [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tɪɪrd] [ʌp] .
' **The captain cheered up** .
- 这 队长 欢呼 向上 .

船长振作起来了。

- [jes] , [jes] , [pliːz] . [ˈsoʊdə] , [ˈsɜːrt(ə)nli] .
' **Yes , yes , please . Soda , certainly** .
- 是的 , 是的 , 请 . 苏打 , 当然 .

“好的，好的，谢谢。当然要汽水。”

[aɪ][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] . - -
I could do with a glass . ' 53
我 可以 做 和 一个 玻璃 . - -

我想要一杯酒。 '53

[ðeɪ] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['saɪfn] .
They brought a siphon .
他们 带来 一个 虹吸管 .

他们带来了一个虹吸管。

- [dræŋk][ə; eɪ] [glæs] [ɪn][lɑ:rdʒ] ['gri:di] [gʌlps] .
Ribnikov drank a glass in large greedy gulps .
- 喝 一个 玻璃 在 大的 贪婪的 咕咚咕咚 .

里布尼科夫贪婪地喝了一杯。

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz][hændz][bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ] ['i:gərnəs] .
Even his hands began to tremble with eagerness .
甚至 他的 双手 开始 到 颤抖 和 渴望 .

甚至他的双手都因激动而开始颤抖。

[hiː; hi] [pɔ:d] [hɪm'self] [aʊt] [ə'nʌðər] [ɪ'mi:diətli] .
He poured himself out another immediately .
他 倾倒 他自己 出去 其他 立即地 .

他立刻又给自己倒了一杯。

[æt; ət][wʌns][,aɪ 'ti:][kʊd; kəd][biː; bi] [si:n] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:n] ['tɔ:rmənt] [ʌv; əv]
At once it could be seen that he had been suffering a long torment of
在 一次 它 可以 是 已见 那 他 有 到过 痛苦 一个 长的 折磨 的
[θɜ:rst] .
thirst .
口渴 .

一眼就能看出他长期饱受干渴之苦。

- ['hi:z] ['ʃæmɪŋ] , - [θɔ:t] [ə'gen] .
' He's shamming , ' Schavinsky thought again .
- 他是 羞辱 , - 想法 再次 .

“他是在装腔作势，”沙文斯基再次心想。

- [wʌt] [æŋ; ən] [ə'meɪzɪŋ] [mæn] !
' What an amazing man !
- 什么 一个 惊人的 男人 !

“真是了个了不起的人！ ”

[ɪk'saɪtɪd][ænd; ænd]['taɪəd] , [bʌt; bət][nɔ:t][ðə; ði] [li:st] [bɪt] [drʌŋk] . -
Excited and tired , but not the least bit drunk . '
兴奋的 和 疲劳的 , 但 不是 这 至少 少量 醉 . -

既兴奋又疲惫，但一点也没醉。

- [ɪts] [hɔ:t] — [dæm] [aɪ 'ti:] , - [sed] ['hɔ:rsli] .
' It's hot — damn it , ' Ribnikov said hoarsely .
- 它是 热的 — 该死 它 , - 说 沙哑地 .

“真热啊——该死的，”里布尼科夫沙哑地说。

- [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] , ['dʒent(ə)lmən] , [aɪm] [ɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][jɜ; jər] ['bɪznəs] . -
' But I think , gentlemen , I'm interfering with your business . '
- 但 我 思考 , 先生们 , 我是 干扰 和 你的 商业 . -

“但是，先生们，我认为我打扰到你们了。”

- [noʊ] , [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .
' No , it's all right .
- 不 , 它是 全部 正确的 .

“不，没关系。”

[wɪə(r)] [ju:st] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , - [sed] - ['ɔ:rtli] .
We're used to it , ' said Riazhkin shortly .
是 用过的 到 它 , - 说 - 不久 .

“我们已经习惯了,”里亚日金简短地说。

- ['hævnt] [ju:; jʊ] ['eni] [freʃ] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ?
' Haven't you any fresh news of the war ?
- 还没有 你 任何 新鲜的 消息 的 这 战争 ?

你们没有关于战争的最新消息吗?

- - [æskt] .
' Ribnikov asked .
- - 问 .

里布尼科夫问道。

- [ə; eɪ] - [ɑ:] , ['dʒent(ə)lmən] , - [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd][ænd; ənd] ['bæŋd] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] .
' A - ah , gentlemen , ' he suddenly cried and banged his sword .
- 一个 - 啊 , 先生们 , - 他 突然 哭 和 砰的一声 他的 剑 .

“啊, 各位先生!”他突然喊道, 并挥舞着剑。

- [wʌt] [ə; eɪ][la:t][ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['kɑ:pi][aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ju:; jʊ][ə'baʊt] [ðə; ði][wɔ:r] !
' What a lot of interesting copy I could give you about the war !
- 什么 一个 很多 的 有趣的 复制 我 可以 给 你 关于 这 战争 !

“关于战争, 我可以给你提供很多有趣的素材!”

[ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] , [aɪl] ['dɪktetɪ] , [ju:; jʊ] [ni:d] ['oʊnli] [raɪt] .
If you like , I'll dictate , you need only write .
如果 你 喜欢 , 患病的 听写 , 你 需要 仅有的 写 .

如果你愿意, 我可以口述, 你只需要写下来。

[ju:; jʊ] [ni:d] ['oʊnli] [raɪt] .
You need only write .
你 需要 仅有的 写 .

你只需要写。

[dʒʌst][kɔ:l][aɪ 'ti:] : [remɪ'nɪsnɪsɪz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] - , [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .
Just call it : Reminiscences of Captain Ribnikov , returned from the Front .
只是 称呼 它 : 回忆录 的 队长 - , 返回 从 这 正面 .

就叫它《从前线归来的里布尼科夫上尉的回忆录》吧。

[noʊ] , [dəʊnt][ɪ'mædʒɪn] — [aɪl] [du:][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] , [fri:] , ['grætɪs,'greɪtɪs] .
No , don't imagine — I'll do it for nothing , free , gratis .
不 , 不 想象 — 患病的 做 它 为了 没有什么 , 自由的 , 免费 .

不, 别想太多——我会免费、无偿地做这件事。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] ['ɔ:θəz] ? -
What do you say to that , my dear authors ? ' .
什么 做 你 说 到 那 , 我的 亲爱的 作者 ? -

各位亲爱的作者们, 你们对此有何看法?

- [wel] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [dʌn] , - [keɪm] - ['leɪzi] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['sʌmwɛr] .
' Well , it might be done , ' came Matanya's lazy voice from somewhere .
- 出色地 , 它 可能 是 完毕 , - 来了 - 懒惰的 嗓音 从 某处 .

“嗯, 也许已经完成了。”马塔尼亚懒洋洋的声音从某个地方传来。

- [wi:l] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪntərvju:] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['sʌmhaʊ] .
' We'll manage a little interview for you somehow .
- 出色地 管理 一个 小的 面试 为了 你 不知何故 .

我们会想办法为你安排一次简短的采访。

[tel] [em 'i:] , ['vlædɪmɪr] [ɪ'vɑ:nəvɪtʃ] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] ? -
Tell me , Vladimir Ivanovich , do you know anything of the Fleet ? ' .
告诉 我 , 弗拉基米尔 伊万诺维奇 , 做 你 知道 任何事物 的 这 舰队 ? -

弗拉基米尔·伊万诺维奇, 告诉我, 你对舰队了解多少?

- [noʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][ðer; ðər][ˈeni] [nuːz] ? -
' **No** , **nothing** **Is there any news** ? '
- 不 , 没有什么 是 那里 任何 消息 ? -

“没有，什么也没有.....有什么消息吗？”

- [ðeəz; ðəz][æn; ən][ɪnˈkredəb(ə)l][ˈstɔːri] , [kɑːndrəʃav] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] [ɑːn][ðə; ði][ˈneɪv(ə)l]
' **There's an incredible story** , **Kondrashov heard from a friend on the Naval**
- 有 一个 极好的 故事 , 孔德拉绍夫 听到 从 一个 朋友 在 这 海军
[stɑːf] .
Staff .
职员 .

“有一个不可思议的故事，”康德拉绍夫从海军参谋部的一位朋友那里听说。

[haɪ] ! [ˌpæθəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [keɪs] !
Hi ! Pathological Case !
你好 ! 病理 案件 !

您好！病理案例！

[tel] - . - -
Tell Schavinsky . ' **54**
告诉 - . - -

告诉沙文斯基。'54

[ðə; ði][ˌpæθəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [keɪs] , [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [ˈtrædʒədi] [bɪrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃuːd] -
The Pathological Case , **a man with a black tragedy beard and a chewed** -
这 病理 案件 , 一个 男人 和 一个 黑色的 悲剧 胡须 和 一个 咀嚼 -
[ʌp] [feɪs] ,
up face ,
向上 脸 ,

病态案例，一个留着黑色悲剧性胡须、脸部伤痕累累的男人，

[spʊk] [θruː] [hɪz; ɪz][noʊz] :
spoke through his nose :
辐 通过 他的 鼻子 :

他用鼻子说话：

- [aɪ][kɑːnt] [ˌɡærənˈtiː] [aɪˈtiː] , [ˈvlædɪmɪr] [ɪˈvɑːnəvɪtʃ] .
' **I can't guarantee it** , **Vladimir Ivanovich** .
- 我 不能 保证 它 , 弗拉基米尔 伊万诺维奇 .

“我不能保证，弗拉基米尔·伊万诺维奇。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɔːrs] [siːmz] [rɪˈlaɪəb(ə)l] .
But the source seems reliable .
但 这 来源 似乎 可靠的 .

但消息来源似乎可靠。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈnæsti] [ˈruːmər] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [stɑːf] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [fliːt]
There's a nasty rumour going about the Staff that the great part of our Fleet
有 一个 可恶的 谣言 去 关于 这 职员 那 这 伟大的 部分 的 我们的 舰队
[hæz; həz] [səˈrendərd] [wɪˈðəʊt] [ˈfaɪtɪŋ] — [ðæt] [ðə; ði] [ˈseɪləz] [taɪd] [ʌp][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][ræn]
has surrendered without fighting — that the sailors tied up the officers and ran
有 投降 没有 斗争 — 那 这 水手们 系 向上 这 警官 和 跑
[ʌp][ðə; ði] [waɪt] [flæg] — [ˈslʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈtwenti] [ʃɪps] . -
up the white flag — something like twenty ships . '
向上 这 白色的 旗帜 — 某物 喜欢 二十 船舶 . -

军中流传着一个恶毒的谣言，说我们舰队的大部分舰船不战而降——水手们绑住了军官，升起了白旗——大约有二十艘船。

- [ðæts] [ˈriːəli] [ˈterəb(ə)l] , - [sed] - [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [vɔɪs] .
' **That's really terrible** , ' **said Schavinsky in a quiet voice** .
- 那就是 真的 糟糕的 , - 说 - 在 一个 安静的 嗓音 .

“那真是太糟糕了，”沙文斯基低声说道。

- [pər'hæps] [its] [nɑ:t] [tru:] , [jet] ?
' **Perhaps it's not true , yet ?**
- 也许 它是 不是 真的 , 然而 ?

“或许这还不是真的？ ”
[stɪl] — [ˈnaʊədeɪz] , [ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ˈpɑ:səb(ə)l] .
Still — nowadays , the most impossible things are possible .
仍然 — 如今 , 这 最多 不可能的 事物 是 可能的 .
然而——如今, 最不可能的事情也变成了可能。

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,
顺便一提,
[du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [wɒts] [ˈhæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈneɪv(ə)l][pɔ:rts] — [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ʃɪps] - [kru:z] [ðeəz; ðəz]
do you know what's happening in the naval ports — in all the ships ' crews there's
做 你 知道 是什么 发生 在这 海军 端口 — 在 全部 这 船舶 - 船员 有
[ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˌʌndərˈgraʊnd] [ˈfərment] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] .
a terrible underground ferment going on .
一个 糟糕的 地下 发酵 去 在 .
你知道海军港口发生了什么事吗？所有舰艇的船员中都酝酿着一场可怕的暗流涌动。

[ðə; ði][ˈneɪv(ə)l][ˈɑ:fəsərz] [ə]ʃɔ:r] [ɑ:r; ər] [ˈfraɪt(ə)nd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][men] [ɪn][ðer; ðər] [kə'mænd] .
The naval officers ashore are frightened to meet the men in their command .
这 海军 警官 岸上 是 害怕 到 见面 这 男人 在 他们的 命令 .
岸上的海军军官们害怕见到他们指挥下的士兵。

- [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [brɪ'keɪm] [ˈdʒen(ə)rəl] .
' **The conversation became general .**
- 这 对话 成为 一般的 .
谈话变得很随意。
[ðɪs] [ɪnˈkwɪzətɪv] , [ju:'bɪkwɪtəs] , [ˈsɪnɪk(ə)l] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsensətɪv] [rɪ'si:vər] , [juˈni:k] [ʌv; əv]
This inquisitive , ubiquitous , cynical company was a sensitive receiver , unique of
这 好奇 , 无处不在 , 愤世嫉俗 公司 曾是 一个 敏感的 接收者 , 独特的 的
[ɪts][kaɪnd] ,
its kind ,
它是 种类 ,
这家好奇心强、无处不在、愤世嫉俗的公司是一个极其敏感的接收者，独一无二。

[fɔ:r; fər] [ˈevri] [kən'si:vəb(ə)l] [ˈru:mər] [ænd; ənd] [ˈgɔ:sɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
for every conceivable rumour and gossip of the town ,
为了 每一个 可以想象的 谣言 和 闲话 的 这 镇 ,
对于镇上所有你能想象到的谣言和八卦,
[wɪt] [ˈɔ:f(ə)n] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [səˈlu:n] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ˈpetrəʊgræd] - [ˈkwɪkər]
which often reached the private saloon of ' The Glory of Petrograd ' quicker
哪个 经常 达到 这 私人的 酒吧 的 - 这 荣耀 的 彼得格勒 - 更快
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [ˈsæŋktəm] .
than the minister's sanctum .
比 这 部长 圣所 .
它往往比部长的圣殿更快地到达“彼得格勒的荣耀”的私人沙龙。

[i:tʃ] [wʌn][hæd; həd][hɪz; ɪz] [nu:z] .
Each one had his news .
每个 — 有 他的 消息 .
每个人都有自己的消息要宣布。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [θri:] [ˌmæskəˈti:rz] ,
It was so interesting that even the Three Musketeers ,
它 曾是 所以 有趣的 那 甚至 这 三 火枪手 ,
它如此有趣，甚至连《三个火枪手》也是如此。

[hu:] [si:md] [tu:; tə] [kaʊnt] ['hʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ['seɪkrɪd][ɔ:r][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [brɪ'gæn][tu:; tə][tɔ:k]
who seemed to count nothing in the world sacred or important , began to talk
WHO 似乎 到 数数 没有什么 在 这 世界 神圣 或者 重要的 , 开始 到 讲话
[wɪð; wɪθ][ʌn'ju:zuəl] ['fɜ:rɪvər] .
with unusual fervour .
和 异常 热情 .

那些似乎认为世间没有任何神圣或重要之事的人，开始异常热情地谈论起来。

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['ru:mər] ['gouɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zɜ:rvz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] [rɪ'fju:z]
' There's a rumour going about that the reserves in the rear of the army refuse
- 有 一个 谣言 去 关于 那 这 储备 在 这 后部 的 这 军队 拒绝
[tu:; tə][ə'beɪ] ['ɔ:rdərz] .
to obey orders .
到 服从 订单 .

“有传言说，军队后方的预备役人员拒绝服从命令。”

[ðə; ði]['souldʒərz][ɑ:r; ər] ['ʃu:tɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [rɪ'vɒlvəz] . -
The soldiers are shooting the officers with their own revolvers . '
- 这 士兵 是 射击 这 警官 和 他们的 自己的 左轮手枪 . -
士兵们用军官们自己的左轮手枪射击他们。

- [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn] [kə'mænd] hanged55
' I heard that the general in command hanged55
- 我 听到 那 这 一般的 在 命令 hanged55
我听说指挥官被绞死了55

['fɪfti] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['mɜ:rsɪ] .
fifty sisters of mercy .
五十 姐妹 的 怜悯 .
五十位仁慈修女。

[wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['oʊnli] [drest] [æz; əz] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['mɜ:rsɪ] .
Well , of course , they were only dressed as sisters of mercy .
出色地 , 的 课程 , 他们 是 仅有的 穿着 作为 姐妹 的 怜悯 .
当然，她们只是装扮成仁慈修女会的模样。

- [glɑ:nst] [raʊnd] [æt; ət] - .
' Schavinsky glanced round at Ribnikov .
- 瞥了一眼 圆形的 在 - .
沙文斯基回头看了一眼里布尼科夫。

[naʊ] [ðə; ði] ['tɔ:kətɪv] ['kæptɪn] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
Now the talkative captain was silent .
现在 这 健谈 队长 曾是 沉默的 .
原本健谈的船长此刻沉默不语。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [skru:d] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [tʃest] [prest] [ə'pɑ:n][ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,
With his eyes screwed and his chest pressed upon the hilt of his sword ,
和 他的 眼睛 螺丝 和 他的 胸部 按下 之上 这 剑柄 的 他的 剑 ,
他双眼紧闭，胸口紧紧贴着剑柄，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tentli] ['wɒtʃɪŋ] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:kɜ:z] [ɪn][tɜ:rn] .
he was intently watching each of the speakers in turn .
他 曾是 专注地 观看 每个 的 这 演讲者 在 转动 .
他全神贯注地依次观察着每一位发言者。

[ʌndər] [ðə; ði] [taɪt] - [stretʃt] [skɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃi:kˌbəʊnz] [ðə; ði] ['sɪnju:z] ['strɔ:ŋli] [pleɪd] ,
Under the tight - stretched skin of his cheekbones the sinews strongly played ,
在下面 这 紧的 - 拉伸 皮肤 的 他的 颧骨 这 肌腱 强烈 玩 ,
他颧骨紧绷的皮肤下，肌肉线条分明，强健有力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [mu:vɔd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [rɪ'pi:tɪŋ] [ˈevri] [wɜ:rd][tu:; tə] [hɪm'self] .
and his lips moved as if he were repeating every word to himself .
和 他的 嘴唇 已搬 作为 如果 他 是 重复 每一个 单词 到 他自己 .
他的嘴唇翕动着，仿佛在对自己重复每一个字。

- [maɪ][gɑ:d] , [hu:m] [dʌz] [hi:; hi][rɪ'maɪnd][em 'i:][ʌv; əv] ?
' My God , whom does he remind me of ?
- 我的 上帝 , 谁 做 他 提醒 我 的 ?
我的天啊，他让我想起了谁？

- [ðə; ði][ˈdʒɜ:rnəlɪst] [θɔ:t] [ɪm'peɪjntli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tenθ] [taɪm] .
' the journalist thought impatiently for the tenth time .
- 这 记者 想法 不耐烦地 为了 这 第十 时间 .
“这位记者不耐烦地想了十遍。”

[ðɪs] [soʊ] [ˈtɔ:mentɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [fə'mɪliər] [trɪk] . . .
This so tormented him that he tried to make use of an old familiar trick . . .
这 所以 饱受折磨 他 那 他 尝试 到 制作 使用 的 一个 老的 熟悉的 诡计 . . .
[tu:; tə] [prɪ'tend] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kəm'pli:tli] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
to pretend to himself that he had completely forgotten the captain ,
到 假装 到 他自己 那 他 有 完全地 被遗忘的 这 队长 ,
这件事让他备受煎熬，于是他试图用一个老办法.....假装自己已经完全忘记了船长。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] .
and then suddenly to give him a quick glance .
和 然后 突然 到 给 他 一个 快的 瞥一眼 .
然后突然飞快地瞥了他一眼。

[ˈju:zuəli; 'ju:zəli] [ðæt] [trɪk] [su:n] [helpt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ə; eɪ] [neɪm] [ɔ:r][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] - [pleɪs] ,
Usually that trick soon helped him to recall a name or a meeting - place ,
通常 那 诡计 很快 帮助 他 到 记起 一个 姓名 或者 一个 会议 - 地方 ,
通常，这个技巧很快就能帮助他回忆起一个名字或一个会面地点。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɪt] [ɪnɪ'fektɪv] .
but now it was quite ineffective .
但 现在 它 曾是 相当 无效 .
但现在这种方法已经完全无效了。

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈstʌbərɪn] [lʊk] , - [tɜ:rnd] [raʊnd] [ə'gen] , [geɪv] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [ænd; ənd]
Under his stubborn look , Ribnikov turned round again , gave a deep sigh and
在下面 他的 固执的 看 , - 转向 圆形的 再次 , 给予 一个 深的 叹 和
[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsædli] .
shook his head sadly .
摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .
在里布尼科夫固执的眼神下，他又转过身，深深地叹了口气，悲伤地摇了摇头。

- [ˈɔ:f(ə)l] [nu:z] !
' Awful news !
- 可怕 消息 !
真是糟糕的消息！

[du:][ju:; jʊ] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ?
Do you believe it ?
做 你 相信 它 ?
你相信吗？

[wʌt] ?
What ?
什么 ?
什么？

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [wiː; wi] [niːd] [naːt] [dɪˈsper] .
Even if it is true we need not despair .
甚至 如果 它 是 真的 我们 需要 不是 绝望 .

即使这是真的，我们也不必绝望。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [ˈrʌʃənz] [seɪ] : “ [huːm] [gɑːd] [dɪˈfendz] [ðə; ði][pɪgz] [kɑːnt] [iːt] , ” — [ðæts]
You know what we Russians say : “ Whom God defends the pigs can't eat , ” — that's
你 知道 什么 我们 俄罗斯人 说 : “ 谁 上帝 辩护 这 猪 不能 吃 , ” — 那就是
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

你知道我们俄罗斯人常说的那句话吗：“上帝保护的人，猪都吃不下”——也就是说，

[aɪ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði][pɪgz][ɑːr; ər][ðə; ði][dʒæpəˈniːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
I mean that the pigs are the Japanese , of course .
我 意思是 那 这 猪 是 这 日本人 , 的 课程 .

我的意思是，猪当然是指日本人。

- [hiː; hi] [held] [aʊt] [ˈstʌbərnli] [əˈgenst] - [ˈstedɪ] [lʊk] ,
He held out stubbornly against Schavinsky's steady look ,
- 他 握住 出去 固执地 反对 - 稳定的 看 ,

他顽固地抵挡着沙文斯基坚定的目光，

[ænd; ænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈjeləʊ] [ˈænim(ə)l] [aɪz] [ðə; ði][ˈdʒɜːrnəlist] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv] [ɪmˈplækəbl] ,
and in his yellow animal eyes the journalist noticed a flame of implacable ,
和 在 他的 黄色的 动物 眼睛 这 记者 注意到 一个 火焰 的 冷酷无情 ,
[ɪnˈhjuːmən] [ˈheitɪd] .
inhuman hatred .
不人道 仇恨 .

记者注意到，在他那双黄色的、动物般的眼睛里，燃烧着一种无法抑制的、非人的仇恨之火。

- [ðə; ði][ˈpouət] [əˈsliːp] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] , -
Piestrukhin , the poet asleep on the sofa , 56
- , 这 诗人 睡着了 在 这 沙发 , -

诗人皮耶斯特鲁欣睡在沙发上，56

[ˈsʌd(ə)nli] [gɑːt][ʌp] , [smækt] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ænd][stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ] [deɪzd] [aɪz] .
suddenly got up , smacked his lips , and stared at the officer with dazed eyes .
突然 得到 向上 , 猛击 他的 嘴唇 , 和 凝视 在 这 官 和 茫然 眼睛 .
他突然起身，咂了咂嘴，眼神迷离地盯着警官。

- [ɑː] ! . . .
Ah ! . . .
- 啊 ! . . .

啊！

[jʊə(r)] [stɪl] [hɪr] , [dʒæp] [mʌg] , - [hiː; hi] [sed] [ˈdrʌŋkənli] , [ˈhɑːrdli] [ˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
you're still here , Jap mug , ' he said drunkenly , hardly moving his mouth .
你是 仍然 这里 , 日本 马克杯 , - 他 说 醉酒地 , 几乎 移动 他的 嘴 .

“你还在这儿呢，日本佬，”他醉醺醺地说，嘴唇几乎没动。

- [juː; jʊ][dʒʌst][get] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] !
You just get out of it !
- 你 只是 得到 出去 的 它 !

你只要摆脱它就行了！

- [ænd; ænd][hiː; hi] [kəˈlæpst] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] [əˈgen] , [ˈtɜːrniŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [saɪd] .
And he collapsed on the sofa again , turning on to his other side .
- 和 他 倒塌 在 这 沙发 再次 , 转弯 在 到 他的 其他 边 .

于是他又倒在沙发上，翻了个身。

- [ˌdʒæpəˈhiːz] !
! **Japanese** !
- 日本人 !

'日本人！

- [θɔːt] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [kɪəri'a:səti] , - [ðæts] [wʌt] ['hiːz] [laɪk] , - [ænd; ənd] [drɔːld]
! **Schavinsky thought with anxious curiosity** , ' **That's what he's like** , ' **and drawled**
- 想法 和 焦虑的 好奇心 , - 那就是 什么 他是 喜欢 , - 和 拖长音
[ˈmiːnɪŋli] : - [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈdʒuːəl] ,
meaningly : ' **You are a jewel** ,
有意义的 : - 你 是 一个 宝石 ,

沙文斯基带着焦虑的好奇心想：“原来他就是这样的人啊。”然后意味深长地拖长了声音说：“你真是个宝贝。”

['kæptɪn] ! -
Captain ! !
- 队长 ! -

船长！

- [aɪ] ?
! **I** ?
- 我 ?

'我？

- [ðə; ði] ['lætər] [kraɪd] [aʊt] .
! **the latter cried out** .
- 这 后者 哭 出去 .

后者喊道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lɔːst] [ðer; ðər][ˈfaɪər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪps] [stɪl] [twɪtʃt] ['nɜːrvəsli] .
His eyes lost their fire , **but his lips still twitched nervously** .
他的 眼睛 丢失的 他们的 火 , 但 他的 嘴唇 仍然 抽搐 紧张地 .

他的眼神失去了光彩，但嘴唇仍然紧张地抽搐着。

- [aɪ][eɪ 'em] ['kæptɪn] - !
! **I am Captain Ribnikov** !
- 我 是 队长 - !

“我是里布尼科夫上尉！ ”

- [hiː; hi] ['bæŋd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [tʃest] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['kɪəriəs] [praɪd] .
! **He banged himself on the chest again with curious pride** .
- 他 砰的一声 他自己 在 这 胸部 再次 和 好奇的 自豪 .

他带着一种奇特的自豪感，又一次捶打自己的胸口。

- [maɪ] ['rʌ(ə)n] [hɑːrt] [bliːdz] .
! **My Russian heart bleeds** .
- 我的 俄语 心 出血 .

我的俄罗斯之心在滴血。

[ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə] [feɪk] [jʊr; jər][hænd] .
Allow me to shake your hand .
允许 我 到 摇 你的 手 .

请允许我和你握手。

[maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [greɪzd] [æt; ət][lɪəu] - [jæŋ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][leg][æt; ət]
My head was grazed at Liao - Yang , **and I was wounded in the leg at**
我的 头 曾是 放牧 在 廖 - 杨 , 和 我 曾是 受伤 在 这 腿 在
['mʊkdən] .
Mukden .
奉天 .

在辽阳，我的头部被擦伤；在奉天，我的腿部受伤。

[jʊː; jʊ] [dəʊnt] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] ?
You don't believe it ?
你 不 相信 它 ？

你不相信？

[aɪl] [ʃoʊ] [jʊː; jʊ] [naʊ] .
I'll show you now .
患病的 展示 你 现在 。

我现在就给你演示。

- [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] .
' He put his foot on a chair and began to pull up his trousers .
- 他 放 他的 脚 在 一个 椅子 和 开始 到 拉 向上 他的 裤子 。

他把一只脚放在椅子上，开始提裤子。

- [dəʊnt] ! . . .
' Don't ! . . .
- 不 ！ . . .

'不！ ...

[stɑːp] !
stop !
停止 ！

停止！

[wiː; wi] [brɪˈliːv] [jʊː; jʊ] , - - [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .
we believe you , ' Schavinsky said with a frown .
我们 相信 你 , - - 说 和 一个 皱眉 。

“我们相信你，”沙文斯基皱着眉头说。

[ˌnevərðəʼles] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[hɪz; ɪz] [həˈbɪtʃuəl] [kɪjəriˈɑːsəti] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] - [leg] [ænd; ənd]
his habitual curiosity enabled him to steal a glance at Ribnikov's leg and
他的 习惯性的 好奇心 已启用 他 到 偷 一个 瞥一眼 在 - 腿 和

[tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ðɪs] [ˈɪnfəntri] [ˈkæptənz] [ˈʌndəkləʊðɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪkˈspensɪv] [spʌn] [sɪlk] .
to notice that this infantry captain's underclothing was of expensive spun silk .
到 注意 那 这 步兵 船长的 内衣 曾是 的 昂贵的 旋转 丝绸 。

他一贯的好奇心使他得以偷瞄里布尼科夫的腿，并注意到这位步兵上尉的内衣是昂贵的丝绸制成的。

[ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [səˈluːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈletər] [fɔːr; fər] [mɑːtɑːnjə] .
A messenger came into the saloon with a letter for Matanya .
一个 信使 来了 进入 这 酒吧 和 一个 信 为了 马坦亚 。

一名信使带着一封给玛塔尼亚的信走进了沙龙。

- [ðæts] [fɔːr; fər] [jʊː; jʊ] , [ˈvlædɪmɪr] [ɪˈvɑːnəvɪtʃ] , - [sed] [mɑːtɑːnjə] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːrn] [ðə; ði]
' That's for you , Vladimir Ivanovich , ' said Matanya , when he had torn the
- 那就是 为了 你 , 弗拉基米尔 伊万诺维奇 , - 说 马坦亚 , 什么时候 他 有 撕裂 这

[ˈenvələʊp] .
envelope .
信封 。

“这是给你的，弗拉基米尔·伊万诺维奇，”马塔尼亚撕开信封后说道。

- [ðə; ði] [reɪs] - [kɑːrd][frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsteɪb(ə)l] .
' The race - card from the stable .
- 这 种族 - 卡片 从 这 稳定的 。

“来自马厩的赛马卡。”

[pʊt] [wʌn][ɑ:n] ['zi:nɪθ] [bəʊθ] [weɪz] [fɔ:r; fər][em 'i:] .

Put one on Zenith both ways for me .
放 一 在 天顶 两个都 方式 为了 我 .

帮我把 Zenith 的正反两面都算上。

[aɪl] [peɪ][ju:; jə][ɑ:n] ['tu:zdeɪ] . - -

I'll pay you on Tuesday . ' 57

患病的 支付 你 在 周二 . - -

我周二付你钱。'57

- [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['reɪsɪz][wɪð; wɪθ][em 'i:] , ['kæptɪn] ? - [sed] - .

' Come to the races with me , Captain ? ' said Schavinsky .

- 来 到 这 种族 和 我 , 队长 ? - 说 - .

“船长，跟我一起去看赛马吗？”沙文斯基说道。

- [wer] ?

' Where ?

- 在哪里 ?

'在哪里？

[tu:; tə][ðə; ði]['reɪsɪz] ?

To the races ?

到 这 种族 ?

去赛马场吗？

[wɪð; wɪθ] ['plezər] .

With pleasure .

和 乐趣 .

荣幸。

- [gɑ:t][ʌp] ['nɔɪzɪli] , [ʌp'setɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

' Ribnikov got up noisily , upsetting his chair .

- 得到 向上 喧闹地 , 缴 他的 椅子 .

里布尼科夫大声起身，把椅子都弄翻了。

- [wer] [ðə; ði]['hɔ:rsɪz][dʒʌmp] ?

' Where the horses jump ?

- 在哪里 这 马匹 跳 ?

“马匹跳跃的地方？”

['kæptɪn] - [æt; ət][jɔ:; jər] ['sɜ:rvis] .

Captain Ribnikov at your service .

队长 - 在 你的 服务 .

里布尼科夫上尉为您效劳。

['ɪntu:][bæt(ə)] , [ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] , [tu:; tə][ðə; ði] ['devəlz] [dæm] !

Into battle , on the march , to the devil's dam !

进入 战斗 , 在 这 行进 , 到 这 魔鬼的 坝 !

冲锋陷阵，向魔鬼之坝进发！

[ha:] , [hɑ:] , [hɑ:] !

Ha , ha , ha !

哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

[ðæts] [em 'i:] !

That's me !

那就是 我 !

这就是我！

[eɪ] , [wʌt] ?

Eh , what ?

嗯 , 什么 ?

呃，什么？

- [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kæb] , ['draɪvɪŋ] [θruː] - [stri:t] ,
' **When they were sitting in the cab , driving through Cabinsky Street ,**
- 什么时候 他们 是 坐着 在 这 出租车 , 驾驶 通过 - 街道 ,
“当他们坐在出租车里, 驾车驶过卡比内斯基大街时,

- [slɪpt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [θruː] [ðə; ði] [ˈɒfɪsɜːz] , [bent] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
Schavinsky slipped his arm through the officer's , bent right down to his ear ,
- 滑倒了 他的 手臂 通过 这 警官们 , 弯曲 正确的 向下 到 他的 耳朵 ,
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

沙文斯基将胳膊搭在警官的胳膊上, 弯下腰凑到他耳边说:
[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['hɑːrdli] ['ɔːdəbl] :
in a voice hardly audible :
在 一个 嗓音 几乎 可听见的 :

用几乎听不见的声音说:
- [dəʊnt][biː; bi] [ə'freɪd] .
' **Don't be afraid .**
- 不 是 害怕的 .
不要害怕。

[aɪ] [ʃænt] [bɪ'treɪ] [juː; jʊ] .
I shan't betray you .
我 不会 背叛 你 .
我不会背叛你。

[jʊə(r)] [æz; əz] [mʌt] - [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ['vændərbɪlt] .
You're as much Ribnikov as I am Vanderbilt .
你是 作为 很多 - 作为 我 是 范德比尔特 .
你就像里布尼科夫一样, 就像我就像范德比尔特一样。

[jʊə(r)] [æn; ən] ['ɑːfɪsər][ɑːn][ðə; ði][dʒæpə'niːz] [staːf] .
You're an officer on the Japanese Staff .
你是 一个 官 在 这 日本人 职员 .
你是日军参谋部的一名军官。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['kɜːrən(ə)l][æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd] [naʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['mɪləteri] ['eɪdʒənt][ɪn] ['rʌʃə] . .
I think you're a colonel at least , and now you're a military agent in Russia . .
我 思考 你是 一个 上校 在 至少 , 和 现在 你是 一个 军队 代理人 在 俄罗斯 . .
. .
: :
. .
我认为你至少是个上校, 现在你还是俄罗斯的军事特工.....

- ['iːðər] - [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrdz][fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [ɔːr][hiː; hi][dɪd]
' **Either Ribnikov did not hear the words for the noise of the wheels or he did**
- 任何一个 - 做过 不是 听到 这 字 为了 这 噪音 的 这 车轮 或者 他 做过
[nɑːt] [ʌndər'stænd] .
not understand .
不是 理解 .
“里布尼科夫要么是因为车轮的噪音而没听到那些话, 要么就是没听懂。”

['sweɪŋ] ['dʒentli][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [hiː; hi] [spuːk] ['hɔːrslɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freɪ] ['drʌŋkən]
Swaying gently from side to side , he spoke hoarsely with a fresh drunken
摇晃 轻轻地 从 边 到 边 , 他 辐 沙哑地 和 一个 新鲜的 醉
[ɪn'θuːziæzəm] :
enthusiasm :
热情 :

他身体轻轻摇晃着, 声音沙哑, 带着醉酒后的兴奋说道:

- [wɪə(r)] [ˈferli] [ɑ:n][ðə; ði] [spri:] [naʊ] !
- **We're fairly on the spree now !**
- 是 相当 在 这 狂欢 现在 !

我们现在正处于狂欢状态！

[dæm] [aɪ ˈti:][ɔ:l] , [aɪ] [əˈdɔ:r] [aɪ ˈti:] .
Damn it all , I adore it .
该死 它 全部 , 我 崇拜 它 .

该死的，我太喜欢它了。

[aɪm][nɑ:t] [ˈkæptɪn] - , [ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈsoʊldʒər] , [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [lʌv] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈraɪtə-z] !
I'm not Captain Ribnikov , a Russian soldier , if I don't love Russian writers !
我是 不是 队长 - , 一个 俄语 士兵 , 如果 我 不 爱 俄语 作家 !

如果我不热爱俄罗斯作家，那我就不是俄罗斯士兵里布尼科夫上尉了！

[ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈfeləʊz] !
A magnificent lot of fellows !
一个 壮丽 很多 的 伙伴们 !

一群非常棒的小伙子！

[ðeɪ] [driŋk] [laɪk] [ˈfi:ʒ] , [ænd; ənd] [noʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [laɪf] .
They drink like fishes , and know all about life .
他们 喝 喜欢 鱼 , 和 知道 全部 关于 生活 .

他们酒量惊人，而且对人生了如指掌。

“ [ˈrʌʃəz] [dʒɔɪ][ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)] .
“ **Russia's joy is in the bottle .**
“ 俄罗斯的 喜悦 是 在 这 瓶子 .

“俄罗斯的快乐都在瓶子里。”

“ [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [æt; ət][aɪ ˈti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [oʊld][mæn] ! - -
“ **And I've been at it from the morning , old man ! ' 58**
“ 和 我已经 到过 在 它 从 这 早晨 , 老的 男人 ! - -

“我从早上就开始干了，老头！’58

[aɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[baɪ] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəˈlektər] [ʌv; əv][ˈhju:mən][ˈdɑ:kjuments] ,
By business and disposition Schavinsky was a collector of human documents ,
经过 商业 和 处置 - 曾是 一个 集电极 的 人类 文件 ,

从职业和性格上来说，沙文斯基是一位收集人类资料的人。

[ʌv; əv] [rer] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ˌmænəfɛˈsteɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən][ˈspɪrɪt] .
of rare and strange manifestations of the human spirit .
的 稀有的 和 奇怪的 表现 的 这 人类 精神 .

人类精神的罕见而奇异的表现。

[ˈɔ:f(ə)n][fɔ:r; fər] [wi:ks] , [ˈsʌmtaɪmz] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [təˈgeðər] , [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ]
Often for weeks , sometimes for months together , he watched an interesting
经常 为了 周 , 有时 为了 几个月 一起 , 他 观看 一个 有趣的

[taɪp] ,
type ,
类型 ,

他经常连续几周，有时甚至几个月，观察一种有趣的类型。

[ˈtrækɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [pərˈsɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ˈspɔ:rtsmən] [ɔ:r][æn; ən]
tracking him down with the persistence of a passionate sportsman or an
追踪 他 向下 和 这 持久性 的 一个 热情的 运动员 或者 一个
[ˈi:gər] [dɪˈtektɪv] .
eager detective .
渴望的 侦探 .

像充满激情的运动员或热切的侦探那样坚持不懈地追踪他。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈhæpən] [ðæt] [ðə; ðɪ] [praɪz] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [aɪ ˈti:] ,
It would happen that the prize was found to be , as he called it ,
它 会 发生 那 这 奖 曾是 成立 到 是 , 作为 他 称为 它 ,
结果发现, 这个奖品正如他所说的那样,

- [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blæk] [stɑ:r] - — [ə; eɪ] [ˈfɑ:rpər] , [ə; eɪ] [noʊˈtɔ:riəs] [ˈpleɪdʒərɪst] , [ə; eɪ] [pɪmp] ,
a knight of the black star — a sharper , a notorious plagiarist , a pimp ,
— 一个 骑士 的 这 黑色的 星星 — 一个 更锐利 , 一个 臭名昭著 抄袭者 , 一个 拉皮条 ,
[ə; eɪ] [ˌsu:təˈnʌlːr] , [ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [ˈmɜ:niæk] ,
a souteneur , a literary maniac ,
一个 副企业家 , 一个 文学 疯子 ,

“黑星骑士”——一个投机取巧之徒、一个臭名昭著的抄袭者、一个皮条客、一个副企业家、一个文学狂热分子

[ðə; ðɪ] [ˈterər] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈedɪtər] , [ə; eɪ] [ˈplʌndʒɪŋ] [kæʃɪr] [ɔ:r][bæŋk] [ˈmesɪndʒər] ,
the terror of every editor , a plunging cashier or bank messenger ,
这 恐怖 的 每一个 编辑 , 一个 骤降 出纳员 或者 银行 信使 ,
这是每个编辑、一个急转弯的收银员或银行信使最害怕的事情。

[hu:] [sˈpendz] [ˈpʌblɪk] [ˈmʌni] [ɪn] [ˈrestərənt] [ænd; ənd] [ˈgæmblɪŋ] [ˈhelz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈmædnəs] [ʌv; əv]
who spends public money in restaurants and gambling hells with the madness of
WHO 花费 民众 钱 在 餐厅 和 赌博 地狱 和 这 疯狂 的
[ə; eɪ][mæn] [ˈrʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [sti:p] ;
a man rushing down the steep ;
一个 男人 匆忙 向下 这 陡 ;

他疯狂地挥霍公共资金, 流连于餐馆和赌场, 如同从陡坡上冲下来一般;

[bʌt; bət][noʊ] [les] [ðə; ðɪ][ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspɔ:rtɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] [wɜ:r; wər][ðə; ðɪ][ˈlaɪənz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
but no less the objects of his sporting passion were the lions of the
但 不 较少的 这 对象 的 他的 体育 热情 是 这 狮子 的 这
[ˈsi:z(ə)n] — [piˈænɪsts] ,
season — pianists ,
季节 — 钢琴家 ,

但他最热衷的体育竞技对象仍然是当季的明星——钢琴家们。

[ˈsɪŋərz] , [ˈgæmbəlz] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzɪŋ] [lʌk] , [ˈdʒɔ:kɪz] , [ˈæθli:ts] , [ænd; ənd] [koʊˈkats]
singers , littérateurs , gamblers with amazing luck , jockeys , athletes , and cocottes
歌手 , 文学家 , 赌徒 和 惊人的 运气 , 骑师 , 运动员 , 和 炖菜
[ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntu:] [voʊg] .
coming into vogue .
未来 进入 时尚 .

歌手、作家、运气极好的赌徒、骑师、运动员和交际花都开始流行起来。

[baɪ] [hʊk] [ɔ:r] [krʊk] - [meɪd] [ðer; ðər] [əˈkweɪntəns] [ænd; ənd] [ðen] , [enˈveləpɪŋ] [ðem; ðəm]
By hook or crook Schavinsky made their acquaintance and then , enveloping them
经过 钩 或者 骗子 - 制成 他们的 熟人 和 然后 , 包围 他们
[ɪn][hɪz; ɪz][ˈspaɪdərz] [tɔɪlz] ,
in his spider's toils ,
在 他的 蜘蛛的 辛勤劳作 ,

沙文斯基想尽一切办法与他们相识, 然后, 像蜘蛛一样将他们包裹在他的蛛网般的辛劳之中。

[ˈtendərli] [ænd; ənd][ˈdʒentli] [sɪˈkjɔrd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪmz] [əˈtenʃ(ə)n] .
tenderly and gently secured his victim's attention .
温柔地 和 轻轻地 安全 他的 受害者的 注意力 .
他温柔地、轻柔地吸引了受害者的注意力。

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] .
Then he was ready for anything .
然后 他 曾是 准备好 为了 任何事物 .

那时他已经做好了应对一切的准备。

[hi:; hi] [wʊd] [sɪt][fɔ:r; fər] [hoʊl] ['sli:pləs] [naɪts] [wɪð; wɪθ] [ˈvʌlgər] , ['stu:pɪd] ['pi:p(ə)l] , [hu:z] ['ment(ə)l]
He would sit for whole sleepless nights with vulgar , stupid people , whose mental
他 会 坐 为了 所有的 失眠 夜晚 和 庸俗 , 愚蠢的 人们 , 谁 精神的
[ɪ'kwɪpmənt] , [laɪk] [ðə; ðɪ] ['hɒtəntɒt] - ,
equipment , like the Hottentots ' ,
设备 , 喜欢 这 霍屯督人 - ,

他会和粗俗愚蠢的人彻夜不眠地坐在一起，这些人的心智就像霍屯督人一样。

[kən'sistɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:r] [tu:] ['ænɪm(ə)l] [kən'sepʃnz] [ænd; ənd] [kli:'ʃeɪz] ;
consisted of a dozen or two animal conceptions and clichés ;
由.....组成 的 一个 打 或者 二 动物 概念 和 陈词滥调 ;

由十几个或二十几个动物形象和陈词滥调组成；

[hi:; hi] [stʊd] [drɪŋks] [ænd; ənd] ['dɪnəz] [tu:; tə] ['dæmnəbl] fools59
he stood drinks and dinners to damnable fools59
他 站立 饮料 和 晚餐 到 该死的 fools59

他请那些该死的傻瓜喝酒吃饭⁵⁹

[ænd; ənd] ['skaʊndrəlz] ,
and scoundrels ,
和 无赖 ,

还有恶棍，

['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['moʊmənt] [wen] [ɪn][ðer; ðər] ['drʌŋkənnəs] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'vi:l] [ðə; ðɪ]
waiting patiently for the moment when in their drunkenness they would reveal the
等待 耐心 为了 这 片刻 什么时候 在 他们的 酒醉 他们 会 揭示 这
[fʊl] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɪləni] .
full flower of their villainy .
满的 花 的 他们的 邪恶 .

他们耐心地等待着醉酒的那一刻，那时他们会彻底展现出他们邪恶的本性。

[hi:; hi] ['flætərd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ðɪ][ta:p][ʌv; əv][ðer; ðər] [bent] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] ;
He flattered them to the top of their bent , with his eyes open ;
他 受宠若惊 他们 到 这 顶部 的 他们的 弯曲 , 和 他的 眼睛 打开 ;

他睁着眼睛，把他们奉承到极致；

[geɪv] [ðem; ðəm] ['ma:nstrəs] ['doʊsɪz][ʌv; əv] ['flætəri] , [ˈfɜ:rmli] [kən'vɪnst] [ðæt] ['flætəri] [ɪz][ðə; ðɪ] [ki:]
gave them monstrous doses of flattery , firmly convinced that flattery is the key
给予 他们 滔天 剂量 的 奉承 , 牢牢 确信 那 奉承 是 这 钥匙
[tu:; tə]['oʊpən] ['evri] [la:k] ;
to open every lock ;
到 打开 每一个 锁 ;

他们给予了他们大量的奉承，坚信奉承是打开一切锁的钥匙；

[hi:; hi] [lent] [ðem; ðəm] ['mʌni] ['dʒenərəsli] , ['noʊɪŋ] [wel] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [rɪ'si:v] [aɪ 'ti:]
he lent them money generously , knowing well that he would never receive it
他 借出的 他们 钱 慷慨地 , 会心 出色地 那 他 会 绝不 收到 它
[bæk] [ə'gen] .
back again .
后退 再次 .

他慷慨地借钱给他们，明知自己再也收不回来了。

[ɪn][dʒʌstɪfɪ'keɪ](ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [prɪ'keriəs] [spɔ:rt][hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnə] [ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)]
In justification of this precarious sport he could say that the inner psychological
在 理由 的 这 岌岌可危 运动 他 可以 说 那 这 内 心理
[ɪn'trəst] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [kən'sɪdərəb(ə)lɪ] [sə'pɑ:st] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [hi:; hi] [ˌsʌbsɪkwəntli] [ə'kwɑ:rd] [æz; əz]
interest for him considerably surpassed the benefits he subsequently acquired as
兴趣 为了 他 相当 超越 这 好处 他 随后 获得 作为
[ə; eɪ][ri:'əlistɪk] ['raɪtə] .
a realistic writer .
一个 实际的 作家 .

为了证明自己从事这项危险运动的合理性，他可以说，这项运动带给他的内在心理乐趣远远超过了他后来作为现实主义作家所获得的利益。

[aɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [əb'skjər] [dɪ'lɑɪt] [tu:; tə] ['penətreɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪ'stirɪəs]
It gave him a subtle and obscure delight to penetrate into the mysterious
它 给予 他 一个 微妙的 和 朦胧 喜 到 穿透 进入 这 神秘
[ɪnək'sesəb(ə)lɪ] ['tʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən][soʊl] ,
inaccessible chambers of the human soul ,
无法进入 房间 的 这 人类 灵魂 ,
能够深入探索人类灵魂中神秘莫测、难以接近的领域，给他带来了一种微妙而隐晦的愉悦感。

[tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [sprɪŋz] [ʌv; əv][ɪk'stɜ:rn(ə)][ækts] , [sprɪŋz] ['sʌmtaɪmz] ['petɪ] , ['sʌmtaɪmz]
to observe the hidden springs of external acts , springs sometimes petty , sometimes
到 观察 这 隐 弹簧 的 外部的 行为 , 弹簧 有时 小气 , 有时
[ˈʃeɪmflɪ]
shameful ,
可耻 ,
观察外在行为背后的隐秘根源，这些根源有时微不足道，有时令人羞耻。

[mɔ:ɹ] ['ɔ:f(ə)n] [rɪ'dɪkjələs] [ðæn; ðən] [ə'fektɪŋ] — [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:ɹ; wər] , [tu:; tə][hoʊld][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
more often ridiculous than affecting — as it were , to hold in his hand
更多的 经常 荒谬的 比 影响 — 作为 它 是 , 到 抓住 在 他的 手
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
for a while ,
为了 一个 尽管 ,
与其说是感人，不如说是荒谬——仿佛握在手中片刻。

[ə; eɪ][lɪv; laɪv] , [wɔ:ɹm][ˈhju:mən] [hɑ:ɹt] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ɪts] ['veri] [pʌls] .
a live , warm human heart and touch its very pulse .
一个 居住 , 温暖的 人类 心 和 触碰 它是 非常 脉冲 .
一颗鲜活、温暖的人心，触摸它的脉搏。

['ɔ:f(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ɪn'kwɪzətɪv] [pər'su:t][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli]
Often in this inquisitive pursuit it seemed to him that he was completely
经常 在 这 好奇 追逐 它 似乎 到 他 那 他 曾是 完全地
[ˈlu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] - ['i:goʊ] ,
losing his own ' ego ,
输 他的 自己的 - 自我 ,
在这种求知欲旺盛的过程中，他常常觉得自己完全失去了自我。

- [soʊ] [mʌtʃ] [dɪd][hi:; hi] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fi:l] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðəz] [soʊl] ,
' so much did he begin to think and feel with another's soul ,
- 所以 很多 做过 他 开始 到 思考 和 感觉 和 另一个的 灵魂 ,
他开始与另一个人的灵魂产生共鸣，思考和感受了很多事情。

['i:v(ə)n] ['spi:kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['læŋɡwɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pɪ'kju:lɪər] [wɜ:ɹdz] [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][hi:; hi]['i:v(ə)n]
even speaking in his language with his peculiar words until at last he even
甚至 请讲 在 他的 语言 和 他的 奇特 字 直到 在 最后的 他 甚至
[kɔ:t] [hɪm'self] ['ju:zɪŋ] [ə'nʌðəz] ['dʒestʃər][ænd; ənd] [toʊn] .
caught himself using another's gesture and tone .
捕捉 他自己 使用 另一个的 手势 和 语气 .
甚至用他自己的语言和独特的词汇说话，直到最后他发现自己甚至在模仿别人的手势和语气。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˈsætʃəreɪtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][mæn][hiː; hi] [θruː] [hɪm; ɪm][ə'saɪd] .
But when he had saturated himself in a man he threw him aside .
但 什么时候 他 有 饱和 他自己 在 一个 男人 他 扔 他 旁边 .
但当他与一个男人发生关系后，就把他抛弃了。

[aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['hevɪli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
It is true that sometimes he had to pay long and heavily for a
它 是 真的 那 有时 他 有 到 支付 长的 和 重度 为了 一个
[ˈmʊmənts] [ɪnˌfætʃu'eɪŋ] .
moment's infatuation .
瞬间 痴情 .
的确，有时他不得不为一时的迷恋付出漫长而沉重的代价。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][hæd; həd][soʊ] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n][tuː; tə]
But no one for a long time had so deeply interested him , even to
但 不 一 为了 一个 长的 时间 有 所以 深 感兴趣的 他 , 甚至 到
[ædʒɪ'teɪ](ə)n] ,
agitation ,
搅动 ,
但很久以来，没有人像这个人一样让他如此激动，甚至感到焦虑不安。

[æz; əz] [ðɪs] [hɔːrs] , ['tɪp(ə)l] ['ɪnfəntri] ['kæptɪn] .
as this hoarse , tipping infantry captain .
作为 这 嘶哑 , 小酌 步兵 队长 .
就像这位嗓音沙哑、嗜酒如命的步兵上尉一样。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] - [dɪd][nɑːt][let][hɪm; ɪm][goʊ] .
For a whole day Schavinsky did not let him go .
为了 一个 所有的 天 - 做过 不是 让 他 去 .
沙文斯基整整一天都没放他走。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] by60
As he sat by60
作为 他 卫星 by60
他坐在60旁边

[hɪz; ɪz][saɪd][ɪn][ðə; ði][kæb]
his side in the cab
他的 边 在 这 出租车
他在驾驶室里。

[ænd; ənd]
and
和
和

[wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [sɜːrəp'tɪjəsli] , - [rɪ'zɑːlvd] :
watched him surreptitiously , Schavinsky resolved :
观看 他 偷偷摸摸 , - 已解决 :
沙文斯基暗中观察着他，心想：

- [noʊ] , [aɪ][kɑːnt][biː; bi][mɪ'steɪkən] ; — [ðɪs] ['jeləʊ] , ['skwɪntɪŋ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃiːkbəʊnz] ,
' **No , I can't be mistaken ; — this yellow , squinting face with the cheekbones ,**
- 不 , 我 不能 是 错误 ; — 这 黄色的 , 眯眼 脸 和 这 颧骨 ,
[ðɪːz] [ɪ'tɜːrn(ə)l][bəːbz][ænd; ənd][ˈbəʊz, 'boʊz] ,
these eternal bobs and bows ,
这些 永恒 鲍勃 和 弓 ,
“不，我不可能弄错了；——这张黄皮肤、眯缝着眼睛、颧骨高耸的脸，还有这永远的波波头和蝴蝶结，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'ses(ə)nt][hænd][ˈwaːʃɪŋ] ; [əˈbʌv][ɔːl][ðɪs][streɪnd] , [ˈnɜːrvəs] , [ʌn'iːzi][fə,mɪli'ærəti] .
and the incessant hand washing ; above all this strained , nervous , uneasy familiarity .
和 这 不停歇 手 洗涤 ; 多于 全部 这 紧张 , 紧张的 , 不安 熟悉 .
...
: : :
... .

还有不停的洗手；以及所有这一切之上，那种紧张、焦虑、不安的熟悉感.....

[bʌt; bət][ɪf][ɪts][ɔːl][truː] , [ænd; ənd][ˈkæptɪn] - [ɪz][ˈriːəli][ə; eɪ][dʒæpə'niːz][spai] ,
But if it's all true , and Captain Ribnikov is really a Japanese spy ,
但 如果 它是 全部 真的 , 和 队长 - 是 真的 一个 日本人 间谍 ,
但如果这一切都是真的，里布尼科夫上尉真的是日本间谍，

[ðen][wʌt][ɪk'strɔːrdənəri][ˈprez(ə)ns][ʌv; əv][maɪnd][ðə; ði][mæn][mʌst; məst][hæv; həv][tuː; tə][pleɪ][wɪð; wɪθ]
then what extraordinary presence of mind the man must have to play with
然后 什么 非凡的 在场 的 头脑 这 男人 必须 有 到 玩 和
[ðɪs][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɔː'dæsəti] ,
this magnificent audacity ,
这 壮丽 大胆 ,

那么，这个人得有多么非凡的临场应变能力，才能做出如此惊人的举动？

[ðɪs][daɪə'baːlɪkli][truː][ˈkærɪkətʃər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbroʊkən] - [daʊn][ˈɑːfɪsər][ɪn][brɔːd][ˈdeɪlaɪt][ɪn][ə; eɪ]
this diabolically true caricature of a broken - down officer in broad daylight in a
这 极其邪恶地 真的 漫画 的 一个 破碎的 - 向下 官 在 广阔 日光 在 一个
[ˈhɑːst(ə)][ˈkæpɪt(ə)] .
hostile capital .
敌对的 首都 .

这是一幅极其真实、令人毛骨悚然的漫画，描绘了一位在敌对首都光天化日之下落魄军官的形象。

[wʌt][ˈɔːf(ə)] [sen'seɪʃənz][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ,
What awful sensations he must have ,
什么 可怕 感觉 他 必须 有 ,
他一定感到无比痛苦。

[ˈbælənst][ˈevri][ˈsekənd][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][ɑːn][ðə; ði][ˈveri][edʒ][ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n][deθ] !
balanced every second of the day on the very edge of certain death !
均衡 每一个 第二 的 这 天 在 这 非常 边缘 的 肯定 死亡 !
每天每时每刻都游走在死亡边缘！

- [hɪr][wʌz; wəz][ˈsʌmθɪŋ][kəm'pliːtli][ɪnɪk'splɪkəb(ə)][tuː; tə] - [ə; eɪ][ˈfæsɪneɪtɪŋ] , [mæd] ,
' Here was something completely inexplicable to Schavinsky — a fascinating , mad ,
- 这里 曾是 某物 完全地 无法解释的 到 - — 一个 迷人 , 疯狂的 ,
对于沙文斯基来说，这完全无法解释——一种迷人而疯狂的.....

[kuːl][ɔː'dæsəti] — [pər'hæps][ðə; ði][ˈveri][ˈnəʊblɪst][kaɪnd][ʌv; əv][ˌpeɪtri'ɑːtrɪk][dɪ'voʊʃ(ə)n] .
cool audacity — perhaps the very noblest kind of patriotic devotion .
凉爽的 大胆 — 也许 这 非常 最高贵 种类 的 爱国 虔诚 .
冷静的胆识——或许是最高尚的爱国情怀。

[æn; ən][əˈkjuːtɪ][kɜːri'ɑːsəti] , [tə'geðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈrevərənt][fɪr] ,
An acute curiosity , together with a reverent fear ,
一个 急性 好奇心 , 一起 和 一个 虔诚的 害怕 ,
强烈的好奇心，以及敬畏之心，

[druː][ðə; ði][ˈdʒɜːnəlistz][maɪnd][mɔːr][ænd; ənd][mɔːr][ˈstrɔːŋli][tɔːrdz][ðə; ði][səʊl][ʌv; əv][ðɪs]
drew the journalist's mind more and more strongly towards the soul of this
画 这 记者的 头脑 更多的 和 更多的 强烈 向 这 灵魂 的 这
[ə'meɪzɪŋ][ˈkæptɪn] .
amazing captain .
惊人的 队长 .
这让记者的思绪越来越强烈地被这位杰出船长的灵魂所吸引。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [ʌp] ['mentəli] :
But sometimes he pulled himself up mentally :

但 有时 他 拉 他自己 向上 精神上 :

但有时他也能振作起来:

- [sə'pəʊz] [aɪv] [fɔːrst] [maɪ'self][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; ei] [rɪ'dɪkjələs] [ˌpriːkən'siːvd] [aɪ'diːə] ?
' Suppose I've forced myself to believe in a ridiculous preconceived idea ?
- 认为 我已经 强制 我 到 相信 在 一个 荒谬的 先入为主的 主意 ?

假设我强迫自己相信了一个荒谬的先入为主的想法?

[sə'pəʊz] [aɪv] [dʒʌst][let][maɪ'self][biː; bi] [fuːld] [baɪ][ə; ei] [dis'repjətəbl] ['kæptɪn] [ɪn][maɪ] [ɪn'kwɪzətɪv]
Suppose I've just let myself be fooled by a disreputable captain in my inquisitive
认为 我已经 只是 让 我 是 被骗了 经过 一个 声名狼藉的 队长 在 我的 好奇
[iːgərnəs] [tuː; tə] [riːd] [menz] [soʊlz] ?
eagerness to read men's souls ?
渴望 到 读 男士 灵魂 ?

假设我因为好奇心太强，急于了解别人的内心，结果被一个声名狼藉的船长欺骗了呢?

[ʃʊrli] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jeləʊ] ['mɑːŋɡəl]['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['juərəl][ɔːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Surely there are any number of yellow Mongol faces in the Ural or among the
一定 那里 是 任何 数字 的 黄色的 蒙古人 面孔 在 这 乌拉尔 或者 之中 这
- ['kɒsæk] .
Oremburg Cossacks .
- 哥萨克 .

乌拉尔地区或奥伦堡哥萨克人中肯定有很多黄皮肤的蒙古人。

- [stiːl] [mɔːr] [ɪn'tentli] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː] ['evri] ['mʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz]
' Still more intently he looked into every motion and expression of the captain's
- 仍然 更多的 专注地 他 看起来 进入 每一个 运动 和 表达 的 这 船长的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

他更加仔细地观察着船长的每一个动作和表情。

['lɪsnd] [ɪn'tentli] [tuː; tə] ['evri] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
listened intently to every sound of his voice .
听着 专注地 到 每一个 声音 的 他的 嗓音 .
他全神贯注地聆听着他声音的每一个音节。

- [dɪd][nɑːt] [mɪs] [ə; ei]['sɪŋɡ(ə)l]['soʊldʒər] who61
Ribnikov did not miss a single soldier who61
- 做过 不是 错过 一个 单身的 士兵 who61

里布尼科夫没有漏掉任何一个士兵。61

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; ei] [sə'luːt] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] .
gave him a salute as he passed .
给予 他 一个 礼炮 作为 他 通过了 .

他经过时，我向他敬了个礼。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæp][wɪð; wɪθ][ə; ei] [prɪ'kjuːliərli] [prə'loːŋd]
He put his hand to the peak of his cap with a peculiarly prolonged
他 放 他的 手 到 这 顶峰 的 他的 帽 和 一个 奇特地 延长
[ænd; ənd][ɪɡ'zædʒəreɪtɪd] [ker] .
and exaggerated care .
和 夸张的 关心 .

他用一种异常缓慢而夸张的小心翼翼的动作，摸了摸帽檐。

[wen'evər] [ðeɪ] [droʊv] [pæst][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [hi:; hi] [ɪn'veəriəbli] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [krɔ:st]
Whenever they drove past a church he invariably raised his hat and crossed
每当 他们 驾驶 过去的 一个 教会 他 总是 提高 他的 帽子 和 交叉
[hɪm'self] [pʌŋk'tɪliəsli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [swi:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
himself punctiliously with a broad sweep of his arm ,
他自己 一丝不苟地 和 一个 广阔 扫 的 他的 手臂 ;
每当他们开车经过教堂时，他总是会摘下帽子，一丝不苟地用手臂划个十字。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][dɪd][aɪ'ti:][hi:; hi] [geɪv] [æn; ən][ɔ:lmoʊst] [ɪmpər'septəbl] [saɪd] - [glæns] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
and as he did it he gave an almost imperceptible side - glance to his
和 作为 他 做过 它 他 给予 一个 几乎 难以察觉的 边 - 瞥一眼 到 他的
[kəm'pænjən] — [ɪz][hi:; hi] ['noʊtɪsɪŋ] [ɔ:r][nɑ:t] ?
companion — is he noticing or not ?
伴侣 — 是 他 注意到 或者 不是 ?
他这样做的时候，几乎难以察觉地侧头看了同伴一眼——他同伴有没有注意到？

[wʌns] - [kʊd; kəd][hoʊld] [aʊt] [noʊ] [bɜ:ŋgər] , [ænd; ənd] [sed] : - [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['paɪəs] , [ðoʊ] ,
Once Schavinsky could hold out no longer , and said : ' But you're pious , though ,
一次 - 可以 抓住 出去 不 更长 ; 和 说 : - 但 你是 虔诚的 ; 尽管 ;
[ˈkæptɪn] .
Captain .
队长 :

沙文斯基再也忍不住了，说道：“但是，你很虔诚，上尉。”
- - [θru:] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz] , [hʌnt[t] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ʌp] [ˈfʌnəli] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz]
' Ribnikov threw out his hands , hunched his shoulders up funnily , and said in his
- - 扔 出去 他的 双手 ; 弓着背 他的 肩膀 向上 有趣的是 ; 和 说 在 他的
[hɔ:rs] [vɔɪs] :
hoarse voice :
嘶哑 嗓音 :

里布尼科夫摊开双手，滑稽地耸了耸肩，用他沙哑的声音说道：
- [kɑ:nt] [bi:; bi] [helpɪt] , [oʊld][mæn] .
' Can't be helped , old man .
- 不能 是 帮助 ; 老的 男人 :

没办法了，老头。
[aɪv] [gɔ:t][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][aɪ'ti:][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .
I've got the habit of it at the Front .
我已经 得到 这 习惯 的 它 在 这 正面 :

我在前线有这个习惯。
[ðə; ði][mæn] [hu:] [faɪts] [lə:nz] [tu:; tə] [preɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
The man who fights learns to pray , you know .
这 男人 WHO 战斗 学习 到 祈祷 ; 你 知道 :
你知道，经历过战斗的人会学会祈祷。

[ɪts] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['rʌʃ(ə)n] ['prɑ:vɜ:rb] .
It's a splendid Russian proverb .
它是 一个 灿烂 俄语 谚语 :
这是一句绝妙的俄罗斯谚语。

[ju:; jʊ] [lɜ:rn] [tu:; tə] [seɪ] [jʊr; jər] [prerz] [aʊt][ðer; ðər] , ['weðər] [ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ'ti:][ɔ:r][nɑ:t] .
You learn to say your prayers out there , whether you like it or not .
你 学习 到 说 你的 祈祷 出去 那里 ; 无论 你 喜欢 它 或者 不是 :
不管你喜不喜欢，你都得学会向外面的人祈祷。

[ju:; jʊ][goʊ][ɪntu:][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [laɪn] .
You go into the firing line .
你 去 进入 这 射击 线 :
你进入了枪林弹雨之中。

[ðə; ði] ['bulits] [ɑ:r; ə] [hʍɜ:ɪŋ] , ['terəbli] — ['fræpnəl] , [bə:mz] . . .

The bullets are whirring , terribly — shrapnel , bombs . . .
这 子弹 是 嗡嗡声 , 可怕 — 弹片 , 炸弹 . . .

子弹呼啸而过, 凄厉无比——弹片、炸弹.....

[ðoʊz] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][dʒæpə'ni:z] ['felz]

those cursed Japanese shells
那些 被诅咒的 日本人 贝壳

那些该死的日本贝壳.....

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [helpt] — ['du:ti] , [jɔ:r; jər] [oʊθ] , [ænd; ənd] [ɔ:f] [ju:; jʊ] [goʊ] !

But it can't be helped — duty , your oath , and off you go !
但 它 不能 是 帮助 — 责任 , 你的 誓言 , 和 离开 你 去 !

但没办法——职责所在, 誓言已发, 你只能出发!

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [jɔ:r'self] : " ['aʊə; ɑ:r] ['fɑ:ðə] , [wɪtʃ] [ɑ:rt][ɪn] ['hev(ə)n] , ['hæloʊd] [bi:; bi]

And you say to yourself : “ Our Father , which art in heaven , hallowed be
和 你 说 到 你自己 : “ 我们的 父亲 , 哪个 艺术 在 天堂 , 神圣的 是

[ðai] [neɪm] .

Thy name .
你的 姓名 .

你对自己说: “我们在天上的父, 愿人都尊你的名为圣。”

[ðai] ['kɪŋdəm] [kʌm] .

Thy kingdom come .
你的 王国 来 .

愿你的国降临。

[ðai] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] [ɪn] [zɪ:rθ] , [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] “

Thy Will be done in earth , as it is in heaven “
你的 将要 是 完毕 在 地球 , 作为 它 是 在 天堂 “

愿你的旨意行在地上, 如同行在天上.....

- [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ðə; ði] [hoʊl] [prer] [tu:; tə][ðə; ði][end] , ['kerfəli] ['feɪrɪŋ] [aʊt] [i:tʃ] [saʊnd] .

- And he said the whole prayer to the end , carefully shaping out each sound .
- 和 他 说 这 所有的 祷告 到 这 结尾 , 小心 成型 出去 每个 声音 .

他一字一句地念完了整篇祷文, 每一个音节都清晰而完整。

- [spaɪ] !

- Spy !
- 间谍 !

'间谍!

- - [dɪ'saɪdɪd] .

- Schavinsky decided .
- - 决定 .

沙文斯基做出了决定。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [li:v] [hɪz; ɪz] [sə'spɪ(ə)n] [hæf] - [wei] .

But he would not leave his suspicion half - way .
但 他 会 不是 离开 他的 怀疑 一半 - 方式 .

但他不会轻易放弃怀疑。

[fɔ:r; fər] ['aʊəz] [ɑ:n][end][hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] [gəʊdɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

For hours on end he went on watching and goading the captain .
为了 小时 在 结尾 他 去 在 观看 和 挑衅 这 队长 .

他连续几个小时观察并挑衅船长。

[ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [ru:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['restrɑ:nt] [æt; ət] ['dɪnər] [hi:; hi] [bent] [raɪt] over62

In a private room of a restaurant at dinner he bent right over62
在 一个 私人的 房间 的 一个 餐厅 在 晚餐 他 弯曲 正确的 over62

在餐厅包间里吃晚饭时, 他弯下了腰62

[ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] - ['veri] ['pjuːp(ə)lz] .
the table and looked into Ribnikov's very pupils .
这 桌子 和 看起来 进入 - 非常 学生 .

他俯身看向桌子，直视着里布尼科夫的瞳孔。

- ['lɪs(ə)n] , ['kæptɪn] .
' Listen , Captain .
- 听 , 队长 .

“听着，船长。”

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [hɪr] [juː 'es] [naʊ]
No one can hear us now
不 一 能 听到 我们 现在

现在没人能听到我们说话.....

[wɒts] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋɡəst] [oʊθ] [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wɪl] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv]
What's the strongest oath I can give you that no one will ever hear of
是什么 这 最强 誓言 我 能 给 你 那 不 一 将要 曾经 听到 的
[ʼəʊər; ɑːr][kɑːnvər'seɪ](ə)n] ? . . .
our conversation ? . . .
我们的 对话 ? . . .

我能向你发誓的最强有力的誓言是什么？保证我们的谈话内容永远不会被任何人听到。

[aɪm] [kən'vɪnst] , [æbsə'luːtli] [ænd; ənd] [bɪ'ɑːnd] [ɔːl] [daʊt] , [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ][dʒæpə'niːz] .
I'm convinced , absolutely and beyond all doubt , that you're a Japanese .
我是 确信 , 绝对地 和 超过 全部 怀疑 , 那 你是 一个 日本人 .

我确信无疑，你是日本人。

- - ['bæŋd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [tʃest] [ə'ɡen] .
' Ribnikov banged himself on the chest again .
- - 砰的一声 他自己 在 这 胸部 再次 .

里布尼科夫又一次捶打自己的胸口。

- [aɪ][eɪ 'em][kæpt] — — -
' I am Capt — — '
- 我 是 船长 — — -

“我是——船长”

- [noʊ] , [noʊ] .
' No , no .
- 不 , 不 .

不，不。

[lets] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [trɪks] .
Let's have done with these tricks .
我们来吧 有 完毕 和 这些 技巧 .

好了，这些技巧就到此为止吧。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [haɪd][jʊr; jər] [feɪs] , [haʊ'evər] ['kleɪvər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
You can't hide your face , however clever you are .
你 不能 隐藏 你的 脸 , 然而 聪明的 你 是 .

不管你多么聪明，你都藏不住你的脸。

[ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃiːkbeɪnz] , [ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] , [jʊr; jər][pɪ'kjuːliər] [hed] ,
The line of your cheekbones , the cut of your eyes , your peculiar head ,
这 线 的 你的 颧骨 , 这 切 的 你的 眼睛 , 你的 奇特 头 ,

你颧骨的线条，你眼睛的轮廓，你独特的头型，

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [skɪn] , [ðə; ði] [stɪf] ,
the colour of your skin , the stiff ,
这 颜色 的 你的 皮肤 , 这 僵硬的 ,

你的肤色，僵硬，

[ˈstræɡlɪŋ] [ˈɡrɒʊθ] [ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] — [ˈevrɪθɪŋ] [pɔɪnts] [brɪˈɑːnd] [ɔːl] [ˈjædɒʊ] [ʌv; əv] [daʊt] [tuː; tə]
straggl**ing growth on your face — everything points beyond all shadow of doubt to**
零散的 生长 在 你的 脸 — 一切 积分 超过 全部 阴影 的 怀疑 到
[juː; jʊ] [brɪˈbɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjelɒʊ] [reɪs] .
you belonging to the yellow race .
你 属于 到 这 黄色的 种族 .
你脸上稀疏的毛发——所有迹象都毫无疑问地表明你是黄种人。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [seɪf] .
But you're safe .
但 你是 安全的 .
但你是安全的。

[aɪ] [ˈænt] [tel] [ɑːn][juː; jʊ] , [wətˈevər] [ˈɔfəz] [ðeɪ] [meɪk] [em ˈiː] , [haʊˈevər] [ðeɪ] [ˈθret(ə)n] [em ˈiː]
I shan't tell on you , whatever offers they make me , however they threaten me
我 不会 告诉 在 你 , 任何 优惠 他们 制作 我 , 然而 他们 威胁 我
[fɔːr; fər] [ˈsaɪləns] .
for silence .
为了 沉默 .
无论他们给我什么好处, 无论他们如何威胁我保持沉默, 我都不会出卖你。

[aɪ] [ˈænt] [duː][juː; jʊ] [ˈeni] [hɑːrm] ,
I shan't do you any harm ,
我 不会 做 你 任何 伤害 ,
我不会伤害你,

[ɪf] [ɪts] [ˈoʊnli][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪm] [fʊl] [ʌv; əv][ædməˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər][jʊr; jər] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈkɜːrɪdʒ] .
if it's only because I'm full of admiration for your amazing courage .
如果 它是 仅有的 因为 我是 满的 的 钦佩 为了 你的 惊人的 勇气 .
哪怕仅仅是因为我对你惊人的勇气充满钦佩。

[aɪ] [seɪ] [mɔːr] — [aɪm] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈrevərəns] , [ˈterər] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
I say more — I'm full of reverence , terror if you like .
我 说 更多的 — 我是 满的 的 尊敬 , 恐怖 如果 你 喜欢 .
我还要说更多——我充满了敬畏, 或者说恐惧。

[aɪm][ə; eɪ] [ˈraɪtər] — [ðæts] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈfænsɪ][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] .
I'm a writer — that's a man of fancy and imagination .
我是 一个 作家 — 那就是 一个 男人 的 想要 和 想像力 .
我是一名作家——作家就是一个充满想象力和创造力的人。

[aɪ] [kɑːnt] [ˈiːv(ə)n] [ɪˌmædʒɪn] [haʊ] [ɪts] [ˈpɔːsəb(ə)][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]
I can't even imagine how it's possible for a man to make up his mind to
我 不能 甚至 想象 如何 它是 可能的 为了 一个 男人 到 制作 向上 他的 头脑 到
[aɪ ˈtiː] :
it :
它 :

我简直无法想象一个男人怎么能下定决心做这件事:
[tuː; tə] [kʌm] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈkʌntri] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪti] [fʊl] [ʌv; əv]
to come thousands of miles from your country to a city full of
到 来 数千 的 英里 从 你的 国家 到 一个 城市 满的 的
[ˈenəmi] [ðæt] [heɪt] [juː; jʊ] ,
enemies that hate you ,
敌人 那 恨 你 ,
从千里之外的祖国来到一座充满仇敌的城市,

[ˈrɪskɪŋ] [jɔː; jə] [laɪf] [ˈevri] [ˈsekənd] — [juːl] [biː; bi] [hæŋd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈtraɪəl] [ɪf] [jʊə(r)] [kɔːt] , [aɪ]
risking your life every second — you'll be hanged without a trial if you're caught , I
冒险 你的 生活 每一个 第二 — 你会 是 绞刑 没有 一个 审判 如果 你是 捕捉 , 我
[səˈpoʊz] [juː; jʊ] [noʊ] ?
suppose you know ?
认为 你 知道 ?

每时每刻都在冒着生命危险——如果你被抓到，未经审判就会被处以绞刑，我想你应该明白吧？

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [æn; ən] [ˈɔfɪsɜːz] [ˈjuːnɪfɔːrm] , [tuː; tə] [ˈentər] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)]
And then to go walking about in an officer's uniform , to enter every possible
和 然后 到 去 步行 关于 在 一个 警官们 制服 , 到 进入 每一个 可能的
[kaɪnd] [ʌ; əv] [ˈkʌmpəni] ,
kind of company ,
种类 的 公司 ,

然后穿着军官制服四处走动，进入各种各样的公司，

[ænd; ənd] [ˈhoʊld] [ðə; ði] [moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] .
and hold the most dangerous conversations .
和 抓住 这 最多 危险的 对话 .

并进行最危险的对话。

[ðə; ði] [liːst] [mɪsˈteɪk] , [wʌn] [slɪp] [wɪl] [ˈruːɪn] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsekənd] .
The least mistake , one slip will ruin you in a second .
这 至少 错误 , 一 滑 将要 废墟 你 在 一个 第二 .

哪怕是最轻微的失误，一闪而过都可能让你瞬间完蛋。

Half63
Half63
Half63

Half63

[æn; ən] [ˈaʊər] [əˈɡoʊ] [juː; jʊ] [juːst] [ðə; ði] [wɜːrd] “ [ˈhoʊləgræf, ˈhɑːləgræf] ” [ɪnˈsted] [ʌ; əv] “ [ˈmænjuskɹɪpt] .
an hour ago you used the word “ holograph ” instead of “ manuscript .
一个 小时 前 你 用过的 这 单词 “ 全息图 ” 反而 的 “ 手稿 .

一小时前，你使用了“holograph”(手稿)一词，而不是“manuscript”(手稿)。

” [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] .
” A trifle , but very characteristic .
” 一个 琐事 , 但 非常 特征 .

“一件小事，但却很有特色。”

[æn; ən] [ˈɑːrmi] [ˈkæptɪn] [wʊd] [ˈnevər] [juːz] [ðɪs] [wɜːrd] [ʌ; əv] [ə; eɪ] [ˈmɑːdərn] [ˈmænjuskɹɪpt] ,
An army captain would never use this word of a modern manuscript ,
一个 军队 队长 会 绝不 使用 这 单词 的 一个 现代的 手稿 ,

一位陆军上尉绝不会使用现代手稿中的这个词。

[bʌt; bət] [ˈoʊnli] [ʌ; əv] [æn; ən] [ˈɑːrkaɪv] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɑːləm] [ˈdɑːkjumənt] .
but only of an archive or a very solemn document .
但 仅有的 的 一个 档案 或者 一个 非常 庄严 文档 .

但仅限于档案或非常庄严的文件。

[hiː; hi] [ˈwʊdnt] [ˈiːv(ə)n] [seɪ] “ [ˈmænjuskɹɪpt] , ” [bʌt; bət] [dʒʌst] [ə; eɪ] “ [bʊk] ” — [bʌt; bət] [ðɪːz] [ɑːr; ər]
He wouldn't even say “ manuscript , ” but just a “ book ” — but these are
他 不会 甚至 说 “ 手稿 , ” 但 只是 一个 “ 书 ” — 但 这些 是

[ˈtraɪfəlz] .
trifles .
琐事 .

他甚至不愿说“手稿”，而只是说“书”——但这些都是小事。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd]
But the one thing I don't understand is the incessant strain of the mind and
但 这 一 事物 我 不 理解 是 这 不停歇 拉紧 的 这 头脑 和
[wɪl] ,
will ,
将要 ;

但我始终无法理解的是，为什么精神和意志会承受如此持续的压力。

[ðə; ði][daɪə'ba:ɪk(ə)] [weɪst] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [streŋθ] .
the diabolical waste of spiritual strength .
这 邪恶的 浪费 的 精神 力量 .

这是对精神力量的极其残忍的浪费。

[tu:; tə] [fər'get] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɪn][dʒæpə'ni:z] , [tu:; tə] [fər'get] [jʊr; jər] [neɪm] ['ʌtərli] ,
To forget to think in Japanese , to forget your name utterly ,
到 忘记 到 思考 在 日本人 , 到 忘记 你的 姓名 完全地 ,

忘记用日语思考，彻底忘记自己的名字，

[tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ] [jɔ:ɪ'self] [kəm'pli:tli] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðəz] [pɜ:rsə'hæləti] — [noʊ] ,
to identify yourself completely with another's personality — no ,
到 确认 你自己 完全地 和 另一个的 性格 — 不 ,

完全认同另一个人的性格——不，

[ðɪs] [ɪz] ['fʊrli] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['eni] ['herəʊɪzəm] [ðeɪ] [tuʊld][ju: 'es][ʌv; əv][ɪn] [sku:l] .
this is surely greater than any heroism they told us of in school .
这 是 一定 更大的 比 任何 英雄主义 他们 讲述 我们 的 在 学校 .

这肯定比学校里教给我们的任何英雄事迹都要伟大。

[maɪ] [daɪr] [mæn] , [dəʊnt][traɪ][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
My dear man , don't try to play with me .
我的 亲爱的 男人 , 不 尝试 到 玩 和 我 .

亲爱的，别想跟我玩花样。

[aɪ] [swɜr] [aɪm][nɑ:t][jʊr; jər] ['enəmi] .
I swear I'm not your enemy .
我 发誓 我是 不是 你的 敌人 .

我发誓我不是你的敌人。

- [hi:; hi] [sed] [ɔ:l] [ðɪs] [kwɑɪt] [sɪn'sɪrli] ,
' He said all this quite sincerely ,
- 他 说 全部 这 相当 真挚地 ,

他说这些话都很真诚。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] [wʌz; wəz] [stɜ:rd] [tu:; tə] [fleɪm] [baɪ][ðə; ði][hə'roʊɪk] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
for his whole being was stirred to flame by the heroic picture of his
为了 他的 所有的 存在 曾是 搅拌 到 火焰 经过 这 英勇 图片 的 他的

[ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] .
imagination .
想像力 .

因为他脑海中那幅英雄般的画面，点燃了他整个人的激情。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [nɑ:t][let] [hɪm'self] [bi:; bi] ['flætərd] .
But the captain would not let himself be flattered .
但 这 队长 会 不是 让 他自己 是 受宠若惊 .

但船长并不甘心被人奉承。

[hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][steərd][wɪð; wɪθ] [aɪz] ['slaɪtli] [kloʊzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [glæs] ,
He listened to him , and stared with eyes slightly closed at his glass ,
他 听着 到 他 , 和 凝视 和 眼睛 轻微地 关闭 在 他的 玻璃 ,

他听着他的话，微微闭上眼睛，盯着自己的酒杯。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ˈkwaɪətli] [muːvd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈteɪblkloːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bluː] [lɪps]
which he quietly moved over the tablecloth , and the corners of his blue lips
哪个 他 悄悄 已搬 超过 这 桌布 , 和 这 角落 的 他的 蓝色的 嘴唇
[ˈtwɪstɪd] [ˈnɜːrvəsli] .
twisted nervously .
扭曲 紧张地 .

他悄悄地将它移到桌布上，他那发青的嘴唇微微抽搐了一下。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] - [ˈrækəg,naɪzd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈhɪd(ə)n] [ˈmaːkəri] , [ðə; ði] [seɪm] [diːp] ,
And in his face Schavinsky recognised the same hidden mockery , the same deep ,
和 在 他的 脸 - 已确认 这 相同的 隐 嘲讽 , 这 相同的 深的 ,
[ˈstʌbərn] , [ɪmˈplækəbl] [ˈheɪtrɪd] ,
stubborn , implacable hatred ,
固执的 , 冷酷无情 仇恨 ,

沙文斯基从他的脸上认出了同样的隐藏嘲讽，同样的深沉、顽固、不屈不挠的仇恨。

[ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [ˈheɪtrɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌjʊərəˈpiːən] [kæn; kən][pərˈhæps] [ˈnevər] [ʌndərˈstænd] , [felt] [baɪ][ə; eɪ][waɪz]
the peculiar hatred that a European can perhaps never understand , felt by a wise
这 奇特 仇恨 那 一个 欧洲的 能 也许 绝不 理解 , 毛毡 经过 一个 明智的
, [ˈkʌltʃərd] ,
cultured ,
, 有文化的 ,

欧洲人或许永远无法理解的那种奇特的仇恨，却出自一位睿智、有教养的人之手。

[ˈsɪvɪlaɪzd] [biːst] , [meɪd] [mæn] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈspiːʃiːz] .
civilised beast , made man , for a being of another species .
文明 兽 , 制成 男人 , 为了 一个 存在 的 其他 物种 .

文明的野兽，被改造成人，为另一种物种而存在。

- [kiːp] [ˌjʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] [ɪn][ˌjʊr; jər] [ˈpɑːkɪt] , - [rɪˈplaɪd] - [ˈkerləsli] .
' Keep your kindness in your pocket , ' replied Ribnikov carelessly .
- 保持 你的 仁慈 在 你的 口袋 , - 回复 - 粗心大意 .

“把你的善良留在口袋里吧。”里布尼科夫漫不经心地回答道。

- [let] [ˌaɪ ˈtiː][goʊ][tuː; tə] [hel] .
' Let it go to hell .
- 让 它 去 到 地狱 .

随它去吧。

[ðeɪ] [tiːzd] [ɛm ˈiː][ɪn][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [tuː] [wɪð; wɪθ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][dʒæp] .
They teased me in the regiment too with being a Jap .
他们 戏弄 我 在 这 团 也 和 存在 一个 日本 .

在部队里，他们也因为我是日本人而嘲笑我。

[tʃʌk] [ˌaɪ ˈtiː] !
Chuck it !
查克 它 !

扔出去！

[aɪm] [ˈkæptɪn] - .
I'm Captain Ribnikov .
我是 队长 - .

我是里布尼科夫上尉。

[juː; jʊ] know64
You know64
你 know64

你知道64

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈpraːvɜːrb] , “ [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [biːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
there's a Russian proverb , “ The face of a beast with the soul of a man .
有 一个 俄语 谚语 ; “ 这 脸 的 一个 兽 和 这 灵魂 的 一个 男人 .

俄罗斯有一句谚语：“长着野兽的脸，却有着人的灵魂。”

" [aɪ] [dʒʌst] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈredʒɪmənt] — — -
" **I'll just tell you there was once a case in our regiment** — — '
" 患病的 只是 告诉 你 那里 曾是 一次 一个 案件 在 我们的 团 — — -
"我只能告诉你，我们团里曾经发生过这样一件事——"

- [wʌt] [wʌz; wəz][jər; jər][ˈredʒɪmənt] ?
' **What was your regiment ?**
- 什么 曾是 你的 团 ?

你隶属于哪个部队？

- - [æskt] [ˈsʌd(ə)nli] .
' **Schavinsky asked suddenly** .
- - 问 突然 .

“沙文斯基突然问道。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [siːmd] [nɔːt][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] .
But the captain seemed not to have heard .
但 这 队长 似乎 不是 到 有 听到 .

但船长似乎没听见。

[hiː; hi][brɪˈgæən][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][oʊld] , [ˈθredber] [ˈdɜːrti] [ˈstɔːriz] [ðæt] [ɑːr; ər][toʊld][ɪn][kæmp] , [ɑːn]
He began to tell the old , threadbare dirty stories that are told in camp , on
他 开始 到 告诉 这 老的 , 破旧的 肮脏的 故事 那 是 讲述 在 营 , 在
manœuvres ,
机动 ,

他开始讲述那些在营地和演习中流传的陈旧、肮脏的故事，

[ænd; ænd][ɪn] [ˈbærəks] , [ænd; ænd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] - [brɪˈgæən][tuː; tə] [fiːl] [ɪnˈsʌltɪd] .
and in barracks , and in spite of himself Schavinsky began to feel insulted .
和 在 兵营 , 和 在 尽管如此 的 他自己 - 开始 到 感觉 受辱 .

在兵营里，沙文斯基不由自主地感到受到了侮辱。

[wʌns] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði][kæb] - [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɪz; ɪz]
Once during the evening as they sat in the cab Schavinsky put his arm round his
一次 期间 这 晚上 作为 他们 卫星 在 这 出租车 - 放 他的 手臂 圆形的 他的
[weɪst] ,
waist ,
腰部 ,

一天晚上，他们坐在出租车里，沙文斯基突然搂住了他的腰。

[ænd; ænd] [druː] [hɪm; ɪm] [klaʊz][ænd; ænd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] :
and drew him close and said in a low voice :
和 画 他 关闭 和 说 在 一个 低的 嗓音 :

然后把他拉近，低声说道：

- [ˈkæptɪn] . . .
' **Captain** . . .
- 队长 . . .

船长.....

[noʊ] , [ˈkɜːrn(ə)l] , [æt; ət] [liːst] , [ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs]
no , Colonel , at least , or you would never have been given such a serious
不 , 上校 , 在 至少 , 或者 你 会 绝不 有 到过 给定 这样的 一个 严肃的
[ˈmɪʃ(ə)n] .
mission .
使命 .

不，上校，至少你不会接到如此重要的任务。

[lets] [seɪ] [ˈkɜːrn(ə)l] , [ðen] .
Let's say Colonel , then .
我们来吧 说 上校 , 然后 .

那就叫他上校吧。

[aɪ][du:] ['hɑ:midʒ] [tu:; tə][jʊr; jər] ['derɪŋ] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['baʊndləs] ['kɜ:ɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][,dʒæpə'ni:z]
I do homage to your daring , that is to the boundless courage of the Japanese
我 做 尊敬 到 你的 大胆 , 那 是 到 这 无边无际 勇气 的 这 日本人
[neɪ(ə)n] .
nation .
国家 :

我向你们的勇气致敬，也就是向日本民族的无畏精神致敬。

[ˈsʌmtaɪmz] [wen] [aɪ] [ri:d] [ɔ:r] [θɪŋk] [ʌv; əv][,ɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv][jʊr; jər][,daɪə'ba:ɪlɪk(ə)] ['breɪvəri]
Sometimes when I read or think of individual cases of your diabolical bravery
有时 什么时候 我 读 或者 思考 的 个人 案例 的 你的 邪恶的 勇敢
[ænd; ənd] [kən'tempt] [ʌv; əv] [deθ] ,
and contempt of death ,
和 鄙视 的 死亡 ,
有时当我读到或想起你那些丧尽天良、蔑视死亡的个别事例时，

[aɪ][ˈtremb(ə)] [wɪð; wɪθ] ['ektəsi] .
I tremble with ecstasy .
我 颤抖 和 狂喜 :

我欣喜若狂，浑身颤抖。

[wʌt] [ɪ'mɔ:rt(ə)] ['bjʊ:ti] , [wʌt] [dɪˈvaɪn] ['kɜ:ɪdʒ] [ðer; ðər][ɪz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
What immortal beauty , what divine courage there is , for instance ,
什么 不朽 美丽 , 什么 神圣的 勇气 那里 是 , 为了 实例 ,
例如，这世间竟有如此不朽的美丽，如此神圣的勇气！

[ɪn][ðə; ði][ˈæk(j)(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fætərd] ['wɔ:ɾɪp] [hu:] ['ænsər] [ðə; ði][kɔ:l][tu:; tə]
in the action of the captain of the shattered warship who answered the call to
在 这 行动 的 这 队长 的 这 破碎 军舰 WHO 回答 这 称呼 到
[sə'rendər] [baɪ][ˈkwaɪətli] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] ,
surrender by quietly lighting a cigarette ,
投降 经过 悄悄 灯光 一个 卷烟 ,
就像那艘损毁的战舰的舰长在接到投降命令后，悄悄地点燃了一支香烟一样，

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪgəret] [ɪn][hɪz; ɪz][lɪps] !
and went to the bottom with a cigarette in his lips !
和 去 到 这 底部 和 一个 卷烟 在 他的 嘴唇 !
他嘴里叼着根烟，一路走到了谷底！

[wʌt] [taɪˈtænɪk] [streŋθ] , [wʌt] ['θrɪlɪŋ] [kən'tempt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['enəmi] !
What titanic strength , what thrilling contempt for the enemy !
什么 泰坦尼克号 力量 , 什么 惊险 鄙视 为了 这 敌人 !
多么惊人的力量，多么令人胆寒的对敌人的蔑视！

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈneɪv(ə)] [kə'dets] [ɑ:n][ðə; ði] ['faɪərʃɪps] [hu:] [went] [tu:; tə][ˈsɜ:rt(ə)n] [deθ] ,
And the naval cadets on the fireships who went to certain death ,
和 这 海军 学员 在 这 火船 WHO 去 到 肯定 死亡 ,
还有那些在火船上赴死的海军学员，

[dɪˈlaɪtɪd] [æz; əz] [ðʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈgʊvɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ][bɔ:l] !
delighted as though they were going to a ball !
高兴极了 作为 尽管 他们 是 去 到 一个 球 !
他们高兴极了，就像要去参加舞会一样！

[ænd; ənd][du:][,ju:; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [ə; eɪ] [lu:'tenənt] , [ɔ:l][baɪ] [hɪm'self] ,
And do you remember how a lieutenant , all by himself ,
和 做 你 记住 如何 一个 中尉 , 全部 经过 他自己 ,
你还记得吗？一位中尉独自一人.....

[təʊd] [ə; eɪ][tɔːrˈpiːdɒʊ][ɪn][ə; eɪ][bɒt] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [meɪk] [æən; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] [moʊl] [æt; ət]
towed a torpedo in a boat at night to make an end of the mole at
被拖走 一个 鱼雷 在 一个 船 在 夜晚 到 制作 一个 结尾 的 这 痣 在
[pɔːrt] ['ɑːrθər] ?
Port Arthur ?
港口 亚瑟 ?

夜间用船拖曳鱼雷摧毁亚瑟港的防波堤？

[ðə; ði] searchlights65
The searchlights65
这 searchlights65

探照灯65

[wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɑːn][ænd; ænd][ɔːl][ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːˈtenənt] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [bɒt]
were turned on and all there remained of the lieutenant and his boat
是 转向 在 和 全部 那里 剩余 的 这 中尉 和 他的 船
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blʌdɪ] [stɛɪn][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [wɔːl] .
was a bloody stain on the concrete wall .
曾是 一个 血腥 弄脏 在 这 具体的 墙 .

火势蔓延开来，中尉和他的船只剩下混凝土墙上的一片血迹。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɪdʃɪpmən] [ænd; ænd] [leftenənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz] [fliːt]
But the next day all the midshipmen and lieutenants of the Japanese Fleet
但 这 下一个 天 全部 这 海军学员 和 中尉 的 这 日本人 舰队
[ˌoʊvərˈwelmd] ['ædmərəl][ˈtoʊɡoʊ][wɪð; wɪθ][æpləˈkeɪ](ə)nɪz] ,
overwhelmed Admiral Togo with applications ,
不堪重负 上将 多哥 和 应用程序 ,

但第二天，日本舰队的所有海军学员和少尉都向东乡平八郎海军大将递交了大量申请。

['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [ɪkˈsplɔɪt] .
offering to repeat the exploit .
提供 到 重复 这 开发 .

提出重复此攻击。

[wʌt] [əˈmeɪzɪŋ] ['hɪroʊz] !
What amazing heroes !
什么 惊人的 英雄 !

多么了不起的英雄！

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔːr] [mægˈnɪfɪs(ə)nt][ɪz][ˈtoʊɡoʊz][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][soʊ]
But still more magnificent is Togo's order that the officers under him should not so
但 仍然 更多的 壮丽 是 托戈的 命令 那 这 警官 在下面 他 应该 不是 所以
['mædli] [rɪsk] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
madly risk their lives ,
疯狂地 风险 他们的 生活 ,

但更令人钦佩的是多哥下令，他手下的军官们不要如此疯狂地冒生命危险。

[wɪtʃ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] [ænd; ænd][nɑːt][tuː; tə][ðem; ðəm] .
which belong to their country and not to them .
哪个 属于 到 他们的 国家 和 不是 到 他们 .

这些物品属于他们的国家，而不是他们个人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《生命之河》及其他故事(The River of Life, and Other Stories)

第4/12页

[ɪts] ['dæmnəbli] ['bjʊ:tɪf(ə)] , [ðoo] ! -
It's damnably beautiful , though ! !
它是 该死的 美丽的 , 尽管 ! -

它真是美得令人窒息！

- [wɒts] [ðɪs] [stri:t] [wɪə(r)] [ɪn] ? - [ɪntə'rʌptɪd] - , [jɔ:nɪŋ] .
' What's this street we're in ? ' interrupted Ribnikov , yawning .
- 是什么 这 街道 是 在 ? - 中断 - , 打哈欠 .

“我们现在在哪条街上？”里布尼科夫打着哈欠问道。

- ['æftər][ðə; ði][dʌŋ] - [aʊts] [ɪn] [mæn'tʃʊəriə] [aɪv] [kəm'pli:tli] [bɔ:st][maɪ] [sens] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn]
' After the dug - outs in Manchuria I've completely lost my sense of direction in
- 后 这 挖 - 出局 在 满洲 我已经 完全地 丢失的 我的 感觉 的 方向 在
[ðə; ði] [stri:t] .
the street .
- 这 街道 .

“自从在满洲的战壕里待过之后，我就完全失去了在街上的方向感。”

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn]
When we were in Kharbin
什么时候 我们 是 在 哈尔滨

我们在哈尔滨的时候.....

- [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'stætɪk] - [went] [ɑ:n] , [wɪ'ðəʊt] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
' But the ecstatic Schavinsky went on , without listening to him .
- 但 这 欣喜若狂 - 去 在 , 没有 聆听 到 他 .

但欣喜若狂的沙文斯基继续演奏，没有听从他的话。

- [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [hu:] [wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd]
' Do you remember the case of an officer who was taken prisoner and
- 做 你 记住 这 案件 的 一个 官 WHO 曾是 已采取 囚犯 和
['bætərd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ɑ:n][ə; eɪ][stoʊn] ?
battered his head to pieces on a stone ?
伤痕累累 他的 头 到 件 在 一个 石头 ？

你还记得那个被俘虏的军官用石头把自己的头撞得粉碎的案例吗？

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['sɪɡnətʃə] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæmurɑɪ] .
But the most wonderful thing is the signatures of the Samurai .
- 但 这 最多 精彩的 事物 是 这 签名 的 这 武士 .

但最奇妙的还是武士的签名。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:v] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ['kæptɪn] - ?
Of course , you've never heard of it , Captain Ribnikov ?
的 课程 , 你已经 绝不 听到 的 它 , 队长 - ?

当然，里布尼科夫上尉，你肯定没听说过吧？

- [æskt] [wɪð; wɪθ][sɑ:r'kæstɪk] ['emfəsɪs] .
' Schavinsky asked with sarcastic emphasis .
- 问 和 讽刺的 强调 .

沙文斯基用讽刺的语气问道。

- [ɪts] [ʌndər'stʊd] , [ju:; jʊ] ['hævnt] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]
' It's understood , you haven't heard of it
- 它是 理解 , 你 还没有 听到 的 它

“我知道你没听说过.....”

[juː; jʊ] [si:] ['dʒen(ə)rəl]['noʊgi:] [æskt] [fɔːr; fər] [ˌvɒləntiəz] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɪn][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kɑːləm] [ɪn]
You see General Nogi asked for volunteers to march in the leading column in
你 看 一般的 乃木 问 为了 志愿者 到 行进 在 这 领导 柱子 在
[ə; eɪ] [naɪt] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði][pɔːrt] ['ɑːrθər] ['fɔrts] .
a night attack on the Port Arthur forts .
一个 夜晚 攻击 在 这 港口 亚瑟 堡垒 .

你看，乃木将军征召志愿者在夜袭旅顺要塞时担任先锋队。

['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [brɪ'geɪd] [ˌɔːfərd] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɑːnərəb(ə)l] [deθ] .
Nearly the whole brigade offered themselves for this honourable death .
几乎 这 所有的 旅 提供 他们自己 为了 这 光荣的 死亡 .
[sɪns] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] [ænd; ənd] [ðeɪ] [prest] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Since there were too many and they pressed in front of each other for the
自从 那里 是 也 许多 和 他们 按下 在 正面 的 每个 其他 为了 这
[ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [deθ] ,
opportunity of death ,
机会 的 死亡 ,

由于人数太多，他们为了寻求死亡的机会而互相推挤，

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [æplɪ'keɪ(ə)n] [ɪn] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə'kɔːrdɪŋ]
they had to make application in writing , and some of them , according
他们 有 到 制作 应用 在 写作 , 和 一些 的 他们 , 根据
to66
to66
to66

他们必须提交书面申请，其中一些人，据66人称

[æn; ən][oʊld] ['kʌstəm] ,
an old custom ,
一个 老的 风俗 ,
[ə'ɒlədʒi] [ə'ɒlədʒi]
一个古老的习俗

[kʌt] [ɔːf][ðə; ði][fɜːrst] ['fɪŋgər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [left] [hænd][ænd; ənd] [fɪkst] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðer; ðər] ['sɪɡnətʃər]
cut off the first finger of their left hand and fixed it to their signature
切 离开 这 第一的 手指 的 他们的 左边 手 和 固定的 它 到 他们的 签名
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːl] [ʌv; əv] [blʌd] .
for a seal of blood .
为了 一个 海豹 的 血 .
[ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [snæpt] [ænd; ənd]
There was a noise in his throat as if something had snapped and
那里 曾是 一个 噪音 在 他的 喉 作为 如果 某物 有 啪啪 和
[spred] .
spread .
传播 .

他喉咙里发出一声响声，好像有什么东西断裂并扩散开来。

- [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈprəʊfaɪl] .
Schavinsky gave a quick glance to his profile .
- 给予 一个 快的 瞥一眼 到 他的 轮廓 .

沙文斯基迅速瞥了一眼他的侧脸。

[æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæptənz] [feɪs] [brɪˈfʊːr] [ˈsʌd(ə)nli]
An expression such as he had never seen in the captain's face before suddenly
一个 表达 这样的 作为 他 有 绝不 已见 在 这 船长的 脸 前 突然
[pleɪd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
played about his mouth and on his chin ,
玩 关于 他的 嘴 和 在 他的 下巴 ,

船长脸上突然浮现出一种他从未见过的表情，这种表情萦绕在他的嘴角和下巴上。

[wɪtʃ] [ˈtreɪmblɪd] [wʌns] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [brɪˈgæən][tuː; tə] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːrm] ,
which trembled once ; and his eyes began to shine with the warm ,
哪个 颤抖 一次 ; 和 他的 眼睛 开始 到 闪耀 和 这 温暖的 ,
它颤抖了一下；他的眼睛开始闪烁着温暖的光芒，

[ˈtreɪmjələs] [laɪt] [wɪtʃ] [gliːmz] [θruː] [ˈsʌd(ə)n] , [ˈbrɪmɪŋ] [teəz] .
tremulous light which gleams through sudden , brimming tears .
颤抖的 光 哪个 闪光 通过 突然 , 充满 眼泪 .
颤抖的光芒透过突然涌出的泪水闪烁。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pʊld] [hɪmˈself] [təˈgeðər] [ˈɪnstəntli] , [ʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsekənd] ,
But he pulled himself together instantly , shut his eyes for a second ,
但 他 拉 他自己 一起 即刻 , 关闭 他的 眼睛 为了 一个 第二 ,
但他立刻镇定下来，闭上眼睛片刻。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə; eɪ][nɑːɪːv][ænd; ənd][ˈstuːpɪd] [feɪs] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈʌtəd]
and turned a naïve and stupid face to Schavinsky , and suddenly uttered
和 转向 一个 幼稚的 和 愚蠢的 脸 到 - , 和 突然 说出
[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈfɪlθi] , [ˈrʌʃ(ə)n] [oʊθ] .
a long , filthy , Russian oath .
一个 长的 , 污秽 , 俄语 誓言 .

然后他装出一副天真愚蠢的样子看着沙文斯基，突然说了一句又长又脏的俄语咒骂。

- [ˈkæptɪn] , [ˈkæptɪn] , [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
' Captain , Captain , what's the matter with you ?
- 队长 , 队长 , 是什么 这 事情 和 你 ?

“船长，船长，你怎么了？ ”

- - [kraɪd] , [ˈɔːlmoʊst][ɪn] [fraɪt] .
' Schavinsky cried , almost in fright .
- - 哭 , 几乎 在 惊吓 .

沙文斯基几乎是吓哭了。

- [ðæts] [ɔːl] [ˈnuːzpeɪpər] [laɪz] , - [sed] [ˌʌŋkənˈsɜːrɪndli] .
' That's all newspaper lies , ' Ribnikov said unconcernedly .
- 那就是 全部 报纸 谎言 , - 说 毫不在意 .

“那都是报纸上的谎言，”里布尼科夫毫不在意地说。

- [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈtɑːmi] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][brɪˈhaɪnd] .
' Our Russian Tommy is not a bit behind .
- 我们的 俄语 汤米 是 不是 一个 少量 在后面 .

“我们的俄罗斯汤米一点也不落后。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
There's a difference , of course .
有 一个 不同之处 , 的 课程 .

当然，这其中是有区别的。

[ðeɪ] [faɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪf] , [haʊ'evər] , [ɪndɪ'pendəns] — [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [mɪkst]
They fight for their life , however , independence — and what have we mixed
他们 斗争 为了 他们的 生活 , 然而 , 独立 — 和 什么 有 我们 混合
[ɑːr'selvz] [ʌp][ɪn][aɪ 'tiː][fɔːr; fər] ?
ourselves up in it for ?
我们自己 向上 在 它 为了 ?

他们为生存而战，为独立而战——而我们又为何卷入其中？

[ˈnoʊbəːdi] [noʊz] !
Nobody knows !
无人 知道 !

谁也不知道！

[ðə; ði][ˈdev(ə)] [ə'loʊn] [noʊz] [waɪ] .
The devil alone knows why .
这 魔鬼 独自的 知道 为什么 .

只有魔鬼才知道为什么。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['saːroʊ] [tɪl] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [pʌmpt] [aɪ 'tiː][ʌp] , ” [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] .
“ There was no sorrow till the devil pumped it up , ” as we say in Russian .
“ 那里 曾是 不 悲哀 直到 这 魔鬼 泵 它 向上 , ” 作为 我们 说 在 俄语 .
正如我们俄语所说，“魔鬼制造悲伤之前，世上本无悲伤”。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[haː] , [haː] , [haː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

- [ɑːn][ðə; ði] [reɪs] - [kɔːrs] [ðə; ði][spɔːrt] [dɪ'stræktɪd] - [ə'tenʃ(ə)n] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
' On the race - course the sport distracted Schavinsky's attention a little ,
- 在 这 种族 - 课程 这 运动 愣 - 注意力 一个 小的 ,
“在赛道上，这项运动稍微分散了沙文斯基的注意力。”

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .
and he could not observe the captain all the while .
和 他 可以 不是 观察 这 队长 全部 这 尽管 .

他不可能一直观察船长。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərvlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪ'vents] ,
But in the intervals between the events ,
但 在 这 间隔 之间 这 活动 ,

但在事件之间的间隔期间，

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][wʌn][ɔːr] [ə'hʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][stændz] , [ʌp'sterz] [ɔːr]
he saw him every now and then in one or another of the stands , upstairs or
他 锯 他 每一个 现在 和 然后 在 一 或者 其他 的 这 站立 , 楼上 或者
[daʊn'sterz] ,
downstairs ,
楼下 ,

他时不时会在看台上看到他，有时是在楼上，有时是在楼下。

[ɪn][ðə; ði] [bə'feɪ] [ɔːr][baɪ] the67
in the buffet or by the67
在 这 自助餐 或者 经过 the67

在自助餐台上或通过67

[ˈpɑːri] - [ˈmjuːtʃuəl] .
pari - mutuel .
巴黎 - 互助 .

互助投注。

[ðæt] [deɪ] [ðə; ði][wɜːrd][ˈtsuːʃiːmə; tsuːʃiː-][wʌz; wəz][ɑːn] [ˈɛvriːbəːdiːz] [lɪps] — [ˈbækərz] , [ˈdʒɔkɪz] , [bʊk] -
That day the word Tsushima was on everybody's lips — backers , jockeys , book -
那天 这 单词 对马岛 曾是 在 每个人的 嘴唇 — 支持者 , 骑师 , 书 -
[ˈmeɪkəz] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] ,
makers , even the mysterious ,
制造商 , 甚至 这 神秘 ,

那天, “对马岛”这个词成了人们口中的热门话题——赞助商、骑师、博彩公司, 甚至连神秘人物也都在谈论它。

[ˈræɡɪd] [ˈbiːɪŋs] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪnˈevɪtəb(ə)l][ɑːn] [ˈɛvri] [reɪs] - [kɔːrs] .
ragged beings that are inevitable on every race - course .
破烂不堪 生物 那 是 不可避免的 在 每一个 种族 - 课程 .

赛道上不可避免的衣衫褴褛的生物。

[ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][dʒɪr][æɪt; ət][ə; eɪ] [ˈbiːtn] [hɔːrs] , [baɪ][men] [huː] [wɜːr; wər] [əˈnɔɪd]
The word was used to jeer at a beaten horse , by men who were annoyed
这 单词 曾是 用过的 到 嘲笑 在 一个 被打败 马 , 经过 男人 who 是 恼怒
[æɪt; ət] [ˈluːzɪŋ] ,
at losing ,
在 输 ,

这个词最初是用来嘲笑输掉比赛的马的, 通常是那些输了比赛却恼羞成怒的人使用的。

[wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈlæftər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈbɪtərnəs] .
with indifferent laughter and with bitterness .
和 冷漠 笑声 和 和 苦味 .

带着冷笑和苦涩。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʌtəd] [wɪð; wɪθ] [ˈpæ(ə)n] .
Here and there it was uttered with passion .
这里 和 那里 它 曾是 说出 和 热情 .

偶尔会有人充满激情地说道。

- [sɔː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [haʊ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈiːzi] ,
Schavinsky saw from a distance how the captain in his easy ,
- 锯 从 一个 距离 如何 这 队长 在 他的 简单的 ,

沙文斯基远远地看到船长轻松地.....

[ˈkɔːnfɪdənt] [wei] [pɪkt] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrəl] [wɪð; wɪθ][wʌn][məen] , [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] ,
confident way picked a quarrel with one man , shook hands with others ,
自信的 方式 挑选 一个 争吵 和 一 男人 , 摇晃 双手 和 其他的 ,

他自信地找一个人吵架, 却和其他人握手言和。

[ænd; ənd] [tæpt] [ˈʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃəʊldər] .
and tapped others on the shoulder .
和 轻敲 其他的 在 这 肩膀 .

然后拍了拍其他人的肩膀。

[hɪz; ɪz] [smɔːl] , [ˈlɪmpɪŋ] [ˈfɪɡjər] [əˈpɪrd] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɛvriweɪ] .
His small , limping figure appeared and disappeared everywhere .
他的 小的 , 跛行 数字 出现 和 消失 到处 .

他瘦小、跛脚的身影时而出现, 时而消失, 无处不在。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈreɪsɪz] [ðeɪ] [draʊv] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrestɹɑːnt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə]
From the races they drove to a restaurant , and from there to
从 这 种族 他们 驾驶 到 一个 餐厅 , 和 从 那里 到

- [haʊs] .
Schavinsky's house .
- 房子 .

赛后, 他们开车去了一家餐馆, 然后从餐馆去了沙文斯基家。

[ðə; ði][ˈdʒɜːrnəlɪst][wʌz; wəz][ˈræðər] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊl][ʌv; əv] [ˈvɑːləntəri] [dɪˈtektɪv] ;
The journalist was rather ashamed of his rôle of voluntary detective ;
这 记者 曾是 相当 羞愧 的 他的 角色 的 自愿 侦探 ;

这位记者对自己的义务侦探角色感到颇为羞愧；

[bʌt; bət][hiː; hi][felt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [θroʊ] [aɪ ˈtiː][ʌp] ,
but he felt it was out of his power to throw it up ,
但 他 毛毡 它 曾是 出去 的 他的 力量 到 扔 它 向上 ,
但他觉得自己无力将其吐出来。

[ðooʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːˈredi] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [fiːl] [ˈtaɪərd] ,
though he had already begun to feel tired ,
尽管 他 有 已经 开始 到 感觉 疲劳的 ,
尽管他已经开始感到疲倦了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstelθi] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər]
and his head ached with the strain of this stealthy struggle with another
和 他的 头 疼痛 和 这 拉紧 的 这 隐秘的 斗争 和 其他
[ˈmænz] [soʊl] .
man's soul .
男人的 灵魂 .

与另一个男人的灵魂进行这场隐秘的斗争，让他头痛欲裂。

[kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈflætəri] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][noʊ][əˈveɪl] , [hiː; hi] [naʊ] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði]
Convinced that flattery had been of no avail , he now tried to draw the
确信 那 奉承 有 到过 的 不 可用 , 他 现在 尝试 到 画 这
[ˈkæptɪn] [tuː; tə] [ˈfræŋknəs] ,
captain to frankness ,
队长 到 坦率 ,

他确信奉承毫无作用，于是试图让船长坦诚相待。

[baɪ] [ˈtiːzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈraʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ˈpeɪtriətɪzəm] .
by teasing and rousing his feelings of patriotism .
经过 戏弄 和 振奋人心的 他的 情怀 的 爱国主义 .
通过戏弄和激发他的爱国情怀。

- [stiɪl] , [aɪm] [ˈsɔːri] [fɔːr; fər] [ðiːz] [pʊr] [ˈdʒæps] , - [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][aiˈrɒnik,-kəl] [ˈpɪti] .
' Still , I'm sorry for these poor Japs , ' he said with ironical pity .
- 仍然 , 我是 对不起 为了 这些 贫穷的 日本人 , - 他 说 和 讽刺 遗憾 .
“不过，我还是为这些可怜的日本人感到难过，”他带着讽刺的怜悯说道。

- [wen] [ɔːl][ɪz] [sed] , [dʒəˈpæən][hæz; həz] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ɔːl][hɜːr; hər][ˈnæ(ə)nəl][ˈdʒiːniəs][ɪn] [ðɪs] [wɔːr] .
' When all is said , Japan has exhausted all her national genius in this war .
- 什么时候全部 是 说 , 日本 有 筋疲力尽的 全部 她 国家的 天才 在 这 战争 .
“总而言之，日本在这场战争中耗尽了她的民族智慧。”

[ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] [ʃiːz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [ˈlɪt(ə)l][mæn] [huː] [lɪfts] [ə; eɪ][hæf][ˈdʌz(ə)n] [ˈhʌndrədweɪt] [ɑːn]
In my opinion she's like a feeble little man who lifts a half dozen hundredweight on
在 我的 观点 她是 喜欢 一个 微弱 小的 男人 WHO 电梯 一个 一半 打 百磅 在
[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
his shoulders ,
他的 肩膀 ,

在我看来，她就像一个瘦弱的小个子男人，却能扛起六百磅重的物体。

[iːˈðər] [ɪn] [ˈekstəsi] [ɔːr][ɪnˌtɑːksɪˈkeɪ(ə)n] , [ɔːr][aʊt][ʌv; əv] [mɪr] [brəˈvɑːdoʊ] , [ænd; ənd] [streɪnz] [hɪz; ɪz][ɪnˈsaɪdz]
either in ecstasy or intoxication , or out of mere bravado , and strains his insides
任何一个 在 狂喜 或者 中毒 , 或者 出去 的 仅仅 虚张声势 , 和 菌株 他的 内部
,
.
,

无论是出于狂喜还是醉酒，或是纯粹出于虚张声势，他都竭力绷紧自己的内脏。

[ænd; ənd][ɪz] [ɔ:'redi] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][daɪ][ə; eɪ] ['lɪŋɡərɪŋ] [deθ] .
and is already beginning to die a lingering death .
和 是 已经 开始 到 死 一个 挥之不去的 死亡 .
它已经开始走向缓慢的死亡。

[ju:; jʊ] [si:] ['rʌʒ] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['kʌntri] . -
You see Russia's an entirely different country . 68
你 看 俄罗斯的 一个 完全 不同的 国家 . -
你看，俄罗斯完全是一个不同的国家。 68

[ʃi:z] [ə; eɪ] [kə'lɑ:səs] .
She's a Colossus .
她是 一个 巨人 .
她是个巨人。

[tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ðə; ði][mən'tʃuəriən] [dɪ'fi:ts] [ɑ:r; ər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['kʌpɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] -
To her the Manchurian defeats are just the same as cupping a full -
到 她 这 满洲 失败 是 只是 这 相同的 作为 拔罐 一个 满的 -
[ˈblʌdɪd] [mæn] .
blooded man .
血腥 男人 .
在她看来，满洲的失败就如同抓住一个血气方刚的男人一样。

[ju:l] [si:] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [rɪ'kʌvər] [ænd; ənd] [br'ɡɪn] [tu:; tə] ['blɑ:səm] [wen] [ðə; ði][wɔ:r][ɪz]['oʊvər] .
You'll see how she will recover and begin to blossom when the war is over .
你会 看 如何 她 将要 恢复 和 开始 到 开花 什么时候 这 战争 是 超过 .
战争结束后，你会看到她如何恢复过来，重新焕发光彩。

[bʌt; bət][dʒə'pæn] [wɪl] ['wɪðər] [ænd; ənd][daɪ] .
But Japan will wither and die .
但 日本 将要 枯萎 和 死 .
但日本终将衰落消亡。

[ʃi:z] [streɪnd] [hɜ:r'self] .
She's strained herself .
她是 紧张 她自己 .
她把自己累垮了。

[dəʊnt] [tel] [em 'i:] [ðeɪ] [hæv; həv][sɪvələ'zeɪ(ə)n] , [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][edʒu'keɪ(ə)n] , [jʊərə'pi:ən] [tek'ni:k] : [æt; ət]
Don't tell me they have civilisation , universal education , European technique : at
不 告诉 我 他们 有 文明 , 普遍的 教育 , 欧洲的 技术 : 在
[ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] ,
the end of it all ,
这 结尾 的 它 全部 ,
别跟我说他们有文明、普及教育、欧洲技术：到头来，

[ə; eɪ][dʒæpə'ni:z][ɪz][æn; ən][eɪʒɪ'æti:k] , [hæf] - [mæn] , [hæf] - ['mʌŋki] .
a Japanese is an Asiatic , half - man , half - monkey .
一个 日本人 是 一个 亚洲 , 一半 - 男人 , 一半 - 猴 .
日本人是亚洲人，半人半猴。

['i:v(ə)n][ɪn] [taɪp] [hi:; hi] [ə'prəʊtʃɪz] [ə; eɪ] ['bʊʃmən] , [ə; eɪ] ['twa:reg] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['blækfeləʊ] .
Even in type he approaches a Bushman , a Touareg , or a Blackfellow .
甚至 在 类型 他 方法 一个 布须曼人 , 一个 途锐 , 或者 一个 黑帮 .
即使在类型上，他也接近布须曼人、图阿雷格人或黑奴。

[ju:; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['feɪ(ə)l]['æŋɡ(ə)l] .
You have only to look at his facial angle .
你 有 仅有的 到 看 在 他的 面部的 角度 .
你只需要看看他的脸部角度就知道了。

[,aɪˈti:] [ɔ:l] [kʌmz] [tu:; tə] [ðɪs] , [ðeə(r)] [dʒʌst][ˈdʒæps] !
It all comes to this , they're just Japs !
它 全部 来 到 这 , 它们是 只是 日本人 !

归根结底，他们只是日本人！

[,aɪˈti:] [ˈwɒznt] [jɔr; jər][,sɪvələˈzeɪ(ə)n][ɔ:r][jɔr; jər][pəˈlɪtɪk(ə)] [ju:θ] [ðæt] [ˈkɒŋkəd] [ju:ˈes][æt; ət][ɔ:l] ,
It wasn't your civilisation or your political youth that conquered us at all ,
它 不是 你的 文明 或者 你的 政治的 青年 那 征服 我们 在 全部 ,
征服我们的根本不是你们的文明或你们的政治觉悟。

[bʌt; bət] [ˈsɪmplɪ] [ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [ˈmædnəs] .
but simply a fit of madness .
但 简单地 一个 合身 的 疯狂 .

但这不过是一时糊涂罢了。

[du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsi:ʒər] [ɪz] , [ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [ˈfrenzi] ?
Do you know what a seizure is , a fit of frenzy ?
做 你 知道 什么 一个 发作 是 , 一个 合身 的 狂热 ?

你知道什么是癫痫发作吗？就是那种突然变得狂躁的状态？

[ə; eɪ] [ˈfi:b(ə)] [ˈwʊmən] [terz] [tʃeɪnz] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [ænd; ənd] [tɒsɪz] [strɔ:ŋ] [men] [əˈbaʊt] [laɪk] [strɔ:z] .
A feeble woman tears chains to pieces and tosses strong men about like straws .
一个 微弱 女士 眼泪 链条 到 件 和 抛掷 强的 男人 关于 喜欢 吸管 .

一个柔弱的女人撕碎锁链，把强壮的男人像稻草一样扔来扔去。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [fɪ:; fɪ] [ˈhæznt] [ˈi:v(ə)n][ðə; ðɪ] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [lɪft] [hɜ:r; hər][hænd] .
The next day she hasn't even the power to lift her hand .
这 下一个 天 她 还没有 甚至 这 力量 到 举起 她 手 .

第二天，她甚至连抬起手的力气都没有了。

[ɪts] [ðə; ðɪ] [seɪm] [wɪð; wɪθ][dʒəˈpæn] .
It's the same with Japan .
它是 这 相同的 和 日本 .

日本的情况也是如此。

[brɪˈli:v] [em ˈi:] , [æftər][ðə; ðɪ][həˈroʊɪk][fɪt] [wɪl] [ˈfɑ:lʊʃ] [ˈɪmpətəns] [ænd; ənd] [dɪˈkeɪ] ;
Believe me , after the heroic fit will follow impotence and decay ;
相信 我 , 后 这 英勇 合身 将要 跟随 阳痿 和 衰变 ;

相信我，英雄般的壮举之后，随之而来的是阳痿和衰败；

[bʌt; bət] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [brɪfɔ:r] [ðæt] [fɪ:; fɪ] [wɪl] [pæs] [θru:] [ə; eɪ][steɪdʒ][ʌv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈswægər] ,
but certainly before that she will pass through a stage of national swagger ,
但 当然 前 那 她 将要 经过 通过 一个 阶段 的 国家的 昂首阔步 ,

但在此之前，她肯定会经历一个民族自豪感的阶段。

[aʊtˈreɪdʒəs] [ˈmɪlɪtərɪzəm][ænd; ənd] [ɪnˈseɪn] [ˈʃʊvɪnɪzəm] . -
outrageous militarism and insane Chauvinism . ' -
令人愤慨 军国主义 和 疯狂的 沙文主义 . -

骇人听闻的军国主义和疯狂的沙文主义。

- [ˈri:əli] ? - [kraɪd] - [ɪn][ˈstu:pɪd] [ˈræptʃər] .
' Really ? ' cried Ribnikov in stupid rapture .
- 真的 ? - 哭 - 在 愚蠢的 狂喜 .

“真的吗？”里布尼科夫欣喜若狂地喊道。

- [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [get] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tru:θ] .
' You can't get away from the truth .
- 你 不能 得到 离开 从 这 真相 .

你逃不出真相的魔爪。

[ʃeɪk] [hændz] , [ˈmɪstər] . [ˈɔ:θər] .
Shake hands , Mr . Author .
摇 双手 , 先生 . 作者 .

握手吧，作者先生。

[jʊː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [tɛl] [ə; eɪ] ['kleɪvər] [mæn][æt; ət][wʌns] .

You can always tell a clever man at once .
你 能 总是 告诉 一个 聪明的 男人 在 一次 .
你总能一眼看出谁聪明。

- [hiː; hi] [læft] ['hɔːrslɪ] , [spæt] [ə'baʊt] , [tæpt] - [niː] , [ænd; ænd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd]
' He laughed hoarsely , spat about , tapped Schavinsky's knee , and shook his hand
- 他 笑了 沙哑地 , 争吵 关于 , 轻敲 - 膝盖 , 和 摇晃 他的 手
,
,
,

他嘶哑地笑着，朝周围吐了口唾沫，拍了拍沙文斯基的膝盖，然后和他握了握手。
[ænd; ænd] - ['sʌd(ə)nli] [felt] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ænd][ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and Schavinsky suddenly felt ashamed of himself and the tricks of his
和 - 突然 毛毡 羞愧 的 他自己 和 这 技巧 的 他的
['stelθi] ['sɜːrtʃɪŋ] ['ɪntuː]['hjuːmən] [səʊlz] .
stealthy searching into human souls .
隐秘的 搜索 进入 人类 灵魂 .

沙文斯基突然为自己感到羞愧，也为自己偷偷摸摸地探究人类灵魂的伎俩感到羞愧。
- [wʌt] [ɪf] [aɪm] [mɪ'steɪkən] [ænd; ænd] [ðɪs] - is69
' What if I'm mistaken and this Ribnikov is69
- 什么 如果 我是 错误 和 这 - is69
如果我弄错了，这位里布尼科夫是69岁呢？

[ʊʊnli][ðə; ði] ['truːɪst] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drʌŋkən] ['ɪnfəntrimən] .
only the truest type of the drunken infantryman .
仅有的 这 最真实的 类型 的 这 醉 步兵 .
只有最典型的醉酒步兵。

[noʊ] , [ɪts] [ɪm'pɑːsəb(ə)] .
No , it's impossible .
不 , 它是 不可能的 .
不，这不可能。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)] , [ðen] [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪm] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ'self] , [maɪ][gɔːd] !
But if it is possible , then what a fool I'm making of myself , my God !
但 如果 它 是 可能的 , 然后 什么 一个 傻子 我是 制作 的 我 , 我的 上帝 !
但如果真是这样，那我岂不是太愚蠢了，我的天哪！

- [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [hiː; hi] [ʃʊd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪz; ɪz]['laɪbrəri] , [hɪz; ɪz] [rer] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ə; eɪ]
' At his house he showed the captain his library , his rare engravings , a
- 在 他的 房子 他 显示 这 队长 他的 图书馆 , 他的 稀有的 雕刻 , 一个
[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][oʊld]['tʃaɪnə] ,
collection of old china ,
收藏 的 老的 中国 ,
“在他家中，他向船长展示了他的藏书、珍贵的版画和一系列古老的瓷器，

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [smɔːl] [saɪ'biəriən][dɔːgz] .
and a couple of small Siberian dogs .
和 一个 夫妻 的 小的 西伯利亚 狗 .
还有几只小型西伯利亚犬。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [pleɪd] [smɔːl] [pɑːrts][ɪn]['mjuːzɪk(ə)] ['kɑːmədi] , [wʌz; wəz][aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .
His wife , who played small parts in musical comedy , was out of town .
他的 妻子 , WHO 玩 小的 部分 在 音乐 喜剧 , 曾是 出去 的 镇 .
他的妻子在音乐喜剧中扮演小角色，当时她不在城里。

- [ɪgˈzæmɪnd] [ˈevrɪθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pəˈlaɪt] , [ʌnˈɪntrəstɪd] [kɜːrɪˈɑːsəti] , [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
Ribnikov examined everything with a polite , uninterested curiosity , in which his
- 检查 一切 和 一个 有礼貌的 , 不感兴趣 好奇心 , 在 哪个 他的
[ˈhoʊst] [kɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈbɔːrdəm] ,
host caught something like boredom ,
主持人 捕捉 某物 喜欢 无聊 ,
里布尼科夫带着礼貌而漫不经心的好奇心审视着一切，他的主人却从中察觉到一丝厌倦。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][kəʊld] [kənˈtempt] .
and even cold contempt .
和 甚至 寒冷的 鄙视 .
甚至是冷漠的蔑视。

- [ˈkæʒuəli] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [ˈmæɡəziːn] [ænd; ənd] [riːd] [sʌm; səm] [laɪnz] [əˈlaʊd] .
Ribnikov casually opened a magazine and read some lines aloud .
- 随意地 打开 一个 杂志 和 读 一些 线条 大声 .
里布尼科夫随意地翻开一本杂志，大声朗读了几行文字。

- [ˈhiːz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈblʌndər] [naʊ] , - [θɔːt] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ɪkˈstrɔːrdənəri]
' He's made a blunder now , ' Schavinsky thought , when he heard his extraordinary
- 他是 制成 一个 错误 现在 , - 想法 , 什么时候 他 听到 他的 非凡的
[kəˈrekt] [ænd; ənd] [ˈwʊd(ə)n] [ˈriːdɪŋ] ,
correct and wooden reading ,
正确的 和 木制的 阅读 ,
“他犯了个错误，”沙文斯基听到他那异常准确却又生硬的朗读时心想。

[iːtʃ] [ˈseprət] [ˈletər] [prəˈnaʊnst] [wɪð; wɪθ] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [prɪˈsɪz(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] [hed] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ]
each separate letter pronounced with exaggerated precision like the head boy in a
每个 分离 信 发音 和 夸张的 精确 喜欢 这 头 男生 在 一个
[frentʃ] [klæs] [ˈʃoʊɪŋ] [ɔːf] .
French class showing off .
法语 班级 显示 离开 .
每个字母都发音得异常精准，就像法语课上的优等生在炫耀一样。

[ˈeɪvɪdəntli] - [ˈnoʊtɪst] [əɪ ˈtiː] [hɪmˈself] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [suːn] [ʌt] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [æskt] :
Evidently Ribnikov noticed it himself , for he soon shut the book and asked :
显然 - 注意到 它 他自己 , 为了 他 很快 关闭 这 书 和 问 :
显然里布尼科夫自己也注意到了这一点，因为他很快合上书问道：

- [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈraɪtər] [jɔːrˈself] ? -
' But you're a writer yourself ? '
- 但 你是 一个 作家 你自己 ? -
“但你自己也是个作家啊？ ”

- [jes] [aɪ][duː][ə; eɪ][bɪt] . -
' Yes I do a bit . '
- 是的 我 做 一个 少量 . -
“是的.....我做一点。”

- [wʌt] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [duː][juː; jʊ] [raɪt] [fɔːr; fər] ?
' What newspapers do you write for ?
- 什么 报纸 做 你 写 为了 ?
你为哪些报纸撰稿？

- [neɪmd] [ðəm; ðəm] .
' Schavinsky named them .
- 命名 他们 .
“沙文斯基给他们起了名字。”

[əɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][sɪksθ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ðæt] [deɪ] .
It was the sixth time he had been asked the question that day .
它 曾是 这 第六 时间 他 有 到过 问 这 问题 那 天 .
这是他当天第六次被问到这个问题。

- [oʊ] , [jes] , [jes] , [jes] .
' **Oh , yes , yes , yes** .
- 哦 , 是的 , 是的 , 是的 .

“哦，是的，是的，是的。”

[aɪ][fər'gɔ:t] , [aɪv] [æskt] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] .
I forgot , I've asked you before .
我 忘了 , 我已经 问 你 前 .

我忘了，我之前问过你。

[d'ju:] [noʊ] [wʌt] , ['mɪstər] . [ˈɔ:θər] ? -
D'you know what , Mr . Author ? '
你 知道 什么 , 先生 . 作者 ? -

你知道吗，作者先生？

- [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? -
' **What is it ?** '
- 什么 是 它 ? -

“那是什么？”

- [let] [ju: 'es][du:] [ðɪs] .
' **Let us do this** .
- 让 我们 做 这 .

让我们开始吧。

[ju:; jʊ] [raɪt] [ænd; ənd] [aɪl] ['dɪktɪt] .
You write and I'll dictate .
你 写 和 患病的 听写 .

你写，我口述。

[ðæt] [ɪz] , [aɪ][wəʊnt] ['dɪktɪt] . . .
That is , I won't dictate . . .
那 是 , 我 惯于 听写 . . .

也就是说，我不会发号施令.....

[oʊ] , [noʊ] , [aɪ][[æɪ; ʃəl] ['nevər] [der] .
oh , no , I shall never dare .
哦 , 不 , 我 将 绝不 敢 .

哦，不，我绝不敢。

- [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [boʊd] ['hɜ:ɾɪdli] .
' **Ribnikov rubbed his hands and bowed hurriedly** .
- 摩擦 他的 双手 和 鞠躬 匆匆 .

里布尼科夫搓了搓手，匆匆鞠了一躬。

- [ju:l] [kəm'pəʊz] [aɪ 'ti:] [jɔ:r'self] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
' **You'll compose it yourself , of course** .
- 你会 撰写 它 你自己 , 的 课程 .

当然，这首歌将由你自己创作。

[aɪl] ['oʊnli] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm] thoughts70
I'll only give you some thoughts70
患病的 仅有的 给 你 一些 thoughts70

我只会给你一些想法70

[ænd; ənd] — [wʌt] [[æɪ; ʃəl][aɪ][kɔ:l][ðəm; ðəm] — [remɪ'nɪsnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ?
and — what shall I call them — reminiscences of the war ?
和 — 什么 将 我 称呼 他们 — 回忆录 的 这 战争 ?

还有——我该如何称呼它们——战争的回忆？

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['kɑ:pi][aɪ][hæv; həv] ! . . .
Oh , what a lot of interesting copy I have ! . . .
哦 , 什么 一个 很多 的 有趣的 复制 我 有 ! . . .

哦，我这儿有好多有趣的稿件啊！

- [sæt] ['saɪdweɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['kʌnɪŋli]
' **Schavinsky sat sideways on the table and glanced at the captain , cunningly** .
- 卫星 侧身 在 这 桌子 和 瞥了一眼 在 这 队长 , 狡猾地
['skru:ɪŋ] [ʌp][wʌn] [aɪ] .
screwing up one eye .
拧螺丝 向上 一 眼睛 .

沙文斯基侧身坐在桌子上，狡黠地眯起一只眼睛，瞥了一眼船长。

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][jæl; jəl] [ɡɪv] [jɔː; jər] [neɪm] ? -
' **Of course , I shall give your name ?** '
- 的 课程 , 我 将 给 你的 姓名 ? -

“当然，我会说出你的名字。”

- [waɪ] , [ju:; jʊ] [meɪ] .
' **Why , you may** .
- 为什么 , 你 可能 .

“为什么呢？”

[aɪv] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .
I've no objection .
我已经 不 异议 .

我没有异议。

[pʊt][aɪ 'ti:] [laɪk] [ðɪs] :
Put it like this :
放 它 喜欢 这 :

这么说吧:

" [ðɪs] [ɪnfə'rmeɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [tu:; tə][em 'i:][baɪ] ['kæptɪn] - [hu:] [hæz; həz][dʒʌst]
" **This information was supplied to me by Captain Ribnikov who has just**
" 这 信息 曾是 供应 到 我 经过 队长 - WHO 有 只是
[rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] . " -
returned from the Front . " '
返回 从 这 正面 . " -

“这条消息是刚从前线回来的里布尼科夫上尉提供给我的。”

- ['veri] [wel] .
' **Very well** .
- 非常 出色地 .

很好。

[waɪ] [du:;][ju:; jʊ][wɑ:nt] [ðɪs] ? -
Why do you want this ? '
为什么 做 你 想 这 ? -

你为什么想要这个？

- [wʌt] ? -
' **What ?** '
- 什么 ? -

‘什么？’

- ['hævɪŋ] [jɔː; jər] [neɪm] [ɪn][aɪ 'ti:] .
' **Having your name in it** .
- 拥有 你的 姓名 在 它 .

“把你的名字写在上面。”

[du:;][ju:; jʊ][wɑ:nt][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər]['fju:tər] ['eɪvɪdəns] [ðæt] [ju:; jʊ][ɪn'spaɪərd][ðə; ði] ['rʌ(ə)n] ['nju:z,peɪpəz] ?
Do you want it for future evidence that you inspired the Russian newspapers ?
做 你 想 它 为了 未来 证据 那 你 灵感 这 俄语 报纸 ?

你想把它作为将来证明你启发了俄罗斯报纸的证据吗？

[wʌt] [ə; eɪ] ['kleɪvər] ['feləʊ] , [aɪ][eɪ 'em] , [eɪ] ?
What a clever fellow , I am , eh ?
什么 一个 聪明的 同伴 , 我 是 , 嗯 ?

我真是个聪明人，对吧？

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'vɔɪdɪd] [ə; eɪ][də'rekt] ['ænsər] , [æz; əz][ʃu:ʒuəl] .
But the captain avoided a direct answer , as usual .
- 但 这 队长 避免 一个 直接的 回答 , 作为 通常 .

但船长像往常一样回避了直接回答。

- [bʌt; bət][pər'hæps][ju:; jʊ] ['hævnt] [taɪm] ?
But perhaps you haven't time ?
- 但 也许 你 还没有 时间 ?

但也许你没时间？

[ju:; jʊ][a:r; əɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rk] .
You are engaged in other work .
你 是 已订婚的 在 其他 工作 .

您目前有其他工作要做。

[wel] , [let][ðə; ði] [remɪ'nɪsnɪz] [goʊ][tu:; tə] [hel] !
Well , let the reminiscences go to hell !
出色地 , 让 这 回忆录 去 到 地狱 !

去他的回忆吧！

[ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi][eɪb(ə)][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] ['sto:ri] .
You won't be able to tell the whole story .
你 惯于 是 有能力的 到 告诉 这 所有的 故事 .

你不可能把整个故事都讲出来。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] : " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [br'twi:n] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ][laɪf][ænd; ənd] ['krɔ:sɪŋ] [ə; eɪ] [fi:ld] .
As they say : " There's a difference between living a life and crossing a field .
作为 他们 说 : " 有 一个 不同之处 之间 活的 一个 生活 和 过境 一个 场地 .

正如人们常说的：“生活和穿越田野是有区别的。”

" [eɪ] , [wʌt] ?
" Eh , what ?
" 嗯 , 什么 ?

“呃，什么？”

[ha:] , [ha:] , [ha:] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

- [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['fænsɪ] [keɪm] ['ɪntu:] - [hed] .
An interesting fancy came into Schavinsky's head .
- 一个 有趣的 想要 来了 进入 - 头 .

“沙文斯基脑海中浮现出一个有趣的想法。”

[ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [stʌd] [ə; eɪ][bɪg] , [waɪt] ['teɪbl] [ʌv; əv] [ʌn'peɪntɪd] [æʃ] .
In his study stood a big , white table of unpainted ash .
在 他的 学习 站立 一个 大的 , 白色的 桌子 的 未上漆 灰 .

他的书房里摆放着一张巨大的白色白蜡木桌，未经上漆。

[ɑ:n][ðə; ði] [kli:n] ['vɜ:rdʒɪn] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['teɪbl] [ɔ:l] - [frendz] [ju:st] [tu:; tə] [li:v] [ðer; ðər]
On the clean virgin surface of this table all Schavinsky's friends used to leave their
在 这 干净的 处女 表面 的 这 桌子 全部 - 朋友们 用过的 到 离开 他们的
[ɔ:təgræfs] [ɪn][ðə; ði] [eɪp] [ʌv; əv] ['æfə,rɪzəmz] ,
autographs in the shape of aphorisms ,
签名 在 这 形状 的 格言 ,

在这张干净的桌面上，沙文斯基的所有朋友都曾留下他们的签名，签名的形式是格言警句。

[vəːsɪz] , [ˈdrɔɪŋz] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [noʊts] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] .

verses , drawings , and even notes of music .
诗句 , 图画 , 和 甚至 笔记 的 音乐 .

诗歌、绘画，甚至还有乐谱。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - : - [siː] , [hɪr] [ɪz][maɪ] [ˈɔːtəgræf] - [bʊk] , [ˈkæptɪn] .

He said to Ribnikov : ' See , here is my autograph - book , Captain .
他 说 到 - : - 看 , 这里 是 我的 签名 - 书 , 队长 .

他对里布尼科夫说：“你看，这是我的签名簿，上尉。”

[wəʊnt] [juː; jʊ] [raɪt] [em ˈiː] something71

Won't you write me something71
惯于 你 写 我 something71

你愿意给我写点什么吗？ 71

[ɪn] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈplez(ə)nt] [ˈmiːtɪŋ] ,

in memory of our pleasant meeting ,
在 记忆 的 我们的 令人愉快的 会议 ,

为了纪念我们愉快的相遇，

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [əˈkweɪntəns] [wɪtʃ] - — - [boʊd] [pəˈlaɪtli] — - [aɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə] [hoʊp]

and our acquaintance which ' — Schavinsky bowed politely — ' I venture to hope
和 我们的 熟人 哪个 - — - 鞠躬 礼貌地 — - 我 风险投资 到 希望

[wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ɔːrt] - [lɪvd] ? -

will not be short - lived ? '
将要 不是 是 短的 - 居住地 ? -

“而我们之间的这种相识——”沙文斯基礼貌地鞠了一躬——“我斗胆希望它不会是短暂的吧？”

- [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] , - - [ˈredɪli] [əˈɡriːd] .

' With pleasure , ' Ribnikov readily agreed .
- 和 乐趣 , - - 容易 同意 .

“乐意之至，”里布尼科夫欣然同意。

- [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈpuːʃkin] [ɔːr][ˈɡɔɡəl] ? -

' Something from Pushkin or Gogol ? '
- 某物 从 普希金 或者 果戈理 ? -

“是普希金还是果戈理的作品？”

- [noʊ] . . . [faːr] [ˈbetər] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] . -

' No . . . far better something of your own . '
- 不 . . . 远的 更好的 某物 的 你的 自己的 . -

“不.....最好是你自己创作的东西。”

- [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ?

' Of my own ?
- 的 我的 自己的 ?

我自己的？

[ˈsplendɪd] .

Splendid .
灿烂 .

灿烂。

- [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][pen][ænd; ənd] [ˈdɪpt] [aɪ ˈtiː] , [θɔːt] [ænd; ənd] [prɪˈperd] [tuː; tə] [raɪt] , [bʌt; bət]

' He took the pen and dipped it , thought and prepared to write , but
- 他 采取 这 笔 和 浸入 它 , 想法 和 准备 到 写 , 但

- [ˈsʌd(ə)nli] [stɔːpt] [hɪm; ɪm] .

Schavinsky suddenly stopped him .
- 突然 停止 他 .

他拿起笔蘸了蘸墨水，思考了一会儿，准备开始写作，但沙文斯基突然阻止了他。

- [wi:d] [ˈbetər] [du:] [ðɪs] .
' **We'd better do this** .
- 我们会 更好的 做 这 .

我们最好这么做。

[hɪəz] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpeɪpər] .
Here's a piece of a paper .
这里是 一个 片 的 一个 纸 .

这是一张纸。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [pɪnz][ɪn][ðə; ði][bɔ:ks][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] .
There are drawing - pins in the box at the corner .
那里 是 绘画 - 别针 在 这 盒子 在 这 角落 .

角落里的盒子里有图钉。

[pli:z] [raɪt] [ˈsʌmθɪŋ] [pərˈtɪkjələrli] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈkʌvər] [aɪˈti:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpeɪpər]
Please write something particularly interesting and then cover it with the paper
请 写 某物 特别 有趣的 和 然后 覆盖 它 和 这 纸
[ænd; ənd] [ˈfæsn] [ðə; ði][ˈkɔ:rnərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [pɪnz] .
and fasten the corners with the drawing - pins .
和 系 这 角落 和 这 绘画 - 别针 .

请写一些特别有趣的内容，然后用纸盖住，用图钉固定四个角。

[aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [æz; əz][æn; ən] [ˈɔ:θər] ,
I give you my word of honour as an author ,
我 给 你 我的 单词 的 荣誉 作为 一个 作者 ,

我以作者的身份向你保证，

[ðæt] [fɔ:r; fər] [tu:] [mʌnθs] [aɪ][wəʊnt] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈfɪŋɡər] [ɑ:n][ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd][wəʊnt] [lʊk] [æt; ət]
that for two months I won't put a finger on the paper and won't look at
那 为了 二 几个月 我 惯于 放 一个 手指 在 这 纸 和 惯于 看 在
[wʌt] [ju:v] [ˈrɪt(ə)n] .
what you've written .
什么 你已经 书面 .

两个月内我不会碰纸张，也不会看你写的东西。

[ɪz] [ðæt] [ɔ:l] [raɪt] ?
Is that all right ?
是 那 全部 正确的 ?

这样可以吗？

[wel] , [raɪt] [ðen] .
Well , write then .
出色地 , 写 然后 .

那就写吧。

[aɪl] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [soʊ][æz; əz][nɔ:t][tu:; tə] [ˈhɪndər] [ju:; jʊ] .
I'll go out of the room so as not to hinder you .
患病的 去 出去 的 这 房间 所以 作为 不是 到 阻碍 你 .

我先离开房间，以免妨碍您。

- [ˈæftər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] - [ˈʃaʊtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : - [pli:z] [kʌm] [ɪn] . -
' **After five minutes Ribnikov shouted to him : ' Please come in** . '
- 后 五 分钟 - 喊叫 到 他 : - 请 来 在 . -

五分钟后，里布尼科夫向他喊道：“请进来。”

- [ˈredi] ?
' **Ready ?**
- 准备好 ?

'准备好？

- [æskt] , [ˈentərɪŋ] .
- **Schavinsky asked , entering** .
- 问 , 进入 .

“沙文斯基问道，一边走进来。”

- [dru:] [hɪm'self] [ʌp] , [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [ɪn] [səˈlu:t] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd]
Ribnikov drew himself up , put his hand to his forehead in salute and shouted
画 他自己 向上 , 放 他的 手 到 他的 前额 在 礼炮 和 喊叫

[laɪk] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] :
like a soldier :
喜欢 一个 士兵 :

里布尼科夫挺直身子，把手放在额头上敬礼，像个士兵一样高声喊道：

- [ˈveri] [gʊd] , [sɜ:r] . -
- **Very good , sir** . -
- 非常 好的 , 先生 . -

“很好，先生。”

- [θæŋks] .
- **Thanks** .
- 谢谢 .

‘谢谢。

[naʊ] [wi:l] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] “ [bʌf] , ” [ɔ:r] [ˈsʌmwer] [els] , - [sed] .
Now we'll go to the “ Buff , ” or somewhere else , ' Schavinsky said .
现在 出色地 去 到 这 “ 巴夫 , ” 或者 某处 别的 , - 说 .

“现在我们要去‘Buff’，或者去其他地方，”沙文斯基说。

- [ðer; ðər] [wi:l] [θɪŋk] [wʌt] [wi:l] [du:][nekst] .
- **There we'll think what we'll do next** .
- 那里 出色地 思考 什么 出色地 做 下一个 .

“到时候我们会想想下一步该怎么做。”

[aɪ] [ʃænt] [let][ju:; jʊ][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [saɪt] [tu:; tə] - [deɪ] , [ˈkæptɪn] . -
I shan't let you out of my sight to - day , Captain . -
我 不会 让 你 出去 的 我的 视线 到 - 天 , 队长 . -

今天我不会让你离开我的视线，船长。

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈpleʒər] , - [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] [beɪs] , [ˈklɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hi:lz] .
- **With the greatest pleasure , ' Ribnikov said in a hoarse bass , clicking his heels** .
- 和 这 最 乐趣 , - 说 在 一个 嘶哑 低音 , 点击 他的 高跟鞋 .

“非常乐意，”里布尼科夫用沙哑的男低音说道，同时用脚后跟敲击地面。

[hi:; hi] [ˈlɪftɪd] up72
He lifted up72
他 抬起 up72

他举起了72

[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz]
his shoulders
他的 肩膀

他的肩膀

[ænd; ənd]
and
和

和

[geɪv] [ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [twɪst] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] .
gave a military twist to his moustaches on either side .
给予 一个 军队 捻 到 他的 胡子 在 任何一个 边 .

他在两侧的胡须上加了些军人风格。

[bʌt; bət] - , [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] , [dɪd][nɑ:t] [ki:p] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] .
But Schavinsky , against his own will , did not keep his word .
但 - , 反对 他的 自己的 将要 , 做过 不是 保持 他的 单词 .

但沙文斯基违背了自己的意愿，没有遵守诺言。

[æt; ət][ðə; ði][ləst][ˈmoʊmənt] [brɪfɔ:r] [ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rnəlɪst] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi]
At the last moment before leaving his house the journalist remembered that he
在 这 最后的 片刻 前 离开 他的 房子 这 记者 记得 那 他
[hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [ˈsɪɡəret] - [keɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [went] [bæk] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
had left his cigarette - case in the study and went back for it ,
有 左边 他的 卷烟 - 案件 在 这 学习 和 去 后退 为了 它 ,

记者临出门前最后一刻才想起把烟盒落在书房里了，于是又回去拿。

[ˈli:vɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] .
leaving Ribnikov in the hall .
离开 - 在 这 大厅 .

把里布尼科夫留在大厅里。

[ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈpeɪpər] , [ˈkɜ:fəli] [ˈfɑ:sənd] [wɪð; wɪθ] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [pɪnz] , [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz]
The piece of white paper , carefully fastened with drawing - pins , aroused his
这 片 的 白色的 纸 , 小心 系紧 和 绘画 - 别针 , 被唤醒 他的
[kjʊri'a:səti] .
curiosity .
好奇心 .

那张用图钉仔细固定的白纸引起了他的好奇心。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] ;
He could not resist the temptation ;
他 可以 不是 抵抗 这 诱惑 ;

他无法抗拒诱惑；

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [ˈstelθɪli] [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈlɪftɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər] [ˈkwɪkli] [rɪ:d]
he turned back stealthily and after lifting a corner of the paper quickly read
他 转向 后退 悄悄地 和 后 举重 一个 角落 的 这 纸 迅速地 读
[ðə; ði][wɜ:rdz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] ,
the words written in a thin ,
这 字 书面 在 一个 薄的 ,

他悄悄转过身，掀起纸角，迅速读出了用细笔写的字：

[dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ˈelɪɡənt] [hænd] :
distinct and extraordinary elegant hand :
清楚的 和 非凡的 优雅的 手 :

独特而非凡的优雅手写体：

- [ðoʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɪvənɑ:v][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fu:l] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] . - -
' Though you are Ivanov the seventh , you're a fool all the same . ' 73
- 尽管 你 是 伊万诺夫 这 第七 , 你是 一个 傻子 全部 这 相同的 . - -

“即便你是伊万诺夫七世，你依然是个傻瓜。”73

[aɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[lɔ:ŋ] [ˈæftər] [ˈmɪdnɑ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'bɜ:rbən] [kæ'feɪ] [ˈtʃəntənt]
Long after midnight they were coming out of a suburban café chantant
长的 后 午夜 他们 是 未来 出去 的 一个 郊区 咖啡店 圣歌
[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˈmju:zɪk(ə)] [ˈkɑ:mədi] [ˈæktər] - - - ,
accompanied by the well - known musical comedy actor Zhenin - Lirsky ,
伴随 经过 这 出色地 - 已知 音乐 喜剧 演员 - - - ,

午夜过后很久，他们从郊区的一家咖啡馆里出来，伴随着著名音乐喜剧演员杰宁-利尔斯基的歌声。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ə'sɪstənt] [kraʊn] - ['prɑ:sɪkju:tər] [sæjkə] ,
the young assistant Crown - Prosecutor Sashka Strahlmann ,
这 年轻的 助手 王冠 - 检察官 萨什卡 - ,
年轻的助理皇家检察官萨什卡·斯特拉尔曼

[hu:] [wʌz; wəz] ['feɪməs] [ɔ:l][ʼoʊvər] ['pi:təzbə:g] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'kɑ:mpərəbl] [skɪl] [ɪn] ['telɪŋ] [ə'mju:zɪŋ]
who was famous all over Petersburg for his incomparable skill in telling amusing
WHO 曾是 著名的 全部 超过 圣彼得堡 为了 他的 无与伦比 技能 在 讲述 有趣
['stɔ:rɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['tɑ:pɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
stories about the topic of the day ,
故事 关于 这 话题 的 这 天 ,
他因擅长讲述与时事相关的有趣故事而闻名于整个圣彼得堡。

[ænd; ənd] - , [ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [sʌn] , [ə; eɪ]['peɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði][a:ts] .
and Karyukov , the merchant's son , a patron of the arts .
和 - , 这 商人的 儿子 , 一个 赞助人 的 这 艺术 .
还有商人的儿子卡留科夫,他是艺术赞助人。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ni:ðər] [braɪt] [nɔ:r][dɑ:rk] .
It was neither bright nor dark .
它 曾是 两者都不 明亮的 也不 黑暗的 .
它既不明亮也不昏暗。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔ:rm] , [waɪt] , [træns'pærənt] [naɪt] ,
It was a warm , white , transparent night ,
它 曾是 一个 温暖的 , 白色的 , 透明的 夜晚 ,
那是一个温暖、洁白、透明的夜晚。

[wɪð; wɪθ][sɔ:ft] ['ə'tɔɪənt] ['kʌlərz] [ænd; ənd]['wɔ:tər] [laɪk] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜ:rl] [ɪn][ðə; ði][kɑ:m][kə'næɪlz] ,
with soft chatoyant colours and water like mother - of - pearl in the calm canals ,
和 柔软的 猫眼 颜色 和 水 喜欢 母亲 - 的 - 珍珠 在 这 冷静的 运河 ,
平静的运河中,河水泛着柔和的猫眼光泽,宛如珍珠母贝般晶莹剔透。

[wɪtʃ] ['pleɪnli] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [greɪ] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ki:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['moʊʃnləs] ['fəʊlɪɪdz][ʌv; əv]
which plainly reflected the grey stone of the quay and the motionless foliage of
哪个 显然 反映 这 灰色的 石头 的 这 码头 和 这 静止不动 叶子 的
[ðə; ði] [tri:z] .
the trees .
这 树木 .
画面清晰地映照出码头的灰色石头和树木静止的枝叶。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [peɪl] [æz; əz] [ðoʊ] ['taɪərd][ænd; ənd] ['sli:pləs] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wɜ:r; wər] ['sli:pi]
The sky was pale as though tired and sleepless , and there were sleepy
这 天空 曾是 苍白 作为 尽管 疲劳的 和 失眠 , 和 那里 是 困
[klaʊdz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
clouds in the sky ,
云 在 这 天空 ,
天空苍白,仿佛疲惫不堪,未曾入睡,天上的云朵也昏昏欲睡。

[lɔ:ŋ] , [θɪn] [ænd; ənd] ['wʊli] [laɪk] [klu:z] [ʌv; əv] ['rævəld] ['kɑ:t(ə)n] - [wʊl] .
long , thin and woolly like clews of ravelled cotton - wool .
长的 , 薄的 和 毛茸茸的 喜欢 线索 的 松散 棉布 - 羊毛 .
又长又细又毛茸茸的,像一团团散开的棉絮。

- [wer] [jæl; jəl][wi:; wi][goʊ] , [naʊ] ? - [sed] - , ['sta:pɪŋ] [æɪt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
' Where shall we go , now ? ' said Schavinsky , stopping at the gate of the
- 在哪里 将 我们 去 , 现在 ? - 说 - , 停止 在 这 门 的 这
['ga:dnz] .
gardens .
花园 .
“我们现在该去哪里呢?”沙文斯基说着,停在了花园门口。

- [fi:ld] - [ˈma:rʃ(ə)l] [oʊˈɑ:mə] !
- **Field - Marshal Oyama** !
- 场地 - 元帅 大山 !

“大山元帅！ ”

[gɪv] [ju: ˈes][jɔr; jər] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [əˈpɪnjən] .
Give us your enlightened opinion .
给 我们 你的 开明 观点 .

请您提出宝贵意见。

- [ɔ:l] [faɪv] [ˈlɪŋgə] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [fɔ:r; fər][ə; ei] [waɪl] ,
- **All five lingered on the pavement for a while** ,
- 全部 五 徘徊不去 在 这 路面 为了 一个 尽管 ,

五个人都在人行道上停留了一会儿。

[kɔ:t] [baɪ][ə; ei][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˌɪndɪˈsɪʒn] ,
caught by a moment of the usual early morning indecision ,
捕捉 经过 一个 片刻 的 这 通常 早期的 早晨 优柔寡断 ,

被清晨惯常的犹豫不决所困扰，

[wen] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [fəˈti:g] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrevələɹ] [ˈstrʌɡlɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ænd; ənd]
when the physical fatigue of the reveller struggles with the irresistible and

什么时候 这 身体的 疲劳 的 这 狂欢者 斗争 和 这 无法抗拒 和

[ˈɪrɪteɪɪŋ] [ˈjɜ:rnɪŋ] [ˈæftər] [nu:] [ænd; ənd] [ˈpi:kənt] [senˈseɪʃənz] .
irritating yearning after new and piquant sensations .
令人恼火的 渴望 后 新的 和 辛辣的 感觉 .

当狂欢者的身体疲惫与对新鲜刺激的难以抗拒的渴望作斗争时。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [kənˈtɪnjuəli] [keɪm] [ˈpeɪtrənz] , -
From the garden continually came patrons , **74**
从 这 花园 持续 来了 顾客 , -

花园里不断有顾客前来光顾， 74

[ˈlæfɪŋ] , [ˈwɪslɪŋ] , [ˈnɔɪzɪli] [ˈʃʌflɪŋ] [ðer; ðər] [fi:t] [ˈoʊvər][ðə; ði][draɪ] , [waɪt] [ˈkɑ:bl] - [stoʊnz] .
laughing , whistling , noisily shuffling their feet over the dry , white cobble - stones .
笑 , 吹口哨 , 喧闹地 洗牌 他们的 脚 超过 这 干燥 , 白色的 鹅卵石 - 石头 .

他们笑着、吹着口哨，在干燥的白色鹅卵石路上发出嘈杂的脚步声。

[ˈwɔ:klɪŋ] [ˈhɜ:ɹɪdli] , [ˈboʊldli] [ˈrʌslɪŋ] [ðə; ði] [sɪlk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpetɪkəʊts] [ɪˈmɜ:rdʒd] [ðə; ði] [ɑ:ˈti:sts]
Walking hurriedly , boldly rustling the silk of their petticoats emerged the artistes

步行 匆匆 , 大胆地 沙沙声 这 丝绸 的 他们的 衬裙 出现 这 艺术家

[ˈwerɪŋ] [hju:dʒ][hæts] ,
wearing huge hats ,
穿着 巨大的 帽子 ,

艺术家们头戴巨大的帽子，迈着轻快的步伐，大胆地走出来，丝绸衬裙窸窣作响。

[wɪð; wɪθ][ˈdaɪəmənds] [ˈtremblɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrɪz] , [ˈeskɔ:tid] [baɪ] [ˈdæfɪŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈsmɑ:rtli]
with diamonds trembling in their ears , escorted by dashing gentlemen , smartly

和 钻石 发抖 在 他们的 耳朵 , 护送 经过 帅气 先生们 , 聪明地

[drest] , [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈbʌtnhəʊlz] .
dressed , with flowers in their buttonholes .
穿着 , 和 花朵 在 他们的 纽扣孔 .

她们耳垂上戴着闪闪发光的钻石耳环，由英俊潇洒、衣着考究的绅士陪伴，胸前别着鲜花。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɔ:təz] - [rɪˈspektfəl] [əˈsɪstəns] [ði:z] [ˈleɪdɪz] [ˈflʌtəd] [ˈɪntu:] [ˈkæərɪdʒɪz] [ænd; ənd]
With the porters ' respectful assistance these ladies fluttered into carriages and

和 这 搬运工 - 尊重 协助 这些 女士们 飘动 进入 马车 和

[ˈpæntɪŋ] [ˈɔ:təməbɪlz] ,
panting automobiles ,
喘息 汽车 ,

在搬运工恭敬的搀扶下，这些女士们轻盈地登上马车和呼呼作响的汽车。

[ˈfriːli] [ʒəˈeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] [ˈdresɪz] [raʊnd] [ðer; ðər][legz] ,
freely arranging their dresses round their legs ,

自由 安排 他们的 连衣裙 圆形的 他们的 腿 ,

她们随意地将裙摆撩到腿边，

[ænd; ənd] [fluː] [əˈwei] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [brɪmz] [ʌv; əv][ðer; ðər][hæts][ɪn][ðer; ðər][hændz] .
and flew away holding the brims of their hats in their hands .

和 飞翔 离开 保持 这 帽檐 的 他们的 帽子 在 他们的 双手 .

他们抓着帽檐飞走了。

[ðə; ði] [ˈkɔːrəs] - [ˈgɜːlz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪlz] [diːˈju][ˈdʒɑːrdɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪər] [klæs] [droʊv] [ɔːf] [əˈloʊn]
The chorus - girls and the filles du jardin of the higher class drove off alone

这 合唱 - 女孩们 和 这 女儿们 杜 花园 的 这 更高 班级 驾驶 离开 独自的

[ɔːr] [tuː] [təˈgeðər] [ɪn][ˈɔːrd(ə)neri][kæbz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [brɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] .

or two together in ordinary cabs with a man beside them .

或者 二 一起 在 普通的 出租车 和 一个 男人 旁 他们 .

歌舞女郎和上流社会的花园女郎们独自或两人结伴乘坐普通的出租车离开，车旁坐着一位男士。

[ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [əˈpɪrd] [ˈevriwɪər] [æt; ət][wʌns] , [ˈgoʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]
The ordinary women of the street appeared everywhere at once , going round the

这 普通的 女性 的 这 街道 出现 到处 在 一次 , 去 圆形的 这

[ˈwʊd(ə)n] [fens] ,

wooden fence ,

木制的 栅栏 ,

街上的普通妇女一下子出现在各处，绕着木栅栏走来走去。

[ˈfaːloʊɪŋ] [kloʊz] [ɑːn][ðə; ði][men] [huː] [left] [ɑːn] [fʊt] , [ˈɡɪvɪŋ] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrʌŋkən]
following close on the men who left on foot , giving special attention to the drunken

下列的 关闭 在 这 男人 WHO 左边 在 脚 , 给予 特别的 注意力 到 这 醉

.

:

.

紧随步行离开的人们，特别关注醉酒的人。

[ðeɪ] [ræn] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði][men] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːŋ] [waɪl] , [ˈɔːfəriŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər]
They ran beside the men for a long while , offering themselves in a whisper

他们 跑 旁 这 男人 为了 一个 长的 尽管 , 提供 他们自己 在 一个 耳语

[wɪð; wɪθ] [ˈɪmpjədənt] [səbˈmɪsɪvnəs] ,

with impudent submissiveness ,

和 厚颜无耻 顺从 ,

她们跟在男人们身边跑了很久，用一种厚颜无耻的顺从低声献上自己的心意。

[ˈneɪmɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [prəˈfeʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [blʌnt] , [kɔːrs] , [ˈterəb(ə)l] [wɜːrdz] .
naming that which was their profession with blunt , coarse , terrible words .

命名 那 哪个 曾是 他们的 职业 和 钝 , 粗 , 糟糕的 字 .

用粗俗、恶毒的词语来描述他们的职业。

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] , [waɪt] [ˈtwɑɪlaɪt] [ʌv; əv] [meɪ] , [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [siːmd] [laɪk] [kɔːrs] [ˈmæskz] ,
In the bright , white twilight of May , their faces seemed like coarse masks ,

在 这 明亮的 , 白色的 暮 的 可能 , 他们的 面孔 似乎 喜欢 粗 面具 ,

五月明亮的白色暮色中，他们的脸庞仿佛粗糙的面具。

[bluː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəmˈplekʃənz] , [red] [wɪð; wɪθ][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈkʌlər] ,
blue from the white of their complexions , red with crimson colour ,

蓝色的 从 这 白色的 的 他们的 肤色 , 红色的 和 赤红 颜色 ,

他们苍白的肤色泛着蓝色，鲜红的肌肤则染上了深红色。

[ænd; ənd] [wʌnz] [aɪz] [wɜːr; wər] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blæknəs] , [ðə; ði] ['θɪknəs] [ænd; ənd][ðə; ði]
and one's eyes were struck with the blackness , the thickness and the
和 一个人的 眼睛 是 击 和 这 黑 , 这 厚度 和 这
[ɪk'strɔːrdənəri] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['aɪ,braʊz] .
extraordinary curve of their eyebrows .
非凡的 曲线 的 他们的 眉毛 .
人们的目光被他们浓密乌黑、弧度奇特的眉毛所吸引。

[ðɪːz] [nɑː'liːvli] [braɪt] ['kʌlərz] [meɪd] [ðə; ði] ['jeləʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['rɪŋk(ə)ld] ['tempəlz] [ə'pɪr] [ɔːl][ðə; ði]
These naïvely bright colours made the yellow of their wrinkled temples appear all the
这些 天真地 明亮的 颜色 制成 这 黄色的 的 他们的 皱 寺庙 出现 全部 这
[mɔːr] ['pɪtiəbl] ,
more pitiable ,
更多的 可怜的 ,
这些天真明亮的色彩，更衬得他们布满皱纹的太阳穴泛黄，显得格外可怜。

[ðer; ðər] [θɪn] , ['skrægi] [neks] , [ænd; ənd] ['flæbi] , ['fiːb(ə)l] [tʃɪnz] .
their thin , scraggy necks , and flabby , feeble chins .
他们的 薄的 , 瘦弱的 脖子 , 和 松弛 , 微弱 下巴 .
它们瘦弱的脖子和松弛无力的下巴。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['maʊntɪd] [pə'liːsmən] , [əb'siːnli] ['swerɪŋ] , [roʊd][ðem; ðəm] [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd]
A couple of mounted policemen , obscenely swearing , rode them down now and
一个 夫妻 的 安装 警察 , 淫秽地 咒骂 , 骑 他们 向下 现在 和
[ðen] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] -
then with their horses'75
然后 和 他们的 -
几个骑警一边污言秽语地咒骂，一边骑马不时地把他们赶下来。75

[maʊðz] [ə'fəʊm] .
mouths afoam .
嘴 泡沫 .
口吐白沫。

[ðə; ði]['gɜːlz] [skriːmd] , [ræn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ]
The girls screamed , ran away , and clutched at the sleeves of the passers - by
这 女孩们 尖叫 , 跑 离开 , 和 紧握 在 这 袖子 的 这 过路人 - 经过
.
:
.
女孩们尖叫着，跑开了，并抓住路人的袖子。

[nɪr] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næɪl][wʌz; wəz] ['gæðərd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ə'baʊt] ['twenty] [men] —
Near the railing of the canal was gathered a group of about twenty men —
靠近 这 栏杆 的 这 运河 曾是 聚集 一个 团体 的 关于 二十 男人 —
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['juːzuəl] ['ɜːrli] ['mɔːrniŋ] ['skænd(ə)l] .
it was the usual early morning scandal .
它 曾是 这 通常 早期的 早晨 丑闻 .
运河边的栏杆旁聚集了大约二十名男子——这是清晨常见的丑闻。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['biədli s] [bɔɪ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [ded] - [drʌŋk] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs]
A short , beardless boy of an officer was dead - drunk and making a fuss
一个 短的 , 无胡须 男生 的 一个 官 曾是 死的 - 醉 和 制作 一个 大惊小怪
,
:
,
一个身材矮小、没有胡子的年轻警官醉得不省人事，大吵大闹。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ;
looking as though he wanted to draw his sword ;
寻找 作为 尽管 他 通缉 到 画 他的 剑 ;
他看起来像是要拔剑；

[ə; eɪ] [pə'li:smən] [wʌz; wəz] - [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [fɔ:l'setʊ][wɪð; wɪθ]
a policeman was assuring him of something in a convincing falsetto with
一个 警察 曾是 保证 他 的 某物 在 一个 令人信服的 假声 和
[hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
his hand on his heart .
他的 手 在 他的 心 .
一名警察用充满说服力的假声向他保证着什么，同时手放在胸口。

[ə; eɪ] [ɑ:rp] , [sə'spiʃəs] - ['lʊkɪŋ] [taɪp] , [drʌŋk] , [ɪn][ə; eɪ][kæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræɡɪd] [pi:k] , [spʊk]
A sharp , suspicious - looking type , drunk , in a cap with a ragged peak , spoke
一个 锋利的 , 可疑的 - 寻找 类型 , 醉 , 在 一个 帽 和 一个 破烂不堪 顶峰 , 辐
[ɪn][ə; eɪ] ['ʃʊɡəri] ,
in a sugary ,
在 一个 含糖的 ,
一个面色锐利、神色可疑的人，喝醉了，戴着一顶帽檐参差不齐的帽子，用甜腻腻的语气说着话。

[əb'si:kwɪəs] [vɔɪs] : - [spɪt][ɑ:n] - [ɪm] , [jər] ['ɑ:nər] .
obsequious voice : ' Spit on ' em , yer honour .
低三下四 嗓音 : - 吐 在 - 呃 , 你的 荣誉 .
谄媚的声音：“朝他们吐口水，大人。”

[ðeɪ] [eɪnt] [wɜ:rθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .
They ain't worth looking at .
他们 不是 值得 寻找 在 .
它们根本不值得一看。

[ɡɪv] [em 'i:][wʌn][ɪn][ðə; ði][dʒɔ:ɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
Give me one in the jaw , if you like .
给 我 一 在 这 颚 , 如果 你 喜欢 .
你想的话，就打我一拳吧。

[ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [kɪs] [jər] - [ænd; ænd] .
Allow me to kiss yer ' and .
允许 我 到 吻 你的 - 和 .
请允许我亲吻你的臀部。

- [ə; eɪ] [θɪn] , [stɜ:rn]['dʒent(ə)lmən][æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [hu:z] [θɪk] , [blæk] ['wɪskərz] [kʊd; kəd][ə'loʊn]
' A thin , stern gentleman at the back , whose thick , black whiskers could alone
- 一个 薄的 , 船尾 绅士 在 这 后退 , 谁 厚的 , 黑色的 胡须 可以 独自的
[bi:; bi] [si:n] ,
be seen ,
是 已见 ,
“后面站着一位身材瘦削、神情严肃的男士，只能看到他浓密的黑色胡须。”

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] ['bəʊlər] [wʌz; wəz] ['tɪltɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , [drɔ:lɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [ɪndɪ'stɪŋkt] [vɔɪs]
because his bowler was tilted over his face , drawled in a low , indistinct voice
因为 他的 保龄球手 曾是 斜 超过 他的 脸 , 拖长音 在 一个 低的 , 模糊 嗓音
:
:
:
因为他的圆顶礼帽歪戴在脸上，他用低沉、含糊不清的声音拖长了声音说道：

- [wʌt] [du:][ju:; jʊ][stænd] [ə'baʊt] ['tɔ:kɪŋ] [fɔ:r; fər] ?
' What do you stand about talking for ?
- 什么 做 你 站立 关于 说 为了 ?
你坚持什么立场？

[pɪtʃ] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ænd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ! -
Pitch him into the water and have done with it ! ' -
沥青 他 进入 这 水 和 有 完毕 和 它 ! -
把他扔进水里，就这么算了！

- [bʌt; bət] [ˈriːəli] , [ˈmeɪdʒər] [ˌfuːkuːˈʃiːmə] , - [sed] [ðə; ði][ˈæktər] ,
- **But really , Major Fukushima , ' said the actor ,**
- 但 真的 , 主要的 福岛 , - 说 这 演员 ,
“但说真的，福岛少校，”这位演员说道。

- [wiː; wi][mʌst; məst][pʊt][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈfɪni] [tuː; tə][ðə; ði][deɪ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈplez(ə)nt] [əˈkweɪntəns] .
- **we must put a decent finish to the day of our pleasant acquaintance .**
- 我们 必须 放 一个 体面的 结束 到 这 天 的 我们的 令人愉快的 熟人 .
我们必须体面地结束我们愉快的相识之旅。

[lets] [goʊ][ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdɪz] .
Let's go off with the little ladies .
我们来吧 去 离开 和 这 小的 女士们 .

我们带着小姑娘们走吧。

[wer] [[æɪ; əl][aɪ ˈtiː][biː; bi] , [sæˈkə] ? -
Where shall it be , Sashka ? '
在哪里 将 它 是 , 萨什卡 ? -

萨什卡，它在哪里呢？

- [ˈbɜːrθə] ?
- **Bertha ?**
- 伯莎 ?

“伯莎？ ”

- - [æskt] [ɪn][rɪˈplaɪ] .
- **Strahlmann asked in reply .**
- - 问 在 回复 .

斯特拉尔曼反问道。

- [ˈgɪɡld] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [ˈdʒɔɪfl] [ædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .
Ribnikov giggled and rubbed his hands in joyful agitation .
- 咯咯地笑 和 摩擦 他的 双手 在 快乐 搅动 .

里布尼科夫咯咯地笑着，兴奋地搓着手。

- [ˈwɪmɪn] ?
- **Women ?**
- 女性 ?

‘女性？

“ [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][dʒuː] [hænd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ˈkʌmpəniːz] [seɪk] , ” [æz; əz][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈpraɪvɜːrb] [sez] .
“ **Even a Jew hanged himself for company's sake , ” as the Russian proverb says .**
” 甚至 一个 犹 绞刑 他自己 为了 公司的 清酒 , ” 作为 这 俄语 谚语 说道 .

正如俄罗斯谚语所说，“即使是犹太人也会为了陪伴而自缢”。

[wer] [ðə; ði][wɜːrld] [goʊz][ðer; ðər][goʊ][wiː; wi] .
Where the world goes there go we .
在哪里 这 世界 去 那里 去 我们 .

世界走向何方，我们也随之而行。

[eɪ] , [wʌt] ?
Eh , what ?
嗯 , 什么 ?

呃，什么？

“ [ɪf] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] , [lets] [goʊ] , ” [æz; əz][ðə; ði] [ˈpærət] [sed] .
“ **If we're going , let's go , ” as the parrot said .**
” 如果 是 去 , 我们来吧 去 , ” 作为 这 鹦鹉 说 .

正如鹦鹉所说：“既然要走，那就走吧。”

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么？

[hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] ！ - -
Ha , ha , ha ！ ' 76
哈 , 哈 , 哈 ！ - -

哈哈哈哈哈！ 76年

- [hæd; həd] [ˌɪntrəˈduːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,
Schavinsky had introduced him to the young men ,
- 有 介绍 他 到 这 年轻的 男人 ,

沙文斯基把他介绍给了这些年轻人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][hæd; həd] [ˈsʌpər] [ɪn][ðə; ði][kæˈfeɪ] [ˈtʃæntənt] , [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]
and they had all had supper in the café chantant , listened to the
和 他们 有 全部 有 晚餐 在 这 咖啡店 圣歌 , 听着 到 这

[ruːˈmeinɪən; rəu-] [ˈsɪŋərz] ,
Roumanian singers ,
罗马尼亚 歌手 ,

他们都曾在咖啡馆里吃过晚饭，听过罗马尼亚歌手的演唱。

[ˈdrɪŋkɪŋ] [ʃæmˈpeɪn] [ænd; ənd] [lɪˈkɜːz] .
drinking champagne and liqueurs .
喝 香槟酒 和 利口酒 .

喝香槟和利口酒。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðeɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [əˈmjuːzɪŋ] [tuː; tə][kɔːl] - [baɪ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt]
At one time they found it amusing to call Ribnikov by the names of different
在 一 时间 他们 成立 它 有趣 到 称呼 - 经过 这 姓名 的 不同的

[dʒæpəˈniːz] [ˈdʒenrəlz] ,
Japanese generals ,
日本人 将军们 ,

他们一度觉得用不同日本将领的名字来称呼里布尼科夫很有趣。

[pərˈtɪkjələrlɪ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈkæptənz] [gʊd] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪdəntli] [ʌnˈlɪmɪtɪd] .
particularly because the captain's good nature was evidently unlimited .
特别 因为 这 船长的 好的 自然 曾是 显然 无限 .

尤其因为船长的善良天性显然是无限的。

- [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [huː] [brɪˈɡæən] [ðɪs] [ruːd] , [fəˈmɪliər] [ɡeɪm] .
Schavinsky it was who began this rude , familiar game .
- 它 曾是 WHO 开始 这 粗鲁的 , 熟悉的 游戏 .

是沙文斯基开启了这种粗鲁而又熟悉的把戏。

[truː] [hiː; hi] [felt] [æt; ət] [taɪmz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɪˈheɪvɪŋ] [ɪn][æən; ən] [ˈʌɡli] , [pərˈhæps][ˈiːv(ə)n]
True he felt at times that he was behaving in an ugly , perhaps even
真的 他 毛毡 在 时代 那 他 曾是 行为 在 一个 丑陋的 , 也许 甚至

[ˈtretʃərəs] ,
treacherous ,
奸诈 ,

的确，他有时觉得自己的行为丑陋不堪，甚至可以说是背信弃义。

[wei] [tuː; tə] - ,
way to Ribnikov ,
方式 到 - ,

通往里布尼科夫的路

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɑːmd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [brɪːðd] [ə; eɪ][wɜːrd]
but he calmed his conscience by the fact that he had not breathed a word
但 他 平静下来 他的 良心 经过 这 事实 那 他 有 不是 呼吸 一个 单词

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səsˈpiʃənz] ,
of his suspicions ,
的 他的 怀疑 ,

但他没有泄露半个字的疑虑，这让他的良心稍稍平静下来。

[wɪtʃ] ['nevər] ['entəd] [hɪz; ɪz] [frendz] - ['hedz] [æt; ət][ɔ:l] .
which never entered his friends' heads at all .
哪个 绝不 进入 他的 朋友们 - 头部 在 全部 .

他的朋友们根本没想过这个问题。

[æt; ət][ðə; ði] [brɪɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɒtɪŋ] - .
At the beginning of the evening he was watching Ribnikov .
在 这 开始 的 这 晚上 他 曾是 观看 - .

傍晚时分，他在观看里布尼科夫的演出。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['nɔɪzɪ:ʒ] [ænd; ənd] [mɔ:ɾ] ['tɔ:kətɪv] [ðæŋ; ðən] ['enɪbə:di] : [hi:; hi][wʌz; wəz]
The captain was noisier and more talkative than anybody : he was
这 队长 曾是 更嘈杂 和 更多的 健谈 比 任何人 : 他 曾是
[ɪn'ses(ə)ntli] ['drɪŋkɪŋ] [helθ] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] ,
incessantly drinking healths , jumping up ,
不已 喝 健康 , 跳 向上 ,

船长比任何人都吵闹、健谈：他不停地举杯祝酒，跳来跳去，

['sɪtɪŋ] [daʊn] , ['pɔ:ɾɪŋ] [ðə; ði][waɪn][ˈoʊvər][ðə; ði] ['teɪblkɔ:θ] , ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪɡəret] [ðə; ði] [rɔ:ŋ]
sitting down , pouring the wine over the tablecloth , lighting his cigarette the wrong
坐着 向下 , 浇注 这 葡萄酒 超过 这 桌布 , 灯光 他的 卷烟 这 错误的
[end] .
end .
结尾 .

他坐下，把酒倒在桌布上，点燃香烟时却把烟头弄反了。

[ˌnevərðə'les] , - ['noʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ˈveri] ['lɪt(ə)] .
Nevertheless , Schavinsky noticed that he was drinking very little .
尽管如此 , - 注意到 那 他 曾是 喝 非常 小的 .

然而，沙文斯基注意到他喝水很少。

- [hæd; həd][tu:; tə][sɪt][nekst][ðə; ði][ˈdʒɜ:nəlɪst] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][kæb] .
Ribnikov had to sit next the journalist again in the cab .
- 有 到 坐 下一个 这 记者 再次 在 这 出租车 .

里布尼科夫不得不再次坐在出租车里那位记者旁边。

- [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ˈsoʊbər] .
Schavinsky was almost sober .
- 曾是 几乎 清醒 .

沙文斯基几乎是清醒的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [fɔ:ɾ; fər][ə; eɪ][hɑ:ɾd] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [spri:] ,
He was generally distinguished for a hard head in a spree ,
他 曾是 一般来说 杰出的 为了 一个 难的 头 在 一个 狂欢 ,

他出了名的作风顽固，一旦开始狂欢就毫不退缩。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] [naʊ] ,
but it was light and noisy now ,
但 它 曾是 光 和 嘈杂 现在 ,

但现在这里灯火通明，喧闹嘈杂。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [foʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [wʌz; wəz][ˈbʌbləɪŋ, 'bʌblɪŋ][ɪn][,aɪ 'ti:] .
as though the foam of the champagne was bubbling in it .
作为 尽管 这 泡沫 的 这 香槟酒 曾是 冒泡 在 它 .

仿佛香槟的泡沫在其中翻腾。

[hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə; eɪ][saɪd] - [glæns] .
He gave the captain a side - glance .
他 给予 这 队长 一个 边 - 瞥一眼 .

他侧目看了船长一眼。

[ɪn][ðə; ði][ʌn'sɜ:rt(ə)n] , [ˈdraʊzi] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [naɪt] - [feɪs] [wɔ:ɹ] [ə; eɪ][da:rk] ,
In the uncertain , drowsy light of the white night Ribnikov's face wore a dark ,
在这 不确定 , 昏昏欲睡 光 的 这 白色的 夜晚 - 脸 穿着 一个 黑暗的 ,
[ˈɜ:rθi] [kəm'plekʃ(ə)n] .
earthy complexion .
泥土 肤色 .

在白色夜晚昏暗迷离的光线下，里布尼科夫的脸上呈现出黝黑的肤色。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈhɑ:lʊz] [wɜ:r; wər] [ɑ:rp] [ænd; ənd] [blæk] ,
All the hollows were sharp and black ,
全部 这 空心 是 锋利的 和 黑色的 ,
[ˈɔ:l] [ˈhɑ:lʊz] [wɜ:r; wər] [ɑ:rp] [ænd; ənd] [blæk] ,
所有的凹陷处都尖锐而漆黑。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪŋklz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪnz] [raʊnd] [hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [maʊθ]
the little wrinkles on his forehead and the lines round his nose and mouth
这 小的 皱纹 在 他的 前额 和 这 线条 圆形的 他的 鼻子 和 嘴
[wɜ:r; wər] [ˈdi:pənd] .
were deepened .
是 加深 .

他额头上的细纹以及鼻子和嘴巴周围的皱纹都加深了。

The77
The77
The77

77

[ˈkæptɪn] [hɪm'self] [sæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪri] [stu:p] , [hɪz; ɪz][hændz] [tʌkt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [sli:vz] [ʌv; əv]
captain himself sat with a weary stoop , his hands tucked into the sleeves of
队长 他自己 卫星 和 一个 厌倦 哈腰 , 他的 双手 塞进去 进入 这 袖子 的
[hɪz; ɪz][ˈju:nɪfɔ:rm] ,
his uniform ,
他的 制服 ,

上尉本人佝偻着背，疲惫地坐着，双手插在制服的袖子里。

[ˈbri:ðɪŋ] [ˈheviɪ] [θru:] [hɪz; ɪz][ˈoʊpən] [maʊθ] .
breathing heavily through his open mouth .
呼吸 重度 通过 他的 打开 嘴 .
[ˈbri:ðɪŋ] [ˈheviɪ] [θru:] [hɪz; ɪz][ˈoʊpən] [maʊθ] .
他张着嘴，喘着粗气。

[ɔ:ltə'geðər] [aɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][wɔ:rn] , [ˈsʌfərɪŋ] [lʊk] .
Altogether it gave him a worn , suffering look .
共 它 给予 他 一个 磨损 , 痛苦 看 .
[ɔ:ltə'geðər] [aɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][wɔ:rn] , [ˈsʌfərɪŋ] [lʊk] .
整体而言，这让他看起来憔悴不堪，痛苦万分。

- [kʊd; kəd][ˈi:v(ə)n] [smel] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
Schavinsky could even smell his breath ,
- 可以 甚至 闻 他的 气息 ,
[kʊd; kəd][ˈi:v(ə)n] [smel] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
沙文斯基甚至能闻到他的呼吸。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [ˈgæmbəlz] [ˈæftər] [ˈsevrəl] [naɪts] [æt; ət][kɑ:rdz][hæv; həv][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [steɪl]
and thought that gamblers after several nights at cards have just the same stale
和 想法 那 赌徒 后 一些 夜晚 在 牌 有 只是 这 相同的 陈旧
,
,
,

并认为赌徒们在连续几个晚上玩牌之后，都会变得同样麻木不仁。

[ˈsaʊə] [breθ] [æz; əz][men] [ˈtaɪərd] [aʊt][wɪð; wɪθ][ɪn'sɑ:mnɪə][ɔ:r][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [breɪn] [wɜ:rk] .
sour breath as men tired out with insomnia or the strain of long brain work .
酸的 气息 作为 男人 疲劳的 出去 和 失眠 或者 这 拉紧 的 长的 脑 工作 .
[ˈsaʊə] [breθ] [æz; əz][men] [ˈtaɪərd] [aʊt][wɪð; wɪθ][ɪn'sɑ:mnɪə][ɔ:r][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [breɪn] [wɜ:rk] .
男性因失眠或长时间脑力劳动而疲惫时，会出现口臭。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ˈkaɪndli][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈpɪti] [wel] [ʌp][ɪn] - [hɑ:rt] .
A wave of kindly emotion and pity welled up in Schavinsky's heart .
一个 海浪 的 亲切地 情感 和 遗憾 并 向上 在 - 心 .

沙文斯基心中涌起一股怜悯和同情之情。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈveri] [smɔ:ɪ] , [ˈʌtərli] [wɔ:rn] [aʊt] , [əˈfektɪŋ]
The captain suddenly appeared to him very small , utterly worn out , affecting
这 队长 突然 出现 到 他 非常 小的 , 完全地 磨损 出去 , 影响
[ænd; ənd] [ˈpɪtiəbl] .
and pitiable .
和 可怜的 .

船长突然在他眼中显得非常渺小，筋疲力竭，令人怜悯。

[hi:; hi] [ɪmˈbreɪst] - , [dru:] [hɪm; ɪm] [kloʊz] , [ænd; ənd] [sed] [ˈæfəbli] : - [ˈveri] [wel] , [ˈkæptɪn] , [aɪ]
He embraced Ribnikov , drew him close , and said affably : ' Very well , Captain , I
他 拥抱 - , 画 他 关闭 , 和 说 和蔼可亲 : - 非常 出色地 , 队长 , 我
[səˈrendər] .
surrender .
投降 .

他拥抱了里布尼科夫，把他拉近，和蔼地说：“好吧，上尉，我投降。”

[aɪ] [kɑ:nt] [du:] [ˈeniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][əˈpɑ:lədʒaɪz] [ɪf] [aɪv] [ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ][sʌm; səm]
I can't do anything with you , and I apologise if I've given you some
我 不能 做 任何事物 和 你 , 和 我 道歉 如果我已经 给定 你 一些
[ʌnˈkʌmftəb(ə)] [ˈmɪnɪts] .
uncomfortable minutes .
不舒服 分钟 .

我没办法对你做什么，如果我让你感到不舒服，我深表歉意。

[ɡɪv] [ɪm ˈi:][jʊr; jər][hænd] .
Give me your hand .
给 我 你的 手 .

把手给我。

- [hi:; hi] [ʌnˈfæsənd] [ðə; ði][roʊz][hi:; hi] [wɔ:ɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [koʊt] [wɪtʃ] [ə; eɪ][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [hæd; həd]
' He unfastened the rose he wore in his coat which a girl in the garden had
- 他 解开 这 玫瑰 他 穿着 在 他的 外套 哪个 一个 女孩 在 这 花园 有
[meɪd] [hɪm; ɪm] [baɪ] ,
made him buy ,
制成 他 买 ,

他解开了别在外套上的玫瑰花，那是花园里一个女孩让他买的。

[ænd; ənd] [fɪkst] [aɪ ˈti:] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʌtnhoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ɡreɪt] - [koʊt] .
and fixed it in the buttonhole of the captain's great - coat .
和 固定的 它 在 这 纽扣孔 的 这 船长的 伟大的 - 外套 .

然后把它别在了船长大衣的扣眼里。

- [ðɪs] [ɪz][maɪ] [pi:s] - [ˈɔ:fərɪŋ] , [ˈkæptɪn] .
' This is my peace - offering , Captain .
- 这 是 我的 和平 - 提供 , 队长 .

“这是我的和平提议，船长。”

[wi:; wi][wəʊnt] [ti:z] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ˈeni] [mɔ:ɪr] .
We won't tease each other any more .
我们 惯于 逗 每个 其他 任何 更多的 .

我们以后不再互相戏弄了。

- [ðə; ði][kæb] [dru:] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [tu:] - ['stɔ:rid] [stoʊn] [haʊs] ['stændɪŋ] [ə'pa:rt][ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]
' **The cab drew up at a two - storied stone house standing apart in a pleasant**
- 这 出租车 画 向上 在 一个 二 - 有故事的 石头 房子 常设 除 在 一个 令人愉快的
[ə'prəʊt] .
approach .
方法 .

出租车停在一栋两层石屋前，这栋房子坐落在一条宜人的小路上，显得格外醒目。

[ɔ:l][ðə; ði] ['windəʊz] [wɜ:r; wər] ['ʌtərd] .
All the windows were shuttered .
全部 这 视窗 是 百叶窗 .

所有窗户都紧闭着。

[ðə; ði] [ʌðər] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɪn] [æd'væns] [ænd; ænd][wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
The others had gone in advance and were waiting for them .
这 其他的 有 已消失 在 进步 和 是 等待 为了 他们 .

其他人已经先行出发，在那里等着他们。

[ə; eɪ] [skwer] [grɪl] , [ə; eɪ] ['hændz,bredθ] [waɪd] , [set][ɪn][ðə; ði] ['hevi] [dɔ:r] , [wʌz; wəz]['oʊpənd]
A square grille , a handsbreadth wide , set in the heavy door , was opened
一个 正方形 格栅 , 一个 双手宽 宽的 , 放 在 这 重的 门 , 曾是 打开
[frʌm; frəm][ɪn'saɪd] ,
from inside ,
从 里面 ,

厚重的门上嵌着一块方形的格栅，宽度大约一掌宽，从里面打开了。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [per] [ʌ; əv][kəʊld] , ['sɜ:rtɪŋ] [greɪ] [aɪz] [ə'pɪrd] [ɪn][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:]
and a pair of cold , searching grey eyes appeared in it for a few
和 一个 一对 的 寒冷的 , 搜索 灰色的 眼睛 出现 在 它 为了 一个 很少
['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .
seconds .
秒 .

几秒钟后，一双冰冷、探寻的灰色眼睛出现在画面中。

[ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] .
Then the door was opened .
然后 这 门 曾是 打开 .

然后门被打开了。

[ðɪs] [ɪ'stæblɪ'mənt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [br'twi:n] [æŋ; ən] [ɪk'spensɪv] ['brɑ:θl] [ænd; ænd][ə; eɪ]
This establishment was something between an expensive brothel and a
这 建立 曾是 某物 之间 一个 昂贵的 妓院 和 一个
[lʌg'ʒʊəriəs] [klʌb] . -
luxurious club . 78
豪华 俱乐部 . -

这家店介于高档妓院和豪华俱乐部之间。78

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æŋ; ən] ['elɪɡənt] ['entrəns] , [ə; eɪ] [stʌft] [ber] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , ['kɑ:rpəts] , [sɪlk]
There was an elegant entrance , a stuffed bear in the hall , carpets , silk
那里 曾是 一个 优雅的 入口 , 一个 填充 熊 在 这 大厅 , 地毯 , 丝绸
['kɜ:tənz] [ænd; ænd] ['lʌstər] - [ʃændə'lɪəz] ,
curtains and lustre - chandeliers ,
窗帘 和 光泽 - 吊灯 ,

入口处布置典雅，大厅里摆放着一只毛绒熊，铺着地毯，挂着丝绸窗帘和华丽的水晶吊灯。

[ænd; ænd] ['læki] [ɪn] ['i:vnɪŋ] [dres] [ænd; ænd] [waɪt] [glʌvz] .
and lackeys in evening dress and white gloves .
和 喽啰 在 晚上 裙子 和 白色的 手套 .

还有身着晚礼服、戴着白手套的仆人。

[men] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [naɪt] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈrestərənt] [wɜːr; wər] [ʃʌt] .
Men came here to finish the night after the restaurants were shut .
男人 来了 这里 到 结束 这 夜晚 后 这 餐厅 是 关闭 .

餐馆关门后，男人们会来这里消磨夜晚时光。

[kɑːrdz][wɜːr; wər] [pleɪd] , [ɪkˈspensɪv] [waɪnz] [kept] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs]
Cards were played , expensive wines kept , and there was always a generous
牌 是 玩 , 昂贵的 葡萄酒 保留 , 和 那里 曾是 总是 一个 慷慨的
[səˈplaɪ] [ʌv; əv] [freʃ] ,
supply of fresh ,
供应 的 新鲜的 ,

人们玩牌，珍藏名贵葡萄酒，而且总是有大量新鲜食材供应。

[ˈprɪti] [ˈwɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n] [tʃeɪndʒd] .
pretty women who were often changed .
漂亮的 女性 WHO 是 经常 已更改 .

经常换装的漂亮女人。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] ,
They had to go up to the first floor ,
他们 有 到 去 向上 到 这 第一的 地面 ,

他们必须上到一楼，

[wer] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪd] [ˈləndɪŋ] [əˈdɔːrnd] [baɪ][pɑːmz][ɪn] [tʌb] [ænd; ənd] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
where was a wide landing adorned by palms in tubs and separated from the
在哪里 曾是 一个 宽的 降落 装饰 经过 棕榈树 在 浴缸 和 分开 从 这
[sterz] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbæləstreɪd] .
stairs by a balustrade .
楼梯 经过 一个 栏杆 .

那里有一个宽敞的平台，上面摆放着盆栽棕榈树，平台与楼梯之间以栏杆隔开。

- [went] [ʌpˈsterz] [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm][wɪð; wɪθ] - .
Schavinsky went upstairs arm - in - arm with Ribnikov .
- 去 楼上 手臂 - 在 - 手臂 和 - .

沙文斯基挽着里布尼科夫的胳膊上了楼。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpraːmɪst] [hɪmˈself] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tiːz] [hɪm; ɪm][ˈeni] [mɔːr] ,
Though he had promised himself that he would not tease him any more ,
尽管 他 有 承诺 他自己 那 他 会 不是 逗 他 任何 更多的 ,

虽然他已经向自己保证不再戏弄他了，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈstreɪn] [hɪmˈself] : - [lets] [maʊnt] [ðə; ði][ˈskæfoʊld] , [ˈkæptɪn] ! -
he could not restrain himself : ' Let's mount the scaffold , Captain ! ' .
他 可以 不是 抑制 他自己 : - 我们来吧 山 这 脚手架 , 队长 ! -

他再也按捺不住：“船长，我们上绞刑架吧！”

- [aɪm][nɑːt] [əˈfreɪd] , - [sed] [hiː; hi] [ˈleɪzɪli] .
' I'm not afraid , ' said he lazily .
- 我是 不是 害怕的 , - 说 他 懒洋洋 .

“我不害怕，”他懒洋洋地说。

- [aɪ] [wɔːk] [ʌp][tuː; tə] [deθ] [ˈevri] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .
' I walk up to death every day of my life .
- 我 走 向上 到 死亡 每一个 天 的 我的 生活 .

我每天都在走向死亡。

- - [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈfiːbli] [ænd; ənd] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [kənˈstreɪnt] .
' Ribnikov waved his hand feebly and smiled with constraint .
- - 挥手 他的 手 虚弱地 和 微笑 和 约束 .

里布尼科夫无力地挥了挥手，勉强笑了笑。

[ðə; ði] [smaɪl] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] ['wɪrɪ] , [greɪ] [ænd; ənd][oʊld] .
The smile made his face suddenly weary , grey and old .
这 微笑 制成 他的 脸 突然 厌倦 , 灰色的 和 老的 :
笑容让他的脸突然显得疲惫、灰白、苍老。

- [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['saɪlənt] [səp'praɪz] .
Schavinsky gave him a look of silent surprise .
- 给予 他 一个 看 的 沉默的 惊喜 :
沙文斯基给了他一个意味深长的惊讶眼神。

[hi; hi][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmpərt'jʊnəti] .
He was ashamed of his importunity .
他 曾是 羞愧 的 他的 恳求 :
他为自己的纠缠不休感到羞愧。

[bʌt; bət] - [pæst] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [ɪ'mi:diətli] .
But Ribnikov passed it off immediately .
但 - 通过了 它 离开 立即地 :
但里布尼科夫立即否认了此事。

- [jes] , [tu:; tə] [deθ]
' Yes , to death
- 是的 , 到 死亡
“是的，至死方休.....”

[ə; eɪ] ['soʊldʒəz] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
A soldier's always ready for it .
一个 士兵的 总是 准备好 为了 它 :
士兵时刻准备着。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
There's nothing to be done .
有 没有什么 到 是 完毕 :
无计可施。

[deθ] [ɪz][ðə; ði] ['traɪflɪŋ] [ɪnkən'vi:niəns] [ə'tætʃt] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [prə'feɪ(ə)n] .
Death is the trifling inconvenience attached to our profession .
死亡 是 这 琐事 不便 随附的 到 我们的 职业 :
死亡是我们这个职业中微不足道的麻烦。

- - [ænd; ənd] - [ðə; ði][ɑ:rt] - ['peɪtrən][wɜ:r; wər] [ə'sɪdʒuəs] [gests] [ænd; ənd] ['ɑ:nə'd]
' Schavinsky and Karyukov the art - patron were assiduous guests and honoured
- - 和 - 这 艺术 - 赞助人 是 刻苦 客人 和 荣幸
[hæbɪ,tju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
habitué s of the house .
常客 的 这 房子 :
“沙文斯基和艺术赞助人卡留科夫是这所房子的常客和受人尊敬的常客。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['gri:tɪd] [wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] [smaɪlz] [ænd; ənd] [loʊ] ['baʊz, 'boʊz] .
They were greeted with pleasant smiles and low bows .
他们 是 问候 和 令人愉快的 微笑 和 低的 弓 :
他们受到了亲切的微笑和深深的鞠躬。

[ə; eɪ][bɪg] , [wɔ:rm] ['kæbɪnət][wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n][ðəm; ðəm] , [ɪn] red79
A big , warm cabinet was given them , in red79
一个 大的 , 温暖的 内阁 曾是 给定 他们 , 在 red79
他们得到了一个又大又暖和的橱柜，红色的79

[ænd; ənd][goʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] , [braɪt] [gri:n] ['kɑ:rpɪt][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
and gold with a thick , bright green carpet on the floor ,
和 金子 和 一个 厚的 , 明亮的 绿色的 地毯 在 这 地面 ,
金色的墙面，地板上铺着厚厚的亮绿色地毯。

[wɪð; wɪθ] ['skɑ:nsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rnərz] [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] .
with sconces in the corners and on the table .
和 壁灯 在 这 角落 和 在 这 桌子 .
角落里和桌子上都装有壁灯。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ʃæm'peɪn] , [fru:t] [ænd; ənd] ['bɒnbɒnz] .
They were brought champagne , fruit and bonbons .
他们 是 带来 香槟酒 , 水果 和 糖果 .
他们收到了香槟、水果和糖果。

[ˈwɪmɪn] [keɪm] — [θri:] [æt; ət] [fɜ:rst] , [ðen] [tu:] [mɔ:r] — [ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd]
Women came — three at first , then two more — then they were passing in and
女性 来了 — 三 在 第一的 , 然后 二 更多的 — 然后 他们 是 通过 在 和
[aʊt] [kən'tɪnjuəli] .
out continually .
出去 持续 .
起初来了三个女人, 后来又来了两个, 然后她们就不断地进进出出。

[wɪ'ðəʊt] [ɪk'sepʃn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['prɪti] , [wel] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ber] , [waɪt] [ɑ:rmz] , [nek] ,
Without exception they were pretty , well provided with bare , white arms , neck ,
没有 例外 他们 是 漂亮的 , 出色地 假如 和 裸 , 白色的 武器 , 脖子 ,
['bʊzəm] , [ɪn] [braɪt] ,
bosom , in bright ,
怀 , 在 明亮的 ,
无一例外, 她们都很漂亮, 裸露的白皙手臂、脖颈和胸脯, 穿着明亮的衣服。

[ɪk'spensɪv] , ['glɪtərɪŋ] ['dresɪz] .
expensive , glittering dresses .
昂贵的 , 闪闪发光 连衣裙 .
昂贵闪亮的礼服。

[sʌm; səm] [wɔ:r] [bə'eɪ] [skə:ts] ; [wʌn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sku:lɡɜ:rlz] [braʊn] ['ju:nɪfɔ:rm] ,
Some wore ballet skirts ; one was in a schoolgirl's brown uniform ,
一些 穿着 芭蕾舞 裙子 ; — 曾是 在 一个 女学生的 棕色的 制服 ,
有些人穿着芭蕾舞裙; 一位穿着棕色女学生制服。

[ə'nʌðər] [ɪn] [taɪt] ['raɪdɪŋ] - ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒɑ:kɪz] [kæp] .
another in tight riding - breeches and a jockey's cap .
其他 在 紧的 骑术 - 马裤 和 一个 骑师的 帽 .
另一位则穿着紧身马裤, 戴着骑师帽。

[ə; eɪ] [staʊt] ['eldərli] ['leɪdi] [ɪn] [blæk] [ˈɔ:lsʊ] [keɪm] , [ˈræðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['lændleɪdi] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['haʊski:pər] .
A stout elderly lady in black also came , rather like a landlady or a housekeeper .
一个 肥硕 老年 女士 在 黑色的 还 来了 , 相当 喜欢 一个 房东 或者 一个 管家 .
一位身材魁梧、身穿黑衣的老妇人也来了, 看起来很像房东太太或管家。

[hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] ['di:snt] ; [hɜ:r; hər] [feɪs] ['flæbi] [ænd; ənd] ['jeləʊ] .
Her appearance was decent ; her face flabby and yellow .
她 外貌 曾是 体面的 ; 她 脸 松弛 和 黄色的 .
她外表还算体面, 只是脸部松弛泛黄。

[ʃi:; ji] [læft] [kən'tɪnjuəli] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [læf] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eldərli] ['wʊmən] , [kɔft] [kən'tɪnjuəli]
She laughed continually the pleasant laugh of an elderly woman , coughed continually
她 笑了 持续 这 令人愉快的 笑 的 一个 老年 女士 , 咳嗽 持续
[ænd; ənd] [smʊkt] [ɪn'ses(ə)ntli] .
and smoked incessantly .
和 熏制 不已 .
她不停地发出老妇人特有的爽朗笑声, 不停地咳嗽, 不停地抽烟。

[ʃi:; ji] [br'heɪvd] [tu:; tə] - , [ðə; ði] ['æktər] ,
She behaved to Schavinsky , the actor ,
她 表现 到 - , 这 演员 ,
她对演员沙文斯基的态度

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:rt] - [ˈpeɪtrən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌŋkən'streɪnd] - [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi][oʊld] [ɪˈnʌf]
and the art - patron with the unconstrained coquetterie of a lady old enough
和 这 艺术 - 赞助人 和 这 不受约束的 - 的 一个 女士 老的 足够的
[tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] [ˈmʌðər] ,
to be their mother ,
到 是 他们的 母亲 ,

这位艺术赞助人举止轻佻，风情万种，年纪足以做她们的母亲。

[flɪkɪŋ] [ðer; ðər][hændz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈhæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [kɔ:ld] - , [hu:]
flicking their hands with her handkerchief , and she called Strahlmann , who
轻弹 他们的 双手 和 她 手帕 , 和 她 称为 - , WHO
[wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [hɜ:r; hər] [ˈfeɪvərɪt] , [sæʃkə] .
was evidently her favourite , Sashka .
曾是 显然 她 最喜欢的 , 萨什卡 .

她用手帕轻弹他们的手，然后叫斯特拉尔曼（显然是她最喜欢的人）萨什卡。

- [ˈdʒen(ə)rəl][ˈku:roʊki] , [lets] [drɪŋk] [tu:; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd][ˌ mæn'tʃuəriən] [ˈɑ:rmɪ] .
' General Kuroki , let's drink to the success of the grand Manchurian army .
- 一般的 黑木 , 我们来吧 喝 到 这 成功 的 这 盛大 满洲 军队 .
“黑木将军，让我们为伟大的满洲军队的胜利干杯！ ”

[ju:l] [bi:; bi] [ˈgetɪŋ] [mɪldʒu:i] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][jɔ:; jər][ˈkɔ:rnər] , - [sed] - .
You'll be getting mildewy , sitting in your corner , ' said Karyukov .
你会 是 获得 发霉的 , 坐着 在 你的 角落 , - 说 - .
“你老老实实坐在角落里，会发霉的。”卡留科夫说道。

- [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔ:n] : - [ˈstedi] , [ˈdʒent(ə)lmən] .
Schavinsky interrupted him with a yawn : ' Steady , gentlemen .
- 中断 他 和 一个 打哈欠 : - 稳定的 , 先生们 .
沙文斯基打了个哈欠打断了他：“稳住，先生们。”

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][baɪ] [naʊ] .
I think you ought to be bored with it by now .
我 思考 你 应该 到 是 无聊的 和 它 经过 现在 :
我想你现在应该已经对此感到厌倦了。

[jʊə(r)] [dʒʌst] [əˈbju:zɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [gʊd] [ˈneɪtʃər] . -
You're just abusing the captain's good nature . '
你是 只是 滥用 这 船长的 好的 自然 : -
你这是在滥用船长的好心。

- [aɪm][na:t] [əˈfendɪd] , - [rɪˈplaɪd] - .
' I'm not offended , ' replied Ribnikov .
- 我是 不是 被冒犯了 , - 回复 - .
“我并不生气，”里布尼科夫回答说。

- [ˈdʒent(ə)lmən] ! [let] [ju: ˈes] [drɪŋk] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈleɪdɪz] . - -
' Gentlemen ! Let us drink the health of our charming ladies . ' 80
- 先生们 ! 让 我们 喝 这 健康 的 我们的 迷人 女士们 : - -
“先生们！ 让我们为我们美丽的女士们的健康干杯！ ”80

- [sɪŋ] [ju: ˈes] [ˈsʌmθɪŋ] , - !
' Sing us something , Lirsky !
- 唱歌 我们 某物 , - ！
利尔斯基，给我们唱首歌吧！

- - [æskt] .
' Schavinsky asked .
- - 问 .
沙文斯基问道。

沙文斯基问道。

[ðə; ði][ˈæktər] [ˈtʃɪrəli] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][piˈænəʊ][ænd; ənd][brɪˈɡæn][ə; eɪ][ˈdʒɪpsi] [sɔːŋ] .
The actor cheerfully sat down to the piano and began a gipsy song .
这 演员 愉快地 卫星 向下 到 这 钢琴 和 开始 一个 吉普赛人 歌曲 .

这位演员兴高采烈地坐到钢琴前，开始弹奏一首吉普赛歌曲。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [resɪˈteɪ(ə)n][ðæn; ðən] [ˈsɪŋɪŋ] .
It was more recitation than singing .
它 曾是 更多的 背诵 比 歌唱 .

与其说是唱歌，不如说是朗诵。

[hiː; hi][ˈnevər] [muːvd] [ðə; ði][sɪˈɡɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [stɛəd][æt; ət][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] ,
He never moved the cigar from his lips , stared at the ceiling ,
他 绝不 已搬 这 雪茄 从 他的 嘴唇 , 凝视 在 这 天花板 ,

他嘴里始终叼着雪茄，目光呆滞地望着天花板。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pəˈreɪd] [ʌv; əv] [ˈswɪŋɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
with a parade of swinging to and fro on his chair .
和 一个 游行 的 摇摆 到 和 弗 在 他的 椅子 .

他坐在椅子上，来回摇摆，像游行队伍一样。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [dʒɔɪnd][ɪn] , [laʊd][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [tuːn] .
The women joined in , loud and out of tune .
这 女性 加入 在 , 大声 和 出去 的 调 .

女人们也跟着唱了起来，声音很大，但跑调了。

[iːtʃ] [wʌn] [traɪd] [tuː; tə] [reɪs] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] .
Each one tried to race the others with the words .
每个 一 尝试 到 种族 这 其他的 和 这 字 .

他们每个人都试图用词语比赛其他人。

[ðen] [sæʃkə] - [geɪv] [æn; ən][ˈædmərəb(ə)l] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgræməfəʊn] ,
Then Sashka Strahlmann gave an admirable imitation of a gramophone ,
然后 萨什卡 - 给予 一个 令人钦佩的 模仿 的 一个 留声机 ,
[ɪmˈpɜːsə,neɪtɪd] [æn; ən][ɪˈtæliən] [ˈɑːprə] , [ænd; ənd] [mimɪk] [ˈænɪmlz] .
impersonated an Italian opera , and mimicked animals .
冒充 一个 意大利语 歌剧 , 和 模仿 动物 .

随后，萨什卡·斯特拉爾曼惟妙惟肖地模仿了留声机，还模仿了意大利歌剧和动物。

- [daːnst] [ə; eɪ][fænˈdæŋɡoʊ][ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər][ˈbɑːt(ə)l][ˈæftər][ˈbɑːt(ə)l] .
Karyukov danced a fandango and called for bottle after bottle .
- 跳舞 一个 凡丹戈 和 称为 为了 瓶子 后 瓶子 .

卡留科夫跳起了凡丹戈舞，并不停地要酒瓶。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] - [ˈherd] [ˈpɑːliʃ]
He was the first to disappear from the room , with a red - haired Polish
他 曾是 这 第一的 到 消失 从 这 房间 , 和 一个 红色的 - 头发 抛光
[gɜːrl] .
girl .
女孩 .

他第一个消失在房间里，和一个红头发的波兰女孩一起。

[ˈæftər][hɪm; ɪm] [ˈfaːləʊd] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈæktər] .
After him followed Strahlmann and the actor .
后 他 随后 - 和 这 演员 .

在他之后是斯特拉爾曼和那位演员。

[ˈoʊnli] - [rɪˈmeɪnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈswɔːrði] , [waɪt] - [tuːθt,tuːðd] [hʌŋˈɡeriən] [gɜːrl][ɑːn][hɪz; ɪz]
Only Schavinsky remained , with a swarthy , white - toothed Hungarian girl on his
仅有的 - 剩余 , 和 一个 黝黑的 , 白色的 - 有齿的 匈牙利 女孩 在 他的
[niːz] , [ænd; ənd] - ,
knees , and Ribnikov ,
膝盖 , 和 - ,

只剩下沙文斯基，他膝上坐着一个皮肤黝黑、牙齿洁白的匈牙利女孩，还有里布尼科夫。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl] [blɑːnd] [ɪn][ə; eɪ][bluː] ['sætɪn] [blaʊs] ,
by the side of a tall blonde in a blue satin blouse ,
经过 这 边 的 一个 高的 金发 在 一个 蓝色的 缎 女式衬衫 ;
在一位身穿蓝色缎面衬衫的高挑金发女郎身旁 ,

[kʌt] [skwer] [ænd; ənd]['oʊpən][hæf] - [wei] [daʊn] [hɜːr; hər] [breɪst] .
cut square and open half - way down her breast .
切 正方形 和 打开 一半 - 方式 向下 她 胸部 .
在她的胸部下方剪出一个方形切口, 切口延伸到胸部中间。

- [wel] , ['kæptɪn] , [lets] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , - [sed] - , ['getɪŋ] [ʌp]
' Well , Captain , let's say good - bye for a little while , ' said Schavinsky , getting up
- 出色地 , 队长 , 我们来吧 说 好的 - 再见 为了 一个 小的 尽管 , - 说 - , 获得 向上
[ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] .
and stretching himself .
和 伸展 他自己 .
“好了, 船长, 我们暂且道别吧。”沙文斯基说着, 站起身来伸了个懒腰。

- [ɪts] [leɪt] — [wiːd] ['betər] [seɪ] ['ɜːrli] .
' It's late — we'd better say early .
- 它是 晚的 — 我们会 更好的 说 早期的 .
“时间不早了——我们最好早点说。”

[kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][em 'iː][æt; ət][wʌn][ə'klɒk, əu-] , ['kæptɪn] .
Come and have breakfast with me at one o'clock , Captain .
来 和 有 早餐 和 我 在 一 点钟 , 队长 .
船长, 一点钟来和我一起吃早餐吧。

[pʊt][ðə; ði][waɪn] [daʊn] [tuː; tə] - , ['mædəm] .
Put the wine down to Karyukov , Madame .
放 这 葡萄酒 向下 到 - , 夫人 .
夫人, 这酒是卡留科夫的错。

[ɪf] [hiː; hi] [lʌvz] ['seɪkrɪd][ɑːrt] ,
If he loves sacred art ,
如果 他 爱 神圣 艺术 ;
如果他热爱神圣艺术 ,

[ðen] [hiː; hi][kæn; kən] [peɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [priːsts] .
then he can pay for the honour of having supper with its priests .
然后 他 能 支付 为了 这 荣誉 的 拥有 晚餐 和 它是 神父 .
然后他就可以花钱买下与神父们共进晚餐的殊荣。

[mes] ['kɑːmpləments] !
Mes compliments !
梅斯 赞美 !
赞美我!

- [ðə; ði] [blɑːnd] [pʊt][hɜːr; hər] [ber] [ɑːrm] [raʊnd] [ðə; ði] ['kæptənz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ,
' The blonde put her bare arm round the captain's neck and kissed him ,
- 这 金发 放 她 裸 手臂 圆形的 这 船长的 脖子 和 亲吻 他 ,
[ænd; ənd] [sed] ['sɪmpli] :
and said simply :
和 说 简单地 :

金发女郎用裸露的手臂搂住船长的脖子, 吻了他一下, 然后简单地说:
- [let] [juː 'es][gʊð] [tuː] , [dɑːrlɪŋ] .
' Let us go too , darling .
- 让 我们 去 也 , 亲爱的 .
“亲爱的, 我们也走吧。”

- [sæt][baɪ][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [əˈpɑ:rt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ˈrestɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
Ribnikov sat by the table with his elbows apart and his head resting in his
- 卫星 经过 这 桌子 和 他的 肘部 除 和 他的 头 休息 在 他的
[hændz] .
hands .
- 双手 .

里布尼科夫坐在桌旁，双肘分开，双手托着头。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][bɪg] , [ˈhænsəm] [legz][ænd; ənd] [plʌmp]
He could not tear his eyes from her big , handsome legs and plump
- 他 可以 不是 撕 他的 眼睛 从 她 大的 , 英俊的 腿 和 丰满
[kævz] , [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [blæk] ,
calves , which her black ,
- 小牛 , 哪个 她 黑色的 ,
他的目光无法从她那双粗壮俊美的腿和丰满的小腿上移开，她黑色的.....

[trænsˈpærənt] [ˈstɑ:kɪŋz] [soʊ] [ˈkloʊsli] [ˈfɪtɪd] .
transparent stockings so closely fitted .
- 透明的 长筒袜 所以 密切 适配 .

透明丝袜，紧身贴合。

- [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [ʌnˈdres] , [ˈɑ:fɪsər] ?
' Why don't you undress , officer ?
- 为什么 不 你 脱衣服 , 官 ?

“警官，你为什么 不脱衣服？”

- [ðə; ði] [ˈwʊmən] [æskt] .
' the woman asked .
- 这 女士 问 .

女人问道。

- [tel] [ˌem ˈi:] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , [waɪ] [du:] [ðeɪ] [kɔ:l] [ju:; jʊ][dʒæpəˈni:z][ˈdʒen(ə)rəl] ?
' Tell me , darling , why do they call you Japanese General ?
- 告诉 我 , 亲爱的 , 为什么 做 他们 称呼 你 日本人 一般的 ?

“告诉我，亲爱的，为什么他们称你为日本将军？”

- [geɪv] [ə; eɪ] [læf] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [sti:l] [ˈfɪkst] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][legz] .
' Ribnikov gave a laugh , with his eyes still fixed upon her legs .
- 给予 一个 笑 , 和 他的 眼睛 仍然 固定的 之上 她 腿 .

里布尼科夫笑了，眼睛仍然盯着她的腿。

- [oʊ] , [ɪts] [dʒʌst] [ˈnɑ:nsens] .
' Oh , it's just nonsense .
- 哦 , 它是 只是 废话 .

“哦，这简直是胡说八道。”

[ˈoʊnli][ə; eɪ][dʒʊʊk] .
Only a joke .
- 仅有的 一个 开玩笑 .

开玩笑的。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [və:sɪz] :
Do you know the verses :
- 做 你 知道 这 诗句 :

你知道这些经文吗？

“ [aɪ ˈti:] [ˈhɑ:rdli] [kæn; kən][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ][sɪn] ,
“ It hardly can be called a sin ,
“ 它 几乎 能 是 称为 一个 罪 ,

“这很难称之为罪过，

[ɪf] ['sʌmθɪŋz] ['fʌni] [ænd; ənd][ju:; jʊ][grɪn] ! . . . " - -
If something's funny and you grin ! . . . " 82
如果 某样东西 有趣的 和 你 咧嘴笑 ! . . . " - -

如果有件事很好笑，你会咧嘴一笑！!82

- [wɪl] [ju:; jʊ][stænd][em 'i:][sʌm; səm] [ʃæm'peɪn] , ['dɑ:rlɪŋ]
' Will you stand me some champagne , darling
- 将要 你 站立 我 一些 香槟酒 , 亲爱的

“亲爱的，给我来点香槟好吗.....”

[sɪns] [jʊə(r)] [soʊ]['stɪndʒɪ] , ['ɔ:rɪndʒɪz] [wɪl] [du:] .
Since you're so stingy , oranges will do .
自从 你是 所以 小气 , 橙子 将要 做 .

既然你这么吝啬，那就送橘子吧。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gʊʊɪŋ] [su:n] [ɔ:r] ['steɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ? -
Are you going soon or staying the night ? '
- 是 你 去 很快 或者 入住 这 夜晚 ? -

你是马上走还是今晚住？

- ['steɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
' Staying the night .
- 入住 这 夜晚 .

今晚留宿。

[kʌm] [tu:; tə][em 'i:] .
Come to me .
来 到 我 .

到我这里来。

- [ʃi:; ʃɪ] [leɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
' She lay down with him ,
- 她 躺 向下 和 他 ,

她和他躺了下来，

[ˈheɪstɪli] [θru:] [hɜ:r; hər] ['sɪɡəret] ['oʊvər][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] ['rɪɡəld] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]
hastily threw her cigarette over on to the floor and wriggled beneath the
草草 扔 她 卷烟 超过 在 到 这 地面 和 扭动 下面 这
[ˈblæŋkɪt] .
blanket .
毯子 .

她匆忙地把香烟扔到地板上，然后钻进毯子底下。

- [du:][ju:; jʊ][laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][nekst][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] ?
' Do you like to be next to the wall ?
- 做 你 喜欢 到 是 下一个 到 这 墙 ?

你喜欢靠墙站吗？

- [ʃi:; ʃɪ] [æskt] .
' she asked .
- 她 问 .

她问道。

- [du:] [ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] .
' Do if you want to .
- 做 如果 你 想 到 .

想做就做吧。

[oʊ] - [oʊ] , [haʊ] [koʊld][jɔr; jər][ˈlegz][ɑ:r; ər] !
O - oh , how cold your legs are !
哦 - 哦 , 如何 寒冷的 你的 腿 是 !

哦，你的腿好冷啊！

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [lʌv] [ˈɑːrmi] [men] .
You know I love army men .
你 知道 我 爱 军队 男人 .

你知道我喜欢军人。

[wɒts] [jɔː; jər] [neɪm] ? -
What's your name ? '
是什么 你的 姓名 ? -

你叫什么名字？ '

- [maɪn] ?
' Mine ?
- 矿 ?

'矿？

- [hiː; hi] [kɒft] [ænd; ənd] [ˈænsər] [ɪn][æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [toʊn] : - [aɪ][eɪ 'em] ['kæptɪn] - .
' He coughed and answered in an uncertain tone : ' I am Captain Ribnikov .
- 他 咳嗽 和 回答 在 一个 不确定 语气 : - 我 是 队长 - .

他咳嗽了一声，用不确定的语气回答说：“我是里布尼科夫上尉。”

[və'sɪli] [æˌlɛk'sændrəˌvɪtʃ] - ! -
Vassily Alexandrovich Ribnikov ! '
瓦西里 亚历山德罗维奇 - ! -

瓦西里·亚历山德罗维奇·里布尼科夫！

- [ɑː] , [ˈvɑːsjə] !
' Ah , Vasya !
- 啊 , 瓦夏 !

“啊，瓦夏！ ”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [kɔːld] [ˈvɑːsjə] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃæp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌliː'seɪ] .
I have a friend called Vasya , a little chap from the Lycée .
我 有 一个 朋友 称为 瓦夏 , 一个 小的 小伙子 从 这 高中 .

我有个朋友叫瓦夏，他是高中的一个小伙子。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [hiː; hi][ɪz] !
Oh , what a darling he is !
哦 , 什么 一个 亲爱的 他 是 !

哦，他真是个可爱的人！

- [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] , [priː'tendɪŋ] [tuː; tə] [ˈʃɪvər] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] , [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd]
' She began to sing , pretending to shiver under the bedclothes , laughing and
- 她 开始 到 唱歌 , 假装 到 颤抖 在下面 这 床上用品 , 笑 和

[hæf] - ['kloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] : -
half - closing her eyes : '
一半 - 结束 她 眼睛 : -

她开始唱歌，假装在被子下瑟瑟发抖，笑着半闭着眼睛：

“ [ˈvɑːsjə] , [ˈvɑːsjə] , - ,
“ Vasya , Vasya , Vasinke ,
“ 瓦夏 , 瓦夏 , - ,

“Vasya, Vasya, Vasinke,

[ɪts] [ə; eɪ] [teɪl] [jʊə(r)] [ˈtelɪŋ] [em 'iː] . " "
It's a tale you're telling me . "
它是 一个 故事 你是 讲述 我 . "

这是你给我讲的故事。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [ə; eɪ][dʒæpə'niːz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [baɪ][dʒoʊv] .
' You are like a Japanese , you know , by Jove .
- 你 是 喜欢 一个 日本人 , 你 知道 , 经过 朱庇特 .

“你简直就像个日本人，我的天哪。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] ?
Do you know who ?
做 你 知道 WHO ?

你知道他是谁吗？

[ðə; ði][mɪ'ka:dou] .
The Mikado .
这 御门 .

《天皇》。

[wi:; wi] [teɪk] [ɪn][ðə; ði]['ni:və][ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
We take in the Niva and there's a picture of him there .
我们 拿 在 这 尼瓦 和 有 一个 图片 的 他 那里 .

我们走进尼瓦车，发现车上贴着他的照片。

[ɪts] [leɪt] [naʊ] — [els] [aɪ'd][get][aɪ 'ti:][tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] .
It's late now — else I'd get it to show you .
它是 晚的 现在 — 别的 ID 得到 它 到 展示 你 .

现在太晚了——不然我就拿去给你看了。

[jʊə(r)] [æz; əz] [laɪk][æz; əz] [tu:] ['pi:z] . -
You're as like as two peas . ' .
你是 作为 喜欢 作为 二 豌豆 . -

你们俩简直一模一样。

- [aɪm] ['veri] [glæd] , - [sed] - , ['kwaɪətli] ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [smu:ð] , [raʊnd] ['ʃoʊldər] .
' I'm very glad , ' said Ribnikov , quietly kissing her smooth , round shoulder .
- 我是 非常 高兴的 , - 说 - , 悄悄 接吻 她 光滑的 , 圆形的 肩膀 .

“我很高兴,”里布尼科夫说着，轻轻地吻了吻她光滑圆润的肩膀。

- [pər'hæps] [jʊə(r)] ['ri:əli] [ə; eɪ][dʒæpə'ni:z] ?
' Perhaps you're really a Japanese ?
- 也许 你是 真的 一个 日本人 ?

“或许你真的是日本人？”

[ðeɪ] [seɪ] [ju:v] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][wɔ:r] .
They say you've been at the war .
他们 说 你已经 到过 在 这 战争 .

他们说 你上过战场。

[ɪz][aɪ 'ti:] [tru:] ?
Is it true ?
是 它 真的 ?

这是真的吗？

[oʊ] - [oʊ] , ['dɑ:rlɪŋ] , [aɪm][ə'freɪd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['tɪk(ə)ld] — [ɪz][aɪ 'ti:] ['dredf(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][wɔ:r] ? - -
O - oh , darling , I'm afraid of being tickled — Is it dreadful at the war ? ' 83
哦 - 哦 , 亲爱的 , 我是 害怕的 的 存在 挠痒 — 是 它 可怕 在 这 战争 ? - -

哦，亲爱的，我怕被挠痒痒——战争时期很可怕吗？ 83年

- ['dredf(ə)l] . . . [noʊ] , [nɑ:t] [pər'tɪkjələrli]
' Dreadful . . . no , not particularly
- 可怕 . . . 不 , 不是 特别

“糟糕.....不，倒也未必.....”

[dəʊnt] [lets] [tɔ:k] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] , - [hi:; hi] [sed] ['wɪrəli] .
Don't let's talk about it , ' he said wearily .
不 我们来吧 讲话 关于 它 , - 他 说 疲劳 .

“我们还是别谈这个了,”他疲惫地说。

- [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? -
' What's your name ? ' .
- 是什么 你的 姓名 ? -

‘你叫什么名字？’

- [kləˈtɪldə]
' **Clotilde**
- 克洛蒂尔德

克洛蒂尔德.....

[noʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['si:kɹət] .
No , I'll tell you a secret .
不 , 患病的 告诉 你 一个 秘密 .

不, 我告诉你一个秘密。

[maɪ] ['neɪmz] ['nɑːstiə] .
My name's Nastya .
我的 名字 纳斯佳 .

我叫娜斯佳。

[ðeɪ] ['oʊnli] [kɔːld] [em 'i:] [kləˈtɪldə] [hɪr] [br'kəz, br'kɔːz][maɪ] ['neɪmz] [soʊ] [ʌgli] .
They only called me Clotilde here because my name's so ugly .
他们 仅有的 称为 我 克洛蒂尔德 这里 因为 我的 名字 所以 丑陋的 .

这里的人都叫我克洛蒂尔德, 因为我的名字太难听了。

['nɑːstiə] , [nɑː'stɑːsiːə] — [saʊndz] [lɑ:k] [ə; eɪ] [kʊk] . -
Nastya , Nastasya — sounds like a cook . '
纳斯佳 , 娜斯塔西娅 — 声音 喜欢 一个 厨师 . -

娜斯塔西娅, 娜斯塔西娅——听起来像个厨师。

- ['nɑːstiə] , - [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['mjuːzɪŋli] , [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [kɪst] [hɜːr; hər] [breɪst] .
' **Nastya , ' he repeated musingly , and cautiously kissed her breast .**
- 纳斯佳 , - 他 重复 若有所思地 , 和 谨慎地 亲吻 她 胸部 .

“娜斯佳,”他若有所思地重复道, 然后小心翼翼地吻了吻她的乳房。

- [noʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] [naɪs] [neɪm] .
' **No , it's a nice name .**
- 不 , 它是 一个 好的 姓名 .

“不, 这是个好名字。”

[nɑː] — - , - [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['sləʊli] .
Na — stya , ' he repeated slowly .
娜 — - , - 他 重复 缓慢地 .

Na——stya, “他缓慢地重复道。

- [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [naɪs] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ?
' **What is there nice about it ?**
- 什么 是 那里 好的 关于 它 ?

它有什么优点呢?

[mæɪl'viːnə, -'vai-] , ['wɒndə] , [ziːniːə] , [ðeə(r)] [naɪs] [neɪmz] — [ɪ'speʃəli] ['ɜːrmə]
Malvina , Wanda , Zhenia , they're nice names — especially Irma
—— 玛尔维娜 , 万达 , 珍妮娅 , 它们是 好的 姓名 — 尤其 伊尔玛

玛尔维娜、旺达、泽尼亚, 都是好听的名字——尤其是艾尔玛.....

[oʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , - [ænd; ənd][fiː; fɪ] [prest] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Oh , darling , ' and she pressed close to him .
哦 , 亲爱的 , - 和 她 按下 关闭 到 他 .

“哦, 亲爱的,”她紧紧地依偎着他。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪr]
' **You are a dear**
- 你 是 一个 亲爱的

你真是个亲爱的.....

[soʊ][dɑːrk] .
so dark .
所以 黑暗的 .

好黑。

[aɪ] [lʌv] [dɑ:rk][men] .
I love dark men .
我 爱 黑暗的 男人 .

我喜欢肤色黝黑的男人。

[jʊə(r)] ['mærid] , ['fɔrli] ? -
You're married , surely ? '
你是 已婚 , 一定 ? -

你肯定结婚了吧？

- [noʊ] , [aɪm][nɑ:t] . -
' No , I'm not . '
- 不 , 我是 不是 . -

“不，我不是。”

- [oʊ] , [tel] [ju: 'es] [ə'hʌðər] .
' Oh , tell us another .
- 哦 , 告诉 我们 其他 .

“哦，再讲一个吧。”

['evri] [wʌn] [hɪr] [sez] ['hi:z] [ə; eɪ] ['bætʃələr] .
Every one here says he's a bachelor .
每一个 一 这里 说道 他是 一个 学士 .

这里每个人都说他单身汉。

[ju:v] [gɑ:t][sɪks] ['tʃɪldrən] [fɔ:r; fər] [fɔr] !
You've got six children for sure !
你已经 得到 六 孩子们 为了 当然 !

你肯定有六个孩子！

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk][ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜ:r; wər] ['ʌtərd] [ænd; ənd][ðə; ði]
' It was dark in the room , for the windows were shuttered and the
- 它 曾是 黑暗的 在 这 房间 , 为了 这 视窗 是 百叶窗 和 这
[læmp]['hɑ:rdli] [bə:nd] .
lamp hardly burned .
灯 几乎 烧伤 .

房间里很黑，因为窗户都关上了，灯也几乎不亮。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [kloʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,
Her face was quite close to his head ,
她 脸 曾是 相当 关闭 到 他的 头 ,

她的脸离他的头很近，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [fæn'tæstɪk][ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][dɪm] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪləʊ] .
and showed fantastic and changing on the dim whiteness of the pillow .
和 显示 极好的 和 变化 在 这 暗淡 白人 的 这 枕头 .

在枕头昏暗的白色背景下，呈现出奇妙而多变的景象。

[ɔ:l'redi] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪmp(ə)] , ['hænsəm] , [raʊnd] [greɪ] - [aɪd] ,
Already it was different from the simple , handsome , round grey - eyed ,
已经 它 曾是 不同的 从 这 简单的 , 英俊的 , 圆形的 灰色的 - 眼睛 ,
['rʌʃ(ə)n] [feɪs] [ʌv; əv] [bɪ'fɔ:r] .
Russian face of before .
俄语 脸 的 前 .

这与他以前那张简单、英俊、圆圆的灰眼睛的俄罗斯面孔已经截然不同了。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [groʊn] ['θɪnər] , [ænd; ənd] , ['streɪndʒli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['evri]
It seemed to have grown thinner , and , strangely changing its expression every
它 似乎 到 有 生长 更薄 , 和 , 奇怪的 变化 它是 表达 每一个
['mɪnɪt] , [si:md] [naʊ] ['tendər] ,
minute , seemed now tender ,
分钟 , 似乎 现在 投标 ,

它似乎变得更瘦了，而且奇怪的是，它的表情每分钟都在变化，现在看起来很脆弱。

[kaɪnd] , [mɪ'strɪəs] .
kind , mysterious .
种类 , 神秘 .

和蔼，神秘。

[aɪ 'ti:] [rɪ'maɪndɪd] - [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['ɪnfɪnətli] [fə'mɪliər] , [lɔ:ŋ] [brɪ'ʌvɪd] , ['bjʊ:tɪf(ə)l]
It reminded Ribnikov of some one infinitely familiar , long beloved , beautiful
它提醒 - 的 一些 一 无限地 熟悉的 , 长的 心爱 , 美丽的
[ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] .
and fascinating .
和 迷人 .

这让里布尼科夫想起了一个他无比熟悉、长久以来深爱、美丽而迷人的人。

- [haʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
- How beautiful you are !
- 如何 美丽的 你 是 !

你真漂亮！

- [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] .
- he murmured .
- 他 低声说道 .

他低声说道。

- [aɪ] [ʌv] [ju:; jʊ]
- I love you
- 我 爱 你

'我爱你....

[aɪ] [ʌv] [ju:; jʊ]
I love you
我 爱 你

我爱你....

- [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] ['ʌtəd] [æŋ; ən][ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][wɜ:rd] , [kəm'pli:tli] ['fɔ:rən] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʊmənz]
- He suddenly uttered an unintelligible word , completely foreign to the woman's
[ɪr] . -
ear . 84
耳朵 . -

“他突然说出一个女人完全听不懂的词。”84

- [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][seɪ] ?
- What did you say ?
- 什么 做过 你 说 ?

'你说什么？

- [ʃi:; ʃi] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] .
- she asked in surprise .
- 她 问 在 惊喜 .

她惊讶地问道。

- ['nʌθɪŋ]
- Nothing
- 没有什么

'没有什么....

['nʌθɪŋ]
Nothing
没有什么

没有什么....

[ˈnʌθɪŋ] [æ̃t; ə̃t][ɔ:ɪ]
Nothing at all
没有什么 在 全部

什么也没有.....

[maɪ] [dɪr] ！
My dear ！
我的 亲爱的 ！

亲爱的！

[dɪr] [ˈwʊmən] . . .
Dear woman . . .
亲爱的 女士 . . .

亲爱的女士.....

[ju:; jʊ][ɑ:r; ə̃r][ə; eɪ] [ˈwʊmən] . . .
you are a woman . . .
你 是 一个 女士 . . .

你是位女性.....

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ]
I love you
我 爱 你

我爱你....

- [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hə̃r][ɑ:rmz] , [hɜ:r; hə̃r] [nek] , [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] , [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [geɪv]
- **He kissed her arms , her neck , trembling with impatience , which it gave**
- 他 亲吻 她 武器 , 她 脖子 , 发抖 和 不耐烦 , 哪个 它 给予
[hɪm; ɪm] [ˈwʌndərf(ə)l] [dɪˈlaɪt] [tu:; tə] [səˈpres] .
him wonderful delight to suppress .
他 精彩的 喜 到 压制 .

他吻了她的手臂和脖子，激动得浑身颤抖，但他却很享受压抑这种激动。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pəˈzest] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtendə] [ænd; ə̃nd] [temˈpestʃuəs] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔ:r; fə̃r][ðə; ði] [wel] - [fed] ,
He was possessed by a tender and tempestuous passion for the well - fed ,
他 曾是 拥有 经过 一个 投标 和 暴风雨般的 热情 为了 这 出色地 - 美联储 ,
[ˈtʃaɪldləs] [ˈwʊmən] ,
childless woman ,
无子女 女士 ,

他对那位身材丰腴、膝下无子的女人怀有一种温柔而炽烈的激情。

[fɔ:r; fə̃r][hɜ:r; hə̃r][bɪg] [jʌŋ] [ˈba:di] , [soʊ] [keəd] [fɔ:r; fə̃r][ænd; ə̃nd] [ˈbju:tɪf(ə)l] .
for her big young body , so cared for and beautiful .
为了 她 大的 年轻的 身体 , 所以 关心 为了 和 美丽的 .

她身材丰满年轻，保养得很好，非常漂亮。

[hɪz; ɪz] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fə̃r] [ˈwʊmən] [hæd; hə̃d] [bɪn] [tɪl] [naʊ] [səˈprest] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɔ:ˈstɪr] , [əˈsetɪk] [laɪf]
His longing for woman had been till now suppressed by his austere , ascetic life
他的 渴望 为了 女士 有 到过 直到 现在 被抑制 经过 他的 简朴 , 苦行僧 生活
[hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nstənt] [ˈwɪrɪnəs] ,
his constant weariness ,
他的 持续的 疲劳 ,

他一直以来对女人的渴望都被他清苦的苦行生活和持续的疲惫所压抑。

[baɪ][ðə; ði] [ɪnˈtens] [ɪgˈzɜ:rʃn] [ʌv; ə̃v][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ə̃nd] [wɪl] : [naʊ] [aɪ ˈti:] [dɪˈvʌʊəd] [hɪm; ɪm] [ˈsʌd(ə)nli]
by the intense exertion of his mind and will : now it devoured him suddenly
经过 这 激烈的 用力 的 他的 头脑 和 将要 : 现在 它 吞噬 他 突然
[wɪð; wɪθ][æ̃n; ə̃n][ɪnˈtɑ:lərəb(ə)l] ,
with an intolerable ,
和 一个 无法容忍 ,

他凭借着强大的精神和意志力，克服了这一切；而现在，它却突然以一种难以忍受的方式将他吞噬。

[ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪŋ] [flɛm] .
intoxicating flame .
醉人 火焰 .

令人陶醉的火焰。

- [jɔː; jər][hændz][ɑ:r; ər][kʊld] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈɔ:kwəd] [ænd; ənd] [ʃaɪ] .
' Your hands are cold , ' she said , awkward and shy .
- 你的 双手 是 寒冷的 , - 她 说 , 尴尬的 和 害羞的 .

“你的手好冷,”她尴尬又害羞地说。

[ɪn] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ə'la:rmɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][ɪn][noʊ] [weɪ]
In this man was something strange and alarming which she could in no way
在 这 男人 曾是 某物 奇怪的 和 令人担忧 哪个 她 可以 在 不 方式
[ʌndər'stænd] .
understand .
理解 .

这个男人身上有一种她完全无法理解的奇怪而令人不安的特质。

- [kʊld][hændz][ænd; ənd][ə; eɪ][wɔ:rm] [hɑ:rt] . -
' Cold hands and a warm heart . '
- 寒冷的 双手 和 一个 温暖的 心 . -

“双手冰冷, 内心温暖。”

- [jes] , [jes] , [jes]
' Yes , yes , yes
- 是的 , 是的 , 是的

“是的, 是的, 是的.....”

[maɪ] [hɑ:rt] , - [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] , - [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [wɔ:rm] , [maɪ] [hɑ:rt]
My heart , ' he repeated it like a madman , ' My heart is warm , my heart
我的 心 , - 他 重复 它 喜欢 一个 狂人 , - 我的 心 是 温暖的 , 我的 心

“我的心,”他像疯了一样重复道,“我的心很温暖, 我的心.....”

- [ɔ:ŋ] [ə'gəʊ][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɡrəʊn] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['aʊtwəd] [raɪts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['feɪmflɪ] ['di:teɪlz]
' Long ago she had grown used to the outward rites and the shameful details
- 长的 前 她 有 生长 用过的 到 这 向外 仪式 和 这 可耻 细节

[ʌv; əv] [lʌv] ;
of love ;
的 爱 ;

“很久以前, 她就习惯了爱情中那些外在的仪式和令人羞耻的细节;

[ʃi:; ʃɪ] [pər'fɔ:rmɪd] [ðem; ðəm] ['sevrəl] [taɪmz] ['evri] [deɪ] — [mə'kænikli] , [ɪn'dɪfrəntli] , [ænd; ənd]
she performed them several times every day — mechanically , indifferently , and
她 执行 他们 一些 时代 每一个 天 — 机械地 , 漠不关心 , 和

[ˈɔ:f(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['saɪlənt] [dɪs'ɡʌst] .
often with silent disgust .
经常 和 沉默的 厌恶 .

她每天都要表演好几遍——机械地、冷漠地, 常常带着无声的厌恶。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [men] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][eɪdʒd][ænd; ənd][oʊld] ,
Hundreds of men , from the aged and old ,
数百 的 男人 , 从 这 老年人 和 老的 ,

数百名男子, 年龄从老年到耄耋之年,

[hu:] [pʊt] [ðer; ðər] [ti:θ] [ɪn][ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] ['wɔ:tər][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] ,
who put their teeth in a glass of water for the night ,
WHO 放 他们的 牙齿 在 一个 玻璃 的 水 为了 这 夜晚 ,

他们晚上把牙齿放在一杯水里,

[tuː; tə] [ˈjʌŋstəz] [huːz] [ˈvɔɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [brɪɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [beɪs]
to youngsters whose voice was only beginning to break and was bass
到 年轻人 谁 嗓音 曾是 仅有的 开始 到 休息 和 曾是 低音
[ænd; ənd][səˈprænoʊ][æt; ət][wʌns] ,
and soprano at once ,
和 女高音 在 一次 ,

对于那些嗓音刚刚开始变声，同时兼具男低音和女高音特点的年轻人来说，

[sɪˈvɪljənz] , [ˈɑːrmi] [men] , [ˈpriːsts] [ɪn] [ˈmʌftɪ] ,
civilians , army men , priests in mufti ,
平民 , 军队 男人 , 神父 在 常服 ,
平民、军人、便服神职人员

[ˈbɔːld,hed] [ænd; ənd] [men] [ˌoʊvərˈɡroʊn] [wɪð; wɪθ] [her] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [laɪk] [ˈmʌŋkɪz] ,
baldheads and men overgrown with hair from head to foot like monkeys ,
秃头 和 男人 长得太茂盛了 和 头发 从 头 到 脚 喜欢 猴子 ,
[ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈɪmpətənt] ,
excited and impotent ,
兴奋的 和 阳痿 ,

秃头和浑身长满毛发像猴子一样的男人，既兴奋又无能为力。

[huː] [dɪd][nɑːt] [kənˈsiːl] [ðer; ðər] [vaɪs] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] , -
morphomaniacs who did not conceal their vice from her , 85
形态狂 WHO 做过 不是 隐藏 他们的 副 从 她 , -
那些没有向她隐瞒自己恶习的变态狂，85

[boʊz] , [ˈkriplz] , [reɪks] , [huː] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈnɔːziərtɪd] [hɜːr; hər] ,
beaux , cripples , rakes , who sometimes nauseated her ,
美男子 , 残疾人 , 耙子 , WHO 有时 恶心 她 ,
那些花花公子、残疾人、浪荡子，有时让她感到恶心。

[bɔɪz] [huː] [kraɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst] [fɔːl] — [ðeɪ] [ɔːl] [ɪmˈbreɪst] [hɜːr; hər]
boys who cried for the bitterness of their first fall — they all embraced her
男孩们 WHO 哭 为了 这 苦味 的 他们的 第一的 落下 — 他们 全部 拥抱 她
[wɪð; wɪθ] [ˈfeɪmfl] [wɜːrdz] ,
with shameful words ,
和 可耻 字 ,

那些因初次跌倒的痛苦而哭泣的男孩们——他们都用羞愧的话语拥抱了她。

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ˈkɪsɪz] , [brɪːðd] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] , [moʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈpærəksɪzəm][ʌv; əv][ˈænɪm(ə)l]
with long kisses , breathed into her face , moaned in the paroxysm of animal
和 长的 吻 , 呼吸 进入 她 脸 , 呻吟 在 这 发作 的 动物
[ˈpæʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ,
passion , which ,
热情 , 哪个 ,

他吻着她的脸，气息喷洒在她脸上，发出野兽般激情的呻吟，

[ʃiː; ji] [nuː] [brɪˈfɔːrhænd] , [wʊd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˌʌnkənˈsiːld] [ænd; ənd]
she knew beforehand , would then and there be changed to unconcealed and
她 知道 预先 , 会 然后 和 那里 是 已更改 到 未隐藏的 和
[ɪnˈsuːpərəb(ə)l] [dɪsˈɡʌst] .
insuperable disgust .
不可逾越 厌恶 .

她事先就知道，那一刻，她的厌恶之情会立刻转变为毫不掩饰、无法克服的厌恶。

[lɔːŋ] [əˈɡoʊ][ɔːl] [menz] [ˈfeɪsɪz] [hæd; həd] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] [lɔːst] [ˈevri] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [treɪt] — [æz; əz] [ðoʊ]
Long ago all men's faces had in her eyes lost every individual trait — as though
长的 前 全部 男士 面孔 有 在 她 眼睛 丢失的 每一个 个人 特征 — 作为 尽管
[ðeɪ] [hæd; həd] [juˈnartɪd] [ˈɪntuː] [wʌn] [ləˈsɪviəs] ,
they had united into one lascivious ,
他们 有 团结的 进入 — 好色的 ,

很久以前，在她眼中，所有男人的面孔都失去了各自的特征——仿佛他们都融合成了一个淫荡的、

[ɪn'evɪtəb(ə)l] [feɪs] , [ɪ'tɜːrnəli] [bent] ['oʊvər][hɜːr; həɹ] , [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][hiː; hi] - [ɡoʊt] [wɪð; wɪθ]
inevitable face , eternally bent over her , the face of a he - goat with
不可避免的 脸 , 永恒 弯曲 超过 她 , 这 脸 的 一个 他 - 山羊 和
[ˈstʌbli] , [ˈslɑːbəɹɪŋ] [lɪps] ,
stubbly , slobbering lips ,
短茬 , 流口水 嘴唇 ,
那张不可避免的脸, 永远俯身在她身上, 一张长着胡茬、流着口水的公山羊脸,

[ˈklaʊdɪd] [aɪz] , [dɪmɪd] [laɪk] [ˈfrɒːstɪd] [ɡlæs] , [dɪ'stɔːrtɪd] [ænd; ənd] [dɪs'fɪɡəd] [baɪ][ə; eɪ] [və'ʌptʃuəs]
clouded eyes , dimmed like frosted glass , distorted and disfigured by a voluptuous
阴天 眼睛 , 调暗 喜欢 磨砂 玻璃 , 扭曲 和 毁容 经过 一个 丰满的
[ˈɡrɪməs] ,
grimace ,
鬼脸 ,
眼神迷离, 如同磨砂玻璃般黯淡, 被一种淫邪的表情扭曲变形。

[wɪtʃ] [ˈsɪkənd] [hɜːr; həɹ][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [ʃerɪd] [aɪ'tiː] .
which sickened her because she never shared it .
哪个 恶心 她 因为 她 绝不 共享 它 .
这让她感到恶心, 因为她从未与人分享过这件事。

[brɪ'saɪdɪz] , [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][ɔːl] [ruːd] , [ɪɡ'zæktɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈelɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]
Besides , they were all rude , exacting and devoid of the elements of
除了 , 他们 是 全部 粗鲁的 , 严格 和 缺乏 的 这 元素 的
[ʃeɪm] .
shame .
耻辱 .
此外, 他们都粗鲁无礼、苛刻专横, 毫无羞耻之心。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ˈluːdɪkrəsli] [ˈʌɡli] , [æz; əz][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈmɑːdəɹn][məɹn][kæən; kən][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz]
They were ludicrously ugly , as only the modern man can be in his
他们 是 荒谬地 丑陋的 , 作为 仅有的 这 现代的 男人 能 是 在 他的
[ˈʌndərkləʊðz] .
underclothes .
内衣 .
他们丑得滑稽可笑, 只有现代男人穿内衣的时候才会这么丑。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈeldəɹli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːfɪsər] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] , [prɪ'kjuːliər] , [ə'træktɪv] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; həɹ] .
But this elderly little officer made a new , peculiar , attractive impression on her .
但 这 老年 小的 官 制成 一个 新的 , 奇特 , 吸引人的 印象 在 她 .
但这位年迈矮小的军官却给她留下了新的、独特的、迷人的印象。
[hɪz; ɪz] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] , [ɪn'sɪnjuetɪŋ] [dɪ'skreʃ(ə)n] .
His every movement was distinguished by a gentle , insinuating discretion .
他的 每一个 移动 曾是 杰出的 经过 一个 温和的 , 暗示 审慎 .

他的一举一动都透着一股温柔而又意味深长的谨慎。
[hɪz; ɪz] [kɪs] , [hɪz; ɪz] [kə'res] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [wɜːr; wəɹ] [ˈstreɪndʒli] [ˈdʒent(ə)l] .
His kiss , his caress , and his touch were strangely gentle .
他的 吻 , 他的 抚摸 , 和 他的 触碰 是 奇怪的 温和的 .
他的吻、他的爱抚、他的触摸都出奇地温柔。

[æ̣t; ət̚][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [səˈraʊndɪd] [hɜːr; hə̃r] [ɪmpəˈseptəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɜːrvəs]
At the same time he surrounded her imperceptibly with the nervous
在 这 相同的 时间 他 包围 她 不易察觉地 和 这 紧张的
[ˈæt̚məsfɪr] [ʌv; əv][ˈriːəl][ænd; ɛnd] [ɪnˈtens] [ˈpæ̣ʃ(ə)n] [wɪt̚] [ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ænd; ɛnd]
atmosphere of real and intense passion which even from a distance and
气氛 的 真实的 和 激烈的 热情 哪个 甚至 从 一个 距离 和
[əˈɡenst] [hɜːr; hə̃r] [wɪl] [əˈrauzɪz] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˌsenʃuˈæləti] ,
against her will arouses a woman's sensuality ,
反对 她 将要 唤起 一个 女性的 感官享受 ,
与此同时，他不知不觉地在她周围营造出一种真实而强烈的激情氛围，即使隔着一段距离，违背她的意愿，也能唤起女

[meɪks] [hɜːr; hə̃r][ˈdaːs(ə)l] , [ænd; ɛnd][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə̃][ðə; ði] [ˈmeɪlz] [dɪˈzaɪər] .
makes her docile , and subject to the male's desire .
制作 她 温顺 , 和 主题 到 这 男性的 欲望 .
使她温顺，并服从男性的欲望。

[bʌt; bət̚][hɜːr; hə̃r] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][maɪnd][hæd; hə̃d][ˈnevər] [pæst] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv] [ˈevrɪdeɪ] [laɪf]
But her poor little mind had never passed beyond the round of everyday life
但 她 贫穷的 小的 头脑 有 绝不 通过了 超过 这 圆形的 的 每天 生活
[ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
in the house ,
在 这 房子 ,
但她可怜的小脑袋瓜里从来没有跳出过家里的日常琐事。

[ænd; ɛnd][kʊd; kəd̚][nɑːt] [pəˈsiːv] [ðɪs] [streɪndʒ] [ænd; ɛnd][ˈædʒɪteɪtɪŋ] [spel] .
and could not perceive this strange and agitating spell .
和 可以 不是 感知 这 奇怪的 和 搅拌 拼写 .
却无法察觉到这种奇怪而令人不安的现象。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd̚][ˈoʊnli] [ˈwɪspər] [ˈʃaɪli] , [ˈhæpi] [ænd; ɛnd] [sərˈpraɪzd] , [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈtrɪviəl] [wɜːrdz] : -
She could only whisper shyly , happy and surprised , the usual trivial words : 86
她 可以 仅有的 耳语 害羞地 , 快乐的 和 惊讶 , 这 通常 琐碎的 字 : -
她只能羞涩地低声呢喃，既高兴又惊讶，说着一些平常的琐碎话语：86

- [wʌt] [ə; eɪ][naɪs][mæ̃n][juː; jʊ̃][ɑːr; ər] !
' What a nice man you are !
- 什么 一个 好的 男人 你 是 !
你真是个好人！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

《生命之河》及其他故事(The River of Life, and Other Stories)

第5/12页

[jʊə(r)] [maɪ] [swi:t] , [ɑ:nt] [ju:; jə] ?
You're my sweet , aren't you ?
你是 我的 甜的 , 不是 你 ?

你是我的甜心，对吗？

- [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ʌp] , [pʊt][ðə; ði][læmp][aʊt] , [ænd; ənd][leɪ] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
' She got up , put the lamp out , and lay beside him again .
- 她 得到 向上 , 放 这 灯 出去 , 和 躺 旁 他 再次 .

她起身，关掉灯，又躺在他身边。

[θru:] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [br'twi:n] [ðə; ði] [ʃʌtər] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:l] [ʃoʊd] [θɪn] [θredz] [ʌv; əv]
Through the chinks between the shutters and the wall showed thin threads of

[ðə; ði] [ˈwaɪtnɪŋ] [dɑ:n] ,
the whitening dawn ,
这 美白 黎明 ,

透过百叶窗和墙壁之间的缝隙，可以看到黎明时分透出的缕缕白光。

[wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪstɪ] [blu:] [hæf] - [laɪt] .
which filled the room with a misty blue half - light .
哪个 已填 这 房间 和 一个 蒙蒙 蓝色的 一半 - 光 .

房间里顿时充满了朦胧的蓝色光晕。

[br'haɪnd][ðə; ði][pɑ:r'tɪ(ə)n] , ['sʌmwer] [æn; ən][ə'la:rm] - [klɔ:k] ['hɜ:ɾɪdli] [ræŋ] .
Behind the partition , somewhere an alarm - clock hurriedly rang .
在后面 这 分割 , 某处 一个 警报 - 钟 匆匆 响铃 .

隔板后面，某个地方传来一阵急促的闹铃声。

[fɑ:r] [ə'weɪ] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ['sædli] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
Far away some one was singing sadly in the distance .
远的 离开 一些 一 曾是 歌唱 令人遗憾的是 在 这 距离 .

远处有人在悲伤地唱歌。

- [wen] [wɪl] [ju:; jə] [kʌm] [ə'gen] ?
' When will you come again ?
- 什么时候 将要 你 来 再次 ?

你什么时候再来？

- [ðə; ði] [ˈwʊmən] [æskt] .
' the woman asked .
- 这 女士 问 .

女人问道。

- [wʌt] ?
' What ?
- 什么 ?

'什么？

- [æskt] ['sli:pɪli] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
' Ribnikov asked sleepily , opening his eyes .
- 问 昏昏欲睡地 , 开幕 他的 眼睛 .

“里布尼科夫睡眠惺忪地睁开眼睛问道。”

- [wen] [eɪ 'em][aɪ] ['kʌmɪŋ] ?
' When am I coming ?
- 什么时候 是 我 未来 ?

我什么时候来？

[su:n] — [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] -
Soon — to - tomorrow :
很快 — 到 - 明天 -

很快——明天.....

- [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt] .
I know all about that .
- 我 知道 全部 关于 那 .

“我完全了解这件事。”

[tel] [em 'i:][ðə; ði] [tru:θ] .
Tell me the truth .
告诉 我 这 真相 .

告诉我实话。

[wen] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ['klʌmɪŋ] ?
When are you coming ?
什么时候 是 你 未来 ?

你什么时候来？

[aɪl] [bi:; bi] ['loʊnli] [wɪ'daʊt] [ju:; jʊ] . -
I'll be lonely without you . '
患病的 是 孤独 没有 你 . -

没有你我会很孤独。

- [ɛm'ɛm]
M'm :
- 毫米 -

'毫米....

[wi:; wi] [wɪl] [klʌm] [ænd; ənd][bi:; bi][ə'loʊn]
We will come and be alone :
我们 将要 来 和 是 独自的 -

我们会来，然后独自一人.....

[wi:; wi] [wɪl] [raɪt] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
We will write to them .
我们 将要 写 到 他们 .

我们会给他们写信。

[ðeɪ] [wɪl] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnɪz]
They will stay in the mountains :
他们 将要 停留 在 这 山脉 -

他们将留在山里.....

- [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] [ɪnkoʊ'hɪrəntli; ɪnkoʊ'herəntli] .
he murmured incoherently :
- 他 低声说道 语无伦次 .

他含糊不清地低语道。

[ə; eɪ] ['hevi] ['slʌmbər] [ɪn'lɒk] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] ; [bʌt; bət] ,
A heavy slumber enlocked his body ; but ,
一个 重的 睡眠 锁定 他的 身体 ; 但 ,

他陷入了深深的睡意；但是，

[æz; əz] ['ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][men] [hu:] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] [dɪ'praɪvd] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [sli:p] , [hi:; hi][kʊd; kəd]
as always with men who have long deprived themselves of sleep , he could
作为 总是 和 男人 WHO 有 长的 被剥夺的 他们自己 的 睡觉 , 他 可以

[nɑ:t] [sli:p] [æt; ət][wʌnz] .
not sleep at once .
不是 睡觉 在 一次 .

像所有长期睡眠不足的人一样，他一时半会儿睡不着。

[nʊʊ] [ˈsu:nər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ˌoʊvərˈkæst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔ:ft] , [dɑ:rk] ,
No sooner was his consciousness overcast with the soft , dark ,
不 很快 曾是 他的 意识 灰蒙蒙 和 这 柔软的 , 黑暗的 ,
他的意识刚被柔和、黑暗的光线笼罩，

[dɪˈlʌrtf(ə)l] [klaʊd] [ʌv; əv] [əˈblɪvɪən] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][wʌz; wəz] [ˈfeɪkən] [baɪ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈɪnwərd]
delightful cloud of oblivion than his body was shaken by a terrible inward
愉快 云 的 遗忘 比 他的 身体 曾是 摇晃 经过 一个 糟糕的 向内
[ʃɑ:k] .
shock .
震惊 .

他先是沉浸在一种令人愉悦的遗忘之中，然后身体却因内心深处的剧烈震动而颤抖。
[hi:; hi] [moʊn] [ænd; ənd] [ˈʌdəd] , [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd][ɪn][waɪld] [ˈterər] , [ænd; ənd]
He moaned and shuddered , opened his eyes wide in wild terror , and
他 呻吟 和 颤抖 , 打开 他的 眼睛 宽的 在 荒野 恐怖 , 和
[ˈstreɪtweɪ] [plʌndʒd] [ˈɪntu:][æn; ən] [ˈɪrɪteɪɪŋ] ,
straightway plunged into an irritating ,
立刻 暴跌 进入 一个 令人恼火的 ,
他呻吟着，颤抖着，惊恐地睁大了眼睛，随即陷入了令人恼火的.....

[ˈtrænzətɔ:ri] [steɪt] [bɪˈtwi:n] [sli:p] [ænd; ənd] [ˈweɪkfʌnəs] , [laɪk][ə; eɪ] [dɪˈlɪriəm] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]
transitory state between sleep and wakefulness , like a delirium crowded with
短暂的 状态 之间 睡觉 和 清醒 , 喜欢 一个 谵妄 挤 和
[ˈθretnɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈfju:zd] [ˈvɪzənz] .
threatening and confused visions .
威胁 和 使困惑 愿景 .
介于睡眠和清醒之间的过渡状态，就像谵妄一样，充满了威胁和混乱的幻觉。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd][nʊʊ][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [sli:p] .
The woman had no desire to sleep .
这 女士 有 不 欲望 到 睡觉 .
这名女子没有睡觉的欲望。

[ʃi:; ʃi][sæt][ʌp][ɪn][bed][ɪn][hɜ:r; hər] [ʃəˈmi:z] , [kla:spɪŋ] [hɜ:r; hər] bended87
She sat up in bed in her chemise , clasping her bended87
她 卫星 向上 在 床 在 她 衬裙 , 紧握 她 bended87
她穿着睡裙坐在床上，紧紧抓住她弯曲的87

[ni:z] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ber] [ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [lɒkt] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ][ˈtɪmɪd][ˌkjʊriˈɑ:səti] .
knees with her bare arms , and looked at Ribnikov with timid curiosity .
膝盖 和 她 裸 武器 , 和 看起来 在 - 和 胆小 好奇心 .
她用裸露的双臂托着膝盖，带着羞怯的好奇心看着里布尼科夫。

[ɪn][ðə; ði] [ˈblu:ɪʃ] [hæf] - [laɪt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:ɪ] [ˈfɑ:rpər] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] ,
In the bluish half - light his face grew sharper still and yellower ,
在 这 蓝蓝色 一半 - 光 他的 脸 生长 更锐利 仍然 和 更黄 ,
在昏暗的蓝光下，他的脸显得更加棱角分明，也更加泛黄。

[laɪk][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn] .
like the face of a dead man .
喜欢 这 脸 的 一个 死的 男人 .
像死人一样的脸。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [stʊd] [ˈoʊpən] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ˈbri:ðɪŋ] .
His mouth stood open , but she could not hear his breathing .
他的 嘴 站立 打开 , 但 她 可以 不是 听到 他的 呼吸 .
他张着嘴，但她听不到他的呼吸声。

[ɔ:l][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɪˈspeʃəli] [əˈbaʊt][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] ,
All over his face , especially about the eyes and mouth ,
全部 超过 他的 脸 , 尤其 关于 这 眼睛 和 嘴 ,
他脸上到处都是，尤其是眼睛和嘴巴周围。

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['lʌtə] ['waɪnəs] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] ['hju:mən] ['sʌfəriŋ] [æz; əz]
was an expression of such utter weariness and profound human suffering as
曾是 一个 表达 的 这样的 说出 疲劳 和 深刻的 人类 痛苦 作为
[ʃi; ji][hæd; həd] ['nevə] [si:n] [ɪn][hɜ:r; hə] [laɪf] [bɪ'fɔ:r] .
she had never seen in her life before .
她 有 绝不 已见 在 她 生活 前 .
这是她一生中从未见过的极度疲惫和深刻的人类苦难的体现。

[ʃi; ji] ['dʒentli] [pæst] [hɜ:r; hə][hænd] [bæk] ['oʊvə][hɪz; ɪz] [strɪf] [her] [ænd; ənd] ['fɔ:rhed] .
She gently passed her hand back over his stiff hair and forehead .
她 轻轻地 通过了 她 手 后退 超过 他的 僵硬的 头发 和 前额 .
她轻轻地将手抚过他僵硬的头发和额头。
[ðə; ði] [skɪn] [wʌz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] ['kʌvəd] [ɔ:l]['oʊvə][wɪð; wɪθ] ['klæmi] [swet] .
The skin was cold and covered all over with clammy sweat .
这 皮肤 曾是 寒冷的 和 涵盖 全部 超过 和 湿冷的 汗 .
皮肤冰冷，全身都覆盖着一层黏腻的汗水。

- ['tremblɪd] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] , [kraɪd] [aʊt] [ɪn] ['terə] ,
Ribnikov trembled at the touch , cried out in terror ,
- 颤抖 在 这 触碰 , 哭 出去 在 恐怖 ,
里布尼科夫被触碰得浑身颤抖，惊恐地叫了出来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['mu:vmənt] [reɪzɪd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪləʊ] .
and with a quick movement raised himself from the pillow .
和 和 一个 快的 移动 提高 他自己 从 这 枕头 .
他迅速起身，从枕头上坐了起来。

- [ɑ:] !
' Ah !
- 啊 !
'啊！

[hu:z] [ðæt] , [hu:] ?
Who's that , who ?
谁是 那 , WHO ?
那是谁？

- [hi; hi] [kraɪd] [ə'brʌptli] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] - [sli:v] .
' he cried abruptly , wiping his face with his shirt - sleeve .
- 他 哭 突然 , 擦拭 他的 脸 和 他的 衬衫 - 袖子 .
他突然哭了起来，用衬衫袖子擦了擦脸。

- [wɒts] [ðə; ði] ['mætə] , ['dɑ:rlɪŋ] ?
' What's the matter , darling ?
- 是什么 这 事情 , 亲爱的 ?
亲爱的，你怎么了？

- [ðə; ði] ['wʊmən] [æskt] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] .
' the woman asked with sympathy .
- 这 女士 问 和 同情 .
“那女人同情地问道。”

- [jʊə(r)] [nɑ:t] [wel] ?
' You're not well ?
- 你是 不是 出色地 ?
你身体不舒服吗？

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [get] [ju:; jʊ][sʌm; səm]['wɔ:tə] ?
Shall I get you some water ?
将 我 得到 你 一些 水 ?
要我给你倒杯水吗？

- [bʌt; bət] - [hæd; həd] ['mæstərd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [wʌns] [mɔ:r] .
' **But Ribnikov had mastered himself , and lay down once more .**
- 但 - 有 精通 他自己 , 和 躺 向下 一次 更多的 .
但里布尼科夫已经控制住了自己, 再次躺了下来。

- [θæŋks] .
' **Thanks .**
- 谢谢 .
'谢谢。

[ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] .
It's all right now .
它是 全部 正确的 现在 .
现在一切都好了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['dri:mɪŋ]
I was dreaming
我 曾是 做梦
我在做梦.....

[goʊ][tu:; tə] [sli:p] , [dɪr] , [du:] . -
Go to sleep , dear , do . '
去 到 睡觉 , 亲爱的 , 做 . -
睡吧, 亲爱的。

- [wen] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə] [weɪk] [ju:; jʊ] , ['dɑ:rlɪŋ] ?
' **When do you want me to wake you , darling ?**
- 什么时候 做 你 想 我 到 唤醒 你 , 亲爱的 ?
亲爱的, 你想让我什么时候叫醒你?

- [ʃi:; ʃɪ] [æskt] .
' **she asked .**
- 她 问 .
她问道。

- [weɪk]
' **Wake**
- 唤醒
'唤醒....

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:rniŋ]
In the morning
在 这 早晨
在早晨....

[ðə; ðɪ] [sʌn] [wɪl] [raɪz] ['ɜ:rlɪ]
The sun will rise early
这 太阳 将要 上升 早期的
太阳会很早就升起来.....

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hɔ:smən] [wɪl] [kʌm]
And the horsemen will come
和 这 骑兵 将要 来
骑兵们即将到来.....

[wi:; wi] [wɪl] [goʊ][ɪn][ə; eɪ] [boʊt]
We will go in a boat
我们 将要 去 在 一个 船
我们将乘船前往.....

[ænd; ənd][seɪl]['ʊvər][ðə; ðɪ]['rɪvər]
And sail over the river
和 帆 超过 这 河
然后乘船渡过河流.....

- [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [leɪ] [ˈkwaɪət][fɔ:ɾ; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] .
He was silent and lay quiet for some minutes .
他 曾是 沉默的 和 躺 安静的 为了 一些 分钟 .

他沉默不语，静静地躺了几分钟。

[ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [stɪl] , [ded] [feɪs] [wʌz; wəz] [dɪˈstɔ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈterəb(ə)l][peɪn] .
Suddenly his still , dead face was distorted with terrible pain .
突然 他的 仍然 , 死的 脸 曾是 扭曲 和 糟糕的 疼痛 .

突然，他原本死寂的脸因剧烈的疼痛而扭曲变形。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [moʊn] ,
He turned on his back with a moan ,
他 转向 在 他的 后退 和 一个 呻吟 ,

他呻吟一声，翻了个身，仰面躺着。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [stri:m] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] [mɪˈstɪriəs] , -
and there came in a stream from his lips mysterious , 88
和 那里 来了 在 一个 溪流 从 他的 嘴唇 神秘 , -

他嘴里流淌出一股神秘的气息，88

[waɪld] - [ˈsaʊndɪŋ] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
wild - sounding words of a strange language .
荒野 - 听起来 字 的 一个 奇怪的 语言 .

一种陌生语言中听起来怪异的词语。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [held] [hɜ:r; hər] [breθ] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] ,
The woman held her breath and listened ,
这 女士 握住 她 气息 和 听着 ,

女人屏住呼吸，侧耳倾听。

[pəˈzest] [baɪ][ðə; ði] [ˌsu:pərˈstɪʃəs] [ˈterər] [wɪtʃ] [ˈɔ:lweɪz] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsli:pərz] [dɪˈlɪriəm] .
possessed by the superstitious terror which always comes from a sleeper's delirium .
拥有 经过 这 迷信的 恐怖 哪个 总是 来 从 一个 睡眠者的 谵妄 .

被一种迷信的恐惧所支配，这种恐惧总是源于睡眠者的谵妄。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈʊnli][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][hɜ:rɪz] ,
His face was only a couple of inches from hers ,
他的 脸 曾是 仅有的 一个 夫妻 的 英寸 从 她的 ,

他的脸离她的脸只有几英寸远，

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ter; tɪ(ə)r][hɜ:r; hər] [aɪz] [əˈweɪ] .
and she could not tear her eyes away .
和 她 可以 不是 撕 她 眼睛 离开 .

她无法将目光从上面移开。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔ:ɾ; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [bɪˈɡæən][tu:; tə] [spi:k] [əˈɡen] , [ˈmeni] [wɜ:rdz]
He was silent for a while and then began to speak again , many words
他 曾是 沉默的 为了 一个 尽管 和 然后 开始 到 说话 再次 , 许多 字

[ænd; ənd][ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] .

and unintelligible .
和 无法理解 .

他沉默了一会儿，然后又开始说话，说了很多话，但听不懂。

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] [əˈɡen] , [æz; əz] [ðʊʊ] [ˈlɪsnɪŋ] [əˈtentɪvli] [tu:; tə][sʌm; səm] [wʌnz]
Then he was silent again , as though listening attentively to some one's
然后 他 曾是 沉默的 再次 , 作为 尽管 聆听 认真地 到 一些 一个人的

[spi:tʃ] .
speech .
演讲 .

然后他又沉默了，仿佛在认真地听人讲话。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˌdʒæpəˈniːz][wɜːrd][ʃiː; ʃi] [nuː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz]
Suddenly the woman heard the only Japanese word she knew , from the newspapers
突然 这 女士 听到 这 仅有的 日本人 单词 她 知道 , 从 这 报纸
,
:
:

突然，这位女士听到了她唯一认识的日语单词，那是她从报纸上看到的。

[prəˈnaʊnst] [əˈlaʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] , [klɪr] [vɔɪs] :
pronounced aloud with a firm , clear voice :
发音 大声 和 一个 公司 , 清除 嗓音 :

用清晰、坚定的声音大声读出：

- [ˈbɑːnˈzai] !
- **Banzai !**
- 万岁 !

‘万岁！

- [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [soʊ] [ˈvaɪələntli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvelvɪt] [ˈkʌvərɫət] [ˈlɪftɪd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [wɪð; wɪθ]
- **Her heart beat so violently that the velvet coverlet lifted again and again with**
- 她 心 打 所以 暴力 那 这 天鹅绒 床单 抬起 再次 和 再次 和
[ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] .
the throbbing .
这 悸动 .

她的心跳得如此剧烈，以至于天鹅绒被子随着跳动一次又一次地被掀起。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] - [baɪ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ˌdʒæpəˈniːz] [ˈdʒenrəlz]
She remembered how they had called Ribnikov by the names of Japanese generals
她 记得 如何 他们 有 称为 - 经过 这 姓名 的 日本人 将军们
[ɪn][ðə; ði] [red] [ˈkæbɪnət] [ðæt] [deɪ] ,
in the red cabinet that day ,
在 这 红色的 内阁 那 天 ,

她记得那天在红色内阁里，他们是如何用日本将军的名字称呼里布尼科夫的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɑːr] [feɪnt] [səˈspɪ(ə)n] [brɪˈgæn] [tuː; tə][stɜːr][ɪn][ðə; ði] [əbˈskjʊrəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] .
and a far faint suspicion began to stir in the obscurity of her mind .
和 一个 远的 头晕的 怀疑 开始 到 搅拌 在 这 朦胧 的 她 头脑 .
一丝淡淡的怀疑开始在她潜意识深处萌生。

[sʌm; səm][wʌn] [ˈlaɪtli] [tæpt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
Some one lightly tapped on the door .
一些 一 轻轻 轻敲 在 这 门 .
有人轻轻敲了敲门。

[ʃiː; ʃi][gɔːt][ʌp][ænd; ənd] [ˈoʊpənd] .
She got up and opened .
她 得到 向上 和 打开 .
她起身打开了门。

- [kləˈtɪldə] [dɪr] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?
- **Clotilde dear , is that you ?**
- 克洛蒂尔德 亲爱的 , 是 那 你 ?
“亲爱的克洛蒂尔德，是你吗？”

- [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈdʒent(ə)l] [ˈwɪspər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
- **a woman's gentle whisper was heard .**
- 一个 女性的 温和的 耳语 曾是 听到 .
听到女人轻柔的低语声。

- [ɑːnt] [juː; jʊ] [əˈsliːp] ?
- **Aren't you asleep ?**
- 不是 你 睡着了 ?
你还没睡着吗？

[kʌm] [ɪn][tuː; tə][,em 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

Come in to me for a moment .
来 在 到 我 为了 一个 片刻 .

进来跟我待一会儿。

- [wɪð; wɪθ][,em 'iː] , [ænd; ənd][ˈhiːz] [ˈstændɪŋ] [sʌm; səm][ˈæprɪkɑːt; ˈeɪprɪkɑːt] [waɪn] .

Leonka's with me , and he's standing some apricot wine .
- 和 我 , 和 他是 常设 一些 杏 葡萄酒 .

莱昂卡和我在一起，他手里拿着一些杏子酒。

[kʌm] [ɑːn] , [dɪr] !

Come on , dear !
来 在 , 亲爱的 !

来吧，亲爱的！

- [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈsənjə] , [ðə; ði] [kə'eɪm] , [wʌŋ] - [ˈneɪbər] , -

' It was Sonya , the Karaim , 1 Clotilde's neighbour , 89
- 它 曾是 索尼娅 , 这 卡莱姆 , 1 - 邻居 , -

“是索尼娅，卡拉伊姆人，克洛蒂尔德的邻居，89

[baʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [ˈkloʊɪŋ] , [hɪ'steriʃ(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [perz] [ɔːf][ðə; ði]

bound to her by the cloying , hysterical affection which always pairs off the
边界 到 她 经过 这 甜腻 , 歇斯底里的 感情 哪个 总是 对 离开 这

[ˈwɪmɪn] [ɪn] [ðiːz] [ɪs'tæblɪʃmənts] . [wʌŋ]

women in these establishments . 1
女性 在 这些 机构 . 1

她与她之间有着一种令人作呕、歇斯底里的迷恋，这种迷恋总是将这些场所里的女人们两两配对。

[ðə; ði] [kə'eɪm] [ɑːr; ər][dʒuːz][ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːr] [ə'ɪdʒən(ə)l] [stɑːk] [huː] [ˈentərd] [ˈrʌʃə] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

The Karaim are Jews of the pure original stock who entered Russia long before the
这 卡莱姆 是 犹太人的 这 纯的 原来的 库存 WHO 进入 俄罗斯 长的 前 这

[meɪn] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [ænd; ənd] [ˈsetld] [ɪn][ðə; ði][kraɪ'mɪə] .

main immigration and settled in the Crimea .
主要的 移民 和 定居 在 这 克里米亚 .

卡拉伊姆人是纯正的犹太人，他们是早期移民潮之前就进入俄罗斯并定居在克里米亚的犹太人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈdʒuːɪ] [rɪ'striʃk(ə)nz] .

They are free from the ordinary Jewish restrictions .
他们 是 自由的 从 这 普通的 犹太人 限制 .

他们不受犹太教通常的种种限制。

- [ɔːl] [raɪt] .

' All right .
- 全部 正确的 .

‘好的。

[aɪl] [kʌm] [naʊ] .

I'll come now .
患病的 来 现在 .

我现在就来。

[oʊ] , [aɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

Oh , I've something very interesting to tell you .
哦 , 我已经 某物 非常 有趣的 到 告诉 你 .

哦，我有个很有意思的事情要告诉你。

[wert] [ə; eɪ] [ˈsekənd] .

Wait a second .
等待 一个 第二 .

稍等片刻。

[aɪl] [dres] . -
I'll dress . '
患病的 裙子 . -

我去穿衣服。

- ['nɑ:nsens] .
'Nonsense .
- 废话 .

'废话。

[dəunt] .
Don't .
不 .

不。

[hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['nɜ:rvəs] [ə'baʊt] ?
Who are you nervous about ?
WHO 是 你 紧张的 关于 ?

你最担心谁？

- ?
Leonka ?
- ?

莱昂卡？

[kʌm] , [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
Come , just as you are !
来 , 只是 作为 你 是 !

来吧，就做你自己！

- [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæən][tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hær] ['petɪkəʊt] .
'She began to put on her petticoat .
- 她 开始 到 放 在 她 衬裙 .

她开始穿上衬裙。

- [raʊzd] [aʊt] [ʌv; əv] [sli:p] .
Ribnikov roused out of sleep .
- 唤醒 出去 的 睡觉 .

里布尼科夫从睡梦中醒来。

- [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] ?
'Where are you going to ?
- 在哪里 是 你 去 到 ?

你要去哪里？

- [hi:; hi] [æskt] ['draʊzɪli] .
'he asked drowsily .
- 他 问 昏昏欲睡地 .

他睡眼惺忪地问道。

- ['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt]
'Only a minute
- 仅有的 一个 分钟

“还有一分钟.....”

[bæk] [ɪ'mi:diətli] . . .
Back immediately . . .
后退 立即地 . . .

立即返回.....

[aɪ][mʌst; məst] . . .
I must . . .
我 必须 . . .

我必须.....

- [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] , [ˈhɜːrɪdli] [ˈtaɪnɪ] [ðə; ðɪ] [teɪp] [raʊnd] [hɜːr; həɹ] [weɪst] .
' **she answered , hurriedly tying the tape round her waist .**
- 她 回答 , 匆匆 捆绑 这 磁带 圆形的 她 腰部 .
她一边回答，一边匆忙地把胶带绑在腰间。

- [juː; jʊ][gʊʊ][tuː; tə] [sliːp] .
' **You go to sleep .**
- 你 去 到 睡觉 .
你去睡觉。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] .
I'll be back in a second .
患病的 是 后退 在 一个 第二 .
我马上回来。

- [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [hɜːr; həɹ][læst] [wɜːrdz] .
' **He had not heard her last words .**
- 他 有 不是 听到 她 最后的 字 .
他没听到她最后的话。

[ə; eɪ][dɑːrk] [ˈhevi] [sliːp] [hæd; həd] [ˈɪnstəntli] [enˈɡʌft] [hɪm; ɪm] . -
A dark heavy sleep had instantly engulfed him . 90
一个 黑暗的 重的 睡觉 有 即刻 吞噬 他 . -
瞬间，他便陷入了深深的睡意之中。90

[ˈvaɪ, ˈviː]
VI
六年级
六年级

- [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈaɪdl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hʊʊl] [ɪˈstæblɪʃmənt] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] ,
Leonka was the idol of the whole establishment , beginning with Madame ,
- 曾是 这 偶像 的 这 所有的 建立 , 开始 和 夫人 ,
[ænd; ənd] [dɪˈsendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈtaɪniːəst] [ˈsɜːrvənt] .
and descending to the tiniest servant .
和 下降 到 这 最小的 仆人 .
从夫人到最小的仆人，整个庄园都崇拜莱昂卡。

[ɪn] [ðɪːz] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ˈbɔːrdəm] , [ˈɪndələns] , [ænd; ənd] [tʃiːp] [ˈlɪtərəʃɹ; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃɹ] [prəˈduːs]
In these places where boredom , indolence , and cheap literature produce
在 这些 地方 在哪里 无聊 , 懒惰 , 和 便宜的 文学 生产
[ˈfiːvərɪʃli] [roʊˈmæntɪk] [teɪsts] ,
feverishly romantic tastes ,
狂热地 浪漫的 口味 ,
在这些地方，无聊、懒散和低俗文学滋生出狂热的浪漫情怀，

[ðə; ðɪ] [ɪkˈstriːm] [ʌv; əv][ædəˈreɪ(ə)n][ɪz] [ˈlævɪft] [ɑːn] [θiːvz] [ænd; ənd] [dɪˈtektɪv] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv]
the extreme of adoration is lavished on thieves and detectives , because of
这 极端 的 崇拜 是 慷慨的 在 窃贼 和 侦探 , 因为 的
[ðer; ðər][həˈroʊɪk][laɪvz; lɪvz] ,
their heroic lives ,
他们的 英勇 生活 ,
由于窃贼和侦探的英勇事迹，他们对这些人给予了极度的崇拜。

[wɪtʃ] [ɑːr; əɹ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [rɪskz] , [ˈdeɪndʒəz][ænd; ənd] [ədˈventʃəz] .
which are full of fascinating risks , dangers and adventures .
哪个 是 满的 的 迷人 风险 , 危险 和 冒险 .
那里充满了引人入胜的风险、危险和冒险。

- [juːst] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈverɪd] [ˈkɑːstuːmz] , [æt; ət] [taɪmz] [ˈɔːlmoʊst] [meɪd] [ʌp] .
Leonka used to appear in the most varied costumes , at times almost made up .
- 用过的 到 出现 在 这 最多 多种多样 服装 , 在 时代 几乎 制成 向上 .
莱昂卡过去经常穿着各种各样的服装出现，有时甚至几乎是化了妆。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] [ænd; ənd] [mɪˈstɪriəs] [ˈsaɪləns] .
Sometimes he kept a meaning and mysterious silence .
有时 他 保留 一个 意义 和 神秘 沉默 .

有时他会保持意味深长的神秘沉默。

[əˈbʌv] [ɔːl] [ˈevri] [wʌn] [rɪˈmembər] [ˈveri] [wel] [ðæt] [hiː; hi][ˈɔːf(ə)n][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [ðæt] [ðə; ði]
Above all every one remembered very well that he often proclaimed that the
多于 全部 每一个 一 记得 非常 出色地 那 他 经常 宣布 那 这
[ˈloʊk(ə)l] [pəˈliːs] [hæd; həd][æn; ən] [ʌnˈbaʊndɪd] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fʊlˈfɪld] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz]
local police had an unbounded respect for him and fulfilled his orders
当地的 警察 有 一个 无界 尊重 为了 他 和 已完成 他的 订单
[ˈblaɪndli] .
blindly .
盲目地 .

最重要的是，每个人都清楚地记得他经常宣称当地警察对他无比尊敬，盲目地执行他的命令。

[ɪn] [wʌn] [keɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [wɜːrdz][ɪn][ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [ˈdʒɑːrgən] ,
In one case he had said three or four words in a mysterious jargon ,
在 一 案件 他 有 说 三 或者 四 字 在 一个 神秘 行话 ,
有一次，他用一种神秘的行话说了三四个字。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnʌf] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [fjuː] [θiːvz] [huː] [wɜːr; wər] [brˈheɪvɪŋ] [ˈrəʊdəli] [ɪn]
and that was enough to send a few thieves who were behaving rowdily in
和 那 曾是 足够的 到 发送 一个 很少 窃贼 WHO 是 行为 喧闹地 在
[ðə; ði] [haʊs] [ˈkrɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
the house crawling into the street .
这 房子 爬行 进入 这 街道 .
这足以吓跑几个在屋里胡闹的小偷，让他们爬到街上去。

[brˈsaɪdz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
Besides there were times when he had a great deal of money .
除了 那里 是 时代 什么时候 他 有 一个 伟大的 交易 的 钱 .
此外，他也曾有过非常富有的时候。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ˈhenriˈetə] ,
It is easy to understand that Henrietta ,
它 是 简单的 到 理解 那 亨丽埃塔 ,
很容易理解亨丽埃塔，

[huːm] [hiː; hi] [kɔːld] - [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [əˈsɪdʒuəs] [əˈfer] ,
whom he called Genka and with whom he had an assiduous affair ,
谁 他 称为 - 和 和 谁 他 有 一个 刻苦 事务 ,
他称她为Genka，并与她保持着密切的婚外情。

[wʌz; wəz] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [rɪˈspekt] .
was treated with a jealous respect .
曾是 治疗 和 一个 嫉妒的 尊重 .
受到了一种既嫉妒又尊敬的对待。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈswɔːrði] , [ˈfreklɪd] [feɪs] ,
He was a young man with a swarthy , freckled face ,
他 曾是 一个 年轻的 男人 和 一个 黝黑的 , 雀斑 脸 ,
他是个皮肤黝黑、满脸雀斑的年轻人，

[wɪð; wɪθ] [blæk] [ˈmʌstæf; məˈstæf] [ðæt] [ˈpɔɪntɪd] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈveri] [aɪz] .
with black moustaches that pointed up to his very eyes .
和 黑色的 胡子 那 尖 向上 到 他的 非常 眼睛 .
他留着黑色的胡须，胡须尖直指他的眼睛。

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wʌz; wəz] [ɔːrt] , [fɜːrm][ænd; ənd] [brɔːd] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][dɑːrk] , [ˈhænsəm] [ænd; ənd]
His chin was short , firm and broad ; his eyes were dark , handsome and
他的 下巴 曾是 短的 , 公司 和 广阔 ; 他的 眼睛 是 黑暗的 , 英俊的 和
[ˈɪmpjədənt] . -
impudent . 91
厚颜无耻 . -

他的下巴短而结实宽阔；他的眼睛深邃、英俊而又带着一丝桀骜不驯。91

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [sliːvz] , [hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] [ʌnˈbʌtnd]
He was sitting on the sofa in his shirt - sleeves , his waistcoat unbuttoned
他 曾是 坐着 在 这 沙发 在 他的 衬衫 - 袖子 , 他的 马甲 解开纽扣
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈnektai] [luːs] .
and his necktie loose .
和 他的 领带 松动的 .
他穿着衬衫，敞开着马甲，系着领带，坐在沙发上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [smɔːl] [bʌt; bət] [wel] [prəˈpɔːrʃənd] .
He was small but well proportioned .
他 曾是 小的 但 出色地 比例匀称 .
他个子不高，但身材比例很好。

[hɪz; ɪz] [brɔːd] [tʃest] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] ,
His broad chest and his muscles ,
他的 广阔 胸部 和 他的 肌肉 ,
他宽阔的胸膛和肌肉，

[soʊ][bɪɡ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [siːmd] [ˈredi] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][æt; ət][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] , [wɜːr; wər] [ˈeləkwənt]
so big that his shirt seemed ready to tear at the shoulder , were eloquent
所以 大的 那 他的 衬衫 似乎 准备好 到 撕 在 这 肩膀 , 是 雄辩
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
of his strength .
的 他的 力量 .
他身材魁梧，衬衫的肩膀似乎都要被撕破了，这充分体现了他的力量。

- [sæt] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] ; [kləˈtɪldə] [wʌz; wəz] [ˈɑːpəzɪt] .
Genka sat close to him with her feet on the sofa ; Clotilde was opposite .
- 卫星 关闭 到 他 和 她 脚 在 这 沙发 ; 克洛蒂尔德 曾是 对面的 .
根卡坐在他旁边，双脚搭在沙发上；克洛蒂尔德坐在他对面。

[sɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪˈkɜːr] [ˈsloʊli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [red] [lɪps] ,
Sipping his liqueur slowly with his red lips ,
啜饮 他的 酒 缓慢地 和 他的 红色的 嘴唇 ,
他用红唇缓缓啜饮着酒，

[ɪn][æn; ən] [ɑːrtɪˈfɪʃəli] [ˈelɪɡənt] [vɔɪs] [hiː; hi][ˈtoʊld][hɪz; ɪz] [teɪl] [ʌnkənˈsɜːrɪdli] :
in an artificially elegant voice he told his tale unconcernedly :
在 一个 人为地 优雅的 嗓音 他 讲述 他的 故事 毫不在意 :
他用一种矫揉造作的优雅语气，漫不经心地讲述了自己的故事：

- [ðei] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪf(ə)n] .
' They brought him to the station .
- 他们 带来 他 到 这 车站 .
他们把他带到了车站。

[hɪz; ɪz] [ˈpæspɔːrt] — [ˈkɔːrniː] - , [ˈrezɪdənt] [ɪn][kɒlˈpɪn][ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
His passport — Korney Sapietov , resident in Kolpin or something of the kind .
他的 护照 — 科尔尼 - , 居民 在 科尔平 或者 某物 的 这 种类 .
他的护照上写着：科尔尼·萨皮耶托夫，科尔平居民，或者类似的名字。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][ˈdev(ə)][wʌz; wəz] [drʌŋk] , [æbsəˈluːtli] .
Of course the devil was drunk , absolutely .
的 课程 这 魔鬼 曾是 醉 , 绝对地 .
当然，魔鬼喝醉了，绝对是。

“ [pʊt] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ][kəʊld] [sel] [ænd; ənd][ˈsoʊbər][hɪm; ɪm] [daʊn] .
“ **Put him into a cold cell and sober him down** .
“ 放 他 进入 一个 寒冷的 细胞 和 清醒 他 向下 .
把他关进冷牢房，让他清醒过来。

“ [ˈdʒen(ə)rəl] [ruːl] .
“ **General rule** .
“ 一般的 规则 .

“通则。

[ðæt] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][draːp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈspektɜːz] [ˈɑːfɪs] .
That very moment I happened to drop into the inspector's office .
那 非常 片刻 我 发生 到 降低 进入 这 检查员的 办公室 .
就在这时，我碰巧去了督察办公室。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] .
I had a look .
我 有 一个 看 .

我看了一下。

[baɪ][dʒoʊv] , [æn; ən][oʊld] [frend] : [ˈsæŋkə][ðə; ði] [ˈbʊtʃər] — [ˈtrɪp(ə)] [ˈmɜːrdər][ænd; ənd][ˈsækrələɪdʒ] .
By Jove , an old friend : Sanka the Butcher — triple murder and sacrilege .
经过 朱庇特 , 一个 老的 朋友 : 桑卡 这 屠夫 — 三倍 谋杀 和 亵渎神灵 .
老天爷啊，我的老朋友：屠夫桑卡——犯下了三重谋杀和亵渎神灵的罪行。

[ˈɪnstəntli] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [ɑːn][ˈduːti][ə; eɪ] [wɪŋk] ,
Instantly I gave the constable on duty a wink ,
即刻 我 给予 这 警官 在 责任 一个 眨眼 ,
我立刻朝值班的警员眨了眨眼。

[ænd; ənd] [went] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
and went out into the corridor as though nothing had happened .
和 去 出去 进入 这 走廊 作为 尽管 没有什么 有 发生 .
然后像什么都没发生过一样，走到走廊里。

[ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][em ˈiː] .
The constable came out to me .
这 警官 来了 出去 到 我 .

警员出来找我了。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [lɛɑːntɪ] [spɪrɪdɑːnəvɪt] ? ”
“ **What's the matter , Leonti Spiridonovich ?** ”
“ 是什么 这 事情 , 莱昂蒂 斯皮里多诺维奇 ? ”

“莱昂蒂·斯皮里多诺维奇，你怎么了？”

“ [dʒʌst] [send] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ˈbjʊroʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
“ **Just send that gentleman round to the Detective Bureau for a minute** .
“ 只是 发送 那 绅士 圆形的 到 这 侦探 局 为了 一个 分钟 .
“就让那位先生去侦探局一趟。”

“ [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] .
“ **They brought him** .
“ 他们 带来 他 .

他们把他带来了。

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [muːvd] .
Not a muscle in his face moved .
不是 一个 肌肉 在 他的 脸 已搬 .

他脸上的肌肉纹丝不动。

[aɪ][dʒʌst] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] - :
I just looked him in the eyes and said ' :
我 只是 看起来 他 在 这 眼睛 和 说 - :

我直视着他的眼睛说：

— - [ræpt] [hɪz; ɪz] [ˈnʌklz] [ˈmiːnɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] — -
— **Leonka rapped his knuckles meaningly on the table** — '
— - 说唱 他的 指关节 有意义的 在 这 桌子 — -
莱昂卡意味深长地用指关节敲了敲桌子——

“ [ɪz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ˈsæŋkə] ,
“ **Is it a long time , Sanka ,**
” 是 它 一个 长的 时间 , 桑卡 ,
“时间很长吗, 桑卡? ”

[sɪns] [juː; jʊ] [left] [əuˈdesə; ɔːdesəː] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [ˈɑːnər] [juː ˈes] [hɪr] ?
since you left Odessa and decided to honour us here ?
自从 你 左边 敖德萨 和 决定 到 荣誉 我们 这里 ?
自从你离开敖德萨后, 决定来这里拜访我们?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈhiːz] [kwɔɪt] [ɪnˈdɪfrənt] — [ˈpleɪŋ] [ðə; ði] [fuːl] .
“ **Of course he's quite indifferent — playing the fool .**
” 的 课程 他是 相当 冷漠 — 玩耍 这 傻子 .
“他当然很冷漠——装傻充愣。”

[nɔːt][ə; eɪ][wɜːrd] .
Not a word .
不是 一个 单词 .

一句话也没说。

[oʊ] , [ˈhiːz][ə; eɪ] [braɪt] [wʌŋ] , [tuː] .
Oh , he's a bright one , too .
哦 , 他是 一个 明亮的 — , 也 .

哦, 他也很聪明。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [aɪˈdiːə] [huː] [ˈsæŋkə][ðə; ði] [ˈbʊtʃər] [ɪz] .
“ **I haven't any idea who Sanka the Butcher is .**
” 我 还没有 任何 主意 WHO 桑卡 这 屠夫 是 .
“我根本不知道屠夫桑卡是谁。”

[aɪ][eɪ ˈem] . . .
I am . . .
我 是 . . .

我是 ...

[soʊ][ænd; ənd][soʊ] .
so and so .
所以 和 所以 .

某某。

“ [soʊ][aɪ] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , -
“ **So I come up to him , 92**
” 所以 我 来 向上 到 他 , -

于是我走上前去, 92

[kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [bɪrd] — [heɪ] , [ˈprestəʊ] — [ðə; ði] [bɪrdz] [left] [ɪn][maɪ][hænd] .
catch hold of him by the beard — hey , presto — the beard's left in my hand .
抓住 抓住 的 他 经过 这 胡须 — 嘿 , 普雷斯托 — 这 胡子 左边 在 我的 手 .
抓住他的胡子——嘿, 瞧——胡子就留在我手里了。

[fɔːls] ! . . .
False ! . . .
错误的 ! . . .

错误的! ...

“ [wɪl] [juː; jʊ] [oʊn] [ʌp] [naʊ] , [juː; jʊ] [sʌŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪt] ? ”
“ **Will you own up now , you son of a bitch ?** ”
” 将要 你 自己的向上 现在 , 你 儿子 的 一个 婊子 ? ”
“你这狗粮养的, 现在敢承认了吗? ”

“ [aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [aɪˈdiːə] .
“ **I haven't any idea** .
” 我 还没有 任何 主意 .

我一点头绪都没有。

“ [ðen] [aɪ] [let] [flaɪ] [streɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [noʊz] — [wʌns] , [twʌs] — [ə; eɪ] [ˈblʌdi] [mes] .
“ **Then I let fly straight at his nose — once , twice — a bloody mess** .
” 然后 我 让 飞 直的 在 他的 鼻子 — 一次 , 两次 — 一个 血腥 混乱 .
“然后我直接朝他的鼻子开了一枪，两枪，打得他血肉模糊。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [oʊn] [ʌp] ? ”
“ **Will you own up ?** ”
” 将要 你 自己的 向上 ? ”

“你肯承认吗？ ”

“ [aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [aɪˈdiːə] . ”
“ **I haven't any idea** . ”
” 我 还没有 任何 主意 . ”

“我一点头绪都没有。”

“ [ɑː] , [ðæts] [jɔː; jər] [geɪm] , [ɪz] [aɪ ˈtiː] ?
“ **Ah , that's your game , is it ?**
” 啊 , 那就是 你的 游戏 , 是 它 ?

“啊，这就是你的游戏规则吗？ ”

[aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [tjæns] [brɪˈfɔːr] .
I gave you a decent chance before .
我 给予 你 一个 体面的 机会 前 .

我之前已经给了你一次不错的机会。

[naʊ] , [juːv] [gɑːt] [jɔːr'self] [tuː; tə] [θæŋk] .
Now , you've got yourself to thank .
现在 , 你已经 得到 你自己 到 感谢 .

现在，你得感谢你自己了。

[brɪŋ] - [ðə; ði] [fliː] [hɪr] .
Bring Arseni the Flea here .
带来 - 这 跳蚤 这里 .

把跳蚤阿森蒂带过来。

“ [wɪː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nər] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] .
“ **We had a prisoner of that name** .
” 我们 有 一个 囚犯 的 那 姓名 .

“我们曾有一个名叫这个名字的囚犯。”

[hiː; hi] [heɪtɪd] [ˈsæŋkə] [tuː; tə] [deθ] .
He hated Sanka to death .
他 憎恨 桑卡 到 死亡 .

他恨透了桑卡。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [nuː] [haʊ] [ðeɪ] [stəd] .
Of course , my dear , I knew how they stood .
的 课程 , 我的 亲爱的 , 我 知道 如何 他们 站立 .

当然，亲爱的，我知道他们的立场。

[ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [fliː] .
They brought the Flea .
他们 带来 这 跳蚤 .

他们带来了跳蚤。

“ [wel] , [fliː] , [huːz] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] ?
“ **Well , Flea , who's this gentleman ?**
” 出色地 , 跳蚤 , 谁是 这 绅士 ?

“Flea，这位先生是谁？ ”

" [ðə; ði] [fli:] [lɑ:fs] .
" **The Flea laughs** .
" 这 跳蚤 笑声 :

跳蚤笑了。

" [waɪ] [ˈsæŋkə][ðə; ði] [ˈbʊtʃər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ?
" **Why Sanka the Butcher , of course ?**
" 为什么 桑卡 这 屠夫 , 的 课程 ?

“当然是屠夫桑卡啦？”

[həʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , - ?
How do you do , Sanichka ?
如何 做 你 做 , - ?

你好，萨尼奇卡？

[hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ˈɑ:nər] [ju: ˈes][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [waɪ] ?
Have you been honouring us a long while ?
有 你 到过 致敬 我们 一个 长的 尽管 ?

您已经尊敬我们很久了吗？

[həʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get][ɑ:n][ɪn][əuˈdesə; ɔˈdesɑ:] ?
How did you get on in Odessa ?
如何 做过 你 得到 在 在 敖德萨 ?

你在敖德萨过得怎么样？

" [ðen] [ðə; ði] [ˈbʊtʃər] [geɪv] [ɪn] .
" **Then the Butcher gave in** .
" 然后 这 屠夫 给予 在 :

“然后屠夫屈服了。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [lɛɑ:ntɪ] [spɪrɪdɑ:nəvɪʃ] .
" **All right , Leonti Spiridonovich** .
" 全部 正确的 , 莱昂蒂 斯皮里多诺维奇 :

“好的，列昂蒂·斯皮里多诺维奇。”

[aɪ] [gɪv] [ɪn] .
I give in .
我 给 在 :

我认输了。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
Nothing can get away from you .
没有什么 能 得到 离开 从 你 :

没有什么能逃过你的手掌心。

[gɪv] [ju: ˈes][ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] .
Give us a cigarette .
给 我们 一个 卷烟 :

给我们一支烟。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] .
" **Of course I gave him one** .
" 的 课程 我 给予 他 一 :

“我当然给了他一个。”

[aɪ] [ˈnevər] [rɪˈfju:z] [ðem; ðəm] , [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] .
I never refuse them , out of charity .
我 绝不 拒绝 他们 , 出去 的 慈善机构 :

出于善意，我从不拒绝他们。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ʌv; əv][gɑ:d][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [əˈweɪ] .
The servant of God was taken away .
这 仆人 的 上帝 曾是 已采取 离开 :

神的仆人被带走了。

[hiː; hi][dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [fliː] , [noʊ] [mɔːr] .
He just looked at the Flea , no more .
他 只是 看起来 在 这 跳蚤 , 不 更多的 .

他只是看了跳蚤一眼，仅此而已。

[aɪ] [θɔːt] , [wel] , [ðə; ði] [fliː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] .
I thought , well , the Flea will have to pay for that .
我 想法 , 出色地 , 这 跳蚤 将要 有 到 支付 为了 那 .

我想，好吧，跳蚤得为此付出代价。

[ðə; ði] ['bʊtʃər] [wɪl] [duː][hɪm; ɪm][ɪn][fɔːr; fər] [ʃʊr] . -
The Butcher will do him in for sure . '
这 屠夫 将要 做 他 在 为了 当然 . -

屠夫肯定会干掉他。

- [duː][hɪm; ɪm][ɪn] ?
' Do him in ?
- 做 他 在 ?

“干掉他？ ”

- - [æskt] [wɪð; wɪθ]['sɜːrv(ə)l] ['kɑːnfɪdəns] , [ɪn][ə; eɪ] ['terəfaɪd] ['wɪspər] .
' Genka asked with servile confidence , in a terrified whisper .
- - 问 和 奴性的 信心 , 在 一个 恐惧 耳语 .

“Genka用一种卑躬屈膝的自信，带着恐惧的低语问道。”

- [æbsə'luːtli] .
' Absolutely .
- 绝对地 .

'绝对地。

[duː][hɪm; ɪm][ɪn] .
Do him in .
做 他 在 .

干掉他。

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][hiː; hi][ɪz] !
That's the kind of man he is !
那就是 这 种类 的 男人 他 是 !

他就是这样的人！

- [hiː; hi] [sɪpt] [hɪz; ɪz] [glæs] [kəm'pleɪsntli] .
' He sipped his glass complacently .
- 他 啜饮 他的 玻璃 自满地 .

他心满意足地抿了一口杯中的酒。

- [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fɪkst] , ['fraɪ(ə)nd] [aɪz] , [soʊ] [ɪn'tentli] [ðæt] [hɜːr; hər] [maʊθ]
Genka looked at him with fixed , frightened eyes , so intently that her mouth
- 看起来 在 他 和 固定的 , 害怕 眼睛 , 所以 专注地 那 她 嘴

['iːv(ə)n] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['wɔːtərd] .
even opened and watered .
甚至 打开 和 浇水 .

源花用惊恐的眼神凝视着他，目光如此专注，以至于她的嘴巴都张开了，口水都流了出来。

[ʃiː; ʃi] [smækt] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .
She smacked her hands on her lips .
她 猛击 她 双手 在 她 嘴唇 .

她用手捂住嘴唇。

- [maɪ][gɑːd] , [haʊ] ['ɔːf(ə)l] !
' My God , how awful !
- 我的 上帝 , 如何 可怕 !

我的天哪，太可怕了！

[dʒʌst] [θɪŋk] , -
Just think , 93
只是 思考 , -

想想看，93

- !
Clotilduchka !
- !

克洛蒂尔杜奇卡！

[ænd; ənd][juː; jʊ][wəːnt, weənt] [ə'freɪd] , - ? -
And you weren't afraid , Leonya ? '
和 你 不是 害怕的 , - ? -

你当时不害怕吗，莱昂妮娅？

- [wel] , [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪ(ə)nd] [ʌv; əv] ['evri] ['vægəbəːnd] ?
' Well , am I to be frightened of every vagabond ?
- 出色地 , 是 我 到 是 害怕 的 每一个 流浪汉 ?

“难道我应该害怕每一个流浪汉吗？”

- [ðə; ði] [ræpt] [ə'ten](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪk'saɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
' The rapt attention of the woman excited him ,
- 这 欣喜若狂 注意力 的 这 女士 兴奋的 他 ,

女人全神贯注的注视让他兴奋不已。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæən][tuː; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] ['stjuːdnts] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [bəːmz]
and he began to invent a story that students had been making bombs
和 他 开始 到 发明 一个 故事 那 学生 有 到过 制作 炸弹
[ˈsʌmwɛr] [ɑːn] ['væsɪljɛf] ['aɪlənd] ,
somewhere on Vassiliev Island ,
某处 在 瓦西里耶夫 岛 ,

于是他开始编造故事，说有学生在瓦西里耶夫岛的某个地方制造炸弹。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [ɪn'straktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] .
and that the Government had instructed him to arrest the conspirators .
和 那 这 政府 有 指示 他 到 逮捕 这 阴谋者 .

政府已指示他逮捕这些阴谋者。

[bəːmz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pruːvd] ['æftərwərdz] — [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Bombs there were — it was proved afterwards — twelve thousand of them .
炸弹 那里 是 — 它 曾是 已证实 然后 — 十二 千 的 他们 .

事后证实，那里有炸弹，一万两千枚。

[ɪf] [ðeɪd] [ɔːl][ɪk'spləʊdɪd] [ðen] [nɔːt][ɪ'əʊnli][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] , [bʌt; bət][hæf] ['piːtəzbəːg] ,
If they'd all exploded then not only the house they were in , but half Petersburg ,
如果 他们会 全部 爆炸了 然后 不是 仅有的 这 房子 他们 是 在 , 但 一半 圣彼得堡 ,

如果它们全部爆炸，那么不仅是它们所在的房子，半个圣彼得堡都会被炸毁。

[pər'hæps] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bloʊn] [tuː; tə][ˈætəmz]
perhaps , would have been blown to atoms
也许 , 会 有 到过 吹 到 原子

或许，它早就被炸成原子了.....

[nekst] [keɪm] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv] - [ɪk'strɔːrdənəri] ['herəʊɪzəm] , [wen] [hiː; hi] [dɪs'gaɪzd]
Next came a thrilling story of Leonka's extraordinary heroism , when he disguised
下一个 来了 一个 惊险 故事 的 - 非凡的 英雄主义 , 什么时候 他 伪装

[hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt] ,
himself as a student ,
他自己 作为 一个 学生 ,

接下来讲述的是莱昂卡非凡的英雄事迹，他乔装成学生，英勇救人。

[ˈentərd] [ðə; ði] - [ˈdevəlz] [ˈwɜ:rkfɑ:p] , - [geɪv] [ə; eɪ][saɪn][tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
entered the ' devil's workshop , ' gave a sign to some one outside the window ,
进入 这 - 魔鬼的 车间 , - 给予 一个 符号 到 一些 一 外部 这 窗户 ,
进入了“魔鬼的作坊”，向窗外的人做了个手势，

[ænd; ənd][ˈdisˈɑ:rmɪd] [ðə; ði] [ˈvɪlənz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] .
and disarmed the villains in a second .
和 解除武装 这 反派 在 一个 第二 :
瞬间解除了歹徒的武装。

[hi:; hi] [kɔ:t] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [sli:v] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]
He caught one of them by the sleeve at the very moment when he was
他 捕捉 一 的 他们 经过 这 袖子 在 这 非常 片刻 什么时候 他 曾是
[ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ɪkˈspləʊd] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [bɑ:mz] .
going to explode a lot of bombs .
去 到 爆炸 一个 很多 的 炸弹 :
就在其中一个人准备引爆大量炸弹的那一刻，他抓住了他的袖子。

- [groʊn] , [wʌz; wəz] [ˈterər] - [ˈstrɪkən] , [slæpt] [hɜ:r; həɹ][legz] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuəli] [tɜ:rnd]
Genka groaned , was terror - stricken , slapped her legs , and continually turned
- 呻吟 , 曾是 恐怖 - 受打击的 , 被掌掴 她 腿 , 和 持续 转向
[tu:; tə] [kləˈtɪldə] [wɪð; wɪθ] [eksˌkləˈmeɪʃənz] :
to Clotilde with exclamations :
到 克洛蒂尔德 和 感叹词 :
根卡呻吟着，惊恐万分，拍打着双腿，不停地转向克洛蒂尔德，惊呼着：

- [ɑ:] !
' Ah !
- 啊 !
“啊！

[wʌt] [du:;][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] ?
what do you think of all that ?
什么 做 你 思考 的 全部 那 ?
你对这一切有什么看法？

[dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] [ˈskaʊndrəlz] [ði:z] [ˈstju:dnts] [ɑ:r; əɹ] , - !
Just think what scoundrels these students are , Clotilduchka !
只是 思考 什么 无赖 这些 学生 是 , - !
克洛蒂尔杜奇卡，想想这些学生都是些什么无赖！

[aɪ] [ˈnevər] [laɪkt] [ðem; ðəm] .
I never liked them .
我 绝不 喜欢 他们 :
我从来都不喜欢他们。

- [æt; ət][læst] , [stɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈveri] [depθs] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [ˈlʌvər] ,
' At last , stirred to her very depths by her lover ,
- 在 最后的 , 搅拌 到 她 非常 深度 经过 她 情人 ,
最终，被她的爱人深深触动了，

[fi:; ji] [hʌŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][brɪˈgæn][tu:; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] [ˈlaʊdli] .
she hung on his neck and began to kiss him loudly .
她 悬挂 在 他的 脖子 和 开始 到 吻 他 高声 :
她搂住他的脖子，开始大声地亲吻他。

- , [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] !
' Leonichka , my darling !
- , 我的 亲爱的 !
“列奥尼奇卡，我的宝贝！ ”

[its] [ˈterəb(ə)] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] , [ˈiːv(ə)n] !
It's terrible to listen to , even !
它是 糟糕的 到 听 到 , 甚至 !

听起来简直糟透了！

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːnt] [ˈfraɪt(ə)nd] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] ! - -
And you aren't frightened of anything ! ' 94
和 你 不是 害怕 的 任何事物 ! - -

你什么都不怕！ 94年

[hiː; hi] [kəmˈpleɪsntli] [ˈtwɪstɪd] [hɪz; ɪz] [left] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] [ˈʌpwərdz] , [ænd; ənd] [let] [drɑːp] [ˈkerləsli] : -
He complacently twisted his left moustache upwards , and let drop carelessly : ' 94
他 自满地 扭曲 他的 左边 胡子 向上 , 和 让 降低 粗心大意 : -

[waɪ] [biː; bi] [əˈfreɪd] ?
Why be afraid ?
为什么 是 害怕的 ?

他得意洋洋地把左边的胡子向上翘了翘，漫不经心地说道：“为什么要害怕呢？”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈoʊnli] [daɪ] [wʌnz] .
You can only die once .
你 能 仅有的 死 一次 .

人只能死一次。

[ðæts] [wʌt] [aɪm] [peɪd] [fɔːr; fər] .
That's what I'm paid for .
那就是 什么 我是 有薪酬的 为了 .

这就是我的工作内容。

- [kləˈtɪldə] [wʌz; wəz] [ˈtɔːmentɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [baɪ] [ˈdʒeləs] [ˈenvi] [ʌv; əv] [hɜːr; həɪ] [ˈfrɛndz] [mægˈnɪfɪs(ə)nt]
' Clotilde was tormented all the while by jealous envy of her friend's magnificent lover .
- 克洛蒂尔德 曾是 饱受折磨 全部 这 尽管 经过 嫉妒的 嫉妒 的 她 朋友们 壮丽 情人 .

克洛蒂尔德一直因嫉妒朋友英俊的情人而备受煎熬。

[ʃiː; ʃi] [ˈveɪgli] [səˈspektɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] - [ˈstoːrɪz] ;
She vaguely suspected that there was a great deal of lying in Leonka's stories ;
她 依稀 怀疑 那 那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 说谎 在 - 故事 ;

她隐约觉得莱昂卡的故事里有很多谎言；

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʌtərli] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ɪn] [hɜːr; həɪ] [hændz] ,
while she now had something utterly extraordinary in her hands ,
尽管 她 现在 有 某物 完全地 非凡的 在 她 双手 ,

而她现在手中拿着的却是非同寻常的东西。

[sʌtʃ] [æz; əz] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [ˈevər] [hæd; həd] [brɪˈfɔːr] ,
such as no one had ever had before ,
这样的 作为 不 一 有 曾经 有 前 ,

前所未有，

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ɪˈmiːdiətli] [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃaɪn] [aʊt] [ʌv; əv] - [ɪkˈsplɔɪts] .
something that would immediately take all the shine out of Leonka's exploits .
某物 那 会 立即地 拿 全部 这 闪耀 出去 的 - 漏洞 .

这会立刻让莱昂卡的英勇事迹黯然失色。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
For some minutes she hesitated .
为了 一些 分钟 她 犹豫了一下 .

她犹豫了几分钟。

[ə; eɪ] [feɪnt] ['ekəʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tendə] ['pɪti] [fɔːr; fər] - [stɪl] [rɪ'streɪnd] [hɜːr; hər] .
A faint echo of the tender pity for Ribnikov still restrained her .
一个 头晕的 回声 的 这 投标 遗憾 为了 - 仍然 克制 她 :

她心中仍然残留着对里布尼科夫的淡淡怜悯。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [hɪ'sterɪk(ə)] ['jɜːrniŋ] [tuː; tə] [ʃaɪn] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [fiː; fi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ]
But a hysterical yearning to shine took hold of her , and she said in a
但 一个 歇斯底里的 渴望 到 闪耀 采取 抓住 的 她 , 和 她 说 在 一个
[dʌl] ,
dull ,
乏味的 ,

但一种歇斯底里的出风头的渴望攫住了她，她用一种沉闷的声音说道：

['kwəɪət] [vɔɪs] : - [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] ['wɔːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , - ?
quiet voice : ' Do you know what I wanted to tell you , Leonya ?
安静的 嗓音 : - 做 你 知道 什么 我 通缉 到 告诉 你 , - ?

轻声说道：“莱昂尼亚，你知道我想告诉你什么吗？”

[aɪv] [gɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] - [deɪ] . -
I've got such a queer visitor to - day . '
我已经 得到 这样的 一个 酷儿 游客 到 - 天 : -

今天来了一位非常古怪的访客。

- [hm] .
' H'm .
- 嗯 .

嗯。

[juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːz] [ə; eɪ] ['ʃɑːrpər] ?
You think he's a sharper ?
你 思考 他是 一个 更锐利 ?

你认为他更精明？

- [hiː; hi] [æskt] [kɑːndɪ'sendɪŋli] .
' he asked condescendingly .
- 他 问 居高临下地 .

他居高临下地问道。

- [wʌz; wəz] [ə'fendɪd] .
Genka was offended .
- 曾是 被冒犯了 .

源卡感到很生气。

- [ə; eɪ] ['ʃɑːrpər] , [juː; jʊ] [seɪ] !
' A sharper , you say !
- 一个 更锐利 , 你 说 !

你说，是把锋利的刀子！

[ðæts] [jɔːr; jər] ['stoːri] .
That's your story .
那就是 你的 故事 .

这就是你的故事。

[sʌm; səm] ['drʌŋkən] [ˈɑːfɪsər] . -
Some drunken officer . '
- 一些 醉 官 . -

某个喝醉的警官。

- [noʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ] [ðæt] , - - [pɑːmpəsli] [ɪntə'rʌptɪd] .
' No , you mustn't say that , ' Leonka pompously interrupted .
- 不 , 你 不得 说 那 , - - 傲慢地 中断 .

“不，你不能这么说，”莱昂卡傲慢地打断道。

- [ˈaɪ ˈti:] [ˈhæpənz] [ðæt] [ˈʃɑ:rpərz] [get] [ðəmˈselvz] [ʌp][æz; əz][ˈɑ:fəsərz] .
' **It happens that sharpers get themselves up as officers** .
- 它 发生 那 磨刀器 得到 他们自己 向上 作为 警官 .

“有些投机取巧的人最终当上了警察。”

[wʌt] [wʌz; wəz][ˈaɪ ˈti:][ju:; jʊ][wɜ:ɪr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][seɪ] , [kləˈtɪldə] ?
What was it you were going to say , Clotilde ?
什么 曾是 它 你 是 去 到 说 , 克洛蒂尔德 ?

克洛蒂尔德，你刚才想说什么来着？

- [ðen] [ˈfi:; ʃi][ˈtoʊld][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈdi:teɪl] ,
' **Then she told the story of Ribnikov with every detail** ,
- 然后 她 讲述 这 故事 的 - 和 每一个 细节 ,

然后她把里布尼科夫的故事事无巨细地讲了出来。

[dɪˈspleɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpeti] [ænd; ənd] [ˈʌtərli] [ˈfemənɪn] [ˈtælənt][fɔ:ɪr; fər][ˌɑ:bzərˈveɪ(ə)n] : [ˈfi:; ʃi][ˈtoʊld] [haʊ] [ðeɪ]
displaying a petty and utterly feminine talent for observation : she told how they
显示 一个 小气 和 完全地 女性 天赋 为了 观察 : 她 讲述 如何 他们
[kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ˈdʒen(ə)rəl][ˈku:roʊki] ,
called him General Kuroki ,
称为 他 一般的 黑木 ,

她展现了一种琐碎而又极其女性化的观察天赋：她讲述了他们如何称呼他为黑木将军。

[hɪz; ɪz][dʒæpəˈni:z] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [dɪˈlɪriəm] , [ænd; ənd]
his Japanese face , his strange tenderness and passion , his delirium , and
他的 日本人 脸 , 他的 奇怪的 压痛 和 热情 , 他的 谵妄 , 和
[ˈfaɪnəli] [naʊ] [hi:; hi] [sed] - [ˈbɑ:nˈzai] ! - -
finally now he said ' Banzai ! ' 95
最后 现在 他 说 - 万岁 ! - -

他那张日本人的脸，他那奇异的温柔和热情，他的狂喜，最后，他喊出了“万岁！ 95！ ”

- [jʊə(r)] [nɑ:t] [ˈlaɪŋ] ?
' **You're not lying ?**
- 你是 不是 说谎 ?

你没撒谎吧？

- [sed] [ˈkwɪkli] .
' **Leonka said quickly** .
- - 说 迅速地 .

“莱昂卡很快说道。”

[ki:n] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ˈfaɪər] [lɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Keen points of fire lit in his eyes .
敏锐的 积分 的 火 点燃 在 他的 眼睛 .

他眼中燃起熊熊烈火。

- [aɪ] [swer] [ɪts] [tru:] !
' **I swear it's true !**
- 我 发誓 它是 真的 !

我发誓这是真的！

[meɪ] [aɪ][bi:; bi] [ˈru:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] !
May I be rooted to the ground if it's a lie !
可能 我 是 根 到 这 地面 如果 它是 一个 说谎 !

如果这是谎言，我愿被钉在地上！

[ju:; jʊ] [lʊk] [θru:] [ðə; ði] [ˈki:hoʊl] , [aɪl] [ɡoʊ][ɪn][ænd; ənd][ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈʌtər] .
You look through the keyhole , I'll go in and open the shutter .
你 看 通过 这 锁孔 , 患病的 去 在 和 打开 这 快门 .

你从钥匙孔往里看，我进去打开百叶窗。

[ˈhi:z] [æz; əz] [laɪk] [ə; eɪ][dʒæpəˈhi:z][æz; əz] [tu:] [ˈpi:z] .
He's as like a Japanese as two peas .
他是 作为 喜欢 一个 日本人 作为 二 豌豆 .
他跟日本人简直一模一样。

- [roʊz] .
' Leonka rose .
- 玫瑰 .

“莱昂卡·罗斯。”

[wɪˈðaʊt] [heɪst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [lʊk] , [hi:; hi] [pʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt] , [ˈkerfəli] [ˈfi:lɪŋ]
Without haste , with a serious look , he put on his overcoat , carefully feeling
没有 匆忙 , 和 一个 严肃的 看 , 他 放 在 他的 大衣 , 小心 感觉
[hɪz; ɪz] [left] [ɪnˈsaɪd] [ˈpɔ:kɪt] .
his left inside pocket .
他的 左边 里面 口袋 .
他神色严肃, 不慌不忙地穿上大衣, 仔细摸了摸左侧内袋。

- [kʌm] [ɑ:n] , - [hi:; hi] [sed] [ˈrezəlu:tli] .
' Come on , ' he said resolutely .
- 来 在 , - 他 说 坚决地 .

“来吧,”他坚定地说。

- [hu:] [dɪd][hi:; hi] [əˈraɪv] [wɪð; wɪθ] ?
' Who did he arrive with ?
- WHO 做过 他 到达 和 ?

他和谁一起来的?

- [ˈoʊnli] - [ænd; ənd] - [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:l] - [naɪt] [ˈpɑ:rti] .
' Only Karyukov and Strahlmann remained of the all - night party .
- 仅有的 - 和 - 剩余 的 这 全部 - 夜晚 派对 .

通宵派对结束后, 只剩下卡留科夫和斯特拉尔曼两人。

- [kɒd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [əˈweɪkənd] , [ænd; ənd] - [ˈmʌtəd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪndɪˈstɪŋktli] .
Karyukov could not be awakened , and Strahlmann muttered something indistinctly .
- 可以 不是 是 觉醒 , 和 - 低声说道 某物 模糊不清 .

卡留科夫怎么也叫不醒, 斯特拉尔曼含糊不清地嘟囔了几句。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [hæf] [drʌŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈhevi] [ænd; ənd] [red] .
He was still half drunk and his eyes were heavy and red .
他 曾是 仍然 一半 醉 和 他的 眼睛 是 重的 和 红色的 .

他还有点醉意, 眼睛又红又重。

- [wʌt] [ˈɑ:fɪsər] ?
' What officer ?
- 什么 官 ?

哪个警官?

[blæst][hɪm; ɪm][tu:; tə] [hel] !
Blast him to hell !
爆炸 他 到 地狱 !

把他轰成渣!

[hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə][ju: ˈes] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪn][ðə; ði] “ [bʌf] ,
He came up to us when we were in the “ Buff ,
他 来了 向上 到 我们 什么时候 我们 是 在 这 “ 巴夫 ,

当我们穿着“Buff”时, 他走过来和我们说话,

“ [bʌt; bət] [wer] [hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ˈnoʊbə:di] [noʊz] .
” but where he came from nobody knows .
” 但 在哪里 他 来了 从 无人 知道 .

但没有人知道他来自哪里。

- [hiː; hi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [dres] [ɪˈmiːdiətli] , [snɔːtɪŋ] [ˈæŋɡrəli] .
- **He began to dress immediately , snorting angrily .**
- 他 开始 到 裙子 立即地 , 吸鼻 愤怒地 .
他立刻开始穿衣服, 愤怒地哼了一声。

- [əˈpɔːlədʒaɪzd][ænd; ənd] [went] [aʊt] .
Leonka apologised and went out .
- 道歉 和 去 出去 .
莱昂卡道了歉, 然后出去了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlredi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get][ə; ei] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] - [feɪs] [θruː] [ðə; ði]
He had already managed to get a glimpse of Ribnikov's face through the
他 有 已经 管理 到 得到 一个 一瞥 的 - 脸 通过 这
[ˈkiːhoʊl] ,
keyhole ,
锁孔 ,
他已经透过钥匙孔瞥见了里布尼科夫的脸。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [daʊts] [rɪˈmeɪnɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; ei] [ɡʊd] [ˈpeɪtriət] ,
and though he had some doubts remaining , he was a good patriot ,
和 尽管 他 有 一些 疑虑 其余的 , 他 曾是 一个 好的 爱国者 ,
尽管他心中仍有一些疑虑, 但他是一位优秀的爱国者。

[dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [fɔːr; fər] [ɪmˈpɜːrtnəns] [ænd; ənd][nɔːt] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
distinguished for impertinence and not devoid of imagination .
杰出的 为了 无礼 和 不是 缺乏 的 想像力 .
以傲慢无礼著称, 但也不乏想象力。

[hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][ækt][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˌspɔːnsəˈbɪləti] .
He decided to act on his own responsibility .
他 决定 到 行为 在 他的 自己的 责任 .
他决定承担起自己的责任。

[ɪn][ə; ei][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈbælkəni] [ˈwɪslɪŋ] [fɔːr; fər] [help] . -
In a moment he was on the balcony whistling for help . 96
在 一个 片刻 他 曾是 在 这 阳台 吹口哨 为了 帮助 . -
片刻之后, 他便站在阳台上吹口哨求救。96

[ˌviːˌaɪˌaɪ]
VII
七
第七章

- [woʊk] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðʊʊ] [æŋ; ən] [ɪmˈperətɪv] [vɔɪs] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [sed] -
Ribnikov woke suddenly as though an imperative voice within him had said ' .
- 觉醒 突然 作为 尽管 一个 至关重要的 噪音 之内 他 有 说 -
[weɪk] [ʌp] .
Wake up .
唤醒 向上 .
里布尼科夫突然醒了过来, 仿佛他体内有一个命令式的声音说: “醒醒。”

- [æŋ; ən] [ˈaʊər][ænd; ənd][ə; ei][hæf][ʌv; əv] [sliːp] [hæd; həd] [kəmˈpliːtli] [rɪˈfrefʃt] [hɪm; ɪm] .
- **An hour and a half of sleep had completely refreshed him .**
- 一个 小时 和 一个 一半 的 睡觉 有 完全地 焕然一新 他 .
一个半小时的睡眠让他精神焕发。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][stɛəd] [səˈspɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] :
First of all he stared suspiciously at the door :
第一的 的 全部 他 凝视 可疑地 在 这 门 :
首先, 他狐疑地盯着那扇门:

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]
it seemed to him that some one was watching him from there with
它 似乎 到 他 那 一些 一 曾是 观看 他 从 那里 和
[ə; eɪ] [fɪkst] [ster] .
a fixed stare .
一个 固定的 盯 .

他觉得好像有人正从那里用一种死死的眼神盯着他。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] .
Then he looked round .
然后 他 看起来 圆形的 .

然后他环顾四周。

[ðə; ðɪ] [ˈʌtər] [wʌz; wəz][hæf][ˈoʊpən][soʊ] [ðæt] ['evri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ru:m] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] .
The shutter was half open so that every little thing in the room could be seen .
这 快门 曾是 一半 打开 所以 那 每一个 小的 事物 在 这 房间 可以 是 已见 .

百叶窗半开着，房间里的所有小东西都一览无余。

[ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ðɪ][bed] , [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [peɪl] ,
The woman was sitting by the table opposite the bed , silent and pale ,
这 女士 曾是 坐着 经过 这 桌子 对面的 这 床 , 沉默的 和 苍白 ,
[rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][bɪɡ] ,
regarding him with big ,
关于 他 和 大的 ,

女人坐在床对面的桌子旁，沉默不语，脸色苍白，用大大的眼神望着他。

[braɪt] [aɪz] .
bright eyes .
明亮的 眼睛 .

明亮的眼睛。

- [wɒts] ['hæpənd] ?
What's happened ?
- 是什么 发生 ?

'发生了什么事？

- [æskt] [ɪn][əˈlɑ:rm] .
Ribnikov asked in alarm .
- 问 在 警报 .

里布尼科夫惊恐地问道。

- [tel] [em 'i:] , [wɒts] [bɪn] ['hæpənɪŋ] [hɪr] ?
Tell me , what's been happening here ?
- 告诉 我 , 是什么 到过 发生 这里 ?

告诉我，这里到底发生了什么事？

- [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [tʃɪn] [brɪ'ɡæn][tu:; tə]['tremb(ə)l][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ti:θ]
She did not answer , but her chin began to tremble and her teeth
- 她 做过 不是 回答 , 但 她 下巴 开始 到 颤抖 和 她 牙齿
[ˈtʃætəd] .
chattered .
喋喋不休 .

她没有回答，但她的下巴开始颤抖，牙齿打颤。

[ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] , ['kru:əl] [laɪt] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈɒfɪsɜ:z] [aɪz] .
A suspicious , cruel light came into the officer's eyes .
一个 可疑的 , 残忍的 光 来了 进入 这 警官们 眼睛 .

警官眼中闪过一丝怀疑、残酷的光芒。

[hi:; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑ:di][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bed][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪr] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɔ:r] .
He bent his whole body from the bed with his ear to the door .
他 弯曲 他的 所有的 身体 从 这 床 和 他的 耳朵 到 这 门 .

他弯下腰，从床上探出身子，耳朵贴着门。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['meni] [fi:t] , [ʌv; əv] [men] ['evidəntli] [ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][tu:; tə] ['mu:viŋ] ['kɔ:ʃəslɪ] ,
The noise of many feet , of men evidently unused to moving cautiously ,
这 噪音 的 许多 脚 , 的 男人 显然 未使用的 到 移动 谨慎地 ,
[ə'prɒʊtft] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] ['kɔ:ɾɪdɔ:r] ,
approached along the corridor ,
接近 沿着 这 走廊 ,
走廊里传来许多脚步声, 显然是些不习惯小心翼翼行走的男人们。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [wʌz; wəz]['kwaɪət] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] .
and suddenly was quiet before the door .
和 突然 曾是 安静的 前 这 门 .
门前突然安静了下来。

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] , [sɔ:ft] ['mu:vmənt] [lept] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [twais] [tɜ:rnd]
Ribnikov with a quick , soft movement leapt from the bed and twice turned
- 和 一个 快的 , 柔软的 移动 跳跃 从 这 床 和 两次 转向
[ðə; ði] [ki:] .
the key .
这 钥匙 .
里布尼科夫动作迅速而轻柔地从床上跳起来, 转动了两次钥匙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnstənt] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
There was an instant knock at the door .
那里 曾是 一个 立即的 敲 在 这 门 .
门外立刻传来敲门声。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ðə; ði] ['wʊmən] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['berɪd] [hɜ:r; hər]
With a cry the woman turned her face to the table and buried her
和 一个 哭 这 女士 转向 她 脸 到 这 桌子 和 埋葬 她
[hed] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] . -
head in her hands . 97
头 在 她 双手 . -
女人惊叫一声, 转过脸埋在桌子上, 双手捂住了头。 97

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [drest] .
In a few seconds the captain was dressed .
在 一个 很少 秒 这 队长 曾是 穿着 .
几秒钟后, 船长就穿戴整齐了。

[ə'gen] [ðeɪ] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
Again they knocked at the door .
再次 他们 敲门 在 这 门 .
他们再次敲门。

[hi:; hi][hæd; həd]['ʊsɒnli][hɪz; ɪz][kæp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ænd; ənd]['ʊsəvərkəʊt]
He had only his cap with him ; he had left his sword and overcoat
他 有 仅有的 他的 帽 和 他 ; 他 有 左边 他的 剑 和 大衣
[bɪ'ləʊ] .
below .
以下 .
他身上只有一顶帽子, 剑和外套都留在了下面。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [peɪl] [bʌt; bət] ['pɜ:rfɪktli] [kɑ:m] .
He was pale but perfectly calm .
他 曾是 苍白 但 完美 冷静的 .
他脸色苍白, 但神情镇定。

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz][hændz][dɪd][nɑ:t]['tremb(ə)l] [waɪl] [hi:; hi] [drest] [hɪm'self] ,
Even his hands did not tremble while he dressed himself ,
甚至 他的 双手 做过 不是 颤抖 尽管 他 穿着 他自己 ,
就连他穿衣服时, 双手都没有颤抖。

[ænd; ənd][ɔ:] [hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [ʌn'hɜ:rid] [ænd; ənd][ə'drɔɪt] .
and all his movements were quite unhurried and adroit .
和 全部 他的 移动 是 相当 不慌不忙 和 灵巧 .

他的所有动作都十分从容不迫，而且十分娴熟。

['du:ɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ləst] ['bʌt(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tu:nɪk] , [hi; hi] [went] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['wʊmən] ,
Doing up the last button of his tunic , he went over to the woman ,
正在做 向上 这 最后的 按钮 的 他的 束腰外衣 , 他 去 超过 到 这 女士 ,
他扣好束腰外衣的最后一颗纽扣，走到那女人身边。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [skwi:zd] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rist] [wɪð; wɪθ] [sʌt] ['terəb(ə)l] [streŋθ] [ðæt]
and suddenly squeezed her arm above the wrist with such terrible strength that
和 突然 挤压 她 手臂 多于 这 手腕 和 这样的 糟糕的 力量 那
[hɜ:r; hər] [feɪs] ['pɜ:rpəld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [rʌft] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hed] .
her face purpled with the blood that rushed to her head .
她 脸 紫色 和 这 血 那 匆忙 到 她 头 .

突然，他用极其可怕的力气捏住她的手腕上方，鲜血涌上头顶，使她的脸涨得通红。

- [ju:; jʊ] !
' **You !**
- 你 !
'你!

- [hi; hi] [sed] ['kwaɪətli] , [ɪn][æŋ; ən]['æŋgri] ['wɪspər] , [wɪ'ðəʊt] ['mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔ:z] .
' **he said quietly , in an angry whisper , without moving his jaws .**
- 他 说 悄悄 , 在 一个 生气的 耳语 , 没有 移动 他的 下颚 .

他低声说道，带着愤怒的低语，下巴一动不动。

- [ɪf] [ju:; jʊ] [mu:v] [ɔ:r] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] , [aɪl] [kɪl] [ju:; jʊ]
' **If you move or make a sound , I'll kill you**
- 如果 你 移动 或者 制作 一个 声音 , 患病的 杀 你
“如果你动一下或者发出声音，我就杀了你.....”

- [ə'gen] [ðeɪ] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌl] [vɔɪs] [keɪm] : - ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] , [ɪf]
' **Again they knocked at the door , and a dull voice came : ' Open the door , if**
- 再次 他们 敲门 在 这 门 , 和 一个 乏味的 噪音 来了 : - 打开 这 门 , 如果
[ju:; jʊ] [pli:z] .
you please .
你 请 .

他们又敲了敲门，传来一个沉闷的声音：“请开门吧。”

- [ðə; ði] ['kæptɪn] [naʊ] [nəʊ][lɔ:ŋgər] [lɪmpt] .
' **The captain now no longer limped .**
- 这 队长 现在 不 更长 跛行 .

“船长现在走路不再一瘸一拐了。”

['kwɪkli] [ænd; ənd]['saɪləntli][hi; hi][ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Quickly and silently he ran to the window ,
迅速地 和 默默 他 跑 到 这 窗户 ,
他迅速而无声地跑到窗边，

[dʒʌmpt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [ledʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔ:ft] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] ,
jumped on to the window - ledge with the soft spring of a cat ,
跳了起来 在 到 这 窗户 - 壁架 和 这 柔软的 春天 的 一个 猫 ,
像猫一样轻盈地跳上了窗台。

['oʊpənd][ðə; ði] ['ʌtər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌŋ] [swi:p] [flʌŋ] [waɪd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [freɪmz] .
opened the shutters and with one sweep flung wide the window frames .
打开 这 百叶窗 和 和 一 扫 扔 宽的 这 窗户 框架 .
打开百叶窗，一挥手便将窗框完全打开。

[br'loʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [peɪvd] [jɑ:rd] [ʃoʊd] [waɪt] [wið; wɪθ] ['skænti] [græs] [br'twi:n] [ðə; ði] [stoʊnz] ,
Below him the paved yard showed white with scanty grass between the stones ,
以下 他 这 铺砌路面 院子 显示 白色的 和 稀少 草 之间 这 石头 ,
他脚下是铺着石板的院子, 石板间稀疏地长着一些草, 院子呈白色。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [θɪn] [tri:z] ['pɔɪntɪd] [ʌpwərdz] .
and the branches of a few thin trees pointed upwards .
和 这 分支 的 一个 很少 薄的 树木 尖 向上 .
几棵细长树木的枝条向上伸展。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] ;
He did not hesitate for a second ;
他 做过 不是 犹豫 为了 一个 第二 ;
他没有丝毫犹豫;

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [ðæt] [hi:; hi][sæt] ['saɪdweɪz] [ɑ:n][ðə; ði]'aɪərn] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
but at the very moment that he sat sideways on the iron frame of the
但 在 这 非常 片刻 那 他 卫星 侧身 在 这 铁 框架 的 这
[ˈwɪndəʊ] - [sɪl] ,
window - sill ,
窗户 - 窗台 ,
但就在他侧身坐在窗台铁架上的那一刻,

[ˈrestɪŋ] [ɑ:n][aɪ 'ti:] [wið; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [wið; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ɔ:l'redi] ['hæŋɪŋ] [daʊn] ,
resting on it with his left hand , with one foot already hanging down ,
休息 在 它 和 他的 左边 手 , 和 一 脚 已经 绞刑 向下 ,
他左手搭在上面, 一只脚已经悬空。

[ænd; ənd] [prɪ'perpɪd] [tu:; tə] [li:p] [wið; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑ:di] ,
and prepared to leap with his whole body ,
和 准备 到 飞跃 和 他的 所有的 身体 ,
他准备全身起跳,

[ðə; ði] ['wʊmən] [θru:] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wið; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [kraɪ][ænd; ənd] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ]
the woman threw herself upon him with a piercing cry and caught him by
这 女士 扔 她自己 之上 他 和 一个 冲孔 哭 和 捕捉 他 经过
[ðə; ði] [left] [ɑ:rm] .
the left arm .
这 左边 手臂 .
女人尖叫一声, 扑到他身上, 抓住他的左臂。

[ˈteɪɪŋ] [hɪm'self] [ə'wei] , [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔ:ls] ['mu:vmənt] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [wið; wɪθ] a98
Tearing himself away , he made a false movement and suddenly , with a98
撕裂 他自己 离开 , 他 制成 一个 错误的 移动 和 突然 , 和 a98
他挣脱开来, 做了一个假动作, 突然, 98

[feɪnt] [kraɪ][æz; əz] [ðoʊ] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , [fel] [ɪn][æŋ; ən] [ˈɔ:kwərd] [hi:p] [streɪt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]
faint cry as though of surprise , fell in an awkward heap straight down on the
头晕的 哭 作为 尽管 的 惊喜 , 跌倒 在 一个 尴尬的 堆 直的 向下 在 这
[stoʊnz] .
stones .
石头 .
一声微弱的惊呼, 仿佛是惊愕所致, 然后笨拙地瘫倒在石头上。

[ˈɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['sekənd] [ðə; ði][oʊld] [dɔ:r] [fel] [flæt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
Almost at the very second the old door fell flat into the room .
几乎 在 这 非常 第二 这 老的 门 跌倒 平坦的 进入 这 房间 .
几乎就在同一时刻, 那扇旧门重重地倒在了房间里。

[fɜ:rst] - [ræŋ][ɪn] , [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ə'fleɪm] .
First Leonka ran in , out of breath , showing his teeth ; his eyes were aflame .
第一的 - 跑 在 , 出去 的 气息 , 显示 他的 牙齿 ; 他的 眼睛 是 燃烧 .
首先, 莱昂卡气喘吁吁地跑了进来, 露出牙齿; 他的眼睛里燃烧着怒火。

[ˈæftər][hɪm; ɪm] [keɪm] [hjuːdʒ] [pəˈliːsmən] , [ˈstæmpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [swɑːdʒ] [ɪn][ðer; ðər] [left]
After him came huge policemen , stamping and holding their swords in their left
后 他 来了 巨大的 警察 , 冲压 和 保持 他们的 剑 在 他们的 左边
[hændz] .
hands .
双手 .

在他身后跟着一群身材魁梧的警察，他们跺着脚，左手拿着剑。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [freɪm] [ænd; ənd]
When he saw the open window and the woman holding on the frame and
什么时候 他 锯 这 打开 窗户 和 这 女士 保持 在 这 框架 和
[ˈskriːmɪŋ] [wɪˈðəʊt] [pɔːz] ,
screaming without pause ,
尖叫 没有 暂停 ,

当他看到敞开的窗户，看到那个女人抓住窗框不停地尖叫时，

- [ˈkwɪkli] [ʌndərˈstʊd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
Leonka quickly understood what had happened .
- 迅速地 理解 什么 有 发生 .

莱昂卡很快就明白了发生了什么事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɔːr][ə; eɪ][wɜːrd] ,
He was really a brave man , and without a thought or a word ,
他 曾是 真的 一个 勇敢的 男人 , 和 没有 一个 想法 或者 一个 单词 ,
他真是个勇敢的人，二话不说，也没有丝毫犹豫。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːˈredi] [plænd] [aɪˈtiː] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [liːp] [θruː] [ðə; ði]
as though he had already planned it , he took a running leap through the
作为 尽管 他 有 已经 计划 它 , 他 采取 一个 跑步 飞跃 通过 这
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

仿佛早有计划一般，他助跑一跃，破窗而入。

[hiː; hi] [ˈlændɪd] [tuː] [steps] [əˈwei] [frʌm; frəm] - , [huː] [leɪ] [ˈmoʊʃnləs] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .
He landed two steps away from Ribnikov , who lay motionless on his side .
他 登陆 二 步骤 离开 从 - , WHO 躺 静止不动 在 他的 边 .

他落在离里布尼科夫两步远的地方，里布尼科夫一动不动地侧躺在地上。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrʌmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
In spite of the drumming in his head ,
在 尽管如此 的 这 打鼓 在 他的 头 ,

尽管他脑中嗡嗡作响，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈtens] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbeli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hiːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːl] , [hiː; hi] [kept]
and the intense pain in his belly and his heels from the fall , he kept
和 这 激烈的 疼痛 在 他的 腹部 和 他的 高跟鞋 从 这 落下 , 他 保留
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

尽管腹部和脚后跟因摔倒而剧痛，他仍然保持着冷静。

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [θruː] [hɪmˈself] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [wert] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ɑːn][ðə; ði]
and instantly threw himself heavily with the full weight of his body on the
和 即刻 扔 他自己 重度 和 这 满的 重量 的 他的 身体 在 这
[ˈkæptɪn] .
captain .
队长 .

他立刻用全身的重量重重地扑向船长。

- [ə; eɪ] - [ɑ:] .
' **A - ah** .
- 一个 - 啊 .

啊。

[aɪv] [gɔ:t][ju:; jʊ] [naʊ] , - [hi:; hi] ['ʌtəd] ['hɔ:rsli] , ['krʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [ɪn][mæd][ɪg,zæspə'reɪ](ə)n] .
I've got you now , ' he uttered hoarsely , crushing his victim in mad exasperation .
我已经 得到 你 现在 , - 他 说出 沙哑地 , 压碎 他的 受害者 在 疯狂的 恼怒 .

“我抓到你了，”他嘶哑着嗓子说道，疯狂地、恼怒地将受害者压在身下。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] .
The captain did not resist .
这 队长 做过 不是 抵抗 .

船长没有反抗。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bə:nd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'plækəbl] ['heɪtrɪd] .
His eyes burned with an implacable hatred .
他的 眼睛 烧伤 和 一个 冷酷无情 仇恨 .

他眼中燃烧着无法抑制的仇恨。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pɪŋk] [frɔ:θ] [stəd] [ɪn] ['bʌblz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps]
But he was pale as death , and a pink froth stood in bubbles on his lips
但 他 曾是 苍白 作为 死亡 , 和 一个 粉色的 泡沫 站立 在 气泡 在 他的 嘴唇
.
:
.

但他脸色苍白如死，嘴唇上冒着粉红色的泡沫。

- [dəʊnt] [krʌʃ] [em 'i:] , - [hi:; hi] ['wɪspəd] .
' **Don't crush me , ' he whispered .**
- 不 压碎 我 , - 他 低声说道 .

“别压垮我，”他低声说道。

- [maɪ] ['legz] ['broʊkən] . - -
' **My leg's broken . ' 99**
- 我的 腿的 破碎的 . - -

“我的腿断了。”99

[,aɪ'ɑɪ'aɪ]
III
三、

三

[ðə; ðɪ] ['aʊtreɪdʒ]
THE OUTRAGE
这 暴行

众怒

[ə; eɪ] [tru:] STORY101
A TRUE STORY101
一个 真的 STORY101

真实故事101

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faɪv] [ə'klɒk, əu-][ɑ:n][ə; eɪ][dʒʊ'laɪ] [æftər'nu:n] .
It was five o'clock on a July afternoon .
它 曾是 五 点钟 在 一个 七月 下午 .

那是七月的一个下午五点钟。

[ðə; ðɪ] [hi:t] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l] .
The heat was terrible .
这 热 曾是 糟糕的 .

天气太热了。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][hju:dz] [stoʊn] - [bɪlt] [taʊn] [bri:ðd] [aʊt] [hi:t] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈgloʊɪŋ] [ˈfɜ:rnɪs] .
The whole of the huge stone - built town breathed out heat like a glowing furnace .
这 所有的 的 这 巨大的 石头 - 建造 镇 呼吸 出去 热 喜欢 一个 发光 炉 .

整个巨大的石头城镇像一个炽热的熔炉一样散发着热气。

[ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [wɔ:ld] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɪnˈsʌfrəbl] .
The glare of the white - walled house was insufferable .
这 强光 的 这 白色的 - 有围墙的 房子 曾是 令人难以忍受的 .

白墙房屋刺眼的光线令人难以忍受。

[ðə; ði] [ˈæsfo:lt] [ˈpeɪvmənts] [ɡru:] [sɔ:ft][ænd; ənd] [bə:nd] [ðə; ði] [fi:t] .
The asphalt pavements grew soft and burned the feet .
这 沥青 人行道 生长 柔软的 和 烧伤 这 脚 .

沥青路面变得松软，踩上去灼痛双脚。

[ðə; ði] [ˈʌɪdʌʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪfəz] [sprɛd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɑ:bld] [roʊd] , [ˈpɪtɪf(ə)l][ænd; ənd] [ˈweəri] .
The shadows of the acacias spread over the cobbled road , pitiful and weary .
这 阴影 的 这 金合欢 传播 超过 这 鹅卵石路 路 , 可怜 和 厌倦 .

金合欢树的影子笼罩着鹅卵石路，显得凄凉而疲惫。

[ðeɪ] [tu:] [si:md] [hɑ:t] .
They too seemed hot .
他们 也 似乎 热的 .

他们看起来也很热。

[ðə; ði] [si:] , [peɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlɑɪt] , [leɪ] [ˈhevi] [ænd; ənd] [ɪˈmoʊb(ə)l] [æz; əz][wʌŋ] [ded] .
The sea , pale in the sunlight , lay heavy and immobile as one dead .
这 海 , 苍白 在 这 阳光 , 躺 重的 和 不动 作为 一 死的 .

阳光下的大海苍白无力，沉重而静止，如同死物一般。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [stri:ts] [hʌŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [dʌst] .
Over the streets hung a white dust .
超过 这 街道 悬挂 一个 白色的 灰尘 .

街道上笼罩着一层白色的尘埃。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɔɪər] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈθiətəz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [kəˈmɪti] [ʌv; əv][ˈloʊk(ə)l]
In the foyer of one of the private theatres a small committee of local
在 这 门厅 的 一 的 这 私人的 剧院 一个 小的 委员会 的 当地的
[ˈbærɪstərz] [hu:] [hæd; həd] [ʌndərˈteɪkən] [tu:; tə] [kənˈdʌkt] [ðə; ði][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd]
barristers who had undertaken to conduct the cases of those who had
大律师 WHO 有 已 到 执行 这 案例 的 那些 WHO 有
[ˈsʌfərd] [ɪn][ðə; ði][læst][ˈpoʊgrəm] [əˈɡenst] [ðə; ði][dʒu:z][wʌz; wəz] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ɪts] [ˈdeɪli]
suffered in the last pogrom against the Jews was reaching the end of its daily
遭受 在 这 最后的 大屠杀 反对 这 犹太人 曾是 到达 这 结尾 的 它是 日常的
[tæsk] .
task .
任务 .

在一家私人剧院的大厅里，一个由当地律师组成的小委员会正在完成他们当天的工作，该委员会负责处理在上次针对犹太人的大屠杀中遭受苦难的人们的案件。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˌnaɪnˈti:n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔ:l][ˈdʒu:niəs] , [jʌŋ] , [prəˈɡresɪv] [ænd; ənd]
There were nineteen of them , all juniors , young , progressive and
那里 是 十九 的 他们 , 全部 青少年 , 年轻的 , 进步 和
[ˌkɑ:nʃiˈenʃəs] [men] .
conscientious men .
尽责的 男人 .

他们共有十九人，都是年轻有为、思想进步、认真负责的青年。

[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [wɪ'dəʊt] [fɔ:r'mæləti] , [ænd; ənd] [waɪt] [dʌks] , ['flænəlz] [ænd; ənd] [waɪt] [æɪ'pækə]
The sitting was without formality , and white ducks , flannels and white alpaca
这 坐着 曾是 没有 正式 , 和 白色的 鸭子 , 法兰绒 和 白色的 羊驼
[wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] .
were in the majority .
是 在 这 多数 .

这次聚会形式随意，白鸭、法兰绒和白色羊驼毛是主流。

[ðeɪ] [sæt] ['eniwə] , [æt; ət]['lɪt(ə)]['mɑ:rb(ə)]['teɪblz] ,
They sat anywhere , at little marble tables ,
他们 卫星 任何地方 , 在 小的 大理石 表格 ,

他们随意找了个地方坐下，有的甚至坐在小小的大理石桌旁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃermən] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][æn; ən] ['empti] ['kaʊntər] [wɜr] ['tʃɔkəlɪts] [wɜ:r; wər]
and the chairman stood in front of an empty counter where chocolates were
和 这 主席 站立 在 正面 的 一个 空的 柜台 在哪里 巧克力 是
[soʊld][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] .
sold in the winter .
卖 在 这 冬天 .

主席站在一个空荡荡的柜台前，冬天的时候，这个柜台是用来卖巧克力的。

[ðə; ði] ['bærɪstərz] [wɜ:r; wər] [kwɑɪt] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ][ðə; ði] [hi:t] [wɪt] [pɔ:d] [ɪn] [θru:] [ðə; ði]
The barristers were quite exhausted by the heat which poured in through the
这 大律师 是 相当 筋疲力尽的 经过 这 热 哪个 倾倒在 通过 这
['wɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,

律师们被从窗户涌入的热浪折磨得筋疲力尽。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dæzɪŋ] ['sʌnlɑɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:tɪz] . -
with the dazzling sunlight and the noise of the streets . 102
和 这 耀眼的 阳光 和 这 噪音 的 这 街道 . -

耀眼的阳光和喧嚣的街道。102

[ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [went] ['leɪzɪli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
The proceedings went lazily and with a certain irritation .
这 诉讼程序 去 懒洋洋 和 和 一个 肯定 刺激 .

整个过程缓慢而令人烦躁。

[ə; eɪ][tɔ:l] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] [θɪn] [her] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tʃer] .
A tall young man with a fair moustache and thin hair was in the chair .
一个 高的 年轻的 男人 和 一个 公平的 胡子 和 薄的 头发 曾是 在 这 椅子 .

椅子上坐着一位身材高挑、留着浅色胡须、头发稀疏的年轻男子。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['dri:mɪŋ] [və'lʌptʃuəsli] [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ɔ:f] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [nu:]
He was dreaming voluptuously how he would be off in an instant on his new
他 曾是 做梦 性感地 如何 他 会 是 离开 在 一个 立即的 在 他的 新的
- [bɔ:t] ['baɪsɪkl] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] .
- **bought bicycle to the bungalow .**
- 买 自行车 到 这 平房 .

他正沉浸在美好的幻想中，想象着自己马上就能骑着新买的自行车去度假小屋。

[hi:; hi] [wʊd] [ʌn'dres] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [ku:l] , [stɪl] [beɪðd] [ɪn] [swet] ,
He would undress quickly , and without waiting to cool , still bathed in sweat ,
他 会 脱衣服 迅速地 , 和 没有 等待 到 凉爽的 , 仍然 洗澡 在 汗 ,

他会迅速脱掉衣服，不等衣服凉下来，身上还沾满了汗水。

[wʊd] [flɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði] [klɪr] , [kəʊld] , [swi:t] - [smelɪŋ] [si:] .
would fling himself into the clear , cold , sweet - smelling sea .
会 一扔 他自己 进入 这 清除 , 寒冷的 , 甜的 - 闻起来 海 .

他会纵身跃入清澈、冰冷、散发着甜香的大海。

[hɪz; ɪz] [hʊʊl] [ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [ˈenəːveɪtɪd] [ænd; ənd] [tens] , [θɪrld] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] .
His whole body was enervated and tense , thrilled by the thought .
他的 所有的 身体 曾是 虚弱 和 紧张 , 激动不已 经过 这 想法 .

想到这里，他全身僵硬紧绷，兴奋不已。

[ɪmˈpeɪɪntli] [ˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈpepərz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdraʊzi] [vɔɪs] .
Impatiently moving the papers before him , he spoke in a drowsy voice .
不耐烦地 移动 这 文件 前 他 , 他 辐 在 一个 昏昏欲睡 嗓音 .

他不耐烦地翻动着面前的文件，用昏昏欲睡的声音说道。

- [soʊ] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] - [wɪl] [kənˈdʌkt] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] -
' So , Joseph Moritzovich will conduct the case of Rubinchik
- 所以 , 约瑟夫 - 将要 执行 这 案件 的 -

“所以，约瑟夫·莫里佐维奇将负责鲁宾奇克的案件……”

[pərˈhæps][ðer; ðər][ɪz] [stiɪl] [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ?
Perhaps there is still a statement to be made on the order of the day ?
也许 那里 是 仍然 一个 陈述 到 是 制成 在 这 命令 的 这 天 ?

或许还需要就当日议程发表一些声明？

- [hɪz; ɪz] [ˈjʌŋˈɪst] [ˈkɑːliːg] , [ə; eɪ] [ˈɔːrt] , [staʊt] [kɜːɪm] , [ˈveri] [blæk] [ænd; ənd] [ˈlaɪvli] ,
' His youngest colleague , a short , stout Karaim , very black and lively ,
- 他的 最小的 同事 , 一个 短的 , 肥硕 卡莱姆 , 非常 黑色的 和 热闹 ,

“他最年轻的同事，一个矮壮的卡拉伊姆，皮肤黝黑，活泼好动，

[sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [soʊ] [ðæt] [ˈevri] [wʌŋ][kʊd; kəd] [hɪr] : - [ɑːn][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
said in a whisper so that every one could hear : ' On the order of the day ,
说 在 一个 耳语 所以 那 每一个 一 可以 听到 : - 在 这 命令 的 这 天 ,

他压低声音，好让每个人都能听到：“今天的议程是……”

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [aɪst] [kəˈvɑːs]
the best thing would be iced kvass
这 最好的 事物 会 是 冰镇 克瓦斯

最好的选择是冰镇格瓦斯……

- [ðə; ði] [ˈtʃermən] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][stɜːrɪn] [saɪd] - [glæns] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈstreɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] .
' The chairman gave him a stern side - glance , but could not restrain a smile .
- 这 主席 给予 他 一个 船尾 边 - 瞥一眼 , 但 可以 不是 抑制 一个 微笑 .

主席严厉地瞥了他一眼，但还是忍不住笑了。

[hiː; hi] [saɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [bəʊθ][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [tuː; tə] [reɪz] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [dɪˈkler]
He sighed and put both his hands on the table to raise himself and declare
他 叹了口气 和 放 两个都 他的 双手 在 这 桌子 到 增加 他自己 和 宣布

[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [kloʊzd] ,
the meeting closed ,
这 会议 关闭 ,

他叹了口气，双手撑在桌子上，起身宣布会议结束。

[wen] [ðə; ði] [ˈdɔːrkiːpər] , [huː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːətər] , [ˈsʌd(ə)nli] [muːvd]
when the doorkeeper , who stood at the entrance to the theatre , suddenly moved
什么时候 这 门卫 , WHO 站立 在 这 入口 到 这 剧院 , 突然 已搬

[ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [sed] :
forward and said :
向前 和 说 :

这时，站在剧院门口的门卫突然上前说道：

- [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈsev(ə)n] [ˈpiːp(ə)l] [aʊtˈsaɪd] , [sɜːr] .
' There are seven people outside , sir .
- 那里 是 七 人们 外部 , 先生 .

先生，外面有七个人。

[ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] .
They want to come in .
他们 想 到 来 在 .

他们想进来。

- [ðə; ði] [tʃɜrmən] [lʊkt] [ɪm'peɪntli] [raʊnd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
The chairman looked impatiently round the company .
- 这 主席 看起来 不耐烦地 圆形的 这 公司 .

董事长不耐烦地环顾了一下公司。

- [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , ['dʒent(ə)lmən] ?
What is to be done , gentlemen ?
- 什么 是 到 是 完毕 , 先生们 ?

“先生们，我们该怎么办？”

- [ˈvɔɪsɪz] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] .
Voices were heard .
- 声音 是 听到 .

“听到了人声。”

- [nekst] [taɪm] .
Next time .
- 下一个 时间 .

‘下次。

[ˈbɑ:stɑ:] ! - -
Basta ! ' 103
够了 ! - -

够了！ ‘103

- [let] - [ɪm] [pʊt][,aɪ 'ti:][ɪn] ['raɪtɪŋ] . -
Let ' em put it in writing . '
- 让 - 呢 放 它 在 写作 . -

“让他们写下来。”

- [ɪf] [ðeɪl] [get][,aɪ 'ti:]['oʊvər] ['kwɪkli]
If they'll get it over quickly
- 如果 他们会 得到 它 超过 迅速地

“如果他们能尽快结束的话.....”

[dɪ'saɪd] [,aɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] . -
Decide it at once . '
- 决定 它 在 一次 . -

立即决定。

- [let] - [ɪm] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['dev(ə)] .
Let ' em go to the devil .
- 让 - 呢 去 到 这 魔鬼 .

让他们去见魔鬼吧。

[fju:] !
Phew !
呼..... !

呼！

[ɪts] [laɪk] ['bɔɪlɪŋ] [pɪtʃ] . -
It's like boiling pitch . '
它是 喜欢 沸腾 沥青 . -

就像在煮沥青一样。

- [let] [ðem; ðəm][ɪn] .
Let them in .
- 让 他们 在 .

让他们进来。

- [ðə; ði] [ˈtʃɜrmən] [geɪv] [ə; eɪ][saɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] , [əˈhɔɪd] .
- **The chairman gave a sign with his head , annoyed .**
- 这 主席 给予 一个 符号 和 他的 头 , 恼怒 .

主席恼怒地摇了摇头。

- [ðen] [brɪŋ] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈviʃiː] , [pliːz] .
- **Then bring me a Vichy , please .**
- 然后 带来 我 一个 维希 , 请 .

“那就给我拿一瓶维希啤酒来吧。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][kəʊld] .
But it must be cold .
但 它 必须 是 寒冷的 .

但天气一定很冷。

- [ðə; ði] [ˈpɒtər] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] [daʊn] [ðə; ði][ˈkɔːrɪdɔːr] : - [kʌm] [ɪn] .
- **The porter opened the door and called down the corridor : ' Come in .**
- 这 搬运工 打开 这 门 和 称为 向下 这 走廊 : - 来 在 .

门房打开门，朝走廊喊道：“进来吧。”

[ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [meɪ] .
They say you may .
他们 说 你 可能 .

他们说你可以。

- [ðen] [ˈsev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sərˈpraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnɪkˈspektɪd] [ɪndɪˈvɪdʒuəlz] [faɪld] [ˈɪntuː][ðə; ði]
- **Then seven of the most surprising and unexpected individuals filed into the**
- 然后 七 的 这 最多 奇怪 和 意外 个人 已提交 进入 这
[ˈfɔɪər] .
foyer .
门厅 .

然后，七位最令人惊讶和意想不到的人走进了大厅。

[fɜːrst] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] , [ˈkɑːnfɪdənt][mæn][ɪn][ə; eɪ][smɑːrt][suːt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv]
First appeared a full - grown , confident man in a smart suit , of the colour of
第一的 出现 一个 满的 - 生长 , 自信的 男人 在 一个 聪明的 套装 , 的 这 颜色 的
[draɪ] [siː] - [sænd] ,
dry sea - sand ,
干燥 海 - 沙 ,

首先出现的是一位身材高大、自信满满的男子，身穿一套颜色像干涸海沙的精致西装。

[ɪn][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [pɪŋk] [ʒɜːrt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [straɪps] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n] [roʊz] [ɪn][hɪz; ɪz]
in a magnificent pink shirt with white stripes and a crimson rose in his
在 一个 壮丽 粉色的 衬衫 和 白色的 条纹 和 一个 赤红 玫瑰 在 他的
[ˈbʌtnhoʊl] .
buttonhole .
纽扣孔 .

他身穿一件华丽的粉色衬衫，上面有白色条纹，纽扣孔里别着一朵深红色的玫瑰。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [hɪz; ɪz] [hed] [lʊkt] [laɪk][æŋ; ən] [ˈʌpraɪt] [biːn] , [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] [laɪk] [ə; eɪ]
From the front his head looked like an upright bean , from the side like a
从 这 正面 他的 头 看起来 喜欢 一个 直立 豆 , 从 这 边 喜欢 一个
[hɔːrɪˈzɑːnt(ə)l] [biːn] .
horizontal bean .
水平的 豆 .

从正面看，他的头像一颗直立的豆子；从侧面看，像一颗横着的豆子。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [ˈbʊʃɪ] , [ˈmɑːrʃ(ə)l][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] .
His face was adorned with a strong , bushy , martial moustache .
他的 脸 曾是 装饰 和 一个 强的 , 茂密的 , 武术 胡子 .

他脸上蓄着浓密而威武的胡须。

[hiː; hi] [wɔːr] [dɑːrk] [bluː] [pɪns] - [ˈhez][ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] , [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] [strɔː] - [ˈklærd] [glʌvz] .
He wore dark blue pince - nez on his nose , on his hands straw - coloured gloves .
他 穿着 黑暗的 蓝色的 夹子 - 内兹 在 他的 鼻子 , 在 他的 双手 稻草 - 有色 手套 .
他鼻子上戴着深蓝色夹鼻眼镜, 手上戴着稻草色手套。

[ɪn][hɪz; ɪz][left][hænd][hiː; hi][held][ə; eɪ] [blæk] [ˈwɔːkɪŋ] - [stɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [maʊnt] ,
In his left hand he held a black walking - stick with a silver mount ,
在 他的 左边 手 他 握住 一个 黑色的 步行 - 戳 和 一个 银 山 ,
他左手拿着一根黑色手杖, 杖头是银色的。

[ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ə; eɪ] [laɪt] [bluː] [ˈhæŋkətʃɪf] .
in his right a light blue handkerchief .
在 他的 正确的 一个 光 蓝色的 手帕 .
他右边拿着一块浅蓝色手帕。

[ðə; ði] [ˈðər] [sɪks] [prəˈduːst] [ə; eɪ][streɪndʒ] , [keɪˈɑːtɪk] , [ɪnˈkɑːŋɡruəs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ,
The other six produced a strange , chaotic , incongruous impression ,
这 其他 六 生产 一个 奇怪的 , 混乱 , 不协调 印象 ,
其余六个人给人一种奇怪、混乱、不协调的印象。

[ɪɡˈzæktli][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [ˈheɪstɪli] [puːld] [nɑːt] [ˈmɪrli] [ðer; ðər] [kloʊðz] , [bʌt; bət]
exactly as though they had all hastily pooled not merely their clothes , but
确切地 作为 尽管 他们 有 全部 草草 汇集 不是 仅仅 他们的 衣服 , 但
[ðer; ðər][hændz] ,
their hands ,
他们的 双手 ,
就好像他们不仅匆忙地把衣服, 连双手也都集中到了一起一样。

[fiːt] [ænd; ənd] [ˈhedz] [æz; əz] [wel] .
feet and heads as well .
脚 和 头部 作为 出色地 .
脚和头也包括在内。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈprəʊfaɪl][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈroʊmən] [ˈsenətər] , [drest] [ɪn]
There was a man with the splendid profile of a Roman senator , dressed in
那里 曾是 一个 男人 和 这 灿烂 轮廓 的 一个 罗马 参议员 , 穿着 在
[rægz][ænd; ənd] [ˈtætərz] .
rags and tatters .
破布 和 破烂不堪 .
那里有一个男人, 有着罗马元老院议员般俊朗的侧脸, 却穿着破烂不堪的衣服。

[əˈnʌðər] [wɔːr] [æn; ən] [ˈelɪɡənt] [dres] [ˈweskæt; ˈweɪskoʊt] ,
Another wore an elegant dress waistcoat ,
其他 穿着 一个 优雅的 裙子 马甲 ,
另一位则穿着优雅的连衣裙式马甲,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [wɪt] [ə; eɪ][ˈdɜːrti][ˈlɪt(ə)] - [ˈrʌʃ(ə)n] [ʃɜːrt] [lept] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .
from the deep opening of which a dirty little - Russian shirt leapt to the eye .
从 这 深的 开幕 的 哪个 一个 肮脏的 小的 - 俄语 衬衫 跳跃 到 这 眼睛 .
从那深邃的开口中, 一件脏兮兮的俄罗斯小衬衫跃入眼帘。

[hɪr] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌnˈbælənst] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)] [taɪp] , [bʌt; bət] [ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] a104
Here were the unbalanced faces of the criminal type , but looking with a104
这里 是 这 不平衡 面孔 的 这 刑事 类型 , 但 寻找 和 a104
这里是罪犯类型不平衡的面孔, 但用a104来看

[ˈkɑːnfɪdəns] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈfeɪk] .
confidence that nothing could shake .
信心 那 没有什么 可以 摇 .
坚定不移的自信。

[ɔ:ɪ] [ðɪ:z] [men] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'pærənt] [ju:θ] , ['eɪvɪdəntli] [pə'zest] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
All these men , in spite of their apparent youth , evidently possessed a large
全部 这些 男人 , 在 尽管如此 的 他们的 明显 青年 , 显然 拥有 一个 大的
[ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][laɪf] ,
experience of life ,
经验 的 生活 ,
尽管这些人看起来很年轻, 但他们显然都拥有丰富的人生阅历。

[æn; ən] ['i:zi] ['mænər] , [ə; eɪ][boʊld] [ə'prəʊt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] , [sə'spɪʃəs] ['kʌnɪŋ] .
an easy manner , a bold approach , and some hidden , suspicious cunning .
一个 简单的 方式 , 一个 大胆的 方法 , 和 一些 隐 可疑的 狡猾 .
轻松的举止, 大胆的做法, 以及一些隐藏的、可疑的狡诈。

[ðə; ðɪ][dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ðɪ]['sændɪ] [su:t] [boʊd] [dʒʌst][hɪz; ɪz] [hed] , ['ni:tli] [ænd; ənd] ['i:zəli] ,
The gentleman in the sandy suit bowed just his head , neatly and easily ,
这 绅士 在 这 沙 套装 鞠躬 只是 他的 头 , 整齐地 和 容易地 ,
那位身穿沙色西装的先生只是微微低头, 动作干净利落, 毫不费力。

[ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - ['kwɛstʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] : - ['mɪstər] . ['tʃermən] ? -
and said with a half - question in his voice : ' Mr . Chairman ? ' .
和 说 和 一个 一半 - 问题 在 他的 嗓音 : - 先生 : 主席 ? -
他用半问半答的语气说道: “主席先生? ”

- [jes] .
' Yes .
- 是的 .
“是的。”

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ðɪ] ['tʃermən] , - [sed] [ðə; ðɪ] ['lætər] .
I am the chairman , ' said the latter .
我 是 这 主席 , - 说 这 后者 .
“我是董事长,”后者说道。

- [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['bɪznəs] ? -
' What is your business ? ' .
- 什么 是 你的 商业 ? -
“你是做什么生意的? ”

- [wi:; wi] — [ɔ:ɪ] [hu:m] [ju:; jʊ] [si:] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] ,
' We — all whom you see before you ,
- 我们 — 全部 谁 你 看 前 你 ,
“我们——你们眼前所见的所有人,

- [ðə; ðɪ][dʒent(ə)lmən][brɪ'gæən][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [raʊnd] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz]
' the gentleman began in a quiet voice and turned round to indicate his
- 这 绅士 开始 在 一个 安静的 嗓音 和 转向 圆形的 到 表明 他的
[kəm'pænjənz] ,
companions ,
同伴 ,
这位先生轻声说道, 然后转身向他的同伴们示意。

- [wi:; wi] [kʌm] [æz; əz] ['delɪgɪts] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ju'nhaɪtɪd] ['rɒstɒv] - ['kɑ:rkɔ:f] - [ænd; ənd] -
' we come as delegates from the United Rostov - Kharkov - and -
- 我们 来 作为 代表们 从 这 团结的 罗斯托夫 - 哈尔科夫 - 和 -
[əu'desə; ɔ'desə:] - [ə,səʊsɪ'eɪjŋ; ə,səʊʃɪ'eɪjŋ][ʌv; əv] [θi:vz] .
Odessa - Nicolaiev Association of Thieves .
敖德萨 - 协会 的 窃贼 .
“我们作为罗斯托夫-哈尔科夫-敖德萨-尼古拉耶夫联合盗贼协会的代表前来参会。”

- [ðə; ðɪ] ['bærɪstərz] [brɪ'gæən][tu:; tə] [ɪft] [ɪn][ðer; ðər] [si:ts] .
' The barristers began to shift in their seats .
- 这 大律师 开始 到 转移 在 他们的 座位 .
律师们开始在座位上挪动身子。

[ðə; ði] [ˈtʃɜrmən] [flʌŋ] [hɪm'self] [bæk] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] .
The chairman flung himself back and opened his eyes wide .
这 主席 扔 他自己 后退 和 打开 他的 眼睛 宽的 .

主席猛地向后仰去，睁大了眼睛。

- [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] [wʌt] ?
' Association of what ?
- 协会 的 什么 ?

“什么协会？”

- [hi; hi] [sed] , [pə'plekst] .
' he said , perplexed .
- 他 说 , 困惑 .

他困惑地说。

- [ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] [θi:vz] , - [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði][ˈsændi] [su:t] [ˈku:lɪ] [rɪ'pi:tɪd]
' The Association of Thieves , ' the gentleman in the sandy suit coolly repeated
- 这 协会 的 窃贼 , - 这 绅士 在 这 沙 套装 冷静地 重复
.
.
.

“盗贼协会，”身穿沙色西装的先生冷冷地重复道。

- [æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ'self] ,
' As for myself ,
- 作为 为了 我 ,

至于我自己，

[maɪ] [ˈkɒmreɪdz] [dɪd][em 'i:][ðə; ði][ˈsɪgnəl] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ɪ'lektɪŋ] [em 'i:][æz; əz][ðə; ði] [ˈspɒksmən] [ʌv; əv]
my comrades did me the signal honour of electing me as the spokesman of
我的 同志们 做过 我 这 信号 荣誉 的 选举 我 作为 这 发言人 的
[ðə; ði] [depju'teɪʃn] . -
the deputation . '
- 这 代表团 . -

我的同志们给了我莫大的荣幸，选举我担任代表团发言人。

- [ˈveri] . . . [pli:zd] , - [ðə; ði] [ˈtʃɜrmən] [sed] [ʌn'sɜ:rtɪnli] .
' Very . . . pleased , ' the chairman said uncertainly .
- 非常 . . . 高兴 , - 这 主席 说 不确定性 .

“非常……满意，”主席不太确定地说。

- [θæŋk] [ju:; jʊ] .
' Thank you .
- 感谢 你 .

‘谢谢。

[ɔ:l] [ˈsev(ə)n][ʌv; əv][ju: 'es][ɑ:r; ər][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [θi:vz] — [ˈnætʃ(ə)rəli][ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [dɪ'pɑ:tmənts] .
All seven of us are ordinary thieves — naturally of different departments .
全部 七 的 我们 是 普通的 窃贼 — 自然 的 不同的 部门 .

我们七个人都是普通的窃贼——当然，我们分属不同的部门。

[ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hæz; hæz] [ˈɔ:θəraɪzd] [ju: 'es][tu:; tə][pʊt] [brɪ'fɔ:r] [jɔr; jər] [ɪ'sti:md] [kə'mɪti]
The Association has authorised us to put before your esteemed Committee
这 协会 有 授权 我们 到 放 前 你的 尊敬的 委员会
- — [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ə'gen] [meɪd] [æŋ; ən] [ˈelɪɡənt] [baʊ; boʊ] — - [ˈʌvər; ɑ:r] [rɪ'spektfl] [dɪ'mænd]
' — the gentleman again made an elegant bow — ' our respectful demand
- — 这 绅士 再次 制成 一个 优雅的 弓 — - 我们的 尊重 要求

[fɔ:r; fər] [ə'sɪstəns] . -
for assistance . '
- 为了 协助 . -

“协会已授权我们向尊敬的委员会提出——”这位先生再次优雅地鞠了一躬——“我们恳请您提供援助。”

- [aɪ][dəʊnt][kwaɪt] [ʌndər'stænd] . . . [kwaɪt] [ˈfræŋkli] . . .
' **I don't quite understand . . . quite frankly . . .**
- 我 不 相当 理解 . . . 相当 坦率地说 . . .
“说实话，我不太明白……”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n]
what is the connection
什么 是 这 联系
这两者之间有什么联系……

- [ðə; ði] chairman105
' **The chairman105**
- 这 chairman105
主席105

[weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz] [ˈhelpləsli] .
waved his hands helplessly .
挥手 他的 双手 无助地 .
他无助地挥了挥手。

- [haʊ'evər] , [pli:z] [ɡoʊ][ɑ:n] . -
' **However , please go on .** '
- 然而 , 请 去 在 . -
“不过，请继续。”

- [ðə; ði] ['mætər] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [ə'plai]
' **The matter about which we have the courage and the honour to apply**
- 这 事情 关于 哪个 我们 有 这 勇气 和 这 荣誉 到 申请
[tu:; tə][ju:; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,
“我们有勇气和荣幸向您提出此事，

[ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪz] ['veri] [klɪr] , ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] ['veri] [bri:f] .
gentlemen , is very clear , very simple , and very brief .
先生们 , 是 非常 清除 , 非常 简单的 , 和 非常 简短的 .
先生们，这非常清晰、非常简单、非常简短。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] ['oʊnli][sɪks][ɔ:r][ˈsev(ə)n] ['mɪnɪts] .
It will take only six or seven minutes .
它 将要 拿 仅有的 六 或者 七 分钟 .
只需要六七分钟。

[aɪ] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:][maɪ][ˈdu:ti][tu:; tə][wɔ:rn][ju:; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔ:rhænd] ,
I consider it my duty to warn you of this beforehand ,
我 考虑 它 我的 责任 到 警告 你 的 这 预先 ,
我认为我有责任事先提醒你这件事。

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈaʊər][ænd; ənd][ðə; ði] - [dɪ'ɡri:z] [ðæt] [ˈfærənhaɪt] [ma:rkz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd]
in view of the late hour and the 115 degrees that Fahrenheit marks in the shade
在 看法 的 这 晚的 小时 和 这 - 学位 那 华氏度 标记 在 这 阴影
.
.
.
鉴于时间已晚，而且阴凉处的温度高达华氏115度。

- [ðə; ði][ɔ:rətər] [eks'pektəreɪtɪd] [ˈslaɪtli] [ænd; ənd] [ɡlɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz][su:'pɜ:rb][ɡoʊld] [wɑ:tʃ] .
' **The orator expectorated slightly and glanced at his superb gold watch .**
- 这 演说者 咳出的 轻微地 和 瞥了一眼 在 他的 高超 金子 手表 .
演说家轻咳一声，瞥了一眼他那块精美的金表。

- [juː; jʊ] [siː] ,
' **You see** ,
- 你 看 ,

‘你看，

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [hæv; həv] ['leɪtli] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][l'ʊʊk(ə)l] ['pepərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['melənkɑːli]
in the reports that have lately appeared in the local papers of the melancholy
在 这 报告 那 有 最近 出现 在 这 当地的 文件 的 这 忧郁

[ænd; ənd][t'erəb(ə)] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][p'ougrəm] ,
and terrible days of the last pogrom ,
和 糟糕的 天 的 这 最后的 大屠杀 ,

最近地方报纸刊登的报道中，描述了上次大屠杀期间令人悲伤和可怕的日子。

[ðer; ðər][hæv; həv] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ɪndə'keʃənz] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪnstɪɡertəz] [ʌv; əv][ðə; ði][p'ougrəm]
there have very often been indications that among the instigators of the pogrom
那里 有 非常 经常 到过 症状 那 之中 这 煽动者 的 这 大屠杀

[huː] [wɜːr; wər] [peɪd] [ænd; ənd] ['ɔːrgənʌɪzd] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] — [ðə; ði] [dregz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
who were paid and organised by the police — the dregs of society ,
WHO 是 有薪酬的 和 有组织的 经过 这 警察 — 这 渣 的 社会 ,

种种迹象表明，在那些受警察雇佣和组织的种族屠杀煽动者中，不乏社会渣滓。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['drʌŋkədz] , [træmps] , [suːtə'hæː] , [ænd; ənd] ['huːlɪɡənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [slʌmz] —
consisting of drunkards , tramps , souteneurs , and hooligans from the slums —
由 的 醉汉 , 流浪汉 , 副企业家 , 和 流氓 从 这 贫民窟 —

[θiːvz] [wɜːr; wər][ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
thieves were also to be found .
窃贼 是 还 到 是 成立 .

这里聚集着醉汉、流浪汉、小贩和贫民窟的流氓——还有小偷。

[æt; ət][fɜːrst][wiː; wi][wɜːr; wər]['saɪlənt] ,
At first we were silent ,
在 第一的 我们 是 沉默的 ,

起初我们沉默不语，

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [wiː; wi] [kən'sɪdərd] [ɑːr'selvz] ['ʌndər][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][prəu'test, 'prəu-] [ə'genst]
but finally we considered ourselves under the necessity of protesting against
但 最后 我们 经过考虑的 我们自己 在下面 这 必要性 的 抗议 反对

[sʌt] [æn; ən][ʌn'dʒʌst][ænd; ənd] ['sɪriəs] [ækju'zeɪ](ə)n] ,
such an unjust and serious accusation ,
这样的 一个 不公正 和 严肃的 指控 ,

但最终，我们认为有必要对这种不公正且严重的指控提出抗议。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ɪntə'lektʃuəl] [sə'saɪəti] .
before the face of the whole of intellectual society .
前 这 脸 的 这 所有的 的 知识分子 社会 .

在全体知识分子面前。

[aɪ] [noʊ] [wel] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'fendəz] [ænd; ənd] ['enəmi] [ʌv; əv]
I know well that in the eye of the law we are offenders and enemies of
我 知道 出色地 那 在 这 眼睛 的 这 法律 我们 是 罪犯 和 敌人 的

[sə'saɪəti] .
society .
社会 .

我深知，在法律眼中，我们是罪犯，是社会的敌人。

[bʌt; bət][ɪ'mædʒɪn][oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][m'ʊʊmənt] , ['dʒent(ə)lmən] ,
But imagine only for a moment , gentlemen ,
但 想象 仅有的 为了 一个 片刻 , 先生们 ,

但请各位先生想象一下，

[ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n][λv; əv] [ðɪs] ['enəmi] [λv; əv][sə'saɪəti] [wen] [hi;; hi][ɪz] [ə'kju:zd] ['hoʊlseɪ] [λv; əv][æn; ən]
the situation of this enemy of society when he is accused wholesale of an
这 情况 的 这 敌人 的 社会 什么时候 他 是 被告 批发的 的 一个
[ə'fens] [wɪtʃ] [hi;; hi][nɑ:tʃ]'oʊnli]'nevər] [kə'mɪtɪd] ,
offence which he not only never committed ,
罪行 哪个 他 不是 仅有的 绝不 坚定的 ,

当这个社会公敌被全面指控犯下他从未犯过的罪行时，他的处境是怎样的？

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hi;; hi][ɪz] ['redi] [tu;; tə] [rɪ'zɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [streŋθ] [λv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] .
but which he is ready to resist with the whole strength of his soul .
但 哪个 他 是 准备好 到 抵抗 和 这 所有的 力量 的 他的 灵魂 .
但他已准备好用尽全力去抵抗。

[aɪ'ti:][gouz] [wɪ'ðəʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi;; hi] [wɪl] [fi:l] [ðə; ði]'aʊtreɪdʒ][λv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] [mɔ:r]
It goes without saying that he will feel the outrage of such an injustice more
它 去 没有 说 那 他 将要 感觉 这 暴行 的 这样的 一个 不公正 更多的
[ki:nli] [ðæn; ðən][ə; eɪ]'nɔ:rm(ə)l] ,
keenly than a normal ,
敏锐地 比 一个 普通的 ,
毋庸置疑，他会比普通人更强烈地感受到这种不公正行为带来的愤慨。

[ʼævərɪdʒ] , ['fɔ:rtʃənət] ['sɪtɪzn] .
average , fortunate citizen .
平均的 , 幸运 公民 .
普通的、幸运的公民。

[naʊ] , [wi;; wi] [dɪ'kler] [ðæt] the106
Now , we declare that the106
现在 , 我们 宣布 那 the106
现在，我们宣布第106条

[ækju'zeɪ](ə)n] [brɔ:t] [ə'genst] [ju:'es][ɪz] ['ʌtərli] [dɪ'vɔɪd] [λv; əv][ɔ:l]'beɪsɪs] ,
accusation brought against us is utterly devoid of all basis ,
指控 带来 反对 我们 是 完全地 缺乏 的 全部 基础 ,
对我们的指控完全没有任何依据。

[nɑ:t] ['mɪrli] [λv; əv][fækt][bʌt; bət]['i:v(ə)n][λv; əv]['lɑ:dʒɪk] .
not merely of fact but even of logic .
不是 仅仅 的 事实 但 甚至 的 逻辑 .
不仅是事实问题，更是逻辑问题。

[aɪ] [ɪn'tend] [tu;; tə] [pru:v] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ɪf] [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] [kə'mɪti] [wɪl] ['kaɪndli]'lɪs(ə)n]
I intend to prove this in a few words if the honourable committee will kindly listen
我 打算 到 证明 这 在 一个 很少 字 如果 这 光荣的 委员会 将要 亲切地 听
.
.
.
.
如果尊敬的委员会愿意听取我的陈述，我将用几句话来证明这一点。

- [prɒv'si:d] , - [sed] [ðə; ði] ['tʃermən] .
' Proceed , ' said the chairman .
- 继续 , - 说 这 主席 .
“开始吧，”主席说道。

- [pli:z] [du:]
' Please do
- 请 做
请这样做.....

[pli:z] . . . - [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bærɪstərz] , [naʊ] [ʼænɪmeɪtɪd] .
Please . . . ' was heard from the barristers , now animated .
请 . . . - 曾是 听到 从 这 大律师 , 现在 动画 .
“请.....”律师们激动地说道。

- [aɪ] [ɔːfər] [juː; jʊ] [maɪ] [sɪn'sɪr] [θæŋks] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ɔːl] [maɪ] ['kɒmreɪdʒ] .
- **I offer you my sincere thanks in the name of all my comrades** .
- 我 提供 你 我的 真诚 谢谢 在 这 姓名 的 全部 我的 同志们 .

我谨代表我的所有同志，向你致以最诚挚的谢意。

[brɪ'li:v] [em 'iː] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [rɪ'pent] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]
Believe me , you will never repent your attention to the representatives of
相信 我 , 你 将要 绝不 悔改 你的 注意力 到 这 代表 的
[ˈaʊər; ɑːr] . . . [wel] ,
our . . . well ,
我们的 . . . 出色地 ,

相信我，你绝不会后悔关注我们.....嗯，这些代表。

[let] [juː 'es] [seɪ] , [ˈslɪpəri] , [bʌt; bət] [nevərðə'les] [ˈdɪfɪkəlt] , [prə'feʃ(ə)n] .
let us say , slippery , but nevertheless difficult , profession .
让 我们 说 , 滑 , 但 尽管如此 难的 , 职业 .

可以说，这是一个棘手但又充满挑战的职业。

“ [soʊ] [wiː; wi] [brɪ'ɡɪn] , ” [æz; əz] - [sɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['prɒʊbːg] [tuː; tə] [pɑːli'aːtʃɪ] .
“ **So we begin , ” as Giraldoni sings in the prologue to Pagliacci** .
” 所以 我们 开始 , ” 作为 - 唱歌 在 这 序幕 到 丑角 .

“于是，一切开始了，”吉拉尔多尼在《丑角》的序曲中唱道。

- [bʌt; bət] [fɜːrst] [aɪ] [wʊd] [æsk][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] , [ˈmɪstər] . [ˈtʃermən] , [tuː; tə] [kwentʃ] [maɪ] [θɜːrst] [ə; eɪ]
But first I would ask your permission , Mr . Chairman , to quench my thirst a
- 但 第一的 我 会 问 你的 允许 , 先生 . 主席 , 到 淬火 我的 口渴 一个
[ˈlɪt(ə)]
little
小的

“但首先，主席先生，请允许我稍微解解渴.....”

[ˈpɒtər] , [brɪŋ] [em 'iː][ə; eɪ] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ænd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˈbɪtər] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd]
Porter , bring me a lemonade and a glass of English bitter , there's a good
搬运工 , 带来 我 一个 柠檬水 和 一个 玻璃 的 英语 苦的 , 有 一个 好的
[ˈfeləʊ] .
fellow .
同伴 .

波特，给我拿杯柠檬水和一杯英式苦啤酒来，这人不错。

[ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ˈæspekt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [prə'feʃ(ə)n] [nɔːr][ʌv; əv][ɪts]
Gentlemen , I will not speak of the moral aspect of our profession nor of its
先生们 , 我 将要 不是 说话 的 这 道德 方面 的 我们的 职业 也不 的 它是
[ˈsoʊʃ(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
social importance .
社会的 重要性 .

各位先生，我不会谈论我们这个职业的道德层面及其社会重要性。

[ˈdaʊtləs] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][ðə; ði] [ˈstraɪkɪŋ] [ænd; ænd] [ˈbrɪljənt] [ˈpærədəːks][ʌv; əv]
Doubtless you know better than I the striking and brilliant paradox of
毫无疑问 你 知道 更好的 比 我 这 引人注目 和 杰出的 悖论 的
[ˌpruːˈdaːn] :
Proudhon :
普鲁东 :

毫无疑问，你比我更了解普鲁东那令人震惊又精辟的悖论：

[laː] - [ˈsɛst, 'seɪ][lə] [ˈvɑːl] — [ə; eɪ][ˈpærədəːks] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
La propriété c'est le vol — a paradox if you like ,
拉 - 是 勒 卷 — 一个 悖论 如果 你 喜欢 ,

La proprieté c'est le vol——如果你愿意的话，这是一个悖论，

[ðæt] ['ʌvər; ɑ:r] [prə'feɪ(ə)n] [ɪz][tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [kə'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
that our profession is to some extent as it were a correction of the
那 我们的 职业 是 到 一些 程度 作为 它 是 一个 更正 的 这
[ɪk'sesɪv] [ə,kju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv]['vælju:z][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][,ɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
excessive accumulation of values in the hands of individuals ,
过多的 积累 的 值 在 这 双手 的 个人 ,
我们的职业在某种程度上是对个人手中过度积累价值的一种纠正。

[ænd; ənd] [sə:vz] [æz; əz][ə; eɪ]['prɒtɪst] [ə'genst] [ɔ:l][ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] , [ə,bɔmə'neɪʃənz] , ['ɑ:rbitrərɪnəs] ,
and serves as a protest against all the hardships , abominations , arbitrariness ,
和 服务 作为 一个 反对 反对 全部 这 艰辛 , 可憎之物 , 任意性 ,
[ˈvaɪələns] ,
violence ,
暴力 ,
并以此抗议一切苦难、丑恶、专断和暴力。

[ænd; ənd] ['neglɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən][,pɜ:rsə'næləti] ,
and negligence of the human personality ,
和 疏忽 的 这 人类 性格 ,
以及对人格的忽视，

[ə'genst] [ɔ:l][ðə; ði] [mɒn'strɔsɪti:z] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɜ:'zwa:] [kæpɪtə'lɪstɪk] [ɔ:rgənə'zeɪʃn] [ʌv; əv]
against all the monstrosities created by the bourgeois capitalistic organisation of
反对 全部 这 怪物 创建 经过 这 资产阶级 资本主义 组织 的
[ˈmɑ:dərn][sə'saɪəti] ?
modern society ?
现代的 社会 ?
反对现代社会资产阶级资本主义组织所创造的一切怪诞现象？

['su:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] , [ðɪs] [ˈɔ:rdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪl] [ə'ʃʊrədli] [bi:; bi] [,ʊsvər'tɜ:rnd] [baɪ][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l]
Sooner or later , this order of things will assuredly be overturned by the social
俄克拉荷马或者 之后 , 这 命令 的 事物 将要 当然 是 翻覆 经过 这 社会的
[,revə'lu:ʃ(ə)n] .
revolution .
革命 .
社会革命迟早会彻底改变这种现状。

[ˈpra:pərti] [wɪl] [pæs] [ə'weɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlɪmboʊ][ʌv; əv] ['melənkɑ:li] ['memərɪz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
Property will pass away into the limbo of melancholy memories and with it ,
财产 将要 经过 离开 进入 这 炼狱 的 忧郁 回忆 和 和 它 ,
[ə'ləs] !
alas !
唉 !
房产将消逝在忧伤的回忆中，随之消逝的，唉！

[wi:; wi] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [wi:; wi] , [lez] [breɪvz] [,jevə'liə]
we will disappear from the face of the earth , we , les braves chevaliers
我们 将要 消失 从 这 脸 的 这 地球 , 我们 , 莱斯 勇士们 骑士们
[dɪndəstri] .
d'industrie .
工业 .
我们将从地球上消失，我们，勇敢的工业骑士。

- [ðə; ði][ˈɔ:rətər] [pɔ:zd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɒtər] ,
' The orator paused to take the tray from the hands of the porter ,
- 这 演说者 暂停 到 拿 这 托盘 从 这 双手 的 这 搬运工 ,
演说家停下来，从门房手中接过托盘。

[ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'ti:] [nɪr] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
and placed it near to his hand on the table .
和 放置 它 靠近 到 他的 手 在 这 桌子 .
他把它放在桌上，靠近他的手。

- [ɪk'skju:s][em 'i:] , [ˈdʒent(ə)lmən]
- **Excuse me , gentlemen**
- 原谅 我 , 先生们

打扰一下，先生们.....

[hɪr] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , [teɪk] [ðɪs] . . . [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wei] ,
Here , my good man , take this . . . and by the way ,
这里 , 我的 好的 男人 , 拿 这 . . . 和 经过 这 方式 ,

来，好兄弟，拿着.....对了，

[wen] [ju:; jʊ][goʊ][aʊt] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][ju:; jʊ] . -
when you go out shut the door close behind you . '
什么时候 你 去 出去 关闭 这 门 关闭 在后面 你 . -

出门时请把门随手关上。

- [ˈveri] [gʊd] , [jʊr; jər] [ˈeksələnsɪ] !
- **Very good , your Excellency !**
- 非常 好的 , 你的 阁下 !

“很好，阁下！ ”

- [ðə; ði] ['pɒtər] [bɔ:ld] [ɪn][dʒest] .
- **the porter bawled in jest .**
- 这 搬运工 嚎啕大哭 在 笑话 .

门房开玩笑地大叫起来。

[ðə; ði][ˈɔ:rətər][dræŋk] [ɔ:f] [hæf][ə; eɪ] [glæs] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] : - [haʊ'evər] , [let][ju: 'es] [li:v] [ə'saɪd]
The orator drank off half a glass and continued : 'However , let us leave aside
这 演说者 喝 离开 一半 一个 玻璃 和 持续 : - 然而 , 让 我们 离开 旁边

[ðə; ði] [ˌfɪlə'sɔ:fɪk(ə)] ,
the philosophical ,
这 哲学 ,

演说家喝了半杯酒，继续说道：“然而，让我们把哲学问题抛到一边，

[ˈsoʊʃ(ə)l] , [ænd; ənd][ˌi:kə'nɔ:mɪk][ˈæspekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
social , and economic aspects of the question .
社会的 , 和 经济的 方面 的 这 问题 .

问题的社会和经济层面。

[aɪ][du:][nɔ:t] [wɪ] [tu:; tə] [fə'ti:g] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] .
I do not wish to fatigue your attention .
我 做 不是 希望 到 疲劳 你的 注意力 .

我不想占用您太多注意力。

[aɪ][mʌst; məst] [ˌnevərðə'les] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [prə'feɪ(ə)n] [ˈveri] ['kloʊsli] [ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði]
I must nevertheless point out that our profession very closely approaches the
我 必须 尽管如此 观点 出去 那 我们的 职业 非常 密切 方法 这

[aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] [ɑ:rt] .
idea of that which is called art .
主意 的 那 哪个 是 称为 艺术 .

但我必须指出，我们的职业与所谓的艺术理念非常接近。

[ˈɪntu:][aɪ 'ti:] [ˈentər] [ɔ:l][ðə; ði][ˈelɪmənts; 'eləmənts] [wɪtʃ] [goʊ][tu:; tə] [fɔ:rm][ɑ:rt] — [voʊ'keɪʃ(ə)n] , [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]
Into it enter all the elements which go to form art — vocation , inspiration
进入 它 进入 全部 这 元素 哪个 去 到 形式 艺术 — 职业 , 灵感
, [ˈfæntəsi] , [ɪn'ventɪvnəs] , [æm'bɪʃ(ə)n] ,
, fantasy , inventiveness , ambition ,
, 幻想 , 创造力 , 志向 ,

艺术的构成要素——天职、灵感、想象力、创造力、抱负——都融入其中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:n] [ænd; ənd][ˈɑ:rdʒuəs] [ə'prentɪʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsaɪəns] .
and a long and arduous apprenticeship to the science .
和 一个 长的 和 艰巨 学徒制 到 这 科学 .

以及漫长而艰苦的科学学徒生涯。

[frʌm; frəm][,aɪ 'ti:][ɪz]['æbsənt]['vɜ:rtʃu:][ə'loʊn] , [kən'sɜ:rnɪŋ] [wɪt] [ðə; ði] great108
From it is absent virtue alone , concerning which the great108
从 它 是 缺席的 美德 独自的 , 有关 哪个 这 great108
其中唯独缺少美德，而伟大的108

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《生命之河》及其他故事(The River of Life, and Other Stories)

第6/12页

[kə'ræmzɪn] [root] [wɪð; wɪθ] [sʌtɪ] [stu:'pendəs] [ænd; ənd][ˈfaɪəri] [ˌfæsi'nei(ə)n] .
Karamzin wrote with such stupendous and fiery fascination .
卡拉姆津 写道 和 这样的 惊人的 和 火热 魅力 .

卡拉姆津的写作充满了惊人的热情和炽热的激情。

[ˈdʒent(ə)lmən] ,
Gentlemen ,
先生们 ,

先生们，

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ˈfɜ:rðər] [frʌm; frəm][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][tu:; tə][ˈtraɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd] [weɪst]
nothing is further from my intention than to trifle with you and waste
没有什么 是 更远 从 我的 意图 比 到 琐事 和 你 和 浪费

[jʊr; jər] [ˈpreʃəs] [taɪm][wɪð; wɪθ][ˈaɪd(ə)l][ˈpærədɒksɪz] ;
your precious time with idle paradoxes ;
你的 宝贵的 时间 和 闲置的 悖论 ;

我绝无意戏弄你，用无意义的悖论浪费你宝贵的时间；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑ:t] [ə'vɔɪd] [ɪk'spaʊndɪŋ] [maɪ][aɪ'di:ə] [ˈbri:flɪ] .
but I cannot avoid expounding my idea briefly .
但 我 不能 避免 阐述 我的 主意 简要地 .

但我不得不简要地阐述一下我的想法。

[tu:; tə][æn; ən] [aʊt'saɪdɜ:z] [ɪr] [aɪ 'ti:] [saʊndz] [əb'sɜ:rdli] [waɪld][ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv]
To an outsider's ear it sounds absurdly wild and ridiculous to speak of
到 一个 局外人的 耳朵 它 声音 荒谬地 荒野 和 荒谬的 到 说话 的

[ðə; ðɪ][voʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [θi:f] .
the vocation of a thief .
这 职业 的 一个 贼 .

在外人听来，把小偷当作职业简直荒谬可笑。

[haʊ'evər] , [aɪ] [ˈventʃər] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [voʊ'keɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'æləti] .
However , I venture to assure you that this vocation is a reality .
然而 , 我 风险投资 到 保证 你 那 这 职业 是 一个 现实 .

但我可以向你保证，这种职业是真实存在的。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][men] [hu:] [pə'zes] [ə; eɪ] [prɪ'kju:lɪərli] [strɔ:ŋ] [ˈvɪʒuəl] [ˈmeməri] , [ˈʃɑ:rpənəs] [ænd; ənd]
There are men who possess a peculiarly strong visual memory , sharpness and
那里 是 男人 WHO 具有 一个 奇特地 强的 视觉的 记忆 , 锐利度 和

[ˈækjərəsi] [ʌv; əv] [aɪ] ,
accuracy of eye ,
准确性 的 眼睛 ,

有些人拥有异常强的视觉记忆力、敏锐的视力和精准的眼力。

[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , [dek'sterəti][ʌv; əv][hænd] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l][ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [tʌtɪ] ,
presence of mind , dexterity of hand , and above all a subtle sense of touch ,
在场 的 头脑 , 灵巧 的 手 , 和 多于 全部 一个 微妙的 感觉 的 触碰 ,

头脑清醒，手脚灵活，尤其要有敏锐的触觉。

[hu:] [ɑ:r; ər][æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][bɔ:rn][ˈɪntu:][ˈgɑ:dz] [wɜ:rld] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][soʊl][ænd; ənd] [ˈspeʃ(ə)l]
who are as it were born into God's world for the sole and special
WHO 是 作为 它 是 出生 进入 神的 世界 为了 这 唯一 和 特别的

[ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [brɪ'klɪmɪŋ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [kɑ:rd] - [ˈʃɑ:rpərz] .
purpose of becoming distinguished card - sharpeners .
目的 的 成为 杰出的 卡片 - 磨刀器 .

他们仿佛生于上帝的世界，其唯一特殊目的就是成为杰出的牌技高手。

[ðə; ði] ['pɪk.pɒkɪts] - [prə'feɪ(ə)n] [dɪ'mændz] [ɪk'strɔːrdənəri] ['nimblɪnis] [ænd; ənd][ə'dʒɪləti] , [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk]
The pickpockets' profession demands extraordinary nimbleness and agility , a terrific
这 扒手 - 职业 需求 非凡的 敏捷性 和 敏捷 , 一个 了不起
[ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] ['muːvmənt] ,
certainty of movement ,
肯定 的 移动 ,
扒手的职业需要非凡的敏捷性和灵活性, 以及极强的动作自信心。

[nɑːtɪ[tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['redi] [wɪt] , [ə; eɪ][t'ælənt][fɔːr; fər][ɑːbzər'veɪ(ə)n][ænd; ənd] [streɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] .
not to mention a ready wit , a talent for observation and strained attention .
不是 到 提到 一个 准备好 有 , 一个 天赋 为了 观察 和 紧张 注意力 :
更不用说他敏捷的才思、敏锐的观察力和高度集中的注意力了。

[sʌm; səm][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [voʊ'keɪ(ə)n][fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] ['oʊpən] [seɪfs] :
Some have a positive vocation for breaking open safes :
一些 有 一个 积极的 职业 为了 打破 打开 保险箱 :
有些人天生就擅长撬保险箱:

[frʌm; frəm][ðər; ðər] ['tendə] ['tʃaɪldhʊd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd]
from their tenderest childhood they are attracted by the mysteries of every kind
从 他们的 最嫩的 童年 他们 是 吸引 经过 这 谜团 的 每一个 种类
[ʌv; əv] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['mekənɪzəm] — ['baɪsɪkəlz] ,
of complicated mechanism — bicycles ,
的 复杂的 机制 — 自行车 ,
从孩提时代起, 他们就被各种复杂机械的奥秘所吸引——自行车、

['soʊɪŋ] [mə'ʃiːnz] , [klɑːk] - [wɜːrk] [tɔɪz] [ænd; ənd] ['wɑːtʃɪz] .
sewing machines , clock - work toys and watches .
缝纫 机器 , 钟 - 工作 玩具 和 手表 :
缝纫机、发条玩具和手表。

[ˈfaɪnəli] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðər; ðər][ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [hə'redɪteri] ['ænɪməs] [ə'genst] ['praɪvət]
Finally , gentlemen , there are people with an hereditary animus against private
最后 , 先生们 , 那里 是 人们 和 一个 遗传 灵魂 反对 私人的
[ˈpraːpərti] .
property :
财产 :

最后, 先生们, 还有一些人天生就对私有财产抱有敌意。
[juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ðɪs] [fə'naːmɪnən] [dɪ'dʒenərəsi] .
You may call this phenomenon degeneracy .
你 可能 称呼 这 现象 堕落 :
你可以把这种现象称为退化。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænaɪt] [ɪn'taɪs] [ə; eɪ] [truː] [θiːf] , [ænd; ənd] [θiːf] [baɪ][voʊ'keɪ(ə)n] ,
But I tell you that you cannot entice a true thief , and thief by vocation ,
但 我 告诉 你 那 你 不能 诱惑 一个 真的 贼 , 和 贼 经过 职业 ,
但我告诉你们, 你们是无法引诱真正的窃贼, 也无法引诱以窃为职业的窃贼。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [proʊz] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [ˌvedʒə'teɪʃn] [baɪ] ['eni] [ˈdʒɪndʒərbred] [rɪ'wɔːrd] ,
into the prose of honest vegetation by any gingerbread reward ,
进入 这 散文 的 诚实的 植被 经过 任何 姜饼 报酬 ,
用任何姜饼奖励来表达诚实植物的散文,

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] [pə'zɪ(ə)n] , [ɔːr][baɪ][ðə; ði][ɡɪft] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
or by the offer of a secure position , or by the gift of money ,
或者 经过 这 提供 的 一个 安全的 位置 , 或者 经过 这 礼物 的 钱 ,
或者通过提供稳定的职位, 或者通过赠予金钱,

[ɔːr][baɪ][ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [ʌv] : [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][ðər; ðər][ɪz] [hɪr] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['bjʊːti] [ʌv; əv] [rɪsk] ,
or by a woman's love : because there is here a permanent beauty of risk ,
或者 经过 一个 女性的 爱 : 因为 那里 是 这里 一个 永恒的 美丽的 风险 ,
或者源于女人的爱: 因为这里存在着一种永恒的冒险之美。

[ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ə'bis] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] , the109
a fascinating abyss of danger , the109
一个 迷人 深渊 的 危险 , the109

一个充满危险的迷人深渊，109

[dɪˈlʌrtf(ə)l] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] , [ðə; ði] [ɪmˈpetʃuəs] [pʌl'seɪʃn] [ʌv; əv][laɪf] , [ðə; ði] ['ekstəsi] !
delightful sinking of the heart , the impetuous pulsation of life , the ecstasy !
愉快 下沉 的 这 心 , 这 浮躁 脉动 的 生活 , 这 狂喜 !
令人心醉神迷的愉悦，生命的澎湃脉动，极致的狂喜！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , [baɪ] ['lɔ:ks] , [rɪˈvɒlvəz] , ['teləˌfoʊnz] ,
You are armed with the protection of the law , by locks , revolvers , telephones ,
你 是 武装 和 这 保护 的 这 法律 , 经过 锁 , 左轮手枪 , 电话 ,
[pəˈli:s] [ænd; ənd][ˈsoʊldʒəri] ;
police and soldiery ;
警察 和 士兵 ;

你们有法律的保护，有锁、左轮手枪、电话、警察和军队；

[bʌt; bət][wi:; wi][ˈoʊnli][baɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [dekˈsterəti] , ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪrləsənəs] .
but we only by our own dexterity , cunning and fearlessness .
但 我们 仅有的 经过 我们的 自己的 灵巧 , 狡猾 和 无畏 .

但我们只能凭借自己的灵巧、狡猾和无畏精神。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈfɒksɪz] , [ænd; ənd][səˈsaɪəti] — [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] - [rʌŋ] [ˈɡɑ:rdɪd] [baɪ][dɔ:gz] .
We are the foxes , and society — is a chicken - run guarded by dogs .
我们 是 这 狐狸 , 和 社会 — 是 一个 鸡 - 跑步 守卫 经过 狗 .

我们是狐狸，而社会——就像一个由恶犬守卫的鸡舍。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði][moʊst][ɑ:rˈtɪstɪk][ænd; ənd] ['ɡɪftɪd] ['neɪtʃəz] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] ['vɪlɪdʒəz] [brɪˈkʌm]
Are you aware that the most artistic and gifted natures in our villages become
是 你 意识到的 那 这 最多 艺术 和 天才 自然 在 我们的 村庄 变得
[hɔ:rs] - [θi:vz] [ænd; ənd] ['pəʊtʃəz] ?
horse - thieves and poachers ?
马 - 窃贼 和 偷猎者 ?

您是否知道，我们村庄里最有艺术天赋的人，却沦为了偷马贼和偷猎者？

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] ?
What would you have ?
什么 会 你 有 ?

你想要什么？

[laɪf] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['mi:gər] , [soʊ][ɪnˈsɪpɪd] , [soʊ] [ɪnˈtə:lərəbli] [dʌl] [tu:; tə] ['i:gər] [ænd; ənd] [haɪ] -
Life has been so meagre , so insipid , so intolerably dull to eager and high -
生活 有 到过 所以 微薄 , 所以 平淡 , 所以 无法容忍地 乏味的 到 渴望的 和 高的 -
[ˈspɪrɪtɪd] [soʊlz] !
spirited souls !
精神抖擞 灵魂 !

对于充满热情和活力的灵魂来说，生活是如此贫瘠、如此乏味、如此令人难以忍受的枯燥！

- [aɪ] [pæs] [ɑ:n][tu:; tə][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .
' I pass on to inspiration .
- 我 经过 在 到 灵感 .

我将灵感传递给他人。

[ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈdʌʊtləs] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [ri:d] [ʌv; əv] [θefts] [ðæt] [wɜ:r; wər]
Gentlemen , doubtless you have had to read of thefts that were
先生们 , 毫无疑问 你 有 有 到 读 的 盗窃 那 是
[su:pəˈnætʃrəl] [ɪn] [dɪˈzaɪn] [ænd; ənd][ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n] .
supernatural in design and execution .
超自然 在 设计 和 执行 .

各位先生，想必你们都听说过一些设计和实施都带有超自然色彩的盗窃案。

[ɪn][ðə; ði] ['hedlɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [kɔ:ld] " [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['rɑ:bəri] , " [ɔ:r] "
In the headlines of the newspapers they are called " An Amazing Robbery , " or "
在这 标题 的 这 报纸 他们 是 称为 " 一个 惊人的 抢劫 , " 或者 "
[æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] ['swɪnd(ə)] ,
An Ingenious Swindle ,
一个 巧妙 骗取 ,

报纸头条称之为“一起惊人的抢劫案”或“一起巧妙的骗局”。

" [ɔ:r] [ə'gen] " [ə; eɪ] ['klevər] [ru:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒbzmen] .
" or again " A Clever Ruse of the Mobsmen .
" 或者 再次 " 一个 聪明的 诡计 的 这 暴徒 .

或者说“暴徒的巧妙诡计”。

" [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ʼaʊər; ɑ:r] [bʊr'ʒwɑ:] ['peɪtər] - [fə'mɪliəs] [weɪvz] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ɪks'kleɪmz] : "
" In such cases our bourgeois pater - familias waves his hands and exclaims : "
" 在 这样的 案例 我们的 资产阶级 父亲 - 家庭 波浪 他的 双手 和 惊呼 : "
[wʌt] [ə; eɪ][ʼterəb(ə)] [θɪŋ] !
What a terrible thing !
什么 一个 糟糕的 事物 !

“在这种情况下，我们的资产阶级一家之主会挥舞着双手，惊喊道：‘多么可怕的事情啊！’”

[ɪf] ['oʊnli][ðər; ðər] [ə'bɪlətɪz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [gʊd] — [ðər; ðər] [ɪn'ventɪvnəs] , [ðər; ðər] [ə'meɪzɪŋ]
If only their abilities were turned to good — their inventiveness , their amazing
如果 仅有的 他们的 能力 是 转向 到 好的 — 他们的 创造力 , 他们的 惊人的
[ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [saɪˈkɑ:lədʒi] ,
knowledge of human psychology ,
知识 的 人类 心理学 ,

如果他们的能力能够用于造福人类就好了——他们的创造力，他们对人类心理学的惊人了解，

[ðər; ðər][self] - [pə'zeɪn] , [ðər; ðər] ['fɪrləsənəs] , [ðər; ðər] [ɪn'kɑ:mpərəbl] [hɪstri'ɑ:nɪk] ['paʊəz] !
their self - possession , their fearlessness , their incomparable histrionic powers !
他们的 自己 - 拥有 , 他们的 无畏 , 他们的 无与伦比 戏剧化的 权力 !

他们的沉着冷静、他们的无畏精神、他们无与伦比的表演能力！

[wʌt] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['benɪfɪts] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] !
What extraordinary benefits they would bring to the country !
什么 非凡的 好处 他们 会 带来 到 这 国家 !

它们将给国家带来多么巨大的好处啊！

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [bʊr'ʒwɑ:] ['peɪtər] - [fə'mɪliəs] [wʌz; wəz] ['speʃəli] [dɪ'vaɪzd] [baɪ]
" But it is well known that the bourgeois pater - familias was specially devised by
" 但 它 是出色地 已知 那 这 资产阶级 父亲 - 家庭 曾是 特别 设计 经过
[ˈhev(ə)n] [tu:; tə] [ˈʌtər] ['kɒmənpleɪsɪz] [ænd; ənd] [ˌtrɪvɪˈæltɪ:z] .
Heaven to utter commonplaces and trivialities .
天堂 到 说出 俗语 和 琐事 .

“但众所周知，资产阶级家长是上天专门设计来谈论陈词滥调和琐事的。”

[aɪ][maɪ'self] ['sʌmtaɪmz] — [wi:; wi] [θi:vz] [ɑ:r; ə][ˌsentɪ'ment(ə)] ['pi:p(ə)] ,
I myself sometimes — we thieves are sentimental people ,
我 我 有时 — 我们 窃贼 是 感伤的 人们 ,

我有时也会这样——我们这些盗贼都是多愁善感的人，

[aɪ] [kən'fes] — [aɪ][maɪ'self] ['sʌmtaɪmz] [əd'maɪər][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['sʌnset] [ɪn][ˌæɪg'zændrə][pɑ:rk][ɔ:r][baɪ]
I confess — I myself sometimes admire a beautiful sunset in Alexandra Park or by
我 承认 — 我 我 有时 钦佩 一个 美丽的 日落 在 亚历山德拉 公园 或者 经过
[ðə; ði] [si:] - [ɔ:r] .
the sea - shore .
这 海 - 支撑 .

我承认——我自己有时也会欣赏亚历山德拉公园或海边的美丽日落。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ˈɔ:lweɪz] [ˈsɜ:rt(ə)n] [brɪfɔ:rhænd] [ðæt] some110
And I am always certain beforehand that some110
和 我 是 总是 肯定 预先 那 some110

而且我总是事先确信，大约有110

[wʌn] [nɪr] [em 'i:] [wɪl] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'fæləbl] [ə'plɑ:m] : “ [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
one near me will say with infallible aplomb : “ Look at it .
一 靠近 我 将要 说 和 绝对正确 沉着冷静 : “ 看 在 它 :

我身边的人会自信满满地说：“看看它。”

[ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][pʊt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈpɪktər] [noʊ][wʌn] [wʊd] [ˈevər] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] !
If it were put into a picture no one would ever believe it !
如果 它 是 放 进入 一个 图片 不 一 会 曾经 相信 它 !

如果把它画成照片，谁也不会相信！

“ [aɪ][tɜ:rn] [raʊnd] [ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəli][aɪ] [si:] [ə; eɪ][self] - [ˈsætɪsfaɪd] , [fʊl] - [fed] [ˈpɛtər] - [fə'mɪliəs] ,
“ I turn round and naturally I see a self - satisfied , full - fed pater - familias ,
“ 我 转动 圆形的 和 自然 我 看 一个 自己 - 使满意 , 满的 - 美联储 父亲 - 家庭 ,

“我转过身，自然而然地看到一个自鸣得意、吃饱喝足的一家之主，

[hu:] [dɪ'laɪts] [ɪn] [rɪ'pi:tɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [ˈelsɪz] [ˈsɪli] [ˈsteɪtmənt] [æz; əz] [ðoo] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz]
who delights in repeating some one else's silly statement as though it were his
WHO 美味 在 重复 一些 一 其他人的愚蠢的 陈述 作为 尽管 它 是 他的

[ooŋ] .

own .
自己的 .

他喜欢把别人的愚蠢言论当作自己的言论来重复。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [dɪr] [ˈkʌntri] ,
As for our dear country ,
作为 为了 我们的 亲爱的 国家 ,

至于我们亲爱的祖国，

[ðə; ði] [bʊr'ʒwɑ:] [ˈpɛtər] - [fə'mɪliəs] [lʊks] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][æz; əz] [ðoo] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [roʊst] [ˈtɜ:rki]
the bourgeois pater - familias looks upon it as though it were a roast turkey
这 资产阶级 父亲 - 家庭 看起来 之上 它 作为 尽管 它 是 一个 烤 火鸡

.
:
.

资产阶级一家之主看待它，就像看待一只烤火鸡一样。

[ɪf] [ju:v] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði] [best] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rd][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ,
If you've managed to cut the best part of the bird for yourself ,
如果 你已经 管理 到 切 这 最好的 部分 的 这 鸟 为了 你自己 ,

如果你已经设法把鸟身上最好的部分切下来留给自己，

[i:t] [aɪ 'ti:][ˈkwaɪətli][ɪn][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈkɔ:rnər][ænd; ənd] [preɪz] [gɑ:d] .
eat it quietly in a comfortable corner and praise God .
吃 它 悄悄 在 一个 舒服的 角落 和 称赞 上帝 .

找个舒服的角落安静地享用，然后感谢上帝。

[bʌt; bət] [ˈhi:z] [nɑ:t] [ˈri:əli] [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˈpɜ:rs(ə)n] .
But he's not really the important person .
但 他是 不是 真的 这 重要的 人 .

但他并不是真正重要的人。

[aɪ][wʌz; wəz][led] [ə'weɪ] [baɪ][maɪ] [di:te'steɪŋ] [ʌv; əv] [vʌl'gærəti] [ænd; ənd][aɪ][ə'pɑ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði]
I was led away by my detestation of vulgarity and I apologise for the
我 曾是 引领 离开 经过 我的 憎恶 的 粗俗 和 我 道歉 为了 这

[daɪ'greɪn] .
digression .
题外话 .

我因厌恶粗俗而跑题，对此我深表歉意。

[ðə; ði] ['ri:əl] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] ['dʒi:niəs][ænd; ənd][ɪnspə'reɪ](ə)n] ,
The real point is that genius and inspiration ,
这 真实的 观点 是 那 天才 和 灵感 ,
真正关键在于天才和灵感,

['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [dɪ'vɒtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rθədɔ:ks] [tʃɜ:rtʃ] ,
even when they are not devoted to the service of the Orthodox Church ,
甚至 什么时候 他们 是 不是 奉献 到 这 服务 的 这 正统 教会 ,
即使他们并非献身于东正教教会,

[rɪ'meɪn] [rer] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [θɪŋz] .
remain rare and beautiful things .
保持 稀有的 和 美丽的 事物 .
保持稀有和美好。

[ˈprɑ:ɡres] [ɪz][ə; eɪ] [ɔ:] — [ænd; ənd] [θeft] [tu:] [hæz; həz][ɪts] [kri'eɪ](ə)n] .
Progress is a law — and theft too has its creation .
进步 是 一个 法律 — 和 盗窃 也 有 它是 创建 .
进步是一条规律——盗窃也有其自身的起源。

- ['faɪnəli] ,
Finally ,
- 最后 ,
最后,

['aʊər; ɑ:r] [prə'feɪ(ə)n] [ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [æz; əz] ['i:zi] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [æz; əz][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə]
our profession is by no means as easy and pleasant as it seems to
我们的 职业 是 经过 不 方法 作为 简单的 和 令人愉快的 作为 它 似乎 到
[ðə; ði][fɜ:rst] [glæns] .
the first glance .
这 第一的 瞥一眼 .
我们的职业远没有乍看起来那么轻松愉快。

[aɪ 'ti:] [dɪ'mændz] [ɔ:n] [ɪk'spiəriəns] , ['kɑ:nstənt] ['præktɪs] , [sləʊ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [ə'prentɪʃɪp] .
It demands long experience , constant practice , slow and painful apprenticeship .
它 需求 长的 经验 , 持续的 实践 , 慢的 和 痛苦 学徒制 .
它需要长期的经验、不断的练习、缓慢而痛苦的学徒生涯。

[aɪ 'ti:] [kəm'praɪzɪz] [ɪn][ɪt'self] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['slɒp(ə)] , ['skɪlfɪ] ['pra:sesɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kleɪvə-ɪst] ['dʒʌɡləɪ]
It comprises in itself hundreds of supple , skilful processes that the cleverest juggler
它 包括 在 本身 数百 的 柔软 , 熟练 流程 那 这 最聪明的 杂耍演员
['kænɔ:t] ['kʌmpəs] .
cannot compass .
不能 罗盘 .
它本身就包含数百个灵活巧妙的工序，即使是最聪明的杂耍演员也无法完全掌握。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [ɡɪv] [ju:; jʊ]['oʊnli] ['empti] [wɜ:rdz] , ['dʒent(ə)lmən] ,
That I may not give you only empty words , gentlemen ,
那 我 可能 不是 给 你 仅有的 空的 字 , 先生们 ,
我不想只对各位空话，先生们。

[aɪ] [wɪl] [pər'fɔ:rm][ə; eɪ] [fju:] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] , [naʊ] .
I will perform a few experiments before you , now .
我 将要 履行 一个 很少 实验 前 你 , 现在 .
现在，我将在你们面前进行一些实验。

[aɪ][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv] ['evri] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['demənstreɪtəz] .
I ask you to have every confidence in the demonstrators .
我 问 你 到 有 每一个 信心 在 这 示威者 .
我请求你们对示威者抱有充分的信心。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l][æɪ; əɪ][ˈprez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ɪnˈdʒɔɪmənt][λv; əv][ˈli:g(ə)l][ˈfri:dəm] , [ænd; ənd] [ðooʊ] [wi:; wi]
We are all at present in the enjoyment of legal freedom , and though we
我们 是 全部 在 展示 在 这 享受 的 合法的 自由 , 和 尽管 我们
[ɑ:r; ər][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [wɑ:tft] ,
are usually watched ,
是 通常 观看 ,
我们现在都享有法律赋予的自由, 尽管我们通常受到监视,

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][λv; əv][ju: ˈes][ɪz] [noʊn] [baɪ] [feɪs] ,
and every one of us is known by face ,
和 每一个 一 的 我们 是 已知 经过 脸 ,
我们每个人都彼此认识, 并且都见过对方的脸。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfəʊtəgræfs] [əˈdɔ:rn][ðə; ði][ˈælbəməz][λv; əv][ɔ:l] [dɪˈtektɪv] [dɪˈpɑ:tmənts] ,
and our photographs adorn the albums of all detective departments ,
和 我们的 照片 装饰 这 专辑 的 全部 侦探 部门 ,
我们的照片被各侦探部门收藏在相册里。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] [ˈbi:ɪŋ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈʌndər][ðə; ði] necessity111
for the time being we are not under the necessity111
为了 这 时间 存在 我们 是 不是 在下面 这 necessity111
目前我们还没有这个必要。

[λv; əv][ˈhaɪdɪŋ] [ɑ:rˈselvz] [frʌm; frəm] [ˈenɪbɑ:di] .
of hiding ourselves from anybody .
的 隐藏 我们自己 从 任何人 .
我们把自己藏起来, 不让任何人看到。

[ɪf] [ˈeni] [wʌn][λv; əv][ju:; jʊ][ʊd; ʃəd] [ˈrekəɡnaɪz] [ˈeni] [λv; əv][ju: ˈes][ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər] [ˈʌndər] [ˈdɪfrənt]
If any one of you should recognise any of us in the future under different
如果 任何 一 的 你 应该 认出 任何 的 我们 在 这 未来 在下面 不同的
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,
如果将来你们中的任何人在不同的情况下认出我们中的任何人,

[wi:; wi][æsk][ju:; jʊ] [ˈɜ:rnɪstli] [ˈɔ:lweɪz][tu:; tə][ækt][ɪn] [əˈkɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈdu:tɪz]
we ask you earnestly always to act in accordance with your professional duties
我们 问 你 切实 总是 到 行为 在 根据 和 你的 专业的 职责
[ænd; ənd][jʊr; jər][ɑ:bləˈgeɪʃənz][æz; əz] [ˈsɪtəznz] .
and your obligations as citizens .
和 你的 义务 作为 公民 .
我们恳请您始终恪守职业职责和公民义务。

[ɪn] [ˈɡreɪtful(ə)l] [rɪˈtɜ:rn] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][kaɪnd] [əˈtenʃ(ə)n] [wi:; wi][hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd][tu:; tə] [dɪˈkler] [jʊr; jər]
In grateful return for your kind attention we have decided to declare your
在 感激的 返回 为了 你的 种类 注意力 我们 有 决定 到 宣布 你的
[ˈprɑ:pərti] [ɪnˈvaɪələb(ə)l] ,
property inviolable ,
财产 不可侵犯的 ,
为了感谢您的关注, 我们决定宣布您的财产不可侵犯。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪnˈvest] [ɑɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θi:vz] - [təˈbu:] .
and to invest it with a thieves ' taboo .
和 到 投资 它 和 一个 窃贼 - 忌讳 .
并将其投资于盗贼的禁忌之中。

[haʊˈevər] , [aɪ] [prəʊˈsi:d] [tu:; tə] [ˈbɪznəs] .
However , I proceed to business .
然而 , 我 继续 到 商业 .
然而, 我继续处理正事。

- [ðə; ði] ['ɔ:rətər] [tɜ:rnd] [rəʊnd] [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] ['ɔ:rdər] : - - [ðə; ði] [greɪt] , [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm]
' The orator turned round and gave an order : ' Sesoi the Great , will you come
- 这 演说者 转向 圆形的 和 给予 一个 命令 : - - 这 伟大的 , 将要 你 来
[ðɪs] [wei] !
this way !
这 方式 !

演说家转过身，下令道：“伟大的塞索伊，请你走这边来！”

- [æn; ən] [rɪ'ɔ:rməs] ['feləʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stu:p] , [hu:z] [hændz] [ri:tft] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
' An enormous fellow with a stoop , whose hands reached to his knees ,
- 一个 巨大的 同伴 和 一个 哈腰 , 谁 双手 达到 到 他的 膝盖 ,
“一个身材魁梧、驼背的家伙，双手能垂到膝盖上，
[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['fɔ:rhed] [ɔ:r][ə; eɪ] [nek] , [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] , [fer] ['hə:kjuli:z] , [keɪm] ['fɔ:rwəd] .
without a forehead or a neck , like a big , fair Hercules , came forward .
没有 一个 前额 或者 一个 脖子 , 喜欢 一个 大的 , 公平的 赫拉克勒斯 , 来了 向前 .

没有额头也没有脖子，像个高大英俊的大力神赫拉克勒斯一样走了过来。

[hi:; hi] [grɪnd] ['stu:pɪdli][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][left] ['aɪbrəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][kən'fju:ʒ(ə)n] .
He grinned stupidly and rubbed his left eyebrow in his confusion .
他 咧嘴一笑 愚蠢地 和 摩擦 他的 左边 眉 在 他的 困惑 .
他傻笑着，困惑地揉了揉左眉。

- [kɑ:nt] [du:] ['nɑ:θɪn] - [hɪr] , - [hi:; hi] [sed] ['hɔ:rsli] .
' Can't do nothin ' here , ' he said hoarsely .
- 不能 做 什么也没有 - 这里 , - 他 说 沙哑地 .
“在这里什么也做不了，”他沙哑地说。

[ðə; ði][dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði]['sændi] [su:t] [spəʊk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] .
The gentleman in the sandy suit spoke for him , turning to the committee .
这 绅士 在 这 沙 套装 辐 为了 他 , 转弯 到 这 委员会 .
身穿沙色西装的先生代表他发言，转向委员会。

- ['dʒent(ə)lmən] , [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][stændz][ə; eɪ] [rɪ'spektɪd] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ə,səʊsɪ'eɪʃn; ə,səʊʃɪ'eɪʃn] .
' Gentlemen , before you stands a respected member of our association .
- 先生们 , 前 你 站立 一个 受人尊敬 成员 的 我们的 协会 .
先生们，站在你们面前的是我们协会一位受人尊敬的成员。

[hɪz; ɪz] [speʃɪ'æləti] [ɪz] ['breɪkɪŋ] ['oʊpən] [seɪfs] , [aɪərən] [strɔ:ŋ] [bɑ:ksɪz] , [ænd; ənd] [ʌðər] [rɪ'septəklz]
His speciality is breaking open safes , iron strong boxes , and other receptacles
他的 专业 是 打破 打开 保险箱 , 铁 强的 盒子 , 和 其他 容器
[fɔ:r; fər] ['mɑ:nɪteri] ['təukənz] .
for monetary tokens .
为了 货币 代币 .
他的专长是撬开保险箱、铁制保险柜和其他存放货币的容器。

[ɪn][hɪz; ɪz] [naɪt] [wɜ:rk][hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [ə'veɪls] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
In his night work he sometimes avails himself of the electric current of the
在 他的 夜晚 工作 他 有时 可用性 他自己 的 这 电的 当前的 的 这
['laɪtɪŋ] [ɪnstə'leɪ(ə)n] [fɔ:r; fər]['fju:zɪŋ] ['metlɪz] .
lighting installation for fusing metals .
灯光 安装 为了 熔合 金属 .
他在夜间工作时，有时会利用照明装置的电流来熔化金属。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [hi:; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][kæn; kən] ['demənstreɪt] [ðə; ði][best] ['aɪtəmz]
Unfortunately he has nothing on which he can demonstrate the best items
很遗憾 他 有 没有什么 在 哪个 他 能 证明 这 最好的 项目
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['repərtwɑ:r] .
of his repertoire .
的 他的 曲目 .
可惜的是，他没有任何道具可以用来展示他最拿手的曲目。

[ðə; ði] [ˈtʃɜrmən] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

The chairman had his watch in his hands .
这 主席 有 他的 手表 在 他的 双手 .

主席手里拿着手表。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [tʊk] [ˈoʊnli][ten][ˈsekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .

The whole affair took only ten seconds .
这 所有的 事务 采取 仅有的 十 秒 .

整个过程只用了十秒钟。

- [θæŋk] [ju;; jʊ] , - [ðə; ði] [greɪt] , - [sed] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði][ˈsændi] [su:t] [pə'laɪtli] .

' Thank you , Sesoi the Great , ' said the gentleman in the sandy suit politely .
- 感谢 你 , - 这 伟大的 , - 说 这 绅士 在 这 沙 套装 礼貌地 .

“谢谢您，伟大的濑尾先生，”身穿沙色西装的先生礼貌地说道。

- [ju;; jʊ] [meɪ] [goʊ] [bæk] [tu;; tə][jʊr; jər] [si:t] .

' You may go back to your seat .
- 你 可能 去 后退 到 你的 座位 .

您可以回到座位上了。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃɜrmən] [ɪntə'rʌptɪd] [ɪn][sʌm; səm][ə'lɑ:rm] : - [ɪk'skju:s][em 'i:] .

' But the chairman interrupted in some alarm : ' Excuse me .
- 但 这 主席 中断 在 一些 警报 : - 原谅 我 .

但主席惊慌地打断道：“对不起。”

[ðɪs] [ɪz][ɔ:l] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ,

This is all very interesting and instructive ,
这 是 全部 非常 有趣的 和 有指导意义的 ,

这一切都非常有趣且富有启发性。

[bʌt; bət] . . . [ɪz][aɪ 'ti:] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn][jʊr; jər] [ɪ'sti:md] ['kɑ:li:gz] [prə'fe(ə)n] [tu;; tə][bi; bi][ˈeɪb(ə)l][tu;; tə]

but . . . is it included in your esteemed colleague's profession to be able to
但 . . . 是 它 包括 在 你的 尊敬的 同事 职业 到 是 有能力的 到

[lɑ:k] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə'gen] ? -

lock the door again ? '
锁 这 门 再次 ? -

但是.....您尊敬的同事的职业职责是否包括重新锁上门呢？

- [ɑ:] , [mil] [ˈpɑ:rd(ə)n] .

' Ah , mille pardons .
- 啊 , 千 赦免 .

“啊，千百次赦免。”

- [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [boʊd] [ˈhɜ:rɪdli] .

' The gentleman bowed hurriedly .
- 这 绅士 鞠躬 匆匆 .

这位先生匆忙鞠了一躬。

- [aɪ 'ti:] [slɪpt] [maɪ][maɪnd] .

' It slipped my mind .
- 它 滑倒了 我的 头脑 .

我一时疏忽了。

- [ðə; ði] [greɪt] , [wʊd] [ju;; jʊ][ə'blaɪdʒ] ?

Sesoi the Great , would you oblige ?
- 这 伟大的 , 会 你 必须 ?

伟大的塞索伊，您能答应吗？

- [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [lɒkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ə'drɔɪtnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈsaɪləns] .

' The door was locked with the same adroitness and the same silence .
- 这 门 曾是 已锁定 和 这 相同的 灵巧 和 这 相同的 沉默 .

“门被锁上了，动作同样娴熟，过程也同样悄无声息。”

[ðə; ði] [ɪ'sti:md] [ˈkɑ:li:g] [ˈwɒdlɪ] [bəʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , [ˈgrɪnɪŋ] .
' **The esteemed colleague waddled back to his friends , grinning .**
- 这 尊敬的 同事 摇摇摆摆 后退 到 他的 朋友们 , 咧嘴笑 .

这位德高望重的同事咧嘴一笑，蹒跚地走回朋友们身边。

- [naʊ] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [tu:; tə] [ʃʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
' **Now I will have the honour to show you the skill of one of our**
- 现在 我 将要 有 这 荣誉 到 展示 你 这 技能 的 一 的 我们的
[ˈkɒmreɪdz] [hu:] [ɪz][ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ˈpɪkɪŋ] [ˈpɑ:kəts] [ɪn] [ˈθiətəz] [ænd; ənd] [ˈreɪlweɪ] - [ˈsteɪʃənz] ,
comrades who is in the line of picking pockets in theatres and railway - stations ,
- 同志们 WHO 是 在 这 线 的 挑选 口袋 在 剧院 和 铁路 - 车站 ,
“现在，我将荣幸地向你们展示我们一位同志的技能，他专门在剧院和火车站扒窃。”

- [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][ˈɔ:rətər] .
' **continued the orator .**
- 持续 这 演说者 .

“演说家继续说道。”

- [hi:; hi][ɪz] [sti:l] [ˈveri] [jʌŋ] ,
' **He is still very young ,**
- 他 是 仍然 非常 年轻的 ,

“他还很年轻，”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [tu:; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [wɜ:rk]
but you may to some extent judge from the delicacy of his present work
- 但 你 可能 到 一些 程度 法官 从 这 美味 的 他的 展示 工作
[ʌv; əv][ðə; ði] [haɪts] he113
of the heights he113
- 的 这 高度 he113

但从他目前作品的精妙之处，你或许可以在一定程度上判断他所达到的高度。

[wɪl] [ə'teɪn] [baɪ] [ˈdɪlɪdʒəns] .
will attain by diligence .
- 将要 达到 经过 勤勉 .

通过勤奋努力必能实现。

[ˈjɑ:ʃə] !
Yasha !
- 雅莎 !

雅莎！

- [ə; eɪ] [ˈswɔ:rði] [ju:θ] [ɪn][ə; eɪ] [blu:] [saɪk] [blaʊs] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [glæs'eɪ] [bu:ts] , [laɪk][ə; eɪ][ˈdʒɪpsi] ,
' **A swarthy youth in a blue silk blouse and long glacé boots , like a gipsy ,**
- 一个 黝黑的 青年 在 一个 蓝色的 丝绸 女式衬衫 和 长的 冰霜 靴子 , 喜欢 一个 吉普赛人 ,
“一个皮肤黝黑的年轻人，穿着蓝色丝绸衬衫和长筒冰靴，像个吉普赛人。”

[keɪm] [ˈfɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈswægər] , [ˈfɪŋgərɪŋ] [ðə; ði][ˈtæsəlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [belt] , [ænd; ənd] [ˈmerəli]
came forward with a swagger , fingering the tassels of his belt , and merrily
- 来了 向前 和 一个 昂首阔步 , 指法 这 流苏 的 他的 腰带 , 和 兴高采烈地
[ˈskru:ɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][bɪg] ,
screwing up his big ,
- 拧螺丝 向上 他的 大的 ,
他趾高气扬地走上前，一边摆弄着腰带上的流苏，一边兴高采烈地揉搓着他那硕大的.....

[ɪmpjədənt] [blæk] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈjeləʊ] [waɪts] .
impudent black eyes with yellow whites .
- 厚颜无耻 黑色的 眼睛 和 黄色的 白人 .

傲慢的黑眼睛，眼白发黄。

- [ˈdʒent(ə)lmən] , - [sed] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði][ˈsændi] [su:t] [pər'sweɪsɪvli] ,
' **Gentlemen , ' said the gentleman in the sandy suit persuasively ,**
- 先生们 , - 说 这 绅士 在 这 沙 套装 令人信服地 ,

“先生们，”那位身穿沙色西装的先生语气坚定地说。

- [aɪ][mʌst; məst][æsk] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [səb'mɪt] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ]
' **I must ask if one of you would be kind enough to submit himself to a**
- 我 必须 问 如果 一 的 你 会 是 种类 足够的 到 提交 他自己 到 一个
[ɪt(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] .
little experiment .
小的 实验 .

“我想问问你们当中是否有人愿意配合我做个小实验。”

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [eksɪ'bɪj(ə)n] ['oʊnli] , [dʒʌst][ə; eɪ] [geɪm] .
I assure you this will be an exhibition only , just a game .
我 保证 你 这 将要 是 一个 展览 仅有的 , 只是 一个 游戏 .

我向你保证，这只是一场表演赛，仅此而已。

- [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['si:tɪd] ['kʌmpəni] .
' **He looked round over the seated company** .
- 他 看起来 圆形的 超过 这 坐着 公司 .

他环顾四周，打量着在座的各位。

[ðə; ði] [ɔːrt] [plʌmp] [kə'eɪm] , [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] ['bi:tɪl] , [keɪm] ['fɔːrwəd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['teɪbl] .
The short plump Karaim , black as a beetle , came forward from his table .
这 短的 丰满 卡莱姆 , 黑色的 作为 一个 甲虫 , 来了 向前 从 他的 桌子 .

矮胖的卡拉伊姆，皮肤像甲虫一样黑，从桌边走了出来。

- [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , - [hiː; hi] [sed] [ə'mjuːzɪŋli] .
' **At your service , ' he said amusingly** .
- 在 你的 服务 , - 他 说 有趣的是 .

“为您效劳，”他幽默地说。

- ['jʌːʃə] !
' **Yasha !**
- 雅莎 !

“雅莎！ ”

- [ðə; ði]['ɔːrətər] [saɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] .
' **The orator signed with his head** .
- 这 演说者 签名 和 他的 头 .

演说家用头示意了一下。

['jʌːʃə] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] .
Yasha came close to the solicitor .
雅莎 来了 关闭 到 这 律师 .

雅莎靠近了律师。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bent] , [hʌŋ] [ə; eɪ] [braɪt] - ['kʌlərd] , ['fɪgjəd] [skɑːrf] .
On his left arm , which was bent , hung a bright - coloured , figured scarf .
在 他的 左边 手臂 , 哪个 曾是 弯曲 , 悬挂 一个 明亮的 - 有色 , 想 围巾 .

他弯曲的左臂上挂着一条色彩鲜艳、图案精美的围巾。

- [sə'pəʊz] [jər] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] , [ɔːr][æt; ət][ə; eɪ][baːr][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɔlz] , 一 [ɔːr] ['wɑːtʃɪn] - [ə; eɪ]
' **Suppose yer in church , or at a bar in one of the ' alls , — or watchin ' a**
- 认为 你的 在 教会 , 或者 在 一个 酒吧 在 一 的 这 - 所有 , — 或者 观看 - 一个
[sɜːrkəs] ,
circus ,
马戏团 ,

假设你在教堂里，或者在某个酒吧里，或者在看马戏表演，

- [hiː; hi][brɪ'gæən][ɪn][ə; eɪ] ['ʃʊgəri] , ['fluːənt] [vɔɪs] .
' **he began in a sugary , fluent voice** .
- 他 开始 在 一个 含糖的 , 流利 嗓音 .

他用甜腻流畅的声音说道。

- [aɪ] [si:] [streɪt] [ɔ:f] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tɑ:f]
' **I see straight off — there's a toff**
- 我 看 直的 离开 — 有 一个 上流社会

我一眼就看到了——那是一个纨绔子弟.....

[ɪk'skju:s][,em 'i:] , [sɜ:r] .
Excuse me , sir .
原谅 我 , 先生 .

打扰一下，先生。

[sə'pəʊz] [jʊə(r)] [ðə; ði] [tɑ:f] .
Suppose you're the toff .
认为 你是 这 上流社会 .

假设你是个上流人士。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ə'fens] — [dʒʌst] [mi:nz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [dʒent] , ['di:snt] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][dəʊnt] [noʊ] [hɪz; ɪz]
There's no offence — just means a rich gent , decent enough , but don't know his
有 不 罪行 — 只是 方法 一个 富有的 绅士 , 体面的 足够的 , 但 不 知道 他的
[wei] [ə'baʊt] .
way about .
方式 关于 .

这并无冒犯之意——只是指一位家境殷实、举止得体，但不太懂路的绅士。

[fɜ:rst] — [wɒts] [hi:; hi] ['laɪkli] [tu:; tə] - ['ɑ:veɪ] [ə'baʊt] - [ɪm] ?
First — what's he likely to 'ave about 'im ?
第一的 — 是什么 他 可能 到 - 大道 关于 - 我是 ?

首先——他可能具备哪些特质？

[ɔ:l] ['sɔrts] .
All sorts .
全部 排序 .

各种各样的。

['moʊstli] , [ə; eɪ] ['tɪkər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪn] .
Mostly , a ticker and a chain .
大多 , 一个 股票代码 和 一个 链 .

主要是一条股票行情线和一条链条。

[ˈwerəbaʊts] [dʌz] - [i:] [ki:p] - [ɪm] .
Whereabouts does 'e keep 'em .
下落 做 - e 保持 - 呃 .

他把它们藏在哪儿了？

[ˈsʌmwər] [ɪn] - [ɪz][tɑ:p] ['weskit] ['pɑ:kɪt] — - [er] .
Somewhere in 'is top weskit pocket — 'ere .
某处 在 - 是 顶部 韦斯基特 口袋 — - 埃雷 .

就在“最上面的 weskit 口袋”的某个地方。

[ˈʌðər] - ['ɑ:veɪ] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] ['pɑ:kɪt] .
Others 'ave 'em in the bottom pocket .
其他的 - 大道 - 呃 在 这 底部 口袋 .

其他人则把它们放在下口袋里。

[dʒʌst] - [er] .
Just 'ere .
只是 - 埃雷 .

就在这儿。

[pɜ:rs] — [moʊst] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['traʊzərz] , [ɪk'sept] [wen] [ə; eɪ] ['grɪni] [ki:ps] [aɪ 'ti:] [ɪn] - [ɪz]['dʒækɪt] .
Purse — most always in the trousers , except when a greeny keeps it in 'is jacket .
钱包 — 最多 总是 在 这 裤子 , 除了 什么时候 一个 绿色的 保持 它 在 - 是 夹克 .

钱包——通常都放在裤子里，除非环保人士把它放在外套里。

[sɪ'gɑ:r] - [keɪs] .
Cigar - case .
雪茄 - 案件 .

雪茄盒。

- [ɑ:veɪ][ə; eɪ] [lək] [fɜ:rst] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] — [gəʊld] , -
' Ave a look first what it is — gold , 114
- 大道 一个 看 第一的 什么 它 是 — 金子 , -

“先看看它是什么——黄金，114”

[ˈsɪlvər] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmɑ:nəgræm] .
silver — with a monogram .
银 — 和 一个 字母组合 .

银质——带有字母组合图案。

[ˈleðər] — [wɑ:t,wʌt] [ˈdi:snt] [mæn] - [di:] [sɔɪl] - [ɪz] - [ˈændz] ?
Leather — wot decent man ' d soil ' is ' ands ?
皮革 — 什么 体面的 男人 - d 土壤 - 是 - 和 ?

皮革——哪个体面的男人会把土壤弄脏？

[sɪ'gɑ:r] - [keɪs] .
Cigar - case .
雪茄 - 案件 .

雪茄盒。

[ˈsev(ə)n] [ˈpɑ:kəts] : - [er] , - [er] - [er] , [ʌp][ðər; ðər] , [ðər; ðər] , - [er] [ænd; ənd] - [er] [ə'gen] .
Seven pockets : ' ere , ' ere ' ere , up there , there , ' ere and ' ere again .
七 口袋 : - 埃雷 , - 埃雷 - 埃雷 , 向上 那里 , 那里 , - 埃雷 和 - 埃雷 再次 .

七个口袋：这里，这里，这里，上面，那里，这里，这里又来了。

[ðæts] [raɪt] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ?
That's right , ain't it ?
那就是 正确的 , 不是 它 ?

没错，不是吗？

[ðæts] - [aʊ] [ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə] [wɜ:rk] .
That's ' ow you go to work .
那就是 - 现在 你 去 到 工作 .

这就是你上班的方式。

- [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [smaɪld] .
' As he spoke the young man smiled .
- 作为 他 辐 这 年轻的 男人 微笑 .

说话间，年轻人面带微笑。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃəʊn] [streɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbærɪstərz] .
His eyes shone straight into the barrister's .
他的 眼睛 闪耀 直的 进入 这 大律师的 .

他的目光直直地盯着律师。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] , [ˈdekst(ə)rəs] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] [ˈveriəs]
With a quick , dexterous movement of his right hand he pointed to various
和 一个 快的 , 轻巧 移动 的 他的 正确的 手 他 尖 到 各种各样的
[ˈpɔ:ʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
portions of his clothes .
部分 的 他的 衣服 .

他右手快速灵巧地挥动，指向自己衣服的各个部位。

- [ðen] [ə'gen][ju:; jʊ] [maɪt] [si:] [ə; eɪ][pɪn] - [er] [ɪn][ðə; ði][taɪ] .
' Then agen you might see a pin ' ere in the tie .
- 然后 代理 你 可能 看 一个 别针 - 埃雷 在 这 领带 .

然后你可能会再次在领带上看到一枚别针。

- [ɑ:evɜː] [wiː; wi][duː][nɑ:t] [ə'prɒʊpriət] .
' **Owever** **we** **do not appropriate** .
- 然而 我们 做 不是 合适的 .

然而，我们并不认为这是合适的。

[sʌtʃ] [dʒents] ['nʌʊədəɪz] — [ðeɪ] - [ɑ:rdli] ['evər] [wɛr] [ə; eɪ] [ri:l] [stoʊn] .
Such **gents** **nowadays** — **they** ' **ardly** **ever** **wear** **a** **reel** **stone** .
这样的 男士们 如今 — 他们 - 几乎不 曾经 穿 一个 卷轴 石头 .

如今这样的绅士——他们几乎从不佩戴卷线石。

[ðen] [aɪ] [kʌmz] [ʌp][tuː; tə] - [ɪm] . [aɪ] [br'ɡɪn] [streɪt] [ɔ:f] [tuː; tə] [tɔ:k] [tuː; tə] - [ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒent] :
Then **I** **comes up to** ' **im** . **I** **begin** **straight off to talk to** ' **im like** **a** **gent** :

然后 我 来 向上 到 - 我是 . 我 开始 直的 离开 到 讲话 到 - 我是 喜欢 一个 绅士 :

然后我就走上前去，立刻像个绅士一样和他交谈起来：

“ [sɜ:r] ,
“ **Sir** ,
“ 先生 ,

“先生，

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [ɡɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [laɪt] [frʌm; frəm] [jɔr; jər] ['sɪɡəret] " — [ɔ:r]
would **you** **be** **so** **kind** **as** **to** **give** **me** **a** **light** **from** **your** **cigarette** " — **or**

[sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] .

something **of** **the** **sort** .
某物 的 这 种类 .

能否请您借用一下您的香烟给我点火？——或者类似的话。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] ['entər] ['ɪntuː][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .

At **any rate** , **I** **enter into** **conversation** .
在 任何 速度 , 我 进入 进入 对话 .

总之，我开始和他们交谈。

[wa:ts] [nekst] ?

Wot's next ?
什么? 下一个 ?

接下来会发生什么？

[aɪ] [lʊk] - [ɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] ['pi:pəz] , [dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] .

I **look** ' **im** **straight in the** **peepers** , **just like this** .
我 看 - 我是 直的 在 这 窥视者 , 只是 喜欢 这 .

我直直地看着他的眼睛，就像这样。

['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv][em 'i:] ['fɪŋgərz] [ɑ:r; ər][æt; ət][aɪ 'ti:] — [dʒʌst] [ðɪs] [ænd; ænd] [ðɪs] .

Only **two** **of** **me** **fingers** **are** **at** **it** — **just this** **and** **this** .
仅有的 二 的 我 手指 是 在 它 — 只是 这 和 这 .

我只用了两根手指——就是这两根。

- ['jɑ:ʃə] ['lɪftɪd] [tuː] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɑ:n][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'lɪsɪtərz] [feɪs] ,
' **Yasha** **lifted** **two** **fingers** **of** **his** **right hand** **on** **a** **level** **with** **the** **solicitor's** **face** ,
- 雅莎 抬起 二 手指 的 他的 正确的 手 在 一个 等级 和 这 律师的 脸 ,

亚沙抬起右手两根手指，与律师的脸齐平。

[ðə; ði] ['fɔ:rfɪŋgər] [ænd; ænd][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['fɪŋgər] [ænd; ænd] [mu:vɪd] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] .

the **forefinger** **and** **the** **middle** **finger** **and** **moved** **them** **about** .
这 食指 和 这 中间 手指 和 已搬 他们 关于 .

用食指和中指活动一下。

- [di:] - [juː; jʊ] [si:] ?

' **D** ' **you** **see** ?
- D - 你 看 ?

你看，是“D”吗？

[wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [tu:] [ˈfɪŋɡərz] [aɪ] [rʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] - [oʊl] [pi:ænə] .
With these two fingers I run over the 'ole pianner .
和 这些 二 手指 我 跑步 超过 这 - 奥莱 钢琴家 .

我用这两根手指在钢琴上滑动。

[ˈnɑ:θɪŋ] - [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪn][aɪ ˈti:] : [wʌŋ] , [tu:] , [θri:] — [ˈredi] .
Nothin ' wonderful in it : one , two , three — ready .
什么也没有 - 精彩的 在 它 : 一 , 二 , 三 — 准备好 .

没什么特别的：一、二、三——预备。

[ˈeni] [mæn] [hu:] [ˈwɒznt] [ˈstu:pɪd][kʊd; kəd] [lɜ:rn] [ˈi:zəli] .
Any man who wasn't stupid could learn easily .
任何 男人 WHO 不是 愚蠢的 可以 学习 容易地 .

只要不笨，任何人都能轻易学会。

[ðæts] [ɔ:l][aɪ ˈti:][ɪz] .
That's all it is .
那就是 全部 它 是 .

仅此而已。

[moʊst][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈbɪznəs] .
Most ordinary business .
最多 普通的 商业 .

大多数普通业务。

[aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] .
I thank you .
我 感谢 你 .

谢谢。

- [ðə; ði] [ˈpɪkpɔ:kɪt] [swʌŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] .
' The pickpocket swung on his heel as if to return to his seat .
- 这 扒手 摇摆 在 他的 脚跟 作为 如果 到 返回 到 他的 座位 .

扒手踮起脚尖，好像要回到座位上。

- [ˈjɑ:ʃə] !
' Yasha !
- 雅莎 !

“雅莎！ ”

- [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði][ˈsændi] [su:t] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈmi:nɪŋ] [weɪt] .
' The gentleman in the sandy suit said with meaning weight .
- 这 绅士 在 这 沙 套装 说 和 意义 重量 .

“那位身穿沙色西装的先生意味深长地说。”

- [ˈjɑ:ʃə] !
' Yasha !
- 雅莎 !

“雅莎！ ”

- [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] [ˈstɜ:rnli] .
' he repeated sternly .
- 他 重复 严厉地 .

他严厉地重复道。

[ˈjɑ:ʃə] [stɑ:pt] .
Yasha stopped .
雅莎 停止 .

雅莎停了下来。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tu:; tə] the115
His back was turned to the115
他的 后退 曾是 转向 到 the115

他背对着115

[ˈbæɪrɪstər] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈeɪvɪdəntli] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˌreprɪzəntətɪv] [æn; ən] [ɪmˈplɔ:ɪŋ] [lʊk] ,
barrister , **but** **he** **evidently** **gave** **his** **representative** **an** **imploring** **look** ,
律师 , 但 他 显然 给予 他的 代表 一个 恳求 看 ,
律师, 但他显然用恳求的眼神看着他的代表律师。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈfraʊnd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
because **the** **latter** **frowned** **and** **shook** **his** **head** .
因为 这 后者 皱眉 和 摇晃 他的 头 .
因为后者皱起了眉头, 摇了摇头。

- [ˈjɑ:ʃə] !
! **Yasha** !
- 雅莎 !
“雅莎! ”

- [hi:; hi] [sed] [fɔ:ɪ; fəɪ][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ] [tu:ən] .
! **he** **said** **for** **the** **third** **time** , **in** **a** **threatening** **tone** .
- 他 说 为了 这 第三 时间 , 在 一个 威胁 语气 .
“他第三次用威胁的语气说道。”

- [hʌ] !
! **Huh** !
- 嗯 !
“哈! ”

- [ðə; ði] [jʌŋ] [θɪ:f] [grʌntɪd] [ɪn] [vekˈseɪʃn] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [səˈlɪsɪtər] .
! **The** **young** **thief** **grunted** **in** **vexation** **and** **turned** **to** **face** **the** **solicitor** .
- 这 年轻的 贼 哼哼 在 烦恼 和 转向 到 脸 这 律师 .
年轻的窃贼恼怒地哼了一声, 转身面对律师。

- [ˈwɜ:z, ˈhwɜ:z][jʊɪ; jər][ˈlɪt(ə)l] [wɑ:tʃ] , [sɜ:r] ?
! **Where's** **your** **little** **watch** , **sir** ?
- 在哪里? 你的 小的 手表 , 先生 ?
先生, 您的小手表呢?

- [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][ˈpaɪpɪŋ] [vɔɪs] .
! **he** **said** **in** **a** **pip**ing **voice** .
- 他 说 在 一个 管道 嗓音 .
“他用尖细的声音说道。”

- [ɑ:x] , - [ðə; ði] [kəˈeɪm] [brɔ:t] [hɪmˈself] [ʌp] [ʃɑ:rp] .
! **Ach** , ! **the** **Karaim** **brought** **himself** **up** **sharp** .
- ach , - 这 卡莱姆 带来 他自己 向上 锋利的 .
“啊,”卡拉伊姆猛地站起身来。

- [ju:; jʊ] [si:] — [naʊ] [ju:; jʊ] [seɪ] “ [ɑ:x] , ”
! **You** **see** — **now** **you** **say** “ **Ach** , ”
- 你 看 — 现在 你 说 “ ach , ”
你看——现在你说“啊”,

- [ˈjɑ:ʃə] [kənˈtɪnju:d] [rɪˈproʊtʃfəli] .
! **Yasha** **continued** **reproachfully** .
- 雅莎 持续 责备地 .
雅莎继续责备道。

- [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:ɪ; wər][ədˈmaɪərɪŋ][em ˈi: [raɪt] - [ænd; ənd] , [aɪ][wʌz; wəz] - [jər] [wɑ:tʃ]
! **All** **the** **while** **you** **were** **admiring** **me** **right** ! **and** , **I** **was** **operat**ing **yer** **watch** .
- 全部 这 尽管 你 是 钦佩 我 正确的 - 和 , 我 曾是 - 你的 手表
[wɪð; wɪθ][maɪ] [left] .
with **my** **left** .
和 我的 左边 .
“你一直都在欣赏我, 而我却在用左手操作你的手表。”

[dʒʌst][wið; wiθ] [ði:z] [tu:] ['lɪt(ə)] ['fɪŋgəz] , ['ʌndə] [ðə; ði][ska:rf] .
Just with these two little fingers , under the scarf .
只是 和 这些 二 小的 手指 , 在下面 这 围巾 :

就用这两根小手指, 在围巾下面。

[ðæts] [waɪ] [wi:; wi] ['kæri] [ə; eɪ][ska:rf] .
That's why we carry a scarf .
那就是 为什么 我们 携带 一个 围巾 :

这就是我们随身携带围巾的原因。

[sɪns] [jʊr; jər] ['tʃeɪnz] [nɑ:t] [wɜ:rθ] ['eniθɪŋ] — [ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ænd; ənd]
Since your chain's not worth anything — a present from some mamselle and
自从 你的 连锁店 不是 值得 任何事物 — 一个 展示 从 一些 妈妈 和
[ðə; ði] [wa:tʃ] [ɪz][ə; eɪ][gəʊld][wʌn] ,
the watch is a gold one ,
这 手表 是 一个 金子 — ,

因为你的项链一文不值——是某个女佣送的, 而且手表是金的,

[aɪv] [left] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['tʃeɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [ki:p] - [seɪk] .
I've left you the chain as a keep - sake .
我已经 左边 你 这 链 作为 一个 保持 - 清酒 :

我把这条项链留给你留作纪念。

[teɪk] [aɪ 'ti:] , - [hi:; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wa:tʃ] .
Take it , ' he added with a sigh , holding out the watch .
拿 它 , - 他 额外 和 一个 叹 , 保持 出去 这 手表 :

“拿着吧,”他叹了口气, 把手表递了过去。

- [bʌt; bət]
' **But** : : : :
- 但

'但....

[ðæt] [ɪz] ['klevər] , - [ðə; ði] ['bærɪstər] [sed] [ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n] .
That is clever , ' the barrister said in confusion .
那 是 聪明的 , - 这 律师 说 在 困惑 :

“这招真聪明,”律师困惑地说。

- [aɪ] ['dɪdnt] ['nəʊtɪs] [aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] . -
' **I didn't notice it at all . ' -**
- 我 没有 注意 它 在 全部 : -

“我完全没注意到。”

- [ðæts] ['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] , - ['jɑ:fə] [sed] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .
' **That's our business , ' Yasha said with pride .**
- 那就是 我们的 商业 , - 雅莎 说 和 自豪 :

“那是我们的生意,”雅莎自豪地说。

[hi:; hi] ['swægəd] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ] .
He swaggered back to his comrades .
他 趾高气扬 后退 到 他的 同志们 :

他大摇大摆地走回同伴们身边。

['mi:ntaɪm] [ðə; ði][ɔ:rətər] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [glæs] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] .
Meantime the orator took a drink from his glass and continued .
与此同时 这 演说者 采取 一个 喝 从 他的 玻璃 和 持续 :

与此同时, 演说家喝了一口杯中的水, 继续说道。

- [ˈnəʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈaʊər; ɑ:r][ˈnekst] [kəˈlæbəreɪtər] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][æn; ən] [ˌeksɪˈbɪ](ə)n] [ˈʌv; əv][ˈsʌm; səm]
- **Now , gentlemen , our next collaborator will give you an exhibition of some**
- 现在 , 先生们 , 我们的 下一个 合作者 将要 给 你 一个 展览 的 一些
[ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ˈkɑ:rd] [ˈtrɪks] ,
ordinary card tricks ,
普通的 卡片 技巧 ,

“现在，先生们，我们的下一位合作者将为大家表演一些普通的纸牌魔术。”

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [wɜ:rkɪt] [æt; ət] [ˈferz] , [ɑ:n] [ˈsti:mboʊt] [ænd; ənd] [ˈreɪlweɪz] .
which are worked at fairs , on steamboats and railways .
哪个 是 工作 在 集市 , 在 汽船 和 铁路 .

它们在集市、汽船和铁路上都有应用。

[wɪð; wɪθ] [θri:] [ˈkɑ:rdz] , [ˈfɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [æn; ən] [eɪs] , [ə; eɪ] [ˈkwi:n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪks] , [hi:; hi]
With three cards , for instance , an ace , a queen , and a six , he
和 三 牌 , 为了 实例 , 一个 高手 , 一个 女王 , 和 一个 六 , 他
[kæn; kən] [ˈkwɔ:t] [ˈi:zəli]

can quite easily
能 相当 容易地

例如，如果他手里有三张牌，一张A，一张Q，一张6，他就可以很轻松地.....

[bʌt; bət][pərˈhæps][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈtaɪərd][ˈʌv; əv] [ðɪ:z] [ˌdemənˈstreɪfənz] , [ˈdʒent(ə)lmən] . - . . .
But perhaps you are tired of these demonstrations , gentlemen . '
但 也许 你 是 疲劳的 的 这些 示威游行 , 先生们 . -

但先生们，或许你们已经厌倦了这些示威游行.....

- [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .
- **Not at all .**
- 不是 在 全部 .

'一点也不。

[ɪts] [ɪkˈstri:mli] [ˈɪntrəstɪŋ] , - the116
It's extremely interesting , ' the116
它是 极其 有趣的 , - the116

这非常有趣，'the116

[ˈtʃɜrmən] [ˈænsər] [ˈæfəbli] .
chairman answered affably .
主席 回答 和蔼可亲 .

主席和蔼地回答道。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə][æsk][wʌn] [ˈkwestʃən] — [ðæt][ɪz] [ɪf] [aɪˈti:] [ɪz][nɑ:t] [tu:] [ˌɪndɪˈskri:t] — [wʌt] [ɪz]
- **I should like to ask one question — that is if it is not too indiscreet — what is**
- 我 应该 喜欢 到 问 一 问题 — 那 是 如果 它 是 不是 也 轻率 — 什么 是
[jʊr; jər] [oʊn] [ˌspeʃiˈæləti] ? -
your own speciality ? ' .
你的 自己的 专业 ? -

“我想问一个问题——如果不太冒昧的话——您的专长是什么？”

- [maɪn] [hm]
- **Mine H'm**
- 矿 嗯

我的.....嗯.....

[noʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪˈti:][bi:; bi][æn; ən] [ˌɪndɪˈskreɪʃn] ? . . .
No , how could it be an indiscretion ? . . .
不 , 如何 可以 它 是 一个 轻率 ? . . .

不，这怎么能算是失礼呢？

[aɪ][wɜ:rk][ðə; ði][ˈbɪg] [ˈdaɪmənd] [ˈɑ:ps] . . . [ænd; ənd][maɪ] [ˈʌðər] [ˈbɪznəs] [ɪz][ˈbæŋks] ,
I work the big diamond shops . . . and my other business is banks ,
我 工作 这 大的 钻石 商店 . . . 和 我的 其他 商业 是 银行 ,

我在大型钻石店工作.....我的另一项业务是银行。

- ['ænsər] [ðə; ði][ˈɔːrətər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [smaɪl] .
- **answered the orator with a modest smile** .
- 回答 这 演说者 和 一个 谦虚的 微笑 .

“演说家谦逊地笑着回答道。”

- [dəʊnt] [θɪŋk] [ðɪs] [ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n][ɪz] ['ɪziə] [ðæn; ðən] [ˈlðər] .
- **Don't think this occupation is easier than others** .
- 不 思考 这 职业 是 更轻松 比 其他的 .

不要以为这份职业比其他职业更容易。

[ɪˈnʌf] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [fɔːr] [jʊərəˈpiːən] [ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] , [ˈdʒɜːrmən] , [frentʃ] , [ˈɪŋɡlɪ] ,
Enough that I know four European languages , German , French , English ,
足够的 那 我 知道 四 欧洲的 语言 , 德语 , 法语 , 英语 ,
[ænd; ənd][ɪˈtæliən] , [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] [ˌʌv; əv] [ˈpɑːlɪʃ] ,
and Italian , without speaking of Polish ,
和 意大利语 , 没有 请讲 的 抛光 ,

我精通四种欧洲语言：德语、法语、英语和意大利语，更不用说波兰语了。

[jʊˈkraɪniən] [ænd; ənd] [ˈɪdɪʃ] .
Ukrainian and Yiddish .
乌克兰 和 意第绪语 .

乌克兰语和意第绪语。

[bʌt; bət][ʌel; əl][aɪ] [[oʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [mɔːr] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] ,
But shall I show you some more experiments ,
但 将 我 展示 你 一些 更多的 实验 ,
[ˈmɪstər] . [ˈtʃermən] ?
Mr . Chairman ?
先生 . 主席 ?

主席先生，要不要我再给您展示一些实验？

- [ðə; ði] [ˈtʃermən] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
- **The chairman looked at his watch** .
- 这 主席 看起来 在 他的 手表 .

主席看了看手表。

- [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [tuː] [ˈɔːrt] , - [hiː; hi] [sed] .
- **Unfortunately the time is too short , ' he said** .
- 很遗憾 这 时间 是 也 短的 , - 他 说 .

“可惜时间太短了,”他说。

- [ˈwʊdnt] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə] [pæs] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ˌʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbɪznəs] ?
- **Wouldn't it be better to pass on to the substance of your business ?**
- 不会 它 是 更好的 到 经过 在 到 这 物质 的 你的 商业 ?

难道不应该把重心转移到公司的核心业务上吗？

[bɪˈsaɪdɪz] [ðə; ði][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [hæv; həv]
Besides the experiments we have just seen have
除了 这 实验 我们 有 只是 已见 有
[ˈæmpli] [kənˈvɪnst] [juː ˈes][ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈtælənt][ˌʌv; əv][jʊr; jər] [ɪˈstiːmd] [əˈsoʊsiets; əˈsoʊfiets]
amply convinced us of the talent of your esteemed associates
充足的 确信 我们 的 这 天赋 的 你的 尊敬的 同事

除了刚才我们看到的实验之外，这些实验也充分证明了您尊敬的同事们的才华.....

[eɪ ˈem][aɪ][nɑːt] [raɪt] , [ˈaɪzək] [əˈbrɑːməvɪtʃ] ? -
Am I not right , Isaac Abramovich ? '
是 我 不是 正确的 , 艾萨克 阿布拉莫维奇 ? -

我说的对吗，艾萨克·阿布拉莫维奇？

- [jes] , [jes] . . . [æbsəˈluːtli] , - [ðə; ði] [kəˈeɪm] [ˈbærɪstər] [ˈredɪli] [kənˈfɜːrmd] .
- **Yes , yes . . . absolutely , ' the Karaim barrister readily confirmed** .
- 是的 , 是的 . . . 绝对地 , - 这 卡莱姆 律师 容易 确认的 .

“是的，是的.....绝对的,”卡拉伊姆的律师欣然确认道。

- ['ædmərəb(ə)l] , - [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði]['sændi] [su:t] ['kaɪndli] [ə'gri:d] .
' **Admirable** , ' **the gentleman in the sandy suit kindly agreed** .
- 令人钦佩的 , - 这 绅士 在 这 沙 套装 亲切地 同意 .

“真令人钦佩,”那位身穿沙色西装的先生和蔼地赞同道。

- [maɪ] [daɪ] [kaʊnt] - — [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [blɑ:nd] , ['kɜ:rlɪ] - ['herd] [mæn] ,
' **My dear Count** ' — **he turned to a blonde , curly - haired man** ,
- 我的 亲爱的 数数 - — 他 转向 到 一个 金发 , 卷曲 - 头发 男人 ,
“我亲爱的伯爵,”他转向一位金发卷发男子说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɪljərd] - ['meɪkə] [ɑ:n][ə; eɪ][bəŋk] - ['hɑ:lədeɪ] — - [pʊt] [jʊr; jər] [ɪnstrʊmənts]
with a face like a billiard - maker on a bank - holiday — ' put your instruments
和 一个 脸 喜欢 一个 台球 - 制造商 在 一个 银行 - 假期 — - 放 你的 仪器
[ə'weɪ] .
away .
- 离开 .

一脸像节假日里台球制作工一样的表情——“把你的乐器收起来。”

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['wɑ:ntɪd] .
They will not be wanted .
他们 将要 不是 是 通缉 .

他们不受欢迎。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] , ['dʒent(ə)lmən] .
I have only a few words more to say , gentlemen .
我 有 仅有的 一个 很少 字 更多的 到 说 , 先生们 .

先生们,我最后只剩下几句话要说了。

[naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kən'vɪnst] [jɔ:r'selvz] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][ɑ:rt] ,
Now that you have convinced yourselves that our art ,
现在 那 你 有 确信 你们自己 那 我们的 艺术 ,
既然你们已经确信我们的艺术,

[ɔ:l'dʒoʊ] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv] [haɪ] - [pleɪst] [ɪndɪ'vɪdʒʊəlz] , [ɪz] [nevərðə'les]
although it does not enjoy the patronage of high - placed individuals , is nevertheless
虽然 它 做 不是 享受 这 赞助 的 高的 - 放置 个人 , 是 尽管如此
[æn; ən][ɑ:rt] ;
an art ;
一个 艺术 ;

虽然它没有得到上层人士的赞助,但它仍然是一门艺术;

[ænd; ænd][ju:; jʊ][hæv; həv] ['prɑ:bəbli] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðɪs] [ɑ:rt][ɪz][wʌn] [wɪt] [dɪ'mændz]
and you have probably come to my opinion that this art is one which demands
和 你 有 大概 来 到 我的 观点 那 这 艺术 是 一 哪个 需求
['meni] personal117
many personal117
许多 personal117

你可能已经和我一样认为,这门艺术需要很多个人投入。

['kwa:lətɪz] [br'saɪdz] ['kɑ:nstənt] ['leɪbər] , ['deɪndʒər] , [ænd; ænd] [ʌn'plez(ə)nt] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] — [ju:; jʊ]
qualities besides constant labour , danger , and unpleasant misunderstandings — you
品质 除了 持续的 劳动 , 危险 , 和 令人不快的 误会 — 你
[wɪl] ['ɔ:lsʊʊ] , [aɪ] [hoʊp] ,
will also , I hope ,
将要 还 , 我 希望 ,

除了持续不断的劳动、危险和令人不快的误会之外,我希望你还会具备以下品质:

[bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ɪts] ['præktɪs] [ænd; ənd] [tu:; tə] [lʌv]
believe that it is possible to become attached to its practice and to love
相信 那 它 是 可能的 到 变得 随附的 到 它是 实践 和 到 爱
[ænd; ənd] [ɪ'sti:m] [aɪ 'ti:] ,
and esteem it ,
和 尊重 它 ;

相信人们可以依恋于它的修行方式，并喜爱和敬重它。

[haʊ'evə] [streɪndʒ] [ðæt] [meɪ] [ə'pɪr] [æt; ət] [fɜ:rst] [saɪt] .
however strange that may appear at first sight .
然而 奇怪的 那 可能 出现 在 第一的 视线 .

然而，乍一看这或许很奇怪。

['pɪktʃər] [tu:; tə] [jɔ:r'selvz] [ðæt] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['pəʊət] [ʌv; əv] ['tælənt] ,
Picture to yourselves that a famous poet of talent ,
图片 到 你们自己 那 一个 著名的 诗人 的 天赋 ;

请想象一下，一位才华横溢的著名诗人，

[hu:z] [teɪlz; 'teɪ,lɪz] [ænd; ənd] ['pəʊəmz] [ə'dɔ:rn] [ðə; ðɪ] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [best] ['mægəzɪnz] ,
whose tales and poems adorn the pages of our best magazines ,
谁 故事 和 诗歌 装饰 这 页面 的 我们的 最好的 杂志 ;

他们的故事和诗歌刊登在我们最好的杂志上，

[ɪz] ['sʌd(ə)nli] [ɔ:fərd] [ðə; ðɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [və:sɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['penɪ] [ə; eɪ] [laɪn] , [saɪnd] ['ɪntu:]
is suddenly offered the chance of writing verses at a penny a line , signed into
是 突然 提供 这 机会 的 写作 诗句 在 一个 一分钱 一个 线 , 签名 进入
[ðə; ðɪ] ['bɑ:rgən] ,
the bargain ,
这 便宜货 ;

突然间，他获得了以每行一便士的价格写诗的机会，并签了合同。

[æz; əz] [æn; ən] [ædvər'taɪzmənt] [fɔ:r; fər] " [sɪgə'rets] ['dʒæzmɪn] " — [ɔ:r] [ðæt] [ə; eɪ] ['slændər] [wəz; wəz]
as an advertisement for " Cigarettes Jasmine " — or that a slander was
作为 一个 广告 为了 " 香烟 茉莉花 " — 或者 那 一个 诽谤 曾是
[spred] [ə'baʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['bæɪstərz] ,
spread about one of you distinguished barristers ,
传播 关于 一 的 你 杰出的 大律师 ;

作为“茉莉花香烟”的广告——或者有人散布关于你们这些杰出律师的诽谤，

[ə'kju:zɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [kən'kɒktɪŋ] ['eɪvɪdəns] [fɔ:r; fər] [dɪ'vɔ:rs] ['keɪsɪz] ,
accusing him of making a business of concocting evidence for divorce cases ,
指控 他 的 制作 一个 商业 的 炮制 证据 为了 离婚 案例 ;

指控他以捏造离婚案件证据为生。

[ɔ:r] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [pə'tɪʃənz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['kæbmən] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] [ɪn] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] !
or of writing petitions from the cabmen to the governor in public - houses !
或者 的 写作 请愿书 从 这 出租车司机 到 这 州长 在 民众 - 房屋 !

或者像出租车司机那样，在酒馆里写请愿书给州长！

['sɜ:rt(ə)nli] [jʊr; jər] ['relatɪvz] , [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] ['wʊdnt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
Certainly your relatives , friends and acquaintances wouldn't believe it .
当然 你的 亲属 , 朋友们 和 熟人 不会 相信 它 .

你的亲戚、朋友和熟人肯定不会相信。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['ru:mər] [hæz; həz] [ɔ:'redi] [dʌn] [ɪts] ['pɔɪzənəs] [wɜ:rk] ,
But the rumour has already done its poisonous work ,
但 这 谣言 有 已经 完毕 它是 有毒 工作 ;

但谣言已经造成了严重的危害。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [θru:] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['tɔ:rtʃər] .
and you have to live through minutes of torture .
和 你 有 到 居住 通过 分钟 的 酷刑 .

你必须忍受几分钟的折磨。

[naʊ] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [jɔːr'selvz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] [ænd; ənd] [vek'seɪʃəs] ['slændər] , ['stɑːrtɪd]
Now picture to yourselves that such a disgraceful and vexatious slander , started
现在 图片 到 你们自己 那 这样的 一个 可耻 和 令人烦恼的 诽谤 , 开始
[baɪ][gɑːd] [noʊz] [hu:m] ,
by God knows whom ,
经过 上帝 知道 谁 ,

现在请你们想象一下，这样一场卑鄙无耻、令人愤慨的诽谤，究竟是谁挑起的，天知道，

[bɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [nɑːt]['oʊnli][jɔːr; jər] [gʊd] [neɪm] [ænd; ənd][jɔːr; jər]['kwaɪət][daɪ'dʒestʃən] , [bʌt; bət]
begins to threaten not only your good name and your quiet digestion , but
开始 到 威胁 不是 仅有的 你的 好的 姓名 和 你的 安静的 消化 , 但
[jɔːr; jər] ['friːdəm] ,
your freedom ,
你的 自由 ,

这不仅开始威胁你的名誉和安宁，甚至威胁你的自由。

[jɔːr; jər] [helθ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][jɔːr; jər][laɪf] !
your health , and even your life !
你的 健康 , 和 甚至 你的 生活 !

你的健康，甚至你的生命！

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][juː 'es] [θiːvz] , [naʊ] ['biːɪŋ] ['slændərt] [baɪ][ðə; ði] ['njuːz,peɪpəz] .
' This is the position of us thieves , now being slandered by the newspapers .
- 这 是 这 位置 的 我们 窃贼 , 现在 存在 诽谤 经过 这 报纸 .
这就是我们这些窃贼的处境，现在正被报纸诽谤。

[aɪ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn] .
I must explain .
我 必须 解释 .

我必须解释一下。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [skʌm] — [paːseɪz] - [mwaːz][lə][em oʊ 'tiː] — [hu:m] [wiː; wi][kɔːl]
There is in existence a class of scum — passez - moi le mot — whom we call
那里 是 在 存在 一个 班级 的 浮渣 — 帕塞兹 - 我 勒 移动 — 谁 我们 称呼
[ðer; ðər] “ [mʌðərz] - ['dɑːlɪŋz] .
their “ Mothers ' Darlings .
他们的 “ 母亲们 - 亲爱的们 .

世上存在着一类人渣——恕我直言——我们称他们为“母亲的宝贝”。

” [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [kən'fjuːzd] .
” With these we are unfortunately confused .
” 和 这些 我们 是 很遗憾 使困惑 .

“很遗憾，我们对这些感到困惑。”

[ðeɪ] [hæv; həv] ['niːðər] [ˌeɪm] [nɔːr] ['kɑːnʃəns] , [ə; eɪ] [dɪsɪpeɪtɪd] [rɪf] - [ræf] , [mʌðərz] - [ˌjuːsləs]
They have neither shame nor conscience , a dissipated riff - raff , mothers ' useless
他们 有 两者都不 耻辱 也不 良心 , 一个 消散 即兴演奏 - 拉夫 , 母亲们 - 无用
['dɑːlɪŋz] , ['aɪd(ə)], [ˈklʌmzi] [drounz] ,
darlings , idle , clumsy drones ,
亲爱的们 , 闲置的 , 笨拙 无人机 ,

他们既不知羞耻，也不知良心，是一群放荡不羁的乌合之众，是母亲眼中毫无用处的宝贝，是游手好闲、笨手笨脚的废物。

[ʃɑːp] [ə'sɪstənts] [huː] [kə'mɪt] [ʌn'skɪlfʃl] [θefts] .
shop assistants who commit unskilful thefts .
店铺 助理 WHO 犯罪 不熟练的 盗窃 .

笨拙地实施盗窃的店员。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] living118
He thinks nothing of living118
他 思考 没有什么 的 living118

他觉得活着没什么大不了的118

[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [ə; eɪ] ['prɑ:stɪtu:t] , [laɪk][ðə; ði] [meɪl] ['mækrəl] ,
on his mistress , a prostitute , like the male mackerel ,
在 他的 情妇 , 一个 妓女 , 喜欢 这 男性 鲭鱼 ,
他的情妇, 一个妓女, 就像雄性鲭鱼一样,

[hu:] [ˈɔ:lweɪz] [swɪmz] ['æftər][ðə; ði] ['fi:meɪl] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['ekskrɪmənt] .
who always swims after the female and lives on her excrements .
WHO 总是 游泳 后 这 女性 和 生活 在 她 粪便 .
它总是追着雌性游, 以雌性的粪便为生。

[hi; hi][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈrɒbɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld][wɪð; wɪθ] [ˈvaɪələns] [ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk] ['æli] ,
He is capable of robbing a child with violence in a dark alley ,
他 是 有能力的 的 抢劫 一个 孩子 和 暴力 在 一个 黑暗的 胡同 ,
他有能力在黑暗的小巷里暴力抢劫儿童。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu; tə][get][ə; eɪ] ['penɪ] :
in order to get a penny :
在 命令 到 得到 一个 一分钱 :
为了得到一分钱:

[hi; hi] [wɪl] [kɪl] [ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] [ænd; ənd] ['tɔ:rtʃər] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] .
he will kill a man in his sleep and torture an old woman .
他 将要 杀 一个 男人 在 他的 睡觉 和 酷刑 一个 老的 女士 .
他会在睡梦中杀害一名男子, 并折磨一名老妇人。

[ði:z] [men][ɑ:r; əɹ][ðə; ði]['pests][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [prə'fe(ə)n] .
These men are the pests of our profession .
这些 男人 是 这 害虫 的 我们的 职业 .
这些人是我们行业的害群之马。

[fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][ðə; ði] ['bjʊ:ti:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [trə'dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][hæv; həv][noʊ] [ɪg'zɪstəns] .
For them the beauties and the traditions of the art have no existence .
为了 他们 这 美女 和 这 传统 的 这 艺术 有 不 存在 .
在他们看来, 艺术之美和传统并不存在。

[ðeɪ] [wɑ:tʃ] [ju: 'es]['ri:əl] , ['tæləntɪd] [θi:vz] [laɪk][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv]['dʒækəlz]['æftər][ə; eɪ]['laɪən] .
They watch us real , talented thieves like a pack of jackals after a lion .
他们 手表 我们 真实的 , 才华横溢 窃贼 喜欢 一个 盒 的 豺狼 后 一个 狮子 .
他们像一群豺狼追赶狮子一样盯着我们这些真正有本事的窃贼。

[sə'pəʊz] [aɪv] ['mænɪdʒd] [tu; tə] [brɪŋ] [ɔ:f] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][dʒɑ:b] — [wi; wi][wəʊnt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]
Suppose I've managed to bring off an important job — we won't mention the
认为 我已经 管理 到 带来 离开 一个 重要的 工作 — 我们 惯于 提到 这
[fækt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tu; tə] [li:v] [tu:] -[θɜ:rd] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][get][tu; tə][ðə; ði] [rɪ'si:vəz] [hu:] [sel]
fact that I have to leave two - thirds of what I get to the receivers who sell
事实 那 我 有 到 离开 二 - 三分之一 的 什么 我 得到 到 这 接收器 WHO 卖
[ðə; ði] [gʊdz] [ænd; ənd] ['dɪskaʊnt] [ðə; ði] [noʊts] ,
the goods and discount the notes ,
这 商品 和 折扣 这 笔记 ,

假设我成功完成了一项重要的工作——我们就不提我必须把所得的三分之二留给那些负责出售货物和贴现票据的接管人这一事实了,

[ɔ:r][ðə; ði] ['kʌstəmerɪ] ['sʌbsədɪz] [tu; tə]['aʊər; ɑ:r] [ɪnkə'rʌptəb(ə)l] [pə'li:s] — [aɪ] [stɪl] [hæv; həv][tu; tə] [ʃer]
or the customary subsidies to our incorruptible police — I still have to share
或者 这 习惯 补贴 到 我们的 廉洁奉公 警察 — 我 仍然 有 到 分享
[aʊt] ['sʌmθɪŋ] [tu; tə] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['perəsəɪts] ,
out something to each one of these parasites ,
出去 某物 到 每个 — 的 这些 寄生虫 ,
或者说, 是照例补贴我们那些廉洁奉公的警察——我仍然得分给这些寄生虫每个人一点好处。

[hu:] [hæv; həv][gɑ:t] [wind] [ʌv; əv][maɪ][dʒɑ:b] , [baɪ][ˈæksɪdənt] , [ˈhɪrseɪ] , [ɔ:r][ə; eɪ][ˈkæʒuəl] [glæns] .
who have got wind of my job , by accident , hearsay , or a casual glance .
WHO 有 得到 风 的 我的 工作 , 经过 事故 , 传闻 , 或者 一个 随意的 瞥一眼 .

有人偶然得知了我的工作, 有人道听途说, 还有人只是瞥了一眼。

- [soʊ][wi:; wi][kɔ:l] [ðem; ðəm] - , [wɪtʃ] [mi:nz] “ [hæf] , ” [ə; eɪ] [kə'ɾʌp(ə)n] [ʌv; əv]
' So we call them Motients , which means “ half , ” a corruption of moitié
- 所以 我们 称呼 他们 - , 哪个 方法 “ 一半 , ” 一个 腐败 的 -

所以我们称它们为 Motients, 意思是“一半”, 是 moitié 的讹误.....

[ə'ɾɪdʒən(ə)l] [etɪ'mɑ:lədʒi] .
Original etymology .
原来的 词源 .

原始词源。

[aɪ] [peɪ] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [noʊz] [ænd; ənd] [meɪ] [ɪn'fɔ:rm] [ə'genst] [em 'i:] .
I pay him only because he knows and may inform against me .
我 支付 他 仅有的 因为 他 知道 和 可能 通知 反对 我 .

我付钱给他只是因为他知道我的情况, 可能会告发我。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ˈmoʊstli] [ˈhæpənz] [ðæt] [i:v(ə)n] [wen] [ˈhi:z] [gɑ:t][hɪz; ɪz] [fer] [hi:; hi] [rʌnz] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði]
And it mostly happens that even when he's got his share he runs off to the
和 它 大多 发生 那 甚至 什么时候 他是 得到 他的 分享 他 跑步 离开 到 这

[pə'li:s] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][get] [ə'hʌðər] [hæf] - [ˈsɑ:vɾɪn] .
police in order to get another half - sovereign .
警察 在 命令 到 得到 其他 一半 - 主权 .

而且大多数情况下, 即使他拿到了自己的那份, 他也会跑去报警, 以便再得到半个金币。

[wi:; wi] , [ˈɑ:nɪst] [θi:vz]
We , honest thieves
我们 , 诚实的 窃贼

我们, 诚实的窃贼.....

[jes] , [ju:; jʊ] [meɪ] [læf] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'pi:t] [aɪ 'ti:] : [wi:; wi] [ˈɑ:nɪst] [θi:vz] [dɪ'test]
Yes , you may laugh , gentlemen , but I repeat it : we honest thieves detest
是的 , 你 可能 笑 , 先生们 , 但 我 重复 它 : 我们 诚实的 窃贼 厌恶
[ði:z] [ˈreptailz] .
these reptiles .
这些 爬行动物 .

是的, 先生们, 你们可能会笑, 但我再说一遍: 我们这些诚实的盗贼憎恨这些爬行动物。

[wi:; wi][hæv; həv] [ə'hʌðər] [neɪm] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [ˈstɪgmə] [ʌv; əv] [ɪgnə'mɪni] ;
We have another name for them , a stigma of ignominy ;
我们 有 其他 姓名 为了 他们 , 一个 柱头 的 耻辱 ;

我们给它们起了另一个名字, 那就是耻辱的污名;

[bʌt; bət][aɪ] [der] [nɑ:t] [ˈʌtər] [aɪ 'ti:] [hɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][maɪ]
but I dare not utter it here out of respect for the place and for my
但 我 敢 不是 说出 它 这里 出去 的 尊重 为了 这 地方 和 为了 我的
[ˈɔ:diəns] .
audience .
观众 .

但出于对这个场所和听众的尊重, 我不敢在这里说出来。

[oʊ] , [jes] , [ðeɪ] [wʊd] [ˈglædli] [ək'sept] [æn; ən][ɪnvɪ'teɪ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ][ˈpoʊgrəm] .
Oh , yes , they would gladly accept an invitation to a pogrom .
哦 , 是的 , 他们 会 乐意 接受 一个 邀请 到 一个 大屠杀 .

哦, 是的, 他们会欣然接受参加种族屠杀的邀请。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [kən'fju:zd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] hundred119
The thought that we may be confused with them is a hundred119
这 想法 那 我们 可能 是 使困惑 和 他们 是 一个 hundred119

我们可能会与他们混淆的想法是百分之百的。

[taɪmz] [mɔːr] [ɪn'sʌltɪŋ] [tuː; tə][juː 'es][ɪːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][ækjuːzeɪ](ə)n][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ]
times more insulting to us even than the accusation of taking part in a
时代 更多的 侮辱 到 我们 甚至 比 这 指控 的 采取 部分 在 一个
[ˈpoʊgrəm] .
pogrom .
大屠杀 .

这比指控我们参与种族屠杀还要侮辱我们。

- [ˈdʒent(ə)lmən] !
! **Gentlemen** !
- 先生们 !

先生们!

[waɪl] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['spiːkɪŋ] , [aɪ][hæv; həv][ɔːf(ə)n] ['noʊtɪst] [smaɪlz] [ɑːn][jʊr; jər]['feɪsɪz] .
While I have been speaking , I have often noticed smiles on your faces .
尽管 我 有 到过 请讲 , 我 有 经常 注意到 微笑 在 你的 面孔 .

在我讲话的过程中, 我经常注意到你们脸上带着笑容。

[aɪ][ʌndər'stænd] [juː; jʊ] : [ˈaʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] [hɪr] , [ˈaʊər; ɑːr] [æplɪ'keɪ](ə)n] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ə'sɪstəns] ,
I understand you : our presence here , our application for your assistance ,
我 理解 你 : 我们的 在场 这里 , 我们的 应用 为了 你的 协助 ,
我明白你们的意思: 我们来到这里, 请求你们的帮助。

[ænd; ænd] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ʌnɪk'spektɪdnəs] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [fə'nɑːmɪnən] [æz; əz][ə; eɪ] [sɪstə'mætɪk]
and above all the unexpectedness of such a phenomenon as a systematic
和 多于 全部 这 意外性 的 这样的 一个 现象 作为 一个 系统
[ɔːrgənə'zeɪʃn] [ʌv; əv] [θiːvz] ,
organisation of thieves ,
组织 的 窃贼 ,

而最令人意想不到的, 这种盗窃团伙有组织、有计划的现象竟然如此罕见。

[wɪð; wɪθ] ['delɪgɪts] [huː] [ɑːr; ər] [θiːvz] , [ænd; ænd][ə; eɪ] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [depju'teɪʃn] ,
with delegates who are thieves , and a leader of the deputation ,
和 代表们 WHO 是 窃贼 , 和 一个 领导者 的 这 代表团 ,
代表团中有窃贼代表, 还有一位代表团团长,

[ɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [θiːf] [baɪ] [prə'feɪ(ə)n] — [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][soʊ][ə'ɪdʒən(ə)l] [ðæt] [aɪ 'tiː][mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli]
also a thief by profession — it is all so original that it must inevitably
还 一个 贼 经过 职业 — 它 是 全部 所以 原来的 那 它 必须 不可避免地
[ə'raʊz] [ə; eɪ] [smaɪl] .
arouse a smile .
引起 一个 微笑 .

他还是一名职业窃贼——这一切都太有创意了, 一定会让人忍俊不禁。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [waɪ] [spiːk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [depθ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .
But now I will speak from the depth of my heart .
但 现在 我 将要 说话 从 这 深度 的 我的 心 .

但现在我要说出我内心深处的想法。

[let] [juː 'es][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈaʊtwərd] ['ræpɪŋz] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [let] [juː 'es] [spiːk] [æz; əz][men]
Let us be rid of our outward wrappings , gentlemen , let us speak as men
让 我们 是 摆脱 的 我们的 向外 包装 , 先生们 , 让 我们 说话 作为 男人
[tuː; tə][men] .
to men .
到 男人 .

先生们, 让我们抛开外在的伪装, 让我们像男人一样与男人交谈。

- [ɔːlmoʊst][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər][ˈedʒukeɪtɪd] , [ænd; ænd][ɔːl] [lʌv] [bʊks] .
! **Almost all of us are educated , and all love books .**
- 几乎 全部 的 我们 是 受过教育 , 和 全部 爱 图书 .

我们几乎都受过教育, 而且都热爱书籍。

[wiː; wi][dəʊnt][ˈoʊnli] [riːd] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] - , [æz; əz][ðə; ði][ˌriːəlɪstɪk] [ˈraɪtəz] [seɪ]
We don't only read the adventures of Roqueambole , as the realistic writers say
我们 不 仅有的 读 这 冒险 的 - , 作为 这 实际的 作家 说
[ʌv; əv][juː 'es] .
of us .
的 我们 :

我们读的不仅仅是罗克安博尔的冒险故事，就像现实主义作家们对我们所说的那样。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑ:rts] [dɪd][nɑ:t] [bli:d] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [tʃiːks] [dɪd][nɑ:t][bɜ:rn][frʌm; frəm]
Do you think our hearts did not bleed and our cheeks did not burn from
做 你 思考 我们的 心 做过 不是 流血 和 我们的 脸颊 做过 不是 烧伤 从
[eɪm] ,
shame ,
耻辱 ,

你以为我们当时没有心如刀绞，没有羞愧得脸颊发烫吗？

[æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [slæpt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðɪs] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ,
as though we had been slapped in the face , all the time that this unfortunate ,
作为 尽管 我们 有 到过 被掌掴 在 这 脸 ,全部 这 时间 那 这 不幸 ,
就好像我们一直被人扇了一巴掌，这种不幸的情况一直持续着。

[dɪs'greɪsfl] , [ə'kɜ:rsɪd] , ['kəʊədli] [wɔːr][ˈlæstɪd] .
disgraceful , accursed , cowardly war lasted .
可耻 , 被诅咒的 , 胆小 战争 持续 :

可耻的、可憎的、懦弱的战争持续了很久。

[duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [soʊlz] [duː][nɑ:t] [fleɪm] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [ɪz]
Do you really think that our souls do not flame with anger when our country is
做 你 真的 思考 那 我们的 灵魂 做 不是 火焰 和 愤怒 什么时候 我们的 国家 是
[læʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:sæk] - [wɪps] ,
lashed with Cossack - whips ,
鞭打 和 哥萨克 - 鞭子 ,

你真的认为当我们的国家遭受哥萨克鞭答时，我们的灵魂不会燃起愤怒吗？

[ænd; ənd] [ˈtraːdn] [ʌndər'fʊt] , [ɑːt] [ænd; ənd] [spɪt][æt; ət][baɪ][mæd] , [ɪɡ'zæspəreɪtɪd] [men] ?
and trodden underfoot , shot and spit at by mad , exasperated men ?
和 践踏 脚下 , 射击 和 吐 在 经过 疯狂的 , 恼怒 男人 ?

被愤怒、恼怒的男人践踏、枪击和吐口水？

[wɪl] [juː; jʊ][nɑ:t] [brɪ'li:v] [ðæt] [wiː; wi] [θiːvz] [mi:t] ['evri] [step] [tɔːrdz] [ðə; ði][lɪbə'reɪ](ə)n][tuː; tə] [kʌm]
Will you not believe that we thieves meet every step towards the liberation to come
将要 你 不是 相信 那 我们 窃贼 见面 每一个 步 向 这 解放 到 来
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪrɪl] [ʌv; əv] ['ekstəsi] ?
with a thrill of ecstasy ?
和 一个 刺激 的 狂喜 ?

难道你不相信吗？我们这些窃贼在迈向解放的每一步，都充满了狂喜和兴奋？

- [wiː; wi] [ʌndər'stænd] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] — [pər'hæps][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][juː; jʊ]
' We understand , every one of us — perhaps only a little less than you
- 我们 理解 , 每一个 一 的 我们 一 也许 仅有的 一个 小的 较少的 比 你
[ˈbærɪstərz] ,
barristers ,
大律师 ,

“我们每个人都明白——或许比你们这些律师理解得稍微少一些，”

[ˈdʒent(ə)lmən] — [ðə; ði][ˈriːəl] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpoʊgrəm] .
gentlemen — the real sense of the pogroms .
先生们 — 这 真实的 感觉 的 这 大屠杀 :

先生们——这才是种族屠杀的真正意义。

[ˈevri] [taɪm] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈdæstərdli] [ɪ'vent] [ɔ:r][sʌm; səm] [ɪɡnə'mɪniəs] [ˈfeɪljər] [hæz; həz] [ə'kɜ:rd] ,
Every time that some dastardly event or some ignominious failure has occurred ,
每一个 时间 那 一些 卑鄙的 事件 或者 一些 可耻 失败 有 发生 ,
[ˈæftər][ˈɛksəkjʊ:tɪŋ] a120
after executing a120
后 执行 a120

每次发生某些卑鄙的事件或某些耻辱的失败之后，在执行 a120 之后

[ˈmɑ:rtər][ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtɾəs] , [ɔ:r][ˈæftər] [dɪ'si:vɪŋ] [ˈpʌblɪk] [ˈkɑ:nfɪdəns] ,
martyr in a dark corner of a fortress , or after deceiving public confidence ,
烈士 在 一个 黑暗的 角落 的 一个 堡垒 , 或者 后 欺骗 民众 信心 ,
殉道于堡垒的黑暗角落，或欺骗了公众的信任之后，

[sʌm; səm][wʌn] [hu:] [ɪz] [ˈhɪd(ə)n] [ænd; ənd] [ʌnə'prəʊtʃəbl] [gets] [ˈfraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:pəlz]
some one who is hidden and unapproachable gets frightened of the people's
一些 一 WHO 是 隐 和 难以接近 获得 害怕 的 这 人们的
[ˈæŋɡər][ænd; ənd][daɪvə:ts] [ɪts] [ˈvɪjəs] [ˈelɪmənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ɪ'nəs(ə)nt] [dʒu:z] .
anger and diverts its vicious element upon the heads of innocent Jews .
愤怒 和 转移 它是 恶毒 元素 之上 这 头部 的 清白的 犹太人 .
某个隐匿且难以接近的人，害怕人民的愤怒，便将这股邪恶的力量转移到无辜的犹太人身上。

[hu:z] [daɪə'ba:ɪɪk(ə)][maɪnd] [ɪn'vents] [ðɪ:z] [ˈpouɡrəm] — [ðɪ:z] [taɪ'tænɪk] [blʌd] - [ˈletɪŋ] , [ðɪ:z]
Whose diabolical mind invents these pogroms — these titanic blood - lettings , these
谁 邪恶的 头脑 发明 这些 大屠杀 — 这些 泰坦尼克号 血 - 出租 , 这些
[ˈkænɪbl] [ə'mju:zmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dɑ:rk] , [ˈbestʃəl] [soʊlz] ?
cannibal amusements for the dark , bestial souls ?
食人族 娱乐 为了 这 黑暗的 , 兽性 灵魂 ?
究竟是谁的邪恶头脑策划了这些屠杀——这些规模空前的血腥屠杀，这些为黑暗、兽性灵魂准备的食人娱乐？

- [wi:; wi][ɔ:l] [si:] [wɪð; wɪθ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈklɪrnəs] [ðæt] [ðə; ði][ləst] [kən'vʌlʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [bjʊ'rɑ:krəsi]
' We all see with certain clearness that the last convulsions of the bureaucracy
- 我们 全部 看 和 肯定 清晰度 那 这 最后的 抽搐 的 这 官僚
[ɑ:r; ər][æt; ət][hænd] .
are at hand .
是 在 手 .

“我们都清楚地看到，官僚机构的最后动荡即将到来。”

[fər'ɡɪv] [em 'i:] [ɪf] [aɪ][ˈprez(ə)nt][aɪ 'ti:] [ɪ'mædʒɪnətɪvli] .
Forgive me if I present it imaginatively .
原谅 我 如果 我 展示 它 富有想象力 .
如果我的表达方式过于天马行空，请见谅。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpi:p(ə)] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃi:f] [ˈtemp(ə)] , [wer'ɪn] [dwelt] [ə; eɪ] [ˈblʌdθɜ:rstɪ]
There was a people that had a chief temple , wherein dwelt a bloodthirsty
那里 曾是 一个 人们 那 有 一个 首席 寺庙 , 其中 居住 一个 嗜血
[ˈderəti; 'di:əti] , [bɪ'hɑɪnd][ə; eɪ][ˈkɜ:rt(ə)n] ,
deity , behind a curtain ,
神 , 在后面 一个 窗帘 ,
有一个民族，他们有一座主神庙，庙里有一座帷幔，里面住着一位嗜血的神灵。

[ˈɡɑ:rdɪd] [baɪ] [pri:sts] .
guarded by priests .
守卫 经过 神父 .

由祭司守卫。

[wʌnz] [ˈfɪrləs] [hændz] [tɔ:r] [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] [ə'veɪ] .
Once fearless hands tore the curtain away .
一次 无畏 双手 撕裂 这 窗帘 离开 .
一双无畏的手撕开了帷幕。

[ðen] [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [sɔ:l] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑ:d] , [ə; eɪ][hju:dʒ] , ['fægi] , [və'reɪʃəs] ['spaɪdər] ,
Then all the people saw , instead of a god , a huge , shaggy , voracious spider ,
然后 全部 这 人们 锯 , 反而 的 一个 上帝 , 一个 巨大的 , 毛茸茸 , 贪婪的 蜘蛛 ,
然后, 所有人都看到了, 映入眼帘的不是神, 而是一只巨大、毛茸茸、贪婪的蜘蛛。

[laɪk] [ə; eɪ] ['loʊðsəm] ['kʌtlɪʃ] .
like a loathsome cuttlefish .
喜欢 一个 令人厌恶的 乌贼 .

就像令人厌恶的乌贼。

[ðeɪ] [bi:t] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ʃu:t] [æt; ət][aɪ 'ti:] : [aɪ 'ti:][ɪz] [dis'membəd] [ɔ:l'redi] ;
They beat it and shoot at it : it is dismembered already ;
他们 打 它 和 射击 在 它 : 它 是 肢解 已经 ;

他们殴打它, 向它开枪: 它已经被肢解了;

[bʌt; bət] [sti:l] [ɪn][ðə; ði] ['frenzi] [ʌv; əv][ɪts]['faɪn(ə)] ['ægəni][aɪ 'ti:] ['stretʃɪz] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði] ['eɪnfənt] ['temp(ə)]
but still in the frenzy of its final agony it stretches over all the ancient temple
但 仍然 在 这 狂热的 它是 最终的 痛苦 它 伸展 超过 全部 这 古老的 寺庙
[ɪts] [dis'gʌstɪŋ] ,
its disgusting ,
它是 令人作呕 ,

但它在最后的痛苦挣扎中仍然疯狂地蔓延开来, 覆盖了整个古老的寺庙, 真是令人作呕。

[ˈklaɪŋ] [ˈtəntəklz] .
clawing tentacles .
爪子 触手 .

利爪般的触手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pri:sts] , [ðəm'selvz] [ˈʌndər] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] ,
And the priests , themselves under sentence of death ,
和 这 神父 , 他们自己 在下面 句子 的 死亡 ,

而那些神父们, 他们自己也被判处死刑,

[pʊʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɑ:nstərz] [græsp][ɔ:l] [hu:m] [ðeɪ] [kæn; kən] [si:z] [ɪn][ðər; ðər] ['terəfaɪd] , ['tremblɪŋ]
push into the monster's grasp all whom they can seize in their terrified , trembling
推 进入 这 怪物的 抓牢 全部 谁 他们 能 抢占 在 他们的 恐惧 , 发抖
['fɪŋgərz] .
fingers .
手指 .

将所有他们能用颤抖的手指抓住的人都推入怪物的魔爪。

- [fər'ɡɪv] [em 'i:] .
! Forgive me .
- 原谅 我 .

'对不起。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪz] ['prɑ:bəbli] [waɪld][ænd; ənd][ˌɪnkoʊ'hɪrənt] .
What I have said is probably wild and incoherent .
什么 我 有 说 是 大概 荒野 和 语无伦次 .

我说的话可能很荒谬, 语无伦次。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['sʌmwʌt] ['ædʒɪteɪtɪd] .
But I am somewhat agitated .
但 我 是 有些 激动 .

但我有些激动。

[fər'ɡɪv] [em 'i:] .
Forgive me .
原谅 我 .

对不起。

[aɪ] [kən'tɪnju:] .
I continue .
我 继续 .

我继续。

[wiː; wi] [θi:vz] [baɪ] [prə'fe(ə)n] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [haʊ] [ði:z] ['poʊgrəm] [wɜ:r; wər]
We thieves by profession know better than any one else how these pogroms were
我们 窃贼 经过 职业 知道 更好的 比 任何 一 别的 如何 这些 大屠杀 是
[ˈɜ:rgənəɪzd] .
organised .
有组织的 .

我们这些职业窃贼比任何人都更清楚这些种族屠杀是如何组织的。

[wiː; wi][wa:ndər] ['evriwɜr] : ['ɪntu:] ['pʌblɪk] ['haʊzɪz] , ['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] , [ti:] - [ʃɑ:ps] , [dɑ:s] - ['haʊzɪz]
We wander everywhere : into public houses , markets , tea - shops , doss - houses
我们 漫步 到处 : 进入 民众 房屋 , 市场 , 茶 - 商店 , 工作 - 房屋
, ['pʌblɪk] ['plɛɪsɪz] , [ðə; ði] ['hɑ:rbər] .
, public places , the harbour .
, 民众 地方 , 这 港口 .

我们四处闲逛：走进酒馆、市场、茶馆、招待所、公共场所、港口。

[wiː; wi][kæn; kən] [swɜr] [bɪ'fɔ:r] [gɑ:d][ænd; ənd][mæn][ænd; ənd][pɑ:'sterəti] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [si:n] [haʊ]
We can swear before God and man and posterity that we have seen how
我们 能 发誓 前 上帝 和 男人 和 后人 那 我们 有 已见 如何
[ðə; ði] [pə'li:s] [ˈɜ:rgənəɪz] the121
the police organise the121
这 警察 组织 the121

我们可以向上帝、世人和后世发誓，我们亲眼目睹了警方是如何组织121的。

['mæsəkər] , [wɪ'dəʊt] [jeɪm] [ænd; ənd][ˈɜ:lməʊst] [wɪ'dəʊt] [kən'si:lmənt] .
massacres , without shame and almost without concealment .
大屠杀 , 没有 耻辱 和 几乎 没有 隐蔽 .

屠杀毫无羞耻，几乎没有掩饰。

[wiː; wi] [noʊ] [ðem; ðəm][ɔ:l][baɪ] [feɪs] , [ɪn][ˈju:nɪfɔ:rm][ɔ:r] [dɪs'gaɪz] .
We know them all by face , in uniform or disguise .
我们 知道 他们 全部 经过 脸 , 在 制服 或者 伪装 .

我们都能认出他们，无论他们穿制服还是乔装打扮。

[ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd] ['meni] [ʌv; əv][ju: 'es][tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt] ;
They invited many of us to take part ;
他们 受邀 许多 的 我们 到 拿 部分 ;

他们邀请了我们很多人参加；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [soʊ] [vaɪl] [ə'mʌŋ] [ju: 'es][æz; əz][tu:; tə] [gɪv] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['aʊtwərd]
but there was none so vile among us as to give even the outward
但 那里 曾是 没有任何 所以 卑鄙的 之中 我们 作为 到 给 甚至 这 向外
[kən'sent] [ðæt] [fɪr] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'stɔ:tid] .
consent that fear might have extorted .
同意 那 害怕 可能 有 勒索 .

但我们当中没有一个人卑鄙到会因为恐惧而做出哪怕是表面上的同意。

- [ju:; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [haʊ] [ðə; ði] ['veriəs] ['streɪtə][ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [sə'saɪəti] [br'heɪv] [tɔ:rdz]
' You know , of course , how the various strata of Russian society behave towards
- 你 知道 , 的 课程 , 如何 这 各种各样的 地层 的 俄语 社会 表现 向
[ðə; ði] [pə'li:s] ?
the police ?
这 警察 ?

“你当然知道俄罗斯社会各个阶层对警察的态度如何？”

[ˌaɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [rɪˈspektɪd] [baɪ] [ðooz] [huː] [əˈveɪl] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv][ɪts][daːrk] [ˈsɜːrvɪsɪz] .
It is not even respected by those who avail themselves of its dark services .
它是 不是 甚至 受人尊敬 经过 那些 WHO 可用 他们自己 的 它是 黑暗的 服务 .
就连那些使用其非法服务的人也不尊重它。

[bʌt; bət][wiː; wi] [dɪˈspaɪz] [ænd; ənd] [heɪt] [aɪˈtiː] [θriː] ,
But we despise and hate it three ,
但 我们 鄙视 和 恨 它 三 ,
但我们鄙视并憎恨它三，

[ten] [taɪmz] [mɔːr] — [nɑːt][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈmeni] [ʌv; əv][juːˈes][hæv; həv] [bɪn] [ˈtɔːrtʃərd] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪˈtektɪv]
ten times more — not because many of us have been tortured in the detective
十 时代 更多的 — 不是 因为 许多 的 我们 有 到过 受折磨 在 这 侦探
[dɪˈpɑːtmənts] ,
departments ,
部门 ,
多出十倍——这并不是因为我们很多人在侦探部门遭受过酷刑，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][dʒʌst] [ˈtʃembər] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] , [ˈbiːtn] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [deθ] ,
which are just chambers of horror , beaten almost to death ,
哪个 是 只是 房间 的 恐怖 , 被打败 几乎 到 死亡 ,
这些房间简直就是恐怖的密室，几乎被打得面目全非。

[ˈbiːtn] [wɪð; wɪθ] [wɪps] [ʌv; əv][ɑːks] - [haɪd][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈrʌbər] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ɪkˈstɔːrt][ə; eɪ]
beaten with whips of ox - hide and of rubber in order to extort a
被打败 和 鞭子 的 牛 - 隐藏 和 的 橡皮 在 命令 到 勒索 一个
[kənˈfeɪ(ə)n] [ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [juːˈes] [brɪˈtreɪ] [ə; eɪ] [ˈkɑːmræd] .
confession or to make us betray a comrade .
忏悔 或者 到 制作 我们 背叛 一个 同志 .
他们用牛皮鞭和橡胶鞭抽打我们，逼迫我们认罪或出卖同志。

[jes] , [wiː; wi] [heɪt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ðæt] [tuː] .
Yes , we hate them for that too .
是的 , 我们 恨 他们 为了 那 也 .
是的，我们也因此恨他们。

[bʌt; bət][wiː; wi] [θiːvz] , [ɔːl][ʌv; əv][juːˈes] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ˈprɪzn] , [hæv; həv][ə; eɪ][mæd] [ˈpæf(ə)n]
But we thieves , all of us who have been in prison , have a mad passion
但 我们 窃贼 , 全部 的 我们 WHO 有 到过 在 监狱 , 有 一个 疯狂的 热情
[fɔːr; fər] [ˈfriːdəm] .
for freedom .
为了 自由 .
但我们这些窃贼，所有坐过牢的人，都对自由有着疯狂的渴望。

[ˈðerfɔːr] [wiː; wi] [dɪˈspaɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒeɪlər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈheɪtrɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈhjuːmən] [hɑːrt]
Therefore we despise our gaolers with all the hatred that a human heart
所以 我们 鄙视 我们的 狱卒 和 全部 这 仇恨 那 一个 人类 心
[kæn; kən] [fiːl] .
can feel .
能 感觉 .
因此，我们对狱卒充满了人类心灵所能感受到的所有仇恨。

[aɪ] [wɪl] [spiːk] [fɔːr; fər][maɪˈself] .
I will speak for myself .
我 将要 说话 为了 我 .
我将代表我自己发言。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtɔːrtʃərd] [θriː] [taɪmz] [baɪ] [pəˈliːs] [dɪˈtektɪv] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [hæf] [ded] .
I have been tortured three times by police detectives till I was half dead .
我 有 到过 受折磨 三 时代 经过 警察 侦探 直到 我 曾是 一半 死的 .
我曾三次被警察侦探折磨到奄奄一息。

[maɪ] [lʌŋz] [ænd; ənd][ˈlɪvər][hæv; həv] [bɪn] [ˈfætərd] .
My lungs and liver have been shattered .

我的肺和肝有到过破碎

我的肺和肝脏都已严重受损。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋz] [aɪ][spɪt] [blʌd] [ʌnˈtɪl][aɪ][kæn; kən] [briːð] [noʊ] [mɔːr] .
In the mornings I spit blood until I can breathe no more .

在这早晨我吐血直到我能呼吸不更多的

每天早上我都会吐血，直到无法呼吸。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][təʊld] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [spɜrd] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [ˈflɑːɡɪŋ] [ˈoʊnli][baɪ] [ˈfeɪkɪŋ]
But if I were told that I will be spared a fourth flogging only by shaking

但如果我是讲述那我将要幸存一个第四鞭答仅有的经过摇晃

[hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [pəˈliːs] ,
hands with a chief of the detective police ,

双手和一个首席的这侦探警察

但如果有人告诉我，只要我跟一名侦缉警长握手，就能免于第四次鞭答，

[aɪ] [wʊd] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][duː][aɪˈtiː] !
I would refuse to do it !

我会拒绝到做它

我拒绝这样做！

- [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [tʊk] [frʌm; frəm] [ðiːz] [hændz][ˈdʒuːdəs] - [ˈmʌni] ,
' And then the newspapers say that we took from these hands Judas - money ,

- 和然后这报纸说那我们采取从这些双手犹太 - 钱 ,

[ˈdrɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈhjuːmən] [blʌd] .
dripping with human blood .

滴落和人类血

“然后报纸上说，我们从这些人手中夺走了犹太之财，沾满了人血。”

[noʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈslændər] [wɪtʃ] [stæbz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈveri] [soʊl] , [ænd; ənd] [ɪnˈflɪkts]
No , gentlemen , it is a slander which stabs our very soul , and inflicts

不 , 先生们 , 它是一个诽谤哪个刺伤我们的非常灵魂 , 和造成

[ɪnˈsʌfrəbl] [peɪn] .
insufferable pain .

令人难以忍受的疼痛

不，先生们，这是诽谤，它刺痛了我们的灵魂，给我们带来了难以忍受的痛苦。

[nɑːt] [ˈmʌni] , [nɔːr] [θrets] , [nɔːr] promises122
Not money , nor threats , nor promises122

不是钱 , 也不威胁 , 也不 promises122

金钱、威胁和承诺都无济于事。

[wɪl] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [meɪk] [juːˈes] [ˈmɜːrsənəri] [ˈmɜːdəəz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbreðrən] , [nɔːr] [əˈkɒmplɪsɪz]
will suffice to make us mercenary murderers of our brethren , nor accomplices

将要足够了到制作我们雇佣兵杀人犯的我们我们的弟兄们 , 也不同谋

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . -
with them . -

和他们

足以使我们成为杀害自己兄弟的雇佣杀手，而不是他们的同谋。

- [ˈnevər] [noʊ] . . . , [noʊ] . . . , - [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] [ˈstændɪŋ] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][brɪˈɡæən][tuː; tə]
' Never No , No , ' his comrades standing behind him began to

- 绝不 不 , 不 , - 他的同志们常设在后面他开始到

[ˈmɜːrmər] .
murmur .

低语

“绝不.....不.....不.....”他身后的战友们开始低声说道。

- [aɪ] [wɪl] [seɪ] [mɔːr] , - [ðə; ði] [θiːf] [kən'tɪnjuːd] .
' **I will say more** , ' **the thief continued** .
- 我 将要 说 更多的 , - 这 贼 持续 .

“我还会再说一些,”窃贼继续说道。

- [ˈmeni] [ʌv; əv][juː ˈes] [prə'tektɪd] [ðə; ði][ˈvɪktəms] [ˈdɒrɪŋ] [ðɪs] [ˈpoʊgrəm] .
' **Many of us protected the victims during this pogrom** .
- 许多 的 我们 受保护 这 受害者 期间 这 大屠杀 .

“我们许多人在这场大屠杀中保护了受害者。”

[ˈaʊər; ɑːr] [frend] , [kɔːld] - [ðə; ði] [ɡreɪt] — [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [hɪm; ɪm] ,
Our friend , **called Sesoï the Great — you have just seen him** ,
我们的 朋友 , 称为 - 这 伟大的 — 你 有 只是 已见 他 ,

我们的朋友, 人称“伟大的塞索伊”——你们刚才已经见过他了,

[ˈdʒent(ə)lmən] — [wʌz; wəz] [ðen] [ˈlɑːdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒuːɪ] [breɪd] - [ˈmeɪkər][ɑːn][ðə; ði][moʊldəvɑːŋkə] .
gentlemen — was then lodging with a Jewish braid - maker on the Moldavanka .
先生们 — 曾是 然后 住宿 和 一个 犹太人 编织 - 制造商 在 这 莫尔达万卡 .

先生们——当时住在摩尔达万卡的一位犹太编发师那里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpoʊkər][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi] [dɪˈfendɪd] [hɪz; ɪz][ˈlændlɔːrd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [hɔːrd]
With a poker in his hands he defended his landlord from a great horde
和 一个 扑克 在 他的 双手 他 辩护 他的 房东 从 一个 伟大的 部落

[ʌv; əv] [əˈsæsɪnz] .
of assassins .
的 刺客 .

他手里拿着一根拨火棍, 保护他的房东免受一大群刺客的袭击。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , - [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪˈnɔːrməs] [ˈfɪzɪk(ə)l] [streŋθ] ,
It is true , **Sesoï the Great is a man of enormous physical strength** ,
它 是 真的 , - 这 伟大的 是 一个 男人 的 巨大的 身体的 力量 ,

没错, 塞索伊大帝确实拥有惊人的体魄。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊldəvɑːŋkə] .
and this is well known to many of the inhabitants of the Moldavanka .
和 这 是出色地 已知 到 许多 的 这 居民 的 这 莫尔达万卡 .

这一点在摩尔达万卡的许多居民中都很常见。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [əˈɡriː] , [ˈdʒent(ə)lmən] ,
But you must agree , **gentlemen** ,
但 你 必须 同意 , 先生们 ,

但各位先生, 你们必须同意,

[ðæt] [ɪn] [ðɪːz] [ˈmoʊmənts] - [ðə; ði] [ɡreɪt] [lʊkt] [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [deθ] .
that in these moments Sesoï the Great looked straight into the face of death .
那 在 这些 时刻 - 这 伟大的 看起来 直的 进入 这 脸 的 死亡 .

在这些时刻, 塞索伊大帝直面了死亡。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːmræd] [ˈmɑːrtɪn][ðə; ði][ˈmaɪnər] — [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] [hɪr] - — [ðə; ði][ˈɔːrətər] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə]
Our comrade Martin the Miner — this gentleman here — the orator pointed to
我们的 同志 马丁 这 矿工 — 这 绅士 这里 - — 这 演说者 尖 到

[ə; eɪ] [peɪl] ,
a pale ,
一个 苍白 ,

我们的矿工同志马丁——这位先生——演说家指着一丛苍白的.....

[ˈbɪrdɪd] [mæn][wɪð; wɪθ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [aɪz] [huː] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] — -
bearded man with beautiful eyes who was holding himself in the background — '
留着胡子的 男人 和 美丽的 眼睛 WHO 曾是 保持 他自己 在 这 背景 — -

[seɪvd] [æn; ən][oʊld] [ˈdʒuːəs] ,
saved an old Jewess ,
已保存 一个 老的 犹太女人 ,

背景中站着一位留着胡子、眼睛漂亮的男子——他救了一位犹太老妇人。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [si:n] [brɪʔɔ:r] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [pərˈsu:d] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]
whom he had never seen before , who was being pursued by a crowd of
谁 他 有 绝不 已见 前 , WHO 曾是 存在 追击 经过 一个 人群 的
[ði:z] [kəˈneɪl] .
these canaille .
这些 痞子 .

他从未见过这个人，这个人正被一群这样的卡奈尔人追赶。

[ðeɪ] [broʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkroʊbɑ:r] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [peɪnz] ,
They broke his head with a crowbar for his pains ,
他们 打破 他的 头 和 一个 撬棍 为了 他的 疼痛 ,
[smæft] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɪn] [tu:] [ˈpleɪsɪz][ænd; ənd] [ˈsplɪntəd] [ə; eɪ][rɪb] .
smashed his arm in two places and splintered a rib .
粉碎 他的 手臂 在 二 地方 和 破碎的 一个 肋骨 .

他的手臂两处骨折，一根肋骨也碎了。

[hi:; hi][ɪz][ˈoʊnli][dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv][ˈhɑ:spɪt(ə)] .
He is only just out of hospital .
他 是 仅有的 只是 出去 的 医院 .
[hɪz; ɪz] [ˈoʊnli] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɑ:spɪt(ə)] .
他刚出院不久。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ˈaʊər; ɑ:r][moʊst][ˈɑ:rd(ə)nt][ænd; ənd] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ˈmembər] [ˈæktɪd] .
That is the way our most ardent and determined members acted .
那 是 这 方式 我们的 最多 热心 和 决定 成员 行动 .
[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ˈaʊər; ɑ:r][moʊst][ˈɑ:rd(ə)nt][ænd; ənd] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ˈmembər] [ˈæktɪd] .
这就是我们最热情、最坚定的成员们的行动方式。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtremblɪd] [fɔ:r; fər][ˈæŋɡər][ænd; ənd] [wept] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ˈɪmpətəns] .
The others trembled for anger and wept for their own impotence .
这 其他的 颤抖 为了 愤怒 和 哭泣 为了 他们的 自己的 阳痿 .
[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtremblɪd] [fɔ:r; fər][ˈæŋɡər][ænd; ənd] [wept] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ˈɪmpətəns] .
其他人则因愤怒而颤抖，因自己的无能为力而哭泣。

- [nʌn] [ʌv; əv][ju: ˈes] [wɪl] [fərˈɡet] [ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈblʌdi] [deɪz] [ænd; ənd] [ˈblʌdi] [ˈnaɪts] [lɪt]
' None of us will forget the horrors of those bloody days and bloody nights lit
- 没有任何 的 我们 将要 忘记 这 恐怖 的 那些 血腥 天 和 血腥 夜晚 点燃
[ʌp][baɪ][ðə; ði] [ɡlɛr] [ʌv; əv][ˈfaɪr z] ,
up by the glare of fires ,
向上 经过 这 强光 的 火灾 ,
[ʌp][baɪ][ðə; ði] [ɡlɛr] [ʌv; əv][ˈfaɪr z] ,
“我们谁也不会忘记那些血腥的日子和夜晚，在熊熊烈火的映照下，那段恐怖的岁月。”

[ðoʊz] [ˈsɒbɪŋ] [ˈwɪmɪn] , [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən z] [ˈbɑ:ɔ:dɪz] [tɔ:rn][tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [ænd; ənd] [left] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn]
those sobbing women , those little children's bodies torn to pieces and left lying in
那些 啜泣 女性 , 那些 小的 孩子们的 身体 撕裂 到 件 和 左边 说谎 在
[ðə; ði] [ˈstri:t] .
the street .
这 街道 .

那些哭泣的妇女，那些被撕成碎片、弃尸街头的幼童尸体。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ju: ˈes] thinks123
But for all that not one of us thinks123
但 为了 全部 那 不是 一 的 我们 thinks123
[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ju: ˈes] thinks123
但尽管如此，我们当中没有一个人认为123

[ðæt] [ðə; ði] [pəˈli:s] [ænd; ənd][ðə; ði][mɑ:b][ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈri:əl] [ˈɔ:ɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈi:v(ə)] .
that the police and the mob are the real origin of the evil .
那 这 警察 和 这 暴民 是 这 真实的 起源 的 这 邪恶的 .
[ðæt] [ðə; ði] [pəˈli:s] [ænd; ənd][ðə; ði][mɑ:b][ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈri:əl] [ˈɔ:ɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈi:v(ə)] .
警察和暴民才是罪恶的真正根源。

[ði:z] [ˈtaɪni] , [ˈstu:pɪd] , [ˈloʊðsəm] [ˈvɜ:rmɪn][ɑ:r; əɹ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈsensləs] [fɪst] [ðæt] [ɪz] [ˈɡʌvənd] [baɪ]
These tiny , stupid , loathsome vermin are only a senseless fist that is governed by
这些 微小的 , 愚蠢的 , 令人厌恶的 害虫 是 仅有的 一个 无意义的 拳头 那 是 受统治 经过
[ə; eɪ] [vaɪl] ,
a vile ,
一个 卑鄙的 ,

这些渺小、愚蠢、令人厌恶的害虫只不过是受邪恶势力控制的无知之拳而已。

[ˈkælkjuleɪtɪŋ] [maɪnd] , [mu:vɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdaɪəˈbɔ:lik(ə)] [wɪl] .
calculating mind , moved by a diabolical will .
计算 头脑 , 已搬 经过 一个 邪恶的 将要 .

心思缜密，意志邪恶。

- [jes] , [ˈdʒent(ə)lmən] , - [ðə; ði][ˈɔ:rətər] [kənˈtɪnju:d] , - [wi:; wi] [θi:vz] [hæv; həv] [ˌnevərðəˈles] [ˈmerɪtɪd]
' Yes , gentlemen , ' the orator continued , ' we thieves have nevertheless merited
- 是的 , 先生们 , - 这 演说者 持续 , - 我们 窃贼 有 尽管如此 值得
[jɔ:; jər][ˈli:g(ə)] [kənˈtempt] .
your legal contempt .
你的 合法的 鄙视 .

“是的，先生们，”演说家继续说道，“我们这些窃贼仍然理应受到你们的法律蔑视。”

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] , [ˈnoʊb(ə)] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ni:d] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ˈklevər] , [breɪv] , [əˈbi:diənt] [men]
But when you , noble gentlemen , need the help of clever , brave , obedient men
但 什么时候 你 , 高贵 先生们 , 需要 这 帮助 的 聪明的 , 勇敢的 , 听话 男人
[æt; ət][ðə; ði] [ˌbæriˈkeɪdz] ,
at the barricades ,
在 这 路障 ,

但是，当你们这些高贵的绅士们需要在街垒上得到聪明、勇敢、服从的战士们的帮助时，

[men] [hu:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈredi] [tu:; tə] [mi:t] [deθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒest][ɑ:n][ðer; ðər]
men who will be ready to meet death with a song and a jest on their
男人 WHO 将要 是 准备好 到 见面 死亡 和 一个 歌曲 和 一个 笑话 在 他们的
[lɪps][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst] [ˈɡlɔ:riəs] [wɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] — [ˈfri:dəm] — [wɪl] [ju:; jʊ][kæst][ju: ˈes] [ɔ:f]
lips for the most glorious word in the world — Freedom — will you cast us off
嘴唇 为了 这 最多 辉煌 单词 在 这 世界 — 自由 — 将要 你 投掷 我们 离开
[ðen] [ænd; ənd][ˈɔ:rdər][ju: ˈes] [əˈweɪ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈvetərət] [rɪˈvʌl](ə)n] ?
then and order us away because of an inveterate revulsion ?
然后 和 命令 我们 离开 因为 的 一个 根深蒂固 厌恶 ?

那些甘愿歌唱、以玩笑迎接死亡，只为捍卫世界上最光荣的词语——自由——的人，你们会因为根深蒂固的厌恶而抛弃我们，将我们驱逐吗？

[dæm] [ɑɪ ˈti:][ɔ:l] , [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈvɪktɪm] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevəˈlu:(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɑ:stitu:t] .
Damn it all , the first victim in the French Revolution was a prostitute .
该死 它 全部 , 这 第一的 受害者 在 这 法语 革命 曾是 一个 妓女 .

该死的，法国大革命的第一个受害者竟然是个妓女。

[ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈbæriˌkeɪd] ,
She jumped up on to a barricade ,
她 跳了起来 向上 在 到 一个 路障 ,

她跳上了一堵路障，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][skɜ:rt] [kɔ:t] [ˈelɪɡəntli] [ʌp][ˈɪntu:][hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] :
with her skirt caught elegantly up into her hand and called out :
和 她 裙子 捕捉 优雅地 向上 进入 她 手 和 称为 出去 :

她优雅地撩起裙摆，用手拢住，喊道：

“ [wɪtʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ˈsoʊldʒərz] [wɪl] [der] [tu:; tə] [ju:t] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ?
“ **Which of you soldiers will dare to shoot a woman ?**
” 哪个 的 你 士兵 将要 敢 到 射击 一个 女士 ?

“你们这些士兵，谁敢向女人开枪？ ”

” [jes] , [baɪ][gɑ:d] .
” **Yes , by God .**
” 是的 , 经过 上帝 .

“是的，上帝作证。”

- [ðə; ði][ˈɔ:rətər] [ɪkˈskleɪmd] [əˈlaʊd] [ænd; ənd] [brɔ:t] [daʊn] [hɪz; ɪz][fɪst][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)l] [ˈteɪbl]
’ **The orator exclaimed aloud and brought down his fist on to the marble table**
- 这 演说者 惊呼 大声 和 带来 向下 他的 拳头 在 到 这 大理石 桌子
[tɑ:p] :
top :
顶部 :

“演说家大声喊道，然后一拳砸在大理石桌面上：”

- [ðeɪ] [kɪld] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər][ˈæk(ə)n][wʌz; wəz][mægˈnɪfɪs(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv]
’ **They killed her , but her action was magnificent , and the beauty of**
- 他们 被杀 她 , 但 她 行动 曾是 壮丽 , 和 这 美丽 的
[hɜ:r; hər][wɜ:rdz] [ɪˈmɔ:rt(ə)l] .
her words immortal .
她 字 不朽 .

“他们杀了她，但她的行为是伟大的，她的话语是不朽的。”

- [ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [ju: ˈes] [əˈweɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] , [wi:; wi] [wɪl] [tɜ:rn][tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd]
’ **If you should drive us away on the great day , we will turn to you and**
- 如果 你 应该 驾驶 我们 离开 在 这 伟大的 天 , 我们 将要 转动 到 你 和
[seɪ] :
say :
说 :

“如果在那重要的日子里你把我们赶走，我们会转过身对你说：

“ [ju:; jʊ] [ˈspɑ:tləs] [ˈtʃerəbɪm] — [ɪf] [ˈhju:mən] [θɔ:ts] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [wu:nd] , [kɪl] ,
” **You spotless Cherubim — if human thoughts had the power to wound , kill ,**
” 你 一尘不染 基路伯 — 如果 人类 想法 有 这 力量 到 伤口 , 杀 ,
“你们这些纯洁无瑕的天使——如果人类的思想有能力伤害、杀戮，

[ænd; ənd][rɑ:b][mæn][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd] [ˈprɑ:pərtɪ] ,
and rob man of honour and property ,
和 抢 男人 的 荣誉 和 财产 ,

并剥夺男人的荣誉和财产，

[ðen] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ˈɪnəs(ə)nt] [dʌvz; doʊvz] [wʊd] [nɑ:t] [drɪz:rv] [ðə; ði] [naʊt] [ænd; ənd]
then which of you innocent doves would not deserve the knout and
然后 哪个 的 你 清白的 鸽子 会 不是 应得 这 知识 和
[ɪmˈprɪznmənt] [fɔ:r; fər][laɪf] ?
imprisonment for life ?
监禁 为了 生活 ?

那么，你们这些无辜的鸽子中，谁不该遭受鞭答和终身监禁呢？

” [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][ænd; ənd] [bɪld] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [geɪ] , [ˈspɔ:rtɪŋ] ,
” **Then we will go away from you and build our own gay , sporting ,**
” 然后 我们 将要 去 离开 从 你 和 建造 我们的 自己的同性恋 , 体育 ,
[ˈdespərət] [θi:vz] - [ˈbærɪkeɪd] ,
desperate thieves ' barricade ,
绝望的 窃贼 - 路障 ,

“然后我们将离开你们，建造我们自己的、充满欢乐的、运动精神的、绝望的盗贼路障。”

[ænd; ənd] [wɪl] [daɪ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [juˈnaɪtɪd] [ˈsɒŋz] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][lɪps] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈenvi] [ju: ˈes] ,
and will die with such united songs on our lips that you will envy us ,
和 将要 死 和 这样的 团结的 歌曲 在 我们的 嘴唇 那 你 将要 嫉妒 我们 ,
我们将带着如此团结的歌声死去，让你们羡慕我们。

[juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][ˈwaɪtə, ˈhwaɪtə][ðæn; ðən] [snəʊ] ！ -
you who are whiter than snow ! 124
你 WHO 是 更白 比 雪 ！ -
你们比雪还白！ 124

- [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wʌns] [mɔːr] [ˈkæərɪd] [əˈweɪ] .
' But I have been once more carried away .
- 但 我 有 到过 一次 更多的 携带 离开 .
但我又一次被冲昏了头脑。

[fərˈɡɪv] [em ˈiː] .
Forgive me .
原谅 我 .
对不起。

[aɪ][eɪ ˈem][æt; ət][ðə; ðɪ][end] .
I am at the end .
我 是 在 这 结尾 .
我到最后了。

[juː; jʊ] [naʊ] [siː] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [wʌt] [ˈfiːlɪŋz] [ðə; ðɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈslændərs][hæv; həv] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɪn][juː ˈes]
You now see , gentlemen , what feelings the newspaper slanders have excited in us
你 现在 看 , 先生们 , 什么 情怀 这 报纸 诽谤 有 兴奋的 在 我们
.
.
.
先生们，现在你们明白报纸上的诽谤在我们心中激起了怎样的情绪了吧。

[bɪˈliːv] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [sɪnˈserəti] [ænd; ənd][duː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ðɪ] [ˈfɪlθi] [stɛrn]
Believe in our sincerity and do what you can to remove the filthy stain
相信 在 我们的 诚意 和 做 什么 你 能 到 消除 这 污秽 弄脏
[wɪtʃ] [hæz; həz][soʊ][ʌnˈdʒʌstli] [bɪn] [kæst][əˈpɑːn][juː ˈes] .
which has so unjustly been cast upon us .
哪个 有 所以 不公正的 到过 投掷 之上 我们 .
请相信我们的诚意，尽你所能洗去强加在我们身上的污秽污点。

[aɪ][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] .
I have finished .
我 有 完成的 .
我完成了。

- [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] .
' He went away from the table and joined his comrades .
- 他 去 离开 从 这 桌子 和 加入 他的 同志们 .
他离开餐桌，走到他的同伴们身边。

[ðə; ðɪ] [ˈbærɪstərz] [wɜːr; wər] [ˈwɪspərɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtəʊn] , [ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈmædʒɪstrɪts]
The barristers were whispering in an undertone , very much as the magistrates
这 大律师 是 耳语 在 一个 底色 , 非常 很多 作为 这 地方法官
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bentʃ] [æt; ət] [ˈseʃnz] .
of the bench at sessions .
的 这 长椅 在 会议 .
律师们低声交谈，就像法官在庭审中那样。

[ðen] [ðə; ðɪ] [ˈtʃermən] [roʊz] .
Then the chairman rose .
然后 这 主席 玫瑰 .
然后主席站了起来。

- [wiː; wi] [trʌst] [juː; jʊ] [æbsəˈluːtli] ,
' We trust you absolutely ,
- 我们 相信 你 绝对地 ,
我们绝对信任你，

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [wi] [meɪk] [ˈevri] [ˈefərt] [tuː; tə] [klɪr] [jɔː; jər][ə,səʊsɪ'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst]
and we will make every effort to clear your association of this most
和 我们 将要 制作 每一个 努力 到 清除 你的 协会 的 这 最多
[ˈɡriːvəs] [tʃɑːrdʒ] .
grievous charge .
严重的 收费 .

我们将尽一切努力为贵协会洗清这一极其严重的指控。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][maɪ] [ˈkɑːliːɡz] [hæv; həv] [ˈɔːθəraɪzd] [em 'iː] , [ˈdʒent(ə)lmən] ,
At the same time my colleagues have authorised me , gentlemen ,
在 这 相同的 时间 我的 同事 有 授权 我 , 先生们 ,
与此同时, 我的同事们也授权我, 先生们,

[tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðər; ðər] [diːp] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][jɔː; jər] [ˈpæʃənət] [ˈfiːlɪŋz] [æz; əz] [ˈsɪtəznz] .
to convey to you their deep respect for your passionate feelings as citizens .
到 传达 到 你 他们的 深的 尊重 为了 你的 热情的 情怀 作为 公民 .
向你们表达他们对你们作为公民的热情情感的深深敬意。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [paːrt][aɪ][æsk][ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [depju'teɪʃn] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n]
And for my own part I ask the leader of the deputation for permission
和 为了 我的 自己的 部分 我 问 这 领导者 的 这 代表团 为了 允许
[tuː; tə] [ˈeɪk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] .
to shake him by the hand .
到 摇 他 经过 这 手 .
至于我, 我请求代表团团长允许我与他握手。

- [ðə; ði] [tuː] [men] , [bəʊθ] [tɔːl] [ænd; ʌnd] [ˈsɪriəs] , [held] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [hændz][ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] ,
' The two men , both tall and serious , held each other's hands in a strong ,
- 这 二 男人 , 两个都 高的 和 严肃的 , 握住 每个 其他的 双手 在 一个 强的 ,
[ˈmæskjələɪn] [ɡrɪp] .
masculine grip .
男性 紧握 .

这两个身材高大、神情严肃的男人紧紧地握着彼此的手, 手法有力而充满男子气概。

[ðə; ði] [ˈbærɪstərz] [wɜːr; wər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈθiːətər] ;
The barristers were leaving the theatre ;
这 大律师 是 离开 这 剧院 ;
律师们正离开剧院;

[bʌt; bət] [fɔːr] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [hʌŋ] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][baɪ][ðə; ði] [kloʊðz] [peg][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
but four of them hung back a little by the clothes peg in the hall .
但 四 的 他们 悬挂 后退 一个 小的 经过 这 衣服 钉子 在 这 大厅 .
但他们中有四个人却在走廊的衣夹旁稍稍退后了一些。

[ˈaɪzək] [əˈbrɑːməvɪtʃ] [kʊd; kəd][naːt][faɪnd][hɪz; ɪz] [nuː] , [smɑːrt] [ɡreɪ] [hæt] [ˈeniwɛr] .
Isaac Abramovich could not find his new , smart grey hat anywhere .
艾萨克 阿布拉莫维奇 可以 不是 寻找 他的 新的 , 聪明的 灰色的 帽子 任何地方 .
艾萨克·阿布拉莫维奇怎么也找不到他那顶崭新的、时髦的灰色帽子。

[ɪn][ɪts] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [peg] [hʌŋ] [ə; eɪ] [klɔːθ] [kæp][ˈdʒɔːntɪli] [ˈflætnd] [ɪn][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] .
In its place on the wooden peg hung a cloth cap jauntily flattened in on either side .
在 它是 地方 在 这 木制的 钉子 悬挂 一个 布 帽 轻快地 扁平的 在 在 任何一个 边 .
木钉上挂着一顶布帽, 帽子两边被压扁, 显得俏皮可爱。

- [ˈjɑːʃə] !
' Yasha !
- 雅莎 !
“雅莎!”

- [ðə; ði][stɜːrn] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrətər][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv]
! **The stern voice of the orator was suddenly heard from the other side of**
- 这 船尾 嗓音 的 这 演说者 曾是 突然 听到 从 这 其他 边 的
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
- 这 门 .

突然，门那边传来演说家严厉的声音。

- [ˈjɑːʃə] !
! **Yasha** !
- 雅莎 !

“雅莎！ ”

[ɪts] [ðə; ði][ləst] [taɪm] [aɪl] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [kɜːrs] [juː; jʊ] ! . . .
It's the last time I'll speak to you , curse you ! . . .
它是 这 最后的 时间 患病的 说话 到 你 , 诅咒 你 ! . . .

这是我最后一次跟你说话，诅咒你！

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗？

- [ðə; ði] [ˈhevi] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [waɪd] .
! **The heavy door opened wide** .
- 这 重的 门 打开 宽的 .

沉重的大门敞开了。

[ðə; ði] gentleman125
The gentleman125
这 gentleman125

绅士125

[ɪn][ðə; ði][ˈsændi] [suːt] [ˈentərd] .
in the sandy suit entered .
在 这 沙 套装 进入 .

穿着沙色西装走了进去。

[ɪn][hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi] [held] [ˈaɪzək] [əˈbrɑːməvɪtʃɪz] [hæt] ; [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [bred]
In his hands he held Isaac Abramovich's hat ; on his face was a well - bred
在 他的 双手 他 握住 艾萨克 阿布拉莫维奇的 帽子 ; 在 他的 脸 曾是 一个 出色地 - 繁殖
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

他手里拿着艾萨克·阿布拉莫维奇的帽子；脸上带着彬彬有礼的微笑。

- [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈfɔːr; fər] [ˈhevənz] [seɪk] [fərˈɡɪv] [juːˈes] — [æn; ən] [ɑːd] [ˈlɪt(ə)l] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] .
! **Gentlemen , for Heaven's sake forgive us — an odd little misunderstanding** .
- 先生们 , 为了 天 清酒 原谅 我们 — 一个 奇怪的 小的 误解 .

先生们，看在上帝的份上，请原谅我们——这只是一个小小的误会。

[wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɒmreɪdz] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][hæt][kwɑːt] [baɪ][ˈæksɪdənt]
One of our comrades exchanged his hat quite by accident
— 的 我们的 同志们 交换 他的 帽子 相当 经过 事故

我们的一位同志不小心把帽子换了.....

[oʊ] , [aɪˈtiː][ɪz] [jɔːrɪz] !
Oh , it is yours !
哦 , 它 是 你的 !

哦，那是你的！

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑ:rd(ə)n] .
A thousand pardons .
一个 千 赦免 :

一千次赦免。

[ˈdɔ:rkɪ:pər] !
Doorkeeper !
门卫 !

门卫!

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n] [θɪŋz] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [eɪ] ?
Why don't you keep an eye on things , my good fellow , eh ?
为什么 不 你 保持 一个 眼睛 在 事物 , 我的 好的 同伴 , 嗯 ?
我的好伙计, 你为什么不多留意一下情况呢?

[dʒʌst] [gɪv] [,em 'i:] [ðæt] [kæp] , [ðer; ðər] .
Just give me that cap , there .
只是 给 我 那 帽 , 那里 :

把帽子给我。

[wʌns] [mɔ:ɹ] , [aɪ][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [fər'gɪv] [,em 'i:] , [ˈdʒent(ə)lmən] .
Once more , I ask you to forgive me , gentlemen .
一次 更多的 , 我 问 你 到 原谅 我 , 先生们 :

再次请求各位先生的原谅。

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [baʊ; boʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] [wel] - [bred] [smaɪl] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei]
' With a pleasant bow and the same well - bred smile he made his way
- 和 一个 令人愉快的 弓 和 这 相同的 出色地 - 繁殖 微笑 他 制成 他的 方式
['kwɪkli] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [stri:t] . -
quickly into the street . 127
迅速地 进入 这 街道 : -

他带着和蔼的鞠躬和依旧彬彬有礼的微笑, 快步走到街上。127

[aɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[ðə; ðɪ] [wɪtʃ]
THE WITCH
这 巫婆

女巫

(-) -
(OLYESSIA) 129
(-) -

(奥利耶西亚) 129

[aɪ]
I
我

我

- [ðə; ðɪ] ['geɪmkɪ:pər] , [maɪ]['sɜ:rvənt] , [kʊk] , [ænd; ənd] ['feləʊ] - ['hʌntər] ,
Yarmola the gamekeeper , my servant , cook , and fellow - hunter ,
- 这 猎场管理员 , 我的 仆人 , 厨师 , 和 同伴 - 猎人 ,
亚尔莫拉, 猎场看守人, 我的仆人、厨师和狩猎伙伴,

[ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] [wið; wiθ][ə; ei][loʊd][ʌv; əv] [wɒd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldə] , [θru:] [aɪˈti:] [ˈhevɪli] [ɑ:n]
entered the room with a load of wood on his shoulder , threw it heavily on
进入 这 房间 和 一个 加载 的 木头 在 他的 肩膀 , 扔 它 重度 在
[ðə; ði] [flɔ:r] ,
the floor ,
这 地面 ,

他肩扛着一大捆木柴走进房间，重重地扔在地上。

[ænd; ənd] [blu:] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈfroʊz(ə)n] [ˈfɪŋgəz] .
and blew on his frozen fingers .
和 吹 在 他的 冷冻 手指 .

然后对着冻僵的手指吹了口气。

- [wʌt] [ə; ei] [wɪnd][ðer; ðər][ɪz] [aʊtˈsaɪd] , [sɜ:r] , - [hi;; hi] [sed] ,
' What a wind there is outside , sir , ' he said ,
- 什么 一个 风 那里 是 外部 , 先生 , - 他 说 ,
“先生，外面风真大啊！”他说道。

[ˈskwɑ:tɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:lz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] [dɔ:r] .
squatting on his heels in front of the oven door .
蹲姿 在 他的 高跟鞋 在 正面 的 这 烤箱 门 .

他蹲在烤箱门前，用脚后跟支撑着身体。

- [wi;; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; ei] [gʊd] [ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [stoʊv] .
' We must make a good fire in the stove .
- 我们 必须 制作 一个 好的 火 在 这 火炉 .

我们必须把炉子里的火生好。

[wɪl] [ju;; jʊ] [gɪv] [emˈi:] [ə; ei] [mætʃ] , [pli:z] ? -
Will you give me a match , please ? ' .
将要 你 给 我 一个 匹配 , 请 ? -

请给我一枚火柴好吗？

- [aɪˈti:] [mi:nz] [wi;; wi] [ʃænt] [hæv; həv][ə; ei] [tʃæns] [æt; ət][ðə; ði] [heəz] [tu;; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [eɪ] ?
' It means we shan't have a chance at the hares to - morrow , eh ?
- 它 方法 我们 不会 有 一个 机会 在 这 野兔 到 - 明天 , 嗯 ?

“这意味着我们明天没机会抓到野兔了，是吗？ ”

[wʌt] [du:][ju;; jʊ] [θɪŋk] , - ? -
What do you think , Yarmola ? ' .
什么 做 你 思考 , - ? -

亚尔莫拉，你怎么看？

- [noʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən]
' No Out of the question
- 不 出去 的 这 问题

不.....绝对不可能.....

[du:][ju;; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [ˈsnoʊstɔ:rm] ?
Do you hear the snowstorm ?
做 你 听到 这 暴风雪 ?

你听到暴风雪的声音了吗？

[ðə; ði] [heəz] [laɪ] [stɪl] — [noʊ] [saʊnd]
The hares lie still — no sound
这 野兔 说谎 仍然 — 不 声音

野兔们一动不动地躺着——没有一丝声音.....

[ju;; jʊ][wəʊnt] [si:] [ə; ei][ˈsɪŋg(ə)l] [træk] [tu;; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
You won't see a single track to - morrow .
你 惯于 看 一个 单身的 追踪 到 - 明天 .

明天你一条铁轨都看不到。

- [feɪt] [hæd; həd] [θroʊn] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [sɪks] [mʌnθs] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [dʌl] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn]
- **Fate had thrown me for a whole six months into a dull little village in**
- 命运 有 抛掷 我 为了 一个 所有的 六 几个月 进入 一个 乏味的 小的 村庄 在
-
-
Volhymnia ,

“命运让我整整六个月都待在沃利姆尼亚一个沉闷的小村庄里。”

[ɑːn][ðə; ðɪ][ˈbɔːrdər][ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [ˈhʌntɪŋ] [wʌz; wəz][maɪ][soʊl][ˌɑːkjuːpeɪ(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈlaɪt]
on the border of Polyessie , and hunting was my sole occupation and delight
在 这 边界 的 - , 和 打猎 曾是 我的 唯一 职业 和 喜
.
:
:

我住在波列西耶边境，狩猎是我唯一的职业和乐趣。

[aɪ] [kənˈfes] [ðæt][æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [ˌem ˈiː] ,
I confess that at the time when the business in the village was offered me ,
我 承认 那 在 这 时间 什么时候 这 商业 在 这 村庄 曾是 提供 我 ,
.
.
.
我承认，当初有人邀请我接手村里的生意时，

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [fiːl] [soʊ] [ɪnˈtɑːlərəbli] [dʌl] .
I had no idea that I should feel so intolerably dull .
我 有 不 主意 那 我 应该 感觉 所以 无法容忍地 乏味的 .

我完全没想到自己会感到如此难以忍受的乏味。

[aɪ] [went] [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
I went even with joy .
我 去 甚至 和 喜悦 .

我甚至带着喜悦去了。

- - . . . [ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [plɛs] . . . [ðə; ðɪ] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] . . . [ˈsɪmp(ə)l] [weɪz] . . .
- **Polyessie . . . a remote place . . . the bosom of Nature . . . simple ways . . .**
- - . . . 一个 偏僻的 地方 . . . 这 怀 的 自然 . . . 简单的 方式 . . .
[ˈprɪmətɪv] [ˈneɪtʃəz] ,
primitive natures ,
原始 自然 ,
“波利耶西……一个偏远的地方……大自然的怀抱……简朴的生活方式……原始的自然风光，

- I130
- **I130**
- I130

I130

[θɔːt] [æz; əz][aɪ][sæt][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈreɪlweɪ] [ˈkæərɪdʒ] , - [kəmˈpliːtli] [ʌnfəˈmɪliər] [ˈpiːp(ə)l] ,
thought as I sat in the railway carriage , ' completely unfamiliar people ,
想法 作为 我 卫星 在 这 铁路 运输 , - 完全地 陌生 人们 ,
我坐在火车车厢里想：“完全陌生的人。”

[wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [ˈkʌstəmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɜːriəs] [ˈlæŋɡwɪdʒ] . . . [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə]
with strange customs and a curious language . . . and there are sure to
和 奇怪的 海关 和 一个 好奇的 语言 . . . 和 那里 是 当然 到
[biː; bi][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənʒ][ʌv; əv][roʊˈmæntɪk][ˈledʒəndz] ,
be thousands of romantic legends ,
是 数千 的 浪漫的 传说 ,
那里有奇特的风俗和古怪的语言……而且肯定流传着成千上万个浪漫的传说。

[trəˈdɪʃnz] , [ænd; ənd] [ˈsɔŋz] !
traditions , and songs !
传统 , 和 歌曲 !

传统和歌曲！

- [æ̃t; ət] [ðæt] [tɑ̃m] — [sɪns] [aɪ][hæ̃v; hə̃v][tuː; tə] [kənˈfes] ,
' **At that time — since I have to confess** ,
- 在 那 时间 — 自从 我 有 到 承认 ,
“当时——因为我不得不承认，

[aɪ] [meɪ] [æ̃z; ə̃z] [wel] [kənˈfes] ['evriθɪŋ] — [aɪ][hæ̃d; hə̃d] [ɔːlˈredi] [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ] [ˈstɔːrɪ] [wɪð; wɪθ] [tuː]
I may as well confess everything — I had already published a story with two
我 可能 作为 出色地 承认 一切 — 我 有 已经 已发布 一个 故事 和 二
[ˈməːdə̃z] [ænd; ə̃nd][wʌn][ˈsuːɪsaɪd][ɪn][æ̃n; ə̃n] [ʌnˈnoʊn] [ˈnuːzpeɪpər] ,
murders and one suicide in an unknown newspaper ,
谋杀案 和 — 自杀 在 一个 未知 报纸 ,
我干脆把一切都坦白吧——我之前已经在一家不知名的报纸上发表过一篇报道， 里面讲了两起谋杀案和一起自杀案。

[ænd; ə̃nd][aɪ] [nuː] [θiːəˈretɪkli] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wə̃z][ˈjuːsf(ə)] [fɔːr; fər] [ˈraɪtə̃z] [tuː; tə] [ə̃bˈzɜːrv] [ˈkʌstəmz] .
and I knew theoretically that it was useful for writers to observe customs .
和 我 知道 理论上 那 它 曾是 有用 为了 作家 到 观察 海关 .
理论上我知道，作家遵守习俗是有益的。

[bʌt; bət] — [ˈiːðər] [ðə; ði] [ˈpesnts] [ʌv; ə̃v] - [wɜːr; wər] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələ̃rli]
But — either the peasants of Perebrod were distinguished by a particularly
但 — 任何一个 这 农民 的 - 是 杰出的 经过 一个 特别
[ˈɑːbstɪnət] [ʌnkəˈmjuːnɪkeɪtɪvnəs] ,
obstinate uncommunicativeness ,
顽固 不善沟通 ,
但是——要么是佩雷布罗德的农民特别固执地不爱说话，

[ɔːr][aɪ][maɪˈself][dɪd][nɔːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [ðem; ðəm] — [maɪ] [rɪˈleɪnɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
or I myself did not know how to approach them — my relations with them
或者 我 我 做过 不是 知道 如何 到 方法 他们 — 我的 关系 和 他们
[went] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [em ˈiː][ə; eɪ] [maɪ] [ɔːf] [ðeɪ] [tʊk] [ɔːf] [ðer; ðər][kæps] ,
went no further than that when they saw me a mile off they took off their caps ,
去 不 更远 比 那 什么时候 他们 锯 我 一个 英里 离开 他们 采取 离开 他们的 帽子 ,
或许我自己也不知道该如何接近他们——我和他们的关系仅限于一英里外他们看到我时会脱帽致意。

[ænd; ə̃nd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [əˌɔːŋˈsaɪd] [sed] [ˈstɜːrnlɪ] , - [gɑːd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , - [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [miːn] -
and when they came alongside said sternly , ' **God with you** , ' **which should mean** ' -
和 什么时候 他们 来了 旁边 说 严厉地 , - 上帝 和 你 , - 哪个 应该 意思是 -
[gɑːd][help] [juː; jʊ] .
God help you .
上帝 帮助 你 .
当他们走到岸边时，严厉地说：“上帝与你同在”，意思是“上帝帮助你”。

- [ænd; ə̃nd] [wen] [aɪ] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðeɪ] [lʊkt]
' **And when I attempted to enter into conversation with them they looked**
- 和 什么时候 我 尝试过 到 进入 进入 对话 和 他们 他们 看起来
[æt; ət][em ˈiː][ɪn] [brɪˈwɪldərmə̃nt] ,
at me in bewilderment ,
在 我 在 困惑 ,
当我试图与他们交谈时，他们一脸困惑地看着我。

[rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [ˈkwɛstʃə̃nz] ,
refused to understand the simplest questions ,
拒绝 到 理解 这 最简单的 问题 ,
拒绝理解最简单的问题，

[ænd; ə̃nd] [traɪd] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə] [kɪs] [maɪ][hændz] — [ə; eɪ][ˈhæbɪt] [ðæt] [hæ̃z; hə̃z] [səˈvaɪvd]
and tried all the while to kiss my hands — a habit that has survived
和 尝试 全部 这 尽管 到 吻 我的 双手 — 一个 习惯 那 有 幸存下来
[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈpɔːlɪʃ] [ˈsɜːrfdəm] .
from their Polish serfdom .
从 他们的 抛光 农奴制 .
他们一直试图亲吻我的手——这是他们波兰农奴时期保留下来的习惯。

[aɪ] [ri:d] [ɔ:l][ðə; ði] [bʊks] [aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][em 'i:] ['veri] [su:n] .
I read all the books I had with me very soon .
我 读 全部 这 图书 我 有 和 我 非常 很快 .

我很快就把随身携带的书都读完了。

[aʊt] [ʌv; əv] ['bɔ:rdəm] — [ðʊʊ] [æt; ət][fɜ:rst][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] — [aɪ] [meɪd]
Out of boredom — though at first it seemed to me very unpleasant — I made
出去 的 无聊 — 尽管 在 第一的 它 似乎 到 我 非常 令人不快的 — 我 制成

[æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə][get][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði]['loʊk(ə)] - [ɪntə'lektʃʊəlz] ,
an attempt to get to know the local ' intellectuals ,
一个 试图 到 得到 到 知道 这 当地的 - 知识分子 ,

出于无聊——尽管起初我觉得这很不愉快——我尝试去结识当地的“知识分子”。

- [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [pri:st] [hu:] [lɪvd] [fɪfti:n] [vɜ:rst] [ə'wei] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ˈɔ:rgənɪst] [hu:] [lɪvd]
a Catholic priest who lived fifteen versts away , the gentleman organist who lived
- 一个 天主教 牧师 WHO 居住地 十五 维尔茨 离开 , 这 绅士 管风琴师 WHO 居住地
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

一位住在十五俄里外的天主教神父，以及与他同住的绅士管风琴师，

[ðə; ði]['loʊk(ə)] [pə'li:s] - ['sɑ:rdʒənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪlɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbəriŋ] [ɪ'steɪt] , [ə; eɪ]
the local police - sergeant , and the bailiff of the neighbouring estate , a
这 当地的 警察 - 军士 , 和 这 法警 的 这 邻接 财产 , 一个
[rɪ'taɪərd][nɑ:n] - [kə'mɪʃnd] ['ɑ:fɪsər] .
retired non - commissioned officer .
退休 非 - 委托 官 .

当地警长，以及邻近庄园的管家，一位退休的士官。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
But nothing came of it .
但 没有什么 来了 的 它 .

但最终什么也没发生。

[ðen] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][maɪ'self][wɪð; wɪθ] doctoring131
Then I tried to occupy myself with doctoring131
然后 我 尝试 到 占据 我 和 doctoring131

然后我试着让自己忙于做医生131

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] - .
the inhabitants of Perebrod .
这 居民 的 - .

佩雷布罗德的居民。

[aɪ][hæd; həd][æt; ət][maɪ][dɪ'spoʊz(ə)]['kæstər] - [ɔɪ] , [kɑ:r'bɑ:lɪk]['æsaɪd] , [bə'ræsaɪk] , [ænd; ənd][aɪədaɪn] .
I had at my disposal castor - oil , carbolic acid , boracic , and iodine .
我 有 在 我的 处理 蓖麻 - 油 , 石炭酸 酸 , 硼酸 , 和 碘 .

我手头有蓖麻油、石炭酸、硼酸和碘。

[bʌt; bət] [hɪr] , [br'saɪdz] [ðə; ði] ['skæntɪnɪs] [ʌv; əv][maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] ,
But here , besides the scantiness of my knowledge ,
但 这里 , 除了 这 稀少 的 我的 知识 ,

但是，除了我知识的匮乏之外，

[aɪ] [keɪm] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [kəm'pli:t] [ɪm,pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][daɪəg'nəʊsɪs] ,
I came up against the complete impossibility of making a diagnosis ,
我 来了 向上 反对 这 完全的 不可能 的 制作 一个 诊断 ,

我遇到了完全无法做出诊断的情况。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ɔːl] ['peɪʃnts] [wɜːr; wəɹ][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] : - [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][peɪn]
because the symptoms of all patients were exactly the same : ' I've got a pain
因为 这 症状 的 全部 患者 是 确切地 这 相同的 : - 我已经 得到 一个 疼痛
[ɪn'saɪd] ,
inside ,
里面 ,

因为所有患者的症状都完全相同：“我感觉体内疼痛，

- [ænd; ɛnd] - [aɪ][kɑːnt] [teɪk] [baɪt][nɔːr][sʌp] .
' and ' I can't take bite nor sup .
- 和 - 我 不能 拿 咬 也不 上 .

' 和 '我既不能咬一口也不能喝。

- [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [æən; ən][oʊld] ['wʊmən] [kʌmz] [tuː; tə][em 'iː] .
' For instance an old woman comes to me .
- 为了 实例 一个 老的 女士 来 到 我 .

例如，一位老妇人来找我。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbd] [lʊk] [ʃiː; ʃi] [waɪps] [hɜːr; hər][noʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrfɪŋgər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [raɪt]
With a disturbed look she wipes her nose with the forefinger of her right
和 一个 不安 看 她 湿巾 她 鼻子 和 这 食指 的 她 正确的
[hænd] .
hand .
手 .

她神色不安地用右手食指擦了擦鼻子。

[aɪ] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [braʊn] [skɪn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [egz]
I catch a glimpse of her brown skin as she takes a couple of eggs
我 抓住 一个 一瞥 的 她 棕色的 皮肤 作为 她 需要 一个 夫妻 的 鸡蛋
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bʊzəm] ,
from her bosom ,
从 她 怀 ,

她从胸前取出几个鸡蛋时，我瞥见了她棕色的皮肤。

[ænd; ɛnd] [pʊts] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
and puts them on the table .
和 放置 他们 在 这 桌子 .

然后把它们放在桌子上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [siːz] [maɪ][hændz][ɪn][ɔːrdər][tuː; tə][plænt][ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn][ðem; ðəm] .
Then she begins to seize my hands in order to plant a kiss on them .
然后 她 开始 到 抢占 我的 双手 在 命令 到 植物 一个 吻 在 他们 .
然后她开始抓住我的手，并在上面印下一个吻。

[aɪ][haɪd][ðem; ðəm][ænd; ɛnd] [pər'sweɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] : - [kʌm] , ['græni] . . . [dəʊnt]
I hide them and persuade the old woman : ' Come , granny . . . don't
我 隐藏 他们 和 说服 这 老的 女士 : - 来 , 奶奶 不
我把它藏起来，然后劝说老太太：“来吧，奶奶.....别.....”

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [priːst]
I'm not a priest
我是 不是 一个 牧师
我不是神父.....

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt]
I have no right
我 有 不 正确的
我没有权利.....

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? -
What's the matter with you ? ' .
是什么 这 事情 和 你 ? -
你怎么了？

- [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ][pɛɪn][ɪn][ðə; ðɪ][,ɪn'saɪd] , [sɜ:r] ; [dʒʌst] [raɪt] [,ɪn'saɪd] ,
' **I've got a pain in the inside , sir ; just right inside ,**
- 我已经 得到 一个 疼痛 在 这 里面 , 先生 ; 只是 正确的 里面 ,
“先生,我肚子里面疼,就在里面疼。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kɑ:nt] [teɪk] [nɔ:r][baɪt][nɔ:r] [sʌp] . -
so that I can't take nor bite nor sup . '
所以 那 我 不能 拿 也不 咬 也不 上 . -
所以我既不能拿,也不能咬,也不能喝。

- [hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd][,aɪ 'ti:] [lɔ:ŋ] ? -
' **Have you had it long ? '**
- 有 你 有 它 长的 ? -
你拥有它很久了吗?

- [haʊ] [du:][aɪ] [noʊ] ?
' **How do I know ?**
- 如何 做 我 知道 ?
我怎么知道?

- [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] .
' **she answers with a question .**
- 她 答案 和 一个 问题 .
她以一个问题作答。

- [,aɪ 'ti:][dʒʌst] [bɜ:rn] , [bɜ:rn] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [waɪl] .
' **It just burns , burns all the while .**
- 它 只是 烧伤 , 烧伤 全部 这 尽管 .
它一直在燃烧,不停地燃烧。

[nɑ:t][ə; eɪ][baɪt] , [nɔ:r][ə; eɪ] [sʌp] .
Not a bite , nor a sup .
不是 一个 咬 , 也不 一个 上 .
一口也不吃,一口也不喝。

- [haʊ'evər] [mʌtʃ] [aɪ][traɪ] , [aɪ][kæn; kən][get][noʊ] [mɔ:r] ['defɪnət] ['sɪmptəmz] .
' **However much I try , I can get no more definite symptoms .**
- 然而 很多 我 尝试 , 我 能 得到 不 更多的 定 症状 .
“无论我怎么努力,都无法出现更明确的症状。”

- [dəʊnt][ju:; jʊ] ['wɜ:ri] , - [ðə; ðɪ][nɑ:n] . - [kɑ:m] . ['beɪlɪf] [wʌnz] [sed] [tu:; tə][,em 'i:] .
' **Don't you worry , ' the non . - com . bailiff once said to me .**
- 不 你 担心 , - 这 非 . - com . 法警 一次 说 到 我 .
“别担心,”那位非商业性质的法警曾经对我说。

- [ðeɪl] [kjʊr] [ðəm'selvz] .
' **They'll cure themselves .**
- 他们会 治愈 他们自己 .
他们会自愈的。

['ɪtɪ] [draɪ][ɑ:n][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ][dɔ:g] .
It'll dry on them like a dog .
它将 干燥 在 他们 喜欢 一个 狗 .
它会像狗一样在他们身上干掉。

[aɪ][beg][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊt] [aɪ][ju:z] ['oʊnli][wʌn] ['medɪs(ə)n] — [sæl] - ['vɔ:lət(ə)l] .
I beg you to note I use only one medicine — sal - volatile .
我 求 你 到 笔记 我 使用 仅有的 — 药品 — 盐 - 易挥发的 .
请您注意,我只使用一种药物——盐挥发物。

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [kʌmz] [tu:; tə][,em 'i:] .
A peasant comes to me .
一个 农民 来 到 我 .
一个农民来找我。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ”
“ **What's the matter ?** ”
“ 是什么 这 事情 ? ”

“怎么了？ ”

“ [aɪm] [ɪl] , ” [sez] [hi:; hi] .
“ **I'm ill ,** ” **says he** .
“ 我是 患病的 , ” 说道 他 .

“我病了,”他说。

[aɪ][dʒʌst] [rʌn] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv][sæl] - ['vɑ:lət(ə)l] .
I just run off for the bottle of sal - volatile .
我 只是 跑步 离开 为了 这 瓶子 的 盐 - 易挥发的 .

我赶紧跑去拿那瓶盐挥发剂。

“ [snɪf] ! ” . . .
“ **Sniff !** ” . . .
“ 嗅 ! ” . . .

“嗅！ ”.....

[hi:; hi] [snɪfs]
he sniffs
他 嗅嗅

他嗅了嗅.....

“ Sniff132
“ **Sniff132**
“ Sniff132

“Sniff132

[ə'ven] . . . [gʊʊ][ɑ:n] !
again . . . go on !
再次 . . . 去 在 !

再来一次.....继续！

“ [hi:; hi] [snɪfs] [ə'ven] .
“ **He sniffs again** .
“ 他 嗅嗅 再次 .

他又嗅了嗅。

“ [fi:l] ['betər] ? ”
“ **Feel better ?** ”
“ 感觉 更好的 ? ”

“感觉好些了吗？ ”

“ [aɪ][du:] [si:m] [tu:; tə] [fi:l] ['betər] . ”
“ **I do seem to feel better** . ”
“ 我 做 似乎 到 感觉 更好的 . ”

“我感觉好多了。”

“ [wel] , [ðen] , [bi:; bi][ɔ:f] , [ænd; ənd][gɑ:d][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . ”
“ **Well , then , be off , and God be with you** . ”
“ 出色地 , 然后 , 是 离开 , 和 上帝 是 和 你 . ”

“那么，你就走吧，愿上帝保佑你。”

- [br'saɪdz] [aɪ][dɪd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [laɪk] [ðə; ði] ['kɪsɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][hændz] .
' Besides I did not at all like the kissing of my hands .
- 除了 我 做过 不是 在 全部 喜欢 这 接吻 的 我的 双手 .

此外，我一点也不喜欢别人亲吻我的手。

([sʌm; səm][dʒʌst] [fel] [æt; ət][maɪ] [fi:t] [ænd; ənd][dɪd][ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tu:; tə] [kɪs] [maɪ] [bu:ts] .)
(**Some just fell at my feet and did all they could to kiss my boots** .)
(一些 只是 跌倒 在 我的 脚 和 做过 全部 他们 可以 到 吻 我的 靴子 .)

(有些人直接跪倒在我脚下，竭尽全力亲吻我的靴子。)

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [baɪ] [eni] [mi:nz] [ðə; ði][ɪˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈɡreɪt(ə)l] [hɑːrt] , [bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ]
For it wasn't by any means the emotion of a grateful heart , but simply a
为了 它 不是 经过 任何 方法 这 情感 的 一个 感激的 心 , 但 简单地 一个
[ˈloʊðsəm] [ˈhæbɪt] ,
loathsome habit ,
令人厌恶的 习惯 ,

因为这绝不是一颗感恩之心的情感，而仅仅是一种令人厌恶的习惯。

[ˈruːtɪd] [ɪn][ðəm; ðəm][baɪ] [ˈsentʃəriz] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] [ænd; ənd][bruːˈtæləti] .
rooted in them by centuries of slavery and brutality .
根 在 他们 经过 几个世纪 的 奴隶制 和 残酷 .

几个世纪的奴役和暴行深深地烙印在他们的心中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《生命之河》及其他故事(The River of Life, and Other Stories)

第7/12页

[ænd; ʌnd][aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði][nɑ:n] . - [kɑ:m] . ['beɪlɪf] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [pə'li:s] -

And I could only wonder at the non . - com . bailiff and the police .
和 我 可以 仅有的 想知道 在 这 非 . - com . 法警 和 这 警察 .

['sɑ:rdʒənt] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][ɪmpər'tɜ:bəb(ə)l][ˈgrævətɪ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʌvd] [ðer; ðər]

sergeant when I saw the imperturbable gravity with which they shoved their
军士 什么时候 我 锯 这 沉着冷静 重力 和 哪个 他们 推搡 他们的

[ɪ'nɔ:rməs] [red] [hændz][tu:; tə][ðə; ði] ['pesnts] - [lɪps]

enormous red hands to the peasants ' lips
巨大的 红色的 双手 到 这 农民 - 嘴唇

当我看到那位非商业性质的法警和警长面无表情地将他们巨大的红手伸到农民的嘴唇上时，我只能感到惊奇.....

['oʊnli] ['hʌntɪŋ] [wʌz; wəz][left] .

Only hunting was left .
仅有的 打猎 曾是 左边 .

只剩下狩猎了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˈdʒænjueɪ] [keɪm] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] ['weðər] [ðæt] ['i:v(ə)n] ['hʌntɪŋ]

But with the end of January came such terrible weather that even hunting
但 和 这 结尾 的 一月 来了 这样的 糟糕的 天气 那 甚至 打猎

[wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

was impossible .
曾是 不可能的 .

但到了1月底，天气变得极其恶劣，甚至连狩猎都无法进行。

['evri] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [wɪnd] ,

Every day there was an awful wind ,
每一个 天 那里 曾是 一个 可怕 风 ,

每天都刮着可怕的风。

[ænd; ʌnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ][hɑ:rd] ['aɪsɪ] [krʌst] [fɔ:rmɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [snəʊ] ,

and during the night a hard icy crust formed on the snow ,
和 期间 这 夜晚 一个 难的 冰冷的 地壳 形成 在 这 雪 ,

夜间，雪地上形成了一层坚硬的冰壳。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [heəz] [kʊd; kəd][rʌŋ] [wɪ'ðəʊt] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [treɪs] .

on which the hares could run without leaving a trace .
在 哪个 这 野兔 可以 跑步 没有 离开 一个 痕迹 .

野兔可以在上面奔跑而不留下任何痕迹。

[æz; əz][aɪ][sæt] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [wɪnd] , [aɪ] [felt] ['terəbli] [sæd] ,

As I sat shut up in the house listening to the howling wind , I felt terribly sad ,
作为 我 卫星 关闭 向上 在 这 房子 聆听 到 这 嚎叫 风 , 我 毛毡 可怕 伤心 ,

我独自坐在屋里，听着呼啸的风声，感到无比悲伤。

[ænd; ʌnd][aɪ] ['i:gərli] [si:zd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [dɪ'strækʃ(ə)n] [æz; əz] ['ti:tʃɪŋ] - [ðə; ði]

and I eagerly seized such an innocent distraction as teaching Yarmola the
和 我 急切地 查获 这样的 一个 清白的 分心 作为 教学 - 这

['geɪmkɪ:pər] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ʌnd] [raɪt] .

gamekeeper to read and write .
猎场管理员 到 读 和 写 .

于是，我欣然接受了这样一个无伤大雅的消遣，那就是教看守亚尔莫拉读书写字。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [kwɔɪt] ['kʊrɪəsli] .

It came about quite curiously .
它 来了 关于 相当 奇怪的是 .

这件事的发生颇为蹊跷。

[wʌns] [aɪ][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [felt] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd]
Once I was writing a letter , when suddenly I felt that some one was behind
一次 我 曾是 写作 一个 信 , 什么时候 突然 我 毛毡 那 一些 一 曾是 在后面
[em 'i:] .
me .
我 .

有一次我正在写信，突然感觉有人在我身后。

['tɜːrniŋ] [raʊnd] [aɪ] [sɔː] - , [huː] [hæd; həd] [ə'prəʊtʃt] ['nɔɪzləsli] , [æz; əz][hɪz; ɪz][hæbɪt]
Turning round I saw Yarmola , who had approached noiselessly , as his habit
转弯 圆形的 我 锯 - , WHO 有 接近 无声 , 作为 他的 习惯
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

我转过身，看到亚尔莫拉像往常一样悄无声息地走了过来。

[ɪn][hɪz; ɪz][sɔːft][bəst] [ʃuːz] .
in his soft bast shoes .
在 他的 柔软的 巴斯特 鞋 .

他穿着柔软的麻布鞋。

- [wʌt] [di:] - [juː; jʊ][wɑːnt] , - ?
' What d ' you want , Yarmola ?
- 什么 d - 你 想 , - ?

你想干什么，亚尔莫拉？

- [aɪ] [æskt] .
' I asked .
- 我 问 .

我问了。

- [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['lʊkɪŋ] [haʊ] [juː; jʊ] [raɪt] .
' I was only looking how you write .
- 我 曾是 仅有的 寻找 如何 你 写 .

我只是在观察你的写作方式。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd]
I wish I could : : : :
我 希望 我 可以

我希望我能....

[noʊ] , [noʊ] . . . [nɑːt] [laɪk] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [bɪ'gæən] ['heɪstɪli] , ['siːɪŋ] [em 'i:] [smaɪl] .
No , no . . . not like you , ' he began hastily , seeing me smile .
不 , 不 . . . 不是 喜欢 你 , - 他 开始 草草 , 看到 我 微笑 .

“不，不.....不像你，”他看到我微笑，连忙说道。

- [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [maɪ] [neɪm] . - -
' I only wish I could write my name . ' 133
- 我 仅有的 希望 我 可以 写 我的 姓名 . - -

“我只希望我能写出我的名字。”133

- [waɪ] [duː;][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðæt] ?
' Why do you want to do that ?
- 为什么 做 你 想 到 做 那 ?

你为什么要这样做？

- [aɪ][wʌz; wəz] [səp'praɪzd] .
' I was surprised .
- 我 曾是 惊讶 .

我很惊讶。

([aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] - [ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈpuːrɪst]
(**It must be remembered that Yarmola is supposed to be the poorest**
(它 必须 是 记得 那 - 是 据称 到 是 这 最贫困
[ænd; ənd][ˈleɪzɪst] [ˈpez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] - .
and laziest peasant in the whole of Perebrod .
和 最懒惰的 农民 在 这 所有的 的 - .

(必须记住，亚尔莫拉是整个佩雷布罗德最穷、最懒惰的农民。)

[hɪz; ɪz][ˈweɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˈɜːrɪŋz] [goʊ][ɪn] [drɪŋk] .
His wages and earnings go in drink .
他的 工资 和 收益 去 在 喝 .

他的工资和收入都用来喝酒了。

[ðer; ðər] [ˈɪznt] [sʌtʃ] [əˈnʌðər] [ˈskerkrəʊ] [ˈiːv(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈləʊk(ə)] [ˈɑːksn] .
There isn't such another scarecrow even among the local oxen .
那里 不是 这样的 其他 稻草人 甚至 之中 这 当地的 牛 .

就连当地的牛群中也没有第二个这样的稻草人。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][læst][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][faɪnd] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd]
I thought that he would have been the last person to find reading and
我 想法 那 他 会 有 到过 这 最后的 人 到 寻找 阅读 和
[ˈraɪtɪŋ] [ˈnesəsəri] .)
writing necessary .)
写作 必要的 .)

我原以为他是最不可能觉得读写是必要的人。)

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [əˈgen] , [ˈdaʊtfəli] :
I asked him again , doubtfully :
我 问 他 再次 , 怀疑地 :

我带着疑惑又问了他一遍：

- [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [jʊr; jər] [neɪm] [fɔːr; fər] ? -
' What do you want to know how to write your name for ? '
- 什么 做 你 想 到 知道 如何 到 写 你的 姓名 为了 ? -

你想学习怎么写你的名字？

- [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [aɪˈtiː][stændz] , [sɜːr] .
' You see how it stands , sir .
- 你 看 如何 它 站立 , 先生 .

先生，您看，情况就是这样。

- - [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈsɔːftnəs] .
' Yarmola answered with extraordinary softness .
- - 回答 和 非凡的 柔软 .

亚尔莫拉的回答异常温柔。

- [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [mæn] [huː] [kæn; kən] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
' There isn't a single man who can read and write in the village .
- 那里 不是 一个 单身的 男人 WHO 能 读 和 写 在 这 村庄 .

“村里没有一个男人识字。”

[wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈpeɪpər][tuː; tə][biː; bi] [saɪnd] [ɔːr][sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði]
When there's a paper to be signed or some business to be done on the
什么时候 有 一个 纸 到 是 签名 或者 一些 商业 到 是 完毕 在 这
[ˈkaʊns(ə)] [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] . . .
council or anything . . .
理事会 或者 任何事物 . . .

当需要签署文件、处理理事会事务或其他任何事情时.....

[ˈnəʊbəːdi][kæn; kən]
nobody can
无人 能

谁都做不到.....

[ðə; ði] ['meɪər] ['oʊnli] [pʊts] [ðə; ði] [si:l] ; [bʌt; bət][hi;; hi] ['dʌznt] [noʊ] [wɒts] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] .
The mayor only puts the seal ; but he doesn't know what's in the paper .
这 市长 仅有的 放置 这 海豹 ; 但 他 不 知道 是什么 在 这 纸 .
市长只是盖章而已，但他并不知道文件里的内容。
[aɪ 'ti:] [wɒd] [bi;; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər]['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][kʊd; kəd] [raɪt] [hɪz; ɪz]
It would be a good thing for everybody if one of us could write his
它 会 是 一个 好的 事物 为了 大家 如果 一 的 我们 可以 写 他的
[neɪm] .
name .
姓名 .

如果我们当中有人能写出他的名字，那对大家都有好处。
- - [sə'lısɪtu:d] — - , [ə; eɪ] [noʊn] ['pʊtʃər] , [æn; ən]['aɪd(ə)l]['vægəbʌ:nd] ,
Yarmola's solicitude — Yarmola , a known poacher , an idle vagabond ,
- - 关怀 — - , 一个 已知 偷猎者 , 一个 闲置的 流浪汉 ,
“亚尔莫拉的关心——亚尔莫拉，一个臭名昭著的偷猎者，一个游手好闲的流浪汉，
[hu:z] [ə'pɪnjən] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['kaʊns(ə)l] [wɒd] ['nevər] [dri:m] [ʌv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] — [ðɪs] [sə'lısɪtu:d]
whose opinion the village council would never dream of considering — this solicitude
谁 观点 这 村庄 理事会 会 绝不 梦 的 考虑 — 这 关怀
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] ['sʌmhəʊ] [mu:vd] [em 'i:] .
of his for the public interest of his native village somehow moved me .
的 他的 为了 这 民众 兴趣 的 他的 本国的 村庄 不知何故 已搬 我 .
村委会想都不敢想他的意见——他对家乡公共利益的这种关心，不知怎的感动了我。

[aɪ] ['ɔ:fərd] [tu;; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]['lesnz; 'lesənz][maɪ'self] .
I offered to give him lessons myself .
我 提供 到 给 他 课程 我 .
我主动提出亲自教他。
[wʌt] [ə; eɪ][dʒɑ:b][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] — [maɪ] [ə'tempt] [tu;; tə] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] !
What a job it was — my attempt to teach him to read and write !
什么 一个 工作 它 曾是 — 我的 试图 到 教 他 到 读 和 写 !
教他读书写字真是一项艰巨的任务！

- , [hu:] [nu:] [tu;; tə] [pər'fekʃ(ə)n] ['evri] [pæθ][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , ['ɔ:lmoʊst] ['evri] [tri:] ;
Yarmola , who knew to perfection every path in the forest , almost every tree ;
- , WHO 知道 到 完美 每一个 小路 在 这 森林 , 几乎 每一个 树 ;
亚尔莫拉对森林里的每一条小路、几乎每一棵树都了如指掌；
[hu:] [kʊd; kəd][faɪnd][hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [noʊ] ['mætər] [wer] [hi;; hi][wʌz; wəz] ;
who could find his whereabouts day and night , no matter where he was ;
WHO 可以 寻找 他的 下落 天 和 夜晚 , 不 事情 在哪里 他 曾是 ;
无论他身在何处，谁都能日夜找到他的下落；
[hu:] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [wʊlvz] , [heəz] ,
who could distinguish all the wolves , hares ,
WHO 可以 区分 全部 这 狼 , 野兔 ,
谁能分辨出所有的狼、野兔、

[ænd; ənd] [fɒksɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [baɪ][ðər; ðər] [spʊr] — [ðɪs] [seɪm] - [kʊd; kəd][nɑ:t]
and foxes of the neighbourhood by their spoor — this same Yarmola could not
和 狐狸 的 这 邻里 经过 他们的 痕迹 — 这 相同的 - 可以 不是
for134
for134
for134
还能通过狐狸的足迹辨认出附近的狐狸——这个亚尔莫拉人却无法做到134

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm][si:] [waɪ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['letərz] [em][ænd; ənd][ə; eɪ] [tə'geðər] [meɪk]
the life of him see why , for instance , the letters m and a together make
这 生活 的 他 看 为什么 , 为了 实例 , 这 信件 米 和 一个 一起 制作
[ma:] .
ma .
玛 .

在他的生活中，你会发现，例如，字母 m 和 a 合在一起就是 ma。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɑ:bləm][hi:; hi][ʃu:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [θɔ:t] ['peɪnfəli] [fɔ:r; fər][ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd]
In front of that problem he usually thought painfully for ten minutes and
在 正面 的 那 问题 他 通常 想法 痛苦地 为了 十 分钟 和
[mɔ:r] ,
more ,
更多的 ,
面对这个问题，他通常会痛苦地思考十分钟甚至更久。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [li:n] ['swɔ:rði] [fers] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['sʌŋkən] [blæk] [aɪz] ,
and his lean swarthy face with its sunken black eyes ,
和 他的 倾斜 黝黑的 脸 和 它是 凹陷 黑色的 眼睛 ,
他那瘦削黝黑的脸庞，还有那双深陷的黑眼睛，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pli:tli] [əb'zɔ:rbd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [stɪf] [blæk] [bɜ:d] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒenərəs]
which had been completely absorbed into a stiff black beard and a generous
哪个 有 到过 完全地 吸收 进入 一个 僵硬的 黑色的 胡须 和 一个 慷慨的
[mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
moustache ,
胡子 ,
完全被浓密的黑色胡须和厚重的八字胡所取代。

[bɪ'treɪd] [æn; ən] [ɪk'streməti] [ʌv; əv]['ment(ə)] [streɪn] .
betrayed an extremity of mental strain .
背叛 一个 末端 的 精神的 拉紧 .
显露出极度的精神压力。

- [kʌm] , - , [seɪ] [ma:] .
' Come , Yarmola , say ma .
- 来 , - , 说 玛 .
“来吧，亚尔莫拉，说妈妈。”

[dʒʌst] [seɪ] [ma:] ['sɪmplɪ] , - [aɪ] ['ɜ:dʒd] [hɪm; ɪm] .
Just say ma simply , ' I urged him .
只是 说 玛 简单地 , - 我 敦促 他 .
“你就简单地说‘妈’就行了，”我劝他。

- [dəunt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpər] .
' Don't look at the paper .
- 不 看 在 这 纸 .
不要看那份文件。

[lʊk] [æt; ət][em 'i:] , [soʊ] .
Look at me , so .
看 在 我 , 所以 .
看看我。

[naʊ] [seɪ] [ma:] .
Now say ma .
现在 说 玛 .
现在说“妈”。

- [wʊd] [ðen] [hi:v] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] , [pʊt][ðə; ði][hɔ:rn] - [bʊk] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
' Yarmola would then heave a deep sigh , put the horn - book on the table ,
- 会 然后 举 一个 深的 叹 , 放 这 喇叭 - 书 在 这 桌子 ,
亚尔莫拉随即深深叹了口气，把号角书放在桌子上。

[ænd; ʌnd] [ə'naʊns] [wið; wiθ][sæd] [di'tɜ:rmɪ'nei](ə)n] :
and announce with sad determination :
和 宣布 和 伤心 决心 :

并带着悲伤的决心宣布：

- [noʊ] , [aɪ][kɑ:nt] -
' No , I can't '
- 不 , 我 不能 -

“不，我不能.....”

- [waɪ] [kɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
' Why can't you ?
- 为什么 不能 你 ?

你为什么不能？

[its] [soʊ] ['i:zi] .
It's so easy .
它是 所以 简单的 .

这太简单了。

[dʒʌst] [seɪ] [mɑ:] ['sɪmpli] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] . -
Just say ma simply , just as I say it . '
只是 说 玛 简单地 , 只是 作为 我 说 它 . -

你就简单地叫我“妈”，就跟我说的一样。

- [noʊ] , [sɜ:r] , [aɪ] ['kænɑ:t] . . .
' No , sir , I cannot . . .
- 不 , 先生 , 我 不能 . . .

“不，先生，我不能.....”

[aɪv] [fər'gɑ:tn] .
I've forgotten .
我已经 被遗忘的 .

我忘了。

- [ɔ:l] [maɪ] ['meθədz] , [maɪ] [dɪ'vaɪsɪz] [ænd; ʌnd] [kəm'pærəsnz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['fætərd] [baɪ] [ðɪs]
' All my methods , my devices and comparisons were being shattered by this
- 全部 我的 方法 , 我的 设备 和 比较 是 存在 破碎 经过 这
['mɑ:nstrəs] [læk] [ʌv; əv] [ʌndər'stændɪŋ] .
monstrous lack of understanding .
滔天 缺少 的 理解 .

“我所有的方法、设备和比较都被这种可怕的无知彻底摧毁了。”

[bʌt; bət] - ['bɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] ['nɑ:lɪdʒ] [dɪd][nɑ:t] ['wi:kən] [æt; ət][ɔ:l] .
But Yarmola's longing for knowledge did not weaken at all .
但 - 渴望 为了 知识 做过 不是 削弱 在 全部 .

但亚尔莫拉对知识的渴望丝毫没有减弱。

- [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [raɪt] [maɪ] [neɪm] !
' If I could only write my name !
- 如果 我 可以 仅有的 写 我的 姓名 !

“如果我能写出我的名字就好了！ ”

- [bɛgd] [em 'i:] ['bæʃfəli] .
' Yarmola begged me bashfully .
- 乞求 我 害羞地 .

“亚尔莫拉羞涩地恳求我。”

- [aɪ][dəunt][wɑ:nt] ['eniθɪŋ] [els] .
' I don't want anything else .
- 我 不 想 任何事物 别的 .

我什么都不想要了。

[ˈoʊnli][maɪ] [neɪm] : - — [ðæts] [ɔ:l] .
Only my name : Yarmola Popruzhek — that's all .
仅有的 我的 姓名 : - - — 那就是 全部 :

我的名字只有两个：亚尔莫拉·波普鲁茹克——仅此而已。

- [wen] [aɪ] [ˈfaɪnəli] [əˈbændənd] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈti:tʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt]
' When I finally abandoned the idea of teaching him to read and write
- 什么时候 我 最后 弃 这 主意 的 教学 他 到 读 和 写
[ˈprɑ:pərli] ,
properly ,
适当地 ,

“当我最终放弃教他正确阅读和写作的想法时，

[aɪ][brɪˈɡæən][tu:; tə] [foʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tu:; tə][saɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [məˈkænɪkli] .
I began to show him how to sign his name mechanically .
我 开始 到 展示 他 如何 到 符号 他的 姓名 机械地 :

我开始教他如何机械地签名。

[tu:; tə][maɪ] [əˈmeɪzmənt] [ðɪs] [ˈmeθəd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈi:zi:st] [fɔ:r; fər] - ,
To my amazement this method seemed to be the easiest for Yarmola ,
到 我的 惊愕 这 方法 似乎 到 是 这 最容易 为了 - ,

令我惊讶的是，这种方法对亚尔莫拉来说似乎是最简单的。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tu:] [mʌnθs] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈveri] [ˈnɪrli] [ˈmæstərd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
and at the end of two months he had very nearly mastered his name .
和 在 这 结尾 的 二 几个月 他 有 非常 几乎 精通 他的 姓名 :

两个月后，他几乎已经完全掌握了自己的名字。

[æz; əz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈkrɪstʃən] [neɪm] [wi:; wi] had135
As for his Christian name we had135
作为 为了 他的 基督教 姓名 我们 had135

至于他的名字，我们有135个。

[dɪˈsaɪdɪd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][tæsk] [ˈɪziə] [baɪ] [ˈli:vɪŋ] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ɔ:l təˈgeðər] .
decided to make the task easier by leaving it out altogether .
决定 到 制作 这 任务 更轻松 经过 离开 它 出去 共 :

为了简化任务，决定干脆把它省略掉。

[ˈevri] [ˈi:vɪŋ] , [ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [stoʊvz] , - [ˈweɪtɪd] [ɑ:n] [ˈpeɪʃntli]
Every evening , after he had finished filling the stoves , Yarmola waited on patiently
每一个 晚上 , 后 他 有 完成的 填充 这 炉灶 , - 等待 在 耐心

[ʌnˈtɪl] [aɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] .
until I called him .
直到 我 称为 他 :

每天晚上，亚尔莫拉给炉子添满油后，都会耐心地等着我叫他。

- [wel] , - , [lets] [hæv; həv][ə; eɪ][goʊ][æt; ət][aɪ ˈti:] , - [aɪ] [wʊd] [seɪ] .
' Well , Yarmola , let's have a go at it , ' I would say .
- 出色地 , - , 我们来吧 有 一个 去 在 它 , - 我 会 说 :

“好吧，亚尔莫拉，让我们试试吧，”我会这样说。

[hi:; hi] [wʊd] [ˈsaɪdli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [li:n] [ɑ:n][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] ,
He would side up to the table , lean on it with his elbows ,
他 会 侧卧 向上 到 这 桌子 , 倾斜 在 它 和 他的 肘部 ,

他会侧身走到桌边，用手肘撑着桌子，

[θɹʌst] [hɪz; ɪz][pen] [θru:] [hɪz; ɪz] [blæk] , [ˈfrɪvld] , [stɪf] [ˈfɪŋgərz] , [ænd; ənd][æsk][em ˈi:] , [ˈreɪzɪŋ]
thrust his pen through his black , shrivelled , stiff fingers , and ask me , raising
推力 他的 笔 通过 他的 黑色的 , 干瘪 , 僵硬的 手指 , 和 问 我 , 提高

[hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] :
his eyebrows :
他的 眉毛 :

他把笔从他那黑色、干瘪、僵硬的手指间塞了出来，扬起眉毛问我：

- [jæl; jəl][aɪ] [raɪt] ? -
' **Shall I write ?** '
- 将 我 写 ？ -

我该写吗？

- [jes] , [raɪt] .
' **Yes , write .** '
- 是的 , 写 .

“是的，写。”

- [dru:] [ðə; ði][fɜ:rst] ['letər] [kwait] ['kɑ:nfɪdəntli] — P2 .
' **Yarmola drew the first letter quite confidently — P2 .** '
- 画 这 第一的 信 相当 自信地 — P2 .

亚尔莫拉很自信地画出了第一个字母——P2。

([ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] - [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][pəʊsts][ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɔ:s,bi:m] [ɑ:n][ta:p] . -)
(**This letter was called ' a couple of posts and a crossbeam on top . ')**)
(这 信 曾是 称为 - 一个 夫妻 的 帖子 和 一个 横梁 在 顶部 . -)

(这封信被称为“几根柱子和一根横梁”。)

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] ['kwestʃənɪŋli] .
Then he looked at me questioningly .
然后 他 看起来 在 我 质疑地 .

然后他疑惑地看着我。

[tu:'tu:][ðə; ði] ['rʌ(ə)n] [pi:][ɪz] [jeɪpt] - , [æz; əz][ɪn] [gri:k] .
2 The Russian P is shaped П , as in Greek .
2 这 俄语 P 是 形状 - , 作为 在 希腊语 .

2 俄语字母 P 的形状是 П，与希腊字母 P 的形状相同。

- [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][goʊ][ɑ:n] ['raɪtɪŋ] ?
' **Why don't you go on writing ?** '
- 为什么 不 你 去 在 写作 ？ -

你为什么不继续写作呢？

[hæv; həv][ju:; jʊ] [fər'gɑ:tn] ? -
Have you forgotten ? '
有 你 被遗忘的 ？ -

你忘了？

- [aɪv] [fər'gɑ:tn] .
' **I've forgotten .** '
- 我已经 被遗忘的 .

我忘了。

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['æŋgrəli] .
' **Yarmola shook his head angrily .** '
- 摇晃 他的 头 愤怒地 .

亚尔莫拉愤怒地摇了摇头。

- ['hevəns] , [wʌt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
' **Heavens , what a fellow you are !** '
- 天 , 什么 一个 同伴 你 是 ！

“天哪，你真是了了不起的人！ ”

[wel] , [meɪk] [ə; eɪ] [wi:l] . -
Well , make a wheel . '
出色地 , 制作 一个 车轮 . -

那就做一个轮子吧。

- [ɑ:] , [ə; eɪ] [wi:l] , [ə; eɪ] [wi:l] ! . . .
' **Ah , a wheel , a wheel ! . . .** '
- 啊 , 一个 车轮 , 一个 车轮 ！ . . .

“啊，轮子，轮子！”

[aɪ] [noʊ]
I know
我 知道

我知道....

- [tʃɪrd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈdɪlɪdʒəntli] [dru:] [æn; ən] [ɪˈlɒ:ŋgeɪtɪd] [ˈfɪgjər] [ɑ:n][ðə; ði][ˈpeɪpər] ,
' Yarmola cheered up , and diligently drew an elongated figure on the paper ,
- 欢呼 向上 , 和 勤勉地 画 一个 细长的 数字 在 这 纸 ,
阿尔莫拉振作起来, 认真地在纸上画了一个细长的图形。

[ɪn] [ˈaʊtlain] [ˈveri] [laɪk] [ðə; ði][ˈkæspɪən] [si:] .
in outline very like the Caspian Sea .
在 大纲 非常 喜欢 这 里海 海 .

轮廓很像里海。

[ˈæftər] [ðɪs] [ˈleɪbər] [hi;; hi][ədˈmaɪəd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
After this labour he admired the result in silence for some time ,
后 这 劳动 他 钦佩 这 结果 在 沉默 为了 一些 时间 ,
完成这项工作后, 他默默地欣赏了一会儿成果。

[ˈbendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [naʊ] [tu;; tə][ðə; ði] [left] , [ðen] [tu;; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [ˈskru:ɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]
bending his head now to the left , then to the right , and screwing up his
弯曲 他的 头 现在 到 这 左边 , 然后 到 这 正确的 , 和 拧螺丝 向上 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

他先是向左歪头, 然后向右歪头, 同时眯起了眼睛。

- [waɪ] [hæv; həv][ju;; jʊ] [stɑ:pt] [ðer; ðər] ?
' Why have you stopped there ?
- 为什么 有 你 停止 那里 ?

你为什么停在那里？

[goʊ][ɑ:n] . -
Go on . '
去 在 . -

继续。 '

- [weɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [sɜ:r] . . . [ˈprez(ə)ntli] . - -
' Wait a little , sir . . . presently . '
- 等待 一个 小的 , 先生 . . . 目前 . - - **136**

“请稍等片刻, 先生.....马上就来。”136

[hi;; hi] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [æskt] [ˈtɪmɪdli] :
He thought for a couple of minutes and then asked timidly :
他 想法 为了 一个 夫妻 的 分钟 和 然后 问 胆怯地 :
他想了几分钟, 然后怯生生地问道:

- [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][ˈfɜ:rst] ? -
' Same as the first ? '
- 相同的 作为 这 第一的 ? -

“和第一个一样吗? ”

- [raɪt] .
' Right .
- 正确的 .

'正确的。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
Just the same .
只是 这 相同的 .

还是一样。

- [soʊ][ˈlɪt(ə)] [baɪ][ˈlɪt(ə)] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] [ˈletər] - [keɪ] ,
' **So little by little we came to the last letter ' k** ,
- 所以 小的 经过 小的 我们 来了 到 这 最后的 信 - k ,
就这样，我们一点一点地来到了最后一个字母“k”。

- [wɪtʃ] [wiː; wi] [nuː] [æz; əz] - [ə; eɪ] [stɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkrʊkɪd] [twɪɡ] [ˈtɪltɪd] [ˈsaɪdweɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)]
' **which we knew as ' a stick with a crooked twig tilted sideways in the middle**
- 哪个 我们 知道 作为 - 一个 戳 和 一个 歪 枝条 斜 侧身 在 这 中间
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . -
of it . '
的 它 . -

我们知道它就是“一根中间有一根弯曲的树枝，树枝向一侧倾斜”。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [sɜːr] ?
' **What do you think , sir ?**
- 什么 做 你 思考 , 先生 ?
先生，您觉得怎么样？

- [wʊd] [seɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈæftər] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ]
' **Yarmola would say sometimes after finishing his work and looking at it with**
- 会 说 有时 后 精加工 他的 工作 和 寻找 在 它 和
[ɡreɪt] [praɪd] ;
great pride ;
伟大的 自豪 ;

“亚尔莫拉有时会在完成作品后，带着极大的自豪感看着它说道；

- [ɪf] [aɪ][ɡoʊ][ɑːn] [ˈlɜːrɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [faɪv][ɔːr][sɪks] [mʌnθs] [aɪ][æɪ; əɪ][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ]
' **if I go on learning like this for another five or six months I shall be quite a**
- 如果 我 去 在 学习 喜欢 这 为了 其他 五 或者 六 几个月 我 将 是 相当 一个
[ˈlɜːrɪd] [tʃæp] .
learned chap .
学习 小伙子 .

“如果我再这样学习五六个月，我就会成为一个相当有学问的人。”

[wɒts] [jɔːr; jər][aɪˈdiːə] ? - -
What's your idea ? ' 137
是什么 你的 主意 ? - -
你的想法是什么？ '137

[iː]
II
二
二

- [wʌz; wəz] [ˈskwɑːtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] [dɔːr] ,
Yarmola was squatting on his heels in front of the stove door ,
- 曾是 蹲姿 在 他的 高跟鞋 在 正面 的 这 火炉 门 ,
亚尔莫拉蹲在炉门前，用脚后跟抵着炉子。

[ˈpʊkɪŋ] [ðə; ði] [koʊl] [ɪn][ðə; ði] [stoʊv] , [waɪl] [aɪ] [wɔːkt] [frʌm; frəm][ˈkɔːrnər][tuː; tə][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]
poking the coals in the stove , while I walked from corner to corner of the
戳 这 煤炭 在 这 火炉 , 尽管 我 步行 从 角落 到 角落 的 这
[ruːm] .
room .
房间 .

我一边拨弄着炉子里的煤炭，一边在房间里来回走动。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [twelv] [ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] ['kʌntri] [haʊs] [aɪ]['ɑ:kjupaɪd][ˈoʊnli][wʌn] — [ðə; ði]
Of all the twelve rooms of the huge country house I occupied only one — the
的 全部 这 十二 房间 的 这 巨大的 国家 房子 我 占领 仅有的 一 — 一 这
[laʊndʒ] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] .
lounge that used to be .
休息室 那 用过的 到 是 .

在这栋巨大的乡村别墅的十二个房间里，我只住过一个——曾经是休息室的那个房间。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər] [lʌkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [greɪv] [ænd; ənd] [ˈmoʊnləs] ,
The other rooms were locked up , and there , grave and motionless ,
这 其他 房间 是 已锁定 向上 , 和 那里 , 严重 和 静止不动 ,
[ˈmoʊldər] [ðə; ði][oʊld][brʊʊˈkeɪdɪd] [ˈfɜ:rnɪtʃər] ,
mouldered the old brocaded furniture ,
腐朽的 这 老的 锦缎 家具 ,

其他房间都锁上了，里面摆放着那些古老而僵硬的锦缎家具，它们静静地躺在那里，渐渐腐朽。

[ðə; ði] [rer] [brɑ:nzəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈerˈti:nθ] - [ˈsentʃəri] [ˈpɔ:trɪts] .
the rare bronzes , and the eighteenth - century portraits .
这 稀有的 青铜器 , 和 这 第十八 - 世纪 肖像 .

珍稀的青铜器和十八世纪的肖像画。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][ˈreɪdʒɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [laɪk][æn; ən][oʊld] [ˈneɪkɪd] , [ˈfroʊz(ə)n]
The wind was raging round the walls of the house like an old naked , frozen
这 风 曾是 愤怒 圆形的 这 墙壁 的 这 房子 喜欢 一个 老的 裸 , 冷冻
[ˈdev(ə)l] .
devil .
魔鬼 .

狂风像一个又老又赤裸、冻僵的魔鬼一样，在房子周围肆虐。

[tɔ:rdz] [ˈi:vniŋ] [ðə; ði] [ˈsnoʊstɔ:rm] [bɪˈkeɪm] [mɔ:r] [ˈvaɪələnt] .
Towards evening the snowstorm became more violent .
向 晚上 这 暴风雪 成为 更多的 暴力 .

傍晚时分，暴风雪愈演愈烈。

[sʌm; səm][wʌn] [ˌaʊtˈsaɪd] [wʌz; wəz] [ˈfjʊriəsli] [ˈθroʊɪŋ] [ˈhændfʊlz][ʌv; əv] [faɪn] [draɪ] [snoʊ] [æt; ət][ðə; ði]
Some one outside was furiously throwing handfuls of fine dry snow at the
一些 一 外部 曾是 愤怒地 投掷 一把 的 美好的 干燥 雪 在 这
[ˈwɪndəʊ] - [ˈpeɪnz] .
window - panes .
窗户 - 窗格 .

外面有人正疯狂地往窗玻璃上扔一把把细细的干雪。

[ðə; ði] [ˈfɔ:rist] [nɪr] [baɪ] [moʊn] [ænd; ənd] [rɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] , [ˈhɪd(ə)n] , [ɪnˈses(ə)nt] [ˈmenəs] . .
The forest near by moaned and roared with a dull , hidden , incessant menace . .
这 森林 靠近 经过 呻吟 和 咆哮 和 一个 乏味的 , 隐 , 不停歇 威胁 . .
. .
: :
. .

附近的森林发出低沉、隐秘、持续不断的呻吟和咆哮.....

[ðə; ði] [wɪnd] [stoʊl] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈempti] [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ] [ˈtʃɪmnɪz] .
The wind stole into the empty rooms and the howling chimneys .
这 风 偷窃 进入 这 空的 房间 和 这 嚎叫 烟囱 .

风钻进了空荡荡的房间和呼啸的烟囱。

[ðə; ði][oʊld] [haʊs] , [wi:k] [θru:ˈaʊt] , [fɒl] [ʌv; əv] [hoʊlz] [ænd; ənd][hæf] [dɪˈkeɪd] ,
The old house , weak throughout , full of holes and half decayed ,
这 老的 房子 , 虚弱的 自始至终 , 满的 的 孔 和 一半 腐烂的 ,

那栋老房子整体结构摇摇欲坠，到处都是洞，已经半腐烂了。

[ˈsʌd(ə)nli] [brˈkeɪm] [əˈlaɪv] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [saʊndz] [tuː; tə] [wɪθ] [aɪ] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈvɔːləntəri]
suddenly became alive with strange sounds to which I listened with involuntary
突然 成为 活 和 奇怪的 声音 到 哪个 我 听着 和 非自愿
[æŋˈzaɪəti] .
anxiety .
焦虑 .

突然间，周围响起各种奇怪的声音，我不由自主地感到焦虑不安。

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [waɪt] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ðer; ðər] [broʊk] [ə; eɪ] [diːp] - [drɔːn] [saɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] [sæd] [wɔːrn] -
Into the white drawing - room there broke a deep - drawn sigh , in a sad worn -
进入 这 白色的 绘画 - 房间 那里 打破 一个 深的 - 绘制 叹 , 在 一个 伤心 磨损 -
[aʊt] [vɔɪs] .
out voice .
出去 嗓音 .

白色的客厅里传来一声深深的叹息，声音带着悲伤和疲惫。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ˈsʌmwɛr] [ðə; ði] [draɪ] [ænd; ənd] [ˈrɑːt(ə)n] [fˈlɔːbdz] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [kriːk] [ˈʌndər]
In the distance somewhere the dry and rotten floorboards began to creak under
在 这 距离 某处 这 干燥 和 烂 地板 开始 到 吱嘎声 在下面
[sʌm; səm] [wʌnz] [ˈhevi] ,
some one's heavy ,
一些 一个人的 重的 ,

远处某处，干裂腐烂的地板在某人沉重的脚步声下开始吱吱作响。

[ˈsaɪlənt] [tred] .
silent tread .
沉默的 踏 .

无声的脚步。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [brɪˈsaɪd] [maɪ] [ruːm] [ɪz] [ˈpresɪŋ] [wɪð; wɪθ] cautious138
I think that some one in the corridor beside my room is pressing with cautious138
我 思考 那 一些 一 在 这 走廊 旁 我的 房间 是 紧迫 和 cautious138

我觉得我房间隔壁走廊里有人正小心翼翼地按压着。

[pəˈsɪstəns] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] - [ˈhænd(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] [ɡroʊn] [ˈfʊrɪəs] ,
persistence on the door - handle , and then , suddenly grown furious ,
持久性 在 这 门 - 处理 , 和 然后 , 突然 生长 狂怒 ,
他不停地按着门把手，然后突然勃然大怒。

[ˈrʌʃɪz] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [haʊs] [ˈmædli] [ˈfeɪkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌtər] [ænd; ənd] [dɔːz] .
rushes all over the house madly shaking all the shutters and doors .
冲刺 全部 超过 这 房子 疯狂地 摇晃 全部 这 百叶窗 和 门 .

她疯狂地冲进屋里，摇晃着所有的百叶窗和门。

[ɔːr] [hiː; hi] [ɡets] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ænd; ənd] [ˈhwaɪnz] [soʊ] [ˈmɔːrnfəli] , [ˈwɪrəli] ,
Or he gets into the chimney and whines so mournfully , wearily ,
或者 他 获得 进入 这 烟囱 和 抱怨 所以 悲伤地 , 疲劳 ,

或者他会钻进烟囱里，发出凄惨、疲惫的呜咽声，

[ɪnˈses(ə)ntli] — [naʊ] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] , [ˈθɪnər] [ænd; ənd] [ˈθɪnər] , [ɔːl]
incessantly — now raising his voice higher and higher , thinner and thinner , all
不已 — 现在 提高 他的 嗓音 更高 和 更高 , 更薄 和 更薄 , 全部
[ðə; ði] [waɪl] ,
the while ,
这 尽管 ,

他不停地——现在他的声音越来越高，越来越细，同时，

[tɪl] [aɪ 'ti:] [br'kʌmz] [ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [ˈrɪ:k] , [ðen] [ˈlɑʊəɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [tu:; tə][ə; eɪ][waɪld] [ˈbi:sts]
till it becomes a wailing shriek , then lowering it again to a wild beast's
直到 它 变成 一个 哀嚎 尖叫 , 然后 降低 它 再次 到 一个 荒野 野兽的
[ˈgraʊlɪŋ] .
growling .
咆哮

直到变成凄厉的尖叫，然后又变成野兽般的咆哮。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [gest] [wʊd] [rʌʃ] [ˈɪntu:] [maɪ] [ru:m] [tu:] ,
Sometimes this terrible guest would rush into my room too ,
有时 这 糟糕的 客人 会 匆忙 进入 我的 房间 也 ,

有时这个讨厌的客人也会冲进我的房间，

[rʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkəʊldnəs] [ˈoʊvər] [maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [ˈflɪkər] [ðə; ðɪ][læmp] [fleɪm] ,
run with a sudden coldness over my back and flicker the lamp flame ,
跑步 和 一个 突然 寒冷 超过 我的 后退 和 闪烁 这 灯 火焰 ,

一阵突如其来的寒意袭上我的后背，灯光忽明忽暗。

[wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ɡri:n] [ˈpeɪpər] [ʃeɪd] , [skɔ:rtʃt] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑ:p] .
which gave a dim light from under a green paper shade , scorched at the top .
哪个 给予 一个 暗淡 光 从 在下面 一个 绿色的 纸 阴影 , 烧焦的 在 这 顶部 .

昏暗的光线从顶部被烧焦的绿色纸灯罩下透出。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə'pɑ:n][em 'i:][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [veɪɪŋ] [ʌn'li:zɪnɪs] .
There came upon me a strange , vague uneasiness .
那里 来了 之上 我 一个 奇怪的 , 模糊的 不安 .

我突然感到一种奇怪而模糊的不安。

[aɪ] [θɔ:t] : [hɪr] [eɪ 'em][aɪ] [ˈsɪtɪŋ] , [ðɪs] [bæd] , [ˈstɔ:rmɪ] [naɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈrɪkəti] [haʊs] ,
I thought : Here am I sitting , this bad , stormy night , in a rickety house ,
我 想法 : 这里 是 我 坐着 , 这 坏的 , 暴风雨 夜晚 , 在 一个 摇摇晃晃的 房子 ,

我心想：在这个糟糕的暴风雨之夜，我却坐在一间摇摇欲坠的房子里。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [lɔ:st] [ɪn] [wʊdz] [ænd; ənd] [ˈsnəʊdrɪfts] , [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [taʊn] [laɪf] ,
in a village lost in woods and snowdrifts , hundreds of miles from town life ,
在 一个 村庄 丢失的 在 树林 和 雪堆 , 数百 的 英里 从 镇 生活 ,

[frʌm; frəm][sə'saɪəti] ,
from society ,
从 社会 ,

在一个被森林和积雪掩映的村庄里，距离城镇生活和社会数百英里，

[frʌm; frəm] [ˈwʊmənz] [ˈlæftər] [ænd; ənd][ˈhju:mən][kɑ:nvər'seɪ(ə)n]
from woman's laughter and human conversation
从 女性的 笑声 和 人类 对话

从女人的笑声和人与人之间的交谈中.....

[ænd; ənd][aɪ][br'gæən] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ðɪs] [ˈstɔ:rmɪ] [ˈi:vniŋ] [wʊd] [dræg][ɑ:n][fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [ænd; ənd]
And I began to feel that this stormy evening would drag on for years and
和 我 开始 到 感觉 那 这 暴风雨 晚上 会 拖 在 为了 年 和

[tenz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] .
tens of years .
十 的 年 .

我开始觉得，这个暴风雨之夜将会持续数年甚至数十年。

[ðə; ðɪ] [waɪnd] [wɪl] [waɪn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊz] , [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [ˈwaɪnɪŋ] [naʊ] ;
The wind will whine outside the windows , as it is whining now ;
这 风 将要 抱怨 外部 这 视窗 , 作为 它 是 抱怨 现在 ;

窗外的风会发出呜咽声，就像现在这样呜咽着；

[ðə; ðɪ][læmp] [wɪl] [bɜ:rn] [ˈdɪmlɪ] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈpɔ:ltrɪ] [ɡri:n] [ʃeɪd] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [bɜ:rn] [naʊ] ;
the lamp will burn dimly under the paltry green shade , as it burns now ;
这 灯 将要 烧伤 依稀 在下面 这 微不足道 绿色的 阴影 , 作为 它 烧伤 现在 ;

灯罩是淡淡的绿色，灯芯会像现在这样，微弱地燃烧着；

[aɪ] [wɪl] [wɔːk] [dʒʌst][æz; əz] ['breθləsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [maɪ] [ru:m] , [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪlənt] ,
I will walk just as breathlessly up and down my room , and the silent ,
我 将要 走 只是 作为 气喘吁吁 向上 和 向下 我的 房间 , 和 这 沉默的 ,
我会像刚才那样气喘吁吁地在房间里来回踱步, 而房间里一片寂静。

[ɪn'tent] - [wɪl] [sɪt][soʊ][baɪ][ðə; ði] [stoʊv] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kri:tʃər] , ['eɪliən][tuː; tə][em 'liː] ,
intent Yarmola will sit so by the stove , a strange creature , alien to me ,
意图 - 将要 坐 所以 经过 这 火炉 , 一个 奇怪的 生物 , 外星人 到 我 ,
亚尔莫拉会坐在炉子旁, 她是个奇怪的人, 对我来说很陌生。

[ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪn'dɪfrənt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fæməli][hæz; hæz] ['nʌθɪŋ]
indifferent to everything in the world , indifferent that his family has nothing
冷漠 到 一切 在 这 世界 , 冷漠 那 他的 家庭 有 没有什么
[tuː; tə] [i:t] ,
to eat ,
到 吃 ,
他对世间万物漠不关心, 甚至对家人食不果腹也毫不在意。

[tuː; tə][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [wɪnd] , [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [veɪɡ] [kən'suːmɪŋ] [æŋ'zaɪəti] .
to the raging wind , and my own vague consuming anxiety .
到 这 愤怒 风 , 和 我的 自己的 模糊的 消费 焦虑 .
狂风怒吼, 以及我自身模糊不清、令人窒息的焦虑。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [felt] [æn; ən][ɪn'tɑːlərəb(ə)l][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [breɪk] [ðɪs] ['æŋkjəs] ['saɪləns] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
Suddenly I felt an intolerable desire to break this anxious silence with some
突然 我 毛毡 一个 无法容忍 欲望 到 休息 这 焦虑的 沉默 和 一些
['sembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] ,
semblance of a human voice ,
外表 的 一个 人类 嗓音 ,
突然间, 我感到一种难以忍受的渴望, 想要用某种像人声一样的声音打破这令人焦虑的沉默。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] : -
and I asked : 139
和 我 问 : -
我问: 139

- [waɪ] [ɪz][ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪnd] [tuː; tə] - [deɪ] ?
' Why is there such a wind to - day ?
- 为什么 是 那里 这样的 一个 风 到 - 天 ?
今天为什么风这么大?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , - ? -
What do you think , Yarmola ? '
什么 做 你 思考 , - ? -
亚尔莫拉, 你怎么看?

- [ðə; ði] [wɪnd] ?
' The wind ?
- 这 风 ?
风?

- - ['mʌtəd] , ['leɪzɪli] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
' Yarmola muttered , lazily lifting his head .
- - 低声说道 , 懒洋洋 举重 他的 头 .
“亚尔莫拉嘟囔着, 懒洋洋地抬起头。”

- [dəʊnt][juː; jʊ] ['riːəli] [noʊ] ? -
' Don't you really know ? '
- 不 你 真的 知道 ? -
你真的知道吗?

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][dəʊnt] .
' **Of course I don't** .
- 的 课程 我 不 .

我当然不会。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ? -
How could I ? '
如何 可以 我 ? -

我怎么可能做到？

- ['tru:lɪ] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] ?
' **Truly , you don't know ?**
- 真的 , 你 不 知道 ?

真的，你不知道吗？

- [ˈlaɪvənd] ['sʌd(ə)nli] .
' **Yarmola livened suddenly** .
- 活跃 突然 .

亚尔莫拉突然热闹起来。

- [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , - [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪ'striəs] [noʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
' **I'll tell you , ' he continued with a mysterious note in his voice** .
- 患病的 告诉 你 , - 他 持续 和 一个 神秘 笔记 在 他的 嗓音 .

“我会告诉你的,”他继续说道，语气中带着一丝神秘。

- [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] .
' **I'll tell you this** .
- 患病的 告诉 你 这 .

我告诉你。

[ˈi:ðər] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [bɔ:rn] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['wɪzərd] [ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] - ['pɑ:rtɪ] . -
Either a witch is being born , or a wizard is having a wedding - party . '
任何一个 一个 巫婆 是 存在 出生 , 或者 一个 巫师 是 拥有 一个 婚礼 - 派对 . -

要么有个女巫要出生了，要么有个男巫要举办婚礼。

- [ə; eɪ] [wɪtʃ] ? . . .
' **A witch ?** . . .
- 一个 巫婆 ? . . .

“女巫？.....”

[dʌz] [ðæt] [mi:n] [ə; eɪ] ['sɔ:rsərəs] [ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] ? -
Does that mean a sorceress in your place ? '
做 那 意思是 一个 巫婆 在 你的 地方 ? -

那是不是说你那里要换个女巫了？

- [ɪg'zæktli] . . . [ə; eɪ] ['sɔ:rsərəs] .
' **Exactly . . . a sorceress** .
- 确切地 . . . 一个 巫婆 .

“没错.....一个女巫。”

- [aɪ] [kɔ:t] [ʌp] - [i:ɡərli] .
' **I caught up Yarmola eagerly** .
- 我 捕捉 向上 - 急切地 .

我迫不及待地追上了亚尔莫拉。

- [hu:] [noʊz] , - [aɪ] [θɔ:t] , - [pər'hæps] [aɪ] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][get][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔ:ri] [aʊt]
' **Who knows , ' I thought , ' perhaps I'll manage to get an interesting story out**
- WHO 知道 , - 我 想法 , - 也许 患病的 管理 到 得到 一个 有趣的 故事 出去

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['prez(ə)ntli] ,
of him presently ,
的 他 目前 ,

“谁知道呢,”我想，“也许我很快就能从他口中套出一个有趣的故事。”

[ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈmædʒɪk] , [ænd; ənd] [ˈberɪd] [ˈtreʒər] , [ænd; ənd][ˈdevəlz] . -
all about magic , and buried treasure , and devils .
全部 关于 魔法 , 和 埋葬 宝藏 , 和 魔鬼 . -
一切都与魔法、埋藏的宝藏和恶魔有关。

- [hæv; həv][juː; jə][gɑːt] [ˈwɪtʃɪz] [hɪr] , [ɪn] - ?
' Have you got witches here , in Polyessie ?
- 有 你 得到 女巫 这里 , 在 - ?
“波列西耶有女巫吗？ ”

- [aɪ] [æskt] .
' I asked .
- 我 问 .
我问了。
- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . . . [meɪ] [biː; bi] , - [ænsər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ɪnˈdɪfrəns] ,
' I don't know . . . may be , ' Yarmola answered with his usual indifference ,
- 我 不 知道 . . . 可能 是 , - 回答 和 他的 通常 漠不关心 ,
“我不知道.....也许吧,”亚尔莫拉用他惯常的漠不关心的语气回答道。

[ˈbendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [stoʊv] [əˈgen] .
bending down to the stove again .
弯曲 向下 到 这 火炉 再次 .
再次弯腰去炉灶旁。

- [oʊld][ˈfɒks] [seɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [wʌns]
' Old folks say there were once
- 老的 各位 说 那里 是 一次
老人们说，曾经有.....

[meɪ] [biː; bi] [ɪts] [naːt] [truː]
May be it's not true
可能 是 它是 不是 真的
也许这不是真的.....

- [aɪ][wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
' I was disappointed .
- 我 曾是 失望的 .
我很失望。

- [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [treɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstʌbərɪn] [ˈsaɪləns] ,
Yarmola's characteristic trait was a stubborn silence ,
- 特征 特征 曾是 一个 固执的 沉默 ,
亚尔莫拉的显著特点是沉默寡言。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːn]
and I had already given up hope of getting anything more out of him on
和 我 有 已经 给定 向上 希望 的 获得 任何事物 更多的 出去 的 他 在
[ðɪs] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈsʌbdʒekt] .
this interesting subject .
这 有趣的 主题 .
我已经放弃了从他那里得到更多关于这个有趣话题的希望。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [sərˈpraɪz] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈgæn][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈleɪzi] [ɪnˈdɪfrəns] [æz; əz]
But to my surprise he suddenly began to talk with a lazy indifference as
但 到 我的 惊喜 他 突然 开始 到 讲话 和 一个 懒惰的 漠不关心 作为
[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈdresɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈrɔːrɪŋ] [stoʊv] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][em ˈiː] .
though he was addressing the roaring stove instead of me .
尽管 他 曾是 解决 这 咆哮 火炉 反而 的 我 .
但令我惊讶的是，他突然开始漫不经心地说话，仿佛是在对着熊熊燃烧的炉子说话，而不是对着我说话。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] [hɪr] , [faɪv] [ˈjɪrz] [bæk]
- **There was a witch here , five years back**
- 那里 曾是 一个 巫婆 这里 , 五 年 后退
五年前这里曾有个女巫.....

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [droʊv] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] . -
But the boys drove her out of the village .
但 这 男孩们 驾驶 她 出去 的 这 村庄 . -
但那些男孩把她赶出了村子。

- [wer] [dɪd] [ðeɪ] [draɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə] ? - -
Where did they drive her to ? ' 140
- 在哪里 做过 他们 驾驶 她 到 ? - -
“他们把她带到哪儿去了？”140

- [wer] [tuː; tə] ?
Where to ?
- 在哪里 到 ?
去哪儿？

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . . . [wer] [els] ?
Into the forest , of course . . . where else ?
进入 这 森林 , 的 课程 . . . 在哪里 别的 ?
当然是进森林啦.....还能去哪儿呢？

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [pʊld] [hɜːr; hər] [ˈkɑːtɪdʒ] [daʊn] [æz; əz] [wel] ,
And they pulled her cottage down as well ,
和 他们 拉 她 小屋 向下 作为 出色地 ,
他们连她的小屋也拆掉了。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈʃʊdənt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈsplɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][den] [left]
so that there shouldn't be a splinter of the cursed den left
所以 那 那里 不应该 是 一个 碎片 的 这 被诅咒的 丹 左边
所以，不留一丝一毫的诅咒巢穴的痕迹.....

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] [roʊdz] -
And they took her to the cross roads
和 他们 采取 她 到 这 叉 道路 -
他们把她带到了十字路口.....

- [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [triːt] [hɜːr; hər] [laɪk] [ðæt] ? -
Why did they treat her like that ?
- 为什么 做过 他们 对待 她 喜欢 那 ? -
他们为什么要那样对待她？

- [ʃiː; ʃi][dɪd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɑːrm] .
She did a great deal of harm .
- 她 做过 一个 伟大的 交易 的 伤害 .
她造成了很大的伤害。

[ʃiː; ʃi] [ˈkwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] , [pɔːd] [ˈpɔɪzn] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈkɔtɪdʒz] , [taɪd] [nɑːts] [ɪn]
She quarrelled with everybody , poured poison beneath the cottages , tied knots in
她 争吵 和 大家 , 倾倒 毒 下面 这 小屋 , 系 绳结 在
[ðə; ði][kɔːrn]
the corn
这 玉米
她跟每个人都吵架，在小屋底下倒毒药，在玉米地里打结.....

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈwʊmən] [fɔːr; fər] [ˈfɪftiːn] [ˈkoʊˌpek] .
Once she asked a village woman for fifteen kopeks .
一次 她 问 一个 村庄 女士 为了 十五 戈比 .
她曾向村里的一个妇女要过十五戈比。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [ˈsɪkspəns] , ” [sez] [ʃi:; ʃɪ] .

“ **I haven't got a sixpence** , ” **says she** .
“ 我 还没有 得到 一个 六便士 , ” 说道 她 .

“我连六便士都没有,”她说。

“ [raɪt] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sez] , “ [aɪl] [ti:tɪ] [ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] [ɡɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [ˈsɪkspəns] .

“ **Right** , ” **she says** , “ **I'll teach you not to give me a sixpence** .
“ 正确的 , ” 她 说道 , “ 患病的 教 你 不是 到 给 我 一个 六便士 .

“好,”她说,“我会让你知道不给我六便士的下场。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [sɜ:r] ?

“ **And what do you think, sir?**
“ 和 什么 做 你 思考 , 先生 ?

“先生,您觉得怎么样?”

[ðæt] [ˈveri] [deɪ] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [tʃaɪld] [bɪ'ɡæən][tu:; tə][bi:; bi] [ɪl] .

That very day the woman's child began to be ill .
“ 那 非常 天 这 女性的 孩子 开始 到 是 患病的 .

就在同一天,这名女子的孩子开始生病了。

[aɪ 'ti:] [ɡru:] [wɜ:rs] [ænd; ənd] [wɜ:rs] [ænd; ənd] [ðen] [daɪd] .

It grew worse and worse and then died .
“ 它 生长 更糟 和 更糟 和 然后 死亡 .

病情越来越严重,然后就死了。

[ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [droʊv] [hɜ:r; həɹ] [aʊt] — [kɜ:rs] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɪtʃ] . -

Then it was that the boys drove her out — curse her for a witch . '-
然后 它 曾是 那 这 男孩们 驾驶 她 出去 — 诅咒 她 为了 一个 巫婆 . -

然后,男孩们把她赶了出去——诅咒她是女巫。

- [wel] . . . ['wɜrz, 'hwɜrz][ðə; ði] [wɪtʃ] [naʊ] ?

' **Well . . . where's the witch now?**
- 出色地 . . . 在哪里? 这 巫婆 现在 ?

“那么.....女巫现在在哪儿呢?”

- [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈkjəriəs] .

' **I was still curious** .
- 我 曾是 仍然 好奇的 .

我仍然很好奇。

- [ðə; ði] [wɪtʃ] ?

' **The witch?**
- 这 巫婆 ?

“女巫?”

- [ˈsləʊli] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][wʌz; wəz] .

' **Yarmola slowly repeated the question, as his habit was** .
- 缓慢地 重复 这 问题 , 作为 他的 习惯 曾是 .

亚尔莫拉像往常一样,慢慢地重复了一遍这个问题。

- [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] ? -

' **How should I know?** '
- 如何 应该 我 知道 ? -

我怎么会知道呢?

- [ˈdɪdnt] [ʃi:; ʃɪ] [li:v] [ˈeni] [ˈrelatɪvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ? -

' **Didn't she leave any relatives in the village?** '
- 没有 她 离开 任何 亲属 在 这 村庄 ? -

“她在村里就没有留下亲戚吗?”

- [noʊ] , [nɑ:t][wʌn] .

' **No, not one** .
- 不 , 不是 一 .

“不,一个也没有。”

[ʃiː, ʃɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪlɪdʒ] ; [ʃiː, ʃɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bɪɡ] [ˈrʌʃənz] , [ɔːr][ðə; ðɪ]
She didn't come from our village ; she came from the Big Russians , or the
她 没有 来 从 我们的 村庄 ; 她 来了 从 这 大的 俄罗斯人 , 或者 这
['dʒɪpsɪ] .
gipsies .
吉普赛人 .

她不是我们村的人；她来自俄罗斯大国，或者说是吉普赛人那里。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [bɔɪ] [wen] [ʃiː, ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪlɪdʒ] .
I was still a tiny boy when she came to our village .
我 曾是 仍然 一个 微小的 男生 什么时候 她 来了 到 我们的 村庄 .

她来到我们村的时候，我还是个小男孩。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːr]l[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ɔːr] [ˈgræntʃaɪld]
She had a little girl with her , a daughter or grandchild
她 有 一个 小的 女孩 和 她 , 一个 女儿 或者 孙子

她身边带着一个小女孩，可能是女儿或孙女.....

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [ˈdrɪvn] [aʊt] . -
They were both driven out . '
他们 是 两个都 驱动 出去 . -

他们俩都被赶走了。

- [ˈdʌznt] [ˈeni] [wʌn][gʊə][tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] — [tuː; tə][get][ðər; ðər] [ˈfɔːtʃənz] [tuʊld][ɔːr][tuː; tə][get]
' Doesn't any one go to her now — to get their fortunes told or to get
- 不 任何 一 去 到 她 现在 一 到 得到 他们的 财富 讲述 或者 到 得到
[ˈmedɪs(ə)n] ? -
medicine ? '
药品 ? -

“现在还有人去找她算命或者买药吗？ ”

- [ðə; ðɪ] [ˈwɪmɪnfʊk] [duː] , - [sed] [ˈskɔːrnfəli] .
' The womenfolk do , ' Yarmola said scornfully .
- 这 妇道人家 做 , - 说 轻蔑地 .

“女人会那样做，”亚尔莫拉轻蔑地说。

- [ɑː] , [soʊ] [ɪts] [noʊn] [wer] [ʃiː, ʃɪ][laɪvz; lɪvz] ? - -
' Ah , so it's known where she lives ? ' 141
- 啊 , 所以 它是 已知 在哪里 她 生活 ? - -

“啊，所以大家都知道她住在哪儿？ ”141

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ]
' I don't know
- 我 不 知道

'我不知道....

[fʊks] [seɪ] [ʃiː, ʃɪ][laɪvz; lɪvz] [ˈsʌmwər] [nɪr] [ðə; ðɪ] [ˈdevəlz] [ˈkɔːrnər]
Folks say she lives somewhere near the Devil's Corner
各位 说 她 生活 某处 靠近 这 魔鬼的 角落

据说她住在魔鬼角附近.....

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] — [ðə; ðɪ] [mɑːrʃ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [traɪn] [roʊd] .
You know the place — the marsh behind the Trine road .
你 知道 这 地方 — 这 沼泽 在后面 这 三位一体 路 .

你肯定知道那个地方——特里恩路后面的沼泽地。

[ʃiː, ʃɪ][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðæt] [seɪm] [mɑːrʃ] .
She lives in that same marsh .
她 生活 在 那 相同的 沼泽 .

她就住在那片沼泽地里。

[meɪ] [hɜːr; həɹ] ['mʌðər] [bɜːrɪn][ɪn] [hel] ！ -
May her mother burn in hell ！！ -
可能 她 母亲 烧伤 在 地狱 ！ -

愿她母亲下地狱！

- [ə; eɪ] [wɪtʃ] ['lɪvɪŋ] [ten] [vɜːrst] [frʌm; frəm][maɪ] [haʊs] . . . [ə; eɪ] ['riːəl] [lɪv; laɪv] - [wɪtʃ] ！
A witch living ten versts from my house . . . a real live Polyessie witch ！
- 一个 巫婆 活的 十 维尔茨 从 我的 房子 . . . 一个 真实的 居住 - 巫婆 ！

“我家十俄里外住着一个女巫.....一个活生生的波莉西女巫！”

- [ðə; ði][aɪ'diːə] ['ɪnstəntli] [ɪn'triːɡd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [em 'iː] .
The idea instantly intrigued and excited me .
- 这 主意 即刻 好奇 和 兴奋的 我 .

“这个想法立刻引起了我的兴趣和兴奋。”

- [lʊk] [hɪr] , - , - [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪstər] .
Look here , Yarmola , I said to the forester .
- 看 这里 , - , - 我 说 到 这 林务员 .

“亚尔莫拉，你看这里，”我对护林员说。

- [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][get][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [wɪtʃ] ？ -
How could I get to know the witch ？！ -
- 如何 可以 我 得到 到 知道 这 巫婆 ？ -

我该如何才能认识那个女巫呢？

- [fuː] ！
Foo ！
- 福 ！

'Foo！

- - [spæt][ɪn][ɪndɪɡ'neɪ(ə)n] .
Yarmola spat in indignation .
- - 争吵 在 愤慨 .

亚尔莫拉愤愤不平地啐了一口。

- [ðæts] [ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] ！ -
That's a nice thing ！！ -
- 那就是 一个 好的 事物 ！ -

“那真是件好事！”

- [naɪs] [ɔːr] ['næsti] , [aɪm] ['gʊʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .
Nice or nasty , I'm going to her all the same .
- 好的 或者 可恶的 , 我是 去 到 她 全部 这 相同的 .

“不管她好不好，我都会去找她。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ 'tiː] [gets] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔːrmər] , [aɪl] [gʊʊ] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] .
As soon as it gets a little warmer , I'll go off at once .
- 作为 很快 作为 它 获得 一个 小的 更温暖 , 患病的 去 离开 在 一次 .

等天气稍微暖和一点，我就马上出发。

[juːl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ？
You'll come with me , of course ？
- 你会 来 和 我 , 的 课程 ？

你当然会跟我一起去吧？

- - [wʌz; wəz][soʊ] [strʌk] [baɪ][maɪ] [ləst] [wɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [raɪt] [ɔːf] [ðə; ði] [flɔːr] .
Yarmola was so struck by my last words that he jumped right off the floor .
- - 曾是 所以 击 经过 我的 最后的 字 那 他 跳了起来 正确的 离开 这 地面 .

“亚尔莫拉被我最后说的话深深震撼，一下子从地上跳了起来。”

- [em 'iː] ？
Me ？
- 我 ？

'我？

- [hi:; hi] [kraɪd] [ɪn'dɪgnəntli] .
' **he cried indignantly** .
- 他 哭 愤慨地 .

他愤愤不平地喊道。

- [nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪljən] !
' **Not for a million** !
- 不是 为了 一个 百万 !

就算给我一百万也不行!

[kʌm] [wʌt] [meɪ] , [aɪm][nɑ:t]['gəʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ju:; jə] . -
Come what may , I'm not going with you . '
- 来 什么 可能 , 我是 不是 去 和 你 . -

无论如何, 我不会跟你一起走。

- ['nɑ:nsens] ; [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:l] [kʌm] . -
' **Nonsense ; of course , you'll come** . '
- 废话 ; 的 课程 , 你会 来 . -

“胡说, 你当然会来。”

- [noʊ] , [sɜ:r] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] . . . [nɑ:t][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [em 'i:] ?
' **No , sir , I will not . . . not for anything Me ?**
- 不 , 先生 , 我 将要 不是 . . . 不是 为了 任何事物 我 ?

“不, 先生, 我不会.....无论如何都不会.....我? ”

- [hi:; hi] [kraɪd] [ə'gen] , [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [ɪg,zæspə'reɪ(ə)n] , - [gəʊ][tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪtʃɪz] [den] ?
' **he cried again , seized with a new exasperation , ' go to a witch's den ?**
- 他 哭 再次 , 查获 和 一个 新的 恼怒 , - 去 到 一个 女巫的 丹 ?

他再次喊道, 语气中充满了新的恼怒: “去女巫的巢穴吗?”

[gə:d][fə'r'bɪd] !
God forbid !
上帝 禁止 !

天哪!

[ænd; ænd][aɪ] [əd'vaɪz] [ju:; jə][nɑ:t][tu:; tə] ['i:ðər] , [sɜ:r] . -
And I advise you not to either , sir . '
- 和 我 建议 你 不是 到 任何一个 , 先生 . -

我也建议您不要这样做, 先生。

- [æz; əz][ju:; jə] [pli:z]
' **As you please**
- 作为 你 请

“随你便.....”

[aɪl] [gəʊ][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm]
I'll go all the same
患病的 去 全部 这 相同的

我还是会去.....

[aɪm] ['veri] ['kjəriəs] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] . -
I'm very curious to see her . '
我是 非常 好奇的 到 看 她 . -

我很想见见她。

- [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['kjəriəs] [ðer; ðər] , - [grʌntɪd] - , ['æŋgrəli] [slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv]
' **There's nothing curious there , ' grunted Yarmola , angrily slamming the door of**
- 有 没有什么 好奇的 那里 , - 哼哼 - , 愤怒地 猛击 这 门 的

[ðə; ði] [stoʊv] .
the stove .
这 火炉 .

“那里没什么奇怪的,”亚尔莫拉咕哝着, 生气地关上了炉子的门。

[æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] ,
An hour later ,
一个 小时 之后 ,

一小时后，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][ˈsæməvɑːr][ɔːf][ðə; ði][ˈteɪbl] [ænd; ənd] [drʌŋk] [hɪz; ɪz] [tiː] [ɪn][ðə; ði]
when he had taken the samovar off the table and drunk his tea in the
什么时候 他 有 已采取 这 茶炊 离开 这 桌子 和 醉 他的 茶 在 这
[dɑːrk] [ˈpæɪdʒ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪˈpeəriŋ] [tuː; tə][goʊ][ˈhoʊm] ,
dark passage and was preparing to go home ,
黑暗的 通道 和 曾是 准备 到 去 家 ,

当他把茶炊从桌子上拿下来，在黑暗的走廊里喝完茶，准备回家时

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] : -
I asked him : **142**
我 问 他 : -

我问他：142

- [wɒts] [ðə; ði] [ˈwɪtʃɪz] [neɪm] ? -
What's the witch's name ? !
- 是什么 这 女巫的 姓名 ? -

“那个女巫叫什么名字？”

- - , - [rɪˈplaɪd] - [wɪð; wɪθ] [ˈsʌlən] [ˈruːdnəs] .
Manuilikha , **replied Yarmola with sullen rudeness** .
- - , - 回复 - 和 忧郁 粗鲁 .

“Manuilikha,”Yarmola 阴沉粗鲁地回答道。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn]
Though he had never expressed his feelings , he seemed to have grown
尽管 他 有 绝不 表达 他的 情怀 , 他 似乎 到 有 生长
[ˈɡreɪtli] [əˈtætʃt] [tuː; tə][em ˈiː] .
greatly attached to me .
非常 随附的 到 我 .

虽然他从未表达过自己的感情，但他似乎已经非常依恋我了。

[hɪz; ɪz] [əˈfekʃ(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][ˈmjuːtʃuəl] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈhʌntɪŋ] , [frʌm; frəm][maɪ][ˈsɪmp(ə)]
His affection came from our mutual passion for hunting , from my simple
他的 感情 来了 从 我们的 相互的 热情 为了 打猎 , 从 我的 简单的
[bɪˈheɪvjər] ,
behaviour ,
行为 ,

他对我的爱源于我们共同的狩猎爱好，也源于我朴实的为人。

[ðə; ði][help][aɪ] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [geɪv] [hɪz; ɪz] [pərˈpetʃuəli] [ˈhʌŋɡri] [ˈfæməli] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] ,
the help I occasionally gave his perpetually hungry family , and above all ,
这 帮助 我 偶尔 给予 他的 永恒地 饥饿的 家庭 , 和 多于 全部 ,

我偶尔会帮助他那总是挨饿的家人，而且最重要的是，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [dɪd][nɑːt][skoʊld][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
because I was the only person in the world who did not scold him for his
因为 我 曾是 这 仅有的 人 在 这 世界 WHO 做过 不是 骂 他 为了 他的
[ˈdrʌŋkənəs] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)] [tuː; tə] - .
drunkenness — a thing intolerable to Yarmola .
酒醉 — 一个 事物 无法容忍 到 - .

因为我是世界上唯一一个没有责备他醉酒的人——这是亚尔莫拉无法容忍的事情。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [maɪ] [dɪtʃ:rmɪ'heɪ](ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] [pʊt]
That was why my determination to make the acquaintance of the witch put
那 曾是 为什么 我的 决心 到 制作 这 熟人 的 这 巫婆 放
[hɪm; ɪm][ɪntu:] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌɡli] ['tempər] ,
him into such an ugly temper ,
他 进入 这样的 一个 丑陋的 脾气 ,
这就是为什么我决心要结识那个女巫会让他如此暴怒的原因。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'li:vɪd] [ˈoʊnli][baɪ] ['snɪfɪŋ] [mɔ:ɹ] ['vɪɡərəsli] ,
which he relieved only by sniffing more vigorously ,
哪个 他 松了口气 仅有的 经过 嗅闻 更多的 大力 ,
他只能通过更用力地嗅闻来缓解这种不适。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [baɪ][ˈɡoʊɪŋ] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] - ['sterkeɪs] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][dɔ:g] -
and finally by going off to the back - staircase and kicking his dog Riabchik
和 最后 经过 去 离开 到 这 后退 - 楼梯 和 踢 他的 狗 -
[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] .
with all his might .
和 全部 他的 可能 .
最后，他走到后楼梯，用尽全力踢了他的狗里亚布奇克。

- [dʒʌmpt] [ə'saɪd][ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə] [haʊl] ['despərətli] , [bʌt; bət] [ɪ'mi:diətli] [ræn][ɪ'æftər]
Riabchik jumped aside and began to howl desperately , but immediately ran after
- 跳了起来 旁边 和 开始 到 嚎 绝望地 , 但 立即地 跑 后
- , [stɪl] ['waɪnɪŋ] . -
Yarmola , still whining . 143
- , 仍然 抱怨 . -
里亚布奇克跳到一边，开始绝望地嚎叫，但随即又追着亚尔莫拉跑去，嘴里还在呜咽。¹⁴³

[aɪ'aɪ'aɪ]
III
三、
三

[ə'baʊt] [θri:] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['weðər] [gru:] ['wɔ:rmər] .
About three days after the weather grew warmer .
关于 三 天 后 这 天气 生长 更温暖 .
大约三天后，天气开始转暖。

[veri] ['ɜ:ɹli] [wʌn] ['mɔ:ɹnɪŋ] - [keɪm] [ɪntu:] [maɪ] [ru:m] [ænd; ənd] [sed] ['kerləsli] :
Very early one morning Yarmola came into my room and said carelessly :
非常 早期的 一 早晨 - 来了 进入 我的 房间 和 说 粗心大意 :
一天清晨，亚尔莫拉走进我的房间，漫不经心地说道：

- [wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [kli:n] [ðə; ði] ['ɡʌnz] , [sɜ:r] . -
' **We shall have to clean the guns , sir .** '
- 我们 将 有 到 干净的 这 枪支 , 先生 . -
“长官，我们得把枪擦干净。”

- [waɪ] ?
' **Why ?**
- 为什么 ?
'为什么？

- [aɪ] [æskt] , ['stretʃɪŋ] [maɪ'self] [ʌndər] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] .
' **I asked , stretching myself under the blankets .**
- 我 问 , 伸展 我 在下面 这 毯子 .
我一边问，一边在毯子下伸了个懒腰。

- [ðə; ði] [heəz] [hæv; həv] [bɪn] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
' **The hares have been busy in the night .**
- 这 野兔 有 到过 忙碌的 在 这 夜晚 .
野兔们昨晚很忙。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈeni] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [træks] .
There are any amount of tracks .
那里 是 任何 数量 的 轨道 .

曲目数量不限。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][ˈæftər][ðem; ðəm] ?
Shall we go after them ?
将 我们 去 后 他们 ?

我们去追他们吗？

- [aɪ] [soː] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ɪmˈpeɪntli] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,
' I saw that Yarmola was waiting impatiently to go to the forest ,
- 我 锯 那 - 曾是 等待 不耐烦地 到 去 到 这 森林 ,
“我看到亚尔莫拉迫不及待地想去森林里去。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [ˈhʌntɜːz] [ˈpæ(ə)n] [bɪˈniːθ] [æn; ən] [əˈsuːmd] [ɪnˈdɪfrəns] .
but he hid his hunter's passion beneath an assumed indifference .
但 他 隐藏 他的 猎人的 热情 下面 一个 假定 漠不关心 .

但他将自己猎人的热情隐藏在假装的冷漠之下。

[ɪn][fækt] , [hɪz; ɪz][ˈsɪŋ(ə)] - [ˈbærəld] [ɡʌn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɔːlˈredi] .
In fact , his single - barrelled gun was in the passage already .
在 事实 , 他的 单身的 - 桶装 枪 曾是 在 这 通道 已经 .

事实上，他的单管猎枪当时已经在走廊里了。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ɡʌn] [nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [ˈwʊdkaːk] [hæd; həd][ˈevər] [ɪˈskeɪpt] ,
From that gun not a single woodcock had ever escaped ,
从 那 枪 不是 一个 单身的 鹑 有 曾经 逃脱 ,

那把枪射出的山鹑，没有一只有能够逃脱。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [tɪn] [ˈpætʃɪz] ,
for all that it was adorned with a few tin patches ,
为了 全部 那 它 曾是 装饰 和 一个 很少 锡 补丁 ,

尽管它上面装饰着一些锡片补丁，

[ænd; ənd] [splʌɪst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [wer] [rʌst] [ænd; ənd] [ˈpaʊdər] [ɡæs][hæd; həd][kəˈrəʊdɪd] [ðə; ði]
and spliced over the places where rust and powder gas had corroded the
和 拼接 超过 这 地方 在哪里 锈 和 粉末 气体 有 腐蚀 这
[aɪərn] .
iron .
铁 .

并用接缝修补了因铁锈和火药气体腐蚀而损坏的地方。

[noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][wiː; wi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ðæn; ðən][wiː; wi] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈhɛrz] [træk] .
No sooner had we entered the forest than we came on a hare's track .
不 很快 有 我们 进入 这 森林 比 我们 来了 在 一个 野兔的 追踪 .

我们刚进入森林就发现了一只野兔的足迹。

[ðə; ði] [her] [broʊk] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][roʊd] , [ræn] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [ʃaːdz] [əˈbɔːŋ] [aɪ ˈtiː] ,
The hare broke out into the road , ran about fifty yards along it ,
这 野兔 打破 出去 进入 这 路 , 跑 关于 五十 码 沿着 它 ,

野兔窜到路上，沿着路跑了大约五十码。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [liːp] [ˈɪntuː][ðə; ði][fɜːr][plænˈteɪ(ə)n] .
and then made a huge leap into the fir plantation .
和 然后 制成 一个 巨大的 飞跃 进入 这 冷杉 种植园 .

然后，他们大步迈入了杉树种植园。

- [naʊ] , [wiːl] [get][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , - [sed] .
' Now , we'll get him in a moment , ' Yarmola said .
- 现在 , 出色地 得到 他 在 一个 片刻 , - - 说 .

“现在，我们马上就把他带走，”亚尔莫拉说道。

- [sɪns] ['hi:z] [ʃoʊn] [hɪm'self] , ['hi:l] [daɪ] [hɪr] .
' **Since he's shown himself , he'll die here** .
- 自从 他是 所示 他自己 , 地狱 死 这里 .

“既然他已经现身，他就会死在这里。”

[ju:; jʊ][goʊ] , [sɜ:r]
You go , sir .
你 去 , 先生

您走吧，先生.....

- [hi:; hi] ['pɒndəd] , [kən'sɪdərɪŋ] [baɪ]['sɜ:rt(ə)n] [saɪnz] [noʊn] ['oʊnli][tu:; tə] [hɪm'self] [wer] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd]
' **He pondered , considering by certain signs known only to himself where he should**
- 他 沉思 , 考虑 经过 肯定 标志 已知 仅有的 到 他自己 在哪里 他 应该
[poʊst][,em 'i:] .
post me .
邮政 我 .

他沉思片刻，根据只有他自己知道的某些迹象来考虑应该把我派到哪里去。

- [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [ɪn] .
' **You go to the old inn** .
- 你 去 到 这 老的 客栈 .

你去那家老旅馆。

And144
And144
And144

And144

[aɪl] [get] [raʊnd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] - .
I'll get round him from Zanilin .
患病的 得到 圆形的 他 从 - .

我会从扎尼林那边绕过他。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][dɔ:g][['stɑ:rts][hɪm; ɪm] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ʃaʊt] .
As soon as the dog starts him I'll give you a shout .
作为 很快 作为 这 狗 开始 他 患病的 给 你 一个 喊 .

狗狗一启动我就通知你。

- [hi:; hi] ['dɪsə'pɪəd] ['ɪnstəntli] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [θɪk] ['dʒʌŋg(ə)l][ʌv; əv]
' **He disappeared instantly , as it were , plunging into a thick jungle of**
- 他 消失 即刻 , 作为 它 是 , 骤降 进入 一个 厚的 丛林 的
['brʌʃwʊd] .
brushwood .
灌木丛 .

他瞬间消失得无影无踪，仿佛一头扎进了茂密的灌木丛中。

[aɪ] ['lɪsnd] .
I listened .
我 听着 .

我听了。

[nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] ['poʊtʃər] ['mu:vmənts] ; [nɑ:t][ə; eɪ] [twɪɡ] [snæpt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
Not a sound betrayed his poacher movements ; not a twig snapped under his feet ,
不是 一个 声音 背叛 他的 偷猎者 移动 ; 不是 一个 枝条 啪啪 在下面 他的 脚 ,
他的偷猎行动悄无声息，脚下连一根树枝断裂的声音都没有。

[ɪn][ðer; ðər][bəst] [ʃu:z] .
in their bast shoes .
在 他们的 巴斯特 鞋 .

穿着他们最破旧的鞋子。

[wɪˈðəʊt] [ˈhʌrɪŋ] [maɪˈself][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] , [ə; eɪ] [ˈruːɪnd] [ænd; ənd] [dɪˈzɜːrtɪd] [hʌt] ,
Without hurrying myself I came to the inn, a ruined and deserted hut ,
没有 匆忙 我 我 来了 到 这 客栈 , 一个 毁坏 和 荒凉的 小屋 ,
我 并不着急, 径直来到了客栈, 那是一间破败荒凉的小屋。

[ænd; ənd][aɪ] [stɔːpt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [paɪn] [ˈfɔːrɪst] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [tɔːl] [fɜːr][wɪð; wɪθ]
and I stopped on the edge of a young pine forest beneath a tall fir with
和 我 停止 在 这 边缘 的 一个 年轻的 松树 森林 下面 一个 高的 冷杉 和
[ə; eɪ] [streɪt] [ber] [trʌŋk] .
a straight bare trunk .
一个 直的 裸 树干 .

我停在一片幼松林的边缘, 一棵高大的冷杉树下, 树干笔直光秃。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈkwaɪət][æz; əz][aɪˈtiː][kæən; kən][biː; bi][ˈkwaɪət][ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈwɪndləs] [ˈwɪntər]
It was quiet as it can be quiet only in a forest on a windless winter
它 曾是 安静的 作为 它 能 是 安静的 仅有的 在 一个 森林 在 一个 无风 冬天
[deɪ] .
day .
天 .

冬日无风的森林里, 一片寂静。

[ðə; ði] [ˈbræntɪz] [wɜːr; wər][bent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [lʌmps] [ʌv; əv] [snəʊ] [wɪtʃ] [klʌŋ] [tuː; tə]
The branches were bent with the splendid lumps of snow which clung to
这 分支 是 弯曲 和 这 灿烂 肿块 的 雪 哪个 紧紧抓住 到
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

树枝被厚厚的积雪压弯了, 这些积雪紧紧地粘在上面。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðəm; ðəm] [lʊk] [ˈwʌndərf(ə)l] , [ˈfestɪv] , [ænd; ənd][kəʊld] .
and made them look wonderful , festive , and cold .
和 制成 他们 看 精彩的 , 节日 , 和 寒冷的 .
让它们看起来既漂亮又喜庆, 还带着一丝寒意。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [θɪn] [ˈlɪt(ə)l] [twɪɡ] [brəʊk] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] ,
Now and then a thin little twig broke off from the top ,
现在 和 然后 一个 薄的 小的 枝条 打破 离开 从 这 顶部 ,
时不时地, 顶端会折断一根细小的枝条。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪkˈstriːm] [ˈklɪrənəs] [wʌn][kʊd; kəd] [hɪr] [aɪˈtiː][æz; əz][aɪˈtiː] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtaɪni]
and with extreme clearness one could hear it as it fell with a tiny
和 和 极端 清晰度 一 可以 听到 它 作为 它 跌倒 和 一个 微小的
[ˈkrækɪŋ] [nɔɪz] ,
cracking noise ,
裂纹 噪音 ,
而且可以非常清晰地听到它掉落时发出的细微碎裂声。

[ˈtʌtʃɪŋ] [ˈʌðər] [twɪɡz] [ɪn][ɪts] [fɔːl] .
touching other twigs in its fall .
接触 其他 树枝 在 它是 落下 .
下落时碰到其他树枝。

[ðə; ði] [snəʊ] [ɡlɪntɪd] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [bluː] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] .
The snow glinted rose in the sun and blue in the shadow .
这 雪 闪闪发光 玫瑰 在 这 太阳 和 蓝色的 在 这 阴影 .
阳光下, 积雪闪烁着玫瑰色的光芒; 阴影中, 积雪则泛着蓝色的光泽。

[aɪ] [fel] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪv] [kəʊld] [ˈsaɪləns] ,
I fell under the quiet spell of the grave cold silence ,
我 跌倒 在下面 这 安静的 拼写 的 这 严重 寒冷的 沉默 ,
我被这肃穆冰冷的寂静所深深吸引。

[ænd; ənd][aɪ] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [taɪm] [ˈpæsn̩] [baɪ][em ˈi:], [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzləsli] .
and I seemed to feel time passing by me , slowly and noiselessly .
和 我 似乎 到 感觉 时间 通过 经过 我 , 缓慢地 和 无声 .
我感觉时间仿佛在悄无声息地流逝。

[ˈsʌd(ə)nli] [fɑ:r] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] - [bɑ:rk] — [ðə; ði][prɪˈkju:liər]
Suddenly far away in the thicket came the sound of Riabchik's bark — the peculiar
突然 远的 离开 在 这 灌木丛 来了 这 声音 的 - 吠 — 这 奇特
[bɑ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ə; eɪ] [sent] ,
bark of a dog following a scent ,
吠 的 一个 狗 下列的 一个 香味 ,
突然, 远处灌木丛中传来里亚布奇克的吠叫声——那是狗循着气味时发出的特有的吠叫声。

[ə; eɪ] [θɪn] , [ˈnɜ:rvəs] , [ˈtrɪlɪŋ] [bɑ:rk] [ðæt] [ˈpa:sɪz] [ˈɔ:lməʊst][ˈɪntu:][ə; eɪ] [skwi:k] .
a thin , nervous , trilling bark that passes almost into a squeak .
一个 薄的 , 紧张的 , 颤音 吠 那 通过 几乎 进入 一个 吱 .
一种细弱、紧张、颤抖的吠叫声, 几乎变成了吱吱声。

[aɪ] [hɜ:rd] - [vɔɪs] [ˈmi:diətli] , [ˈkɔ:lɪŋ] [ˈæŋɡrəli][ˈæftər][ðə; ði][dɔ:g] : - [get] [hɪm; ɪm] !
I heard Yarmola's voice immediately , calling angrily after the dog : ' Get him !
我 听到 - 嗓音 立即地 , 呼叫 愤怒地 后 这 狗 : - 得到 他 !
我立刻听到亚尔莫拉的声音, 他愤怒地冲着狗喊道:“抓住他!”

[get] [hɪm; ɪm] !
Get him !
得到 他 !
抓住他!

- [ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rd][ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] [fɔ:lˈsetəʊ] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [beɪs] [noʊt] .
' the first word in a long - drawn falsetto , the second in a short bass note .
- 这 第一的 单词 在 一个 长的 - 绘制 假声 , 这 第二 在 一个 短的 低音 笔记 .
“第一个字用悠长的假声说, 第二个字用短促的低音说。”

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rk] , [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði][dɔ:g][mʌst; məst][bi:; bi]
Judging from the direction of the bark , I thought the dog must be
评判 从 这 方向 的 这 吠 , 我 想法 这 狗 必须 是
[ˈrʌnɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [left] ,
running on my left ,
跑步 在 我的 左边 ,
根据狗吠的方向判断, 我以为那只狗一定在我左边跑。

[ænd; ənd][aɪ][ræn] [ˈkwɪkli] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈmedəʊ] [tu:; tə][get] level145
and I ran quickly across the meadow to get level145
和 我 跑 迅速地 穿过 这 草地 到 得到 level145
我迅速跑过草地, 升到了145级。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [her] .
with the hare .
和 这 野兔 .
与野兔一起。

[aɪ] [ˈhædnt] [meɪd] [ˈtwenti] [steps] [wen] [ə; eɪ][hju:dʒ] [greɪ] [her] [dʒʌmpt] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ]
I hadn't made twenty steps when a huge grey hare jumped out from behind a
我 之前没有 制成 二十 步骤 什么时候 一个 巨大的 灰色的 野兔 跳了起来 出去 从 在后面 一个
[stʌmp] ,
stump ,
树桩 ,
我还没走二十步, 一只巨大的灰兔就从树桩后面跳了出来。

[leɪd] [bæk] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ɪrɪz] [ænd; ənd][ræn] [ˈli:ʒərli] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [ˈdelɪkət] [li:ps] ,
laid back his long ears and ran leisurely across the road with high delicate leaps ,
铺设 后退 他的 长的 耳朵 和 跑 悠闲 穿过 这 路 和 高的 精美的 跳跃 ,
他耷拉着长长的耳朵, 悠闲地跃过马路, 步伐轻盈灵巧。

[ænd; ʌnd][hɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][plæn'teɪ](ə)n] .

and hid himself in a plantation .
和 隐藏 他自己 在 一个 种植园 .

他躲藏在一处种植园里。

[ˈæftər][hɪm; ɪm] [keɪm] - [æt; ət] [fəl] [tɪlt] .

After him came Riabchik at full tilt .
后 他 来了 - 在 满的 倾斜 .

紧随其后的是全力以赴的里亚布奇克。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem ˈiː][hiː; hi] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl] [ˈfeɪntli] ,

When he saw me he wagged his tail faintly ,
什么时候 他 锯 我 他 摇晃 他的 尾巴 淡淡的 ,

他看到我时，轻轻地摇了摇尾巴。

[snæpt] [æt; ət][ðə; ði] [snəʊ] [ˈsevrəl] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ʌnd] [tʃeɪst] [ðə; ði] [her] [əˈgen]

snapped at the snow several times with his teeth , and chased the hare again .
啪啪 在 这 雪 一些 时代 和 他的 牙齿 , 和 追逐 这 野兔 再次

.
:
.

它用牙齿咬了几下雪，然后又追赶野兔。

[ˈsʌd(ə)nli] - [plʌndʒd] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈθɪkt] [æz; əz] [ˈnɔɪzləsli] [æz; əz][ðə; ði][dɔːg] .

Suddenly Yarmola plunged out from the thicket as noiselessly as the dog .
突然 - 暴跌 出去 从 这 灌木丛 作为 无声 作为 这 狗 .

突然，亚尔莫拉像狗一样悄无声息地从灌木丛中窜了出来。

- [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ][get] [əˈkrɔːs] [hɪm; ɪm] , [sɜːr] ?

' Why didn't you get across him , sir ?

- 为什么 没有 你 得到 穿过 他 , 先生 ?

先生，您为什么没能联系上他？

- [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] , [ˈklɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [rɪˈprəʊtʃfəli] .

' he exclaimed , clicking his tongue reproachfully .

- 他 惊呼 , 点击 他的 舌头 责备地 .

“他惊呼道，同时懊恼地咂了咂舌。”

- [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] . . . [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] .

' But it was a long way . . . more than a couple of hundred yards .

- 但 它 曾是 一个 长的 方式 . . . 更多的 比 一个 夫妻 的 百 码 .

但路途遥远.....超过几百码。

- [ˈsiːɪŋ] [maɪ][kənˈfjuːʒ(ə)n] , - [ˈsɔfənd] .

' Seeing my confusion , Yarmola softened .

- 看到 我的 困惑 , - 软化 .

看到我一脸困惑，亚尔莫拉的态度缓和了下来。

- [wel] , [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər]

' Well , it doesn't matter

- 出色地 , 它 不 事情

“嗯，这不重要.....”

[hiː; hi][wəʊnt] [get] [əˈwei] [frʌm; frəm][juː ˈes] .

He won't get away from us .

- 他 惯于 得到 离开 从 我们 .

他逃不出我们的手掌心。

[goʊ] [tɔːrdz] [ðə; ði] - [roʊd] .

Go towards the Irenov road .

- 去 向 这 - 路 .

朝伊雷诺夫路方向走。

[ˈhi:l] [kʌm] [aʊt] [ðer; ðər] [ˈprez(ə)ntli] .
He'll come out there presently .
地狱 来 出去 那里 目前 .

他马上就出来。

- [aɪ] [went] [tɔ:rdz] [ðə; ði] - [rouəd] ,
' I went towards the Irenov road ,
- 我 去 向 这 - 路 ,

我朝着伊雷诺夫路的方向走去，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪts] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][dɔ:g][ɑ:n][ə; eɪ] [sent] [ə'gen] [ˈsʌmwɐ] [nɪr]
and in a couple of minutes I heard the dog on a scent again somewhere near
和 在 一个 夫妻 的 分钟 我 听到 这 狗 在 一个 香味 再次 某处 靠近
[em 'i:] .
me :
我 .

几分钟后，我又听到狗在我附近嗅到了气味。

[aɪ][wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə][rʌn] , [ˈki:pɪŋ]
I was seized with the excitement of the hunt and began to run , keeping
我 曾是 查获 和 这 激动 的 这 打猎 和 开始 到 跑步 , 保持
[maɪ][gʌn] [daʊn] ,
my gun down ,
我的 枪 向下 ,

我被狩猎的兴奋冲昏了头脑，开始奔跑，枪也一直放在地上。

[θru:] [ə; eɪ] [θɪk] [ˈfrʌbəri] ,
through a thick shrubbery ,
通过 一个 厚的 灌木 ,

穿过茂密的灌木丛，

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bræntɪz] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə][ðə; ði][smɑ:rt] [bloʊz] [ðeɪ] [delt] [em 'i:] .
breaking the branches and giving no heed to the smart blows they dealt me .
打破 这 分支 和 给予 不 注意 到 这 聪明的 打击 他们 已处理 我 .
我折断树枝，毫不在意他们给我的重击。

[aɪ][ræn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈveri] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [maɪ] [wɪnd] ,
I ran for a very long time , and was already beginning to lose my wind ,
我 跑 为了 一个 非常 长的 时间 , 和 曾是 已经 开始 到 失去 我的 风 ,
我跑了很久，已经开始气喘吁吁了。

[wen] [ðə; ði][dɔ:g] [ˈsʌd(ə)nli] [stɑ:pt] [ˈbɑ:kiŋ] .
when the dog suddenly stopped barking .
什么时候 这 狗 突然 停止 叫声 .

狗突然停止了吠叫。

[aɪ] [sləʊd] [maɪ] [peɪs] .
I slowed my pace .
我 减速 我的 步伐 .

我放慢了脚步。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [went] [streɪt] [ɑ:n][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [mi:t] -
I had the idea that if I went straight on I should be sure to meet Yarmola
我 有 这 主意 那 如果 我 去 直的 在 我 应该 是 当然 到 见面 -
[ɑ:n][ðə; ði] - [rouəd] .
on the Irenov road .
在 这 - 路 .

我当时的想法是，如果我一直往前走，就一定能在伊雷诺夫路上遇到亚尔莫拉。

[bʌt; bət][aɪ] [su:n] [ˈriəlaɪzd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [lɔ:st] [maɪ] [wei] [æz; əz][aɪ][ræn] ,
But I soon realised that I had lost my way as I ran ,
但 我 很快 意识到 那 我 有 丢失的 我的 方式 作为 我 跑 ,
但我很快意识到，我在奔跑的过程中迷路了。

[ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stʌmps] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [wer] [aɪ] was146
turning the bushes and the stumps without a thought of where I was146
转弯 这 灌木丛 和 这 树桩 没有 一个 想法 的 在哪里 我 was146

我漫不经心地拨开灌木丛和树桩，丝毫没有意识到自己身在何处。146

[ˈɡoʊɪŋ] .
going .
去 .
去。

[ðen] [aɪ][brɪˈɡæn][tuː; tə] [ʃaʊt] [tuː; tə] - .
Then I began to shout to Yarmola .
然后 我 开始 到 喊 到 - .

然后我开始对着亚尔莫拉大喊。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] .
He made no answer .
他 制成 不 回答 .
他没有回答。

[ˈmiːnwaɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɜːrðər] .
Meanwhile I was going further .
同时 我 曾是 去 更远 .
与此同时，我继续前行。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [gruː] [ˈθɪnər] .
Little by little the forest grew thinner .
小的 经过 小的 这 森林 生长 更薄 .

森林渐渐变得稀疏起来。

[ðə; ði] [ɡraʊnd] [fel] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] [fʊl] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈhɪlək] .
The ground fell away and became full of little hillocks .
这 地面 跌倒 离开 和 成为 满的 的 小的 小山丘 .

地面逐渐降低，形成了许多小土丘。

[ðə; ði] [prɪnts] [ʌv; əv][maɪ] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] [ˈdaːkənd] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] .
The prints of my feet on the snow darkened and filled with water .
这 印刷 的 我的 脚 在 这 雪 变暗 和 已填 和 水 .

我的脚印在雪地上渐渐变暗，并渗入了水。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [aɪ][sæŋk][ɪn][aɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪ] [niːz] .
Several times I sank in it to my knees .
一些 时代 我 沉没 在 它 到 我的 膝盖 .

我好几次都陷到水里，膝盖都跪不下去了。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][dʒʌmp][frʌm; frəm] [ˈhɪlək] [tuː; tə] [ˈhɪlək] ;
I had to jump from hillock to hillock ;
我 有 到 跳 从 岗 到 岗 ;

我不得不从一个山丘跳到另一个山丘；

[maɪ] [fiːt] [sæŋk][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [braʊn] [mɔːs] [wɪtʃ] [ˈkʌvəd] [ðem; ðəm][æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ]
my feet sank in the thick brown moss which covered them as it were with
我的 脚 沉没 在 这 厚的 棕色的 苔藓 哪个 涵盖 他们 作为 它 是 和

[ə; eɪ][sɔːft] [ˈkɑːrpiːt] .
a soft carpet .
一个 柔软的 地毯 .

我的脚陷进了厚厚的棕色苔藓里，苔藓像柔软的地毯一样覆盖着我的双脚。

[suːn] [ðə; ði] [ˈʃrʌbəri] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
Soon the shrubbery came to an end .
很快 这 灌木 来了 到 一个 结尾 .

不久，灌木丛就消失了。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em 'i:][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [raʊnd] [swɑ:mp] , ['θɪnli] ['kʌvəd] [wið; wiθ] [snəʊ] ;
In front of me there was a large round swamp , thinly covered with snow ;
在 正面 的 我 那里 曾是 一个 大的 圆形的 沼泽 , 薄薄的 涵盖 和 雪 ;
我面前是一片很大的圆形沼泽, 上面薄薄地覆盖着一层雪;

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈraʊd] [ə; eɪ][fju:] [ˈlɪt(ə)l] [maʊndz] [ɪ'mɜ:rdʒd] .
out of the white shroud a few little mounds emerged .
出去 的 这 白色的 裹尸布 一个 很少 小的 土堆 出现 .
从白色的帷幕中, 隐约可见几个小土堆。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][swɑ:mp] ,
Among the trees on the other side of the swamp ,
之中 这 树木 在 这 其他 边 的 这 沼泽 ,
在沼泽另一侧的树林里,

[ðə; ði] [waɪt] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] .
the white walls of a hut could be seen .
这 白色的 墙壁 的 一个 小屋 可以 是 已见 .
可以看到小屋的白色墙壁。

- [ɪts] [ðə; ði] - ['geɪmkɪ:pər] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] , [ˈprɑ:bəbli] , - [aɪ] [θɔ:t] .
' It's the Irenov gamekeeper lives there , probably , ' I thought .
- 它是 这 - 猎场管理员 生活 那里 , 大概 , - 我 想法 .
“那里可能住着伊雷诺夫的猎场看守,”我想。

- [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɪn][ænd; ənd][æsk][ðə; ði] [wei] .
' I must go in and ask the way .
- 我 必须 去 在 和 问 这 方式 .
我必须进去问路。

- [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [hʌt] .
' But it was not so easy to reach the hut .
- 但 它 曾是 不是 所以 简单的 到 抵达 这 小屋 .
但到达小屋并不容易。

[ˈevri] ['mɪnɪt] [aɪ][sæŋk][ɪn][ðə; ði][bɔ:g] .
Every minute I sank in the bog .
每一个 分钟 我 沉没 在 这 沼泽 .
我每分钟都在下沉到沼泽里。

[maɪ] [haɪ] [bu:ts] [fɪld] [wið; wiθ][ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][laʊd] ['sʌkɪŋ] [nɔɪz] [æt; ət] [ˈevri] [step] ,
My high boots filled with water and made a loud sucking noise at every step ,
我的 高的 靴子 已填 和 水 和 制成 一个 大声 吸吮 噪音 在 每一个 步 ,
我的高筒靴灌满了水, 每走一步都会发出很大的吸水声。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli][dræg][ðem; ðəm] [ə'ɔ:ŋ] .
so that I could hardly drag them along .
所以 那 我 可以 几乎 拖 他们 沿着 .
所以我几乎无法拖着他们走。

[ˈfaɪnəli] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get] [θru:] [ðə; ði] [mɑ:rʃ] ,
Finally I managed to get through the marsh ,
最后 我 管理 到 得到 通过 这 沼泽 ,
我终于穿过了沼泽地。

[klaɪmd] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪlək] [frʌm; frəm] [wens] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [hʌt] [ˈθɜ:rəli] .
climbed on top of a hillock from whence I could examine the hut thoroughly .
攀登 在 顶部 的 一个 岗 从 何处 我 可以 检查 这 小屋 彻底 .
我爬上一座小山丘, 从那里我可以仔细地检查小屋。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][hʌt] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] - [legd] [rɪˈrekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was not even a hut , but one of the chicken - legged erections of the
它 曾是 不是 甚至 一个 小屋 , 但 一 的 这 鸡 - 腿 勃起 的 这
[ˈferi] [teɪlz; ˈteɪlɪz] .
fairy tales .
仙女 故事 .

它甚至算不上小屋，而是童话故事里那种鸡腿状的建筑物。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][nɑːt] [bɪlt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [reɪzd] [ɑːn] [paɪlz] ,
The floor was not built on to the ground , but was raised on piles ,
这 地面 曾是 不是 建造 在 到 这 地面 , 但 曾是 提高 在 堆 ,
地板并非建在地面上，而是架设在桩基之上。

[ˈprɑːbəbli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] - [ˈwɔːtər] [wɪtʃ] [ˈkʌvərz] [ɔːl][ðə; ði] - [ˈfɔːrɪst] [ɪn][ðə; ði]
probably because of the flood - water which covers all the Irenov forest in the
大概 因为 的 这 洪水 - 水 哪个 封面 全部 这 - 森林 在 这
[sprɪŋ] .
spring .
春天 .

可能是因为春天洪水淹没了整个伊雷诺夫森林。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪdz] [hæd; həd] [səbˈsaɪdɪd] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,
But one of the sides had subsided with age ,
但 一 的 这 侧面 有 平静下来 和 年龄 ,
但其中一方随着年龄增长已经衰落了。

[ænd; ænd] [ðɪs] [geɪv] [ðə; ði] [hʌt] [ə; eɪ] [leɪm] [ænd; ænd] [ˈdɪzməl] [əˈpɪərəns] .
and this gave the hut a lame and dismal appearance .
和 这 给予 这 小屋 一个 瘸 和 惨淡 外貌 .
这使得小屋显得破败不堪。

[sʌm; səm][ʌv; əv] the147
Some of the147
一些 的 the147
147 中的一些

[ˈwɪndəʊ] [peɪnz] [wɜːr; wər] [ˈmɪsɪŋ] ; [ðer; ðər] [pleɪs] [wʌz; wəz] [fɪld] [baɪ][sʌm; səm][ˈdɜːrtɪ][rægz] [ðæt]
window panes were missing ; their place was filled by some dirty rags that
窗户 窗格 是 丢失的 ; 他们的 地方 曾是 已填 经过 一些 肮脏的 破布 那
[ˈbelɪd] [ˈaʊtwərdz] .
bellied outwards .
肚子 向外 .
窗户玻璃不见了；取而代之的是一些向外鼓起的脏兮兮的破布。

[aɪ] [prest] [ðə; ði] [lætʃ] [ænd; ænd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
I pressed the latch and opened the door .
我 按下 这 门锁 和 打开 这 门 .
我按下门闩，打开了门。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈveri] [dɑːrk][ænd; ænd][ˈvaɪələt] [ˈsɜːrkl] [swæm] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [aɪz] ,
The room was very dark and violet circles swam before my eyes ,
这 房间 曾是 非常 黑暗的 和 紫色 界 游泳 前 我的 眼睛 ,
房间很暗，紫色的圆圈在我眼前游动。

[wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [snəʊ] .
which had so long been looking at the snow .
哪个 有 所以 长的 到过 寻找 在 这 雪 .
它已经凝视雪景许久了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˈweðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] .
For a long time I could not see whether there was any one in the hut .
为了 一个 长的 时间 我 可以 不是 看 无论 那里 曾是 任何 一 在 这 小屋 .
很长一段时间，我都看不清小屋里是否有人。

- [ɑ:] ! [gʊd] [ˈpi:p(ə)] , [ɪz] [ˈeni] [wʌn] [æt; ət] [hoʊm] ?
- **Ah ! good people , is any one at home ?**
- 啊 ! 好的 人们 , 是 任何 一 在 家 ?

“啊! 好心人, 有人在家吗?”

- [aɪ] [æskt] [əˈlaʊd] .
- **I asked aloud .**
- 我 问 大声 .

我大声问道。

[ˈsʌmθɪŋ] [mu:vɪd] [nɪr] [ðə; ði] [stoʊv] .
Something moved near the stove .
某物 已搬 靠近 这 火炉 .

炉灶附近有什么东西动了。

[aɪ] [went] [ˈkloʊzər][ænd; ənd] [sɔ:] [æ; ən][oʊld] [ˈwʊmən] , [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
I went closer and saw an old woman , sitting on the floor .
我 去 更近 和 锯 一个 老的 女士 , 坐着 在 这 地面 .

我走近一看, 发现一位老妇人坐在地上。

[ə; eɪ][bɪg] [hi:p] [ʌ; əv][hen] [ˈfeðz] [leɪ] [brɪfɔ:r] [hɜ:r; hər] .
A big heap of hen feathers lay before her .
一个 大的 堆 的 母鸡 羽毛 躺 前 她 .

她面前堆着一大堆母鸡羽毛。

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [i:tʃ] [ˈfeðər] [ˈseprətli] , [ˈteɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [daʊn] [ˈɪntu:][ə; eɪ]
The old woman was taking each feather separately , tearing off the down into a
这 老的 女士 曾是 采取 每个 羽毛 分别地 , 撕裂 离开 这 向下 进入 一个
[ˈbæskɪt] .
basket .
篮子 .

老妇人把每根羽毛都单独取下来, 把绒毛撕下来放进篮子里。

[ðə; ði] [kwɪlz] [ʃi; ji] [θru:] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
The quills she threw on to the floor .
这 羽毛 她 扔 在 到 这 地面 .

她把羽毛笔扔到地上。

- [bʌt; bət] [ɪts] - , [ðə; ði] - [wɪtʃ] .
- **But it's Manuilikha , the Irenov witch .**
- 但 它是 - , 这 - 巫婆 .

但那是伊雷诺夫女巫玛努伊利哈。

- [ðə; ði] [θɔ:t] [flæʃt] [ˈɪntu:][maɪ][maɪnd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [ɪgˈzæmɪnd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:r]
- **The thought flashed into my mind , as soon as I examined her a little more**
- 这 想法 闪光灯 进入 我的 头脑 , 作为 很快 作为 我 检查 她 一个 小的 更多的
[əˈtentɪvli] .
attentively .
认真地 .

“当我更加仔细地观察她时, 这个念头突然闪现在我的脑海中。”

[ʃi; ji][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌ; əv][ə; eɪ] [wɪtʃ] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fəʊk] - [teɪlz; ˈteɪlɪz] ;
She had all the features of a witch , according to the folk - tales ;
她 有 全部 这 特征 的 一个 巫婆 , 根据 到 这 民间 - 故事 ;

根据民间传说, 她具备女巫的所有特征;

[hɜ:r; hər] [li:n] [ˈhɑ:ləʊ] [tʃi:ks] [dɪˈsendɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɔ:n] , [ˈɑ:rp] , [ˈhæŋɪŋ] [tʃɪn] , [wɪtʃ] [ˈɔ:lmoʊst]
her lean hollow cheeks descended to a long , sharp , hanging chin , which almost
她 倾斜 空洞的 脸颊 下降 到 一个 长的 , 锋利的 , 绞刑 下巴 , 哪个 几乎
[tʌtʃt] [hɜ:r; hər] [hʊk] [noʊz] .
touched her hook nose .
感动 她 钩 鼻子 .

她瘦削凹陷的脸颊向下延伸到又长又尖的下巴, 下巴几乎碰到了她鹰钩鼻。

[hɜːr; hær] ['sʌŋkən] , ['tuːθləs] [maʊθ] [muːvd] [ɪn'ses(ə)ntli] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈtʃuːɪŋ]
Her sunken , toothless mouth moved incessantly as though she were chewing
她 凹陷 , 无牙 嘴 已搬 不已 作为 尽管 她 是 咀嚼
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

她那凹陷的、没有牙齿的嘴巴不停地动着，好像在咀嚼什么东西。

[hɜːr; hær][ˈfeɪdɪd] [aɪz] , [wʌns] [bluː] , [koʊld] , [raʊnd] , [prə'truːdɪŋ] , [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [aɪz]
Her faded eyes , once blue , cold , round , protruding , looked exactly like the eyes
她 褪色 眼睛 , 一次 蓝色的 , 寒冷的 , 圆形的 , 突出 , 看起来 确切地 喜欢 这 眼睛
[ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
of a strange ,
的 一个 奇怪的 ,

她那双曾经湛蓝、冰冷、圆润、凸出的眼睛，如今黯淡无光，看起来就像一个陌生人的眼睛。

[ɪl] - ['boʊdɪŋ] [bɜːrd] .
ill - boding bird .
患病的 - 预兆 鸟 .

不祥之鸟。

- [haʊ] [diː] - [juː; jʊ][duː] , ['græni] ?
' How d ' you do , granny ?
- 如何 d - 你 做 , 奶奶 ?

奶奶，您好吗？

- [aɪ] [sed] [æz; əz] ['æfəbli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
' I said as affably as I could .
- 我 说 作为 和蔼可亲 作为 我 可以 .

我尽可能和蔼地说。

- [jʊr; jər] ['neɪmz] - , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ?
' Your name's Manuilikha , isn't it ?
- 你的 名字 - , 不是 它 ?

你的名字是玛努伊利卡，对吗？

- ['sʌmθɪŋ] [brɪ'gæŋ][tuː; tə] ['bʌb(ə)l] [ænd; ənd][ˈræt(ə)l][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [tʃest] [baɪ] [wei] [ʌv; əv]
' Something began to bubble and rattle in the old woman's chest by way of
- 某物 开始 到 气泡 和 嘎嘎作响 在 这 老的 女性的 胸部 经过 方式 的
[rɪ'plaɪ] .
reply .
回复 .

“老妇人胸腔里仿佛有什么东西开始咕嘟咕嘟地冒泡、咯咯作响，以此作为回应。”

[streɪndʒ] [saʊndz] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hær] ['tuːθləs] , ['mʌmbliŋ] [maʊθ] , [naʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['rɔːkəs]
Strange sounds came out of her toothless , mumbling mouth , now like the raucous
奇怪的 声音 来了 出去 的 她 无牙 , 喃喃自语 嘴 , 现在 喜欢 这 沙哑
[kɔːɪŋ] [ʌv; əv] an148
cawing of an148
嘎嘎叫 的 an148

她那张没牙的、含糊不清的嘴里发出奇怪的声音，现在听起来像是148只鸟的刺耳叫声。

['eɪnfənt] [kroʊ] , [ðen] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə'brʌptli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hɔːrs] , ['broʊkən][fɔːl'setəʊ] .
ancient crow , then changing abruptly into a hoarse , broken falsetto .
古老的 乌鸦 , 然后 变化 突然 进入 一个 嘶哑 , 破碎的 假声 .

先是古鸦的叫声，然后突然变成沙哑、破碎的假声。

- [wʌns] , [pər'hæps] , [gʊd] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [em 'iː] -
' Once , perhaps , good people called me Manuilikha
- 一次 , 也许 , 好的 人们 称为 我 -

“或许曾经，一些好心人叫我马努伊利卡.....”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [kɔ:l][em 'i:] [wɒts] - [hɜ:r; həɹ] - [neɪm] , [ænd; ənd] ['dʌks] [ðə; ði] [neɪm] [ðeɪ] [geɪv]
But now they call me What's her name , and duck's the name they gave
但 现在 他们 称呼 我 是什么 - 她 - 姓名 , 和 鸭子的 这 姓名 他们 给予
[em 'i:] .
me .
我 .

但现在他们都叫我“那个谁”，他们给我取的名字是“鸭子”。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?

你想要什么？

- [ʃi:; ji] [æskt] [ɪn][ə; eɪ][ˈhɑ:st(ə)] [toʊn] , [wɪˈðəʊt] [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [məˈnɑ:tənəs] [ɑ:kjuˈpeɪ](ə)n] .
' she asked in a hostile tone , without interrupting her monotonous occupation .
- 她 问 在 一个 敌对的 语气 , 没有 打断 她 单调 职业 .

她语气敌对地问道，同时没有中断她单调乏味的工作。

- [ju:; jʊ] [si:] , [aɪv] [lɔ:st][maɪ] [wei] , ['græni] .
' You see , I've lost my way , granny .
- 你 看 , 我已经丢失的 我的 方式 , 奶奶 .

“奶奶，你看，我迷路了。”

[du:][ju:; jʊ] [ˈhæpən] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈeni] [mɪlk] ? -
Do you happen to have any milk ? ' .
做 你 发生 到 有 任何 牛奶 ? -

请问您有牛奶吗？

- [ðeəz; ðəz][noʊ] [mɪlk] , - [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [kʌt] [em 'i:] [ʃɔ:rt] , [ˈæŋgrəli] .
' There's no milk , ' the old woman cut me short , angrily .
- 有 不 牛奶 , - 这 老的 女士 切 我 短的 , 愤怒地 .

“没有牛奶了，”老妇人生气地打断我的话。

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] [kʌm] ['stræɡlɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [hɪr]
' There's a pack of people come straggling about the forest here
- 有 一个 盒 的 人们 来 零散的 关于 这 森林 这里

“有一群人在这这里的森林里游荡……”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ki:p] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] -
You can't keep them all in food and drink ' .
你 不能 保持 他们 全部 在 食物 和 喝 -

你不可能把他们都养在食物和饮料里……

- [jʊə(r)] [ʌnˈkaɪnd][tu:; tə][jʊɹ; jəɹ] [gests] , ['græni] . -
' You're unkind to your guests , granny . ' .
- 你是 不友善 到 你的 客人 , 奶奶 . -

“奶奶，你对客人太不客气了。”

- [kwɑɪt] [tru:] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] .
' Quite true , my dear sir .
- 相当 真的 , 我的 亲爱的 先生 .

“完全正确，我亲爱的先生。”

[aɪm] [kwɑɪt] [ʌnˈkaɪnd] .
I'm quite unkind .
我是 相当 不友善 .

我这个人很刻薄。

[wi:; wi][dəʊnt] [ki:p] [ə; eɪ] [stɔ:r] ['kʌbərd] [fɔ:r; fəɹ][ju:; jʊ] .
We don't keep a store cupboard for you .
我们 不 保持 一个 店铺 橱柜 为了 你 .

我们没有专门为你准备的储物柜。

[ɪf] [jʊə(r)] [ˈtaɪəd] , [saɪt] [daʊn] [ə; eɪ] [waɪl] .
If you're tired , sit down a while .
如果 你是 疲劳的 , 坐 向下 一个 尽管 .

如果你累了, 就坐下来休息一会儿。

[ˈnoʊbə:di] [waɪl] [tɜ:rn][ju:; jə] [aʊt] .
Nobody will turn you out .
无人 将要 转动 你 出去 .

没有人会把你赶出去。

[ju:; jə] [noʊ] [waɪt] [ðə; ði][ˈpra:vɜ:rb] [sez] : “ [ju:; jə][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd][saɪt][baɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [geɪt] ,
You know what the proverb says : “ You can come and sit by our gate ,
你 知道 什么 这 谚语 说道 : “ 你 能 来 和 坐 经过 我们的 门 ,

你知道那句谚语怎么说吗: “你可以到我们门口来坐坐,

[ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfi:stɪŋ] ;
and listen to the noise of a feasting ;
和 听 到 这 噪音 的 一个 盛宴 ;

听听宴饮的喧闹声;

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; əɪ] [ˈklevər] [ˈnʌf] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jə][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈdɪnər] .
but we are clever enough to come to you for a dinner .
但 我们 是 聪明的 足够的 到 来 到 你 为了 一个 晚餐 .

但我们足够聪明, 会主动来你家赴宴。

” [ðæts] [haʊ] [aɪ ˈti:] [ɪz] .
” That's how it is .
” 那就是 如何 它 是 .

事情就是这样。

- [ði:z] [tɜ:rnz][ʌv; əv] [spi:tʃ] [ˈmi:diətli] [kənˈvɪnst] [em ˈi:] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈri:əli] [wʌz; wəz]
' These turns of speech immediately convinced me that the old woman really was
- 这些 转弯 的 演讲 立即地 确信 我 那 这 老的 女士 真的 曾是

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɪn] [ðoʊz] [pa:rts] .
a stranger in those parts .
一个 陌生人 在 那些 部分 .

“这些说话方式让我立刻确信, 这位老妇人确实是外地人。”

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ðer; ðər][hæv; həv][noʊ] [ʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪkˈspresɪv] [spi:tʃ] , [əˈdɔ:rnd] [waɪð; waɪθ] [ˈkɜ:riəs]
The people there have no love for the expressive speech , adorned with curious
这 人们 那里 有 不 爱 为了 这 富有表现力的 演讲 , 装饰 和 好奇的

[wɜ:rdz] ,
words ,
字 ,

那里的人们不喜欢那种辞藻华丽、用词怪异的语言。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [soʊ] [ˈredɪli] [dɪˈspleɪz] .
which a Russian of the north so readily displays .
哪个 一个 俄语 的 这 北 所以 容易 显示器 .

而这正是俄罗斯北方人很容易展现出来的。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [kənˈtɪnju:d] [hɜ:r; həɪ] [wɜ:rk] [məˈkæni:kli] , [ˈmʌmblɪŋ] [ˈʌndər] [hɜ:r; həɪ]
Meanwhile the old woman continued her work mechanically , mumbling under her
同时 这 老的 女士 持续 她 工作 机械地 , 喃喃自语 在下面 她

[noʊz] ,
nose ,
鼻子 ,

与此同时, 老妇人机械地继续干活, 嘴里还嘟囔着什么。

[ˈkwɪkər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˌɪndɪˈstɪŋktli] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] .
quicker and more indistinctly all the while .
更快 和 更多的 模糊不清 全部 这 尽管 .

与此同时, 速度越来越快, 也越来越模糊。

[aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ˈoʊnli] [ˈseprət] [ˌdɪskəˈnektɪd] [wɜːrdz] .
I could catch only separate disconnected words .

我 可以 抓住 仅有的 分离 断开连接 字 .

我只能听到一些零散的词语。

- [ðer; ðər] [naʊ] , [ˈgræni] -
' There now , Granny Manuilikha
- 那里 现在 , 奶奶 -

“好了，玛努伊利卡奶奶.....”

[ænd; ənd] [huː] [hiː; hi][ɪz][ˈnoʊbəːdi] [noʊz]
And who he is nobody knows

和 WHO 他 是 无人 知道

他究竟是谁，无人知晓.....

[maɪ] [ˈɪrɪz] [ɑːr; ər][na:t] a149
My years are not a149

我的 年 是 不是 a149

我的年龄不是149岁

[fjuː]
few
很少

很少....

[hiː; hi] [ˈfɪdʒɪts] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [ˈtʃætərz] [ænd; ənd] [ˈɡɒsɪps] — [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmæɡpaɪ]
He fidgets his feet , chatters and gossips — just like a magpie

他 小动作 他的 脚 , 闲聊 和 八卦 — 只是 喜欢 一个 鹊

他坐立不安，叽叽喳喳地说着闲话，就像一只喜鹊.....

- [aɪ] [ˈlɪsnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
' I listened for some time ,

- 我 听着 为了 一些 时间 ,

我听了一会儿，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæd] [ˈwʊmən] [əˈraʊzd] [ɪn][em ˈiː][ə; eɪ]
and the sudden thought that I was with a mad woman aroused in me a

和 这 突然 想法 那 我 曾是 和 一个 疯狂的 女士 被唤醒 在 我 一个

[ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈvoʊltɪŋ] [fɪr] .
feeling of revolting fear .

感觉 的 令人作呕的 害怕 .

突然想到我和一个疯女人在一起，这让我感到一阵恶心的恐惧。

[haʊˈevər] , [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ˈevrɪθɪŋ] [raʊnd] [em ˈiː] .
However , I had time to catch a glimpse of everything round me .

然而 , 我 有 时间 到 抓住 一个 一瞥 的 一切 圆形的 我 .

然而，我还是有时间瞥一眼周围的一切。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈblɪstərd] [stoʊv] [ˈɑːkjupaɪd][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
A huge blistered stove occupied the greater part of the hut .

一个 巨大的 起泡的 火炉 占领 这 更大的 部分 的 这 小屋 .

小屋的大部分空间都被一个巨大的、布满水泡的炉子占据了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈaɪkəːn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] .
There was no icon in the place of honour .

那里 曾是 不 图标 在 这 地方 的 荣誉 .

荣誉位置上没有圣像。

[ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['hʌntsmən] [wɪð; wɪθ] [gri:n] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd]
On the walls , instead of the customary huntsmen with green moustaches and
在这 墙壁 , 反而 的 这 习惯 猎人 和 绿色的 胡子 和
[ˈvaɪələt] - ['kʌlərd] [dɔ:gz] , [ænd; ənd] [ʌn'noʊn] ['dʒenrəlz] ,
violet - coloured dogs , and unknown generals ,
紫色 - 有色 狗 , 和 未知 将军们 ,
墙上, 没有像往常那样绘有留着绿色胡须、带着紫色猎犬的猎人和不知名的将军,

[hʌŋ] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [draɪd] [hɜ:rb] , ['bʌndlɪz] [ʌv; əv] [wɪðərd] [stɔ:ks] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [ju:'tensɪlz] .
hung bunches of dried herbs , bundles of withered stalks and kitchen utensils .
悬挂 成捆 的 干燥 草药 , 捆绑 的 干枯 茎 和 厨房 餐具 .
悬挂着成捆的干香草、成束的枯萎茎秆和厨房用具。

[aɪ] [sɔ:] ['ni:ðər] [aʊl] [nɔ:r] [blæk] [kæt] ; [ɪn'sted] ,
I saw neither owl nor black cat ; instead ,
我 锯 两者都不 猫头鹰 也不 黑色的 猫 ; 反而 ,
我既没看到猫头鹰, 也没看到黑猫; 相反,

[tu:] ['speklɪd] [fæt] ['stɑ:lɪŋz] [glɑ:nst] [æt; ət][em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sər'praɪzd] ,
two speckled fat starlings glanced at me from the stove with a surprised ,
二 斑驳的 胖的 棕鸟 瞥了一眼 在 我 从 这 火炉 和 一个 惊讶 ,
[sə'spɪʃəs] [er] .
suspicious air .
可疑的 空气 .
两只身上长着斑点的肥棕鸟从炉子上抬起头, 带着惊讶和怀疑的神情看了我一眼。

- [kɑ:nt] [aɪ]['i:v(ə)n][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [drɪŋk] , ['græni] ?
' Can't I even have something to drink , granny ?
- 不能 我 甚至 有 某物 到 喝 , 奶奶 ?
“奶奶, 我连喝点东西都不行吗? ”

- [aɪ] [æskt] , ['reɪzɪŋ] [maɪ] [vɔɪs] .
' I asked , raising my voice .
- 我 问 , 提高 我的 嗓音 .
我提高了音量问道。

- [ɪts] [ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [tʌb] , - [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
' It's there , in the tub , ' the old woman nodded .
- 它是 那里 , 在 这 浴缸 , - 这 老的 女士 点头 .
“就在那儿, 浴缸里,”老妇人点点头。

[ðə; ði]['wɔ:tər] ['teɪstɪd] ['brækɪʃ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:rʃ] .
The water tasted brackish , of the marsh .
这 水 尝过 微咸的 , 的 这 沼泽 .
水尝起来有股咸味, 像是沼泽里的水。

['θæŋkɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [ðoʊ] [ʃi: ʃɪ] [peɪd] [em 'i:][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Thanking the old woman , though she paid me not the least attention ,
谢谢 这 老的 女士 , 尽管 她 有薪酬的 我 不是 这 至少 注意力 ,
虽然老妇人丝毫没有理会我, 但我还是向她道了谢。

[aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [roʊd] .
I asked her how I could get back to the road .
我 问 她 如何 我 可以 得到 后退 到 这 路 .
我问她我该如何回到路上。

[ʃi: ʃɪ] ['sʌd(ə)nli] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɜ:r; hər] [hed] , [stɛərd] [æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [koʊld]['bə:d,laɪk] [aɪz] ,
She suddenly lifted up her head , stared at me with her cold birdlike eyes ,
她 突然 抬起 向上 她 头 , 凝视 在 我 和 她 寒冷的 像鸟一样 眼睛 ,
[ænd; ənd] ['mɜ:mɜ-d] ['hɜ:rɪdli] :
and murmured hurriedly :
和 低声说道 匆匆 :
她突然抬起头, 用她那双冰冷的、像鸟儿一样的眼睛盯着我, 急忙低声说道:

- [gʊʊ] , [gʊʊ] . . . [jʌŋ] [mæn] , [gʊʊ] [ə'wei] .
' Go , go : . : young man , go away :
- 去 , 去 . . . 年轻的 男人 , 去 离开 :

“走吧，走吧.....年轻人，走吧。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] [hɪr] .
You have nothing to do here .
你 有 没有什么 到 做 这里 :

你在这里什么事都做不了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [gests] [ænd; ənd][ə; eɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [nʌn]
There's a time for guests and a time for none :
有 一个 时间 为了 客人 和 一个 时间 为了 没有任何 :

有时需要招待客人，有时则不需要.....

[gʊʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [gʊʊ] .
Go , my dear sir , go :
去 , 我的 亲爱的 先生 , 去 :

走吧，我亲爱的先生，走吧。

- [soʊ] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə][em 'i:][bʌt; bət][tu:; tə][gʊʊ] .
' So nothing was left to me but to go .
- 所以 没有什么 曾是 左边 到 我 但 到 去 :

“所以我别无选择，只能离开。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] [flæʃt] ['ɪntu:][maɪ][maɪnd][ə; eɪ][læst] ['ri:sɔ:rs] [tu:; tə] ['sɔ:fɪn] [ðə; ðɪ] ['stɜ:rnnəs] [ʌv; əv]
But there flashed into my mind a last resource to soften the sternness of
但 那里 闪光灯 进入 我的 头脑 一个 最后的 资源 到 软化 这 严厉 的
[ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] ,
the old woman ,
这 老的 女士 ,

但我脑海中突然闪过一个办法，可以缓和老妇人的严厉神情。

[ɪf] ['oʊnli] a150
if only a150
如果 仅有的 a150

如果只有 a150

['lɪt(ə)] .
little :
小的 :

小的。

[aɪ] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['pɔ:kɪt] [ə; eɪ] [nu:] ['sɪlvər] ['sɪkspəns] [ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə] -
I took out of my pocket a new silver sixpence and held it out to Manuilikha -
我 采取 出去 的 我的 口袋 一个 新的 银 六便士 和 握住 它 出去 到 -
:
:
:

我从口袋里掏出一枚崭新的六便士银币，递给马努伊利卡。

[aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] [mɪ'steɪkən] ; [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌni] [ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] [br'gæn][tu:; tə]
I was not mistaken ; at the sight of the money the old woman began to
我 曾是 不是 错误 ; 在 这 视线 的 这 钱 这 老的 女士 开始 到
[stɜ:r] ,
stir ,
搅拌 ,

我没看错；老妇人一看到钱就开始动了起来。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈwaɪdnɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [stretʃt] [aʊt][hɜːr; hər] [ˈkrʊkɪd] , [ˈnɑːtɪd] , [ˈtremblɪŋ]
her eyes widened , and she stretched out her crooked , knotted , trembling
她 眼睛 扩大 , 和 她 拉伸 出去 她 歪 , 打结的 , 发抖
[ˈfɪŋgərz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][kɔɪn] .
fingers for the coin .
手指 为了 这 硬币 .

她睁大了眼睛，伸出弯曲、打结、颤抖的手指去拿硬币。

- [oʊ][noʊ] , [ˈgræni] - , [aɪ] [ʔənt] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] , - [aɪ] [tiːzd] ,
' Oh no , Granny Manuilikha , I shan't give it to you for nothing , ' I teased ,
- 哦 不 , 奶奶 - , 我 不会 给 它 到 你 为了 没有什么 , - 我 戏弄 ,
“哦不，玛努伊利卡奶奶，我不会白白给你的，”我逗她道。

[ˈhaɪdɪŋ][ðə; ðɪ][kɔɪn] .
hiding the coin .
隐藏 这 硬币 .

藏起硬币。

- [tel] [ˌem ˈiː][maɪ] [ˈfɔːrtʃən] .
' Tell me my fortune .
- 告诉 我 我的 财富 .

请为我算命。

- [ðə; ðɪ] [braʊn] [ˈrɪŋk(ə)ld] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪskənˈtentɪd] [ˈɡrɪməs] .
' The brown wrinkled face of the witch changed to a discontented grimace .
- 这 棕色的 皱 脸 的 这 巫婆 已更改 到 一个 不满 鬼脸 .

女巫那张布满皱纹的棕色脸庞变成了不满的鬼脸。

[ʃiː; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪˈrezəluːtli] [æt; ət][maɪ][hænd] [ðæt] [klaʊzd] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][kɔɪn]
She hesitated and looked irresolutely at my hand that closed over the coin
她 犹豫了一下 和 看起来 犹豫不决 在 我的 手 那 关闭 超过 这 硬币
.
:
.

她犹豫了一下，犹豫地看着我合拢在硬币上的手。

[hɜːr; hər] [ɡriːd] [ˈpriːveɪld] .
Her greed prevailed .
她 贪婪 最终获胜 .

她的贪婪最终战胜了理智。

- [ˈveri] [wel] [ðen] , [kʌm] [ɑːn] , - [ʃiː; ʃɪ] [ˈmʌmbld] , [ˈgetɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [floːr] [wɪð; wɪθ]
' Very well then , come on , ' she mumbled , getting up from the floor with
- 非常 出色地 然后 , 来 在 , - 她 喃喃自语 , 获得 向上 从 这 地面 和
[ˈdɪfɪkəlti] .
difficulty .
困难 .

“好吧，走吧，”她咕哝着，艰难地从地上站了起来。

- [aɪ][dəʊnt] [tel] [ˈeniːbədiːz] [ˈfɔːrtʃən] [ˈnʌʊədeɪz] , [maɪ] [daɪ]
' I don't tell anybody's fortune nowadays , my dear
- 我 不 告诉 任何人的 财富 如今 , 我的 亲爱的

“亲爱的，我现在不给人算命了.....”

[aɪ][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn]
I have forgotten
我 有 被遗忘的

我忘了.....

[aɪ][ˌeɪ ˈem][oʊld] , [maɪ] [aɪz] [dəʊnt] [siː] .
I am old , my eyes don't see .
我 是 老的 , 我的 眼睛 不 看 .

我老了，眼睛看不见了。

[bʌt; bət] [aɪ] [duː][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
But I'll do it for you .
但 患病的 做 它 为了 你 .

但我会为你这么做。

- [ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [hɜːr; hər] [bent] [ˈbɑːdi] [ˈfeɪkɪŋ] [æt; ət] [ˈevri] [step] , [ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə]
' Holding on to the wall , her bent body shaking at every step , she got to
- 保持 在 到 这 墙 , 她 弯曲 身体 摇晃 在 每一个 步 , 她 得到 到
[ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,

她扶着墙，弯曲的身体每走一步都颤抖不已，终于走到了桌子旁。

[tʊk] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][ˈdɜːrti][kɑːrdz] , [θɪk] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][tuː; tə]
took a pack of dirty cards , thick with age , and pushed them over to
采取 一个 盒 的 肮脏的 牌 , 厚的 和 年龄 , 和 推动 他们 超过 到
[em 'iː] .
me .
我 .

他拿来一副又脏又厚的旧扑克牌，推到我面前。

- [teɪk] [ðə; ði][kɑːrdz] , [kʌt] [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [left] [hænd]
' Take the cards , cut with your left hand
- 拿 这 牌 , 切 和 你的 左边 手

“拿起牌，用左手切牌.....”

[ˈnɪrəst] [ðə; ði] [hɑːrt] .
Nearest the heart .
最近的 这 心 .

最靠近心脏。

- [ˈspɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [ʃiː; ʃi][brɪˈgæn][tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [səˈraʊnd] .
' Spitting on her fingers she began to spread the surround .
- 吐痰 在 她 手指 她 开始 到 传播 这 环绕 .

她往手指上吐了口唾沫，开始四处涂抹。

[æz; əz] [ðeɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ðə; ði][kɑːrdz] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [lʌmps] [ʌv; əv] [doʊ] [ænd; ənd]
As they fell on the table the cards made a noise like lumps of dough and
作为 他们 跌倒 在 这 桌子 这 牌 制成 一个 噪音 喜欢 肿块 的 面团 和
[ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [kə'rekt] [eɪt] - [ˈpɔɪntɪd] [stɑːr]
arranged themselves in a correct eight - pointed star
安排 他们自己 在 一个 正确的 八 - 尖 星星

牌落在桌上时发出像面团一样的沙沙声，并自动排列成一个标准的八角星.....

[wen] [ðə; ði] [ləst] [kɑːrd] [fel] [ɑːn][ɪts] [bæk] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
When the last card fell on its back and covered the king ,
什么时候 这 最后的 卡片 跌倒 在 它是 后退 和 涵盖 这 国王 ,

最后一张牌翻过来盖住了国王牌。

- [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd][tuː; tə][em 'iː] .
Manuilikha stretched out her hand to me .
- 拉伸 出去 她 手 到 我 .

玛努伊利卡向我伸出了手。

- [krɔːs] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][gəʊld] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈhæpi] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪtʃ] ,
' Cross it with gold , my dear , and you will be happy , you will be rich ,
- 叉 它 和 金子 , 我的 亲爱的 , 和 你 将要 是 快乐的 , 你 将要 是 富有的 ,
“亲爱的，用黄金来交换，你就会幸福，就会富有。”

- [ʃiː; ʃi][brɪˈgæn][tuː; tə] [waɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdʒɪpsi] [ˈbɛgərz] [vɔɪs] . -
' she began to whine in a gipsy beggar's voice . 151
- 她 开始 到 抱怨 在 一个 吉普赛人 乞丐的 嗓音 . -

她开始用吉普赛乞丐的腔调哀嚎起来。151

[aɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] [kɔɪn] [aɪ][hæd; həd] ['redi] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hænd] .

I pushed the coin I had ready into her hand .
我 推动 这 硬币 我 有 准备好 进入 她 手 .

我把准备好的硬币塞到她手里。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌŋki] , [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [stoʊd] [aɪ 'tiː] [ə'wei] [ɪn][hɜːr; hər][dʒɔː] .

Quick as a monkey , the old woman stowed it away in her jaw .
快的 作为 一个 猴 , 这 老的 女士 已存放 它 离开 在 她 顎 .

老妇人动作敏捷，像猴子一样把它藏进了嘴里。

- ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm][ə'fɑːr] [ɔːf] ,
' Something very important is coming to you from afar off ,
- 某物 非常 重要的 是 未来 到 你 从 远方 离开 ,

“有一件非常重要的事情正从远方向你袭来。”

- [ʃiː; ʃɪ] [brɪ'gæən] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ˈvɑːljəb(ə)l] [wei] .

' she began in the usual voluble way .
- 她 开始 在 这 通常 健谈的 方式 .

她像往常一样滔滔不绝地开了口。

- [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv]['daɪəmənds] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [kɑːnvər'seɪ](ə)n
' A meeting with the queen of diamonds , and some pleasant conversation
- 一个 会议 和 这 女王 的 钻石 , 和 一些 令人愉快的 对话

[ɪn][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [haʊs] .

in an important house .
在 一个 重要的 房子 .

与方块皇后会面，并在一个重要的宅邸进行了一些愉快的交谈。

['veri] [suːn] [juː; jʊ] [wɪl] ['rɪ'siːv] [ʌnɪk'spektɪd] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [klʌbz] .

Very soon you will receive unexpected news from the king of clubs .
非常 很快 你 将要 收到 意外 消息 从 这 国王 的 俱乐部 .

很快你就会收到来自梅花王的意想不到的消息。

['sɜːrt(ə)n] ['trʌblz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [smɔːl] ['legəsi] .

Certain troubles are coming , and then a small legacy .
肯定 麻烦 是 未来 , 和 然后 一个 小的 遗产 .

某些麻烦即将到来，然后会留下一点遗产。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ; [juː; jʊ] [wɪl] [get] [drʌŋk]

You will be with a number of people ; you will get drunk
你 将要 是 和 一个 数字 的 人们 ; 你 将要 得到 醉

你会和一群人在一起；你会喝醉.....

[nɑːt] ['veri] [drʌŋk] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [spriː] [ɪz][ðer; ðər] .

Not very drunk , but I can see a spree is there .
不是 非常 醉 , 但 我 能 看 一个 狂欢 是 那里 .

虽然没怎么醉，但我看得出来他要开始狂欢了。

[jɔːr; jər][laɪf] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] .

Your life will be a long one .
你的 生活 将要 是 一个 长的 一 .

你的人生将会很长。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][daɪ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['sɪksti] - ['sev(ə)n] , [ðen]

If you don't die when you are sixty - seven , then
如果 你 不 死 什么时候 你 是 六十 - 七 , 然后

如果你六十七岁还活着，那么.....

- ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ] [stɔːpt] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp][hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] [ðoʊ] ['lɪsnɪŋ] .
' Suddenly she stopped , and lifted up her head as though listening .
- 突然 她 停止 , 和 抬起 向上 她 头 作为 尽管 聆听 .

她突然停了下来，抬起头，好像在倾听。

[aɪ] ['lɪsnd] [tu:] .
I listened too .
我 听着 也 .

我也听了。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [freʃ] , [klɪr] , [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , [ə'prəʊtɪŋ] [ðə; ði] [hʌt] ['sɪŋɪŋ] .
A woman's voice sounded fresh , clear , and strong , approaching the hut singing .
一个 女性的 嗓音 听起来 新鲜的 , 清除 , 和 强的 , 接近 这 小屋 歌唱 .
一个女人的声音清新、清澈、有力, 边唱边向小屋走来。

[ænd; ənd][aɪ] ['rɛkəg,naɪzd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['rʌ(ə)n] [sɔ:ŋ] :
And I recognised the words of the charming Little Russian song :
和 我 已确认 这 字 的 这 迷人 小的 俄语 歌曲 :
我认出了那首动听的俄罗斯小调的歌词:

- [ɑ:] , [ɪz][aɪ 'ti:][ðə; ði] ['blɑ:səm] [ɔ:r][nɑ:t][ðə; ði] [blu:m]
' Ah , is it the blossom or not the bloom
- 啊 , 是 它 这 开花 或者 不是 这 盛开
啊, 是花朵还是不是花蕾

[ðæt] [bendz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['heɪz(ə)l] - [tri:] ?
That bends the little white hazel - tree ?
那 弯曲 这 小的 白色的 榛 - 树 ?
那能把小白榛树弄弯的是什么?

[ɑ:] , [ɪz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [dri:m] [ɔ:r][nɑ:t][ə; eɪ] [dri:m]
Ah , is it a dream or not a dream
啊 , 是 它 一个 梦 或者 不是 一个 梦
啊, 这是梦还是不是梦?

[ðæt] ['baʊz, 'boʊz][maɪ] ['lɪt(ə)l] [hed] -
That bows my little head :
那 弓 我的 小的 头 -
我低下了头.....

- [wel] , [naʊ] , [bi:; bi][ɔ:f] , [maɪ] [dɪr] .
' Well , now , be off , my dear .
- 出色地 , 现在 , 是 离开 , 我的 亲爱的 .
“好了, 亲爱的, 你走吧。”

- [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [bɪ'gæən][tu:; tə] ['bʌs(ə)l] [ə'baʊt] ['æŋkʃəsli] , ['pʊʃɪŋ] [em 'i:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
' The old woman began to bustle about anxiously , pushing me away from the
- 这 老的 女士 开始 到 忙碌 关于 焦虑地 , 推动 我 离开 从 这
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .
老妇人开始焦躁地走来走去, 把我从桌边推开。

- [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] ['nɒkiŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ˈlʌðər] ['pi:pəlz] [hʌt] .
' You must not be knocking about in other people's huts .
- 你 必须 不是 是 敲门 关于 在 其他 人们的 小屋 .
“你们不应该在别人的小屋里闲逛。”

[goʊ][jʊr; jər] [wei]
Go your way
去 你的 方式
走你的路吧.....

- [ʃiː; ʃɪ][ˈiːv(ə)n] [siːzd] [em ˈiː][baɪ][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][maɪ][ˈdʒækɪt][ænd; ənd] [pʊld] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]
' **She even seized me by the sleeve of my jacket and pulled me to the door** .
- 她 甚至 查获 我 经过 这 袖子 的 我的 夹克 和 拉 我 到 这 门 .
.
:
.

她甚至抓住我的外套袖子，把我拉到门口。

[hɜːr; hær] [feɪs] [[ʊd] [æn; ən][ˈæɪm(ə)][æŋˈzaɪəti] .

Her face showed an animal anxiety .
- 她 脸 显示 一个 动物 焦虑 .

她脸上露出动物般的焦虑表情。

[ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] [əˈbrʌptli] , quite152

The singing came to an end abruptly , quite152
- 这 歌唱 来了 到 一个 结尾 突然 , quite152

歌声戛然而止，相当152

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] .

close to the hut .
- 关闭 到 这 小屋 .

靠近小屋。

[ðə; ði][ˈaɪərn] [lætʃ] [ˈrætlɪd] [ˈlaʊdli] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] [ə; eɪ][tɔːl] [ˈlæfɪŋ] [gɜːrl] [əˈpɪrd] .

The iron latch rattled loudly , and in the open door a tall laughing girl appeared .
- 这 铁 门锁 摇晃 高声 , 和 在 这 打开 门 一个 高的 笑 女孩 出现 .

铁门门发出响亮的嘎嘎声，敞开的门里出现了一个身材高挑、笑声爽朗的女孩。

[wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz][ʃiː; ʃɪ] [ˈkerfəli] [held] [ʌp][hɜːr; hær] [straɪpt] [ˈeɪprən] ,

With both hands she carefully held up her striped apron ,
- 和 两个都 双手 她 小心 握住 向上 她 有条纹的 围裙 ,

她双手小心翼翼地举起条纹围裙，

[aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [piːpt] [θriː] [ˈtaɪni][bɜːrdz] - [ˈhedz] [wɪð; wɪθ] [red] [neks] [ænd; ənd] [blæk]
out of which there peeped three tiny birds ' heads with red necks and black

出去 的 哪个 那里 偷窥 三 微小的 鸟类 - 头部 和 红色的 脖子 和 黑色的

[ˈʃaɪni] [aɪz] .
shiny eyes .
- 闪亮的 眼睛 .

里面探出了三只小鸟的脑袋，它们有着红色的脖子和闪亮的黑色眼睛。

- [lʊk] , [ˈgræni] , [ðə; ði] [fɪntʃ] [hɑːpt] [ˈæftər][em ˈiː] [əˈgen] , - [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [ˈlæfɪŋ] .

' **Look , granny , the finches hopped after me again , ' she cried , laughing** .
- 看 , 奶奶 , 这 雀类 跳跃 后 我 再次 , - 她 哭 , 笑 .

“奶奶，你看，金丝雀又跟着我跳起来了！”她笑着喊道。

- [lʊk] , [haʊ] [ˈfʌni] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

' **Look , how funny they are** .
- 看 , 如何 有趣的 他们 是 .

“瞧，他们多滑稽啊。”

[ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ɑːn] [ˈpɜːrəs] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] [bred] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .

And , just as if on purpose , I had no bread with me .
- 和 , 只是 作为 如果 在 目的 , 我 有 不 面包 和 我 .

仿佛是故意的，我身上没带面包。

- [bʌt; bət] [ˈsiːɪŋ] [em ˈiː][ʃiː; ʃɪ] [brˈkeɪm] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [blʌʃt] [ˈkrɪmz(ə)n] .

' **But seeing me she became silent and blushed crimson** .
- 但 看到 我 她 成为 沉默的 和 脸红了 赤红 .

但看到我后，她沉默不语，脸颊绯红。

[hɜːr; hər] [θɪk] [blæk] [ˈaɪ,braʊz] [fraʊnd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [tɜːrnd] [ˈkwɛstʃənɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði]
Her thick black eyebrows frowned , and her eyes turned questioningly to the
她 厚的 黑色的 眉毛 皱眉 , 和 她 眼睛 转向 质疑地 到 这
[oʊld] [ˈwʊmən] .
old woman .
老的 女士 .

她浓密的黑眉微微皱起，目光疑惑地转向老妇人。

- [ðə; ði][ˈdʒɛnt(ə)lmən] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [wei] , - [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ɪkˈsplɛɪnd] .
' The gentleman came in here to ask the way , ' the old woman explained .
- 这 绅士 来了 在 这里 到 问 这 方式 , - 这 老的 女士 解释 .

“这位先生进来问路了，”老妇人解释道。

- [naʊ] , [dɪr] [sɜːr] , - [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][em ˈiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrezələʊt] [lʊk] , - [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈrestɪd]
' Now , dear sir , ' she turned to me , with a resolute look , ' you have rested
- 现在 , 亲爱的 先生 , - 她 转向 到 我 , 和 一个 坚决 看 , - 你 有 休息
[lɔːŋ] [ɪˈnʌf] .
long enough .
长的 足够的 .

“现在，亲爱的先生，”她转向我，目光坚定地说，“您休息的时间已经足够长了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [drʌŋk] [sʌm; səm][ˈwɔːtər] , [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæt] , [ænd; ənd] [ɪts] [taɪm] [tuː; tə][ɡoʊ] .
You have drunk some water , had a chat , and it's time to go .
你 有 醉 一些 水 , 有 一个 聊天 , 和 它是 时间 到 去 .

你喝了点水，聊了会儿天，该走了。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][fʊk][fɔːr; fər][juː; jʊ] -
We are not the folk for you ' .
我们 是 不是 这 民间 为了 你 -

我们不是适合你的那种人.....

- [lʊk] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ɡɜːrli] .
' Look here , my dear , ' I said to the girl .
- 看 这里 , 我的 亲爱的 , - 我 说 到 这 女孩 .

“看这里，亲爱的，”我对女孩说。

- [pliːz] [ʃoʊ] [em ˈiː][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] - [roʊd] ; [ˈʌðərwaɪz] [aɪl] [stɪk] [ɪn] [ðɪs] [mɑːrʃ]
' Please show me the way to the Irenov road ; otherwise I'll stick in this marsh
- 请 展示 我 这 方式 到 这 - 路 ; 否则 患病的 戳 在 这 沼泽
[fɔːr; fər][ˈevər] .
for ever .
为了 曾经 .

请给我指路去伊雷诺夫路；否则我将永远被困在这片沼泽里。

- [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði][ˈkaɪndli] [ˈpliːdɪŋ] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [spʊk] [ɪmˈprest]
' It must have been that the kindly pleading tone in which I spoke impressed
- 它 必须 有 到过 那 这 亲切地 恳求 语气 在 哪个 我 辐 印象深刻

[hɜːr; hər] .
her :
她 .

“一定是我的恳求语气打动了她。”

[ˈkɜrfəli] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [fɪntʃ] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] , [saɪd][baɪ] [saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstɑːlɪŋz] ,
Carefully she put her little finches on the stove , side by side with the starlings ,
小心 她 放 她 小的 雀类 在 这 火炉 , 边 经过 边 和 这 椋鸟 ,

她小心翼翼地把小金丝雀放在炉子上，和椋鸟并排摆放。

[flʌŋ] [ðə; ði][ˈoʊvərkoʊt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈteɪkən] [ɔːf] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] ,
flung the overcoat which she had already taken off on to the bench ,
扔 这 大衣 哪个 她 有 已经 已采取 离开 在 到 这 长椅 ,
她把已经脱下的外套扔到长椅上。

[ænd; ənd][ˈsaɪləntli] [left] [ðə; ði] [hʌt] .
and silently left the hut .
和 默默 左边 这 小屋 .

然后默默地离开了小屋。

[aɪ] [ˈfɔ:ləʊd] [hɜ:r; həɹ] .
I followed her .
我 随后 她 .

我跟着她。

- [ɑ:r; əɹ][ɔ:l][jʊr; jəɹ][bɜ:rdz] [teɪm] ?
' Are all your birds tame ?
- 是 全部 你的 鸟类 驯服 ?

你们的鸟都驯服了吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《生命之河》及其他故事(The River of Life, and Other Stories)

第8/12页

- [aɪ] [æskt] , [ʊʊvər'teɪkɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl] .
' **I asked , overtaking the girl** .
- 我 问 , 超车 这 女孩 .

我问, 同时超过了那个女孩。

- [ɔ:l] [teɪm] , - [ʃi:; ʃi] ['ænsər] [ə'brʌptli] , [nɑ:t][ʻi:v(ə)n] ['glænsɪŋ] [æt; ət][em 'i:] .
' **All tame , she answered abruptly , not even glancing at me** .
- 全部 驯服 , - 她 回答 突然 , 不是 甚至 瞥了一眼 在 我 .
“都很温顺,”她突然回答, 甚至都没看我一眼。

- [naʊ] [lʊk] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , stopping153
' **Now look , she said , stopping153**
- 现在 看 , - 她 说 , stopping153

“现在看看,”她说, 停了下来。153

[baɪ][ðə; ði] ['wɑ:təl] [hedʒ] .
' **by the wattle hedge** .
经过 这 金合欢 对冲 .

在金合欢树篱旁。

- [du:][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði][ʻlɪt(ə)l] [ʻfʊtpæθ] [ðer; ðər] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði][fɜ:r] - [tri:z] ?
' **Do you see the little footpath there , between the fir - trees ?**
- 做 你 看 这 小的 人行道 那里 , 之间 这 冷杉 - 树木 ?
你看到那边那条小路了吗? 就在杉树之间?

[kæn; kən][ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] ? -
' **Can you see it ?** '
- 能 你 看 它 ? -

你看到了吗?

- [jes] , [aɪ] [si:] . -
' **Yes , I see** . '
- 是的 , 我 看 . -

“是的, 我明白了。”

- [goʊ] [streɪt] [ə'bi:ŋ] [aɪ 'ti:] .
' **Go straight along it** .
- 去 直的 沿着 它 .

沿着它一直走。

[wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][ʊʊk] [stʌmp] , [tɜ:rn][tu:; tə][jʊr; jər] [left] .
' **When you come to the oak stump , turn to your left** .
什么时候 你 来 到 这 橡木 树桩 , 转动 到 你的 左边 .
走到橡树桩那里时, 向左转。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [streɪt] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [ʻfɔ:rɪst] .
' **You must go straight on through the forest** .
你 必须 去 直的 在 通过 这 森林 .

你必须径直穿过森林。

[ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] - [roʊd] .
' **Then you will come out on the Irenov road** .
然后 你 将要 来 出去 在 这 - 路 .

然后你就会来到伊雷诺夫路。

- [ɔ:l][ðə; ði] [waɪ] [fɪː; ji] [də'rektɪd] [em 'i:] , [ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [raɪt] [hænd] , [ɪn,vɔ:lən'terəli] [aɪ]
' **All the while she directed me , pointing with her right hand , involuntarily I**
- 全部 这 尽管 她 指导 我 , 指向 和 她 正确的 手 , 不由自主 我
[əd'maɪəd][hɜ:r; həɾ] .
admired her :
钦佩 她 :

“在她用右手指引我的过程中，我不由自主地对她心生敬佩。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [laɪk] [ðə; ði][ˈloʊk(ə)] [ˈgɜ:lz] , [hu:z] [ˈfeɪsɪz][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
There was nothing in her like the local girls , whose faces have such a
那里 曾是 没有什么 在 她 喜欢 这 当地的 女孩们 , 谁 面孔 有 这样的 一个
[skɜrd] ,
scared ,
害怕的 ,

她身上没有当地女孩身上那种恐惧的神情，那些女孩的脸上总是带着恐惧的表情。

[mə'nɑ:tənəs] [ʊk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʌɡli] [hed] - [ˈbændz] [wɪtʃ] [ˈkʌvər] [ðer; ðər] [ˈfʊ:rhed] , [maʊθ] ,
monotonous look under the ugly head - bands which cover their forehead , mouth ,
单调 看 在下面 这 丑陋的 头 - 乐队 哪个 覆盖 他们的 前额 , 嘴 ,
[ænd; ənd] [tʃɪn] .
and chin .
和 下巴 :

丑陋的头带遮住了他们的额头、嘴巴和下巴，露出单调的表情。

[maɪ] [ʌn'nʊʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] [bru:'net] [frʌm; frəm] [ˈtwenti] [tu:; tə] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld] , [fri:]
My unknown was a tall brunette from twenty to twenty - five years old , free
我的 未知 曾是 一个 高的 棕发 从 二十 到 二十 - 五 年 老的 , 自由的
[ænd; ənd] [ˈɡreɪsf(ə)] .
and graceful .
和 优美 :

我遇到的陌生人是一位身材高挑、棕发的女子，年龄在二十到二十五岁之间，自由而优雅。

[hɜ:r; həɾ] [waɪt] [ʃɜ:rt] [ˈkʌvəd] [hɜ:r; həɾ] [strɔ:ŋ] [jʌŋ] [ˈbʊzəm] [ˈlu:slɪ] [ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rmɪŋli] .
Her white shirt covered her strong young bosom loosely and charmingly .
她 白色的 衬衫 涵盖 她 强的 年轻的 怀 松散地 和 迷人地 :

她那件白色衬衫松松垮垮地遮住了她年轻健壮的胸部，显得格外迷人。

[wʌns] [si:n] , [ðə; ði] [pɪ'kju:liər] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [feɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [fər'ɡɑ:tn] ;
Once seen , the peculiar beauty of her face could not be forgotten ;
一次 已见 , 这 奇特 美丽 的 她 脸 可以 不是 是 被遗忘的 ;
她那独特的容貌，一旦见过，便难以忘怀；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈi:v(ə)n] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [get] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [aɪ 'ti:] .
it was even difficult to get accustomed to it , to describe it .
它 曾是 甚至 难的 到 得到 习惯 到 它 , 到 描述 它 :
甚至很难习惯它，也很难描述它。

[ðə; ði] [tʃɑ:rm] [leɪ] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [ˈlɑ:rdʒ] , [ˈʃaɪnɪŋ] , [dɑ:rk] [aɪz] ,
The charm lay in her large , shining , dark eyes ,
这 魅力 躺在 她 大的 , 灼灼 , 黑暗的眼睛 ,
她迷人的地方在于她那双又大又亮又黑的眼睛。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɪn] [ɑ:rtʃt] [ˈaɪ,braʊz] [geɪv] [æn; ən] [ɪndɪ'skraɪbəbl] [er] , [ʃaɪ] , [ˈkwi:nli] ,
to which the thin arched eyebrows gave an indescribable air , shy , queenly ,
到 哪个 这 薄的 拱形 眉毛 给予 一个 无法形容 空气 , 害羞的 , 女王般的 ,
[ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] ,
and innocent ,
和 清白的 ,

她那纤细弯弯的眉毛，更增添了几分羞涩、高贵和纯真的气质。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dʌski] [pɪŋk][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][skin] , [ɪn][ðə; ði][self] - [wild] [kɜ:rl][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][lips] .
and in the dusky pink of her skin , in the self - willed curl of her lips .
和 在 这 昏暗 粉色的 的 她 皮肤 , 在 这 自己 - 意志 卷曲 的 她 嘴唇 .
在她略带粉红的肌肤里, 在她桀骜不驯的嘴唇上。

[hɜ:r; həɹ][ʌndər] - [lɪp][wʌz; wəz] [fʊlər] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pʊʃt] ['fɔ:rwərd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,
Her under - lip was fuller , and it was pushed forward a little ,
她 在下面 - 唇 曾是 更丰满 , 和 它 曾是 推动 向前 一个 小的 ,
她的下唇比较丰满, 而且略微向前突出。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ænd; ənd] [kə'prɪjəs] [lʊk] .
giving her a determined and capricious look .
给予 她 一个 决定 和 任性 看 .
赋予她一种坚定而任性的眼神。

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['ri:əli] [nɑ:t][ə'freɪd][tu:; tə][lɪv; laɪv][baɪ] [jɔ:'rselfz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [spɑ:t] ?
' Are you really not afraid to live by yourselves in such a lonely spot ?
- 是 你 真的 不是 害怕的 到 居住 经过 你们自己 在 这样的 一个 孤独 点 ?
你们真的不怕一个人住在这么偏僻的地方吗?

- [aɪ] [æskt] , ['stɑ:pɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [hedʒ] .
' I asked , stopping by the hedge .
- 我 问 , 停止 经过 这 对冲 .
我边问边走到树篱边。

[ʃi:; ʃi] ['rʌgd] [hɜ:r; həɹ] ['ʃəuldəz] [ɪn'dɪfrəntli] .
She shrugged her shoulders indifferently .
她 耸了耸肩 她 肩膀 漠不关心 .
她漠然地耸了耸肩。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][bi:; bi][ə'freɪd] ?
' Why should we be afraid ?
- 为什么 应该 我们 是 害怕的 ?
我们为什么要害怕?

[ðə; ði] [wʊlvz] [du:;][nɑ:t] [kʌm] [nɪr] [ju: 'es] . - -
The wolves do not come near us . ' 154
这 狼 做 不是 来 靠近 我们 . - -
狼群不会靠近我们。 154

- [wʊlvz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['evriθɪŋ] .
' Wolves are not everything .
- 狼 是 不是 一切 .
狼并不是一切。

[jʊr; jər] [hʌt] [maɪt] [bi:; bi] ['smʌðəd] [ʌndər][ðə; ði] [snəʊ] .
Your hut might be smothered under the snow .
你的 小屋 可能 是 窒息 在下面 这 雪 .
你的小屋可能已经被积雪掩埋了。

[ðə; ði] [hʌt] [maɪt] [kætʃ] [ɑ:n]['faɪər] .
The hut might catch on fire .
这 小屋 可能 抓住 在 火 .
小屋可能会着火。

[ˈeniθɪŋ] [maɪt] [ˈhæpən] .
Anything might happen .
任何事物 可能 发生 .
什么事都可能发生。

[ju:; jʊ] [tu:;] [ɑ:r; ər][ðer; ðər][ə'ləʊn] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [kʌm] [tu:; tə][jʊr; jər] [ə'sɪstəns] . -
You two are there alone , no one could come to your assistance . ' -
你 二 是 那里 独自的 , 不 一 可以 来 到 你的 协助 . -
你们两个孤零零地待在那里, 没有人能来帮你们。

- [θækŋk] [gɑ:d][fɔ:r; fər] [ðæt] !
- **Thank God for that !**
- 感谢 上帝 为了 那 ！

感谢上帝！

- [ʃi:; ʃi] [weɪvd] [hɜ:r; hər][hænd] ['skɔ:rnfəli] .
- **she waved her hand scornfully** .
- 她 挥手 她 手 轻蔑地 。

她轻蔑地挥了挥手。

- [ɪf] ['græni] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [left] [ə'loʊn] [ɪn'taɪərli] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['betər] , [bʌt; bət] —
- **If granny and I were left alone entirely , it would be much better , but —**
- 如果 奶奶 和 我 是 左边 独自的 完全 , 它 会 是 很多 更好的 , 但 —
—
—
—
—

“如果奶奶和我完全单独待在一起，那就好多了，但是——”

- [wʌt] ? -
- **What ?** -
- 什么 ? -

‘什么？’

- [ju:; jʊ] [wɪl] [get][oʊld] , [ɪf] [ju:; jʊ][waɪnt][tu:; tə] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] , - [ʃi:; ʃi] [kʌt] [em 'i:] [ʃɔ:rt] .
- **You will get old , if you want to know so much , she cut me short** .
- 你 将要 得到 老的 , 如果 你 想 到 知道 所以 很多 , - 她 切 我 短的 。

“如果你想知道这么多，你会变老的，”她打断我的话。

- [ænd; ənd] [hu:] [aɪr; ər][ju:; jʊ] ?
- **And who are you ?**
- 和 WHO 是 你 ?

你是谁？

- [ʃi:; ʃi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .
- **she asked anxiously** .
- 她 问 焦虑地 。

她焦急地问道。

[aɪ] ['riələɪzd] [ðæt] ['praɪ:bəbli] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl][wɜ:r; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [pɜ:rsɪ'kju:ʃn]
I realised that probably the old woman and the girl were afraid of persecution
我 意识到 那 大概 这 老的 女士 和 这 女孩 是 害怕的 的 迫害
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] ,
from the authorities ,
从 这 当局 ,

我意识到，那位老妇人和那个女孩可能是害怕遭到当局的迫害。

[ænd; ənd][aɪ] ['heɪsnd] [tu:; tə] [ri:ə'ʃʊr] [hɜ:r; hər] .
and I hastened to reassure her .
和 我 加快 到 保证 她 。

我赶紧上前安抚她。

- [oʊ] , [dəʊnt][bi:; bi] [ə'la:rmɪd] .
- **Oh , don't be alarmed** .
- 哦 , 不 是 惊慌 。

“哦，别担心。”

[aɪm][nɑ:t][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [pə'li:smən] , [ɔ:r][ðə; ði][klɜ:rk] , [ɔ:r][ðə; ði] ['eksaɪzmən]
I'm not the village policeman , or the clerk , or the exciseman
我是 不是 这 村庄 警察 , 或者 这 职员 , 或者 这 税务员

我不是村里的警察，也不是办事员，更不是税务员.....

[aɪm][nɑ:t][æn; ən] [ə'fɪ(ə)l] [æt; ət][ɔ:l] . -
I'm not an official at all .
我是 不是 一个 官方的 在 全部 . -

我根本不是官员。

- [ɪz] [ðæt] ['ri:əli] [tru:] ? -
' Is that really true ? '
- 是 那 真的 真的 ? -

“这是真的吗？ ”

- [ɑ:n][maɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['ɑ:nər] .
' On my word of honour .
- 在 我的 单词 的 荣誉 .

我以我的荣誉担保。

[br'i:li:v] [em 'i:] , [aɪ][ei 'em][ðə; ði][moʊst] ['praɪvət] ['pɜ:rs(ə)n] .
Believe me , I am the most private person .
相信 我 , 我 是 这 最多 私人的 人 .

相信我，我是一个非常注重隐私的人。

[aɪv] ['sɪmplɪ] [kʌm] [tu:; tə][steɪ] [hɪr] [ə; ei][fju:] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪm]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .
I've simply come to stay here a few months , and then I'm going away .
我已经 简单地 来 到 停留 这里 一个 很少 几个月 , 和 然后 我是 去 离开 .

我只是来这里待几个月，然后就要走了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [aɪ][wəʊnt] [tel] [ə; ei][soʊl] [ðæt] [aɪv] [bɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [si:n] [ju:; jʊ] .
If you like , I won't tell a soul that I've been here and seen you .
如果 你 喜欢 , 我 惯于 告诉 一个 灵魂 那 我已经 到过 这里 和 已见 你 .

如果你愿意，我不会告诉任何人我来过这里见过你。

[du:][ju:; jʊ] [br'i:li:v] [em 'i:] ?
Do you believe me ?
做 你 相信 我 ?

你相信我吗？

- [ðə; ði]['gɜ:lz] [feɪs] ['braɪtnd] [ə; ei]['lɪt(ə)l] .
' The girl's face brightened a little .
- 这 女孩们 脸 明亮 一个 小的 .

女孩的脸上稍微亮了起来。

- [wel] , [ðen] , [ɪf] [jʊə(r)] [nɑ:t] ['laɪŋ] , [jʊə(r)] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] .
' Well , then , if you're not lying , you're telling the truth .
- 出色地 , 然后 , 如果 你是 不是 说谎 , 你是 讲述 这 真相 .

那么，如果你没有撒谎，那就是在说真话。

[bʌt; bət] [tel] [em 'i:] : [hæd; həd][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ju: 'es] , [ɔ:r][dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ju: 'es][baɪ]
But tell me : had you heard about us , or did you come across us by
但 告诉 我 : 有 你 听到 关于 我们 , 或者 做过 你 来 穿过 我们 经过
['æksɪdənt] ? -
accident ? '
事故 ? -

但请告诉我：您之前听说过我们吗？ 还是偶然间认识我们的？

- [aɪ][dəʊnt] [kwaɪt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][aɪ 'ti:][maɪ'self]
' I don't quite know how to explain it myself
- 我 不 相当 知道 如何 到 解释 它 我

“我自己也不知道该怎么解释.....”

[jes] , [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] , [ænd; ənd][aɪ]['i:v(ə)n] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][ju:; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] .
Yes , I had heard , and I even wanted to call on you some time .
是的 , 我 有 听到 , 和 我 甚至 通缉 到 称呼 在 你 一些 时间 .

是的，我听说过，甚至还想找个时间拜访你。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æn; ən] accident155

But it was an accident155
但 它 曾是 一个 accident155

但这只是一场意外。

[ðæt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ] [bɔːst] [maɪ] [wei] .

that I came to - day , I lost my way .
那 我 来了 到 - 天 , 我 丢失的 我的 方式 .

我今天来到这里，却迷路了。

[naʊ] [tel] [em 'i:] : [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ?

Now tell me : why are you afraid of people ?
现在 告诉 我 : 为什么 是 你 害怕的 的 人们 ?

现在告诉我：你为什么害怕人类？

[wʌt] [hɑːrm][duː] [ðeɪ] [duː][juː; jʊ] ?

What harm do they do you ?
什么 伤害 做 他们 做 你 ?

它们对你有什么危害？

- [fiː; fi] [glɑːnst] [æt; ət][em 'i:] [wɪð; wɪθ] [sə'spiʃ(ə)n] .

' She glanced at me with suspicion .
- 她 瞥了一眼 在 我 和 怀疑 .

她怀疑地看了我一眼。

[bʌt; bət][maɪ] ['kɑːnjəns] [wʌz; wəz] [klɪr] , [ænd; ænd][aɪ] [ɪn'dʊrd] [hɜːr; hər] ['skruːtəni] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['tremər]

But my conscience was clear , and I endured her scrutiny without a tremor
但 我的 良心 曾是 清除 , 和 我 忍受 她 审查 没有 一个 震颤

.
:
.

但我问心无愧，面对她的审视，我面不改色。

[ðen] [fiː; fi] [br'gæn] [tuː; tə] [spiːk] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

Then she began to speak , with increasing agitation .
然后 她 开始 到 说话 , 和 增加 搅动 .

然后她开始说话，语气越来越激动。

- [ðeɪ] [duː][bæd] [θɪŋz]

' They do bad things
- 他们 做 坏的 事物

他们会做坏事.....

[ɔːrd(ə)neri] ['piːp(ə)l] [dəʊnt] ['mætər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'fɪ(ə)lz]

Ordinary people don't matter , but the officials
普通的 人们 不 事情 , 但 这 官员

普通民众无关紧要，但官员们.....

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [pə'liːsmən] [kʌmz] — [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [braɪbd] .

The village policeman comes — he must be bribed .
这 村庄 警察 来 — 他 必须 是 受贿 .

村里的警察来了——他肯定得被贿赂。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] — [peɪ] [ə'gen] .

The inspector — pay again .
这 检查员 — 支付 再次 .

检查员——再付一次钱。

[ænd; ənd] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [braɪb] [hiː; hi] [ɪn'sʌlts] [maɪ] ['grænməldər] ; [sez] [ʃiːz] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ,
And before he takes the bribe he insults my grandmother ; says she's a witch ,
和 前 他 需要 这 贿赂 他 侮辱 我的 祖母 ; 说道 她是 一个 巫婆 ;
[ə; eɪ][hæg] ,
a hag ,
一个 魔女 ;

在收受贿赂之前，他侮辱了我的祖母，说她是女巫，是老巫婆。

[ə; eɪ] [kən'vɪkt]
a convict
一个 定罪

一名罪犯.....

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] ? . . . -
But what's the good of talking ? . . . '
但 是什么 这 好的 的 说 ? . . . -

但说了又有有什么用呢？

- [bʌt; bət][dəʊnt] [ðeɪ] [tʌtʃ] [juː; jʊ] ?
' But don't they touch you ?
- 但 不 他们 触碰 你 ?

但他们难道不会碰你吗？

- [ðə; ði][ɪm'pruːd(ə)nt] ['kwɛstʃən] [ɪ'skeɪpt] [maɪ][lɪps] .
' The imprudent question escaped my lips .
- 这 轻率的 问题 逃脱 我的 嘴唇 .

“我脱口而出那个轻率的问题。”

[ʃiː; ʃi] [druː] [ʌp][hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [praʊd] [self] - ['kɔːnfɪdəns] , [ænd; ənd]['æŋɡrɪ] ['traɪʌmf] [flæʃt] [ɪn]
She drew up her head with proud self - confidence , and angry triumph flashed in
她 画 向上 她 头 和 自豪的 自己 - 信心 , 和 生气的 胜利 闪光灯 在
[hɜːr; hər][hæf] - [kloʊzd] [aɪz] .
her half - closed eyes .
她 一半 - 关闭 眼睛 .

她昂起头，一脸骄傲的自信，半闭的双眼中闪过一丝愤怒的胜利感。

- [ðeɪ] [dəʊnt] [tʌtʃ] [em 'iː]
' They don't touch me
- 他们 不 触碰 我

“他们不碰我.....”

[wʌns] [ə; eɪ] [sər'veɪər] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə][em 'iː]
Once a surveyor came near to me
一次 一个 测量员 来了 靠近 到 我

有一次，一个测量员走到我跟前.....

[hiː; hi] ['wɔːntɪd] [ə; eɪ] [kɪs]
He wanted a kiss
他 通缉 一个 吻

他想要一个吻.....

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [fər'ɡɑːtn] [jet] [haʊ] [aɪ] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
I don't think he will have forgotten yet how I kissed him .
我 不 思考 他 将要 有 被遗忘的 然而 如何 我 亲吻 他 .

我想他应该还没忘记我是怎么吻他的。

- [soʊ] [mʌtʃ] [hɑːrʃ] [ɪndɪ'pendəns] ['saʊndɪd] [ɪn] [ðɪːz] [praʊd] , [dɪ'reɪsɪv] [wɜːrdz] , [ðæt] [aɪ]
' So much harsh independence sounded in these proud , derisive words , that I
- 所以 很多 残酷的 独立 听起来 在 这些 自豪的 , 嘲讽的 字 , 那 我
[ɪnˌvɔːləntərəli] [θɔːt] :
involuntarily thought :
不由自主 想法 :

这些骄傲而又嘲讽的话语中透着如此强烈的独立精神，我不禁想到：

- [jʊː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [bred] [ɪn][ðə; ði] - ['fɔːrɪst] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
' **You haven't been bred in the Polyessie forest for nothing** .
- 你 还没有 到过 繁殖 在 这 - 森林 为了 没有什么 :

“你可不是白白在波列西森林里长大的。”

[jʊə(r)] ['riːəli] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pɜːrs(ə)n][tuː; tə][dʒoʊk][wɪð; wɪθ] -
You're really a dangerous person to joke with '
- 你是 真的 一个 危险的 人 到 开玩笑 和 : -

跟你开玩笑真的很危险.....

- [duː][wiː; wi] [tʌtʃ] ['enɪbəːdi] ?
' **Do we touch anybody ?**
- 做 我们 触碰 任何人 ?

我们会接触任何人吗？

- [ʃiː; ʃɪ] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz][hɜːr; hər] ['kɔːnfɪdəns] [ɪn][em 'iː] [gruː] .
' **she continued as her confidence in me grew** .
- 她 持续 作为 她 信心 在 我 生长 :

随着她对我越来越信任，她继续说道。

- [wiː; wi][duː][nɑːt][wɑːnt] ['piːp(ə)l] .
' **We do not want people** .
- 我们 做 不是 想 人们 :

“我们不想要人。”

[wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [tuː; tə] [baɪ] [soʊp][ænd; ənd][sɔːlt] . . . [ænd; ənd]
Once a year I go to the little town to buy soap and salt . . . and
- 一次 一个 年 我 去 到 这 小的 镇 到 买 肥皂 和 盐 : . . . 和

[sʌm; səm] [tiː] [fɔːr; fər] ['græni] . -
some tea for granny . **156**
- 一些 茶 为了 奶奶 :

我每年都会去小镇买肥皂、盐.....还有给奶奶买些茶叶。156

[ʃiː; ʃɪ] [lʌvz] [tiː] .
She loves tea .
- 她 爱 茶 :

她喜欢喝茶。

['ʌðərwaɪz] , [aɪ][kʊd; kəd][duː] [wɪ'ðaʊt] [ðəm; ðəm][fɔːr; fər]['evər] . -
Otherwise , I could do without them for ever . '
- 否则 , 我 可以 做 没有 他们 为了 曾经 : -

否则，我完全可以永远不需要它们。

- [wel] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['græni] [ɑːr; ər][nɑːt][faːnd][lʌ; əv] ['piːp(ə)l]
' **Well , I see you and your granny are not fond of people**
- 出色地 , 我 看 你 和 你的 奶奶 是 不是 喜爱 的 人们 :

“看来你和你奶奶都不太喜欢和人接触.....”

[bʌt; bət] [meɪ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ?
But may I come to see you sometimes for a little while ?
- 但 可能 我 来 到 看 你 有时 为了 一个 小的 尽管 ?

但我可以偶尔来看你一会儿吗？

- [ʃiː; ʃɪ] [læft] .
' **She laughed** .
- 她 笑了 :

她笑了。

[haʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] ['prɪti] [feɪs] !
How strange and unexpected was the change in her pretty face !
- 如何 奇怪的 和 意外 曾是 这 改变 在 她 漂亮的 脸 !

她漂亮的脸蛋发生了如此奇怪、如此出乎意料的变化！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈfɔːrmər] [ˈstɜːrnəs] [ɪn][aɪˈtiː] .

There was no trace of her former sternness in it .
那里 曾是 不 痕迹 的 她 以前的 严厉 在 它 .

她身上丝毫没有以往的严厉。

[aɪˈtiː][hæd; həd][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [brɪˈkʌm] [braɪt] , [ʃaɪ] , [ænd; ənd] [tʃaɪldɪʃ] .

It had in an instant become bright , shy , and childish .
它 有 在 一个 立即的 变得 明亮的 , 害羞的 , 和 幼稚 .

它瞬间变得活泼、害羞、孩子气。

- [wətˈevər] [wɪl] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][juːˈes] ?

Whatever will you do with us ?
- 任何 将要 你 做 和 我们 ?

你们打算怎么处置我们？

[ˈɡræni] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [dʌl]

Granny and I are dull
奶奶 和 我 是 乏味的

我和奶奶都很无趣.....

[waɪ] , [kʌm] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] .

Why , come , if you like , and if you are really a good man .
为什么 , 来 , 如果 你 喜欢 , 和 如果 你 是 真的 一个 好的 男人 .

如果你愿意，而且你真的是个好人，那就来吧。

[bʌt; bət] . . . [ɪf] [juː; jʊ][duː] [ˈhæpən] [tuː; tə] [kʌm] ,

But . . . if you do happen to come ,
但 . . . 如果 你 做 发生 到 来 ,

但是.....如果你碰巧来了，

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ɡʌn] -

it would be better if you came without a gun -
它 会 是 更好的 如果 你 来了 没有 一个 枪 -

你最好不要带枪.....

- [jʊə(r)] [əˈfreɪd] ? -

You're afraid ?
- 你是 害怕的 ? -

你害怕吗？

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] [əˈfreɪd] ?

Why should I be afraid ?
- 为什么 应该 我 是 害怕的 ?

我为什么要害怕？

[aɪm][əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] .

I'm afraid of nothing .
我是 害怕的 的 没有什么 .

我什么都不怕。

- [əˈɡen] [aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [hɜːr; həɹ] [ˈkɔːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; həɹ] [streŋθ] .

Again I could catch in her voice her confidence in her strength .
- 再次 我 可以 抓住 在 她 嗓音 她 信心 在 她 力量 .

我再次从她的声音中感受到了她对自己力量的自信。

- [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [aɪˈtiː] .

But I don't like it .
- 但 我 不 喜欢 它 .

但我并不喜欢它。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [kɪl] [bɜːrdz] , [ɔːr] [heəz] [ˈiːv(ə)n] ?

Why do you kill birds , or hares even ?
为什么 做 你 杀 鸟类 , 或者 野兔 甚至 ?

你们为什么要杀害鸟类，甚至是野兔？

[ðeɪ] [duː][ˈnoʊbə:di] [ˈeni] [hɑ:rm] ,
They do nobody any harm ,
他们 做 无人 任何 伤害 ;

他们没有伤害任何人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑ:nt][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɔ:r][aɪ] . [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] ;
and they want to live as much as you or I . I love them ;
和 他们 想 到 居住 作为 很多 作为 你 或者 我 . 我 爱 他们 ;

他们和我们一样渴望活着。我爱他们；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ][ˈtaɪni] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈlɪt(ə)l][ˈstu:pɪdz]
they are so tiny , and such little stupids
他们 是 所以 微小的 , 和 这样的 小的 蠢货

它们那么小，又那么笨.....

[wel] , [gʊd] - [baɪ] .
Well , good - bye .
出色地 , 好的 - 再见 .

好了，再见。

- [ʃiː; ʃɪ] [brɪˈgæən][tuː; tə] [ˈhɜ:ri] .
' She began to hurry .
- 她 开始 到 匆忙 .

她开始加快脚步。

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [jɔr; jər] [neɪm]
' I don't know your name
- 我 不 知道 你的 姓名

我不知道你的名字.....

[aɪm][əˈfreɪd] [ˈgræni] [wɪl] [biː; bi] [krɔ:s] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
I'm afraid granny will be cross with me .
我是 害怕的 奶奶 将要 是 叉 和 我 .

我怕奶奶会生我的气。

- [wɪð; wɪθ] [ˈi:zi] [ˈswɪftnəs] [ʃiː; ʃɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [hʌt] .
' With easy swiftness she ran to the hut .
- 和 简单的 速度 她 跑 到 这 小屋 .

她轻快地跑向小屋。

[ʃiː; ʃɪ] [bent] [hɜ:ɪ; həɪ] [hed] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:ɪ; həɪ][hændz] [kɔ:t] [ʌp][hɜ:ɪ; həɪ] [her] , [bloʊn] [lu:s]
She bent her head , and with her hands caught up her hair , blown loose
她 弯曲 她 头 , 和 和 她 双手 捕捉 向上 她 头发 , 吹 松动的

[ɪn][ðə; ðɪ] [wɪnd] .
in the wind .
在 这 风 .

她低下头，用手拢住被风吹散的头发。

- [weɪt] , [weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , - [aɪ] [kɔ:ld] .
' Wait , wait a moment , ' I called .
- 等待 , 等待 一个 片刻 , - 我 称为 .

“等等，等一下，”我喊道。

- [wʌt] [ɪz][jɔr; jər] [neɪm] ?
' What is your name ?
- 什么 是 你的 姓名 ?

‘你叫什么名字？

[let] [juː ˈes][biː; bi] [ˈpraɪ:pərli] [ɪntrəˈdu:st] . -
Let us be properly introduced . '
让 我们 是 适当地 介绍 . -

让我们正式互相介绍一下。

- [maɪ] ['neɪmz] [ɑ:lɪ'ʊʊnə]
' **My name's Alyona**
- 我的 名字 阿廖娜

我的名字叫阿廖娜.....

[ˌhɪrə'baʊts] [ðeɪ] [kɔ:l] [em 'i:] - .
Hereabouts they call me Olyessia .
附近 他们 称呼 我 - .

在这一带，人们都叫我奥利西娅。

- [aɪ] ['ʃʊldərd] [maɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [went] [ðə; ði] [wei] [aɪ] had157
' **I shouldered my gun and went the way I had157**
- 我 肩部 我的 枪 和 去 这 方式 我 had157

我扛起枪，沿着我原定的路线走了157

[bɪn] [ʃʊn] .
been shown .
到过 所示 .

已经展示过了。

[aɪ] [klaɪmd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [maʊnd] [frʌm; frəm] [wens] [ə; eɪ] ['næroʊ] , ['hɑ:rdli] ['vɪzəb(ə)l] , ['fɔ:rɪst] [pæθ]
I climbed a small mound from whence a narrow , hardly visible , forest path
我 攀登 一个 小的 冢 从 何处 一个 狭窄的 , 几乎 可见的 , 森林 小路
[brɪ'gæn] , [ænd; ənd] [lɒkt] [bæk] .
began , and looked back .
开始 , 和 看起来 后退 .

我爬上一个小土堆，从那里开始有一条狭窄、几乎看不见的林间小路，然后回头望去。

- [red] [skɜ:rt] , ['flʌtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] , [kʊd; kəd] [stɪl] [bi:; bi] [si:n] [ɑ:n] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv]
Olyessia's red skirt , fluttering in the wind , could still be seen on the steps of
- 红色的 裙子 , 飘动 在 这 风 , 可以 仍然 是 已见 在 这 步骤 的
[ðə; ði] [hʌt] ,
the hut ,
这 小屋 ,

奥莉西亚的红色裙摆在风中飘动，仍然可以看到它落在小屋的台阶上。

[ə; eɪ] [spɔ:t] [ʌv; əv] [braɪt] ['klʌr] [ɑ:n] [ðə; ði] [smu:ð] [ænd; ənd] ['blaɪndɪŋ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snəʊ] .
a spot of bright colour on the smooth and blinding background of the snow .
一个 点 的 明亮的 颜色 在 这 光滑的 和 失明 背景 的 这 雪 .

在光滑耀眼的雪地背景下，一抹亮丽的色彩格外醒目。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] - [rɪ'tɜ:rnd] .
An hour later Yarmola returned .
一个 小时 之后 - 返回 .

一小时后，亚尔莫拉回来了。

[æz; əz] ['ju:ʒʊəl] [hi:; hi] [ə'vɔɪdɪd] ['aɪd(ə)l] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n] ,
As usual he avoided idle conversation ,
作为 通常 他 避免 闲置的 对话 ,

他像往常一样避免闲聊。

[ænd; ənd] [æskt] [em 'i:] [nɑ:t] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [həʊ] [ænd; ənd] [wer] [aɪ] [lɔ:st] [maɪ] [wei] .
and asked me not a word of how and where I lost my way .
和 问 我 不是 一个 单词 的 如何 和 在哪里 我 丢失的 我的 方式 .

他一个字也没问我是怎么迷路的，在哪里迷路的。

[hi:; hi] [dʒʌst] [sed] , ['kæʒʊəli] :
He just said , casually :
他 只是 说 , 随意地 :

他只是漫不经心地说：

- [ðer; ðər] [aɪv] [left] [ə; eɪ] [her] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
' **There** **I've left a hare in the kitchen**
- 那里 我已经 左边 一个 野兔 在 这 厨房

“瞧.....我把一只野兔落在厨房里了.....”

[ʃæl; ʃəl][wi:: wi] [roʊst] [aɪ 'ti:] , [ɔ:r][du:][ju:: jʊ][wa:nt][tu:: tə] [send] [aɪ 'ti:][tu:: tə] ['eni] [wʌn] ? -
Shall we roast it , or do you want to send it to any one ? '
- 将 我们 烤 它 , 或者 做 你 想 到 发送 它 到 任何 一 ？ -

我们是烤着吃，还是你想把它送给别人？

- [bʌt; bət][ju:: jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [aɪv] [bɪn] [tu:: tə] - [deɪ] , - ？
' **But you don't know where I've been to - day , Yarmola ?**
- 但 你 不 知道 在哪里 我已经 到过 到 - 天 , - ？

“但是你不知道我今天去了哪里，亚尔莫拉？”

- [aɪ] [sed] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] .
' **I said , anticipating his surprise .**
- 我 说 , 预期 他的 惊喜 .

我说道，预料到他会感到惊讶。

- [haʊ] [du:][ju:: jʊ] [mi:n] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ?
' **How do you mean , I don't know ?**
- 如何 做 你 意思是 , 我 不 知道 ？

“你的意思是，我不知道吗？”

- [hi:: hi] ['mʌtəd] ['grʌfli] .
' **he muttered gruffly .**
- 他 低声说道 粗声粗气地 .

他粗声咕哝道。

- [ju:: jʊ] [went] [tu:: tə][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [fɔ:r; fər] [ʃʊr] -
' **You went to the witch's for sure** '
- 你 去 到 这 女巫的 为了 当然 -

你肯定去过女巫那里.....

- [haʊ] [dɪd][ju:: jʊ][faɪnd] [ðæt] [aʊt] ? -
' **How did you find that out ?** '
- 如何 做过 你 寻找 那 出去 ？ -

你是怎么知道的？

- [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [help] [aɪ 'ti:] ?
' **How could I help it ?**
- 如何 可以 我 帮助 它 ？

我怎么可能不帮上忙呢？

[aɪ] [hɜ:rd] [noʊ] ['ænsər] [frʌm; frəm][ju:: jʊ] , [soʊ][aɪ] [went] [bæk] [ɑ:n][jʊr; jər] [træks]
I heard no answer from you , so I went back on your tracks
我 听到 不 回答 从 你 , 所以 我 去 后退 在 你的 轨道

我没有收到你的回复，所以就沿着你的路线继续往前走.....

[sɜ:r] !
Sir !
先生 !

先生！

- [hi:: hi] ['ædɪd] [ɪn] [rɪ'prɔʊtʃfl] [vek'seɪʃn] , - [ju:: jʊ] ['ʃʊdənt] [du:] [sʌtʃ] [θɪŋz]
' **he added in reproachful vexation , ' you shouldn't do such things**
- 他 额外 在 责备的 烦恼 , - 你 不应该 做 这样的 事物

他带着责备和恼怒补充道：“你不应该做这样的事.....”

[ɪts] [ə; eɪ][sɪn] ! - -
It's a sin ! . . . ' 158
它是 一个 罪 ! - -

这是罪过！ '158

[,aɪ 'vi:]

IV
第四

第四

[ðæt] [jɪr] [sprɪŋ] [keɪm] ['ɜ:rlɪ] .
That year spring came early .
那 年 春天 来了 早期的 .

那年春天来得早。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['vaɪələnt][ænd; ənd] , [æz; əz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] - , [ʌnɪk'spektɪd] .
It was violent and , as always in Polyessie , unexpected .
它 曾是 暴力 和 , 作为 总是 在 - , 意外 .

这场冲突十分暴力，而且像波列西耶一贯的风格一样，出乎意料。

[braʊn] , [ˈʃaɪnɪŋ] , [ˈtɜ:rbjələnt] [stri:mz] [brɪ'gæən][tu:; tə][rʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [stri:ts] , [ˈfoʊmɪŋ]
Brown , shining , turbulent streams began to run down the village streets , foaming
棕色的 , 灼灼 , 湍流 溪流 开始 到 跑步 向下 这 村庄 街道 , 起泡
[ˈæŋgrəli] [raʊnd] [ðə; ði] [stoʊnz] ,
angrily round the stones ,
愤怒地 圆形的 这 石头 ,

棕色的、闪着光泽的、湍急的水流开始沿着村庄街道奔涌而下，在石头周围愤怒地翻腾着泡沫。

[ˈwɜ:ɪlɪŋ, 'hwɜ:ɪlɪŋ] [ˈsplɪntərz] [ænd; ənd] [ˈfeðz-z] [ə'bi:ŋ] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] .
whirling splinters and feathers along with it .
旋转 碎片 和 羽毛 沿着 和 它 .

碎片和羽毛随之飞舞。

[ɪn][ðə; ði][hju:dʒ] [pu:lz] [ʌv; əv]['wɔ:tər][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['æzər] [skaɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raʊnd] ,
In the huge pools of water was reflected the azure sky , with the round ,
在 这 巨大的 游泳池 的 水 曾是 反映 这 蔚蓝 天空 , 和 这 圆形的 ,
巨大的水池中倒映着蔚蓝的天空，以及圆形的.....

[ˈspɪnɪŋ] [waɪt] [klaʊdz] [ðæt] [swæm][ɪn][,aɪ 'ti:] .
spinning white clouds that swam in it .
旋转 白色的 云 那 游泳 在 它 .

旋转的白色云朵在其中游动。

[ˈhevi] [dra:ps] [ˈpætəd] [ˈnɔɪzɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:vz] .
Heavy drops pattered noisily from the eaves .
重的 滴 图案 喧闹地 从 这 檐 .

雨滴沉重地落在屋檐下，发出噼里啪啦的响声。

[ˈflaɪts] [ʌv; əv][ˈspærəʊz; 'sperəʊz] [ˈklʌvəd] [ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] [ˈwɪləʊz] ,
Flights of sparrows covered the roadside willows ,
航班 的 麻雀 涵盖 这 路边 柳树 ,

成群的麻雀覆盖了路边的柳树，

[ænd; ənd] [ˈtʃætəd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈnɔɪzi] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ə'bʌv] [ðə; ði]
and chattered with such noisy excitement that nothing could be heard above the
和 喋喋不休 和 这样的 嘈杂 激动 那 没有什么 可以 是 听到 多于 这
[ˈklæməɹ] .
clamour .
叫嚣 .

他们兴奋地叽叽喳喳说个不停，吵吵闹闹的，什么也听不见。

[ˈevriwɛr] [wʌz; wəz] [felt] [ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] , [kwɪk] [ə'ɫɑ:rm][ʌv; əv] [laɪf] .
Everywhere was felt the joyous , quick alarm of life .
到处 曾是 毛毡 这 欢乐 , 快的 警报 的 生活 .

处处都洋溢着生命带来的喜悦和活力。

[ðə; ði] [snəʊ] [ˈdisəˈpɪəd] .
The snow disappeared .
这 雪 消失 .

雪消失了。

[ˈdɜ:rti] [ˈjeləʊ] [ˈpætʃɪz] [rɪˈmeɪnd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:ləʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃeɪdi]
Dirty yellow patches remained here and there in the hollows and the shady
肮脏的 黄色的 补丁 剩余 这里 和 那里 在 这 空心 和 这 阴凉
[ˈθɪkɪt] .
thickets .
灌木丛 .

洼地和阴凉的灌木丛中，到处都残留着脏兮兮的黄色斑块。

[frʌm; frəm] [brɪˈni:θ] [aɪ ˈti:] [pi:pt] [ðə; ði][wɔ:rm] [wet] [sɔɪl] , [fʊl] [ʌv; əv] [nu:] [sæp][ˈæftər][ɪts] [ˈwɪntər] [sli:p]
From beneath it peeped the warm wet soil , full of new sap after its winter sleep
从 下面 它 偷窥 这 温暖的 湿的 土壤 , 满的 的 新的 树液 后 它是 冬天 睡觉
,
.
,

从树下可以看到温暖湿润的土壤，经过冬眠后，土壤中充满了新生的汁液。

[fʊl] [ʌv; əv] [θɜ:rst] [fɜ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [məˈtɜ:rnəti] .
full of thirst for a new maternity .
满的 的 口渴 为了 一个 新的 产科 .

渴望再次怀孕。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [blæk] [fi:ldz] [swʌŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈveɪpər] ,
Over the black fields swung a light vapour ,
超过 这 黑色的 字段 摇摆 一个 光 汽 ,

黑色的田野上飘荡着一层淡淡的薄雾，

[ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:d] [ɜ:rθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freʃ] , [ˈpenətreɪtɪŋ]
filling the air with the scent of the thawed earth , with the fresh , penetrating
填充 这 空气 和 这 香味 的 这 解冻 地球 , 和 这 新鲜的 , 渗透
,
.
,

空气中弥漫着解冻泥土的气息，清新而浓郁，

[ˈmaɪti] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
mighty smell of the spring ,
强大的 闻 的 这 春天 ,

春天浓郁的气息，

[wɪtʃ] [wʌn][kæən; kən] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈlðər] [smelz] .
which one can distinguish even in the town from a hundred other smells .
哪个 一 能 区分 甚至 在 这 镇 从 一个 百 其他 气味 .

即使在城市里，也能从上百种气味中分辨出来。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sent] [aɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [swi:t] [ænd; ənd] [ˈtendər] [ˈsædnəs] [ʌv; əv] [sprɪŋ]
Together with this scent I felt that the sweet and tender sadness of spring
一起 和 这 香味 我 毛毡 那 这 甜的 和 投标 悲伤 的 春天
[pɔ:d] [ˈɪntu:] [maɪ] [səʊl] ,
poured into my soul ,
倾倒 进入 我的 灵魂 ,

伴随着这股香气，我感到春天那甜蜜而温柔的忧伤涌入了我的灵魂。

[ɪgˈzu:bərənt][wɪð; wɪθ] ['restləs] [ˌekspek'teɪ(ə)nz][ænd; ənd] [veɪg] [prɪ'zentɪmənts] , [ðæt] [roʊ'mæntɪk]
exuberant with restless expectations and vague presentiments , that romantic
旺盛 和 不安 期望 和 模糊的 预感 , 那 浪漫的

[ˈsædnəs] [wɪtʃ] [meɪks] [ɔ:l] women159
sadness which makes all women159
悲伤 哪个 制作 全部 women159

她们怀着躁动不安的期待和模糊的预感，那种浪漫的忧伤，正是所有女性的共同之处。159

[ˈbju:tɪf(ə)l] [ɪn] [wʌnz] [aɪz] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'defɪnət] [rɪ'ɡrets] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
beautiful in one's eyes , and is always tinged with indefinite regrets for the
美丽的 在 一个人的 眼睛 , 和 是 总是 带点色调 和 不定 遗憾 为了 这
[sprɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
springs of the past .
弹簧 的 这 过去的 .

在人们眼中，它美丽动人，却又总是带着对往昔岁月的无限遗憾。

[ðə; ði] [naɪts] [gru:] [ˈwɔ:rmər] .
The nights grew warmer .
这 夜晚 生长 更温暖 .

夜晚渐渐暖和起来。

[ɪn][ðer; ðər] [θɪk] [mɔɪst] [ˈdɑ:rkənəs] [pʌlst] [ðə; ði] [ʌn'si:n] [ænd; ənd][ˈɜ:rdʒənt] [kri'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
In their thick moist darkness pulsed the unseen and urgent creation of Nature .
在 他们的 厚的 潮湿 黑暗 脉冲 这 看不见 和 紧迫的 创建 的 自然 .

在浓密潮湿的黑暗中，涌动着大自然无形而迫切的创造力。

[ɪn] [ðoʊz] [sprɪŋ] [deɪz] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] - ['nevər] [left] [ˌem 'i:] .
In those spring days the image of Olyessia never left me .
在 那些 春天 天 这 图像 的 - 绝不 左边 我 .

那些春日里，奥吕耶西亚的景象始终萦绕在我的脑海中。

[ə'loʊn] , [aɪ] [lʌvd] [tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [kloʊz] [maɪ] [aɪz] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['betər] ['kɑ:ns(ə)ntreɪt]
Alone , I loved to lie down and close my eyes that I might better concentrate
独自的 , 我 喜爱 到 说谎 向下 和 关闭 我的 眼睛 那 我 可能 更好的 集中
[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
upon her .
之上 她 .

我喜欢独自一人时躺下，闭上眼睛，以便更好地专注于她。

[kən'tɪnjuəli] [ɪn][maɪ][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][aɪ] ['sʌmənd] [hɜ:r; hər][ʌp] , [naʊ] [stɜ:rn] , [naʊ] ['kʌnɪŋ] ,
Continually in my imagination I summoned her up , now stern , now cunning ,
持续 在 我的 想像力 我 被召唤 她 向上 , 现在 船尾 , 现在 狡猾 ,

我不断地在想象中唤起她的身影，时而严厉，时而狡黠。

[naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendər] [smaɪl] [rɪ'splendənt] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] ,
now with a tender smile resplendent in her face ,
现在 和 一个 投标 微笑 灿烂 在 她 脸 ,

现在，她脸上带着温柔灿烂的笑容，

[hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['bɑ:di] ['nə:tʃəd] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['fɔ:rɪst] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz]
her young body nurtured on the richness of the old forest to be as
她 年轻的 身体 培育 在 这 丰富 的 这 老的 森林 到 是 作为
[hɑ:r'moʊniəs] [ænd; ənd] ['maɪti] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [fɜ:r] - [tri:] ,
harmonious and mighty as a young fir - tree ,
和谐 和 强大的 作为 一个 年轻的 冷杉 - 树 ,

她年轻的身体汲取了古老森林的养分，变得像一棵年轻的杉树一样和谐而强壮。

[hɜ:r; hər] [freʃ] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['sʌd(ə)n] [loʊ] ['velvəti] [noʊts]
her fresh voice with its sudden low velvety notes
她 新鲜的 嗓音 和 它是 突然 低的 天鹅绒般的 笔记

她那清新的嗓音，突然间迸发出低沉柔和的音符.....

- [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['mu:vmənts] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][wɜ:rdz] , - [aɪ] [θɔ:t] , - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][noʊ'biləti] ,
' In all her movements , and her words , ' I thought , ' there is a nobility ,
- 在 全部 她 移动 , 和 她 字 , - 我 想法 , - 那里 是 一个 贵族 ,
“她的一举一动、一言一行,”我想, “都体现出一种高贵的气质。”

[sʌm; səm] ['neɪtɪv] [greɪs] [ʌv; əv] [mɑ:dʒə'leɪn] .
some native grace of modulation .
一些 本国的 优雅 的 调制 .
一些与生俱来的调制技巧。

- [aɪ][wʌz; wəz] [drɔ:n] [tu:; tə] - [ɔ:lsoʊ][baɪ][ðə; ði]['heɪloʊ][ʌv; əv] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd]
' I was drawn to Olyessia also by the halo of mystery which surrounded
- 我 曾是 绘制 到 - 还 经过 这 光环 的 神秘 哪个 包围
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
“奥莉西亚身上那层神秘的光环也深深吸引了我。”

[hɜ:r; hər] [su:pər'stɪʃəs] [repju'teɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [wɪtʃ] , [hɜ:r; hər][laɪf][ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪst] ['θɪkɪt] [ə'mɪd]
her superstitious reputation as a witch , her life in the forest thicket amid
她 迷信的 名声 作为 一个 巫婆 , 她 生活 在 这 森林 灌木丛 之中
[ðə; ði] [mɑ:rʃ] ,
the marsh ,
这 沼泽 ,
她迷信地被人视为女巫, 她在沼泽地带的森林灌木丛中过着隐居生活,

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [praʊd] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ['paʊəz] ,
and above all her proud confidence in her own powers ,
和 多于 全部 她 自豪的 信心 在 她 自己的 权力 ,
最重要的是, 她对自己能力充满自信。

[ðæt] [hæd; həd] [ʃoʊn] [θru:] [ðə; ði] [fju:] [wɜ:rdz][ʃi: ʃi] [sed] [tu:; tə][em 'i:] .
that had shown through the few words she said to me .
那 有 所示 通过 这 很少 字 她 说 到 我 .
从她跟我说的寥寥几句话中, 我已经看出来了。

['ʊrli] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn][aɪ 'ti:] [ðæt] , [soʊ] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [pæðz] [wɜ:r; wər][draɪ]
Surely there is nothing strange in it that , so soon as the forest paths were dry
一定 那里 是 没有什么 奇怪的 在 它 那 , 所以 很快 作为 这 森林 路径 是 干燥
,
,
,
森林小路一干, 这当然没什么奇怪的,

[aɪ][set] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [legz] .
I set out for the hut with the chicken legs .
我 放 出去 为了 这 小屋 和 这 鸡 腿 .
我带着鸡腿出发前往那间小屋。

[ɪn] [keɪs] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['nesəsəri] [tu:; tə] ['pleɪkət] [ðə; ði] ['kwerələs] [oʊld] ['wʊmən] [aɪ] [bɔ:r] [wɪð; wɪθ]
In case it should be necessary to placate the querulous old woman I bore with
在 案件 它 应该 是 必要的 到 安抚 这 抱怨的 老的 女士 我 钻孔 和
[em 'i:][ə; eɪ][hæf] - [paʊnd] [ʌv; əv] [ti:] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['hændfulz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .
me a half - pound of tea and a few handfuls of sugar .
我 一个 一半 - 磅 的 茶 和 一个 很少 一把 的 糖 .
为了安抚爱抱怨的老太太, 我随身带着半磅茶叶和几把糖。

[aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][bəʊθ][æt; ət] [hoʊm] .
I found them both at home .
我 成立 他们 两个都 在 家 .
我在他们家找到了他们俩。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['mu:vin] [ə'baʊt][baɪ][ðə; ði] [braɪt] ['bɜ:rnɪŋ] [stoʊv] ,
The old woman was moving about by the bright burning stove ,
这 老的 女士 曾是 移动 关于 经过 这 明亮的 燃烧 火炉 ,
老妇人在熊熊燃烧的炉子旁走来走去。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['veri] [tɔ:l] [bent] ['spɪnɪŋ] [flæks] .
and Olyessia was sitting on a very tall bench spinning flax .
和 - 曾是 坐着 在 一个 非常 高的 长椅 旋转 亚麻 .
奥莉西亚坐在一个很高的凳子上纺亚麻。

[aɪ] ['bæŋd] [ðə; ði] [dɔ:r] [æz; əz][aɪ] ['entərd] , -
I banged the door as I entered , 160
我 砰的一声 这 门 作为 我 进入 , -
我砰地一声关上门，然后走了进去，160

[ænd; ənd][ʃi; ji] [tɜ:rnd] [raʊnd] .
and she turned round .
和 她 转向 圆形的 .
她转过身去。

[ðə; ði] [θred] [snæpt] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪnd(ə)l] [roʊld] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [flo:r] .
The thread snapped and the spindle rolled on to the floor .
这 线 啪啪 和 这 主轴 滚动 在 到 这 地面 .
线断了，纺锤滚落到地上。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [stɛərd] [æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ]['æŋgri] [ɪn'tentnɪs] , ['fraʊnɪŋ] ,
For some time the old woman stared at me with angry intentness , frowning ,
为了 一些 时间 这 老的 女士 凝视 在 我 和 生气的 专注 , 皱眉 ,
老妇人怒气冲冲地盯着我看了一会儿，眉头紧锁。

[ænd; ənd] ['skri:nɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd] .
and screening her face from the heat of the stove with her hand .
和 筛选 她 脸 从 这 热 的 这 火炉 和 她 手 .
她用手遮住脸，不让炉子的热气烫到自己。

- [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , ['græni] ?
' How do you do , granny ?
- 如何 做 你 做 , 奶奶 ?
“奶奶，您好吗？”

- [aɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , ['hɑ:rti] [vɔɪs] .
' I said in a loud , hearty voice .
- 我 说 在 一个 大声 , 爽朗 嗓音 .
“我用洪亮而热情的声音说道。”

- [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ju:; jʊ][dəʊnt] ['rekəɡnaɪz] [em 'i:] .
' It must be you don't recognise me .
- 它 必须 是 你 不 认出 我 .
你一定是认不出我了。

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [læst] [mʌnθ] [tu:; tə][æsk][maɪ] [wei] ?
You remember I came in here last month to ask my way ?
你 记住 我 来了 在 这里 最后的 月 到 问 我的 方式 ?
你还记得我上个月来这里问路吗？

[ju:; jʊ][toʊld][em 'i:][maɪ] ['fɔ:rtʃən] [tu:] . -
You told me my fortune too . '
你 讲述 我 我的 财富 也 . -
你也给我算过命。

- [aɪ][dəʊnt] [rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] , [sɜːr] , - [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [brɪ'gæn][tuː; tə][ˈmʌmb(ə)l] , ['feɪkɪŋ]
' **I don't remember anything , sir , ' the old woman began to mumble , shaking**
- 我 不 记住 任何事物 , 先生 , - 这 老的 女士 开始 到 咕哝 , 摇晃
[hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [ə'noʊəns] .
her head with annoyance .
她 头 和 烦恼 :

“先生，我什么都不记得了，”老妇人开始嘟囔，烦躁地摇着头。

- [aɪ] [rɪ'membə(r)] ['nʌθɪŋ] .
' **I remember nothing .**
- 我 记住 没有什么 :

我什么都不记得了。

[aɪ][kɑːnt] [meɪk] [aʊt][æ; ət][ɔːl] [wʌt] [juːv] [fər'gɑːtn] [hɪr] .
I can't make out at all what you've forgotten here .
我 不能 制作 出去 在 全部 什么 你已经 被遗忘的 这里 :

我完全看不出你漏掉了什么。

[wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
We are no company for you .
我们 是 不 公司 为了 你 :

我们不是适合你的公司。

[wɪə(r)] ['sɪmp(ə)l] , [pleɪn] [fɒk]
We're simple , plain folk
是 简单的 , 清楚的 民间

我们是朴实无华的普通人.....

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] .
There's nothing for you here .
有 没有什么 为了 你 这里 :

这里没有什么适合你的东西。

[ðə; ði] [fɔːrɪst] [ɪz] [waɪd] , [ðeəz; ðəz] [ruːm] ['hʌf] [tuː; tə][ˈwɑːndər]
The forest is wide , there's room enough to wander
这 森林 是 宽的 , 有 房间 足够的 到 漫步

森林很宽广，有足够的空间可以漫步.....

- ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ][ðə; ði][ˈhɑːst(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈʌtərli] [ˌnɑːn'plʌst] ,
' **Taken aback by the hostile reception , and utterly nonplussed ,**
- 已采取 背 经过 这 敌对的 接待 , 和 完全地 不知所措 ,

“对这种敌对的接待感到震惊，完全不知所措，”

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['fuːli] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][ʌ; əv][nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] :
I found myself in the foolish situation of not knowing what to do :
我 成立 我 在 这 愚蠢 情况 的 不是 会心 什么 到 做 :

我发现自己陷入了不知所措的尴尬境地：

['weðər] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] ['ruːdnəs] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒoʊk] , [ɔːr][tuː; tə] [teɪk] [ə'fens] ,
whether to turn the rudeness to a joke , or to take offence ,
无论 到 转动 这 粗鲁 到 一个 开玩笑 , 或者 到 拿 罪行 ,

是该把这种无礼行为变成玩笑，还是该感到被冒犯？

[ɔːr] ['faɪnəli] [tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd][goʊ] [bæk] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
or finally to turn and go back without a word .
或者 最后 到 转动 和 去 后退 没有 一个 单词 :

或者最后一言不发地转身离开。

[ɪnˌvɔːlən'terəli] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌ; əv] ['helpləsnəs] .
Involuntarily I turned to Olyessia with a look of helplessness .
不由自主 我 转向 到 - 和 一个 看 的 无助 :

我不由自主地转向奥莉西亚，脸上带着无助的神情。

[ʃiː ʃi] [geɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [dɪˈrɪzn] , [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈhoʊli] **She gave me the faintest trace of a smile of derision , that was not wholly**
她 给予 我 这 最微弱 痕迹 的 一个 微笑 的 嘲笑 , 那 曾是 不是 完全
[məˈlɪʃəs] , **malicious** ,
恶意 ,

她给了我一丝不易察觉的嘲讽微笑，那并非完全出于恶意。

[rouz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈspɪnɪŋ] - [wi:l] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] .
rose from the spinning - wheel and went to the old woman .
玫瑰 从 这 旋转 - 车轮 和 去 到 这 老的 女士 .

从纺车上站起来，走到老妇人身边。

- [dəʊnt][biː; bi][əˈfreɪd] , [ˈgræni] , - [ʃiː ʃi] [sed] [ˈriːəʃʊrɪŋli] .
- **Don't be afraid , granny , ' she said reassuringly .**
- 不 是 害怕的 , 奶奶 , - 她 说 令人安心 .

“别害怕，奶奶，”她安慰道。

- [ˈhiːz] [nɑːt][ə; eɪ][bæd][mæn] .
- **He's not a bad man .**
- 他是 不是 一个 坏的 男人 .

“他不是个坏人。”

[hiː; hi][wəʊnt][duː][juː ˈes] [ˈeni] [hɑːrm] .
He won't do us any harm .
他 惯于 做 我们 任何 伤害 .

他不会伤害我们。

[pliːz] [sɪt] [daʊn] , - [ʃiː ʃi] [ˈædɪd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [ˈɑːnər] ,
Please sit down , ' she added , pointing me to a bench in the corner of honour ,
请 坐 向下 , - 她 额外 , 指向 我 到 一个 长椅 在 这 角落 的 荣誉 ,

“请坐，”她指着荣誉区角落里的一张长椅补充道。

[ænd; ənd] [ˈpeɪɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmənz] [ˈgrʌmblɪŋ] . -
and paying no more attention to the old woman's grumbling . 161
和 付费 不 更多的 注意力 到 这 老的 女性的 抱怨 . -

不再理会老妇人的抱怨。161

[ɪnˈkɜːrɪdʒd] [baɪ][hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] , [aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][əˈdɑːpt][ðə; ði][moʊst] [dɪˈsaɪsɪv]
Encouraged by her attention , I suddenly decided to adopt the most decisive
鼓励 经过 她 注意力 , 我 突然 决定 到 采纳 这 最多 决定性
[ˈmeʒərz] .
measures .
措施 .

受到她的关注，我突然决定采取最果断的措施。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][get] [ˈæŋɡri] , [ˈgræni]
- **But you do get angry , granny**
- 但 你 做 得到 生气的 , 奶奶

“但是奶奶，你也会生气.....”

[noʊ] [ˈsuːnər] [dʌz] [ə; eɪ] [ɡest] [əˈpɪr] [ɪn][jʊr; jər] [ˈdɔːrweɪ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə][əˈbjuːs][hɪm; ɪm]
No sooner does a guest appear in your doorway than you begin to abuse him
不 很快 做 一个 客人 出现 在 你的 门口 比 你 开始 到 虐待 他
.
:
.

客人刚一出现在门口，你就开始辱骂他。

[ænd; ʌnd][aɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] , - [aɪ] [sed] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑ:rsɪz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]
And I had brought you a present , I said , taking the parcels out of my
和 我 有 带来 你 一个 展示 , - 我 说 , 采取 这 包裹 出去 的 我的
[bæg] .
bag .
包 .

“我还给你带了礼物,”我一边说着, 一边从包里拿出包裹。

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [θru:] [ə; eɪ] [swɪft] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɑ:rsɪz] ; [bʌt; bət] [ˈɪnstəntli] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər]
The old woman threw a swift glance at the parcels ; but instantly turned her
这 老的 女士 扔 一个 迅速 瞥一眼 在 这 包裹 ; 但 即刻 转向 她
[bæk] [əˈpɑ:n][em ˈi:] .
back upon me .
后退 之上 我 .

老妇人迅速瞥了一眼包裹, 但随即转过身去, 不再理会我。

[ɪˈmi:diətli] , [aɪ] [ˈhændɪd] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [ti:] [ænd; ʌnd] [ˈʊgər] .
Immediately , I handed her the tea and sugar .
立即地 , 我 递交 她 这 茶 和 糖 .

我立刻递给她茶和糖。

[ðɪs] [su:ðd] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈsʌmwʌt] , [fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə][ˈgrʌmb(ə)l] ,
This soothed the old woman somewhat , for though she continued to grumble ,
这 舒缓 这 老的 女士 有些 , 为了 尽管 她 持续 到 叽 ,
这让老妇人稍微平静了一些, 尽管她仍在抱怨,

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər][ɪn][ðə; ði][oʊld] [ɪmˈplækəbl] [toʊn] .
it was no longer in the old implacable tone .
它 曾是 不 更长 在 这 老的 冷酷无情 语气 .

语气不再像以前那样冷酷无情了。

- [sæt] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər][jɑ:rn] [əˈgen] , [ænd; ʌnd][aɪ] [pleɪst] [maɪˈself] [nɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
Olyessia sat down to her yarn again , and I placed myself near to her ,
- 卫星 向下 到 她 纱 再次 , 和 我 放置 我 靠近 到 她 ,
[ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] ,
on a small ,
在 一个 小的 ,

奥莉西亚又坐下来继续织毛线, 我则在她旁边的小角落里坐了下来。

[loʊ] , [ˈrɪkəti] [stu:l] .
low , rickety stool .
低的 , 摇摇晃晃的 凳子 .

低矮摇晃的凳子。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [left] [hænd] - [wʌz; wəz] [ˈswɪftli] [ˈtwɪstɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [θred] [ʌv; əv][flæks] , [ˈsɪlki]
With her left hand Olyessia was swiftly twisting a white thread of flax , silky
和 她 左边 手 - 曾是 迅速地 扭曲 一个 白色的 线 的 亚麻 , 丝滑
[sɔ:ft] ,
soft ,
柔软的 ,

奥莉西亚左手迅速地捻着一根丝滑柔软的白色亚麻线,

[ænd; ʌnd][ɪn][hɜ:r; hər] [raɪt] [ðə; ði][ˈspɪnd(ə)l] [wɜ:rl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈi:zi] [ˈhʌmɪŋ] .
and in her right the spindle whirled with an easy humming .
和 在 她 正确的 这 主轴 旋转 和 一个 简单的 哼唱 .

在她右侧, 纺锤轻松地嗡嗡地旋转着。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [let][aɪ ˈti:][fɔ:l][ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] ; [ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kætʃ] [aɪ ˈti:] [ˈni:tli] ,
Now she would let it fall almost to the floor ; then she would catch it neatly ,
现在 她 会 让 它 落下 几乎 到 这 地面 ; 然后 她 会 抓住 它 整齐地 ,
现在她会让它几乎掉到地上; 然后她又会利落地把它接住。

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈfɪŋgərz] [send][,aɪ ˈti:] ['spɪnɪŋ] [raʊnd] [ə'gen] .
and with a quick movement of her fingers send it spinning round again .
和 和 一个 快的 移动 的 她 手指 发送 它 旋转 圆形的 再次 .
她手指一动，就让它再次旋转起来。

[ɪn][hɜ:r; həɹ][hændz] [ðɪs] [wɜ:rk] ([wɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [glæns] [ə'pɪrɪz] [soʊ][ˈsɪmp(ə)l] ,
In her hands this work (which at the first glance appears so simple ,
在 她 双手 这 工作 (哪个 在 这 第一的 瞥一眼 出现 所以 简单的 ,
在她手中，这件作品（乍看之下如此简单，

[bʌt; bət][ɪn] [tru:θ] [dɪ'mændz] [ðə; ðɪ][ˈhæbɪt][ænd; ɐnd][dek'sterəti][ʌv; əv] ['sentʃəriz]) , [went] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] .
but in truth demands the habit and dexterity of centuries) , went like lightning .
但 在 真相 需求 这 习惯 和 灵巧 的 几个世纪) , 去 喜欢 闪电 .
但实际上需要几个世纪的习惯和技巧)，速度快如闪电。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['tɜ:rnɪŋ] [maɪ] [aɪz] [tu:; tə] [ðoʊz] [hændz] .
I could not help turning my eyes to those hands .
我 可以 不是 帮助 转弯 我的 眼睛 到 那些 双手 .
我忍不住将目光转向了那双手。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] ['kɔ:snd] [ænd; ɐnd] ['blækənd] [baɪ][ðə; ðɪ][wɜ:rk] ,
They were coarsened and blackened by the work ,
他们 是 粗化 和 变黑 经过 这 工作 ,
它们因劳作而变得粗糙发黑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [smɔ:l] [ænd; ɐnd][ʌv; əv] [ʃeɪp] [soʊ] ['bju:ɪf(ə)l] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] ['prɪnses] [wʊd]
but they were small and of shape so beautiful that many a princess would
但 他们 是 小的 和 的 形状 所以 美丽的 那 许多 一个 公主 会
[hæv; həv] ['envɪd] [ðem; ðəm] .
have envied them .
有 令人羡慕 他们 .

但它们个头小巧，形状优美，许多公主都会羡慕不已。
- [ju:; jʊ] ['nevər] [təʊld][,em 'i:] [ðæt] ['græni] [hæd; həd][təʊld][jʊɹ; jəɹ] ['fɜ:rtʃən] , - [sed] - , [ænd; ɐnd] ,
' **You never told me that granny had told your fortune , ' said Olyessia , and** ,
- 你 绝不 讲述 我 那 奶奶 有 讲述 你的 财富 , - 说 - , 和 ,
“你从来没告诉我奶奶给你算过命,”奥莉西亚说，然后

['si:ɪŋ] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['kɔ:ʃəs] [glæns] [br'haɪnd][,em 'i:] , [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] : - -
seeing that I gave a cautious glance behind me , she added : ' It's162
看到 那 我 给予 一个 谨慎 瞥一眼 在后面 我 , 她 额外 : - -
见我谨慎地回头看了一眼，她又补充道：“现在是162。”

[kwat] [ɔ:l] [raɪt] , [ʃi:z] ['ræðər] [def] .
quite all right , she's rather deaf .
相当 全部 正确的 , 她是 相当 聋 .
没关系，她有点耳背。

[ʃi:; ʃɪ][wəʊnt] [hɪɹ] .
She won't hear .
她 惯于 听到 .
她听不见。

[ɪts] ['oʊnli][maɪ] [vɔɪs] [ʃi:; ʃɪ] [ʌndə'stændz] [wel] . -
It's only my voice she understands well . '
它是 仅有的 我的 嗓音 她 明白 出色地 . -
她只听得懂我的声音。

- [jes] , [ʃi:; ʃɪ][dɪd] .
' **Yes , she did** .
- 是的 , 她 做过 .
“是的，她确实这么做了。”

[waɪ] ？ -
Why ? -
为什么 ？ -

为什么？ -

- [aɪ][dʒʌst] [æskt] . . . [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr]
I just asked . . . nothing more
- 我 只是 问 . . . 没有什么 更多的

我只是问了一下.....仅此而已.....

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [brɪˈliːv] [ɪn][aɪ ˈtiː] ?
And do you believe in it ?
和 做 你 相信 在 它 ？

你相信它吗？

- [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] , [ˈstelθi] [glæns] .
She gave a quick , stealthy glance .
- 她 给予 一个 快的 , 隐秘的 瞥一眼 .

她迅速而隐秘地瞥了一眼。

- [brɪˈliːv] [wʌt] ?
Believe what ?
- 相信 什么 ？

相信什么？

[ðə; ðɪ] [ˈfɔːrtʃən] [jʊr; jər] [ˈgræni] [təʊld][em ˈiː] , [ɔːr][ˈdʒen(ə)rəli] ? -
The fortune your granny told me , or generally ? -
这 财富 你的 奶奶 讲述 我 , 或者 一般来说 ？ -

你奶奶给我算命的那件事，还是泛指算命？

- [aɪ] [miːn] [ˈdʒen(ə)rəli] . -
I mean generally . -
- 我 意思是 一般来说 . -

“我是指一般情况。”

- [aɪ][dəʊnt] [kwaɪt] [noʊ] .
I don't quite know .
- 我 不 相当 知道 .

我不太清楚。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [trʊ] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [stiɪl] [huː] [noʊz] ?
It would be truer to say , I don't believe in it , but still who knows ?
它 会 是 更真实 到 说 , 我 不 相信 在 它 , 但 仍然 WHO 知道 ？

更准确地说，我不相信它，但谁知道呢？

[ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈkeɪsɪz]
They say there are cases
他们 说 那里 是 案例

他们说有这样的案例.....

[ðeɪ] [raɪt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈkleɪvər] [bʊks] [iːv(ə)n] .
They write about it in clever books even .
他们 写 关于 它 在 聪明的 图书 甚至 .

他们甚至在一些很精彩的书籍中也写到了这件事。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [wʌt] [jʊr; jər] [ˈgræni] [təʊld][em ˈiː][æt; ət][ɔːl] .
But I don't believe what your granny told me at all .
但 我 不 相信 什么 你的 奶奶 讲述 我 在 全部 .

但我根本不相信你奶奶告诉我的话。

[ˈeni] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd] [tel] [em ˈiː][æz; əz] [mʌtʃ] .
Any village woman could tell me as much .
任何 村庄 女士 可以 告诉 我 作为 很多 .

任何一个村妇都能告诉我同样的事情。

[smaɪld] .
' **Olyessia smiled** .
- 微笑 - .

奥莉西亚笑了。

- [jes] , [ˈnaʊədeɪz] [ʃiː; ʃi] [telz] [ˈfɔːtʃənz] [ˈbædli] , [its] [truː] .
' **Yes , nowadays she tells fortunes badly , it's true** .
- 是的 , 如今 她 讲述 财富 糟糕 , 它是 真的 - .

“是的，她现在算命很差，这是真的。”

[ʃiːz] [oʊld] , [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [ʃiːz] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] .
She's old , and besides she's very much afraid .
她是 老的 , 和 除了 她是 非常 很多 害怕的 - .

她年纪大了，而且她非常害怕。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][ðə; ði][kɑːrdz] [seɪ] ? -
But what did the cards say ? '
但 什么 做过 这 牌 说 ? -

但牌面上写的是什么呢？

- [ˈnʌθɪŋ] [ˈɪntrəstɪŋ] .
' **Nothing interesting** .
- 没有什么 有趣的 - .

没什么有趣的。

[aɪ] [kɑːnt] [ˈiːv(ə)n] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː] [naʊ] .
I can't even remember it now .
我 不能 甚至 记住 它 现在 - .

我现在都想不起来了。

[ðə; ði][ˈjuːzuəl][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] : [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈdʒɜːrni] , [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [klʌbz]
The usual kind of thing : a distant journey , something with clubs
这 通常 种类 的 事物 : 一个 遥远 旅行 , 某物 和 俱乐部

就是那种老套路：一次远行，跟俱乐部有关的事.....

[aɪv] [kwɔɪt] [fərˈgɑːtn] . -
I've quite forgotten . '
我已经 相当 被遗忘的 - .

我完全忘了。

- [jes] , [ʃiːz] [ə; eɪ][bæd] [ˈfɔːrtʃən] - [ˈtelər] [naʊ] .
' **Yes , she's a bad fortune - teller now** .
- 是的 , 她是 一个 坏的 财富 - 出纳员 现在 - .

“是的，她现在算命算得不好了。”

[ʃiːz] [groʊn] [soʊ][oʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fərˈgɑːtn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [wɜːrdz]
She's grown so old that she has forgotten a great many words
她是 生长 所以 老的 那 她 有 被遗忘的 一个 伟大的 许多 字

她年纪大了，已经忘记了很多词语.....

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ?
How could she ?
如何 可以 她 ?

她怎么能这样？

[ænd; ənd] [ʃiːz] [skerd] [æz; əz] [wel] .
And she's scared as well .
和 她是 害怕的 作为 出色地 - .

她也很害怕。

[ɪts] [ˈoʊnli][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [meɪks] [hɜːr; hər] [kənˈsent] [tuː; tə] [tel] . -
It's only the sight of money makes her consent to tell . '
它是 仅有的 这 视线 的 钱 制作 她 同意 到 告诉 - .

只有看到钱，她才会同意说出来。

- [wɒts] [ʃiː; ʃi] [skɜrd] [ʌv; əv] ? -
' **What's she scared of ?** '
- 是什么 她 害怕的 的 ? -

她害怕什么？

- [ðə; ði] [ə'θɔːrətɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs]
' **The authorities , of course**
- 这 当局 , 的 课程

当然，是当局.....

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [pəˈliːsmən] [kʌmz] , [ænd; ʌnd] [ˈθretənz] [hɜːr; hər] [ˈevri] [taɪm] .
The village policeman comes , and threatens her every time .
这 村庄 警察 来 , 和 威胁 她 每一个 时间 .

村里的警察每次都会来威胁她。

" [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][juː; jʊ][pʊt] [ə'weɪ] [æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] [sez] .
" **I can have you put away at any minute , " he says** .
" 我 能 有 你 放 离开 在 任何 分钟 , " 他 说道 .

“我随时可以把你关起来,”他说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['piːp(ə)l] [laɪk] [juː; jʊ][get] for163
" **You know what people like you get for163**
" 你 知道 什么 人们 喜欢 你 得到 for163

“你知道像你这样的人会得到什么惩罚吗？ ”

[ˈwɪtʃkræft] ?
witchcraft ?
巫术 ?

巫术？

[ˈpiːn(ə)l] [ˈsɜːrvɪtʊːd] [fɔːr; fər][laɪf][ɑːn] [hɔːk] [ˈaɪlənd] .
Penal servitude for life on Hawk Island .
刑事 奴役 为了 生活 在 鹰 岛 .

终身流放至鹰岛服苦役。

" [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
" **Tell me what you think** .
" 告诉 我 什么 你 思考 .

“告诉我你的想法。”

[ɪz][aɪ 'tiː] [truː] ? -
Is it true ? '
是 它 真的 ? -

这是真的吗？

- [ɪts] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ][laɪ] .
' **It's not altogether a lie** .
- 它是 不是 共 一个 说谎 .

“这并非完全是谎言。”

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz][ɔːl] [ðæt]
There is some punishment for doing it , but not so bad as all that
那里 是 一些 惩罚 为了 正在做 它 , 但 不是 所以 坏的 作为 全部 那

这样做会受到一些惩罚，但没那么严重.....

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] , - , [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˈfɔːtʃənz] ?
And you , Olyessia , can you tell fortunes ?
和 你 , - , 能 你 告诉 财富 ?

奥莉西亚，你会算命吗？

- [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [pərˈplekst] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] .
' **It was as though she were perplexed , but only for a second** .
- 它 曾是 作为 尽管 她 是 困惑 , 但 仅有的 为了 一个 第二 .

“她似乎有些困惑，但只是一瞬间。”

- [aɪ][kæn; kən]
' **I can**
- 我 能

'我可以....

[bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər] ['mʌni] , - [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] ['heɪstɪli] .
But not for money , ' she added hastily .
但 不是 为了 钱 , - 她 额外 草草 .

“但不是为了钱,”她赶紧补充道。

- [ju:; jʊ] [maɪt] [pʊt] [aʊt] [ðə; ðɪ][kɑ:rdz][fɔ:r; fər][em 'i:] ? -
' **You might put out the cards for me ? ' .**
- 你 可能 放 出去 这 牌 为了 我 ? -

“你或许可以帮我出牌? ”

- [noʊ] , - [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ]['kwaiət][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] .
' **No , ' she answered with quiet resolution , shaking her head .**
- 不 , - 她 回答 和 安静的 解决 , 摇晃 她 头 .

“不,”她平静而坚定地回答,同时摇了摇头。

- [waɪ] [wəʊnt][ju:; jʊ] ?
' **Why won't you ?**
- 为什么 惯于 你 ?

你为什么不呢?

[ˈveri] [wel] , [sʌm; səm] [ˈʌðər] [taɪm]
Very well , some other time
非常 出色地 , 一些 其他 时间

好吧,下次吧.....

[ˈsʌmhaʊ] [aɪ] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [em 'i:][ðə; ðɪ] [tru:θ] . -
Somehow I believe you will tell me the truth . ' .
不知何故 我 相信 你 将要 告诉 我 这 真相 . -

不知为何,我总觉得你会告诉我真相。

- [noʊ] . [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] .
' **No . I will not .**
- 不 . 我 将要 不是 .

不,我不会。

[aɪ][wəʊnt][du:;][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] . -
I won't do it for anything . ' .
我 惯于 做 它 为了 任何事物 . -

我无论如何都不会做这件事。

- [oʊ] , [ðæts] [nɑ:t] [raɪt] , - .
' **Oh , that's not right , Olyessia .**
- 哦 , 那就是 不是 正确的 , - .

“哦,这不对,奥莉西亚。”

[fɔ:r; fər][fɜ:rst] [əˈkweɪntəns] - [seɪk] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [rɪˈfju:z]
For first acquaintance ' sake you can't refuse
为了 第一的 熟人 - 清酒 你 不能 拒绝

初次见面,你不能拒绝.....

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] ? -
Why don't you want to ? ' .
为什么 不 你 想 到 ? -

你为什么不想去?

- [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [aɪv] [pʊt] [aʊt] [ðə; ðɪ][kɑ:rdz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ɔ:ˈlredi] .
' **Because I've put out the cards for you already .**
- 因为 我已经 放 出去 这 牌 为了 你 已经 .

因为我已经把底牌都给你准备好了。

[ɪts] [rɔ:ŋ] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] [twɑɪs] . -
It's wrong to do it twice . '
它是 错误的 到 做 它 两次 . -

做两次是不对的。

- [rɔ:ŋ] ?
' Wrong ?
- 错误的 ?

'错误的？

[bʌt; bət] [waɪ] ?
But why ?
但 为什么 ?

但为什么？

[aɪ][dəʊnt] [ʌndə'rstænd] [aɪ 'ti:] . -
I don't understand it . '
我 不 理解 它 . -

我不明白。

- [noʊ] , [noʊ] , [ɪts] [rɔ:ŋ] , [rɔ:ŋ] , - [ʃi:; ʃɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] ['wɪspər] [wɪð; wɪθ] [ˌsu:pər'stɪʃəs] [dred] .
' No , no , it's wrong , wrong , ' she began to whisper with superstitious dread .
- 不 , 不 , 它是 错误的 , 错误的 , - 她 开始 到 耳语 和 迷信的 恐惧 .

“不，不，这是错的，错的，”她开始带着迷信的恐惧低声说道。

- [ɪts] [fər'bɪdn] [tu:; tə][æsk] [twɑɪs] [ʌv; əv] [fɛrt] .
' It's forbidden to ask twice of Fate .
- 它是 禁止 到 问 两次 的 命运 .

“你不能两次向命运祈求。”

[ɪts] [nɔ:t] [raɪt] .
It's not right .
它是 不是 正确的 .

这不对。

[fɛrt] [wɪl] [dɪ'skʌvər] , [ˌoʊvər'hɪr]
Fate will discover , overhear
命运 将要 发现 , 无意中听到

命运终将发现，终将窃听到.....

[ʃi:; ʃɪ] [dʌz] [nɔ:t] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [æskt] .
She does not like to be asked .
她 做 不是 喜欢 到 是 问 .

她不喜欢被问到这个问题。

[ðæts] [waɪ] [ɔ:l] ['fɔ:rtʃən] - ['teləz] [ɑ:r; ər] [ʌn'hæpi] .
That's why all fortune - tellers are unhappy .
那就是 为什么全部 财富 - 柜员 是 不开心 .

这就是为什么所有算命先生都不快乐的原因。

- [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['dʒestɪŋ] [rɪ'plaɪ][tu:; tə] - ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] .
' I wanted to make a jesting reply to Olyessia ; but I could not .
- 我 通缉 到 制作 一个 开玩笑 回复 到 - ; 但 我 可以 不是 .

“我想对奥莉西亚开个玩笑，但我做不到。”

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [sɪn'sɪr] [kən'vɪkʃn] [ɪn][hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] ;
There was too much sincere conviction in her words ;
那里 曾是 也 很多 真诚 定罪 在 她 字 ;

她的话语中充满了真挚的信念；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [fɪr] [æz; əz] she164
and when she turned her head to the door in a strange fear as she164
和 什么时候 她 转向 她 头 到 这 门 在 一个 奇怪的 害怕 作为 she164

当她带着一种莫名的恐惧转头看向门口时，她164

[ˈʌtəd] [ðə; ði][wɜ:rd] [feɪt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self][aɪ] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
uttered the word Fate , in spite of myself I turned with her .
说出 这 单词 命运 , 在 尽管如此 的 我 我 转向 和 她 .
说出“命运”这个词后, 我不由自主地跟着她转过身去。

- [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [em 'i:][maɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [naʊ] ,
' Well , if you won't want to tell me my fortune now ,
- 出色地 , 如果 你 惯于 想 到 告诉 我 我的 财富 现在 ,
“好吧, 如果你现在不想给我算命的话,

[tel] [em 'i:] [wʌt] [ðə; ði][kɑ:rdz][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] , - [aɪ] [ˈbɛgd] .
tell me what the cards have told you already , ' I begged .
告诉 我 什么 这 牌 有 讲述 你 已经 , - 我 乞求 .
“告诉我牌面已经告诉你了什么,”我恳求道。

- [ˈsʌd(ə)nli] [geɪv] [ə; eɪ][tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈspɪnɪŋ] - [wi:l] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][hænd]
Olyessia suddenly gave a turn to the spinning - wheel , and with her hand
- 突然 给予 一个 转动 到 这 旋转 - 车轮 , 和 和 她 手
[tʌtʃt] [maɪn] .
touched mine .
感动 矿 .
奥莉西亚突然转动纺车, 并用手碰了碰我的手。

- [noʊ] ! . . . [ˈbetər] [nɑ:t] , - [ʃi:; ji] [sed] .
' No ! . . . better not , ' she said .
- 不 ! . . . 更好的 不是 , - 她 说 .
“不! 最好不要,”她说。

[ə; eɪ] [ˈtʃaɪldlaɪk] , [ɪmˈplɔ:ɾɪŋ] [lʊk] [keɪm] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
A childlike , imploring look came into her eyes .
一个 孩子气 , 恳求 看 来了 进入 她 眼睛 .
她眼中闪过一丝孩子般的恳求神色。

- [pli:z] , [dəʊnt][æsk][em 'i:]
' Please , don't ask me
- 请 , 不 问 我
“请别问我.....”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [gʊd] [ɪn][aɪ 'ti:]
There was nothing good in it
那里 曾是 没有什么 好的 在 它
里面没有任何好处.....

[ˈbetər] [nɑ:t][æsk] .
Better not ask .
更好的 不是 问 .
最好别问。

- [bʌt; bət][aɪ] [ɪnˈsɪstɪd] .
' But I insisted .
- 但 我 坚持 .
但我坚持了下来。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [ˈweðər] [hɜ:r; həɹ][rɪˈfju:z(ə)l][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][dɑ:rk] [əˈlu:ʒnz] [tu:; tə] [feɪt]
I could not understand whether her refusal and her dark allusions to Fate
我 可以 不是 理解 无论 她 拒绝 和 她 黑暗的 暗示 到 命运
[wɜ:r; wər][ðə; ði] [dɪˈlɪbəɾət] [trɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] - [ˈtelər] ,
were the deliberate trick of a fortune - teller ,
是 这 商榷 诡计 的 一个 财富 - 出纳员 ,
我无法理解她的拒绝以及她对命运的种种隐晦暗示是否是算命先生的故意伎俩。

[ɔːr] [weðər] [ʃiːʃ][hɜːr'self] [riːəli] [biːliːvd] [wʌt] [ʃiːʃ][sed] .
or whether she herself really believed what she said .
或者 无论 她 她自己 真的 相信 什么 她 说 .
或者她自己是否真的相信她所说的话。

[bʌt; bət][aɪ] [br'keɪm] [ræðər] [ʌn'i:zi] ； [wʌt] [wʌz; wəz][ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [dred] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][em 'i:] .
But I became rather uneasy ; what was almost a dread took hold of me .
但 我 成为 相当 不安 ； 什么 曾是 几乎 一个 恐惧 采取 抓住 的 我 .
但我却感到十分不安；一种近乎恐惧的感觉攫住了我。

- [wel] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [pər'hæps] , - - ['faɪnəli] [kən'sentɪd] .
' Well , I'll tell you , perhaps , ' Olyessia finally consented .
- 出色地 , 患病的 告诉 你 , 也许 , - - 最后 同意 .
“好吧，或许我会告诉你，”奥莉西亚最终同意了。

- [bʌt; bət][lɪs(ə)n] ; [ə; eɪ] [-] ['betər] [ðæn; ðən] ['mʌni] ; [dəʊnt][biː; bi] ['æŋgri] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk]
' But listen ; a bargain's better than money ; don't be angry if you don't like
- 但 听 ; 一个 便宜货 更好的 比 钱 ; 不 是 生气的 如果 你 不 喜欢
[wʌt] [aɪ][seɪ] .
what I say .
什么 我 说 .
“但是听着，划算的交易比金钱更重要；如果你不喜欢我说的话，也不要生气。”

[ðə; ði][kɑːrdz] [sed] [ðæt] [ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [wi:k] [wʌn] . . .
The cards said that though you are a good man , you are only a weak one . . .
这 牌 说 那 尽管 你 是 一个 好的 男人 , 你 是 仅有的 一个 虚弱的 一 . . .
.
.
.
牌面上说，你虽然是个好人，但你只是个软弱的人.....

[jʊr; jər] ['gʊdnəs] [ɪz][nɑːt] [saʊnd] , [nɔːr] [kwaɪt] [sɪn'sɪr] .
Your goodness is not sound , nor quite sincere .
你的 善良 是 不是 声音 , 也不 相当 真诚 .
你的善良既不纯粹，也不真诚。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['mæstər][ʌv; əv][jʊr; jər][wɜːrd] .
You are not master of your word .
你 是 不是 掌握 的 你的 单词 .
你无法掌控自己的言辞。

[juː; jʊ] [ʌv] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [wɪp] - [hænd][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [ænd; ænd] [jet] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [ɔːr'self]
You love to have the whip - hand of people , and yet , though you yourself
你 爱 到 有 这 鞭 - 手 的 人们 , 和 然而 , 尽管 你 你自己
[duː][nɑːt][waɪnt][tuː; tə] ,
do not want to ,
做 不是 想 到 ,
你喜欢掌控别人，然而，尽管你自己并不想这样做，

[juː; jʊ] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
you submit to them .
你 提交 到 他们 .
你向他们屈服。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][faːnd][ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ænd] — — [wel] , [ɪf] [aɪv] [gɔːt][tuː; tə] [seɪ] ,
You are fond of wine and — — Well , if I've got to say ,
你 是 喜爱 的 葡萄酒 和 — — 出色地 , 如果我已经 得到 到 说 ,
你喜欢葡萄酒，而且——嗯，如果非要我说的话，

[aɪ] [seɪ] ['evriθɪŋ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][læst]
I'll say everything right to the last
患病的 说 一切 正确的 到 这 最后的
我会把所有事情都说完，直到最后一刻.....

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [faːnd][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,
You **are** **very** **fond** **of** **women** ,
 你 是 非常 喜爱 的 女性 ,
 你很喜欢女人。

[ænd; ənd][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [jʊː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [mʌt] ['iːv(ə)l][ɪn][jʊr; jər][laɪf]
and **because** **of** **that** **you** **will** **have** **much** **evil** **in** **your** **life**
 和 因为 的 那 你 将要 有 很多 邪恶的 在 你的 生活
 正因如此，你的生活中将会充满邪恶.....

[jʊː; jʊ][duː][nɑːt][ˈvæljuː] ['mʌni] [ænd; ʌnd][juː; jʊ][ˈkænɑːt] [seɪv] .
You do not value money and you cannot save .
 你 做 不是 价值 钱 和 你 不能 节省 .
 你不珍惜金钱，也不会存钱。

[juː; jʊ][wɪl] ['nevər][biː; bi] [rɪtʃ]
You will never be rich
 你 将要 绝不 是 富有的
 你永远不会富有.....

[jæl; jəl][aɪ][gəʊ][ɑ:n] ? - -
Shall I go on ? ' 165
 将 我 去 在 ? - -

我还要继续吗? '165

- [gəʊ][ɑ:n] , [gəʊ][ɑ:n] , [seɪ] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ] [nəʊ] ! -
 ' Go on , go on , say everything you know ! '
 - 去 在 , 去 在 , 说 一切 你 知道 ! -

“快说, 快说, 把你所有知道的都说出来!”

- [ðə; ði][kɑ:rdz] [sed] [tu:] [ðæt] [jɔː; jər][laɪf] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] .
 ' The cards said too that your life will not be a happy one .
 - 这 牌 说 也 那 你的 生活 将要 不是 是 一个 快乐的 一 .
 “牌面上还说，你的生活不会幸福。”

[ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [lʌv] [wið; wiθ][jɔː; jər] [hɑ:rt] , [br'keɪz, br'ko:z][jɔː; jər] [hɑ:rt] [ɪz][koʊld][ænd; ənd] [dʌl] ,
You will never love with your heart , because your heart is cold and dull ,
 你 将要 绝不 爱 和 你的 心 , 因为 你的 心 是 寒冷的 和 乏味的 ,
 你永远不会用心去爱，因为你的心冰冷麻木。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kɔːz] [ɡreɪt] [ˈsaːrɒs] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [juː; jʊ] .
and you will cause great sorrow to those who love you .
 和 你 将要 原因 伟大的 悲哀 到 那些 WHO 爱 你 .

你必使爱你的人极其悲伤。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [ˈmæri] ; [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ][ə; eɪ] [ˈbætʃələ] .
You will never marry ; you will die a bachelor .
 你 将要 绝不 结婚 ; 你 将要 死 一个 学士 .

你永远不会结婚· 你会孤独终老·

[ðer; ðær] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [greɪt] [dʒɔɪz][ɪn][jɜː; jær][laɪf] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] ['wɪrɪnəs] [ænd; ənd] [dɪ'preʃ(ə)n] . .
There will be no great joys in your life , but much weariness and depression . .
 那里 将要 是 不 伟大的 喜悦 在 你的 生活 , 但 很多 疲劳 和 沮丧 . .
 . .
 . .
 . .
 你的生活中不会有太大的快乐，只有无尽的疲惫和沮丧.....
 [ðer; ðær] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə][pʊt] [æn; ən][end][tuː; tə][jɜː; jær][laɪf]
There will come a time when you will want to put an end to your life
 那里 将要 来 一个 时间 什么时候 你 将要 想 到 放 一个 结尾 到 你的 生活
 总有一天，你会想要结束自己的生命.....

[ðæt] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [der] , [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][ɑ:n] [ɪn'dʊrɪŋ] .
That will come to you , but you will not dare , you will go on enduring .
那 将要 来 到 你 , 但 你 将要 不是 敢 , 你 将要 去 在 持久 .
那一天终会到来, 但你不敢面对, 你会继续忍耐。

[juː; jʊ] [wɪl] ['sʌfər] [greɪt] ['pɑ:vərti] ,
You will suffer great poverty ,
你 将要 遭受 伟大的 贫困 ,
你将遭受极大的贫困,

[bʌt; bət] [tɔ:rdz] [ðə; ði][end][jʊr; jər] [feɪt] [wɪl] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [θruː] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [nɪr] [juː; jʊ] ,
but towards the end your fate will be changed through the death of some one
但 向 这 结尾 你的 命运 将要 是 已更改 通过 这 死亡 的 一些 一
near you ,
靠近 你 ,
但到了最后, 你身边某个人的死亡将会改变你的命运。

[kwɑɪt] [ʌnɪk'spektɪd] .
quite unexpected .
相当 意外 .
完全出乎我的意料。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [kʌm] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [jɪr] . . .
But all this will be in years to come ; but this year . . .
但 全部 这 将要 是 在 年 到 来 ; 但 这 年 . . .
但这一切都将在未来的几年里发生; 但今年.....

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪɡ'zæktli] [wen] . . . [ðə; ði][kɑ:rdz] [seɪ] ['veri] [su:n] . . .
I don't know exactly when . . . the cards say very soon . . .
我 不 知道 确切地 什么时候 . . . 这 牌 说 非常 很快 . . .
我不知道具体时间.....牌面上说很快了.....

['meɪbi] [ðɪs] ['veri] [mʌnθ] — — -
maybe this very month — — ' -
或许 这 非常 月 — — -
或许就在这个月——

- [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [ðɪs] [jɪr] ?
' What will happen this year ?
- 什么 将要 发生 这 年 ?
今年将会发生什么?

- [aɪ] [æskt] [wen] [ʃiː; ʃi] [stɔ:pt] [ə'gen] .
' I asked when she stopped again .
- 我 问 什么时候 她 停止 再次 .
我问她什么时候再次停下来。

- [aɪm][ə'freɪd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['eni] [mɔ:r]
' I'm afraid to tell you any more
- 我是 害怕的 到 告诉 你 任何 更多的
“我不敢再多说了.....”

[ə; eɪ] [greɪt] [ʌv] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [kwɪ:n] [ʌv; əv] [klʌbz] .
A great love will come to you through the queen of clubs .
一个 伟大的 爱 将要 来 到 你 通过 这 女王 的 俱乐部 .
梅花皇后将带给你一段美好的爱情。

['oʊnli][aɪ][kɑ:nt] [siː] ['weðər] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['mærid] [ɔ:r][ə; eɪ][gɜ:rl] ,
Only I can't see whether she is married or a girl ,
仅有的 我 不能 看 无论 她 是 已婚 或者 一个 女孩 ,
只是我看不出来她是已婚女性还是年轻女性。

[bʌt; bət][aɪ] [nʊʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][dɑːrk] [her]
' **but I know that she has dark hair**
- 但 我 知道 那 她 有 黑暗的 头发

但我知道她有一头黑发.....

- [ɪnˌvɔːlən'terəli] [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [swɪft] [glæns] [tuː; tə] - [hed] .
' **Involuntarily I gave a swift glance to Olyessia's head** .
- 不由自主 我 给予 一个 迅速 瞥一眼 到 - 头 .

我不由自主地快速瞥了一眼奥莉西亚的头。

- [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'iː] ?
' **Why are you looking at me ?**
- 为什么 是 你 寻找 在 我 ?

你为什么看着我？

- [ʃiː; ʃɪ] [blʌʃt] ['sʌd(ə)nli] , ['fiːlɪŋ] [maɪ] [glæns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['sensətɪvnəs] [prɪ'kjuːliər][tuː; tə]
' **she blushed suddenly , feeling my glance , with the sensitiveness peculiar to**
- 她 脸红了 突然 , 感觉 我的 瞥一眼 , 和 这 敏感性 奇特 到
[sʌm; səm] ['wɪmɪn] .
some women .
- 一些 女性 .

她突然脸红了，感觉到了我的目光，这是有些女人特有的敏感。

- [wel] , [jes] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [maɪn] , - [ʃiː; ʃɪ] [kən'tɪnjuːd] , [mə'kænɪkli] [ə'eɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [her] ,
' **Well , yes , something like mine , ' she continued , mechanically arranging her hair ,**
- 出色地 , 是的 , 某物 喜欢 矿 , - 她 持续 , 机械地 安排 她 头发 ,
[ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [stiːl] [mɔːr] . -
and blushing still more . 166
- 和 脸红 仍然 更多的 . -

“嗯，是的，跟我差不多，”她一边机械地整理头发一边继续说道，脸颊更加绯红了。¹⁶⁶

- [soʊ][juː; jʊ] [seɪ] , [ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] [frʌm; frəm] [klʌbz] ?
' **So you say , a great love from clubs ?**
- 所以 你 说 , 一个 伟大的 爱 从 俱乐部 ?

所以你的意思是，这是来自俱乐部的深厚情谊？

- [aɪ] [læft] .
' **I laughed** .
- 我 笑了 .

我笑了。

- [dəʊnt] [læf] .
' **Don't laugh** .
- 不 笑 .

别笑。

[ɪts] [nʊʊ][juːz] ['læfɪŋ] , - - [sed] ['sɪriəsli] , ['ɔːlmoʊst] ['stɜːrnli] .
It's no use laughing , ' Olyessia said seriously , almost sternly .
它是 不 使用 笑 , - - 说 严重地 , 几乎 严厉地 .

“笑也没用，”奥莉西亚严肃地说，语气近乎严厉。

- [aɪm]['oʊnli] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [truːθ] . -
' **I'm only telling you the truth** . '
- 我是 仅有的 讲述 你 这 真相 . -

“我只是在告诉你实话。”

- [wel] , [aɪ][wəʊnt] [læf] ['eni] [mɔːr] , [aɪ] ['prɑːmɪs] .
' **Well , I won't laugh any more , I promise** .
- 出色地 , 我 惯于 笑 任何 更多的 , 我 承诺 .

“好吧，我保证以后不再笑了。”

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [mɔːr] ? -
What is there more ? '
什么 是 那里 更多的 ? -

还有什么呢？

- [mɔːr]
' **More**
- 更多的

'更多的....

[oʊ] ! ['i:v(ə)l] [wɪl] [kʌm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [klʌbz] , [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [deθ] .
Oh ! Evil will come upon the queen of clubs , worse than death .
哦 ！ 邪恶的 将要 来 之上 这 女王 的 俱乐部 , 更糟 比 死亡 .

哦！梅花皇后将遭受比死亡更可怕的厄运。

[ʃiː ʃi] [wɪl] ['sʌfər] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'greɪs] [θruː] [juː; jʊ] , [wʌn] [ðæt] [ʃiː ʃi] [wɪl] ['nevər] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
She will suffer a great disgrace through you , one that she will never be able to
她 将要 遭受 一个 伟大的 耻辱 通过 你 , 一 那 她 将要 绝不 是 有能力的 到
[fər'get] ;
forget ;
忘记 ;

你会给她带来巨大的耻辱，让她永远无法忘记；

[ʃiː ʃi] [wɪl] [hæv; həv][æən; ən] [ˌevər'læstɪŋ] ['sa:roʊ]
she will have an everlasting sorrow
她 将要 有 一个 永恒 悲哀

她将永远背负悲伤.....

[ɪn][hɜːr; həər] ['plænɪt] [noʊ][hɑ:rm] [kʌmz] [tuː; tə][juː; jʊ] . -
In her planet no harm comes to you . '
在 她 行星 不 伤害 来 到 你 . -

在她的星球上，你不会受到任何伤害。

- [tel] [em 'iː] , - .
' **Tell me , Olyessia .**
- 告诉 我 , - .

告诉我，奥利西娅。

['kʊdnt] [ðə; ði][kɑ:rdz] [dɪ'si:v] [juː; jʊ] ?
Couldn't the cards deceive you ?
不能 这 牌 欺骗 你 ?

难道这些牌不会欺骗你吗？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː][soʊ] ['meni] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [klʌbz] ?
Why should I do so many unpleasant things to the queen of clubs ?
为什么 应该 我 做 所以 许多 令人不快的 事物 到 这 女王 的 俱乐部 ?

我为什么要对梅花皇后做这么多不愉快的事情？

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ʌnə'su:mɪŋ] ['feləʊ] , [jet] [ju:v] [sed] [soʊ] ['meni] [ˈɔ:f(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt] [em 'iː] . -
I am a quiet unassuming fellow , yet you've said so many awful things about me . '
我 是 一个 安静的 谦逊 同伴 , 然而 你已经 说 所以 许多 可怕 事物 关于 我 . -

我是一个安静谦逊的人，可你却说了我那么多难听的话。

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt]
' **I don't know that**
- 我 不 知道 那

我不知道.....

[ðə; ði][kɑ:rdz] [ʃʊd] [ðæt] [ɪts] [nɑ:t][juː; jʊ] [wɪl] [duː][aɪ 'tiː] — [aɪ] [mi:n] ,
The cards showed that it's not you will do it — I mean ,
这 牌 显示 那 它是 不是 你 将要 做 它 — 我 意思是 ,

牌面显示，做这件事的不是你——我的意思是，

[nɑ:t][ɑ:n] ['pɜ:rpəs] — [bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [wɪl] [kʌm] [θru:] [ju:; jʊ]
not on purpose — but all this misfortune will come through you
不是 在 目的 — 但 全部 这 不幸 将要 来 通过 你

并非有意为之——但所有这些不幸都会降临到你身上.....

[ju:l] [rɪ'membə] [maɪ][wɜ:rdz] , [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tru:] . -
You'll remember my words , when they come true . '
你会 记住 我的 字 , 什么时候 他们 来 真的 . -

等我的话应验的时候, 你会记住的。

- [ðə; ði][kɑ:rdz][tuʊld][ju:; jʊ][ɔ:l] [ðɪs] , - ?
' The cards told you all this , Olyessia ?
- 这 牌 讲述 你 全部 这 , - ?

“塔罗牌告诉过你这一切, 奥莉西亚? ”

- [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] ['ænsə] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ʌnd] [ðen] [æz; əz] [ðʊʊ] [rɪ'versɪv] [ænd; ʌnd] [rɪ'lʌktənt] :
' She did not answer at once , and then as though evasive and reluctant :
- 她 做过 不是 回答 在 一次 , 和 然后 作为 尽管 回避 和 不情愿的 :

她没有立即回答, 而是显得闪烁其词、不情愿:

- [ðə; ði][kɑ:rdz][æz; əz] [wel]
' The cards as well
- 这 牌 作为 出色地

“还有那些卡片.....”

[bʌt; bət][ɪ:v(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [ðem; ðəm][aɪ] [lɜ:rn] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [dʒʌst][baɪ][ðə; ði] [feɪs] [ə'loʊn] .
But even without them I learn a great deal , just by the face alone .
但 甚至 没有 他们 我 学习 一个 伟大的 交易 , 只是 经过 这 脸 独自的 .

即使没有它们, 我仅凭面部特征也能了解很多东西。

[ɪf] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] [su:n] [baɪ][æn; ən] ['ʌgli] [deθ] ,
If , for instance , some one is going to die soon by an ugly death ,
如果 , 为了 实例 , 一些 一 是 去 到 死 很快 经过 一个 丑陋的 死亡 ,

例如, 如果某人即将死于非命,

[aɪ][kæn; kən] [ri:d] [aɪ 'ti:] [ɪ'mi:diətli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
I can read it immediately in his face .
我 能 读 它 立即地 在 他的 脸 .

我一眼就从他的脸上看出来了。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɪ:v(ə)n] . -
I need not speak to him , even . '
我 需要 不是 说话 到 他 , 甚至 . -

我甚至都不需要跟他说话。

- [wʌt] [du:; ju:; jʊ] [si:] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ? -
' What do you see in his face ? '
- 什么 做 你 看 在 他的 脸 ? -

你从他脸上看到了什么?

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [maɪ'self] .
' I don't know myself .
- 我 不 知道 我 .

我自己也不了解自己。

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] [fi:l] [ə'freɪd] , -
I suddenly feel afraid , 167
我 突然 感觉 害怕的 , -

我突然感到害怕, 167

[æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ded] [mæn] ['stændɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] .
as though he were a dead man standing before me .
作为 尽管 他 是 一个 死的 男人 常设 前 我 .

他就像一个死人一样站在我面前。

[dʒʌst][æsk] ['græni] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [its] [ðə; ði] [truːθ] [aɪm] ['seɪɪŋ] .
Just ask granny , she will tell you that it's the truth I'm saying .

只是 问 奶奶 , 她 将要 告诉 你 那 它是 这 真相 我是 说 .
你去问问奶奶, 她会告诉你我说的都是真的。

[ðə; ði] [jɪr] [brɪ'fɔːr] [læst] , - [ðə; ði] ['mɪlər] [hʌŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [mɪl] .
The year before last , Trophim the miller hung himself in his mill .

这 年 前 最后的 , - 这 磨坊主 悬挂 他自己 在 他的 磨 .
前年, 磨坊主特罗菲姆在磨坊里上吊自杀了。

['oʊnli] [tuː] [deɪz] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['græni] : “ [dʒʌst] [lʊk] , ['græni] ,
Only two days before I saw him and said to granny : “ Just look , granny ,

仅有的 二 天 前 我 锯 他 和 说 到 奶奶 : “ 只是 看 , 奶奶 ,
就在两天前, 我见到他, 对奶奶说: “奶奶, 你看,

- [wɪl] [daɪ][æn; ən] [ʌgli] [deθ] [suːn] .
Trophim will die an ugly death soon .

- 将要 死 一个 丑陋的 死亡 很快 .
Trophim很快就会惨死。

” [ænd; ənd][soʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
” And so it was .

” 和 所以 它 曾是 .
事实的确如此。

[ə'ven] , [læst] ['krɪsməs] [jɑʃkə] [ðə; ði] [hɔːrs] [θiːf] [keɪm] [tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd] [æskt] ['græni] [tuː; tə]
Again , last Christmas Yashka the horse thief came to us and asked granny to

再次 , 最后的 圣诞节 雅什卡 这 马 贼 来了 到 我们 和 问 奶奶 到
[tel] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .

tell his fortune .
告诉 他的 财富 .

去年圣诞节, 偷马贼亚什卡又来找我们, 请奶奶给他算命。

['græni] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði][kɑːrdz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][brɪ'gæɪn] .
Granny put out the cards for him and began .

奶奶 放 出去 这 牌 为了 他 和 开始 .
奶奶把牌摆出来, 开始给他玩。

[hiː; hi] [æskt] , ['dʒʊʊkɪŋ] : “ [tel] [ɪm 'iː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [deθ] [wɪl] [aɪ][hæv; həv] ?
He asked , joking : “ Tell me what sort of death will I have ?

他 问 , 开玩笑 : “ 告诉 我 什么 种类 的 死亡 将要 我 有 ?
他开玩笑地问道: “告诉我, 我会以什么样的方式死去? ”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] .
” and he laughed .

” 和 他 笑了 .
他笑了。

[ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] .
The moment I glanced at him , I could not move .

这 片刻 我 瞥了一眼 在 他 , 我 可以 不是 移动 .
我瞥了他一眼, 就动弹不得了。

[aɪ] [sɔː] [jɑʃkə] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ded] , [griːn]
I saw Yashka sitting there , but his face was dead , green

我 锯 雅什卡 坐着 那里 , 但 他的 脸 曾是 死的 , 绿色的
我看到亚什卡坐在那里, 但他脸色死气沉沉, 一片青紫.....

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ʃʌt] , [hɪz; ɪz][lɪps] [blæk]
His eyes were shut , his lips black

他的 眼睛 是 关闭 , 他的 嘴唇 黑色的
他双眼紧闭, 嘴唇发黑.....

[ə; eɪ] [wi:k] [ˈæftərwərdz] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpesnts] [hæd; həd] [kɔ:t] [ˌjɑfkə] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi]
A week afterwards we heard that the peasants had caught Yashka just as he
一个 星期 然后 我们 听到 那 这 农民 有 捕捉 雅什卡 只是 作为 他
[wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [ˈhɔ:rsɪz] [ɔ:f]
was trying to take some horses off
曾是 尝试 到 拿 一些 马匹 离开
一周后，我们听说农民们抓住了雅什卡，当时他正试图把几匹马牵走.....

[ðeɪ] [bi:t] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ]
They beat him all night long
他们 打 他 全部 夜晚 长的
他们整夜都在殴打他.....

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][bæd] [ˈpi:p(ə)l] [hɪr] , [ˈmɜ:rsɪləs]
They are bad people here , merciless
他们 是 坏的 人们 这里 , 无情
这里的人都很坏，冷酷无情.....

[ðeɪ] [drouv] [neɪlz] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [hi:lz] , [smæft] [hɪz; ɪz][rɪbz][wɪð; wɪθ] [sterks] ,
They drove nails into his heels , smashed his ribs with stakes ,
他们 驾驶 指甲 进入 他的 高跟鞋 , 粉碎 他的 肋骨 和 赌注 ,
他们把钉子钉进他的脚后跟，用木桩砸碎他的肋骨。

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [ɡoʊst] [əˈbaʊt] [dɑ:n] . -
and he gave up the ghost about dawn . '
和 他 给予 向上 这 鬼 关于 黎明 . -
他黎明时分就去世了。

- [waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ? -
' Why didn't you tell him that misfortune was waiting for him ? '
- 为什么 没有 你 告诉 他 那 不幸 曾是 等待 为了 他 ? -
你为什么 不告诉他，厄运正在等着他？

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [tel] ?
' Why should I tell ?
- 为什么 应该 我 告诉 ?

我为什么要说？

- [rɪˈplaɪd] .
' Olyessia replied .
- 回复 .

奥利西亚回答道。

- [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [ɪˈskeɪp] [wʌt] [feɪt] [hæz; həz] [du:md] ?
' Can a man escape what Fate has doomed ?
- 能 一个 男人 逃脱 什么 命运 有 注定失败 ?
人能逃脱命运的安排吗？

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈju:sləs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi] [ˈæŋkʃəs] [ðə; ði][læst] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]
It is useless for a man to be anxious the last days of his life
它 是 无用 为了 一个 男人 到 是 焦虑的 这 最后的 天 的 他的 生活
人临终前忧虑毫无益处.....

[ænd; ənd][aɪ] [loʊð] [maɪˈself][fɔ:r; fər] [ˈsi:ɪŋ] [ðɪ:z] [θɪŋz] .
And I loathe myself for seeing these things .
和 我 厌恶 我 为了 看到 这些 事物 .
我憎恨自己竟然会看到这些。

[aɪ][eɪ ˈem] [dɪsˈɡʌstɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [self]
I am disgusted with my own self
我 是 厌恶 和 我的 自己的 自己
我对自己感到厌恶.....

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] ?
But what can I do ?
但 什么 能 我 做 ?
但我又能怎么办呢？

[aɪ 'ti:][ɪz][maɪn][baɪ] [feɪt] .
It is mine by Fate .
它 是 矿 经过 命运 .

这是命运的安排，它属于我。

[wen] ['græni] [wʌz; wəz] ['jʌŋgə] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [si:] [deθ] , [tu:] ;
When granny was younger she could see Death , too ;
什么时候 奶奶 曾是 年轻 她 可以 看 死亡 , 也 ;
奶奶年轻的时候也能看见死神；

[soʊ][kʊd; kəd][maɪ] ['mʌðə] [ænd; ənd] ['græni:z] ['mʌðə] — [wi:; wi][ɑ:r; ə] [nɑ:t][rɪ'spɑ:nsəb(ə)] .
so could my mother and granny's mother — we are not responsible .
所以 可以 我的 母亲 和 奶奶的 母亲 — 我们 是 不是 负责任的 .
我的母亲和祖母的母亲也可能患有这种疾病——我们对此不承担责任。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪn]['aʊə; ɑ:r] [blʌd] - -
It is in our blood ' 168
它 是 在 我们的 血 - -

这已融入我们的血液.....'168

[ʃi:; ʃɪ] [left] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] ['spɪnɪŋ] , [bent] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [pleɪst] [hɜ:r; hər][hændz][ə'pɑ:n]
She left off her spinning , bent her head and quietly placed her hands upon
她 左边 离开 她 旋转 , 弯曲 她 头 和 悄悄 放置 她 双手 之上
[hɜ:r; hər] [ni:z] .
her knees .
她 膝盖 .

她停止了旋转，低下头，静静地把手放在膝盖上。

[ɪn][hɜ:r; hər] [ə'restɪd] , [ɪ'məʊb(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [waɪd] ['pju:p(ə)lz][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [sʌm; səm]
In her arrested , immobile eyes and her wide pupils was reflected some
在 她 被捕 , 不动 眼睛 和 她 宽的 学生 曾是 反映 一些
[dɑ:rk] ['terər] ,
dark terror ,
黑暗的 恐怖 ,

她紧闭的双眼和放大的瞳孔中，映照出某种黑暗的恐惧。

[æn; ən] [ɪn'vɔ:ləntəri] [səb'mɪ(ə)n] [tu:; tə] [mɪ'stɪəriəs] ['paʊə-z] [ænd; ənd] [su:pər'nætʃrəl] ['nɑ:lɪdʒ]
an involuntary submission to mysterious powers and supernatural knowledge
一个 非自愿 提交 到 神秘 权力 和 超自然 知识
[wɪtʃ] [kæst][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [soʊl] . -
which cast a shadow upon her soul . 169
哪个 投掷 一个 阴影 之上 她 灵魂 . -

她不由自主地屈服于神秘的力量和超自然知识，这给她的灵魂蒙上了一层阴影。¹⁶⁹

[vi:]
V
V

V

[ðen] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [spred] [ə; eɪ] [kli:n] [kɫɔ:θ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'brɔɪdəd] ['endz][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
Then the old woman spread a clean cloth with embroidered ends on the table ,
然后 这 老的 女士 传播 一个 干净的 布 和 绣花 结束 在 这 桌子 ,
然后，老妇人在桌子上铺开一块边缘绣着花纹的干净布。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] ['sti:mɪŋ] [pɑ:t][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
and placed a steaming pot upon it .
和 放置 一个 蒸煮 锅 之上 它 .

然后在上面放了一个冒着热气的锅。

- [kʌm] [tuː; tə] ['sʌpər] , - , - [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['grændbːtər] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ]
' Come to supper , Olyessia , ' she called to her granddaughter , and after a
- 来 到 晚餐 , - , - 她 称为 到 她 孙女 , 和 后 一个
[ˈmoʊmənts] [ˌheɪtʰeɪ(ə)n] ['ædɪd] ,
moment's hesitation added ,
瞬间 犹豫 额外 ,
“来吃晚饭吧，奥莉西亚，”她朝孙女喊道，犹豫片刻后又补充道，

[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][em 'iː] : - [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [iːt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [tuː] , [sɜːr] ?
turning to me : ' Perhaps you will eat with us too , sir ?
转弯 到 我 : - 也许 你 将要 吃 和 我们 也 , 先生 ?
他转向我说道：“先生，或许您也愿意和我们一起用餐？”

[ˈaʊər; ɑːr] [fuːd] [ɪz] ['veri] [pleɪn] ; [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [suːp] , ['oʊnli] [pleɪn] [grʊʊts]
Our food is very plain ; we have no soup , only plain groats
我们的 食物 是 非常 清楚的 ; 我们 有 不 汤 , 仅有的 清楚的 粗粒小麦
我们的食物非常简朴；没有汤，只有白粥.....

- [aɪ] ['kænəːt] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [pər'tɪkjələr] [ɪn'sɪstəns] [ɪn][hɜːr; həɹ][ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n] ,
' I cannot say there was any particular insistence in her invitation ,
- 我 不能 说 那里 曾是 任何 特别的 坚持 在 她 邀请 ,
“我不能说她在邀请这件事上有什么特别坚持的举动，”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ɔː'redi] ['maɪndɪd][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hæd; həd][nɑːt] - [ɪn][hɜːr; həɹ][tɜːrn][ɪn'vaɪtɪd]
and I was already minded to refuse had not Olyessia in her turn invited
和 我 曾是 已经 有思想 到 拒绝 有 不是 - 在 她 转动 受邀
[em 'iː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [soʊ][kaɪnd] ,
me with such simplicity and a smile so kind ,
我 和 这样的 简单 和 一个 微笑 所以 种类 ,
我本来已经打算拒绝了，但奥莉西亚却以如此朴素的姿态和如此亲切的笑容邀请了我。

[ðæt] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][maɪ'self][aɪ] [ə'griːd] .
that in spite of myself I agreed .
那 在 尽管如此 的 我 我 同意 .
尽管我内心并不情愿，但我还是同意了。

[ʃiː; ʃɪ][hɜːr'self] [pɔːd] [em 'iː][aʊt][ə; eɪ] ['pleɪtfʊl] [ʌv; əv] [grʊʊts] , [ə; eɪ] ['pɔːrɪdʒ] [ʌv; əv] ['bʌkwɪːt]
She herself poured me out a plateful of groats , a porridge of buckwheat
她 她自己 倾倒 我 出去 一个 满满一盘 的 粗粒小麦 , 一个 稀饭 的 荞麦
[ænd; ənd][fæt] ,
and fat ,
和 胖的 ,
她亲自给我倒了一盘粗麦粉，还有荞麦和油脂熬成的粥。

[ˈʌnjən] , [pə'teɪtəʊ][ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] , [æn; ən] [ə'meɪzɪŋli] ['teɪstɪ][ænd; ənd] ['nɜːrɪʃɪŋ] [dɪʃ] .
onion , potato and chicken , an amazingly tasty and nourishing dish .
洋葱 , 土豆 和 鸡 , 一个 令人惊讶的是 可口 和 滋养 盘子 .
洋葱、土豆和鸡肉，一道美味又营养的菜肴。

[ˈniːðər] ['grænmlðər] [nɔːr] ['grændbːtər] [krɔːst] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['teɪbl]
Neither grandmother nor granddaughter crossed themselves as they sat down to table
两者都不 祖母 也不 孙女 交叉 他们自己 作为 他们 卫星 向下 到 桌子
.
:
.
祖母和孙女坐到餐桌旁时，都没有划十字。

[ˈdɔːrɪŋ] ['sʌpər] [aɪ] [kən'tɪnjuəli] [wɑːtʃt] [bəʊθ] ['wɪmɪn] ,
During supper I continually watched both women ,
期间 晚餐 我 持续 观看 两个都 女性 ,
晚饭时，我一直观察着这两个女人。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌp] [tɪl] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'teɪnd] [ə; eɪ] [di:p] [kən'vɪkʃn] [ðæt][ə; eɪ][pɜ:rs(ə)n][ɪz] ['noʊwə] **because up till now I have retained a deep conviction that a person is nowhere**
因为 向上直到 现在 我 有 保留 一个 深的 定罪 那 一个 人 是 无处
[rɪ'viːld] [soʊ] ['klɪrli] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [iːts] .
revealed so clearly as when he eats .
揭晓 所以 清楚地 作为 什么时候 他 吃 .

因为直到现在，我仍然深信，一个人的性格在吃饭的时候最能显露出来。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['heɪsti] [griːd] ,
The old woman swallowed the porridge with hasty greed ,
这 老的 女士 吞咽 这 稀饭 和 仓促 贪婪 ,
老妇人狼吞虎咽地把粥吞了下去。

[tʃuːɪŋ] [ə'laʊd][ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [lɑːrdʒ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [bred] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [maʊθ] ,
chewing aloud and pushing large pieces of bread into her mouth ,
咀嚼 大声 和 推动 大的 件 的 面包 进入 她 嘴 ,
她一边大声咀嚼，一边把大块面包塞进嘴里。

[soʊ] [ðæt] [bɪɡ] [lʌmps] [roʊz][ænd; ənd] [muːvd] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['flæbi] [tʃiːks] .
so that big lumps rose and moved beneath her flabby cheeks .
所以 那 大的 肿块 玫瑰 和 已搬 下面 她 松弛 脸颊 .
于是，她松弛的脸颊下隆起并移动着一个个大肿块。

[ɪn] - ['mænər] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] ['iːv(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [greɪs] . -
In Olyessia's manner of eating even there was a native grace . **170**
在 - 方式 的 吃 甚至 那里 曾是 一个 本国的 优雅 . -
奥吕耶西亚人的饮食举止中，甚至有一种与生俱来的优雅。170

[æn; ən][aʊər]['leɪtər] , ['æftər] ['sʌpər] , [aɪ] [tʊk] [maɪ] [liːv] [ʌv; əv][maɪ] ['həʊstɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] -
An hour later , after supper , I took my leave of my hostesses of the chicken -
一个 小时 之后 , 后 晚餐 , 我 采取 我的 离开 的 我的 女招待 的 这 鸡 -
[legd] [hʌt] .
legged hut .
腿 小屋 .

一小时后，晚饭后，我向鸡腿小屋的女主人告别。

- [aɪ] [wɪl] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , - - ['ɔːfərd] .
' **I will walk with you a little way , if you like , ' Olyessia offered** .
- 我 将要 走 和 你 一个 小的 方式 , 如果 你 喜欢 , - - 提供 .
“如果你愿意，我可以陪你走一小段路，”奥莉西亚提议道。

- [wɒts] [ðɪs] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] [jʊə(r)] ['æftər] ?
' **What's this walking out you're after ?**
- 是什么 这 步行 出去 你是 后 ?
“你这走出去的目的是什么？ ”

- [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['mʌmbld] ['æŋɡrəli] .
' **the old woman mumbled angrily** .
- 这 老的 女士 喃喃自语 愤怒地 .
老妇人生气地咕哝着。

- [juː; jʊ][kɑːnt] [steɪ] [ɪn][jɜː; jər] [pleɪs] , [juː; jʊ][ɡæd] - [flaɪ]
' **You can't stay in your place , you gad - fly**
- 你 不能 停留 在 你的 地方 , 你 加德 - 飞
你这只讨厌的苍蝇，别老待在你的位置上.....

- [bʌt; bət] - [hæd; həd] [ɔː'redi] [pʊt][ə; eɪ] [red] [kæʃ'mɪr] [ʃɔːl] [ɑːn] .
' **But Olyessia had already put a red cashmere shawl on** .
- 但 - 有 已经 放 一个 红色的 羊绒 披肩 在 .
但奥莉西亚已经披上了一条红色羊绒披肩。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈʃiː; ʃi][ræn][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈgrænmʌðər] , [ɪmˈbreɪst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]
Suddenly she ran up to her grandmother , embraced her and gave her a
突然 她 跑 向上 到 她 祖母 , 拥抱 她 和 给予 她 一个
[laʊd] [kɪs] .
loud kiss .
大声 吻 .

她突然跑到奶奶面前，抱住她，并给了她一个响亮的吻。

- [daɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpreʃəs] [ˈgræni]
' Dear little precious granny
- 亲爱的 小的 宝贵的 奶奶

亲爱的小宝贝奶奶.....

[ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
It's only a moment .
它是 仅有的 一个 片刻 .

只是一瞬间而已。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] . -
I'll be back in a second . '
患病的 是 后退 在 一个 第二 . -

我马上回来。

- [ˈveri] [wel] , [ðen] , [ˈmædkæp] .
' Very well , then , madcap .
- 非常 出色地 , 然后 , 疯子 .

“好吧，疯子。”

- [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈfiːbli] [rentʃt] [hɜːrˈself] [əˈweɪ] .
' The old woman feebly wrenched herself away .
- 这 老的 女士 虚弱地 扭动 她自己 离开 .

老妇人虚弱地挣脱开来。

- [dəʊnt] [ˌmɪsʌndərˈstænd] [hɜːr; hər] , [sɜːr] ; [ˈiːz] [ˈveri] [ˈstuːpɪd] .
' Don't misunderstand her , sir ; she's very stupid .
- 不 误解 她 , 先生 ; 她是 非常 愚蠢的 .

“先生，别误会她，她很笨。”

- [ˈpæsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [pæθ] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [roʊd] , [blæk] [wɪð; wɪθ] [mʌd] ,
' Passing a narrow path we came out into the forest road , black with mud ,
- 通过 一个 狭窄的 小路 我们 来了 出去 进入 这 森林 路 , 黑色的 和 泥 ,

“我们穿过一条狭窄的小路，来到了一条满是泥浆的林间小路上。”

[ɔːl] [tʃɜːnd] [wɪð; wɪθ] [huːf] [ˌmaːrks] [ænd; ənd] [ˈrʌtɪd] [wɪð; wɪθ] [wiːl] [ˈtræks] , [fʊl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
all churned with hoof marks and rutted with wheel tracks , full of water ,
全部 搅打 和 蹄 标记 和 车辙 和 车轮 轨道 , 满的 的 水 ,

到处都是蹄印和车辙，而且积满了水。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ˌstɑːr][wʌz; wəz] [rɪˈflektɪd] .
in which the fire of the evening star was reflected .
在 哪个 这 火 的 这 晚上 星星 曾是 反映 .

晨星的光芒倒映其中。

[wiː; wi] [wɔːkt] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [ˈkʌvəd] [ˈevriwɛr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braʊn] [liːvz]
We walked at the side of the road , covered everywhere with the brown leaves
我们 步行 在 这 边 的 这 路 , 涵盖 到处 和 这 棕色的 树叶

[ʌv; əv][læst] [jɪr] ,
of last year ,
的 最后的 年 ,

我们沿着路边走，路边到处都覆盖着去年落下的枯黄树叶。

[nɑ:t] [jet] [draɪ][ˈæftər][ðə; ði] [snəʊ] .
not yet dry after the snow .
不是 然而 干燥 后 这 雪 .

雪后尚未干透。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [θru:] [ðə; ði] [ded] [ˈjeləʊ] [bɪg] [ˈweɪkənɪŋ] [blu:] - [ˈbelz] — [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪst]
Here and there through the dead yellow big wakening blue - bells — the earliest
这里 和 那里 通过 这 死的 黄色的 大的 觉醒 蓝色的 - 铃铛 — 这 最早
[ˈflaʊərz] [ɪn] - — [ˈlɪftɪd] [ðer; ðər][ˈlaɪlək] [ˈhedz] .
flowers in Polyessie — lifted their lilac heads .
花朵 在 - — 抬起 他们的 紫丁香 头部 .

在枯黄的天空下，不时冒出几朵正在苏醒的大蓝铃花——波列西最早的花朵——它们淡紫色的花朵探出头来。

- [ˈlɪs(ə)n] , - , - [aɪ][bɪˈgæn] ; - [aɪ] [ˈveri] [mætʃ] [wɑ:nt][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] ,
- **' Listen , Olyessia , ' I began ; ' I very much want to ask you something** ,
- 听 , - , - 我 开始 ; - 我 非常 很多 想 到 问 你 某物 ,
“听着，奥莉西亚，”我开口道，“我非常想问你一件事。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [krɔ:s] [tel] [em ˈi:] ,
but I am afraid you will be cross Tell me ,
但 我 是 害怕的 你 将要 是 叉 告诉 我 ,
但我恐怕你会生气.....告诉我，

[ɪz][aɪ ˈti:] [tru:] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈgrænmlʌðər] ? . . .
is it true what they say about your grandmother ? . . .
是 它 真的 什么 他们 说 关于 你的 祖母 ? . . .
他们说的关于你祖母的事是真的吗？

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ɪkˈspres] [aɪ ˈti:] ? -
How shall I express it ? ' .
如何 将 我 表达 它 ? -
我该如何表达呢？

- [ʃi:z] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ?
' She's a witch ?
- 她是 一个 巫婆 ?
“她是女巫吗？”

- - [ˈkwaiətli] [helpt] [em ˈi:] [aʊt] .
' Olyessia quietly helped me out .
- - 悄悄 帮助 我 出去 .

奥莉西亚默默地帮了我。

- [noʊ] [nɑ:t][ə; eɪ] [wɪtʃ] , - [aɪ] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [ʌp] . -
' No Not a witch , ' I caught her up . 171
- 不 不是 一个 巫婆 , - 我 捕捉 她 向上 . -
“不.....她不是女巫，”我追上她说道。171

- [wel] , [jes] , [ə; eɪ] [wɪtʃ] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk]
' Well , yes , a witch if you like
- 出色地 , 是的 , 一个 巫婆 如果 你 喜欢
“嗯，没错，如果你愿意的话，可以称她为女巫.....”

[ˈsɜ:rt(ə)nli] , [ˈpi:p(ə)l] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
Certainly , people say such things .
当然 , 人们 说 这样的 事物 .
当然，人们确实会说这样的话。

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [wʌn] [noʊ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [hɜ:rb] , [ˈremədɪz] , [ænd; ənd] [tʃɑ:rmz] ? . . .
Why shouldn't one know certain herbs , remedies , and charms ? . . .
为什么 不应该 — 知道 肯定 草药 , 补救措施 , 和 魅力 ? . . .
为什么人们不应该了解某些草药、疗法和咒语呢？

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jə] [faɪnd] [aɪ 'ti:] [ʌn'plez(ə)nt] , [juː; jə] [ni:d] [nɑ:t] ['ænsər] . -
' **But if you find it unpleasant , you need not answer .** '
- 但 如果 你 寻找 它 令人不快的 , 你 需要 不是 回答 . -
但如果您觉得不舒服, 可以不用回答。

- [bʌt; bət] [waɪ] [nɑ:t] ?
' **But why not ?** '
- 但 为什么 不是 ?
“为什么不呢? ”

- [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['sɪmpli] .
' **she answered simply .** '
- 她 回答 简单地 .
她简单地回答道。

- [ˈwɜːz, 'hwɜːz][ðə; ði] [ʌn'plezntnəs] ?
' **Where's the unpleasantness ?** '
- 在哪里? 这 不愉快 ?
哪里不愉快了?

[jes] , [ɪts] [tru:] , [ʃiːz] [ə; eɪ] [wɪtʃ] .
Yes , it's true , she's a witch .
是的 , 它是 真的 , 她是 一个 巫婆 .
是的, 没错, 她是个女巫。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiːz] [ɡrəʊn] [oʊld][ænd; ənd][kæn; kən][nəʊ] [ɔːŋɡər] [duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [brɪfɔːr] . -
' **But now she's grown old and can no longer do what she did before .** '
- 但 现在 她是 生长 老的 和 能 不 更长 做 什么 她 做过 前 . -
但现在她年纪大了, 再也做不了以前能做的事情了。

- [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː] [brɪfɔːr] ?
' **And what did she do before ?** '
- 和 什么 做过 她 做 前 ?
“那她之前是做什么的? ”

- [aɪ][wʌz; wəz] ['kjʊəriəs] .
' **I was curious .** '
- 我 曾是 好奇的 .
我很好奇。

- [ɔːl] [kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] .
' **All kinds of things .** '
- 全部 种类 的 事物 .
各种各样的东西。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kjʊr] ['ɪlnəs] , [hi:l] ['tuːθeɪk] , [pʊt][ə; eɪ] [spel] [ɑːn][ə; eɪ] [maɪn] ,
She could cure illness , heal toothache , put a spell on a mine ,
她 可以 治愈 疾病 , 愈合 牙疼 , 放 一个 拼写 在 一个 矿 ,
她能治病、止牙痛, 还能给地雷施咒。

[preɪ] ['oʊvər] ['eni] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['bɪtn] [baɪ][ə; eɪ][mæd][dɔːg][ɔːr][ə; eɪ] [sneɪk] ,
pray over any one who was bitten by a mad dog or a snake ,
祈祷 超过 任何 一 WHO 曾是 被咬 经过 一个 疯狂的 狗 或者 一个 蛇 ,
为被疯狗或蛇咬伤的人祷告。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] ['trezər] [troʊv]
she could find out treasure trove
她 可以 寻找 出去 宝藏 宝库
她可能会发现宝藏.....

[aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wʌn] ['evriθɪŋ] . -
' **It is impossible to tell one everything .** '
- 它 是 不可能的 到 告诉 一 一切 . -
不可能把所有事情都告诉一个人。

- [ju:; jʊ] [noʊ] , - , [ju:; jʊ][mɑst; məst] [fə'gɪv] [em 'i:] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][ɔ:l] .
' **You know , Olyessia , you must forgive me , but I don't believe it all .**
- 你 知道 , - , 你 必须 原谅 我 , 但 我 不 相信 它 全部 .
“你知道吗, 奥莉西亚, 你必须原谅我, 但我并不完全相信这一切。”

[bi:; bi][fræŋk][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
Be frank with me .
是 坦率 和 我 .
请坦诚地告诉我。

[aɪ] [jænt] [tel] ['enɪbʌ:di] ; [bʌt; bət] [ʃʊrli] [ðɪs] [ɪz][ɔ:l][ə; eɪ] ['pri:tens] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] ['mɪstɪfaɪ] [ˈpi:p(ə)l] ?
I shan't tell anybody ; but surely this is all a pretence in order to mystify people ?
我 不会 告诉 任何人 ; 但 一定 这 是 全部 一个 虚伪 在 命令 到 故弄玄虚 人们 ?
我不会告诉任何人; 但这肯定是为了迷惑人们而假装的吧?

- [ʃi:; ʃɪ] [ʃ'rʌgd] [hɜ:r; həɹ] ['jəʊldəz] [ɪn'dɪfrəntli] .
' **She shrugged her shoulders indifferently .**
- 她 耸了耸肩 她 肩膀 漠不关心 .
她漠然地耸了耸肩。

- [θɪŋk] [wʌt] [ju:; jʊ][laɪk] .
' **Think what you like .**
- 思考 什么 你 喜欢 .
想什么就想什么。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪts] [i:zi] [tu:; tə] ['mɪstɪfaɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈwʊdnt]
Of course , it's easy to mystify a woman from the village , but I wouldn't
的 课程 , 它是 简单的 到 故弄玄虚 一个 女士 从 这 村庄 , 但 我 不会
[dɪ'si:v] [ju:; jʊ] . -
deceive you . '
欺骗 你 . -

当然, 要迷惑一个村里的女人很容易, 但我不会骗你。
- [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [bɪ'li:v] [ɪn] [ˈwɪtʃkræft] , [ðen] ? -
' **You really believe in witchcraft , then ?** '
- 你 真的 相信 在 巫术 , 然后 ? -

“那你真的相信巫术吗? ”
- [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [ˌdɪsbɪ'li:v] ?
' **How could I disbelieve ?**
- 如何 可以 我 怀疑 ?

我怎么可能不相信呢?
[tʃɑ:rmz] [ɑ:r; ər][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdestəni] .
Charms are in our destiny .
魅力 是 在 我们的 命运 .

魅力源于我们的命运。
[aɪ][kæn; kən][du:;][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [maɪ'self] . -
I can do a great deal myself . '
我 能 做 一个 伟大的 交易 我 . -

我自己就能做很多事。
- - , [ˈdɑ:rlɪŋ] , . . . [ɪf] [ju:; jʊ][ˈoʊnli] [nu:] [haʊ] [ˈɪntrəstɪd] [aɪ][wʌz; wəz]
' **Olyessia , darling , . . . if you only knew how interested I was**
- - , 亲爱的 , . . . 如果 你 仅有的 知道 如何 感兴趣的 我 曾是

“奥莉西亚, 亲爱的.....如果你知道我有多感兴趣.....”
[wəʊnt][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [ʃʊ] [em 'i:] [ˈeniθɪŋ] ? -
Won't you really show me anything ? '
惯于 你 真的 展示 我 任何事物 ? -

你真的什么都不肯给我看看吗?

- [aɪ] [jʊː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
' **I'll show you , if you like .**
- 患病的 展示 你 , 如果 你 喜欢 .

“如果你愿意，我可以给你演示一下。”

- [ˈredɪli] [kən'sentɪd] .
' **Olyessia readily consented .**
- 容易 同意 .

奥利西亚欣然同意了。

- [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [em 'iː] [tuː; tə] [duː] [aɪ 'tiː] [naʊ] ? -
' **Would you like me to do it now ?** '
- 会 你 喜欢 我 到 做 它 现在 ? -

“你想让我现在就做吗？ ”

- [jes] , [æt; ət] [wʌns] , [ɪf] [ˈpɔːsəb(ə)l] . -
' **Yes , at once , if possible .** '
- 是的 , 在 一次 , 如果 可能的 . -

“是的，如果可能的话，立即行动。”

- [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [ə'freɪd] ? - -
' **You won't be afraid ?** ' **172**
- 你 惯于 是 害怕的 ? - -

“你不会害怕吗？ ”172

- [wʌt] [nekst] ?
' **What next ?**
- 什么 下一个 ?

接下来呢？

[aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ə'freɪd] [æt; ət] [naɪt] [pər'hæps] , [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [ɪz] [stiɪl] ['deɪlaɪt] . -
I might be afraid at night perhaps , but it is still daylight . '
我 可能 是 害怕的 在 夜晚 也许 , 但 它 是 仍然 日光 . -

我或许会在夜晚感到害怕，但现在还是白天。

- [ˈveri] [wel] .
' **Very well .**
- 非常 出色地 .

很好。

[ɡɪv] [em 'iː] [jʊr; jər] [hænd] .
Give me your hand .
给 我 你的 手 .

把手给我。

- [aɪ] [əu'beɪd] .
' **I obeyed .**
- 我 服从 .

我服从了。

- [ˈkwɪkli] [tɜːrnd] [ʌp] [ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈoʊvərkoʊt] [ænd; ənd] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n]
Olyessia quickly turned up the sleeve of my overcoat and unfastened the button
- 迅速地 转向 向上 这 袖子 的 我的 大衣 和 解开 这 按钮

[ʌv; əv] [maɪ] [kʌf] .
of my cuff .
的 我的 袖口 .

奥莉西亚迅速卷起我的大衣袖子，解开袖口的纽扣。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfɪniʃ] [naɪf] [ə'baʊt] [θriː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈpɔːkɪt] ,
Then she took a small Finnish knife about three inches long out of her pocket ,
然后 她 采取 一个 小的 芬兰 刀 关于 三 英寸 长的 出去 的 她 口袋 ,

然后她从口袋里掏出一把大约三英寸长的芬兰小刀。

[ænd; ənd] [rɪ'mu:vɪd] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ɪts] ['leðər] [keɪs] .
and removed it from its leather case .
和 已移除 它 从 它是 皮革 案件 .

然后把它从皮套里取出来。

- [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jə] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] ?
What are you going to do ?
- 什么 是 你 去 到 做 ?

'你会怎样做？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《生命之河》及其他故事(The River of Life, and Other Stories)

第9/12页

- [aɪ] [æskt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːn] [fɪr] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ɪn][em 'iː] .
' **I asked , for a mean fear had awakened in me .**
- 我 问 , 为了 一个 意思是 害怕 有 觉醒 在 我 .
我问, 因为我心中涌起一股莫名的恐惧。

- [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪ'miːdiətli]
' **You will see immediately**
- 你 将要 看 立即地
你很快就会明白.....

[bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi][ə'freɪd] .
But you said you wouldn't be afraid .
但 你 说 你 不会 是 害怕的 .
但你说过你不会害怕。

- ['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər][hænd] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] , ['hɑːrdli][pər'septəb(ə)] .
' **Suddenly her hand made a slight movement , hardly perceptible .**
- 突然 她 手 制成 一个 轻微 移动 , 几乎 可感知的 .
突然, 她的手微微动了一下, 几乎难以察觉。

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [prɪk] [ʌ; əv][ðə; ði] [ɑːrp] [bleɪd] [ɪn][ðə; ði][sɔːft][pɑːrt][ʌ; əv][maɪ][ɑːrm][ə; eɪ][lɪt(ə)] [ˈhaɪər]
I felt the prick of the sharp blade in the soft part of my arm a little higher
我 毛毡 这 刺 的 这 锋利的 刀刃 在 这 柔软 的 部分 的 我的 手臂 一个 小的 更高
[ðæn; ðən][ðə; ði] [pʌls] .
than the pulse .
比 这 脉冲 .
我感觉到锋利的刀刃刺入手臂柔软的部位, 位置略高于脉搏跳动处。

[ˈɪnstəntli] [blʌd] [ʃʊd] [ə'ɒːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪdθ; wɪθ][ʌ; əv][ðə; ði] [kʌt] , [ˈfloʊd] [ˈoʊvər][maɪ][hænd] ,
Instantly blood showed along the whole width of the cut , flowed over my hand ,
即刻 血 显示 沿着 这 所有的 宽度 的 这 切 , 流动 超过 我的 手 ,
伤口瞬间渗出大量鲜血, 顺着整个伤口流淌下来, 染红了我的手。

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə][draːp] ['kwɪkli] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .
and began to drop quickly on to the earth .
和 开始 到 降低 迅速地 在 到 这 地球 .
然后迅速坠落到地面上。

[aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ][kraɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [brɪ'liːv] [aɪ] [gruː] [peɪl] .
I could hardly restrain a cry , and I believe I grew pale .
我 可以 几乎 抑制 一个 哭 , 和 我 相信 我 生长 苍白 .
我几乎忍不住要哭出来, 而且我觉得我的脸色都变苍白了。

- [dəʊnt][biː; bi][ə'freɪd] .
' **Don't be afraid .**
- 不 是 害怕的 .
不要害怕。

[juː; jʊ][wəʊnt][daɪ] , - [smaɪld] .
You won't die , ' Olyessia smiled .
你 惯于 死 , - 微笑 .
“你不会死的,”奥莉西亚微笑着说。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [maɪ][ɑːrm] [ə'ɒʌv] [ðə; ði] [kʌt] , [bent] [hɜːr; hər] [feɪs] [daʊn] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] ,
She seized my arm above the cut , bent her face down upon it ,
她 查获 我的 手臂 多于 这 切 , 弯曲 她 脸 向下 之上 它 ,
她抓住我受伤的手臂, 把脸埋了上去。

[ænd; ənd][br'gæən][tuː; tə] ['wɪspər] ['sʌmθɪŋ] ['kwɪkli] , ['klʌvərɪŋ] [maɪ][skɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['stedɪ]
and began to whisper something quickly , covering my skin with her steady
和 开始 到 耳语 某物 迅速地 , 覆盖 我的 皮肤 和 她 稳定的
['briːðɪŋ] .
breathing .
呼吸 .

她开始快速地低语，平稳的呼吸拂过我的肌肤。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ʌp] [ə'gen] [ʌn'klæspɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['wuːndɪd] [pleɪs] ['oʊnli][ə; eɪ] [red]
When she stood up again unclasping her fingers , on the wounded place only a red
什么时候 她 站立 向上 再次 解开扣子 她 手指 , 在 这 受伤 地方 仅有的 一个 红色的
[greɪz] [rɪ'meɪnd] .
graze remained .
轻擦 剩余 .

当她再次站起身来，松开紧握的手指时，受伤的地方只剩下一道红色的擦伤。

- [wel] , [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ['ɪnʌf] ?
' Well , have you had enough ?
- 出色地 , 有 你 有 足够的 ?

“好了，你受够了吗？ ”

- [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] [smaɪl] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [naɪf] [ə'weɪ] .
' she asked with a sly smile , putting her little knife away .
- 她 问 和 一个 狡猾 微笑 , 推杆 她 小的 刀 离开 .

她狡黠地一笑，收起了手中的小刀，问道。

- [wʊd] [juː; jʊ][laɪk] [sʌm; səm] [mɔːr] ? -
' Would you like some more ? '
- 会 你 喜欢 一些 更多的 ? -

“你还要吗？ ”

- ['sɜːrt(ə)nli] , [aɪ] [wʊd] .
' Certainly , I would .
- 当然 , 我 会 .

当然，我会的。

['oʊnli] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][nɑːt][kwaɪt] [soʊ]['terəb(ə)l][ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['blʌdʃed] , [pliːz] . - -
Only if possible not quite so terrible and without bloodshed , please . ' 173
仅有的 如果 可能的 不是 相当 所以 糟糕的 和 没有 流血事件 , 请 . - -

如果可能的话，请尽量不要那么可怕，也不要流血。 '173

- [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ?
' What shall I show you ?
- 什么 将 我 展示 你 ?

我该向你展示什么呢？

- [ʃiː; ʃɪ] [mjuːzɪd] .
' she mused .
- 她 沉思 .

她沉思道。

- [wel] , [ðɪs] [wɪl] [duː] .
' Well , this will do .
- 出色地 , 这 将要 做 .

“嗯，这样就可以了。”

[wɔːk] [ə'bɔːŋ] [ðə; ðɪ][roʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em 'iː] .
Walk along the road in front of me .
走 沿着 这 路 在 正面 的 我 .

沿着我前面的路走。

[bʌt; bət][dəʊnt] [lʊk] [bæk] . -
' **But don't look back** . '
- 但 不 看 后退 . -

但 不要回头。

- [ðɪs] [wəʊnt][biː; bi][ˈterəb(ə)l] ?
' **This won't be terrible** ?
- 这 惯于 是 糟糕的 ?

“这不会太糟糕吧？ ”

- [aɪ] [æskt] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [maɪ][ˈtɪmɪd] [ˌæprɪˈhɛnʃənz] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [səɪˈpraɪz]
' **I asked , trying to conceal my timid apprehensions of an unpleasant surprise**
- 我 问 , 尝试 到 隐藏 我的 胆小 担忧 的 一个 令人不快的 惊喜
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkerləs] [smaɪl] .
' **with a careless smile** .
- 和 一个 粗心 微笑 .

我问道，试图用漫不经心的微笑掩饰内心对不愉快惊喜的忐忑不安。

- [noʊ] , [noʊ] [kwaɪt] [ˈtraɪflɪŋ]
' **No , no : : : : Quite trifling** : : : :
- 不 , 不 相当 琐事

“不，不.....真是微不足道.....”

[goʊ][ɑːn] .
' **Go on** .
- 去 在 .

继续。

- [aɪ] [went] [əˈhed] , [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈtriːɡd] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] , [ˈfiːlɪŋ] - [ˈstedi] [glæns]
' **I went ahead , very much intrigued by the experiment , feeling Olyessia's steady glance**
- 我 去 前方 , 非常 很多 好奇 经过 这 实验 , 感觉 - 稳定的 瞥一眼
[brˈhaɪnd][maɪ] [bæk] .
' **behind my back** .
- 在后面 我的 后退 .

“我继续往前走，对这个实验非常感兴趣，同时感觉到奥莉西亚的目光一直追随着我。

[bʌt; bət][ˈæftər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [steps] [aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstʌmbld] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈiːv(ə)n] [piːs] [ʌv; əv]
' **But after about a dozen steps I suddenly stumbled on a perfectly even piece of**
- 但 后 关于 一个 打 步骤 我 突然 踉跄 在 一个 完美 甚至 片 的
[graʊnd] [ænd; ənd] [fel] [flæt] .
' **ground and fell flat** .
- 地面 和 跌倒 平坦的 .

但走了大约十几步后，我突然在一块完全平坦的地面上绊了一下，摔了个狗啃泥。

- [goʊ][ɑːn] , [goʊ][ɑːn] !
' **Go on , go on !**
- 去 在 , 去 在 !

继续，继续！

- [kraɪd] - .
' **cried Olyessia** .
- 哭 - .

“奥莉西亚喊道。”

- [dəʊnt] [lʊk] [bæk] !
' **Don't look back !**
- 不 看 后退 !

不要回头！

[ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
' **It's nothing at all** .
- 它是 没有什么 在 全部 .

没什么。

[ˌaɪ ˈti:] [wɪl] [biː; bi][ɔ:l] [raɪt] [brɪfɔ:r] [jʊr; jər] [ˈwedɪŋ] [deɪ]
It will be all right before your wedding day
它 将要 是 全部 正确的 前 你的 婚礼 天

婚礼前一切都会好起来的.....

[ki:p] [ə; eɪ] [ˈbetər] [grɪp][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [nekst] [taɪm] , [wen] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [fɔ:l] .
Keep a better grip on the ground next time , when you're going to fall .
保持 一个 更好的 紧握 在 这 地面 下一个 时间 , 什么时候 你是 去 到 落下 .
下次摔倒的时候，一定要抓牢地面。

- [aɪ] [went] [ɑ:n] .
I went on .
- 我 去 在 -

我继续说道。

[əˈnʌðər] [ten] [steps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [aɪ] [fel] [maɪ] [fʊl] [lenkθ; lenθ] .
Another ten steps , and a second time I fell my full length .
其他 十 步骤 , 和 一个 第二 时间 我 跌倒 我的 满的 长度 .

又走了十步，我第二次摔倒在地。

- [brɪˈɡæən][tu:; tə] [læf] [əˈlɑʊd][ænd; ənd][tu:; tə][klæp][hɜ:r; hər][hændz] .
Olyessia began to laugh aloud and to clap her hands .
- 开始 到 笑 大声 和 到 拍 她 双手 -

奥莉西亚开始大笑并拍手。

- [wel] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈsætɪsfɑɪd] [naʊ] ?
Well , are you satisfied now ?
- 出色地 , 是 你 使满意 现在 ?

“那么，你现在满意了吗？”

- [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , [hɜ:r; hər] [waɪt] [ti:θ] [ˈgli:mɪŋ] .
she cried , her white teeth gleaming .
- 她 哭 , 她 白色的 牙齿 闪闪发光 .

她哭了起来，洁白的牙齿闪闪发光。

- [du:][ju:; jʊ] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:] [naʊ] ?
Do you believe it now ?
- 做 你 相信 它 现在 ?

你现在相信了吗？

[ɪts] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ]
It's nothing , nothing
它是 没有什么 , 没有什么

没什么，没什么.....

[ju:; jʊ] [flu:] [daʊn] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ʌp] . -
You flew down instead of up . '
你 飞翔 向下 反而 的 向上 . -

你不是飞向天空，而是向下飞去。

- [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [ðæt] ?
How did you manage that ?
- 如何 做过 你 管理 那 ?

你是怎么做到的？

- [aɪ] [æskt] [ɪn] [sərˈpraɪz] , [ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈklɪŋɪŋ] [ˈtwɪgz] [ænd; ənd] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] [frʌm; frəm]
I asked in surprise , shaking the little clinging twigs and blades of grass from
- 我 问 在 惊喜 , 摇晃 这 小的 依恋 树枝 和 刀片 的 草 从
[maɪ] [kloʊðz] .
my clothes .
我的 衣服 .

我惊讶地问道，一边抖掉衣服上粘着的小树枝和草叶。

- [ɪz][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['si:krət] ? -
' **Is it a secret ?** '
- 是 它 一个 秘密 ? -

这是秘密吗？

- [nɑ:t][æt; ət] [ɔ:l] .
' **Not at all** .
- 不是 在 全部 .

'一点也不。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] ['plezər] .
I'll tell you with pleasure .
患病的 告诉 你 和 乐趣 .

我很乐意告诉你。

['oʊnli][aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [pər'hæps][ju:; jʊ][wəʊnt] [ʌndər'stænd]
Only I'm afraid that perhaps you won't understand
仅有的 我是 害怕的 那 也许 你 惯于 理解

只是我担心你可能不会理解.....

[aɪ] [ʃænt] [bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn]
I shan't be able to explain
我 不会 是 有能力的 到 解释

我无法解释.....

- [ɪn'di:d] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [hɜ:r; hər] [ɔ:l'tə'geðər] . -
' **Indeed , I did not understand her altogether** . **174**
- 的确 , 我 做过 不是 理解 她 共 . -

“的确，我并不完全了解她。”174

[bʌt; bət] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] , [ðɪs] [ɑ:d] [trɪk] [kən'sɪsts] [ɪn][hɜ:r; hər] ['fɑ:ləʊɪŋ]
But , as far as I can make out , this odd trick consists in her following
但 , 作为 远的 作为 我 能 制作 出去 , 这 奇怪的 诡计 由 在 她 下列的

[maɪ] ['fʊtsteps] ,
my footsteps ,
我的 脚步声 ,

但据我观察，她这个奇怪的伎俩在于她会跟着我的脚步走。

[step][baɪ][step] , [ɪn] [taɪm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
step by step , in time with me .
步 经过 步 , 在 时间 和 我 .

一步一步，与我同步。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊks] [æt; ət][em 'i:] ['stedəli] , ['traɪŋ] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [maɪ] ['evri] ['mu:vmənt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
She looks at me steadily , trying to imitate my every movement down to the
她 看起来 在 我 稳步 , 尝试 到 模拟 我的 每一个 移动 向下 到 这
[li:st] ;
least ;
至少 ;

她目不转睛地看着我，试图模仿我的每一个动作，哪怕是最细微的。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ʃi:; ʃɪ] [aɪ'dentɪfaɪz] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
as it were , she identifies herself with me .
作为 它 是 , 她 识别 她自己 和 我 .

仿佛她认同了我。

['æftər][ə; eɪ] [fju:] [steps] [ʃi:; ʃɪ] [brɪ'ɡɪnz] [tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [roʊp] [drɔ:n] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] [roʊd][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n]
After a few steps she begins to imagine a rope drawn across the road a certain
后 一个 很少 步骤 她 开始 到 想象 一个 绳索 绘制 穿过 这 路 一个 肯定
['dɪstəns] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em 'i:] — [ə; eɪ] [jɑ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [graʊnd] .
distance in front of me — a yard from the ground .
距离 在 正面 的 我 — 一个 院子 从 这 地面 .

走了几步之后，她开始想象在我前方一定距离处——离地面一码——拉起一根绳子横跨马路。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˈmaɪ] [fʊt] [ɪz] ['tʌtʃɪŋ] [ðɪs] [ɪˈmædʒɪneri][roʊp] , - ['sʌd(ə)nli] [ˈprɪtendz] [tuː; tə] [fɔːl]
The moment my foot is touching this imaginary rope , Olyessia suddenly pretends to fall
这 片刻 我的 脚 是 接触 这 假想 绳索 , - 突然 假装 到 落下
, [ænd; ənd] [ðen] ,
, and then ,
, 和 然后 ,

当我的脚刚一碰到那根想象中的绳子，奥莉西亚就突然假装摔倒，然后，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] , [ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; 'strɔːŋɡəst][mæn][məʊst; məst] [ɪnˈfæləbli] [fɔːl]
as she says , the strongest man must infallibly fall
作为 她 说道 , 这 最强 男人 必须 绝对正确 落下

正如她所说，最坚强的人也终将倒下.....

[aɪ] [rɪˈmembər] - [kənˈfjuːzd] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] [wen] [aɪ] [riːd] -
I remembered Olyessia's confused explanation long afterwards when I read Charcot's
我 记得 - 使困惑 解释 长的 然后 什么时候 我 读 -
[rɪˈpɔːrt] [ɑːn][ðə; ði][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ɑːn] [tuː]
report on the experiments which he made on two
报告 在 这 实验 哪个 他 制成 在 二
[ˈwɪmɪn] ['peɪʃnts] [ɪn][ðə; ði] [sælˈpɛtriːɛr] ,
women patients in the Salpêtrière ,
女性 患者 在 这 萨尔佩特里尔 ,

很久以后，当我读到夏尔科关于他在萨尔佩特里尔医院对两名女病人进行的实验的报告时，我才想起奥莉西亚那令人困惑的解释。

[huː] [wɜːr; wər] [prəˈfeʃən(ə)l] ['wɪtʃɪz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪˈstɪriə] .
who were professional witches suffering from hysteria .
WHO 是 专业的 女巫 痛苦 从 歇斯底里 .

她们是患有癔症的职业女巫。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɡreɪtli] [səpˈpraɪzd] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [frentʃ] ['wɪtʃɪz] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
I was greatly surprised to discover that French witches who came from the
我 曾是 非常 惊讶 到 发现 那 法语 女巫 WHO 来了 从 这
[ˈkɑːmən] ['piːp(ə)l] [ɪmˈplɔɪd] [ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] ['saɪəns] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['keɪsɪz][æz; əz][ðə; ði]
common people employed exactly the same science in the same cases as the
常见的 人们 受雇 确切地 这 相同的 科学 在 这 相同的 案例 作为 这
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [wɪtʃ] [ʌv; əv] -
beautiful witch of Polyessie .
美丽的 巫婆 的 - .

我非常惊讶地发现，出身平民的法国女巫在同样的案件中运用了与波列西耶美丽女巫完全相同的科学方法。

- [oʊ] , [aɪ][kæən; kən][duː][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [θɪŋz] [brˈsaɪdɪz] , - - ['boʊldli] [dɪˈklerd] .
' Oh , I can do a great many things besides , ' Olyessia boldly declared .
- 哦 , 我 能 做 一个 伟大的 许多 事物 除了 , - - 大胆地 声明 .

“哦，除此之外，我还能做很多其他事情呢，”奥莉西亚大胆地宣称。

- [fɔːr; fər] [ɪˈnstəns] , [aɪ][kæən; kən] [pʊt] [ə; eɪ] [fɪr] [ɪntuː][juː; jʊ] -
' For instance , I can put a fear into you ' .
- 为了 实例 , 我 能 放 一个 害怕 进入 你 -

例如，我可以让你感到恐惧.....

- [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? -
' What does that mean ? ' .
- 什么 做 那 意思是 ? -

‘这意味着什么？’

- [aɪl] [ækt][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [dred] .
' I'll act so that you feel a great dread .
- 患病的 行为 所以 那 你 感觉 一个 伟大的 恐惧 .

“我会做出让你感到极度恐惧的举动。”

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ə] ['sɪtɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [ruːm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvɪŋ] .

Suppose you are sitting in your room in the evening .
认为 你 是 坐着 在 你的 房间 在 这 晚上 .

假设你晚上坐在房间里。

[ˈsʌd(ə)nli] [fɔːr; fər][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [æt; ət][ɔːl] [sʌt] [ə; eɪ] [fɪr] [wɪl] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl]
Suddenly for no reason at all such a fear will take hold of you that you will
突然 为了 不 原因 在 全部 这样的 一个 害怕 将要 拿 抓住 的 你 那 你 将要

[bɪ'ɡɪn] [tuː; tə][ˈtremb(ə)] [ænd; ænd][wəʊnt] [der] [tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] .
begin to tremble and won't dare to turn round .
开始 到 颤抖 和 惯于 敢 到 转动 圆形的 .

突然间，没有任何理由，一种恐惧攫住了你，让你开始颤抖，不敢回头。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ænd; ænd] [siː] [jʊr; jər] [ruːm] [bɪ'fɔːrhænd] .
But for this I must know where you live and see your room beforehand .
但 为了 这 我 必须 知道 在哪里 你 居住 和 看 你的 房间 预先 .

-
.
-
-

但为此我必须知道你住在哪里，并事先查看你的房间。

- [wel] , [ðæts] [kwaɪt][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [ə'fer] .

' Well , that's quite a simple affair .
- 出色地 , 那就是 相当 一个 简单的 事务 .

“嗯，这很简单。”

- [aɪ][wʌz; wəz][ˈskeptɪk(ə)] .

' I was sceptical .
- 我 曾是 怀疑论者 .

我当时持怀疑态度。

- [juː; jʊ][ˈoʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [kloʊz][tuː; tə] the175

' You only have to come close to the175
- 你 仅有的 有 到 来 关闭 到 the175

你只需要靠近175

[ˈwɪndəʊ] , [tæp][ɑːn][aɪ ˈtiː] , [kɔːl] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] [ˈʌðər] -
window , tap on it , call out something or other '
- 窗户 , 轻敲 在 它 , 称呼 出去 某物 或者 其他 -

敲敲窗户，喊几句什么.....

- [oʊ][noʊ] !

' Oh no !
- 哦 不 !

“哦，不!”

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfɔːrɪst] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] .

I shall be in the forest at the time .
我 将 是 在 这 森林 在 这 时间 .

届时我会在森林里。

[aɪ][wəʊnt][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hʌt]

I won't go out of the hut
我 惯于 去 出去 的 这 小屋

我不会走出小屋.....

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [ænd; ænd] [θɪŋk] [ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] :

But I will sit down and think all the while :
- 但 我 将要 坐 向下 和 思考 全部 这 尽管 :

但我会坐下来好好思考：

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['wɔːkɪŋ] [ə'boʊ] [ðə; ði] [roʊd] , ['entərɪŋ] [jɔː; jər] [haʊs] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr]
I'll think that I am walking along the road , entering your house , opening the door
患病的 思考 那 我 是 步行 沿着 这 路 , 进入 你的 房子 , 开幕 这 门
,
:
,

我会想象自己沿着路走，走进你的房子，打开门，

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][jɔː; jər] [ruːm]
coming into your room
未来 进入 你的 房间

进入你的房间.....

[jʊə(r)] ['sɪtɪŋ] ['sʌmwɛr] ; [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [seɪ]
You're sitting somewhere ; at the table , say
你是 坐着 某处 ; 在 这 桌子 , 说

你坐在某个地方；比如说，在桌子旁.....

[aɪ] [wɔːk] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm][bɪ'hɑɪnd]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['stɛlθɪli]
I walk up to you from behind quietly and stealthily
我 走 向上 到 你 从 在后面 悄悄 和 悄悄地

我悄悄地从你身后走到你身边.....

[juː; jʊ][dəʊnt] [hɪr] [em 'iː]
You don't hear me
你 不 听到 我

你没听见我说话.....

[aɪ] [siːz] [jɔː; jər] ['ʊʊldər] [wɪð; wɪθ][maɪ][hændz][ænd; ənd] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [skwiːz] . . . [strɔːŋɡər] ,
I seize your shoulder with my hands and begin to squeeze . . . stronger ,
我 抢占 你的 肩膀 和 我的 双手 和 开始 到 挤 . . . 更强 ,
[strɔːŋɡər] , [strɔːŋɡər]
stronger , stronger
更强 , 更强

我双手抓住你的肩膀，开始用力.....越来越用力，越来越用力.....

[aɪ] [ster] [æt; ət][juː; jʊ] , [dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] .
I stare at you , just like this .
我 盯 在 你 , 只是 喜欢 这 .

我就这样盯着你看。

[lʊk] !
Look !
看 !

看! ...

- [hɜːr; hər] [θɪn] ['aɪ,braʊz] ['sʌd(ə)nli] [kloʊzd] [tə'geðər] .
' Her thin eyebrows suddenly closed together .
- 她 薄的 眉毛 突然 关闭 一起 .

她那细长的眉毛突然蹙了起来。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][em 'iː][ɪn][ə; eɪ] [ster] , ['fæsnɛɪtɪŋ] , ['θreɪnɪŋ] .
Her eyes were fixed upon me in a stare , fascinating , threatening .
她 眼睛 是 固定的 之上 我 在 一个 盯 , 迷人 , 威胁 .

她的目光紧紧地盯着我，既迷人又具有威胁性。

[hɜːr; hər][ˈpjuːp(ə)lɪz][daɪ'leɪtɪd][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [bluː] .
Her pupils dilated and became blue .
她 学生 扩张 和 成为 蓝色的 .

她的瞳孔放大并变成蓝色。

[ˈɪnstəntli] [aɪ] [rɪˈmembər] [ə; eɪ][məˈdʒuːzəz] [hed] , [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpeɪntər] [aɪ][hæv; həv]
Instantly I remembered a Medusa's head , the work of a painter I have
即刻 我 记得 一个 美杜莎的 头 , 这 工作 的 一个 画家 我 有
[fərˈɡɑːtn] ,
forgotten ,
被遗忘的 ,

我立刻想起了美杜莎的头像，那是某个我已经忘记名字的画家的作品。

[ɪn][ðə; ði] - [ˈɡæləri] [ɪn] [ˈmɑːskaʊ] .
in the Trietyakov Gallery in Moscow .
在 这 - 画廊 在 莫斯科 .

在莫斯科的特里耶季亚科夫画廊。

[bɪˈniːθ] [ðɪs] [streɪndʒ] [lʊk] [aɪ][wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ][koʊld] [ˈterər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] .
Beneath this strange look I was seized by a cold terror of the supernatural .
下面 这 奇怪的 看 我 曾是 查获 经过 一个 寒冷的 恐怖 的 这 超自然 .

在这张怪异的脸庞下，我被一种对超自然力量的彻骨恐惧攫住了。

- [wel] , [ˈðætəl] [duː] , -
' Well , that'll do , Olyessia . : : : :
- 出色地 , 那将 做 , -

“好了，奥莉西亚……”

[ðæts] [ɪˈnʌf] , - [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrst] [læf] .
That's enough , ' I said with a forced laugh .
那就是 足够的 , - 我 说 和 一个 强制 笑 .

“够了，”我强颜欢笑道。

- [aɪ] [mʌtʃ] [prɪˈfɜːr] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [smaɪl] .
' I much prefer you when you smile .
- 我 很多 更喜欢 你 什么时候 你 微笑 .

我更喜欢你微笑的样子。

[jʊər; jər] [feɪs] [ɪz][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [ˈtʃaɪldlaɪk] .
Your face is so kind and childlike .
你的 脸 是 所以 种类 和 孩子气 .

你的脸庞如此温柔，如此稚嫩。

- [wiː; wi] [went] [ɑːn] .
' We went on .
- 我们 去 在 .

我们继续前进。

[aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˌrekəˈlektɪd] [ðə; ði] [ɪkˈspresɪvnəs] [ʌv; əv] - [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] — [ˈelɪɡəns] [ˈiːv(ə)n]
I suddenly recollected the expressiveness of Olyessia's conversation — elegance even
我 突然 回忆 这 表现力 的 - 对话 — 优雅 甚至
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][gɜːrl] — [ænd; ənd][aɪ] [sed] :
for a simple girl — and I said :
为了 一个 简单的 女孩 — 和 我 说 :

我突然想起奥莉西亚说话时的生动传神——即使对于一个平凡的女孩来说，也显得优雅动人——于是我说道：

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [səˈpraɪzɪz] [em ˈiː][ɪn][juː; jʊ] , - ?
' Do you know what surprises me in you , Olyessia ?
- 做 你 知道 什么 惊喜 我 在 你 , - ?

奥莉西亚，你知道你身上什么最让我感到惊讶吗？

[juːv] [ɡroʊn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [soʊl]
You've grown up in the forest without seeing a soul
你已经 生长 向上 在 这 森林 没有 看到 一个 灵魂

你在森林里长大，从未见过其他人……

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ri:d] ['veri] [mʌt] -
Of course , you can't read very much .
的 课程 , 你 不能 读 非常 很多 -

当然，你不可能读很多书.....

- [aɪ] [kɑ:nt] [ri:d] [æt; ət] [ɔ:l] . - -
' I can't read at all . ' 176
- 我 不能 读 在 全部 . - -

“我完全不识字。”176

- [wel] , [ðæt] [meɪks] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:r]
' Well , that makes it all the more .
- 出色地 , 那 制作 它 全部 这 更多的 -

“嗯，这更让事情显得.....”

[jet] [ju:; jʊ] [spi:k] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['leɪdi] .
Yet you speak as well as a real lady .
然而 你 说话 作为 出色地 作为 一个 真实的 女士 .

然而，你的谈吐却像个真正的淑女。

[tel] [em 'i:] , [wer] [dɪd] [ju:; jʊ] [lɜ:rn] [aɪ 'ti:] ?
Tell me , where did you learn it ?
告诉 我 , 在哪里 做过 你 学习 它 ?

告诉我，你是从哪里学来的？

[ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [mi:n] ? -
You understand what I mean ? ' .
你 理解 什么 我 意思是 ? -

你明白我的意思吗？

- [jes] , [aɪ] [ʌndər'stænd] .
' Yes , I understand .
- 是的 , 我 理解 .

是的，我明白了。

[ɪts] [frʌm; frəm] ['græni] .
It's from granny .
它是 从 奶奶 .

这是奶奶给的。

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] [dʒʌdʒ] [hɜ:r; həɹ] [baɪ] [hɜ:r; həɹ] [ə'pɪrəns] .
You mustn't judge her by her appearance .
你 不得 法官 她 经过 她 外貌 .

你不能以貌取人。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [soʊ] ['kleɪvər] !
She is so clever !
她 是 所以 聪明的 !

她真聪明！

[sʌm; səm] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [spi:k] [wen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ðer; ðər] , [wen] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [br'kʌm] [ju:st] [tu:; tə]
Some day she may speak when you are there , when she has become used to
一些 天 她 可能 说话 什么时候 你 是 那里 , 什么时候 她 有 变得 用过的 到

[ju:; jʊ] .
you .
你 .

或许有一天，当你在场的时候，当她习惯了你的存在之后，她会开口说话。

[ʃi:; ʃi] [noʊz] ['evriθɪŋ] , ['evriθɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ðæt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [æsk] [hɜ:r; həɹ] .
She knows everything , everything on earth that you can ask her .
她 知道 一切 , 一切 在 地球 那 你 能 问 她 .

她无所不知，世间万事你问她什么她都知道。

[its] [tru:] [ʃi:z] [oʊld] [naʊ] . -
It's true she's old now . '
它是 真的 她是 老的 现在 . -

她确实年纪大了。

- [ðen] [ʃi: ʃi][hæz; həz] [si:n] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈlaɪftaɪm] .
' Then she has seen a great deal in her lifetime .
- 然后 她 有 已见 一个 伟大的 交易 在 她 寿命 .

“那么她一生中见识过很多事情。”

[wer] [dʌz] [ʃi: ʃi] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where does she come from ?
在哪里 做 她 来 从 ?

她来自哪里？

[wer] [dɪd][ʃi: ʃi][lɪv; laɪv] [bɪˈfɔ:r] ?
Where did she live before ?
在哪里 做过 她 居住 前 ?

她之前住在哪里？

- [aɪ ˈti:] [si:md] [ðæt] [ði:z] [ˈkwɛstʃənz] [dɪd][nɑ:t] [pli:z] - .
' It seemed that these questions did not please Olyessia .
- 它 似乎 那 这些 问题 做过 不是 请 - .

“这些问题似乎让奥莉西亚很不高兴。”

[ʃi: ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][tu:; tə] [ˈænsər] , [ɪˈveɪsɪv] [ænd; ənd] [rɪˈlʌktənt] .
She hesitated to answer , evasive and reluctant .
她 犹豫了一下 到 回答 , 回避 和 不情愿的 .

她犹豫不决，闪烁其词，极不情愿地回答。

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ]
' I don't know . : : : .
- 我 不 知道

'我不知道....

[ʃi: ʃi] [ˈdʌznt] [laɪk][tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðæt] [hɜ:rˈself] .
She doesn't like to talk of that herself .
她 不 喜欢 到 讲话 的 那 她自己 .

她本人并不喜欢谈论这件事。

[ɪf] [ˈevər][ʃi: ʃi] [sez] [ˈeniθɪŋ] [əˈbʌʊt] [aɪ ˈti:] , [ʃi: ʃi][æskz][ju:; jʊ][tu:; tə] [fərˈget] [aɪ ˈti:] ,
If ever she says anything about it , she asks you to forget it ,
如果 曾经 她 说道 任何事物 关于 它 , 她 问 你 到 忘记 它 ,

如果她提起这件事，她会让你忘记它。

[tu:; tə][pʊt] [aɪ ˈti:] [kwɔɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪnd]
to put it quite out of mind . : : : .
到 放 它 相当 出去 的 头脑

彻底把它忘掉.....

[bʌt; bət] [ɪts] [taɪm] [fɔ:r; fər][em ˈi:]
But it's time for me . : : : .
但 它是 时间 为了 我

但现在轮到我了.....

- - [ˈheɪsnd] , - [ˈgræni] [wɪl] [bi:; bi] [krɔ:s] .
' Olyessia hastened , ' Granny will be cross .
- - 加快 , - 奶奶 将要 是 叉 .

奥莉西亚加快了脚步，“奶奶会生气的。”

[gʊd] - [baɪ]
Good - bye . : : : .
好的 - 再见

再见....

[fər'ɡɪv] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] .
Forgive me , but I don't know your name .

原谅 我 , 但 我 不 知道 你的 姓名 .

请原谅，我不知道你的名字。

- [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][maɪ] [neɪm] .
I gave her my name .

- 我 给予 她 我的 姓名 .

我把我的名字告诉了她。

- [ˈaɪvɪn] [tɪməfeɪevɪtʃ] ?
Ivan Timofeyevich ?

- 伊万 蒂莫费耶维奇 ?

伊万·季莫费耶维奇？

[wel] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
Well , that's all right .

出色地 , 那就是 全部 正确的 .

好吧，没关系。

[ɡʊd] - [baɪ] , [ˈaɪvɪn] [tɪməfeɪevɪtʃ] !
Good - bye , Ivan Timofeyevich !

好的 - 再见 , 伊万 蒂莫费耶维奇 !

再见，伊万·季莫费耶维奇！

[dəʊnt] [dɪsˈdeɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [hʌt] .
Don't disdain our hut .

不 蔑视 我们的 小屋 .

不要轻视我们的小屋。

[kʌm] [ˈsʌmtaɪmz] .
Come sometimes .

来 有时 .

偶尔来一下。

- [aɪ] [held] [aʊt] [maɪ][hænd][æt; ət] [ˈpɑːrtɪŋ] ,
I held out my hand at parting ,

- 我 握住 出去 我的 手 在 离别 ,

“临别时我伸出了手”，

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [smɔːl] [strɔːŋ] [hænd] [rɪˈspɒndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [ˈfrendli] [ɡrɪp] . -
and her small strong hand responded with a vigorous friendly grip . 177

和 她 小的 强的 手 回应 和 一个 蓬勃 友好的 紧握 . -

她那只小巧而有力的手也以热情友好的握力回应了她。177

[ˈvaɪ, ˈviː]
VI

六年级

六年级

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfriːkwənt] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪkɪn] - [ˈlegd]
From that day I began to be a frequent visitor to the chicken - legged

从 那 天 我 开始 到 是 一个 频繁 游客 到 这 鸡 - 腿

[haʊs] .
house .

房子 .

从那天起，我就开始经常去那间鸡腿屋。

[ˈevri] [taɪm] [aɪ] [keɪm] - [met] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [rɪˈzɜːrv] .
Every time I came Olyessia met me with her usual dignified reserve .

每一个 时间 我 来了 - 遇见 我 和 她 通常 凝重 预订 .

每次我来，奥莉西亚都以她一贯的端庄矜持迎接我。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [kʊd; kəd] [tel] , [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪnˈvɔ:ləntəri] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [em ˈi:] ,
But I always could tell , by the first involuntary she made on seeing me ,
但 我 总是 可以 告诉 , 经过 这 第一的 非自愿 她 制成 在 看到 我 ,
但我总能从她见到我时的第一个不由自主的反应中看出这一点。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] .
that she was glad that I had come .
那 她 曾是 高兴的 那 我 有 来 .
她很高兴我来了。

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [stiɪl] [went] [ɑ:n] [ˈgrʌmblɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ju:st] , [ˈmʌtəriŋ] [ˈʌndər] [hɜ:r; həɹ] [noʊz] ,
The old woman still went on grumbling as she used , muttering under her nose ,
这 老的 女士 仍然 去 在 抱怨 作为 她 用过的 , 喃喃自语 在下面 她 鼻子 ,
老妇人依然像往常一样嘟囔着, 在她鼻子底下低声咕啾着。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ɪkˈsprest] [noʊ][ˈoʊpən] [məˈlevələns] , [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈgræŋ,dɔtɜ-z]
but she expressed no open malevolence , owing to her granddaughter's
但 她 表达 不 打开 恶意 , 欠款 到 她 孙女的
[ˌɪntərˈseɪ(ə)n] ,
intercession ,
代祷 ,
但由于孙女的劝说, 她没有公开表现出恶意。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðʊʊ] [aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [ˈwɪtnɪst] [aɪ ˈti:] .
of which I was certain though I had not witnessed it .
的 哪个 我 曾是 肯定 尽管 我 有 不是 目击者 它 .
虽然我没有亲眼目睹, 但我对此深信不疑。

[ˈɔ:lsoʊ] ,
Also ,
还 ,
还,

[ðə; ði][ˈprez(ə)nts][aɪ] [wʊd] [brɪŋ] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [meɪd] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l]
the presents I would bring her from time to time made a considerable
这 礼物 我 会 带来 她 从 时间 到 时间 制成 一个 大量
[ɪmˈpreɪ(ə)n] [ɪn][maɪ] [ˈfeɪvər] — [ə; eɪ][wɔ:rm] [ʃɔ:l] ,
impression in my favour — a warm shawl ,
印象 在 我的 偏爱 — 一个 温暖的 披肩 ,
我时不时带给她的礼物给她留下了深刻的印象——一条温暖的披肩,

[ə; eɪ][pɑ:t][ʌv; əv][dʒæm] , [ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [ˈtʃeri] [ˈbrændɪ] .
a pot of jam , a bottle of cherry brandy .
一个 锅 的 果酱 , 一个 瓶子 的 樱桃 白兰地 .
一罐果酱, 一瓶樱桃白兰地。

[æz; əz] [ðʊʊ] [baɪ][ˈtæsɪt] [kənˈsent] ,
As though by tacit consent ,
作为 尽管 经过 默契 同意 ,
仿佛是心照不宣的默许,

- [brɪˈgæn][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [əˈkʌmpəniɪŋ] [em ˈi:][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] -
Olyessia began to make a habit of accompanying me as far as the Irenov
- 开始 到 制作 一个 习惯 的 随同 我 作为 远的 作为 这 -
[rouəd][æz; əz][aɪ] [went] [hoʊm] .
road as I went home .
路 作为 我 去 家 .
奥列西亚渐渐养成了一个习惯, 每次我回家, 她都会陪我走到伊雷诺夫路。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈɔ:lweɪz] [brɪˈgæn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈɪntərəstɪŋ] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] ,
And there always began such a lively interesting conversation ,
和 那里 总是 开始 这样的 一个 热闹 有趣的 对话 ,
于是, 总会展开一段生动有趣的对话。

[ðæt] [ɪŋvɑ:lən'terəli] [wi:; wi][bəuθ] [meɪd] [æŋ; əŋ] ['efərt] [tu:; tə] [prə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] ,
that involuntarily we both made an effort to prolong the journey ,
那 不由自主 我们 两个都 制成 一个 努力 到 延长 这 旅行 ,
我们俩都不由自主地努力延长了这段旅程。

[ˈwɔ:kiŋ] [æz; əz] ['sləʊli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)][ɪn][ðə; ði][ˈsaɪlənt][ˈfrɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] .
walking as slowly as possible in the silent fringes of the forest .
步行 作为 缓慢地 作为 可能的 在 这 沉默的 边缘 的 这 森林 .
在寂静的森林边缘, 尽可能缓慢地行走。

[wen] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] - [roʊd] , [aɪ] [went] [bæk] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
When we came to the Irenov road , I went back half a mile with her ,
什么时候 我们 来了 到 这 - 路 , 我 去 后退 一半 一个 英里 和 她 ,
走到伊雷诺夫路时, 我陪她往回走了半英里。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ðen] [bɪˈfɔ:r] [wi:; wi][ˈpɑ:rtɪd][wi:; wi] [wʊd] [stænd] [ˈtɔ:kiŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl]
and even then before we parted we would stand talking for a long while
和 甚至 然后 前 我们 分手了 我们 会 站立 说 为了 一个 长的 尽管
[bɪˈni:θ] [ðə; ði][ˈfreɪgrənt] [ˈfeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] [ˈbræntʃɪz] .
beneath the fragrant shade of the pine branches .
下面 这 香 阴影 的 这 松树 分支 .
即使到了分别之前, 我们也会站在松树枝的清香树荫下, 聊上很久。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:tɪ] [ˈoʊnli] - [ˈbju:ti] [ðæt] [ˈfæsɪneɪtɪd] [em ˈi:] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [hoʊl] [fri:]
It was not only Olyessia's beauty that fascinated me , but her whole free
它 曾是 不是 仅有的 - 美丽 那 着迷 我 , 但 她 所有的 自由的
[ˌɪndɪˈpendənt] [ˈneɪtʃər] ,
independent nature ,
独立的 自然 ,
吸引我的不仅是奥莉西亚的美貌, 还有她自由独立的天性。

[hɜ:r; hər] [maɪnd] [æt; ət] [wʌns] [klɪr] [ænd; ənd] [ɪnˈræpt] [ɪn] unshakable178
her mind at once clear and enwrapped in unshakable178
她 头脑 在 一次 清除 和 包裹 在 unshakable178
她的头脑既清醒又坚定不移。178

[æn'sestrəl] [ˌsju:pəˈstɪfənz] , [ˈtʃaɪldlaɪk] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ˌjet] [nɑ:tɪ] [ˈhoʊlli] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [slɑɪ]
ancestral superstitions , childlike and innocent , yet not wholly devoid of the sly
祖先的 迷信 , 孩子气 和 清白的 , 然而 不是 完全 缺乏 的 这 狡猾
[ˈkoʊkɪtri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈwʊmən] .
coquetry of the handsome woman .
卖弄风情 的 这 英俊的 女士 .
祖先的迷信, 天真无邪, 却又不完全没有漂亮女人的狡黠妩媚。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈnevər] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈæskiŋ] [em ˈi:] [ˈevri] [ˈdi:teɪl] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [stɜ:rd] [hɜ:r; hər] [braɪt]
She never tired of asking me every detail concerning things which stirred her bright
她 绝不 疲劳的 的 问 我 每一个 细节 有关 事物 哪个 搅拌 她 明亮的
[ʌnˈspɔɪld] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] — [ˈkʌntrɪz] [ænd; ənd] [ˈpi:pəlz] ,
unspoiled imagination — countries and peoples ,
未受破坏的 想像力 — 国家 和 人民 ,
她总是乐此不疲地问我各种细节, 这些细节都触动了她那纯真而明亮的想象力——国家和人民,

[ˈnæt(ə)rəl] [fəˈnɑ:mɪnə] , [ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs] , [ˈlɜ:rnɪd] [men] ,
natural phenomena , the order of the earth and the universe , learned men ,
自然的 现象 , 这 命令 的 这 地球 和 这 宇宙 , 学习 男人 ,
[lɑ:rdʒ] [taʊnz]
large towns
大的 城镇
自然现象、地球和宇宙的秩序、博学之士、大城市.....

[ˈmeni] [θɪŋz] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈwʌndərf(ə)] , [ˈferi] , [ɪnˈkredəb(ə)] .

Many things seemed to her wonderful , fairy , incredible .
许多 事物 似乎 到 她 精彩的 , 仙女 , 极好的 .

在她眼里, 很多东西都美好、梦幻、不可思议。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r] [əˈkweɪntəns] [aɪ] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] ,
But from the very beginning of our acquaintance I took such a serious ,
但 从 这 非常 开始 的 我们的 熟人 我 采取 这样的 一个 严肃的 ,
[sɪnˈsɪr] ,
sincere ,
真诚 ,

但从我们相识之初, 我就一直认真、真诚地对待你,

[ænd; ʌnd][ˈsɪmp(ə)] [tʊʊn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈredɪli] [pʊt] [ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [trʌst] [ɪn][ɔ:l][maɪ]
and simple tone with her that she readily put a complete trust in all my
和 简单的 语气 和 她 那 她 容易 放 一个 完全的 相信 在 全部 我的
[ˈstɔ:rɪz] .
stories .
故事 .

她对我的话语简单明了, 因此她完全信任我的所有故事。

[ˈsʌmtaɪmz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:s] [fɔ:r; fər][æən; ən][ˌekspləˈheɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ]
Sometimes when I was at a loss for an explanation of something which I
有时 什么时候 我 曾是 在 一个 损失 为了 一个 解释 的 某物 哪个 我
[θɔ:t] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [hæf] - [ˈsævɪdʒ] [maɪnd] — [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ɔ:f(ə)n][baɪ][noʊ]
thought was too difficult for her half - savage mind — it was often by no
想法 曾是 也 难的 为了 她 一半 - 野蛮的 头脑 — 它 曾是 经常 经过 不
[mi:nz] [klɪr] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] ,
means clear to my own ,
方法 清除 到 我的 自己的 ,

有时, 当我无法解释某些我认为对她那半野蛮的头脑来说太过困难的事情时——通常连我自己也很难理解——

— [aɪ] [ˈænsər] [hɜ:r; həɹ] [ˈi:gər] [ˈkwɛstʃənz] [wɪð; wɪθ] , - [ju:; jʊ] [si:]
— **I answered her eager questions with , ' You see**
— 我 回答 她 渴望的 问题 和 , - 你 看

我回答她急切的问题时说: “你看.....”

[aɪ] [ʃænt] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ɪkˈspleɪn] [ðɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ]
I shan't be able to explain this to you
我 不会 是 有能力的 到 解释 这 到 你

我无法向你解释这件事.....

[ju:; jʊ][wəʊnt] [ʌndərˈstænd] [ˌem ˈi:] .
You won't understand me .
你 惯于 理解 我 .

你不会理解我的。

- [ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə] [ɪnˈtri:t] [ˌem ˈi:] .
- **' Then she would begin to entreat me .**
- 然后 她 会 开始 到 恳求 我 .

然后她就会开始恳求我。

- [pli:z] [tel] [ˌem ˈi:] , [pli:z] , [aɪl] [traɪ]
- **' Please tell me , please , I'll try**
- 请 告诉 我 , 请 , 患病的 尝试

“求求你告诉我, 求求你, 我会试试.....”

[tel] [ˌem ˈi:] [ˈsʌmhəʊ] , [ðʊʊ] . . . [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ɪts] [nɔ:t] [klɪr] .
Tell me somehow , though . . . even if it's not clear .
告诉 我 不知何故 , 尽管 . . . 甚至 如果它是 不是 清除 .

但无论如何, 请告诉我.....即使表达得不够清楚。

- [ʃiː; ʃɪ] [fɔːrst] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hæv; həv] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə][prɪˈpɑːstəəs] [kəmˈpærəsnz] [ænd; ənd] [ɪnˈkredəbli]
 ' **She forced me to have recourse to preposterous comparisons and incredibly**
 - 她 强制 我 到 有 追索权 到 荒谬 比较 和 难以置信
 [boʊld][ˌaˈnælədʒiz] ,
 bold analogies ,
 大胆的 类比 ,

“她迫使我诉诸荒谬的比较和极其大胆的类比,”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʃiː; ʃɪ] [wəd] [help][ˌem ˈiː]
 and when I was at a loss for a suitable expression she would help me
 和 什么时候 我 曾是 在 一个 损失 为了 一个 合适的 表达 她 会 帮助 我
 [aʊt] [wɪð; wiθ][ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [kənˈklʊʒənz] ,
 out with a torrent of impatient conclusions ,
 出去 和 一个 激流 的 不耐烦 结论 ,
 当我找不到合适的表达方式时, 她会急切地给我一连串结论, 帮我解惑。

[laɪk] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈɔːfər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstæməɾər] .
 like those which we offer to a stammerer .
 喜欢 那些 哪个 我们 提供 到 一个 结巴 .
 就像我们提供给口吃患者的东西一样。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,
 And , indeed ,
 和 , 的确 ,
 的确如此。

[ɪn][ðə; ðɪ][end][hɜːr; həɾ][ˈplaɪənt][ˈmoʊbəl][maɪnd][ænd; ənd][hɜːr; həɾ] [freʃ] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈtraɪʌmft] [ˈoʊvər]
 in the end her pliant mobile mind and her fresh imagination triumphed over
 在 这 结尾 她 柔韧的 移动的 头脑 和 她 新鲜的 想像力 胜利 超过
 [maɪ][ˌpedəˈɡɑːdʒɪk] [ˈɪmpətəns] .
 my pedagogic impotence .
 我的 教育学 阳痿 .
 最终, 她灵活敏捷的思维和丰富的想象力战胜了我教学上的无能为力。

[aɪ] [bɪˈkeɪm] [kənˈvɪnst] [ðæt] , [kənˈsɪdərɪŋ] [hɜːr; həɾ] [ɪnˈvaɪrənmənt] [ænd; ənd][hɜːr; həɾ][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] (
 I became convinced that , considering her environment and her education (
 我 成为 确信 那 , 考虑 她 环境 和 她 教育 (
 [ˈræðər] ,
 rather ,
 相当 ,
 我确信, 考虑到她的成长环境和教育背景（更确切地说,

[læk] [ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n]) [hɜːr; həɾ] [əˈbɪlətɪz] [wɜːr; wər] [əˈmeɪzɪŋ] . -
 lack of education) her abilities were amazing . 179
 缺少 的 教育) 她 能力 是 惊人的 . -
 尽管缺乏教育, 她的能力仍然令人惊叹。179

[wʌns] [aɪ] [ˈhæpənd] [ɪn] [ˈpæsɪŋ] [tuː; tə][ˈmenʃ(ə)n] [ˈpiːtəzbəːɡ] .
 Once I happened in passing to mention Petersburg .
 一次 我 发生 在 通过 到 提到 圣彼得堡 .
 我曾无意中提到过圣彼得堡。

- [wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [ɪnˈtriːɡd] .
 Olyessia was instantly intrigued .
 - 曾是 即刻 好奇 .
 奥莉西亚立刻被吸引住了。

- [wʌt] [ɪz] [ˈpiːtəzbəːɡ] ?
 ' **What is Petersburg ?**
 - 什么 是 圣彼得堡 ?
 彼得堡是什么？

[ə; eɪ] [smɔ:l] [taʊn] ? -
A small town ? .
一个 小的 镇 ? -

一个小镇？

- [noʊ] , [ɪts] [nɑ:t][ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn] .
No , it's not a small one .
- 不 , 它是 不是 一个 小的 一 .

不，它并不小。

[ɪts] [ðə; ði] [bɪɡɪst] ['rʌʃ(ə)n] ['sɪti] . -
It's the biggest Russian city . '
它是 这 最大 俄语 城市 . -

它是俄罗斯最大的城市。

- [ðə; ði] [bɪɡɪst] ?
The biggest ?
- 这 最大 ?

“最大的？ ”

[ðə; ði] ['veri] ['lɑ:rdʒɪst][ʌv; əv][ɔ:l] ?
The very largest of all ?
这 非常 最大 的 全部 ?

最大的一个？

[ðer; ðər] ['ɪznt] [wʌn] [bɪɡə(r)] ?
There isn't one bigger ?
那里 不是 一 大 ?

没有更大的吗？

- [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [nɑ:'i:vli] .
she insisted naïvely .
- 她 坚持 天真地 .

她天真地坚持道。

- [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ʌv; əv][ɔ:l] .
The largest of all .
- 这 最大 的 全部 .

“最大的一个。”

[ðə; ði] [tʃi:f] [ə'θɔ:rətɪz] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] . . .
The chief authorities live there . . .
这 首席 当局 居住 那里 . . .

最高领导人就住在那里.....

[ðə; ði][bɪɡ][fəʊks] .
the big folks .
这 大的 各位 .

大人物们。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɔ:l] [meɪd] [ʌv; əv] [stoʊn] ; [ðer; ðər] [ɑ:nt] ['eni] ['wʊd(ə)n] [wʌnz] . -
The houses there are all made of stone ; there aren't any wooden ones . '
这 房屋 那里 是 全部 制成 的 石头 ; 那里 不是 任何 木制的 一个 . -

那里的房子都是石头砌成的，没有木头做的。

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪts] [mʌtʃ] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r] - ?
Of course , it's much bigger than our Stiepany ?
- 的 课程 , 它是 很多 大 比 我们的 - ?

“当然，它比我们的斯蒂帕尼大得多？ ”

- [æskt] ['kɑ:nfɪdəntli] .
Olyessia asked confidently .
- 问 自信地 .

“奥莉西亚自信地问道。”

- [oʊ] , [jes] .
- **Oh , yes** .
- 哦 , 是的 .

'哦是的。

[ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [bɪgə(r)] .
A good bit bigger .
一个 好的 少量 大 .

大得多。

[seɪ] [faɪv] ['hʌndrəd] [taɪmz] [æz; əz][bɪg] .
Say five hundred times as big .
说 五 百 时代 作为 大的 .

比如说放大五百倍。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['haʊzɪz] [ðer; ðər][soʊ][bɪg] [ðæt] [twɑɪs] [æz; əz] ['meni] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn]
There are houses there so big that twice as many people live in a single one
那里 是 房屋 那里 所以 大的 那 两次 作为 许多 人们 居住 在 一个 单身的 一
[ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] - . -
of them as in the whole of Stiepany . '
的 他们 作为 在 这 所有的 的 - . -

那里有些房子非常大，一栋房子里住的人数是整个斯蒂帕尼镇人口的两倍。

- [maɪ][gɑːd] !
- **My God !**
- 我的 上帝 !

'我的上帝！

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['haʊzɪz] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ?
What kind of houses can they be ?
什么 种类 的 房屋 能 他们 是 ?

它们可以是什么样的房子？

- - [æskt] ['ɔːlmoʊst][ɪn] [fraɪt] .
- **Olyessia asked almost in fright** .
- - 问 几乎 在 惊吓 .

奥莉西亚几乎是惊恐地问道。

- ['terəb(ə)l] ['haʊzɪz] .
- **Terrible houses** .
- 糟糕的 房屋 .

糟糕的房子。

[faɪv] , [sɪks] , ['iːv(ə)n]['sev(ə)n] ['stoːrɪz] .
Five , six , even seven stories .
五 , 六 , 甚至 七 故事 .

五层、六层，甚至七层楼。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [fɜːr] [triː] [ðer; ðər] ? -
You see that fir tree there ? '
你 看 那 冷杉 树 那里 ? -

你看到那边的那棵杉树了吗？

- [ðə; ði] [tɔːl] [wʌn] .
- **The tall one** .
- 这 高的 一 .

“个子高的那个。”

[aɪ] [siː] . -
I see . '
我 看 . -

我懂了。'

- ['haʊzɪz] [æz; əz][tɔ:ɪ][æz; əz][ðæt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kræmd] [wɪð; wɪθ][ˈpi:p(ə)l][frʌm; frəm][tɑ:p][tu:; tə]
' **Houses as tall as that , and they're crammed with people from top to**
- 房屋 作为 高的 作为 那 , 和 它们是 拥挤 和 人们 从 顶部 到
['bɑ:təm] .
bottom .
底部 .

“像这样高的房子，从上到下都挤满了人。”

[ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈretɪd] [ˈlɪt(ə)l][hoʊlɪz] , [laɪk][bɜ:rdz][ɪn][ˈkeɪdʒɪz] , [ten][ˈpi:p(ə)l][ɪn] [i:tʃ] ,
The people live in wretched little holes , like birds in cages , ten people in each ,
这 人们 居住 在 可怜 小的 孔 , 喜欢 鸟类 在 笼子 , 十 人们 在 每个 ,
人们住在极其简陋的小洞里，就像笼中鸟一样，每个洞里住着十个人。

[soʊ][ðæt][ðer; ðər][ˈɪznt] [ɪˈnʌf] [er][tu:; tə] [bri:ð] .
so that there isn't enough air to breathe .
所以 那 那里 不是 足够的 空气 到 呼吸 .

所以没有足够的空气呼吸。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][lɪv; laɪv] [ˌdaʊnˈsterz] , [raɪt] [ˈʌndər][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ɪn][ðə; ði][dæmp][ænd; ənd]
Some of them live downstairs , right under the earth , in the damp and
一些 的 他们 居住 楼下 , 正确的 在下面 这 地球 , 在 这 潮湿 和
[kəʊld] .
cold .
寒冷的 .

他们中的一些人住在地下，就在地底下，潮湿阴冷。

[ðeɪ] [dəʊnt][si:] [ðə; ði][sʌn][frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , [sʌm; səm][ʌv; əv]
They don't see the sun from one end of the year to the other , some of
他们 不 看 这 太阳 从 一 结尾 的 这 年 到 这 其他 , 一些 的
[ðem; ðəm] . -
them . '
他们 . -

他们中的一些人，一年到头都见不到太阳。

- [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [meɪk] [em ˈi:] [tʃeɪndʒ] [maɪ][ˈfɔ:rɪst][fɔ:r; fər][jʊr; jər][ˈsɪti] , - [sed] , [ˈeɪkɪŋ]
' **Nothing would make me change my forest for your city , ' Olyessia said , shaking**
- 没有什么 会 制作 我 改变 我的 森林 为了 你的 城市 , - 说 , 摇晃
[hɜ:r; hər] [hed] .
her head .
她 头 .

“没有什么能让我放弃我的森林去换你的城市，”奥莉西亚摇着头说。

- [ˈi:v(ə)n] [wen] [aɪ][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈmɑ:rkɪt][æt; ət] - , [aɪm] [dɪsˈgʌstɪd] .
' **Even when I go to the market at Stiepany , I'm disgusted** .
- 甚至 什么时候 我 去 到 这 市场 在 - , 我是 厌恶 .

“即使我去斯蒂帕尼市场，我也会感到恶心。”

[ðeɪ] [pʊʃ] , [ʃaʊt] , [swer] . . . -
They push , shout , swear . . . 180
他们 推 , 喊 , 发誓 . . . -

他们推搡、叫喊、咒骂.....180

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfɔ:rɪst] ,
and I have such a longing for the forest ,
和 我 有 这样的 一个 渴望 为了 这 森林 ,
我如此渴望森林。

[ðæt] [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [θroʊ] [ˈevriθɪŋ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [rʌn] [ænd; ənd] [ˈnevər] [lʊk] [bæk] .
that I want to throw everything away and run and never look back .
那 我 想 到 扔 一切 离开 和 跑步 和 绝不 看 后退 .

我想抛弃一切，逃离一切，永不回头。

[gɑ:d] [meɪ] [hæv; həv][jɔː; jər] ['sɪti] : [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] . -
God may have your city : I don't want to live there . ' -

上帝 可能 有 你的 城市 : 我 不 想 到 居住 那里 : -
上帝或许拥有你的城市：但我不想住在那里。

- [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [jɔː; jər] ['hʌzbənd] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [taʊn] ?
But what if your husband comes from a town ? -
但 什么 如果 你的 丈夫 来 从 一个 镇 ?

但是如果你的丈夫来自一个小镇呢？

- [aɪ] [æskt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] .
I asked with the trace of a smile . -
我 问 和 这 痕迹 的 一个 微笑 .

我带着一丝微笑问道。

[hɜ:r; həɹ] ['aɪ,braʊz] [fraʊnd] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ]['nɒstrəlz] ['tremblɪd] .
Her eyebrows frowned and her nostrils trembled . -
她 眉毛 皱眉 和 她 鼻孔 颤抖 .

她皱起了眉头，鼻孔微微颤抖。

- [wʌt] [nekst] !
What next ! -
什么 下一个 !

接下来会发生什么！

- [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][skɔːrn] .
she said with scorn . -
她 说 和 轻蔑 .

她轻蔑地说。

- [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ə; eɪ] ['hʌzbənd] . -
I don't want a husband . ' -
我 不 想 一个 丈夫 : -

“我不想结婚。”

- [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [naʊ] , - .
You say that now , Olyessia . -
你 说 那 现在 , - .

“你现在这么说，奥莉西亚。”

[ˈnɪrli] [ˈevri] [gɜ:rl] [sez] [ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət] [stiːl] [ðeɪ] [ˈmæri] .
Nearly every girl says the same , but still they marry . -
几乎 每一个 女孩 说道 这 相同的 , 但 仍然 他们 结婚 .

几乎每个女孩都这么说，但她们最终还是结婚了。

[juː; jʊ] [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] : [juːl] [mi:t] [ˈsʌmbəːdi] [ænd; ənd] [juːl] [fɔːl][ɪn] [lʌv] — [ænd; ənd] [juːl] [ˈfɑːləʊv]
You wait a bit : you'll meet somebody and you'll fall in love — and you'll follow -
你 等待 一个 少量 : 你会 见面 某人 和 你会 落下 在 爱 — 和 你会 跟随

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

你再等等：你会遇到某个人，你会爱上他——然后你会跟随他。

[nɔ:t] ['oʊnli][tuː; tə] [taʊn] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] . -
not only to town , but to the end of the earth . ' -
不是 仅有的 到 镇 , 但 到 这 结尾 的 这 地球 . -

不仅到城镇，而且到天涯海角。

- [noʊ] , [noʊ]
No , no :
不 , 不

不，不.....

[wiː; wi] [wəʊnt] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðæt] , [pliːz] , - [ʃiː; ʃi] [kʌt] [em 'iː] [ʃɔːrt] [ɪn] [vek'seɪʃn] .
We won't talk of that , please , ' she cut me short in vexation .
我们 惯于 讲话 的 那 , 请 , - 她 切 我 短的 在 烦恼 .

“我们还是别谈这个了，好吗？”她恼怒地打断了我。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [tɔːk] [laɪk] [ðɪs] ?
' Why should we talk like this ?
- 为什么 应该 我们 讲话 喜欢 这 ?

我们为什么要这样说话？

[aɪ] [æsk] [juː; jʊ] [naːt] [tuː; tə] . -
I ask you not to . '
我 问 你 不是 到 . -

我请求你不要这样做。

- [haʊ] ['fʌni] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , - .
' How funny you are , Olyessia .
- 如何 有趣的 你 是 , - .

“你真幽默，奥莉西亚。”

[duː] [juː; jʊ] ['riːəli] [br'liːv] [juːl] ['nevə] [ʌv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [jʊr; jər] [laɪf] ?
Do you really believe you'll never love a man in your life ?
做 你 真的 相信 你会 绝不 爱 一个 男人 在 你的 生活 ?

你真的认为自己这辈子都不会爱上一个男人吗？

[jʊə(r)] [soʊ] [jʌŋ] , ['hænsəm] , [strɔːŋ] .
You're so young , handsome , strong .
你是 所以 年轻的 , 英俊的 , 强的 .

你如此年轻、英俊、强壮。

[ɪf] [jʊr; jər] [blʌd] [wʌns] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] ['faɪər] , [noʊ] [oʊðz] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [wɪl] [help] [juː; jʊ] . -
If your blood once catches fire , no oaths of yours will help you . '
如果 你的 血 一次 捕获物 火 , 不 誓言 的 你的 将要 帮助 你 . -

如果你的血液一旦燃烧，你的任何誓言都无济于事。

- [wel] , . . . [ðen] , [aɪl] [ʌv] , - - ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃælɪndʒ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['flæʃɪŋ]
' Well , . . . then , I'll love , ' Olyessia answered with a challenge in her flashing
- 出色地 , . . . 然后 , 患病的 爱 , - - 回答 和 一个 挑战 在 她 闪烁
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“嗯.....那我就喜欢你了，”奥莉西亚眼神闪烁着挑衅的光芒回答道。

- [aɪ] [ʃænt] [æsk] ['eniːbədiːz] [liːv] . -
' I shan't ask anybody's leave . '
- 我 不会 问 任何人的 离开 . -

“我不会征求任何人的同意。”

- [soʊ] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['mæri] [tuː] , - [aɪ] [tiːzɪd] [hɜːr; hər] .
' So you'll have to marry too , ' I teased her .
- 所以 你会 有 到 结婚 也 , - 我 戏弄 她 .

“那你也得结婚了，”我逗她。

- [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊə(r)] ['miːnɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ?
' I suppose you're meaning the church ?
- 我 认为 你是 意义 这 教会 ?

“我想你指的是教会吧？ ”

- [ʃiː; ʃi] [gest] .
' she guessed .
- 她 猜对了 .

她猜了。

- [ɪɡ'zæktli] — [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
' **Exactly — the church** .
- 确切地 — 这 教会 .

没错——就是教会。

[ðə; ði] [pri:st] [wɪl] [li:d] [ju:; jʊ] [raʊnd] [ðə; ði] ['ɔ:ltər] ; [ðə; ði] ['di:kən] [wɪl] [sɪŋ] , “ [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] , [rɪ'dʒɔɪs] !
The priest will lead you round the altar ; the deacon will sing , “ Isaiah , rejoice !
这 牧师 将要 带领 你 圆形的 这 坛 ； 这 执事 将要 唱歌 , “ 以赛亚 , 麾 ！
祭司将带领你们绕祭坛走一圈；执事将唱道：“以赛亚，欢欣吧！ ”

“ [ðeɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɑ:n][jʊr; jər] [hed] - -
” **they'll put a crown on your head ' 181**
” 他们会 放 一个 王冠 在 你的 头 - -

他们会给你戴上王冠.....181

- [kæst] [daʊn] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] , ['feɪntli] ['smaɪlɪŋ] .
Olyessia cast down her eyes and shook her head , faintly smiling .
- 投掷 向下 她 眼睛 和 摇晃 她 头 , 淡淡的 微笑 .

奥莉西亚垂下眼帘，摇了摇头，脸上带着一丝淡淡的微笑。

- [noʊ] , [dɪr]
' **No , dear**
- 不 , 亲爱的

'不亲爱的....

[pər'hæps][ju:; jʊ][wəʊnt] [laɪk] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ,
Perhaps you won't like what I say ,
也许 你 惯于 喜欢 什么 我 说 ,

或许你不会喜欢我说的话，

[bʌt; bət][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['fæməli][noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['evər] ['mærid] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] .
but in our family no one was ever married in church .
但 在 我们的 家庭 不 一 曾是 曾经 已婚 在 教会 .

但我们家从来没有人在教堂结过婚。

[maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ] ['grænmʌðər] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['mænidʒd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] . . .
My mother and my grandmother before her managed to live without that . . .
我的 母亲 和 我的 祖母 前 她 管理 到 居住 没有 那 . . .
.
:
.

我母亲和她之前的祖母都没有那样生活过.....

[bɪ'saɪdz] , [wi:; wi][mʌst; məst][nɔ:t] ['entər] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] -
Besides , we must not enter a church ' .
- 除了 , 我们 必须 不是 进入 一个 教会 -

此外，我们不能进入教堂.....

- [ɔ:l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][jʊr; jər] ['wɪtʃəri] ? -
' **All because of your witchery ? ' .**
- 全部 因为 的 你的 巫术 ? -

“这一切都是因为你的巫术吗？ ”

- [jes] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['wɪtʃəri] , - [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:m] ['sɪriəsənəs] .
' **Yes , because of our witchery , ' Olyessia replied with a calm seriousness .**
- 是的 , 因为 的 我们的 巫术 , - 回复 和 一个 冷静的 严肃 .

“是的，因为我们的巫术，”奥莉西亚平静而严肃地回答道。

- [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [der] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ?
' **How could I dare to appear in a church ?**
- 如何 可以 我 敢 到 出现 在 一个 教会 ?

我怎么敢出现在教堂里？

[frʌm; frəm][maɪ] [ˈveri] [bɜːrθ][maɪ] [səʊl] [wʌz; wəz][səʊld][tuː; tə][hɪm; ɪm] . -

From my very birth my soul was sold to Him . '
从 我的 非常 出生 我的 灵魂 曾是 卖 到 他 . -

从我出生起，我的灵魂就被卖给了他。

- - , [dɪr]

' Olyessia , dear

- - , 亲爱的

“奥利西亚，亲爱的.....”

[bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [jʊə(r)] [dɪˈsiːvɪŋ] [jɔːrˈself] .

Believe me , you're deceiving yourself .

相信 我 , 你是 欺骗 你自己 .

相信我，你是在自欺欺人。

[ɪts] [waɪld][ænd; ənd] [rɪˈdɪkjələs] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .

It's wild and ridiculous what you say .

它是 荒野 和 荒谬的 什么 你 说 .

你说的话简直荒谬可笑。

- [wʌns] [mɔːr] [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [ɑːn] - [feɪs] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kənˈvɪnst]

' Once more there appeared on Olyessia's face the strange expression of convinced

- 一次 更多的 那里 出现 在 - 脸 这 奇怪的 表达 的 确信

[ænd; ənd] [ˈgluːmi] [səbˈmɪsɪvənəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [mɪˈstɪriəs] [ˈdestəni] ,

and gloomy submissiveness to her mysterious destiny ,

和 阴沉 顺从 到 她 神秘 命运 ,

奥莉西亚脸上再次浮现出一种奇怪的表情，那是对她神秘命运的笃定而忧郁的顺从。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈnɒtɪst] [bɪˈfɔːr] .

which I had noticed before .

哪个 我 有 注意到 前 .

我之前就注意到了。

- [nʊʊ] , [nʊʊ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː]

' No , no You can't understand it

- 不 , 不 你 不能 理解 它

“不，不.....你无法理解.....”

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [aɪ ˈtiː]

But I feel it

但 我 感觉 它

但我感觉到了.....

[dʒʌst] [hɪr]

Just here

只是 这里

就在这里.....

- [ʃiː; ʃɪ] [prest] [hɜːr; hər][hænd] [ˈstrɔːŋli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

' She pressed her hand strongly to her heart .

- 她 按下 她 手 强烈 到 她 心 .

她紧紧地把手按在胸口。

- [aɪ] [fiːl] [aɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [səʊl] .

' I feel it in my soul .

- 我 感觉 它 在 我的 灵魂 .

“我从灵魂深处感受到了。”

[ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli][ɪz][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][fɔːr; fər][ˈevər][ænd; ənd][ˈevər] .

All our family is cursed for ever and ever .

全部 我们的 家庭 是 被诅咒的 为了 曾经 和 曾经 .

我们全家都永远受到了诅咒。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [jɔ:ˈrself] , [hu:] [ɪz][aɪˈti:] [ðæt] [ˈhelps] [ju:ˈes] [ɪf] [aɪˈti:] [ɪz] [na:t] [hi:; hi] ?
But think yourself , who is it that helps us if it is not He ?
但 思考 你自己 , WHO 是 它 那 帮助 我们 如果 它 是 不是 他 ?

但请你想想, 如果不是祂, 是谁在帮助我们呢?

[kæn; kən] [æn; ən] [ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈpɜ:rs(ə)n] [du:] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [kæn; kən] [du:] ?
Can an ordinary person do the things I can do ?
能 一个 普通的 人 做 这 事物 我 能 做 ?

普通人能做到我能做的事情吗?

[ɔ:l] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpaʊər] [kʌmz] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
All our power comes from Him .
全部 我们的 力量 来 从 他 :

我们的一切力量都来自他。

- [ˈevri] [taɪm] [ˈaʊər; ɑ:r] [kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] [tʌtʃt] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [streɪndʒ] [θi:m] [aɪˈti:] [ˈendɪd] [ɪn] [ðə; ði]
' Every time our conversation touched upon this strange theme it ended in the
- 每一个 时间 我们的 对话 感动 之上 这 奇怪的 主题 它 结束 在 这
[seɪm] [wei] .
same way .
相同的 方式 :

每次我们的谈话触及这个奇怪的话题, 结局都一样。

[ɪn] [veɪn] [aɪ] [ɪgˈzɔ:stɪd] [ˈevri] [ˈɑ:rgjumənt] [tu:; tə] [wɪt] - [wʌz; wəz] [ˈsensəb(ə)] ;
In vain I exhausted every argument to which Olyessia was sensible ;
在 徒劳 我 筋疲力尽的 每一个 争论 到 哪个 - 曾是 明智的 ;

我竭尽全力, 用尽了奥吕耶西亚能听懂的所有理由, 但都无济于事;

[ɪn] [veɪn] [aɪ] [spəʊk] [ɪn] [ˈsɪmp(ə)] [tɜ:rmz] [ʌv; əv] [ˈhɪpnəˈtɪzəm] , [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , [ˈment(ə)l] [ˈdɑ:ktɜ-z] ,
in vain I spoke in simple terms of hypnotism , suggestion , mental doctors ,
在 徒劳 我 辐 在 简单的 条款 的 催眠术 , 建议 , 精神的 医生 ,
[ænd; ənd] [ˈɪndiən] [fəˈkɪr] ;
and Indian fakirs ;
和 印度 苦行僧 ;

我徒劳地用简单的语言谈论催眠术、暗示、精神科医生和印度苦行僧;

[ɪn] [veɪn] [aɪ] [ɪnˈdevər] to182
in vain I endeavoured to182
在 徒劳 我 努力 to182

我徒劳地尝试了182

[ɪkˈspleɪn] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] [baɪ] [ˈfɪziˈɔ:lədʒi] ,
explain certain of her experiments by physiology ,
解释 肯定 的 她 实验 经过 生理 ,
[sʌtʃ] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [æz; əz] [blʌd] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] ,
such , for instance , as blood charming ,
这样的 , 为了 实例 , 作为 血 迷人 ,

用生理学原理解释她的一些实验, 例如血液魅惑实验。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈi:zəli] [prəˈdu:st] [baɪ] [ˈskɪlfɪ] [ˈpreʃər] [ɑ:n] [ə; ei] [veɪn] .
which is easily produced by skilful pressure on a vein .
哪个 是 容易地 生产 经过 熟练 压力 在 一个 静脉 :

通过巧妙地按压静脉即可轻松产生这种效果。

[stɪl] - , [hu:] [bɪˈli:vɪd] [emˈi:][soʊ] [ɪmˈplɪsɪtli] [ɪn] [ɔ:l] [els] ,
Still Olyessia , who believed me so implicitly in all else ,
仍然 - , WHO 相信 我 所以 隐式地 在 全部 别的 ,

奥莉西亚依然像以往那样, 对我说了那么多话, 毫不犹豫。

[rɪˈfju:tɪd] [ɔ:l] [maɪ] [ˈɑ:rgju:mənts] [ænd; ənd] [ekspləˈneɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [ˈɑ:bstɪnət] [ɪnˈsɪstəns] .
refuted all my arguments and explanations with obstinate insistence .
驳斥 全部 我的 论点 和 解释 和 顽固 坚持 :

他固执地驳斥了我的所有论点和解释。

- ['veri] [wel] , [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv] [blʌd] ['tʃɑːrmɪŋ] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
' **Very well , I'll make you a present of blood charming , ' she said ,**
- 非常 出色地 , 患病的 制作 你 一个 展示 的 血 迷人 , - 她 说 ,
“好吧, 我会送你一份血腥的礼物, 迷人的,”她说。

['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
raising her voice in the heat of the discussion .
提高 她 嗓音 在 这 热 的 这 讨论 .
在激烈的讨论中, 她提高了嗓门。

- [bʌt; bət] [wer] [duː][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
' **But where do the other things come from ?**
- 但 在哪里 做 这 其他 事物 来 从 ?
“但是其他东西又是从哪里来的呢? ”

[ɪz] [blʌd] ['tʃɑːrmɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] ?
Is blood charming the only thing I know ?
是 血 迷人 这 仅有的 事物 我 知道 ?
难道我唯一知道的就是血统的魅力吗?

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][em 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði][maɪs][ænd; ənd] ['biːtlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hʌt] [ɪn]
Would you like me to take away all the mice and beetles from a hut in
会 你 喜欢 我 到 拿 离开 全部 这 小鼠 和 甲虫 从 一个 小屋 在
[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [deɪ] ?
a single day ?
一个 单身的 天 ?
你想让我一天之内把小屋里的所有老鼠和甲虫都清除掉吗?

[ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [aɪ] [kɜːr] [ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt]['fiːvər] [ɪn] [tuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [pleɪn] [koʊld]['wɔːtər] ,
If you like , I'll cure the most violent fever in two days with plain cold water ,
如果 你 喜欢 , 患病的 治愈 这 最多 暴力 发烧 在 二 天 和 清楚的 寒冷的 水 ,
如果你愿意, 我可以在两天内用清水治好最严重的发烧。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ɔːl][jɜː; jər] ['dɑːktɜːz] [gɪv] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ʌp] .
even though all your doctors give the patient up .
甚至 尽管 全部 你的 医生 给 这 病人 向上 .
即使所有医生都放弃了这个病人。

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [fər'get] ['eni] [wɜːrd][juː; jʊ] [laɪk] , [kəm'pliːtli] ?
I can make you forget any word you like , completely ?
我 能 制作 你 忘记 任何 单词 你 喜欢 , 完全地 ?
我可以让你彻底忘记任何你想忘记的词语吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][aɪ 'tiː][aɪ] [ɪn'tɜːrprət] [driːmz] ?
And how is it I interpret dreams ?
和 如何 是 它 我 解释 梦境 ?
我是如何解读梦境的?

[haʊ] [ɪz][aɪ 'tiː][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['fjuːtʃər] ?
How is it I can see the future ?
如何 是 它 我 能 看 这 未来 ?
我为什么能预知未来?

- [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɔː'lweɪz] ['endɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['mjuːtʃuəl] ['saɪləns] ,
' **The discussion always ended by our mutual silence ,**
- 这 讨论 总是 结束 经过 我们的 相互的 沉默 ,
“每次讨论都以我们彼此的沉默告终。”

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɪnwərd] [ɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlli] ['æbsənt] .
from which a certain inward irritation against each other was not wholly absent .
从 哪个 一个 肯定 向内 刺激 反对 每个 其他 曾是 不是 完全 缺席的 .
但彼此之间并非完全没有某种内在的摩擦。

[ɪnˈdiːd] , [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [blæk] [ɑːrt][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][ˌekspləˈheɪ](ə)n][ɪn][maɪ] [smɔːl]
Indeed , **for** **much** **of** **her** **black** **art** **I** **could** **find** **no** **explanation** **in** **my** **small**
 的确 , 为了 很多 的 她 黑色的 艺术 我 可以 寻找 不 解释 在 我的 小的
 ['saɪəns] .
science .
 科学 .

事实上，对于她的许多黑魔法，我那点微薄的科学知识都无法解释。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ænd; ɛnd] [ˈkænɑːt] [seɪ] [ˈweðər] - [pəˈzest] [wʌn] [hæf][ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv]
I do not know and cannot say whether Olyessia possessed one half the secrets of
 我 做 不是 知道 和 不能 说 无论 - 拥有 一 一半 这 秘密 的
 [wɪtʃ] [ʃiː ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [nɑːˈiːv] [brɪˈliːf] .
which she spoke with such naïve belief .
 哪个 她 辐 和 这样的 幼稚的 信仰 .

我不知道，也不能说奥莉西亚是否真的拥有她如此天真地谈论的那些秘密的一半。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] ['fri:kwəntli] ['wɪtnɪst] [plɑ:ntɪd][æn; ən] [ʌn'ʃeɪkəbl] [kən'vɪkʃn] [ɪn]
But the things which I frequently witnessed planted an unshakable conviction in
 但 这 事物 哪个 我 频繁地 目击者 已种植 一个 坚定不移 定罪 在
 [em 'i:] [ðæt] - [hæd; həd] ['ækses] [tu:; tə] [ðæt] [streɪndʒ] ['nɑ:lɪdʒ] ,
me that Olyessia had access to that strange knowledge ,
 我 那 - 有 使用权 到 那 奇怪的 知识 ,
 但我经常目睹的事情让我坚信，奥莉西亚掌握着那种奇异的知识。

[ʌn'kɑ:nʃəs] , [ɪn'stɪŋktɪv] , [dɪm] , [ə'kwɑɪəd] ['oʊnli][baɪ][æksə'dent(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] , [wɪtʃ] [hæz; həz]
unconscious , instinctive , dim , acquired only by accidental experience , which has
 无意识 , 本能 , 暗淡 , 获得 仅有的 经过 偶然 经验 , 哪个 有
 [aʊt'rʌn] [ɪɡ'zækt] ['saɪəns] [fɔːr; fər] ['sentʃərɪz] ,
outrun exact science for centuries ,
 超越 精确的 科学 为了 几个世纪 ,
 无意识的、本能的、模糊的, 只能通过偶然的经验获得, 而这种经验几个世纪以来一直超越了精确科学。

[ænd; ɐnd][laɪvz; lɪvz] [,ɪntəˈwaɪnd] [wɪð; wɪθ][waɪld][ænd; ɐnd] [rɪˈdɪkjələs] [ˌsjuːpəˈstɪʃənz] , [ɪn][ðə; ði] [əbˈskjʊr]
and lives intertwined with wild and ridiculous superstitions , in the obscure
 和 生活 交织在一起 和 荒野 和 荒谬的 迷信 , 在 这 朦胧
 [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [hɑːrt] [ʌv; əv] the183
impenetrable heart of the183
 坚不可摧 心 的 the183
 在183年那个晦涩难懂的中心地带，人们的生活与荒诞可笑的迷信交织在一起。

['mæsi:z] , [wer] [aɪ'ti:] [ɪz] [trænz'mɪtɪd] [frʌm; frəm] [wʌn] [dʒenə'reɪ] (ə)n [tu:; tə] [ə'nʌðər] [æz; əz] [ðə; ði]
masses , where it is transmitted from one generation to another as the
 群众 , 在哪里 它 是 传输 从 一 一代 到 其他 作为 这
 ['gretɪst] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['si:kri:ts] .
greatest of all secrets .
 最 的 全部 秘密 .
 在群众中, 它作为最大的秘密, 代代相传。

[fɔːr; fər][ɔːl][ˈəʊər; ɑːr] [ˌdɪsəˈɡriːmənt] [əːn] [ðɪs] [ˈsɪŋ(ə)l] [pɔɪnt] ,
For all our disagreement on this single point ,
 为了 全部 我们的 分歧 在 这 单身的 观点 ,
 尽管我们在这一点上存在分歧,

[wiː; wi] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈstrɔːŋli] [əˈtætʃt] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] .
we became more and more strongly attached to one another .
 我们 成为 更多的 和 更多的 强烈 随附的 到 一 其他 .

我们彼此之间的感情越来越深厚。

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][hæd; həd] [bɪn] ['spəʊkən] [bɪ'twi:n] [ju: 'es][ʌv; əv] [lʌv] [æz; əz] [jet] ,

Not a word had been spoken between us of love as yet ,

不是 一个 单词 有 到过 说 之间 我们 的 爱 作为 然而 ,

我们之间还没有说过一句关于爱的话。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪ'klʌm] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][biː; bi] [tə'geðər] ;
but it had become a necessity for us to be together ;
但 它 有 变得 一个 必要性 为了 我们 到 是 一起 ;

但对我们来说，在一起已成为一种必然；

[ænd; ʌnd][ˈɔːf(ə)n][ɪn] ['moʊmənts][ʌv; əv] ['saɪləns] [aɪ] [sɔː] - [aɪz] ['mɔɪs(ə)n] ,
and often in moments of silence I saw Olyessia's eyes moisten ,
和 经常 在 时刻 的 沉默 我 锯 - 眼睛 濡 ,

我常常在沉默的时刻看到奥莉西亚的眼眶湿润，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [θɪn] [bluː] [veɪn][ɑːn][hɜːr; hər][t'emp(ə)] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pʌls] .
and a thin blue vein on her temple begin to pulse .
和 一个 薄的 蓝色的 静脉 在 她 寺庙 开始 到 脉冲 .

她太阳穴上一条细细的蓝色血管开始跳动。

[bʌt; bət][maɪ] [rɪ'leɪnz] [wɪð; wɪθ] - [wɜːr; wər] [kwɪt] ['ruːɪnd] .
But my relations with Yarmola were quite ruined .
但 我的 关系 和 - 是 相当 毁坏 .

但我与亚尔莫拉的关系彻底破裂了。

['eɪdɪdəntli] [maɪ] ['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [t'ɪkɪn] - [legd] [hʌt] [wɜːr; wər][noʊ] ['siːkrət][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Evidently my visits to the chicken - legged hut were no secret to him ,
显然 我的 访问 到 这 鸡 - 腿 小屋 是 不 秘密 到 他 ,

显然，我去鸡腿小屋的几次拜访对他来说并非秘密。

[nɔːr][wɜːr; wər][maɪ] ['iːvniŋ] [wɔːks] [wɪð; wɪθ] - .
nor were my evening walks with Olyessia .
也不 是 我的 晚上 散步 和 - .

我和奥莉西亚的晚间散步也不是。

[wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] [ɪg'zæktnəs] , [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [nuː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
With amazing exactness , he always knew everything that went on in the forest .
和 惊人的 精确 , 他 总是 知道 一切 那 去 在 在 这 森林 .

他总是能以惊人的准确度了解森林里发生的一切。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [aɪ] ['nɒʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [em 'iː] .
For some time I noticed that he had begun to avoid me .
为了 一些 时间 我 注意到 那 他 有 开始 到 避免 我 .

一段时间以来，我注意到他开始躲着我。

[hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [wɑːtʃt] [em 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
His black eyes watched me from a distance ,
他的 黑色的 眼睛 观看 我 从 一个 距离 ,

他那双黑眼睛远远地注视着我，

[wɪð; wɪθ] [rɪ'prəʊtʃ] [ænd; ʌnd] [dɪskən'tent] ['evri] [taɪm] [aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
with reproach and discontent every time I went out to walk in the forest ,
和 责备 和 不满 每一个 时间 我 去 出去 到 走 在 这 森林 ,

每次我去森林里散步，心中都充满了责备和不满。

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [rɪ'pruːf] [baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [wɜːrd] .
though he did not express his reproof by so much as a single word .
尽管 他 做过 不是 表达 他的 责备 经过 所以 很多 作为 一个 单身的 单词 .

但他却一句话也没说，没有表达他的责备。

['aʊər; ɑːr] ['kɑːmɪkli] ['sɪriəs] ['stʌdɪz] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ænd; ʌnd] ['raɪtɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ;
Our comically serious studies in reading and writing came to an end ;
我们的 滑稽地 严肃的 研究 在 阅读 和 写作 来了 到 一个 结尾 ;

我们那滑稽又严肃的阅读和写作学习结束了；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ə'keɪz(ə)nəli] [kɔːld] - [ɪn][tuː; tə] [lɜːrni] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvniŋ] [hiː; hi] [wʊd]
and if I occasionally called Yarmola in to learn during the evening he would
和 如果 我 偶尔 称为 - 在 到 学习 期间 这 晚上 他 会
[ˈoʊnli] [weɪv] [hɪz; ɪz][hænd] .
only wave his hand .
仅有的 海浪 他的 手 :

如果我偶尔在晚上叫亚尔莫拉过来学习，他只会挥挥手。

- [wʊts] [ðə; ði] [gʊd] ?
' What's the good ?
- 是什么 这 好的 ?

有什么好处？

[ɪts] [ə; eɪ] - ['bɪznəs] , [sɜːr] !
It's a peggling business , sir !
它是 一个 - 商业 , 先生 !

先生，这是一项需要精打细算的生意！

- [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [wɪð; wɪθ]['leɪzi] [kən'tempt] .
' he would say with lazy contempt .
- 他 会 说 和 懒惰的 鄙视 .

他会带着懒散的轻蔑语气说道。

[ˈaʊər; ɑːr] ['hʌntɪŋ] [ˈɔːlsəʊ] ['siːst] .
Our hunting also ceased .
我们的 打猎 还 停止 .

我们的狩猎活动也停止了。

['evri] [taɪm] [aɪ][brɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , - [faʊnd] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs][ɔːr] ['ʌðər] [fɔːr; fər]
Every time I began to talk of it , Yarmola found some excuse or other for
每一个 时间 我 开始 到 讲话 的 它 , - 成立 一些 原谅 或者 其他 为了
[rɪ'fjuːzɪŋ] .
refusing .
拒绝 .

每次我提起这件事，亚尔莫拉都会找各种借口拒绝。

['iːðər] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ˈɔːrdər] , [ɔːr][hɪz; ɪz][dɔːg][wʌz; wəz] [ɪl] , [ɔːr][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː]
Either his gun was out of order , or his dog was ill , or he was too
任何一个 他的 枪 曾是 出去 的 命令 , 或者 他的 狗 曾是 患病的 , 或者 他 曾是 也
['bɪzi] .
busy .
忙碌的 .

要么是他的枪坏了，要么是他的狗生病了，要么是他太忙了。

- [aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] , [sɜːr]
' I have no time , sir
- 我 有 不 时间 , 先生

“我没时间，先生.....”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['plʌʊɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , - [wʌz; wəz] - [ˈjuːzuəl] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ]
I have to be ploughing to - day , ' was Yarmola's usual answer to my
我 有 到 是 耕作 到 - 天 , - 曾是 - 通常 回答 到 我的
[ɪnvɪ'teɪ(ə)n] ;
invitation ;
邀请 ;

“我今天得去耕地了，”这是我对亚尔莫拉邀请的惯常回答；

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][noʊ] ['plʌʊɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
but I knew quite well that he would do no ploughing at all ,
但 我 知道 相当 出色地 那 他 会 做 不 耕作 在 全部 ,
but I knew quite well that he would do no ploughing at all ,
但我很清楚他根本不会去耕地。

[bʌt; bət] [spend] [ə; eɪ] [gʊd] hour184
but spend a good hour184
但 花费 一个 好的 hour184

但花上整整一个小时184

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdaʊtʃ(ə)] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈsʌmbə:di] [ˈstændɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
outside the inn in the doubtful hope of somebody standing him a drink .
外部 这 客栈 在 这 疑 希望 的 某人 常设 他 一个 喝 .
他站在客栈外面，抱着一丝渺茫的希望，希望有人能请他喝一杯。

[ðɪs] [ˈsaɪlənt] , [kən'si:lɪd] [ˌæni'mɑ:səti] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [ˈwɪri] [em 'i:] ,
This silent , concealed animosity began to weary me ,
这 沉默的 , 暗 敌意 开始 到 厌倦 我 ,
这种无声的、隐晦的敌意开始让我感到厌倦。

[ænd; ənd] [aɪ] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [dis'pensɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [ˈsɜ:rvisɪz] , [ɑ:n] [ðə; ði] [fɜ:rst]
and I began to think of dispensing with Yarmola's services , on the first
和 我 开始 到 思考 的 分发 和 - 服务 , 在 这 第一的
[ˈsu:təb(ə)] [ə'keɪʒn]
suitable occasion : : : :
合适的 场合

于是我开始考虑，一旦时机成熟，就解雇亚尔莫拉.....

[aɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'streɪnd] [ˈoʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [fɜ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔ:rməs] [ˈpɑ:vərti] - [ˈstri:kən]
I was restrained only by a sense of pity for his enormous poverty - stricken
我 曾是 克制 仅有的 经过 一个 感觉 的 遗憾 为了 他的 巨大的 贫困 - 受打击的
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

我之所以克制住自己，仅仅是出于对他那庞大而贫困的家庭的怜悯。

[hu:m] - [fɜ:r] [ˈwi:kli] [ˈru:blz] [dʒʌst] [seɪvd] [frʌm; frəm] [stɑ:r'veɪʃ(ə)n] . -
whom Yarmola's four weekly roubles just saved from starvation . 185
谁 - 四 每周 卢布 只是 已保存 从 饥饿 : -

亚尔莫拉每周四卢布的救济金，让他免于饿死。185

[vi:,aɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[wʌns] [wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] - [legd] [hʌt] , [æz; əz] [maɪ] [ˈhæbɪt] [wʌz; wəz] , [dʒʌst] [brɪ'fɜ:r]
Once when I came to the chicken - legged hut , as my habit was , just before
一次 什么时候 我 来了 到 这 鸡 - 腿 小屋 , 作为 我的 习惯 曾是 , 只是 前
[dɑ:rk] ,
dark ,
黑暗的 ,

有一次，我像往常一样，在天黑之前来到那间鸡腿小屋，

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] [æŋ'zaɪəti] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈɔkju:pənts] .
I was immediately struck by the anxiety of its occupants .
我 曾是 立即地 击 经过 这 焦虑 的 它是 居住者 .
我立刻被屋内人员的焦虑情绪所触动。

[ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] [sæt] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [fi:t] [ɑ:n] [ðə; ði] [bed] , [hʌntʃt] [ʌp] ,
The old woman sat with her feet on the bed , hunched up ,
这 老的 女士 卫星 和 她 脚 在 这 床 , 弓着背 向上 ,
老妇人弓着身子，双脚搁在床上坐着。

[ænd; ənd] [swei] [tu:; tə][ænd; ənd][frʊð; wɪθ][hɜ:r; hə] [hed] [ɪn][hɜ:r; hə][hændz] , [ˈmɜ:rmərɪŋ]
and swayed to and fro with her head in her hands , murmuring
和 摇摆 到 和 弗 和 她 头 在 她 双手 , 淙淙
[ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [kætʃ] .
something I could not catch .
某物 我 可以 不是 抓住 .
她双手抱头，身体摇晃，嘴里嘟囔着什么，我没听清。

[ʃi:; ʃɪ] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][maɪ] [ˈgri:tɪŋ] .
She paid no attention to my greeting .
她 有薪酬的 不 注意力 到 我的 问候 .
她对我的问候置之不理。

- [ˈwelkəmd] [em ˈi:] [ˈkaɪndli][æz; əz] [ˈɔ:lweɪz] , [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑ:r][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] [meɪd] [noʊ]
Olyessia welcomed me kindly as always , but our conversation made no
- 欢迎 我 亲切地 作为 总是 , 但 我们的 对话 制成 不
[ˈhedweɪ] .
headway .
进展 .
奥莉西亚像往常一样热情地接待了我，但我们的谈话没有任何进展。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][em ˈi:] [ˈæbsəntli] [ænd; ənd] [ˈænsər] [em ˈi:] [ɪnˈkɑ:nsɪkwəntli] .
She listened to me absently and answered me inconsequently .
她 听着 到 我 心不在焉地 和 回答 我 因此 .
她心不在焉地听着我说话，回答也含糊不清。

[ɑ:n][hɜ:r; hə] [ˈbju:tɪf(ə)l] [feɪs] [leɪ] [ðə; ði] [ˈʃædʊʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌnˈsi:sɪŋ] [ˈsi:krət] [ˈtrʌb(ə)l] .
On her beautiful face lay the shadow of some unceasing secret trouble .
在 她 美丽的 脸 躺 这 阴影 的 一些 不断 秘密 麻烦 .
在她美丽的脸上，却隐藏着某种挥之不去的秘密烦恼。

- [ˈsʌmθɪŋ] [bæd][hæz; həz] [ˈhæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , - , [aɪ][kæn; kən] [si:] , - [aɪ] [sed]
Something bad has happened to you , Olyessia , I can see , ' I said
- 某物 坏的 有 发生 到 你 , - , 我 能 看 , - 我 说
[ˈkɔ:ʃəsli] ,
cautiously ,
谨慎地 ,
“奥莉西亚，我看得出来你出事了，”我小心翼翼地说。

[ˈtʌtʃɪŋ] [hɜ:r; hə][hænd] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] .
touching her hand which lay on the bench .
接触 她 手 哪个 躺 在 这 长椅 .
她抚摸着放在长椅上的手。

- [ˈkwɪkli] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hə] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndʊʊ] , [æz; əz] [ðʊʊ] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər]
Olyessia quickly turned her face to the window , as though she were
- 迅速地 转向 她 脸 到 这 窗户 , 作为 尽管 她 是
[ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] .
examining something .
检查 某物 .
奥莉西亚迅速将脸转向窗外，仿佛在观察什么东西。

[ʃi:; ʃɪ] [traɪd] [tu:; tə] [lʊk] [kɑ:m] , [bʌt; bət][hɜ:r; hə] [ˈaɪˌbraʊz] [dru:] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [ˈtremblɪd] ,
She tried to look calm , but her eyebrows drew together and trembled ,
她 尝试 到 看 冷静的 , 但 她 眉毛 画 一起 和 颤抖 ,
她努力让自己看起来镇定，但她的眉毛却紧紧地皱了起来，微微颤抖。

[ænd; ənd][hɜ:r; hə] [ti:θ] [ˈvaɪələntli] [bɪt][hɜ:r; hə] [ˈʌndər] [lɪp] .
and her teeth violently bit her under lip .
和 她 牙齿 暴力 少量 她 在下面 唇 .
她的牙齿狠狠地咬住了她的下唇。

- [noʊ] , . . . [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə][ju: 'es] ?
' **No** , . . . **what could have happened to us** ?
- 不 , . . . 什么 可以 有 发生 到 我们 ?

“不，.....我们到底发生了什么事？”

- [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [vɔɪs] .
' **she said with a dull voice** .
- 她 说 和 一个 乏味的 嗓音 .

她用沉闷的声音说道。

- ['evriθɪŋ] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] . -
' **Everything is just as it was** . '
- 一切 是 只是 作为 它 曾是 . -

“一切都和以前一样。”

- , [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:][ðə; ði] [tru:θ] ?
' **Olyessia , why don't you tell me the truth** ?
- - , 为什么 不 你 告诉 我 这 真相 ?

奥莉西亚，你为什么不告诉我真相？

[ɪts] [rɔ:ŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ]
It's wrong of you
它是 错误的 的 你

你这样做不对.....

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ri:əl] [frendz] . - -
I thought that we had become real friends . ' 186
我 想法 那 我们 有 变得 真实的 朋友们 . - -

我以为我们已经成了真正的朋友。 186

- [ɪts] ['nʌθɪŋ] , ['ri:əli]
' **It's nothing , really**
- 它是 没有什么 , 真的

“没什么，真的.....”

['nʌθɪŋ]
Nothing
没有什么

没有什么....

[ʼaʊə; ɑ:r] ['trʌblz] . . . ['traɪfəlz] . -
Our troubles . . . **trifles** . '
- 我们的 麻烦 . . . 琐事 . -

我们的烦恼.....都是些小事。

- [noʊ] , - , [ðeɪ] [dəʊnt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]['traɪfəlz] .
' **No , Olyessia , they don't seem to be trifles** .
- 不 , - , 他们 不 似乎 到 是 琐事 .

“不，奥莉西亚，它们似乎并非无关紧要的事。”

[jʊə(r)] [nɔ:t] [laɪk] [jɔ:r'self] . -
You're not like yourself . '
- 你是 不是 喜欢 你自己 . -

你和以前不一样了。

- [ðæts] ['ɒʊnli][jɔ; jər] ['fænsi] . -
' **That's only your fancy** . '
- 那就是 仅有的 你的 想要 . -

“那只是你的一厢情愿。”

- [bi:; bi][fræŋk][wɪð; wɪθ][em 'i:] , - .
' **Be frank with me , Olyessia** .
- 是 坦率 和 我 , - .

奥莉西亚，请坦诚地告诉我你的想法。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][kæn; kən][help] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [əd'vaɪs] [pər'hæps]
I don't know whether I can help , but I can give you some advice perhaps
 我 不 知道 无论 我 能 帮助 , 但 我 能 给 你 一些 建议 也许

 : : : :

我不知道能不能帮上忙，但我或许可以给你一些建议.....

[ænd; ənd] , ['enihaʊ] , [ju:l] [fi:l] ['betər] [wen] [ju:v] [jɜd] [jɜr; jər] [ˈtrʌb(ə)l] . -
And , anyhow , you'll feel better when you've shared your trouble . -
 和 , 无论如何 , 你会 感觉 更好的 什么时候 你已经 共享 你的 麻烦 . -

而且, 无论如何, 当你倾诉了自己的烦恼之后, 你会感觉好一些。

- [bʌt; bət] [its] ['ri:əli] [nɑ:t] [wɜ:rθ] ['tɔ:kiŋ] [ə'baʊt] , - [rɪ'plaɪd] [ɪm'peɪntli] .
 ' But it's really not worth talking about , ' Olyessia replied impatiently .
 - 但 它是 真的 不是 值得 说 关于 , - 回复 不耐烦地 .

“但这真的不值得谈论,”奥莉西亚不耐烦地回答道。

- [juː; jʊ] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [help] [juː 'es] [æt; ət] [ɔːl] , [naʊ] .
 ' **You can't possibly help us at all, now .**
 - 你 不能 可能 帮助 我们 在 全部 , 现在 .

“现在你肯定帮不了我们了。”

- ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ] [ʌnɪk'spektɪd] ['pæʃ(ə)n] , [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [broʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
 ' **Suddenly , with unexpected passion , the old woman broke into the conversation .**
 - 突然 , 和 意外 热情 , 这 老的 女士 打破 进入 这 对话 .

“突然，老妇人带着出乎意料的热情插话进来。”

- [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] ['stʌbərn] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [fuːl] ?
 ' **Why are you so stubborn , you little fool ?**
 - 为什么 是 你 所以 固执的 , 你 小的 傻子 ?

你这个小傻瓜，为什么这么固执？

[sʌm; səm][wʌn] [tɔːks] ['bɪznəs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ænd][juː; jʊ][hoʊld] [ʌp][jʊr; jər] [noʊz] .
Some one talks business to you , and you hold up your nose .
 一些 一 会谈 商业 到 你 , 和 你 抓住 向上 你的 鼻子 .

有人跟你谈生意，你却摆出一副不屑一顾的样子。

[æz; əz] [ɪf] ['nɒsbɔ:di] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz] ['kleɪvə,ɹ] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] !
As if nobody in the world was cleverer than you !
 作为 如果 无人 在 这 世界 曾是 更聪明 比 你 !
 仿佛世界上没有人比你更聪明似的!

[ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [sɜ:r] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] , - [ʃi: ʃi] [sed] , ['tɜ:rnɪŋ] [tə:rdz] [em 'i:] ,
If you please , sir , I'll tell you the whole story , ' she said , turning towards me ,
 如果 你 请 , 先生 , 患病的 告诉 你 这 所有的 故事 , - 她 说 , 转弯 向 我 ,
 “先生, 如果您愿意, 我可以把整个故事告诉您,”她说着, 转向我。

- [br'ɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] .
 ' **beginning with the beginning** .
 - 开始 和 这 开始 .

从头开始。

- [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ə'pɪəd] [mʌtʃ] [mɔːr] [kən'sɪdərəb(ə)l][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
 ' **The trouble appeared much more considerable than I could have supposed**
 - 这 麻烦 出现 很多 更多的 大量 比 我 可以 有 据称
 [frʌm; frəm] - [praʊd] [wɜːrdz] .

“from Olyessia's proud words .
从 - 自豪的 字 .

“奥莉西亚那番骄傲的话语让我无法想象，事情会变得如此严重。”

[ðə; ði] ['i:vniŋ] [brɪ'fɔ:r] , [ðə; ði][l'ouk(ə)] [pə'li:smən] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃi:kɪn] - [legd] [hʌt] .
The evening before , the local policeman had come to the chicken - legged hut .
这 晚上 前 , 这 当地的 警察 有 来 到 这 鸡 - 腿 小屋 .
前一天晚上, 当地警察来到了那间鸡腿小屋。

- [fɜ:rst][hi:; hi][sæt] [daʊn] , [naɪs][ænd; ənd] [pə'laitli] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər][\vɑ:dkə] , -
' First he sat down , nice and politely , and asked for vodka , ' Manuilikha
- 第一的 他 卫星 向下 , 好的 和 礼貌地 , 和 问 为了 伏特加酒 , -
[sed] ,
said ,
说 ,
“他先是很有礼貌地坐了下来, 然后要了一杯伏特加,”马努伊利卡说。

- [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][brɪ'gæn][ænd; ənd] [went] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] .
and then he began and went on and on .
- 和 然后 他 开始 和 去 在 和 在 .
然后他就开始滔滔不绝地讲下去。

“ [klɪr] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ɪn] ['twenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][jɔr; jər] [brɪ'ɔ:ŋɪŋz] .
“ **Clear out of the hut in twenty - four hours with all your belongings .**
” 清除 出去 的 这 小屋 在 二十 - 四 小时 和 全部 你的 财物 .
“24小时内带着你的所有物品搬出小屋。”

[ɪf] [aɪ] [kʌm] [nekst][taɪm] , “ [hi:; hi] [sez] , “ [ænd; ənd][faɪnd][ju:; jɔ] [hɪr] , [ðen] [aɪ] [tel] [ju:; jɔ] ,
If I come next time , ” he says , “ and find you here , then I tell you ,
如果 我 来 下一个 时间 , “ 他 说道 , “ 和 寻找 你 这里 , 然后 我 告诉 你 ,
“如果我下次来,”他说, “发现你在这里, 那么我会告诉你,

[ju:l] [goʊ][tu:; tə][dʒeɪl] .
you'll go to jail .
你会 去 到 监狱 .
你会被送进监狱。

[aɪl] [send] [ju:; jɔ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz][tu:; tə][jɔr; jər] ['neɪtɪv] [pleɪs] , [kɜ:rs] [ju:; jɔ]
I'll send you away with a couple of soldiers to your native place , curse you
患病的 发送 你 离开 和 一个 夫妻 的 士兵 到 你的 本国的 地方 , 诅咒 你
.
:
.
我会派几个士兵把你送回老家, 诅咒你。

“ [bʌt; bət][ju:; jɔ] [noʊ] , [sɜ:r] , [maɪ] ['neɪtɪv] [pleɪs] [ɪz] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] , -
“ **But you know , sir , my native place is hundreds of miles away , 187**
” 但 你 知道 , 先生 , 我的 本国的 地方 是 数百 的 英里 离开 , -
“但是您知道, 先生, 我的家乡在几百英里之外。”187

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] -
the town of Amchensk
这 镇 的 -
阿姆琴斯克镇.....

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ][səʊl][ðer; ðər] [naʊ] [hu:] [noʊz] [em 'i:] .
I haven't a soul there now who knows me .
我 还没有 一个 灵魂 那里 现在 WHO 知道 我 .
现在那里没有一个人认识我了。

[ˈaʊər; ɑ:r] ['pa:spɔ:t] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv] [deɪt] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [brɪ'saɪdz] [ðeɪ] [ɑ:nt] [ɪn]
Our passports have been out of date for years , and besides they aren't in
我们的 护照 有 到过 出去 的 日期 为了 年 , 和 除了 他们 不是 在
[ɔ:rdər] .
order .
命令 .
我们的护照已经过期多年, 而且也不齐全。

[ɑ:] , [maɪ][gɑ:d] , [wʌt] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] ！ -
Ah , my God , what misfortune ！ '
啊 , 我的 上帝 , 什么 不幸 ！ -

啊，我的天哪，真是太不幸了！

- [ðen] [waɪ] [dɪd][hi:; hi][let][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [hɪr] [bɪˈfɔ:r] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][dʒʌst] [naʊ] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz]
' Then why did he let you live here before , and only just now made up his
- 然后 为什么 做过 他 让 你 居住 这里 前 , 和 仅有的 只是 现在 制成 向上 他的
[maɪnd] ? -
mind ? '
头脑 ? -

“那他之前为什么让你住在这里，而现在才下定决心呢？”

- [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ? . . .
' How can I tell ? . . .
- 如何 能 我 告诉 ? . . .

我怎样才能知道呢？.....

[hi:; hi] [ˈʌʊtɪd] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔ:r] [ˈʌðər] , [bʌt; bət][aɪ] [kənˈfes] [aɪ] [ˈkʊdnt] [ˌʌndərˈstænd] [aɪˈti:] .
He shouted out something or other , but I confess I couldn't understand it .
他 喊叫 出去 某物 或者 其他 , 但 我 承认 我 不能 理解 它 .
他喊了些什么，但我承认我没听懂。

[ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [aɪˈti:][ɪz] : [ðɪs] [hoʊl][wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈɪznt] [ˈaʊərz] .
You see how it is : this hole we live in isn't ours .
你 看 如何 它 是 : 这 洞 我们 居住 在 不是 我们的 .

你看，事实就是如此：我们居住的这个洞穴并不属于我们。

[aɪˈti:] [bɪˈlɒŋz] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈlændlɔ:rd] .
It belongs to the landlord .
它 属于 到 这 房东 .

它属于房东。

- [ænd; ənd][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [bɪˈfɔ:r] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] — — -
Olyessia and I used to live in the village before , but the — — '
- 和 我 用过的 到 居住 在 这 村庄 前 , 但 这 — — -

奥莉西亚和我以前住在这个村子里，但是——

- [jes] , [jes] , [aɪ] [noʊ] , [ˈgræni] .
' Yes , yes , I know , granny .
- 是的 , 是的 , 我 知道 , 奶奶 .

“是的，是的，我知道，奶奶。”

[aɪv] [hɜ:rd] [əˈbaʊt] [ðæt] .
I've heard about that .
我已经 听到 关于 那 .

我听说过这件事。

[ðə; ðɪ] [ˈpesnts] [gɑ:t][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] — — -
The peasants got angry with you — — '
这 农民 得到 生气的 和 你 — — -

农民们对你很生气——

- [ðæts] [aɪˈti:] , [ɪɡˈzæktli] .
' That's it , exactly .
- 那就是 它 , 确切地 .

没错，就是这样。

[soʊ][aɪ] [ˈbɛgd] [ðɪs] [hʌt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][oʊld][ˈlændlɔ:rd] , [ˈmɪstər] . - .
So I begged this hut from the old landlord , Mr . Abrossimov .
所以 我 乞求 这 小屋 从 这 老的 房东 , 先生 . - .

于是，我向老房东阿布罗西莫夫先生乞求了这间小屋。

[nəʊ] , [ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [nu:] ['ləndlɔ:rd][hæz; həz] [bɔ:t] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,
Now , they say a new landlord has bought the forest ,
现在 , 他们 说 一个 新的 房东 有 买 这 森林 ,
现在, 据说已经有一位新的业主买下了这片森林。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:mz] [hi;; hi] ['wɒnts] [tu;; tə] [dreɪn] [sʌm; səm] [mɑ:ʃɪz] .
and it seems he wants to drain some marshes .
和 它 似乎 他 想要 到 流走 一些 沼泽 .
他似乎想排干一些沼泽地。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] ? -
But what can I do ? ' -
但 什么 能 我 做 ? -
但我又能怎么办呢？

- [pər'hæps] [ɪts] [ɔ:l][ə; eɪ][laɪ] , ['græni] , - [aɪ] [sed] .
' Perhaps it's all a lie , granny , ' I said .
- 也许 它是全部 一个 说谎 , 奶奶 , - 我 说 .
“奶奶, 也许这一切都是谎言,”我说。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] ['oʊnli] ['wɒnts] [tu;; tə] [get] [ə; eɪ] [paʊnd] [aʊt] [ʌv; əv][ju;; jʊ] . -
' And the sergeant only wants to get a pound out of you . '
- 和 这 军士 仅有的 想要 到 得到 一个 磅 出去 的 你 . -
“而那名警官只想从你身上榨取一英镑。”

- [bʌt; bət][aɪ] ['ɔ:fərd] [aɪ 'ti:][tu;; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ] ['ɔ:fərd] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] .
' But I offered it to him , I offered it , sir .
- 但 我 提供 它 到 他 , 我 提供 它 , 先生 .
“但我把它给了他, 我真的给了他, 先生。”

[hi;; hi] ['wʊdnt] [teɪk] [aɪ 'ti:] .
He wouldn't take it .
他 不会 拿 它 .
他不会接受的。

[ɪts] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['bɪznəs]
It's a strange business
它是 一个 奇怪的 商业
这行真奇怪.....

[aɪ] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm] [θri:] [paʊndz] , [bʌt; bət][hi;; hi] ['wʊdnt] [teɪk] [aɪ 'ti:]
I offered him three pounds , but he wouldn't take it
我 提供 他 三 磅 , 但 他 不会 拿 它
我给了他三英镑, 但他不肯收.....

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:f(ə)] .
It was awful .
它 曾是 可怕 .
太糟糕了。

[hi;; hi] [swɔ:r] [æt; ət][em 'i:][soʊ] ['bædli] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .
He swore at me so badly that I didn't know where I was .
他 发誓 在 我 所以 糟糕 那 我 没有 知道 在哪里 我 曾是 .
他骂得我面目全非, 我都不知道身在何处了。

[ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [hi;; hi] [went] [ɑ:n] ['seɪɪŋ] : “ [bi;; bi] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] , [bi;; bi] [ɔ:f] !
All the while he went on saying : “ Be off with you , be off !
全部 这 尽管 他 去 在 说 : “ 是 离开 和 你 , 是 离开 !
他一边说着, 一边不停地说: “滚开, 滚开! ”

” [wʌt] [kæn; kən][wi;; wi][du:] [nəʊ] ?
” What can we do now ?
” 什么 能 我们 做 现在 ?
“我们现在能做什么? ”

[wɪə(r)] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
We're alone in the world .
是 独自的 在 这 世界 .
我们是世界上唯一的幸存者。
[gʊd] [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [maɪt] ['mæɪnɪdʒ] [tu:; tə] [help] [ju: 'es][ɪn][sʌm; səm] [wei] .
Good sir , you might manage to help us in some way .
好的 先生 , 你 可能 管理 到 帮助 我们 在 一些 方式 .
先生, 您或许能以某种方式帮助我们。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] -
You could speak to him ; his belly's188
你 可以 说话 到 他 ; 他的 -
你可以和他说话; 他的肚子188

[ˈnevər] [ˈsætɪsfɑɪd] .
never satisfied .
绝不 使满意 .
永不满足。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ'd][bi:; bi] ['greɪtʃ(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪ'tɜ:rnəli] . -
I'm sure I'd be grateful to you eternally . '
我是 当然 ID 是 感激的 到 你 永恒 . -
我一定会永远感激你。

- ['græni] ! - [sed] - , [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] [rɪ'prəʊtʃfl] [vɔɪs] .
' Granny ! ' said Olyessia , in a slow reproachful voice .
- 奶奶 ! - 说 - , 在 一个 慢的 责备的 嗓音 .
“奶奶! ”奥莉西亚用缓慢而责备的语气说道。

- [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , “ ['græni] ! ”
' What do you mean , “ Granny ! ”
- 什么 做 你 意思是 , “ 奶奶 ! ”
“你什么意思, ‘奶奶! ’”

- [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ə'hʌɪd] .
' The old woman was annoyed .
- 这 老的 女士 曾是 恼怒 .
老妇人很生气。

- ['twenti] - [faɪv] ['ɪrz] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] ['græni] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
' Twenty - five years I've been a granny to you .
- 二十 - 五 年 我已经 到过 一个 奶奶 到 你 .
“我当了您二十五年的奶奶。”

[ænd; ənd] [wɒts] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] ; [ɪts] ['betər] [tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['begərz] [pæk] ?
And what's your opinion ; it's better to carry a beggar's pack ?
和 是什么 你的 观点 ; 它是 更好的 到 携带 一个 乞丐的 盒 ?
你觉得呢? 背着乞丐的背包更好吗?

[noʊ] , [dəʊnt]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [sɜ:r] !
No , don't listen to her , sir !
不 , 不 听 到 她 , 先生 !
不, 先生, 别听她的!

[ʌv; əv][jʊr; jər] [t'ʃærəti] , [du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] .
Of your charity , do something for us if you can .
的 你的 慈善机构 , 做 某物 为了 我们 如果 你 能 .
如果您有能力, 请利用您的慈善精神帮助我们。

- [aɪ] [geɪv] [hɜ:r; hər] [veɪg] ['prɒmɪsɪz] [tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [steps] , [ðəʊ] ,
' I gave her vague promises to take some steps , though ,
- 我 给予 她 模糊的 承诺 到 拿 一些 步骤 , 尽管 ,
“不过, 我只是含糊地承诺会采取一些措施。”

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [hoʊp] .
to tell the truth I could see but little hope .
到 告诉 这 真相 我 可以 看 但 小的 希望 .

说实话，我几乎看不到什么希望。

[ɪf] [ˈaʊər; ɑːr][ˈsɑːrdʒənt] [ˈwʊdnt] [teɪk] [ˈmʌni] , [ðen] [ðə; ði] [əˈfer] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈsɪriəs] .
If our sergeant wouldn't take money , then the affair must be very serious .
如果 我们的 军士 不会 拿 钱 , 然后 这 事务 必须 是 非常 严肃的 .
如果我们的警官不肯收钱，那事情肯定非常严重。

[ðæt] [ˈiːvniŋ] - [ˈpɑːrtɪd][frʌm; frəm][em ˈiː][ˈkəʊldli] , [ænd; ənd] , [kwaɪt] [əˈɡenst] [hɜːr; hər][ˈjuːʒuəl]
That evening Olyessia parted from me coldly , and , quite against her usual
那 晚上 - 分手了 从 我 冷冷地 , 和 , 相当 反对 她 通常
habit ,
习惯 ,

那天晚上，奥莉西亚冷冷地和我道别，而且，与她平日的习惯截然不同，

[dɪd][nɑːt] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
did not walk with me .
做过 不是 走 和 我 .

他没有和我一起走。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [praʊd] [ɡɜːrɪ][wʌz; wəz][ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][fɔːr; fər] [ˌɪntərˈfɪrɪŋ] ,
I could see that the proud girl was angry with me for interfering ,
我 可以 看 那 这 自豪的 女孩 曾是 生气的 和 我 为了 干扰 ,
我看得出来，那个骄傲的女孩因为我的干涉而生我的气。

[ænd; ənd] [ˈræðər] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɡrænd,mæðɜːz] [ˈwɪmpərɪŋ] . -
and rather ashamed of her grandmother's whimpering . 189
和 相当 羞愧 的 她 祖母的 呜咽 . -
她对祖母的呜咽声感到有些羞愧。189

[ˌviː,ɑːˈɑːaɪ]
VIII
八
第八

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] , [ˈɡreɪʃ] [ˈmɔːrniŋ] .
It was a warm , greyish morning .
它 曾是 一个 温暖的 , 灰蒙蒙的 早晨 .

这是一个温暖、略带阴沉的早晨。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [ɔːlˈredi] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [brɪːf] [ˈʃaʊɜːz] [ʌv; əv] [ˈhevi] [ˈfruːtf(ə)l][reɪn] ,
Several times already there had been brief showers of heavy fruitful rain ,
一些 时代 已经 那里 有 到过 简短的 淋浴 的 重的 卓有成效 雨 ,
此前已经多次出现过短暂而丰沛的降雨，

[wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɡræs] [ɡroʊ] [brɪˈfɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [ˈjuːts] [stretʃ] [əʊt]
which makes the young grass grow before your eyes and the new shoots stretch out
哪个 制作 这 年轻的 草 生长 前 你的 眼睛 和 这 新的 芽 拉紧 出去
.
:
.

这样一来，幼草就会在你眼前迅速生长，新的嫩芽也会不断伸展。

[ˈæftər][ðə; ði][reɪn][ðə; ði][sʌn] [piːpt] [əʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
After the rain the sun peeped out for a moment ,
后 这 雨 这 太阳 偷窥 出去 为了 一个 片刻 ,
雨后，太阳短暂地露出了脸庞。

[ˈpɔːrɪŋ] [ɪts] [ˈdʒɔɪəs] [ˈɡlɪtər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtendər] [ɡriːn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪlək] [bʊʃɪz] , [ˈsaːd(ə)n][wɪð; wɪθ]
pouring its joyous glitter over the tender green of the lilac bushes , sodden with
浇注 它是 欢乐 闪光 超过 这 投标 绿色的 的 这 紫丁香 灌木丛 , 烂 和
[ðə; ði][reɪn] ,
the rain ,
这 雨 ,

雨水将欢快的光芒倾泻在被雨水浸透的嫩绿丁香丛上，

[wɪtʃ] [meɪd] [ɔːl][maɪ] [hedʒ] .
which made all my hedge .
哪个 制成 全部 我的 对冲 .

这就是我所有对冲金的来源。

[ðə; ði][ˈspærəʊz; ˈsperəʊz] - [ɪmˈpetʃuəs] [ˈtʃɪrəp] [ɡruː] [ˈləʊdər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [lʌʃ] - ,
The sparrows ' impetuous chirrup grew louder among the lush gardenbeds ,
这 麻雀 - 浮躁 叽叽喳喳 生长 更大声 之中 这 郁郁葱葱 - ,

麻雀们在茂盛的花坛间发出轻快的鸣叫声，越来越响亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɪki] [braʊn] [ˈpɑːplər] [bʌdʒ] [keɪm] [swiːtər] .
and the scent of the sticky brown poplar buds came sweeter .
和 这 香味 的 这 黏 棕色的 白杨 花蕾 来了 更甜 .

黏稠的棕色白杨花蕾的气味变得更加甜美了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [ˈtɪmbər] [tuː; tə][biː; bi] [feld] ,
I was sitting at the table , drawing a plan of timber to be felled ,
我 曾是 坐着 在 这 桌子 , 绘画 一个 计划 的 木材 到 是 倒下 ,

我当时坐在桌旁，绘制一份待砍伐木材的计划图。

[wen] - [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] .
when Yarmola entered the room .
什么时候 - 进入 这 房间 .

亚尔莫拉走进房间时。

- [ðə; ði] [ˈsaːrdʒənts] [hɪr] , - [hiː; hi] [sed] [ˈɡluːmɪli] .
' The sergeant's here , ' he said gloomily .
- 这 中士的 这里 , - 他 说 阴郁地 .

“中士来了，”他沮丧地说。

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ][hæd; həd] [kəmˈpliːtli] [fərˈɡɔːtɪn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
At the moment I had completely forgotten that I had ordered him a
在 这 片刻 我 有 完全地 被遗忘的 那 我 有 订购 他 一个
[ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [əˈɡoʊ][tuː; tə][let][em ˈiː] [noʊ] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ˈsaːrdʒənt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [pæs] .
couple of days ago to let me know in case the sergeant were to pass .
夫妻 的 天 前 到 让 我 知道 在 案件 这 军士 是 到 经过 .

那一刻，我完全忘记了几天前我曾命令他，如果中士通过了考核，就立刻通知我。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ɪˈmiːdiətli] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
It was impossible for me to understand immediately what was the
它 曾是 不可能的 为了 我 到 理解 立即地 什么 曾是 这
[kəˈnekʃ(ə)n] [brɪˈtwiːn] [em ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdelɪɡət] [ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] .
connection between me and the delegate of authority .
联系 之间 我 和 这 代表 的 权威 .

我当时无法立即理解我和这位授权代表之间是什么关系。

- [wʌt] ?
' What ?
- 什么 ?

‘什么？’

- [aɪ] [sed] [ɪn][kənˈfjuːʒ(ə)n] .
' I said in confusion .
- 我 说 在 困惑 .

我困惑地说道。

- [aɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənts] [hɪr] ,
' **I say the sergeant's here** ,
- 我 说 这 中士的 这里 ,

“我说，中士在这里。”

- [rɪ'pi:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['hɑ:st(ə)] [toʊn] [ðæt] [hi:: hi] ['nɔ:rməli] [ə'su:md] [tə:rdz] [em 'i:]
' **Yarmola repeated in the same hostile tone that he normally assumed towards me**
- 重 复 在 这 相同 的 敌对 的 语气 那 他 通常 情况 下 假定 向 我
['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði][læst] [deɪz] .
during the last days .
期间 这 最后 的 天 .

亚尔莫拉用他最近几天对我一贯的敌对语气重复道。

- [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][dæm][dʒʌst] [naʊ] .
' **I saw him on the dam just now** .
- 我 锯 他 在 这 坝 只是 现在 .

我刚才在水坝上看到他了。

['hi:z] ['kʌmɪŋ] [hɪr] .
He's coming here .
他是 未来 这里 .

他要来这里了。

- [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rʌmb(ə)][ʌv; əv] [wi:lz] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [aʊt'saɪd] .
' **There was a rumble of wheels on the road outside** .
- 那 里 曾 是 一 个 隆隆 的 车 轮 在 这 路 外 部 .

外面的路上传来车轮隆隆的响声。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [θɪn] ['tʃɔ:klət] - ['kʌlərd] gelding190
A long thin chocolate - coloured gelding190
一 个 长 的 薄 的 巧 克 力 - 有 色 gelding190

一匹修长纤细的巧克力色骟马190

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] ['ʌndər] [lɪp] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'sʌltɪd] [lʊk] [ɑ:n][ɪts] [feɪs] ,
with a hanging under lip , and an insulted look on its face ,
和 一 个 绞 刑 在 下 面 唇 , 和 一 个 受 辱 看 在 它 是 脸 ,

它下唇耷拉着，脸上带着受辱的表情。

['ɡreɪvli] [trɒtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔ:l] , ['dʒʊʊltɪŋ] , ['bæskɪt] [ɡɪɡ] .
gravely trotted up with a tall , jolting , basket gig .
严 重 地 小 跑 向 上 和 一 个 高 的 , 剧 烈 震 动 , 篮 子 演 出 .

他拖着一辆高大、颠簸的篮式马车，慢悠悠地跑了过来。

[ðer; ðær][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [treɪs] .
There was only a single trace .
那 里 曾 是 仅 有 的 一 个 单 身 的 痕 迹 .

只有一条痕迹。

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [staʊt] [roʊp] .
The place of the other was supplied by a piece of stout rope .
这 地 方 的 这 其 他 曾 是 供 应 经 过 一 个 片 的 肥 硕 绳 索 .

另一个人的位置则用一根结实的绳子代替了。

([mə'liʃəs] [tʌŋz] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt][hæd; həd][pʊt] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)] [kən'træpʃn]
(**Malicious tongues asserted that the sergeant had put this miserable contraption**
(恶 意 舌 头 断 言 那 这 军 士 有 放 这 悲 惨 的 装 置
[tə'geðər] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:: tə] [ə'vɔɪd] ['eni][ʌndɪ'zaɪərəb(ə)] ['kɑ:ments] .)
together on purpose to avoid any undesirable comments .)
一 起 在 目 的 到 避 免 任 何 不 理 想 的 评 论 .)

(有人恶意散布谣言，说这名警官故意组装了这个简陋的装置，是为了避免任何不好的评论。)

[ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [hɪm'self] [held] [ðə; ði] [reɪnz] , ['fɪlɪŋ] [bəuθ] [si:ts] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪ'no:rməs] ['bɑ:di] ,
The sergeant himself held the reins , filling both seats with his enormous body ,
这 军士 他自己 握住 这 缰绳 , 填充 两个都 座位 和 他的 巨大的 身体 ,
中士亲自握住缰绳, 他庞大的身躯占据了两个座位。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪ] ['ju:nɪfɔ:rm] [meɪd] [ʌv; əv] [smɑ:rt] ['mɪləteri] [klɔ:θ] .
which was wrapped in a grey uniform made of smart military cloth .
哪个 曾是 包装 在 一个 灰色的 制服 制成 的 聪明的 军队 布 .
它被包裹在一件由高档军用布料制成的灰色制服里。

- [gʊd] - [deɪ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , - - !
' Good - day to you , Evpsychyi Afrikanovich !
- 好的 - 天 到 你 , - - !
祝您今天愉快, Evpsychyi Afrikanovich!

- [aɪ] [kɔ:ld] , ['li:nɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
' I called , leaning out of the window .
- 我 称为 , 倾斜 出去 的 这 窗户 .
我探出窗外喊道。

- [ɑ:] , [gʊd] - [deɪ] !
' Ah , good - day !
- 啊 , 好的 - 天 !
啊, 祝您今天愉快!

[haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [du:] ?
How do you do ?
如何 做 你 做 ?
你好吗?

- [hi:; hi] ['ænsər] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] , ['kɜ:rtiəs] , [ə'fɪ(ə)l] ['bærɪtoʊn] .
' he answered in a loud , courteous , official baritone .
- 他 回答 在 一个 大声 , 有礼貌 , 官方的 男中音 .
他用洪亮、礼貌、正式的男中音回答道。

[hi:; hi] [dru:] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [sə'lu:tɪd] [wɪð; wɪθ] ['streɪtnd] [pɑ:m] , [ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di]
He drew up his horse , saluted with straightened palm , and bent his body
他 画 向上 他的 马 , 敬礼 和 拉直 棕榈 , 和 弯曲 他的 身体
['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ] [elə'fænti:n] [greɪs] .
forward with elephantine grace .
向前 和 大象 优雅 .
他勒住马, 伸直手掌行礼, 然后像大象一样优雅地弯下身子。

- [kʌm] [ɪn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
' Come in for a moment .
- 来 在 为了 一个 片刻 .
进来一下。

[aɪv] [gɔ:t] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .
I've got a little business with you .
我已经 得到 一个 小的 商业 和 你 .
我有点事要跟你谈。

- [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [sprɛd] [hɪz; ɪz] [hændz] [waɪd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
' The sergeant spread his hands wide and shook his head .
- 这 军士 传播 他的 双手 宽的 和 摇晃 他的 头 .
中士张开双手, 摇了摇头。

- [kɑ:nt] ['pɑ:səbli] .
' Can't possibly .
- 不能 可能 .
不可能。

[aɪm][ɑ:n][ˈdu:ti] .
I'm on duty .
我是 在 责任 .

我正在值班。

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] - [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪŋkwɛst] — [mæn] [draʊnd] .
I've got to go to Volocha for an inquest — man drowned .
我已经 得到 到 去 到 - 为了 一个 死因调查 — 男人 溺水 .

我得去沃洛查参加一个死因调查——有人溺水身亡。

- [bʌt; bət][aɪ] [nu:] - [wi:k] [pɔɪnts] ; [soʊ][aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə'su:md] [ɪn'dɪfrəns] :
' But I knew Evpsychi's weak points ; so I said with assumed indifference :
- 但 我 知道 - 虚弱的 积分 ; 所以 我 说 和 假定 漠不关心 :

但我知道叶夫普西伊的弱点；所以我装作漠不关心地说：

- [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] . . . [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɪti] . . . [ænd; ənd] [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
' It's a pity . . . a great pity . . . and I've got a couple of bottles of the
- 它是 一个 遗憾 . . . 一个 伟大的 遗憾 . . . 和 我已经 得到 一个 夫妻 的 瓶子 的 这
[best][frʌm; frəm] [kaʊnt] - [ˈselər] -
best from Count Vortzel's cellar '
最好的 从 数数 - 地窖 -

“真是可惜.....太可惜了.....我还有几瓶沃泽尔伯爵酒窖里最好的酒呢.....”

- [kɑ:nt] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈti:]
' Can't manage it
- 不能 管理 它

“做不到.....”

[ˈdu:ti] . -
Duty . '
责任 . -

责任。'

- [ðə; ðɪ] [ˈbʌtlər] [soʊld][ðem; ðəm][tu:; tə][em ˈi:] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ˈhi:z] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [maɪn] .
' The butler sold them to me , because he's an acquaintance of mine .
- 这 管家 卖 他们 到 我 , 因为 他是 一个 熟人 的 矿 .

“管家把它们卖给了我，因为他是我的熟人。”

[ˈhi:d] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈselər] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtʃɪldrən]
He'd brought them up in the cellar , like his own children
他会 带来 他们 向上 在 这 地窖 , 喜欢 他的 自己的 孩子们

他把他们养在地下室里，就像养自己的孩子一样.....

You191
You191
You191

你191

[ɔ:t] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn]
ought to come in
应该 到 来 在

应该进来.....

[aɪl] [tel] [ðem; ðəm][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] [hɔ:rs] [ə; eɪ] [fi:d] . -
I'll tell them to give the horse a feed . '
患病的 告诉 他们 到 给 这 马 一个 喂养 . -

我会让他们给马喂食。

- [jʊə(r)] [ə; eɪ][naɪs] [wʌn] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , - [ðə; ðɪ][ˈsɑ:rdʒənt] [sed] [ɪn] [rɪˈpru:f] .
' You're a nice one , you are , ' the sergeant said in reproof .
- 你是 一个 好的 — , 你 是 , - 这 军士 说 在 责备 .

“你真是个好孩子，”中士责备道。

- [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['du:ti] [kʌmz] [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] ? . . .
- **Don't you know that duty comes first of all ?** . . .
- 不 你 知道 那 责任 来 第一的 的 全部 ? . . .

难道你不知道责任永远是第一位的吗?

[wɒts] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtlz] , [ðoʊ] ?
What's in the bottles , though ?
是什么 在 这 瓶子 , 尽管 ?

瓶子里装的是什么呢?

[plʌm] [waɪn] ? -
Plum wine ? !
李子 葡萄酒 ? -

梅子酒?

- [plʌm] [waɪn] !
- **Plum wine !**
- 李子 葡萄酒 !

“梅子酒! ”

- [aɪ] [weɪvd] [maɪ][hænd] .
- **I waved my hand .**
- 我 挥手 我的 手 .

我挥了挥手。

- [ɪts] [ðə; ði][ˈri:əl][oʊld] [stʌf] , [ðæts] [wʌt] [aɪ ˈti:][ɪz] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ! -
- **It's the real old stuff , that's what it is , my dear sir !** !
- 它是 这 真实的 老的 东西 , 那就是 什么 它 是 , 我的 亲爱的 先生 ! -

“这可是货真价实的老古董, 千真万确, 先生! ”

- [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [aɪv] [dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ][baɪt][ænd; ənd][ə; eɪ][drɔ:p] .
- **I must confess I've just had a bite and a drop .**
- 我 必须 承认 我已经 只是 有 一个 咬 和 一个 降低 .

我必须承认, 我刚刚尝了一小口。

- [ðə; ði][ˈsɑ:rdʒənt] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [rɪˈɡretfəli] , [ˈrɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪnˈkredəbli] .
- **The sergeant scratched his cheek regretfully , wrinkling his face incredibly .**
- 这 军士 刮痕 他的 脸颊 遗憾的是 , 皱纹 他的 脸 难以置信 .

中士懊恼地挠了挠脸颊, 脸上的皱纹明显地皱了起来。

[aɪ] [kənˈtɪnju:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [kɑ:m] .
I continued with the same calm .
我 持续 和 这 相同的 冷静的 .

我依旧保持着同样的平静。

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [ɪts] [tru:] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbʌtlər] [swɔ:r] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz]
- **I don't know whether it's true ; but the butler swore it was two hundred years**
- 我 不 知道 无论 它是 真的 ; 但 这 管家 发誓 它 曾是 二 百 年

[oʊld] .

old .
老的 .

“我不知道这是不是真的; 但管家信誓旦旦地说它有两百年历史了。”

[aɪ ˈti:] [smelz] [dʒʌst][laɪk][æn; ən][oʊld] [ˈkoʊnjæk] , [ænd; ənd] [ɪts] [æz; əz] [ˈjeləʊ] [æz; əz][ˈæmbər] . -
It smells just like an old cognac , and it's as yellow as amber . !
- 它 气味 只是 喜欢 一个 老的 科涅克白兰地 , 和 它是 作为 黄色的 作为 琥珀色 . -

它闻起来就像陈年干邑, 颜色像琥珀一样金黄。

- [ɑ:] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ? - [sed] [ðə; ði][ˈsɑ:rdʒənt] .
- **Ah , what are you doing with me ?** ! **said the sergeant .**
- 啊 , 什么 是 你 正在做 和 我 ? - 说 这 军士 .

“啊, 你们要对我做什么?”中士问道。

- [hu:l] [hoʊld][maɪ] [hɔ:rs] ?
' **Who'll hold my horse ?**
- 谁会 抓住 我的 马 ?

谁来帮我牵马？

- [aɪ] ['ri:əli] [hæd; həd][sʌm; səm] ['bɒtlz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [lɪ'kɜ:r] ,
' **I really had some bottles of the old liqueur ,**
- 我 真的 有 一些 瓶子 的 这 老的 酒 ,

“我确实有一些老式利口酒，

[ðoʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kwaɪt] [soʊ][oʊld][æz; əz][aɪ] [meɪd] [aʊt] ;
though it was not quite so old as I made out ;
- 尽管 它 曾是 不是 相当 所以 老的 作为 我 制成 出去 ;

虽然它并没有我想象的那么古老；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [maɪt] ['i:zəli] [eɪ di: 'di:] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [tu:; tə][ɪts]
but I thought that suggestion might easily add a hundred years to its
- 但 我 想法 那 建议 可能 容易地 添加 一个 百 年 到 它是
[eɪdʒ]

age : : : :
年龄

但我认为这个建议很可能会让它的年龄增加一百年.....

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:əl] [hoʊm] - [dɪ'stɪld] , [ɑ:m'nɪpətənt] [stʌf] , [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv]
At any rate it was the real home - distilled , omnipotent stuff , the pride of
- 在 任何 速度 它 曾是 这 真实的 家 - 蒸馏 , 无所不能 东西 , 这 自豪 的

[ə; eɪ] ['ru:ɪnd] ['mæɡ,neɪts] ['selər] .
a ruined magnate's cellar .
- 一个 毁坏 大亨的 地窖 .

总之，这是真正的自家酿造的、无所不能的佳酿，是落魄大亨酒窖里的骄傲。

(- , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑ:rsn] , [ɪ'mɪ:diətli] ['bɛgd] [ə; eɪ]
(**Evpsychyi Afrikanovich , who was the son of a parson , immediately begged a**
(- , WHO 曾是 这 儿子 的 一个 牧师 , 立即地 乞求 一个

[ˈbɑ:t(ə)l][frʌm; frəm][em 'i:] ,
bottle from me ,
- 瓶子 从 我 ,

(牧师的儿子埃夫普西基·阿弗里卡诺维奇立刻向我乞讨了一瓶酒，)

[ɪn] [keɪs] , [æz; əz][hi:; hi] [pʊt] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][bæd][koʊld] .)
in case , as he put it , he were to catch a bad cold .)
- 在 案件 , 作为 他 放 它 , 他 是 到 抓住 一个 坏的 寒冷的 .)

(正如他所说，万一他得了重感冒。)

[br'saɪdʒ] , [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['veri] [kən'du:sɪv] [ɔ:r] - : [jʌŋ] ['rædɪʃɪz] , [wɪð; wɪθ] [freʃ]
Besides , I had some very conducive hors d'œuvre : young radishes , with fresh
- 除了 , 我 有 一些 非常 有利的 马 - : 年轻的 萝卜 , 和 新鲜的

[tʃɜ:nd] ['bʌtər] .
churned butter .
- 搅打 黄油 .

此外，我还享用了一些非常合适的开胃小菜：嫩萝卜配新鲜搅打的黄油。

- [naʊ] , [wɒts] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] ?
' **Now , what's the little business ?**
- 现在 , 是什么 这 小的 商业 ?

那么，这小生意是什么呢？

- [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [æskt] ['æftər][hɪz; ɪz] [fɪfθ] [glæs] ,
' **the sergeant asked after his fifth glass ,**
- 这 军士 问 后 他的 第五 玻璃 ,

“中士问他第五杯酒怎么样了，”

[ˈθroʊɪŋ] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [tʃer] [waɪt] [groʊn] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] . -
throwing himself back in the old chair which groaned under him . 192
投掷 他自己 后退 在 这 老的 椅子 哪个 呻吟 在下面 他 . -

他猛地向后倒在旧椅子上，椅子在他身下发出吱嘎声。192

[aɪ][brɪ'gæn][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔr] [oʊld] [ˈwʊmən] ; [aɪ] [dwelt] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
I began to explain the position of the poor old woman ; I dwelt on her
我 开始 到 解释 这 位置 的 这 贫穷的 老的 女士 ; 我 居住 在 她
[ˈhoʊpləs] [dɪ'sper] ;
hopeless despair ;
绝望 绝望 ;

我开始解释这位可怜老妇人的处境；我着重描述了她绝望的处境；

[spoʊk] [ˈlaɪtli] [ʌv; əv] [ˈju:sləs] [fɔ:r'mælətɪz] .
spoke lightly of useless formalities .
辐 轻轻 的 无用 手续 .

轻描淡写地谈及无用的形式主义。

[ðə; ði][ˈsɑ:rdʒənt] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][em 'i:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [bent] [daʊn] ,
The sergeant listened to me with his head bent down ,
这 军士 听着 到 我 和 他的 头 弯曲 向下 ,

中士低着头听我说话，

[məˈθɑ:dɪkli] [ˈklɪrɪŋ] [ðə; ði][smɔ:l] [ru:ts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌkjələnt] [red] [ˈrædɪfɪz] , [ænd; ənd]
methodically clearing the small roots from the succulent red radishes , and
有条不紊 清理 这 小的 根 从 这 多肉植物 红色的 萝卜 , 和
[ˈtʃu:ɪŋ] [ænd; ənd] [krʌntʃɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈrelɪʃ] .
chewing and crunching them with relish .
咀嚼 和 嘎吱作响 他们 和 尽情享受 .

他一丝不苟地将鲜嫩的胡萝卜的细小根须剔除干净，然后津津有味地咀嚼嘎吱作响。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈklaʊdɪ] , [ɪn'dɪfrənt] ,
Now and then he gave me a quick glance with his cloudy , indifferent ,
现在 和 然后 他 给予 我 一个 快的 瞥一眼 和 他的 多云 , 冷漠 ,
[prɪ'pɑ:stərəsli] [ˈlɪt(ə)] [blu:] [aɪz] ;
preposterously little blue eyes ;
荒谬地 小的 蓝色的 眼睛 ;

他时不时会用他那双浑浊、冷漠、小得可笑的蓝眼睛快速地瞥我一眼；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [ri:d] [ˈnʌθɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [red] [feɪs] , [ˈni:ðər] [ˈsɪmpəθi] [nɔ:r] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] .
but I could read nothing on his great red face , neither sympathy nor opposition .
但 我 可以 读 没有什么 在 他的 伟大的 红色的 脸 , 两者都不 同情 也不 反对 .

但我从他那张通红的脸上什么也看不出来，既没有同情，也没有反对。

[wen] [aɪ] [ˈfaɪnəli] [brɪ'keɪm] [ˈsaɪlənt] , [hi:; hi][ˈoʊnli] [æskt] .
When I finally became silent , he only asked .
什么时候 我 最后 成为 沉默的 , 他 仅有的 问 .

当我终于沉默不语时，他只问了一句。

- [wel] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ][wɑ:nt][frʌm; frəm][em 'i:] ? -
' **Well , what is it you want from me ?** '
- 出色地 , 什么 是 它 你 想 从 我 ? -

“那么，你到底想从我这里得到什么？”

- [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
' **What do you mean ?**
- 什么 做 你 意思是 ?

‘你是什么意思？’

- [aɪ] [brɪ'keɪm] [ˈædʒɪteɪtɪd] .
' **I became agitated .**
- 我 成为 激动 .

我变得焦躁不安。

- [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər][pə'zi(ə)n] , [pli:z] — [tu:] [pɔr] [dɪ'fensləs] ['wɪmɪn] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] — — -
' **Look at their position , please — two poor defenceless women living there — —** '
- 看 在 他们的 位置 , 请 — 二 贫穷的 毫无防备 女性 活的 那里 — — -
“请看看她们的处境——两个可怜的、手无寸铁的女人住在那里——”

- [ænd; ɐnd][wʌn][ʌn; əv] [ðems] [ə; eɪ][pɜ:rfɪkt] ['lɪt(ə)l] [bʌd] !
' **And one of them's a perfect little bud !**
- 和 — 的 它们是 一个 完美的 小的 芽 !
“其中一个还是个完美的小花苞呢！ ”

- [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] [pʊt] [ɪn] [mə'liʃəsli] .
' **the sergeant put in maliciously .**
- 这 军士 放 在 恶意地 .
“中士恶意地插入了这句话。”

- [bʌd] [ɔ:r][noʊ] [bʌd] — [ðæt] ['dʌznt] [kʌm] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] .
' **Bud or no bud — that doesn't come into it .**
- 芽 或者 不 芽 — 那 不 来 进入 它 .
有没有花苞——这都无关紧要。

[bʌt; bət] [waɪ] ['ʊdənt] [ju:; jʊ] [teɪk] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] ?
But why shouldn't you take some interest in them ?
但 为什么 不应该 你 拿 一些 兴趣 在 他们 ?
但你为什么不应该对他们感兴趣呢？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《生命之河》及其他故事(The River of Life, and Other Stories)

第10/12页

[æz; əz] [ðooʊ] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [niːd] [tuː; tə][tɜːrn][ðəm; ðəm][aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] ?
As though you really need to turn them out in such a hurry ?
作为 尽管 你 真的 需要 到 转动 他们 出去 在 这样的 一个 匆忙 ?

难道你真的需要这么急着把它们做出来吗？

[dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ʌnˈtɪl] [aɪv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlændlɔːrd] .
Just wait a day or two until I've been to the landlord .
只是 等待 一个 天 或者 二 直到 我已经 到过 到 这 房东 .

等我去拜访房东之后，再等一两天吧。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][stænd][tuː; tə] [luːz] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ? -
What do you stand to lose , even if you waited for a month ? '
什么 做 你 站立 到 失去 , 甚至 如果 你 等待 为了 一个 月 ? -

就算等一个月，你又会损失什么呢？

- [wʌt] [duː][aɪ][stænd][tuː; tə] [luːz] ?
' What do I stand to lose ?
- 什么 做 我 站立 到 失去 ?

我能失去什么？

- [ðə; ði] [ˈsɜːrdʒənt] [roʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
' The sergeant rose in his chair .
- 这 军士 玫瑰 在 他的 椅子 .

中士从椅子上站了起来。

- [gʊd] [gɑːd] !
' Good God !
- 好的 上帝 !

我的天哪！

[aɪ][stænd][tuː; tə] [luːz] [ˈevriθɪŋ] — [maɪ][dʒɑːb] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] .
I stand to lose everything — my job , first of all .
我 站立 到 失去 一切 — 我的 工作 , 第一的 的 全部 .

我可能会失去一切——首先是我的工作。

[huː] [noʊz] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðɪs] [nuː] [ˈlændlɔːrd] , - [ɪz] ?
Who knows what sort of a man this new landlord , Ilyashevich is ?
WHO 知道 什么 种类 的 一个 男人 这 新的 房东 , - 是 ?

谁知道这位新房东伊利亚舍维奇是怎样一个人？

[pərˈhæps] [ˈhiːz] [æn; ən] [ʌndərˈhænd] [ˈdev(ə)l] ,
Perhaps he's an underhand devil ,
也许 他是 一个 暗中 魔鬼 ,

或许他是个阴险狡诈的恶魔。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [huː] [get][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈpeɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ][pen][ɑːn][ðə; ði]
one of the sort who get hold of a bit of paper and a pen on the
一 的 这 种类 WHO 得到 抓住 的 一个 少量 的 纸 和 一个 笔 在 这
[ˈslaɪtəst] [ˌprɑːvəˈkeɪ(ə)n] ,
slightest provocation ,
丝毫 挑衅 ,

他是那种稍有挑衅就会拿起纸笔的人。

[ænd; ənd] [send] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə] [ˈpiːtəzbəːg] ?
and send a little report to Petersburg ?
和 发送 一个 小的 报告 到 圣彼得堡 ?

然后向圣彼得堡发送一份简短的报告？

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][men][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ! - -
There are men of the kind ! ' 193
那里 是 男人 的 这 种类 ! - -

这种人确实存在！ '193

[aɪ][traɪd][tu:; tə] [ri:ə'lʊr] [ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd]['sɑ:rdʒənt] .
I tried to reassure the agitated sergeant .
我 尝试 到 保证 这 激动 军士 .

我试图安抚情绪激动的警官。

- [ðæts] [ɪ'nʌf] , - - !
' That's enough , Evpsychyi Afrikanovich !
- 那就是 足够的 , - - !

“够了，埃夫普西基·阿弗里卡诺维奇！”

[jʊə(r)] [ɪɡ'zædʒəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [hʊəl] [ə'fer] .
You're exaggerating the whole affair .
你是 夸大 这 所有的 事务 .

你把整件事夸大其词了。

[æftər][ɔ:l] , [ə; eɪ]['rɪks] [ə; eɪ][rɪsk] , [ænd; ənd] [grætətʊ:dʒ] ['grætɪtʊ:d] . -
After all , a risk's a risk , and gratitude's gratitude . '
后 全部 , 一个 风险 一个 风险 , 和 感恩的 感激 . -

毕竟，风险就是风险，感恩就是感恩。

- [pi: 'eɪtʃ] - [i:] - ['dʌblju:] !
' Ph - e - w !
- 菲尔 - e - 西 !

呼！

- [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['traʊzər]
' The sergeant gave a long - drawn whistle and thrust his hands into his trouser
- 这 军士 给予 一个 长的 - 绘制 哨 和 推力 他的 双手 进入 他的 裤子
- ['pɑ:kəts] .
- pockets .
- 口袋 .

中士吹了一声长长的口哨，然后把手插进了裤兜里。

- [ɪts] ['grætɪtʊ:d] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
' It's gratitude , is it ?
- 它是 感激 , 是 它 ?

这是感恩之心，对吗？

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [steɪk] [maɪ] [ə'fɪ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [θri:] [paʊndz] ?
Do you think I'm going to stake my official position for three pounds ?
做 你 思考 我是 去 到 赌注 我的 官方的 位置 为了 三 磅 ?

你觉得我会为了三英镑就放弃我的正式职位吗？

[nʊʊ] , [ju:v] [gɔ:t][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][em 'i:] . -
No , you've got a wrong idea of me . '
不 , 你已经 得到 一个 错误的 主意 的 我 . -

不，你误解我了。

- [bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['getɪŋ] [wɔ:rm] [ə'baʊt] , - - ?
' But what are you getting warm about , Evpsychyi Afrikanovich ?
- 但 什么 是 你 获得 温暖的 关于 , - - ?

“但是，埃夫普西基·阿弗里卡诺维奇，你到底在热身什么呢？”

[ðə; ði] [ə'maʊnt] ['iznt] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [dʒʌst] ['sɪmpli] — [wel] , [lets] [seɪ] , [fɔ:r; fər][hju:'mæni:z, ju:'mæni:z]
The amount isn't the point , just simply — well , let's say , for humanity's
这 数量 不是 这 观点 , 只是 简单地 — 出色地 , 我们来吧 说 , 为了 人类的
[seɪk] — — -
sake — — '
清酒 — — -

数量不是重点，只是一—好吧，这么说吧，为了人类的福祉——'

- [fɔ:r; fər][ˈhu:] - [mæn] - [aɪ] - [taɪz] [seɪk] ?
' For hu - man - i - ty's sake ?
- 为了 胡 - 男人 - 我 - ty 的 清酒 ?

为了人类的利益？

- [hi; hi] ['hæmərd] [aʊt] [i:tɪ] ['sɪləb(ə)l] .
' He hammered out each syllable .
- 他 锤击 出去 每个 音节 .

他一字一顿地敲出每个音节。

- [aɪm] [fʊl] [ʌp][tu:; tə] [hɪr] [wɪð; wɪθ][jɔr; jər][hju:'mænəti] !
' I'm full up to here with your humanity !
- 我是 满的 向上 到 这里 和 你的 人类 !

“我对你们的人性已经感到厌倦了！ ”

- [hi; hi] [tæpt] ['vɪgərəsli] [ɑ:n][ðə; ði] [brɑ:nzd] [neɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['maɪti] [nek] [wɪtɪ] [hʌŋ] [daʊn]
' He tapped vigorously on the bronzed nape of his mighty neck which hung down
- 他 轻敲 大力 在 这 古铜色 颈背 的 他的 强大的 脖子 哪个 悬挂 向下
[ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈkɑ:lər][ɪn][ə; eɪ][fæt] ,
over his collar in a fat ,
超过 他的 衣领 在 一个 胖的 ,

他用力拍打着他那粗壮的脖子，那脖子呈古铜色，肥硕的脂肪垂过他的衣领。

[ˈherləs] [foʊld] .
hairless fold .
无毛 折叠 .

无毛褶皱。

- [ðæts] [ə; eɪ][bɪt] [tu:] [strɔ:ŋ] , - - . -
' That's a bit too strong , Evpsychyi Afrikanovich . ' .
- 那就是 一个 少量 也 强的 , - - . -

“这有点太过了，埃夫普西基·阿弗里卡诺维奇。”

- [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] [tu:] [strɔ:ŋ] !
' Not a bit too strong !
- 不是 一个 少量 也 强的 !

“一点也不太强！ ”

“ [ðeə(r)] [ðə; ði] [pleɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , ” [æz; əz][ˈmɪstər] . [krɪˈlʌv] , [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈfeɪb(ə)l] - [ˈraɪtər]
“ They're the plague of the place , ” as Mr . Krylov , the famous fable - writer
“ 它们是 这 瘟疫 的 这 地方 , ” 作为 先生 . 克雷洛夫 , 这 著名的 寓言 - 作家
, [sed] .
, said :
, 说 .

正如著名寓言作家克雷洛夫先生所说：“他们是这个地方的祸害。”

[ðæts] [wʌt] [ði:z] [tu:] [ˈleɪdɪz] [ɑ:r; ər] .
That's what these two ladies are .
那就是 什么 这些 二 女士们 是 .

这两位女士就是这样的人。

[juː; jʊ][dəʊnt] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [riːd] [ðæt] ['splendid] [wɜːrk] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] [kaʊnt]
You don't happen to have read that splendid work , by His Excellency Count
你 不 发生 到 有 读 那 灿烂 工作 , 经过 他的 阁下 数数

- ,
Urussov ,
- ,

您碰巧读过乌鲁索夫伯爵阁下的那部精彩著作吗？

[kɔːld] [ðə; ði] [pə'liːs] ['sɑːrdʒənt] ? -
called The Police Sergeant ? !
称为 这 警察 军士 ? -

叫警长吗？

- [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] . -
' No , I haven't . '
- 不 , 我 还没有 . -

“不，我没有。”

- [wel] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] .
' Well , you ought to have .
- 出色地 , 你 应该 到 有 .

“嗯，你应该有的。”

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [wɜːrk] , ['haɪli] ['mɔːrəl] .
A brilliant work , highly moral .
一个 杰出的 工作 , 高度 道德 .

一部杰出的作品，极具道德意义。

[aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [ə'kweɪntəns] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [taɪm] — — -
I would advise you to make its acquaintance when you have the time — — '
我 会 建议 你 到 制作 它是 熟人 什么时候 你 有 这 时间 — — -

我建议你找时间去了解一下它——

- [raɪt] , [aɪl] [duː;][soʊ][wɪð; wɪθ] ['plezər] .
' Right , I'll do so with pleasure .
- 正确的 , 患病的 做 所以 和 乐趣 .

“好的，我很乐意这样做。”

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][dəʊnt] [siː] [wʌt] [ðɪs] ['bʊks] [gɔːt][tuː; tə][duː;][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tuː] [pʊr] ['wɪmɪn] . - -
But still I don't see what this book's got to do with these two poor women . ' 194
但 仍然 我 不 看 什么 这 图书 得到 到 做 和 这些 二 贫穷的 女性 . - -

但我仍然不明白这本书和这两个可怜的女人有什么关系。194

- [wɒts] [aɪ 'tiː;][gɔːt][tuː; tə][duː;][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ?
' What's it got to do with them ?
- 是什么 它 得到 到 做 和 他们 ?

这跟他们有什么关系？

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] .
A great deal .
一个 伟大的 交易 .

非常划算。

[fɜːrstli] - (- [tɪk] [ɔːf] [ðə; ði][fæt] ['herɪ] ['fɔːrfɪŋɡər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [hænd]) : -
Firstly ' (Evpsychyi Afrikanovich ticked off the fat hairy forefinger of his left hand) : ' 1
首先 - (- - 勾选 离开 这 胖的 毛茸茸 食指 的 他的 左边 手) : -

首先（埃夫西西·阿弗里卡诺维奇用左手粗壮多毛的食指比划了一下）：

“ [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv][ə; eɪ] [pəˈliːs] [ˈsɑːrdʒənt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ker] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]
“ **It is the duty of a police sergeant to take the greatest care that all the**
“ 它 是 这 责任 的 一个 警察 军士 到 拿 这 最 关心 那 全部 这
[ˈpiːp(ə)l][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ɡɑːd] ,
people go to the Church of God ,
人们 去 到 这 教会 的 上帝 ,
“警长的职责是尽最大努力确保所有人都去上帝的教会,

[wɪˈðəʊt] , [haʊˈevər] , [kəmˈpelɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] [fɔːrs] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər]
without , however , compelling them by force to remain there
没有 , 然而 , 引人注目的 他们 经过 力量 到 保持 那里
但是, 不能强迫他们留在那里.....

“ [aɪ][æsk][juː; jʊ] , [dʌz] [ʃiː; ʃi][ɡoʊ] — [wɒts] [hɜːr; hər] [neɪm] ; - , [ˈɪznt] [aɪˈtiː] ? . . .
“ **I ask you , does she go — what's her name ; Manuilikha , isn't it ? . . .**
“ 我 问 你 , 做 她 去 — 是什么 她 姓名 ; - , 不是 它 ? . . .
“我问你, 她去哪儿了——她叫什么名字来着? 玛努伊利卡, 对吧?

[dʌz] [ʃiː; ʃi][ˈevər][ɡoʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ?
Does she ever go to church ?
做 她 曾经 去 到 教会 ?
她会去教堂吗?

- [aɪ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [səpˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ʌnɪkˈspektɪd] [tɜːrɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
' I was silent , surprised by the unexpected turn of his speech .
- 我 曾是 沉默的 , 惊讶 经过 这 意外 转动 的 他的 演讲 .
“我沉默不语, 对他的讲话出乎意料的转变感到惊讶。”

[hiː; hi] [ɡeɪv] [emˈliː][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] , [ænd; ənd] [tɪkt] [ɔːf][hɪz; ɪz][ˈsekənd] [ˈfɪŋɡər] .
He gave me a look of triumph , and ticked off his second finger .
他 给予 我 一个 看 的 胜利 , 和 勾选 离开 他的 第二 手指 .
他得意地看了我一眼, 然后竖起第二个手指。

- [ˈsekəndli] : “ [fɔːls] [ˈprɒfɪsɪz] [ænd; ənd][prɑːɡnɑːstəˈkeɪʃənz][ɑːr; ər] [ˈevriweɪ] [fərˈbɪdn]
' Secondly : “ False prophecies and prognostications are everywhere forbidden
- 第二 : “ 错误的 预言 和 预后 是 到处 禁止
其次: “虚假的预言和预兆在任何地方都是被禁止的.....”

“ [duː][juː; jʊ] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] ?
“ **Do you notice that ?**
“ 做 你 注意 那 ?

你注意到这一点了吗?

[ðen] , [ˈθɜːrdli] : “ [aɪˈtiː][ɪz][ɪˈliːɡ(ə)l][tuː; tə] [prəˈfes] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɔːrsərər][ɔːr][ə; eɪ] [mæˈdʒɪʃn] ,
Then , thirdly : “ It is illegal to profess to be a sorcerer or a magician ,
然后 , 第三 : “ 它 是 非法的 到 宣称 到 是 一个 巫师 或者 一个 魔术师 ,
第三, 自称是巫师或魔法师是违法的,

[ɔːr][tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ˈsɪmələr] [dɪˈsep](ə)n] .
or to employ similar deceptions .
或者 到 采用 相似的 欺骗 .
或者采用类似的欺骗手段。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?
“ **What do you say to that ?**
“ 什么 做 你 说 到 那 ?
你对此有何看法?

[ænd; ʌnd] [sə'pəʊz] [ɔ:l] [ðɪs] [br'kʌmz] [noʊn] , [ɔ:r][gets] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] [baɪ][sʌm; səm]
And suppose all this becomes known , or gets round to the authorities by some
和 认为 全部 这 变成 已知 , 或者 获得 圆形的 到 这 当局 经过 一些
[bæk] [wei] ,
back way ,
后退 方式 ,

假设这一切被人知晓，或者通过某种不正当的途径传到了当局耳中，

[hu:] [hæz; həz][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] ?
who has to pay for it ?
WHO 有 到 支付 为了 它 ?

谁来买单？

[aɪ][du:] .
I do .
我 做 .

我愿意。

[hu:] [gets] [sækt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] ?
Who gets sacked from the service ?
WHO 获得 被解雇 从 这 服务 ?

谁会被开除？

[aɪ][du:] .
I do .
我 做 .

我愿意。

[naʊ] [ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [,aɪ 'ti:][ɪz] .
Now you see what a business it is .
现在 你 看 什么 一个 商业 它 是 .

现在你明白这究竟是一门生意了吧。

- [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'gen] .
' He sat down in his chair again .
- 他 卫星 向下 在 他的 椅子 再次 .

他又坐回了椅子上。

[hɪz; ɪz] [reɪzd] [aɪz] ['wɒndəd] ['æbsəntli] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz]
His raised eyes wandered absently over the walls of the room and his fingers
他的 提高 眼睛 漫步 心不在焉地 超过 这 墙壁 的 这 房间 和 他的 手指
[drʌmd] ['laʊdli] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
drummed loudly on the table .
鼓声 高声 在 这 桌子 .

他抬起的目光漫不经心地扫过房间的墙壁，手指在桌子上发出响亮的敲击声。

- [wel] , [wʌt] [ɪf] [aɪ][æsk][ju:; jʊ] , - - , - [aɪ][br'gæn] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]
' Well , what if I ask you , Evpsyhyi Afrikanovich , ' I began once more in a gentle
- 出色地 , 什么 如果 我 问 你 , - - , - 我 开始 一次 更多的 在 一个 温和的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“那么，如果我问你呢，埃夫普西基·阿弗里卡诺维奇？”我再次用温柔的声音说道。

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [noʊ] [jɔr; jər] ['du:tɪz] [ɑ:r; ər] ['kɑ:mplɪkətɪd] [ænd; ʌnd] ['trʌb(ə)lsəm] , [bʌt; bət] [ju:v]
' Of course I know your duties are complicated and troublesome , but you've
- 的 课程 我 知道 你的 职责 是 复杂的 和 麻烦的 , 但 你已经
[gɑ:t][ə; eɪ] [hɑ:rt] ,
got a heart ,
得到 一个 心 ,

“我当然知道你的职责复杂又麻烦，但你有一颗善良的心。”

[aɪ] [noʊ] , [ə; eɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv][gəʊld] .
I know , a heart of gold .
我 知道 , 一个 心 的 金子 .

我知道，他有一颗金子般的心。

[wʌt] [wɪl] [aɪ 'ti:] [kɔ:st][ju:; jʊ][tu:; tə] [prə:mɪs] [em 'i:] [nɔ:t][tu:; tə] [tʌtʃ] [ðɪ:z] ['wɪmɪn] ?
What will it cost you to promise me not to touch these women ?
什么 将要 它 成本 你 到 承诺 我 不是 到 触碰 这些 女性 ?

你答应我不碰这些女人，要付出什么代价？

- [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənts] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [stɔ:pt] , ['oʊvər][maɪ] [hed] . -
' The sergeant's eyes suddenly stopped , over my head . 195
- 这 中士的 眼睛 突然 停止 , 超过 我的 头 . -

“中士的目光突然停了下来，越过我的头顶。”195

- [ðæts] [ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)l] [gʌn] [ju:v] [gɑ:t] , - [hi:; hi] [sed] ['kerləsli] , [sti:l] ['drʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
' That's a nice little gun you've got , ' he said carelessly , still drumming his fingers .
- 那就是 一个 好的 小的 枪 你已经 得到 , - 他 说 粗心大意 , 仍然 打鼓 他的 手指 .

“你这把小枪真不错，”他漫不经心地说，手指还在不停地敲击着。

- [ə; eɪ] ['splendɪd] ['lɪt(ə)l] [gʌn] .
' A splendid little gun .
- 一个 灿烂 小的 枪 .

“一把很棒的小枪。”

[læst] [taɪm] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [aʊt] , [aɪ] [əd'maɪəd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl]
Last time I came to see you and you were out , I admired it all the while
最后的 时间 我 来了 到 看 你 和 你 是 出去 , 我 钦佩 它 全部 这 尽管
.
.
.

上次我来看你的时候你不在家，我只能眼巴巴地欣赏它。

[ə; eɪ] ['splendɪd] [gʌn] ! -
A splendid gun ! '
一个 灿烂 枪 ! -

一把好枪！

- [jes] , [ɪts] [nɔ:t][ə; eɪ][bæd] [gʌn] , - [aɪ] [ə'gri:d] .
' Yes , it's not a bad gun , ' I agreed .
- 是的 , 它是 不是 一个 坏的 枪 , - 我 同意 .

“是的，这枪还不错，”我同意道。

- [ɪts] [æn; ən][oʊld] ['pætərn] , [meɪd] [baɪ][gæstɪn] - ['renɪt] ; [bʌt; bət][læst] [jɪr] [aɪ][hæd; həd][aɪ 'ti:]
' It's an old pattern , made by Gastin - Renet ; but last year I had it
- 它是 一个 老的 图案 , 制成 经过 加斯汀 - 凝乳酶 ; 但 最后的 年 我 有 它
[kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['hæmərlɪs] .
converted into a hammerless .
转换 进入 一个 无锤 .

“这是一个古老的图案，由 Gastin-Rennet 公司制造；但去年我把它改造成了一个无需锤子的款式。”

[ju:; jʊ][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bærəlz] . -
You just look at the barrels . '
你 只是 看 在 这 桶 . -

你只要看看那些桶就行了。

- [jes] , [jes] . . . [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bærəlz] [aɪ] [əd'maɪəd] [moʊst]
' Yes , yes . . . it was the barrels I admired most
- 是的 , 是的 . . . 它 曾是 这 桶 我 钦佩 最多

“是的，是的.....我最欣赏的就是那些木桶.....”

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [pi:s] [ʌv; əv][wɜ:rk] .

A magnificent piece of work .
一个 壮丽 片 的 工作 .

一件杰出的作品。

[aɪ'd][kɔ:l][aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['treʒər] .

I'd call it a perfect treasure .
ID 称呼 它 一个 完美的 宝藏 .

我会称它为一件完美的珍宝。

- ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [met] ,

' Our eyes met ,
- 我们的 眼睛 遇见 ,

我们的目光相遇了，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [smaɪl] ['flɪkərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]

and I saw the trace of a meaning smile flickering in the corner of the

和 我 锯 这 痕迹 的 一个 意义 微笑 闪烁 在 这 角落 的 这

['sɑ:rdʒənts] [lɪps] .

sergeant's lips .
中士的 嘴唇 .

我看到中士嘴角闪过一丝意味深长的微笑。

[aɪ][roʊz][frʌm; frəm][maɪ] [si:t] , [tʊk] [ðə; ði] [ɡʌn] [ɔ:f] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃt]

I rose from my seat , took the gun off the wall and approached Evpsychyi

我 玫瑰 从 我的 座位 , 采取 这 枪 离开 这 墙 和 接近

- [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
Afrikanovich with it .

- 和 它 .

我从座位上站起来，从墙上取下枪，拿着枪走向埃夫西西·阿弗里卡诺维奇。

- [ðə; ði] [sə:'kæsiən] [hæv; həv][æn; ən]['ædmərəb(ə)] ['kʌstəm] , - [aɪ] [sed] ['kɜ:rtiəsli] ,

' The Circassians have an admirable custom , ' I said courteously ,
- 这 切尔克斯人 有 一个 令人钦佩的 风俗 , - 我 说 礼貌地 ,

“切尔克斯人有一个令人钦佩的习俗，”我礼貌地说。

- [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] [gest] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] ['preɪzɪz] .

' of presenting a guest with anything that he praises .
- 的 呈现 一个 客人 和 任何事物 那 他 赞扬 .

“把客人称赞的任何东西都送给他。”

[ðəʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][na:t] [sə:'kæsiən] , - ,

Though we are not Circassians , Evpsychyi Afrikanovich ,
尽管 我们 是 不是 切尔克斯人 , - ,

虽然我们不是切尔克斯人，但埃夫普西基·阿弗里卡诺维奇

[aɪ] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] [æk'sept] [ðɪs] [frʌm; frəm][em 'i:][æz; əz][ə; eɪ][mə'mentəʊ] .

I entreat you to accept this from me as a memento .
我 恳求 你 到 接受 这 从 我 作为 一个 纪念 .

请您收下这份纪念品。

- [fɔ:r; fər] [ə'pɪərəns] - [seɪk] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] [blʌʃt] .

' For appearance ' sake the sergeant blushed .
- 为了 外貌 - 清酒 这 军士 脸红了 .

为了面子，中士脸红了。

- [maɪ] ['gʊdnəs] , [wʌt] [ə; eɪ] ['bju:ti] !

' My goodness , what a beauty !
- 我的 善良 , 什么 一个 美丽 !

我的天哪，真是个美人！

[nɒʊ] , [nɒʊ]
No , no : : : :
不 , 不

不, 不.....

[ðæt] ['kʌstəm] [ɪz][fɑ:r] [tu:] ['dʒenərəs] .
That custom is far too generous .
那 风俗 是 远的 也 慷慨的 .

这种做法未免太慷慨了。

- [haʊ'evər] , [aɪ][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] [ɪn'tri:t] [hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] .
' However , I did not have to entreat him long .
- 然而 , 我 做过 不是 有 到 恳求 他 长的 .

然而, 我并没有苦苦哀求他太久。

[ðə; ði][ˈsɑ:rdʒənt] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ɡʌn] ,
The sergeant accepted the gun ,
这 军士 公认 这 枪 ,

中士接过了枪。

['kerfəli] [pʊt][aɪ 'ti:] [br'twi:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kli:n] ['hæŋkərtʃɪf] ['lʌvɪŋli]
carefully put it between his knees and with a clean handkerchief lovingly
小心 放 它 之间 他的 膝盖 和 和 一个 干净的 手帕 深情地
[waɪpt] [ə'wei] [ðə; ði] [dʌst] [ðæt] [hæd; həd] ['setld] [ɑ:n][ðə; ði] [lɑ:k] ;
wiped away the dust that had settled on the lock ;
擦拭 离开 这 灰尘 那 有 定居 在 这 锁 ;

他小心翼翼地将锁放在两膝之间, 然后用干净的手帕温柔地擦去锁上积聚的灰尘;

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] ['mɒləfaɪd] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [ɡʌn] [hæd; həd][æt; ət] [li:st] [pæst]
and I was rather mollified when I saw that the gun had at least passed
和 我 曾是 相当 柔和的 什么时候 我 锯 那 这 枪 有 在 至少 通过了
[ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən]['ekspɜ:rt][ænd; ænd][æn; ən] ['æmətər] .
into the hands of an expert and an amateur .
进入 这 双手 的 一个 专家 和 一个 业余 .

看到这把枪至少已经辗转到了专家和业余人士手中, 我才稍微安心了一些。

['ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] - - [ɡɑ:t][ʌp][ænd; ænd][br'gæn][tu:; tə] ['hɜ:ri] [ə'wei] . -
Almost immediately Evpsychyi Afrikanovich got up and began to hurry away . 196
几乎 立即地 - - 得到 向上 和 开始 到 匆忙 离开 . -

几乎就在同时, 埃夫西西·阿弗里卡诺维奇起身匆匆离开。196

- ['bɪznəs] [wəʊnt] [weɪt] , [ænd; ænd] [hɪr] [aɪv] [bɪn] ['ɡɒsɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , - [hi:; hi] [sed] ,
' Business won't wait , and here I've been gossiping with you , ' he said ,
- 商业 惯于 等待 , 和 这里 我已经 到过 八卦 和 你 , - 他 说 ,
“生意不会等人, 我却在这里跟你闲聊,”他说。

['nɔɪzɪli] ['bæŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'lʌktənt] [ɡə'lɑ:] .
noisily banging on the floor with his reluctant goloshes .
喧闹地 砰砰作响 在 这 地面 和 他的 不情愿的 戈洛什 .

他不情愿地穿着高筒鞋, 用力地敲打着地板。

- [wen] [ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] [kʌm] ['aʊər; ɑ:r] [wei] , [ju:l] [bi:; bi][moʊst] ['welkəm] . -
' When you happen to come our way , you'll be most welcome . '
- 什么时候 你 发生 到 来 我们的 方式 , 你会 是 最多 欢迎 . -
“如果你有机会路过我们这里, 我们一定会非常欢迎你。”

- [wel] , [wʌt] [ə'baʊt] - , [maɪ] [dɪr] [ə'θɔ:rəti] ?
' Well , what about Manuilikha , my dear Authority ?
- 出色地 , 什么 关于 - , 我的 亲爱的 权威 ?

“那么, 我亲爱的权威人士, 马努伊利卡的情况如何呢? ”

- [aɪ] [ri'maindiɪd] [hɪm; ɪm] ['delɪkətli] .
' **I reminded him delicately** .
- 我 提醒 他 轻柔地 .

我委婉地提醒了他。

- [wi:l] [si:] , [wi:l] [si:] , . . .
' **We'll see , we'll see** , . . .
- 出色地 看 , 出色地 看 , . . .

“我们走着瞧，我们走着瞧.....”

- - - ['veɪgli] ['mʌtəd] .
' **Evpsychyi Afrikanovich vaguely muttered** .
- - - 依稀 低声说道 .

“埃夫普西吉·阿弗里卡诺维奇含糊不清地嘟囔着。”

- [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ]
' **There was something else I wanted to ask you**
- 那里 曾是 某物 别的 我 通缉 到 问 你

“我还想问你一件事.....”

[jʊr; jər] ['rædɪfɪz] [ɑ:r; ər][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] -
' **Your radishes are magnificent**
- 你的 萝卜 是 壮丽 -

你的萝卜长得真棒.....

- [aɪ] [gru:] [ðem; ðəm][maɪ'self] . -
' **I grew them myself** . '
- 我 生长 他们 我 . -

“都是我自己种的。”

- [mæg] - - ['rædɪfɪz] !
' **Mag - nificent radishes** !
- 磁力 - - 萝卜 !

太棒了，萝卜！

[ju:; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [waɪf] [ɪz] ['terəbli] ['pɑ:r(ə)] [tu:; tə] ['gɑ:rdn] - [stʌf] .
' **You know , my wife is terribly partial to garden - stuff** .
- 你 知道 , 我的 妻子 是 可怕 部分的 到 花园 - 东西 .

你知道吗，我妻子对园艺方面的东西特别感兴趣。

[soʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [wʌn] ['lɪt(ə)] ['bʌnd(ə)] -
' **So , you know , one little bundle**
- 所以 , 你 知道 , 一 小的 捆 -

所以，你知道，一个小包裹.....

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['pleʒər] , - - .
' **With the greatest pleasure , Evpsychyi Afrikanovich** .
- 和 这 最 乐趣 , - - .

“非常荣幸，埃夫普西基·阿弗里卡诺维奇。”

[aɪ] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:] [æn; ən] [ɑ:blɪ'geɪʃn]
' **I consider it an obligation**
- 我 考虑 它 一个 义务

我认为这是我的义务.....

[ðɪs] ['veri] [deɪ] [aɪl] [send] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [baɪ] ['mesɪndʒər] .
' **This very day I'll send a basket by messenger** .
- 这 非常 天 患病的 发送 一个 篮子 经过 信使 .

今天我就派人送一篮东西过去。

[let] [em 'i:] [send] [sʌm; səm] ['bʌtər] [æz; əz] [wel]
' **Let me send some butter as well**
- 让 我 发送 一些 黄油 作为 出色地

我也送点黄油吧.....

[maɪ] ['bʌtərz] [kwaɪt][ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] [θɪŋ] . -
My butter's quite a special thing . '
我的 黄油的 相当 一个 特别的 事物 . -

我的黄油可是相当特别的。

- [wel] , ['bʌtə] [tu:] , . . .
' Well , butter too . , . . .
- 出色地 , 黄油 也 , . . .

“嗯，还有黄油……”

- [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] ['greɪʃəsli] [pə'r'mɪtɪd] .
' the sergeant graciously permitted .
- 这 军士 亲切地 允许 .

中士欣然同意了。

- [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][tɪp] [ðooʊz] ['wɪmɪn] [ðə; ði] [wɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃænt] [tʌt] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði]
' And you can tip those women the wink that I shan't touch them for the
- 和 你 能 提示 那些 女性 这 眨眼 那 我 不会 触碰 他们 为了 这
[taɪm] ['bi:ɪŋ] .
time being .
时间 存在 .

“你可以向那些女人眨眨眼，示意我暂时不会碰她们。”

[bʌt; bət] [ju:d] ['betə] [let][ðem; ðəm] [noʊ] - — [hi:; hi] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] — - [ðæt] [ðeɪ]
But you'd better let them know ' — he raised his voice suddenly — ' that they
但 你会 更好的 让 他们 知道 - — 他 提高 他的 嗓音 突然 — - 那 他们
[kɑ:nt] ['set(ə)l][em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ [θæŋk] [ju:; jʊ] . ” . . .
can't settle me with a “ Thank you . ” . . .
不能 定居 我 和 一个 “ 感谢 你 . ” . . .

但你最好让他们知道——“他突然提高了音量——“一句‘谢谢’可满足不了我……”

[naʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [gʊd] - [baɪ] .
Now , I wish you good - bye .
现在 , 我 希望 你 好的 - 再见 .

现在，我祝你再见。

[wʌns] [mɔ:r] , [mər'si:][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði] [entər'teɪnmənt] .
Once more , merci for the present and the entertainment .
一次 更多的 , 谢谢 为了 这 展示 和 这 娱乐 .

再次感谢你们带来的美好时光和娱乐。

- [hi:; hi] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [tə'geðər] [laɪk][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,
' He clicked his heels together like a soldier ,
- 他 点击 他的 高跟鞋 一起 喜欢 一个 士兵 ,

他像士兵一样，双脚后跟碰在一起。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑ:ndərəs] [geɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fəl] - [fed] ,
and walked to his carriage with the ponderous gait of a full - fed ,
和 步行 到 他的 运输 和 这 沉重的 步态 的 一个 满的 - 美联储 ,
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˈpɜ:rs(ə)n] .
important person :
重要的 人 .

他迈着吃饱喝足的重要人物特有的沉重步伐，走向他的马车。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['kæɪɪdʒ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['gæðərd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [pə'li:smən] , [ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd]
By his carriage were already gathered the village policeman , the mayor and
经过 他的 运输 是 已经 聚集 这 村庄 警察 , 这 市长 和
- , [ɪn] [rɪ'spektfl] ['ætɪtju:dʒ] ,
Yarmola , in respectful attitudes ,
- , 在 尊重 态度 ,

村里的警察、村长和亚尔莫拉已经恭敬地聚集在他的马车旁。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [ber] . -
with their heads bare . 197
和 他们的 头部 裸 . -

他们光着头。197

[aɪ'eks]
IX
第九章

第九章

- - [kept] [hɪz; ɪz][wɜ:rd][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [hʌt] [ɪn]
Evpsychyi Afrikanovich kept his word and left the people of the forest hut in
- - 保留 他的 单词 和 左边 这 人们 的 这 森林 小屋 在
[pi:s] [ɪn'defɪnətli] .
peace indefinitely .
和平 无限期 .

埃夫普西基·阿弗里卡诺维奇信守诺言，让森林小屋里的人们永远过上了和平的生活。

[bʌt; bət][maɪ] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] - ['sʌfəd] [æn; ən][ə'kju:t][ænd; ənd] ['kjəriəs] [tʃeɪndʒ] .
But my relations with Olyessia suffered an acute and curious change .
但 我的 关系 和 - 遭受 一个 急性 和 好奇的 改变 .

但我与奥利西亚的关系却发生了剧烈而奇特的变化。

[nɑ:t][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][oʊld][nɑ:'i:v][ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdənt] ['kaɪndnəs] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɜ:r; həɹ]
Not a trace of her old naïve and confident kindness remained in her
不是 一个 痕迹 的 她 老的 幼稚的 和 自信的 仁慈 剩余 在 她
[ˈætɪtʊ:d] [tu:; tə][em 'i:] ,
attitude to me ,
态度 到 我 ,

她对我的态度中，丝毫没有留下她过去那种天真自信的善良。

[nɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ænrɪ'meɪ(ə)n] [werɪn] [ðə; ði] ['kɒʊkɪtri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [gɜ:rl][soʊ]
nor any of the old animation wherein the coquetry of a beautiful girl so
也不 任何 的 这 老的 动画片 其中 这 卖弄风情 的 一个 美丽的 女孩 所以
['bju:tɪfli] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pleɪf(ə)l] ['wɑ:ntənnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .
beautifully blended with the playful wantonness of a child .
非常漂亮 混合 和 这 顽皮的 放荡 的 一个 孩子 .

也没有任何老式动画，其中美丽少女的娇媚与孩童的顽皮放荡完美地融合在一起。

[æn; ən] ['ɔ:kwəd] [kən'streɪnt] [bɪ'jɑ:nd] [wɪtʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [pæs] [bɪ'gæən][tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn]
An awkward constraint beyond which we could not pass began to appear in
一个 尴尬的 约束 超过 哪个 我们 可以 不是 经过 开始 到 出现 在
[ˈaʊər; ɑ:r][kɑ:nvər'seɪ(ə)n]
our conversation
我们的 对话

我们的谈话中开始出现一种尴尬的束缚，我们无法逾越.....

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnstənt] [tɪ'mɪdəti] - [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['laɪvli] [θi:mz] [wɪtʃ] [ju:st] [tu:; tə] [gɪv]
With an instant timidity Olyessia avoided the lively themes which used to give
和 一个 立即的 胆怯 - 避免 这 热闹 主题 哪个 用过的 到 给
[sʌtʃ] ['bʌʊndləs] [skəʊp][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][kʃjəri'ɑ:səti] .
such boundless scope to our curiosity .
这样的 无边无际 范围 到 我们的 好奇心 .

奥莉西亚立刻变得胆怯起来，回避了那些曾经能无限激发我们好奇心的生动主题。

[ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:r'self] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][wɜ:rk] [ɪn][ə; eɪ] [streɪnd] , [stɜ:rn] , ['bɪznəs] -
In my presence she gave herself up to her work in a strained , stern , business -
在 我的 在场 她 给予 她自己 向上 到 她 工作 在 一个 紧张 , 船尾 , 商业 -
[laɪk] [weɪ] ;
like way ;
喜欢 方式 ;

在我面前，她以一种紧张、严肃、公事公办的态度投入到工作中；

[bʌt; bət][aɪ]ˈɔːf(ə)n] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [wɜːrk] [hɜːr; həɹ][hændz] [wʊd] ˈsʌd(ə)nli] **but I often noticed that in the middle of her work her hands would suddenly**
但 我 经常 注意到 那 在 这 中间 的 她 工作 她 双手 会 突然
[dra:p] ˈwiːkli] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [niːz] , **drop weakly on her knees** ,
降低 弱 在 她 膝盖 ,
但我经常注意到, 她工作到一半时, 双手会突然无力地垂落在膝盖上。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [aɪz] [biː; bi] [fɪkst] , [veɪɡ] [ænd; ənd] [ɪˈmuːvəbl] , [ˈdaʊnwərdz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] . **and her eyes be fixed , vague and immovable , downwards upon the floor** .
和 她 眼睛 是 固定的 , 模糊的 和 不可移动的 , 向下 之上 这 地面 .
她的目光呆滞地、一动不动地向下盯着地板。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ] [kɔːld] [hɜːr; həɹ][baɪ] [neɪm] , - - , **And when at such a moment I called her by name , ' Olyessia** ,
和 什么时候 在 这样的 一个 片刻 我 称为 她 经过 姓名 , - - ,
就在那一刻, 我呼唤她的名字, “奥莉西亚”,

- [ɔːr][pʊt] [sʌm; səm] [ˈkwestʃən] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [fiː; fi] [ˈfɪvəd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; həɹ] [feɪs] ˈsləʊli] **' or put some question to her , she shivered and turned her face slowly**
- 或者 放 一些 问题 到 她 , 她 瑟瑟发抖 和 转向 她 脸 缓慢地
[tɔːrdz] [em ˈiː] : **towards me** :
向 我 :
我问她一些问题, 她就打了个寒颤, 缓缓地把脸转向我:

[ɪn][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈflektɪd] [fraɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈefərt] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] **in it was reflected fright and the effort to understand the meaning of my**
在 它 曾是 反映 惊吓 和 这 努力 到 理解 这 意义 的 我的
[wɜːrdz] . **words** .
字 .
其中流露出恐惧, 以及努力理解我话语含义的努力。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [fiː; fi][wʌz; wəz] [ˈbəːdnd] [ænd; ənd] [ɪmˈbærəst] [baɪ][maɪ] **Sometimes it seemed to me that she was burdened and embarrassed by my**
有时 它 似乎 到 我 那 她 曾是 负担 和 尴尬的 经过 我的
[ˈkʌmpəni] , **company** ,
公司 ,
有时我觉得她好像因为我的陪伴而感到负担和尴尬。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈrekənsaɪl] [ðæt] with198 **but I could not reconcile that with198**
但 我 可以 不是 调和 那 with198
但我无法将这一点与198年的情况调和起来。

[ðə; ði] [diːp] [ˈɪntrəst] [ðæt] [ˈevri] [rɪˈmɑːrk][ænd; ənd] [freɪz] [ʌv; əv][maɪn] [juːst] [tuː; tə] [əˈraʊz] [ɪn][hɜːr; həɹ] **the deep interest that every remark and phrase of mine used to arouse in her**
这 深的 兴趣 那 每一个 评论 和 短语 的 矿 用过的 到 引起 在 她
[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈɡoʊ] . **only a few days ago** .
仅有的 一个 很少 天 前 :
几天前, 我的每一句话、每一个词都能引起她的浓厚兴趣, 而现在, 这种兴趣却消失了。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [θɪŋk] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [fərˈɡɪv] [maɪ] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] **I could only think that Olyessia was unwilling to forgive my patronage in the**
我 可以 仅有的 思考 那 - 曾是 不情愿 到 原谅 我的 赞助 在 这
[əˈfer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] , **affair with the sergeant** ,
事务 和 这 军士 ,
我只能想到, 奥莉西亚不愿原谅我包庇那名中士的行为。

[wɪtʃ] [soʊ] [rɪ'vɒʊltɪd] [hɜ:r; hər] [ˌɪndɪ'pendənt] ['neɪtʃər] .
which so revolted her independent nature .

哪个 所以 反抗 她 独立的 自然 .

这深深触动了她独立自主的天性。

[bʌt; bət] [ðɪs] [sə'lu:ʃ(ə)n] [dɪd] [nɑ:t] ['sætɪsfai] [em 'i:] ['i:ðər] ,
But this solution did not satisfy me either ,

但 这 解决方案 做过 不是 满足 我 任何一个 ,

但这个解决方案也未能让我满意。

[ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [æskt] [maɪ'self][frʌm; frəm] [wens] [dɪd] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][gɜ:rl] ,
and I still asked myself from whence did this simple girl ,

和 我 仍然 问 我 从 何处 做过 这 简单的 女孩 ,

我仍在问自己，这个朴素的女孩究竟来自哪里？

[hu:] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , [dɪ'raɪv] [hɜ:r; hər] [ɪn'bɔ:rdɪnətli] ['sensətɪv]
who had grown up in the midst of the forest , derive her inordinately sensitive

WHO 有 生长 向上 在 这 中间 的 这 森林 , 派生 她 过度 敏感的

[praɪd] ?

pride ?

自豪 ?

在森林处长大的她，为何拥有如此敏感的自尊心？

[ɔ:l] [ðɪs] [di'mɑ:ndɪd] [eksplə'neɪʃənz] ; [bʌt; bət] - [ə'vɔɪdɪd] ['evri] ['feɪvərəbl] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər]
All this demand explanations ; but Olyessia avoided every favourable occasion for

全部 这 要求 解释 ; 但 - 避免 每一个 有利 场合 为了

[fræŋk][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

frank conversation .

坦率 对话 .

这一切都需要解释；但奥吕西亚却总是回避一切可以坦诚交谈的有利时机。

[ʼaʊər; ɑ:r] ['i:vnɪŋ] [wɔ:ks] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] .
Our evening walks came to an end .

我们的 晚上 散步 来了 到 一个 结尾 .

我们的傍晚散步结束了。

[ɪn] [veɪn] [aɪ][kæst] ['eləkwənt] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [glɑ:nsɪz] [æt; ət] - [i:tʃ] [deɪ] ,
In vain I cast eloquent imploring glances at Olyessia each day ,

在 徒劳 我 投掷 雄辩 恳求 眼神 在 - 每个 天 ,

我每天都徒劳地向奥吕耶西亚投去恳求的目光，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] ;
when I was on the point of leaving ;

什么时候 我 曾是 在 这 观点 的 离开 ;

当我准备离开的时候；

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðər; ðər] ['mi:nɪŋ] ,
she made as though she did not understand their meaning ,

她 制成 作为 尽管 她 做过 不是 理解 他们的 意义 ,

她装作听不懂他们的意思，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənɪz] ['defnəs] , [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [dɪ'stɜ:rɪbd] [em 'i:] .
and in spite of the old woman's deafness , her presence disturbed me .

和 在 尽管如此 的 这 老的 女性的 耳聋 , 她 在场 不安 我 .

尽管老妇人耳聋，但她的存在还是让我感到不安。

[æt; ət] [taɪmz] [aɪ] [rɪ'vɒʊltɪd] [ə'genst] [maɪ] [oʊn] ['wi:knəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['hæbɪt] [wɪtʃ] [naʊ] [dru:] [em 'i:]
At times I revolted against my own weakness and the habit which now drew me

在 时代 我 反抗 反对 我的 自己的 弱点 和 这 习惯 哪个 现在 画 我

['evri] [deɪ] [tu:; tə] - .

every day to Olyessia .

每一个 天 到 - .

有时我会反抗自己的软弱和如今每天都驱使我前往奥吕耶西亚的习惯。

[aɪ][maɪ'self][dɪd][nɑ:t][sə'spekt][wɪð; wɪθ][wʌt][ˈsʌt(ə)l] , [strɔ:ŋ] ,
I myself did not suspect with what subtle , strong ,
我 我 做过 不是 怀疑 和 什么 微妙的 , 强的 ,
我本人并没有意识到, 这种微妙而强烈的.....

[ɪnˈvɪzəb(ə)l][θredz][maɪ][hɑ:rt][wʌz; wəz][baʊnd][tu:; tə][ðɪs][ˈfæsɪneɪtɪŋ][, [ɪnˌkɑ:mpri'hensəb(ə)l][gɜ:rl] .
invisible threads my heart was bound to this fascinating , incomprehensible girl .
无形的 线程 我的 心 曾是 边界 到 这 迷人 , 难以理解 女孩 .
我的心仿佛被无形的线牵引着, 与这个迷人而又难以捉摸的女孩紧紧相连。

[æz; əz][jet][aɪ][hæd; həd][noʊ][θɔ:t][ʌv; əv][lʌv] ;
As yet I had no thought of love ;
作为 然而 我 有 不 想法 的 爱 ;
那时我还没有想到爱情;

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɔ:l'redi][ˈlɪvɪŋ][θru:] [ə; eɪ][dɪ'stɜ:rbɪŋ][ˈpɪriəd][ʌv; əv][ʌnˈkɑ:nfəs][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,
but I was already living through a disturbing period of unconscious anticipation ,
但 我 曾是 已经 活的 通过 一个 令人不安 时期 的 无意识 预期 ,
但我当时已经身处一段令人不安的无意识的期待之中。

[fʊl][ʌv; əv][veɪɡ][ænd; ənd][ə'presɪv][ˈsædnəs] .
full of vague and oppressive sadnesses .
满的 的 模糊的 和 压迫性的 悲伤 .
充满了模糊而压抑的悲伤。

[wer'evər][aɪ][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][wət'evər][aɪ][traɪd][tu:; tə][ə'mju:z][maɪ'self] ,
Wherever I was , with whatever I tried to amuse myself ,
无论 我 曾是 , 和 任何 我 尝试 到 娱乐 我 ,
无论身在何处, 无论做什么来消遣,

[maɪ][ˈevri][θɔ:t][wʌz; wəz][ˈɑ:kjupaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪmɪdʒ][ʌv; əv] - , [maɪ][hoʊl][ˈbi:ɪŋ]
my every thought was occupied with the image of Olyessia , my whole being
我的 每一个 想法 曾是 占领 和 这 图像 的 - , 我的 所有的 存在
[kreɪvd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
craved for her ,
渴望 为了 她 ,
我的脑海里全是奥莉西亚的身影, 我的整个身心都渴望着她。

[ænd; ənd][i:tʃ][ˈseprət][ˈmeməri][ʌv; əv][hɜ:r; hər][moʊst][ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkənt][wɜ:rdz] , [hɜ:r; hər][ˈdʒestʃərz]
and each separate memory of her most insignificant words , her gestures
和 每个 分离 记忆 的 她 最多 微不足道 字 , 她 手势

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][smaɪlz] ,
and her smiles ,
和 她 微笑 ,
还有她每一句最微不足道的话语、每一个手势和每一个微笑, 都清晰地留在我的记忆中。

[kən'træktɪd][maɪ][hɑ:rt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][swi:t][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l][peɪn] .
contracted my heart with a sweet and gentle pain .
合同 我的 心 和 一个 甜的 和 温和的 疼痛 .
一阵甜蜜而温柔的痛楚, 让我心头一紧。

[bʌt; bət] evening199
But evening199
但 evening199
但晚上199

[keɪm][ænd; ənd][aɪ][sæt][lɔ:ŋ][bɪ'saɪd][hɜ:r; hər][ɑ:n][ə; eɪ][loʊ][ˈrɪkəti][ˈlɪt(ə)l][bentʃ] ,
came and I sat long beside her on a low rickety little bench ,
来了 和 我 卫星 长的 旁 她 在 一个 低的 摇摇晃晃的 小的 长椅 ,
我来了, 在她旁边一张低矮摇晃的小凳子上坐了很久。

[tu:; tə][maɪ] [gri:f] [ˈfaɪndɪŋ] [maɪˈself] [ˈevri] [taɪm] [mɔ:ɹ] [ˈtɪmɪd] , [mɔ:ɹ] [ˈɔ:kwərd] [ænd; ənd] [ˈfu:lɪ] .
to my grief finding myself every time more timid , more awkward and foolish .
到 我的 悲伤 寻找 我 每一个 时间 更多的 胆小 , 更多的 尴尬的 和 愚蠢 .
令我悲哀的是, 我发现自己一次又一次地变得更加胆怯、笨拙和愚蠢。

[wʌns][aɪ] [pæst] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [ðʌs] [æt; ət] - [saɪd] .
Once I passed a whole day thus at Olyessia's side .
一次 我 通过了 一个 所有的 天 因此 在 - 边 .
我曾整整一天都待在奥莉西亚身边。

[aɪ][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə] [fi:l] [ʌnˈwel] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈɑ:nwərd] ,
I had begun to feel unwell from the morning onward ,
我 有 开始 到 感觉 不适 从 这 早晨 向前 ,
从早上开始我就感觉不舒服,

[ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [ˈklɪrli] [dɪˈfaɪn] [werɪn] [maɪ] [ˈsɪknəs] [kənˈsɪstɪd] .
though I could not clearly define wherein my sickness consisted .
尽管 我 可以 不是 清楚地 定义 其中 我的 疾病 由.....组成 .
虽然我无法清楚地描述我的病症究竟是什么。

[aɪˈti:] [gru:] [wɜ:rs] [tɔ:rdz] [ˈi:vnɪŋ] .
It grew worse towards evening .
它 生长 更糟 向 晚上 .
到了晚上, 情况变得更糟了。

[maɪ] [hed] [gru:] [ˈhevi] ; [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [dʌl] [ɪnˈses(ə)nt] [peɪn][ɪn][ðə; ðɪ] [kraʊn] [ʌv; əv][maɪ] [hed] ,
My head grew heavy ; I felt a dull incessant pain in the crown of my head ,
我的 头 生长 重的 ; 我 毛毡 一个 乏味的 不停歇 疼痛 在 这 王冠 的 我的 头 ,
我感到头昏沉沉的, 头顶传来一阵阵钝痛。

[ɪɡˈzæktli][æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][wʌn][wɜ:r; wər] [ˈpresɪŋ] [daʊn] [əˈpɑ:n][aɪˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:ft] , [strɔ:ŋ]
exactly as though some one were pressing down upon it with a soft , strong
确切地 作为 尽管 一些 一 是 紧迫 向下 之上 它 和 一个 柔软的 , 强的
[hænd] .
hand .
手 .
就好像有人用一只柔软而有力的手按压着它一样。

[maɪ] [maʊθ] [wʌz; wəz] [pɑ:rtɪt] , [ænd; ənd][æn; ən][ˈaɪd(ə)] , [ˈlæŋɡwɪd] [ˈwi:knəs] [pɔ:d] [ˈoʊvər][maɪ]
My mouth was parched , and an idle , languid weakness poured over my
我的 嘴 曾是 干渴 , 和 一个 闲置的 , 慵懒的 弱点 倾倒 超过 我的
[hoʊl] [ˈbɔ:di] .
whole body .
所有的 身体 .
我口干舌燥, 一种无所事事、慵懒无力的感觉涌遍全身。

[maɪ] [aɪz] [peɪnd] [ˌemˈi:][dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈsterɪŋ] [ˈfɪksɪdli] , [kloʊz] [tu:; tə][ə; eɪ]
My eyes pained me just as though I had been staring fixedly , close to a
我的 眼睛 痛苦 我 只是 作为 尽管 我 有 到过 凝视 固定地 , 关闭 到 一个
[ˈɡlɪməɪŋ] [pɔɪnt] .
glimmering point .
微光 观点 .
我的眼睛感到疼痛, 就像我一直盯着一个闪闪发光的小点看一样。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈi:vnɪŋ] ,
As I was returning late in the evening ,
作为 我 曾是 返回 晚的 在 这 晚上 ,
由于我傍晚时分才返回,

[ˌmɪdˈweɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [si:zd] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkən] [baɪ][ə; eɪ] [temˈpestʃuəs] [tʃɪl] .
midway I was suddenly seized and shaken by a tempestuous chill .
中途 我 曾是 突然 查获 和 摇晃 经过 一个 暴风雨般的 寒意 .
走到一半, 我突然感到一阵强烈的寒意袭来, 浑身颤抖。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [si:] [ðə; ði] [wei] [æz; əz][aɪ] [went] [ɑːn] ;
I could hardly see the way as I went on ;
我 可以 几乎 看 这 方式 作为 我 去 在 ;
我继续前行，几乎看不清路；

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] ; [aɪ] [riːld] [laɪk][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [mæn]
I was almost unconscious of where I was going ; I reeled like a drunken man
我 曾是 几乎 无意识 的 在哪里 我 曾是 去 ; 我 卷曲 喜欢 一个 醉 男人
,
!
,
我几乎不知道自己要去哪里；我像个醉汉一样摇摇晃晃。

[ænd; ænd][maɪ][dʒɔːz] [biːt] [aʊt][ə; eɪ] [kwɪk] [laʊd] [tæˈtuː] , [iːtʃ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
and my jaws beat out a quick loud tattoo , each against the other .
和 我的 下颚 打 出去 一个 快的 大声 纹身 , 每个 反对 这 其他 .
我的下巴快速而响亮地撞击在一起，发出了一声响亮的撞击声。

[tɪl] [ðɪs] [deɪ][aɪ][duː:][nɑːt] [noʊ] [huː] [brɔːt] [em ˈiː][ˈɪntuː:][ðə; ði] [haʊs] .
Till this day I do not know who brought me into the house .
直到 这 天 我 做 不是 知道 WHO 带来 我 进入 这 房子 .
直到今天，我仍然不知道是谁把我带进这栋房子的。

[fɔːr; fər][ɪɡˈzæktli][sɪks] [deɪz] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈstri:kən] [baɪ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈrækiŋ] - [ˈfiːvər] .
For exactly six days I was stricken by a terrible racking Polyessian fever .
为了 确切地 六 天 我 曾是 受打击的 经过 一个 糟糕的 货架 - 发烧 .
我整整六天都饱受可怕的波利埃西亚热的折磨。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [ˈsɪknəs] [siːmd] [tuː; tə] [əˈbeɪt] , [ænd; ænd] [ˈkɑːnʃəsnəs] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə]
During the day the sickness seemed to abate , and consciousness returned to
期间 这 天 这 疾病 似乎 到 减弱 , 和 意识 返回 到
[em ˈiː] .
me .
我 .
白天，我的病情似乎有所缓解，意识也逐渐恢复。

[ðen] , [ˈʌtərli] [ɪɡˈzɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈziːz] , [aɪ][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [wɔːk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,
Then , utterly exhausted by the disease , I could hardly walk across the room ,
然后 , 完全地 筋疲力尽的 经过 这 疾病 , 我 可以 几乎 走 穿过 这 房间 ,
后来，我被疾病折磨得精疲力竭，几乎无法走过房间。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][peɪn][ænd; ænd] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv][maɪ] [niːz] ;
such was the pain and weakness of my knees ;
这样的 曾是 这 疼痛 和 弱点 的 我的 膝盖 ;
我的膝盖疼痛无力；

[æt; ət] [iːtʃ] [strɔːŋɡər] [ˈmuːvmənt] [ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [ɪn][ə; eɪ][hɔːt] [weɪv] [tuː; tə][maɪ] [hed] ,
at each stronger movement the blood rushed in a hot wave to my head ,
在 每个 更强 移动 这 血 匆忙 在 一个 热的 海浪 到 我的 头 ,
每一次更剧烈的动作，都让我的血液像一股热流涌上头部。

[ænd; ænd] [ˈkʌvəd] [ˈevriθɪŋ] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈdɑːrknəs] . -
and covered everything before my eyes with darkness . 200
和 涵盖 一切 前 我的 眼睛 和 黑暗 : -
眼前的一切都被黑暗笼罩了。200

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [ænd; ænd][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][æt; ət] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] ,
In the evening , and usually at about seven o'clock ,
在 这 晚上 , 和 通常 在 关于 七 点钟 ,
晚上，通常是七点左右，

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ˌoʊvər'welmd] [em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔ:rm] ,
the approach of the disease overwhelmed me like a storm ,
这 方法 的 这 疾病 不堪重负 我 喜欢 一个 风暴 ,
疾病的逼近如同暴风雨般将我淹没。

[ænd; ənd][ɑ:n][maɪ][bed][aɪ] [pæst] [ə; eɪ][tɪrəb(ə)l] , [ˈsentʃəri] - [lɔ:ŋ] [naɪt] , [naʊ] [ˈfeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][kəʊld]
and on my bed I passed a terrible , century - long night , now shaking with cold
和 在 我的 床 我 通过了 一个 糟糕的 , 世纪 - 长的 夜晚 , 现在 摇晃 和 寒冷的
[br'ni:θ] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] ,
beneath the blankets ,
下面 这 毯子 ,
我在床上度过了一个漫长而可怕的夜晚, 如今裹在被子里瑟瑟发抖。

[naʊ] [ˈbleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪn'tɔ:lərəb(ə)l] [hi:t] .
now blazing with intolerable heat .
现在 炽烈 和 无法容忍 热 .
现在酷热难耐。

[ˈhɑ:rdli] [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdraʊzi] [ˈslʌmbər] , [wen] [streɪndʒ] , [gruː'tesk] ,
Hardly had I been touched by a drowsy slumber , when strange , grotesque ,
几乎 有 我 到过 感动 经过 一个 昏昏欲睡 睡眠 , 什么时候 奇怪的 , 怪诞 ,
我刚进入梦乡, 还没来得及好好睡一觉, 就出现了奇怪、怪诞的景象。

[ˈpeɪnfəli] [ˈmɔ:tli] [dri:mz] [brɪ'gæn][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪn'fleɪmd] [breɪn] .
painfully motley dreams began to play with my inflamed brain .
痛苦地 杂乱无章 梦境 开始 到 玩 和 我的 发炎的 脑 .
痛苦而杂乱的梦境开始折磨着我发炎的大脑。

[ˈevri] [dri:m] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈtaɪni][ˌmaɪkrə'skɔ:pɪk] [ˈdi:teɪlz] ,
Every dream was filled with tiny microscopic details ,
每一个 梦 曾是 已填 和 微小的 显微镜 细节 ,
每个梦境都充满了微小的细节,

[wɪtʃ] [paɪld] [ʌp][ænd; ənd] [klʌtʃt] [i:tʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈʌgli] [ˈkeɪɑ:s] .
which piled up and clutched each at the other in ugly chaos .
哪个 堆积 向上 和 紧握 每个 在 这 其他 在 丑陋的 混乱 .
它们堆积在一起, 互相缠绕, 一片混乱不堪。

[naʊ] [aɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈʌn'pækɪŋ] [sʌm; səm][bɔ:ksɪz] , [ˈkʌlərd] [wɪð; wɪθ] [straɪps] [ænd; ənd][ʌv; əv]
Now I seemed to be unpacking some boxes , coloured with stripes and of
现在 我 似乎 到 是 拆包 一些 盒子 , 有色 和 条纹 和 的
[fæn'tæstɪk][fɔ:rm] ,
fantastic form ,
极好的 形式 ,
现在我好像正在拆一些箱子, 这些箱子是条纹状的, 形状非常奇特。

[ˈteɪkɪŋ] [smɔ:l] [wʌnz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔ:l] [stɪl] [ˈsmɔ:lər] .
taking small ones out of the big , and from the small still smaller .
采取 小的 一个 出去 的 这 大的 , 和 从 这 小的 仍然 较小的 .
从大的中取出小的, 再从小的中取出更小的。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][baɪ] [ˈeni] [mi:nz] [ɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [ʌn'endɪŋ] [ˈleɪbər] ,
I could not by any means interrupt the unending labour ,
我 可以 不是 经过 任何 方法 打断 这 无尽的 劳动 ,
我无论如何都无法打断这场永无止境的劳作。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [dɪs'gʌstɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] .
although it had long been disgusting to me .
虽然 它 有 长的 到过 令人作呕 到 我 .
虽然我一直觉得它很恶心。

[ðen] [ðer; ðər] [flæʃt] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['stuːpɪfaɪɪŋ] [spiːd] [lɔːŋ] [braɪt] [straɪps] [frʌm; frəm]
Then there flashed before my eyes with stupefying speed long bright stripes from
然后 那里 闪光灯 前 我的 眼睛 和 令人震惊 速度 长的 明亮的 条纹 从
[ðə; ðɪ] ['wɔːlpeɪpər] ,
the wallpaper ,
这 墙纸 ,

然后，墙纸上闪过一道道明亮的长条纹，速度快得令人目眩。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] [dɪ'stɪŋktnəs] [aɪ] [sɔː] [ɑːn][ðem; ðəm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pætərn] , [hoʊl]
and with amazing distinctness I saw on them , instead of patterns , whole
和 和 惊人的 明显 我 锯 在 他们 , 反而 的 图案 , 所有的
[ˈɡɑːləndz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][ˈfeɪsɪz] — [ˈbjʊːtɪf(ə)l] ,
garlands of human faces — beautiful ,
花环 的 人类 面孔 — 美丽的 ,
我惊奇地发现，上面不是图案，而是一串串的人脸——美丽极了。

[kaɪnd] , [ænd; ʌnd] ['smɑɪlɪŋ] , [ðen] ['hɔːrəbli] [grɪ'meɪsɪŋ] , ['θrʌstɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] [tʌŋz] , ['ʃoʊɪŋ]
kind , and smiling , then horribly grimacing , thrusting out their tongues , showing
种类 , 和 微笑 , 然后 糟糕透了 龇牙咧嘴 , 推进 出去 他们的 舌头 , 显示
[ðer; ðər] [tiːθ] , [ænd; ʌnd] ['roʊlɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] .
their teeth , and rolling their eyes .
他们的 牙齿 , 和 滚动 他们的 眼睛 :
他们先是和蔼可亲，面带微笑，然后突然做出可怕的鬼脸，吐出舌头，露出牙齿，翻白眼。

[ðen] [aɪ] ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [ænd; ʌnd] [ɪks'trɔːrdə'nerəli] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['æbstrækt] [dɪ'spjuːt]
Then I entered into a confused and extraordinarily complicated abstract dispute
然后 我 进入 进入 一个 使困惑 和 非常 复杂的 抽象的 争议
[wɪð; wɪθ] - .
with Yarmola .
和 - .

然后，我与亚尔莫拉陷入了一场混乱且极其复杂的抽象争论。

['evri] ['mɪnɪt] [ðə; ðɪ]['ɑːrgjuːmənts] [wɪtʃ] [wiː; wi] [brɔːt] [ʌp] [ə'genst] [iːtʃ] [ˈʌðər] [bɪ'keɪm] ['sʌtələr]
Every minute the arguments which we brought up against each other became subtler
每一个 分钟 这 论点 哪个 我们 带来 向上 反对 每个 其他 成为 更微妙
[ænd; ʌnd] [mɔːr] [prə'faʊnd] :
and more profound :
和 更多的 深刻的 :

每一分钟，我们彼此提出的论点都变得更加微妙和深刻：

['seprət] [wɜːrdz][ænd; ʌnd]['iːv(ə)n][ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['letərz] [ʌv; əv][wɜːrdz] ['sʌd(ə)nli] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ]
separate words and even individual letters of words suddenly took on a
分离 字 和 甚至 个人 信件 的 字 突然 采取 在 一个
[mɪ'stɪriəs] [ænd; ʌnd] [ʌn'fæðəməbl] ['miːnɪŋ] ,
mysterious and unfathomable meaning ,
神秘 和 深不可测 意义 ,
单个词语，甚至单个字母，突然间都具有了神秘莫测的含义。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm][aɪ][wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'vʊʊltɪŋ] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌn'nʊʊn] ,
and at the same time I was seized by a revolting terror of the unknown ,
和 在 这 相同的 时间 我 曾是 查获 经过 一个 令人作呕的 恐怖 的 这 未知 ,
与此同时，我对未知事物产生了一种令人作呕的恐惧。

[ʌn'nætʃrəl] [fɔːrs] [ðæt] [wuːnd] [aʊt] one201
unnatural force that wound out one201
不自然 力量 那 伤口 出去 one201

非自然的力量缠绕着 201

['mɑːnstrəs] ['sɑːfɪzəm] ['æftər] [ə'nʌðər] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [breɪn] ,
monstrous sophism after another out of my brain ,
滔天 诡辩 后 其他 出去 的 我的 脑 ,

我脑子里冒出一个又一个骇人的诡辩，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][let][em 'i:] [breɪk] [ɔ:f][ðə; ði] [dɪ'spju:t] [wɪt] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] ['loʊðsəm]
and would not let me break off the dispute which had long been loathsome
和 会 不是 让 我 休息 离开 这 争议 哪个 有 长的 到过 令人厌恶的
[tu:; tə][em 'i:]
to me : : : :
到 我

而且他们不让我结束这场令我厌恶已久的争端.....

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['si:ðɪŋ] ['wɜ:rlwɪnd] [ʌv; əv][hju:mən][ænd; ənd][ʼænim(ə)l] ['fɪgjərz] , ['lændskeɪps] ,
It was like a seething whirlwind of human and animal figures , landscapes ,
它 曾是 喜欢 一个 沸腾 旋风 的 人类 和 动物 数据 , 风景 ,
[θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [fɔ:rmz][ænd; ənd] ['kʌlərz] ,
things of the most wonderful forms and colours ,
事物 的 这 最多 精彩的 表格 和 颜色 ,
[wɜ:rdz] [ænd; ənd] [freɪzɪz] [hu:z] ['mi:nɪŋ] [wʌz; wəz] [æprɪ'hend] [baɪ] ['evri] [sens]
words and phrases whose meaning was apprehended by every sense : : : :
字 和 短语 谁 意义 曾是 被捕 经过 每一个 感觉

那些所有感官都能理解其含义的词语和短语.....

[bʌt; bət][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] ['regjələr] ['sɜ:rk(ə)l]
But the strange thing was that I never lost sight of a bright regular circle
但 这 奇怪的 事物 曾是 那 我 绝不 丢失的 视线 的 一个 明亮的 常规的 圆圈
[rɪ'flektɪd] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [baɪ][ðə; ði][læmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɔ:rtft] [gri:n] [(eɪd] .
reflected on to the ceiling by the lamp with the scorched green shade .
反映 在 到 这 天花板 经过 这 灯 和 这 烧焦的 绿色的 阴影 .
[ænd; ənd] ['sʌmhəʊ] [aɪ] [nu:] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪndɪ'strɪŋkt] [laɪn][ʌv; əv] [ðæt] ['kwaɪət] ['sɜ:rk(ə)l][wʌz; wəz]
And somehow I knew that within the indistinct line of that quiet circle was
和 不知何故 我 知道 那 之内 这 模糊 线 的 那 安静的 圆圈 曾是
[kən'si:ld] [ə; eɪ]['saɪlənt] ,
concealed a silent ,
暗 一个 沉默的 ,

不知怎的，我知道在那静谧圆圈模糊的线条中，隐藏着一个无声的.....

[mə'nɑ:tənəs] , [mɪ'striəs] , ['terəb(ə)l][laɪf] , [jet] [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)l][ænd; ənd] [ə'presɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði]
monotonous , mysterious , terrible life , yet more awful and oppressive than the
单调 , 神秘 , 糟糕的 生活 , 然而 更多的 可怕 和 压迫性的 比 这
[mæd]['keɪɑ:s][ʌv; əv][maɪ] [dri:mz] .
mad chaos of my dreams .
疯狂的 混乱 的 我的 梦境 .
[ænd; ənd] [mɔ:nə] [wɪð] [dri:mz] [ænd; ənd] [mɔ:nə] [wɪð] [dri:mz]
单调、神秘、可怕的生活，却比我梦境中疯狂的混乱更加可怕和压抑。

[ðen] [aɪ] [ə'wʊk] , [ɔ:r] [mɔ:r] ['tru:lɪ] [dɪd][nɑ:t] [ə'weɪk] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [fɔ:rst] [maɪ'self][tu:; tə][sɪt] [ʌp] .
Then I awoke , or more truly did not awake , but suddenly forced myself to sit up .
然后 我 醒来 , 或者 更多的 真的 做过 不是 醒 , 但 突然 强制 我 到 坐 向上 .
[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ə'wʊk] , [ɔ:r] [mɔ:r] ['tru:lɪ] [dɪd][nɑ:t] [ə'weɪk] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [fɔ:rst] [maɪ'self][tu:; tə][sɪt] [ʌp] .
然后我醒了过来，或者更确切地说，我并没有醒来，而是突然强迫自己坐了起来。

['kɑ:nfəsənəs] ['ɔ:lmʊst] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][em 'i:] .
Consciousness almost returned to me .
意识 几乎 返回 到 我 .

我几乎恢复了意识。

[aɪ] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪŋ] [ɪn][bed] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] ,
I understood that I was lying in bed , that I was ill ,
我 理解 那 我 曾是 说谎 在 床 , 那 我 曾是 患病的 ,
[ænd; ənd] [aɪ] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪŋ] [ɪn][bed] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] .
我明白自己躺在床上，生病了。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ɪn] [dɪ'lɪriəm] ,
that I had just been in delirium ,
那 我 有 只是 到过 在 谵妄 ,

我当时只是处于谵妄状态，

[bʌt; bət][ðə; ði] [braɪt] ['sɜ:rk(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [sti:l] ['terəfaɪd] [em 'i:][baɪ][ɪts] ['hɪd(ə)n] , ['ɑ:mɪnəs]
but the bright circle on the ceiling still terrified me by its hidden , ominous
但 这 明亮的 圆圈 在 这 天花板 仍然 恐惧 我 经过 它是 隐 , 不祥的
[ˈmenəs] .
menace .
威胁 .

但天花板上那个明亮的圆圈仍然让我感到恐惧，因为它隐藏着不祥的威胁。

[wɪð; wɪθ] [wi:k] [hændz][aɪ] ['sləʊli] [ri:tɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wa:tʃ] , [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] ,
With weak hands I slowly reached for the watch , looked at it ,
和 虚弱的 双手 我 缓慢地 达到 为了 这 手表 , 看起来 在 它 ,
我双手无力地慢慢伸手去拿手表，看了看。

[ænd; ənd] [sɔ:] [wɪð; wɪθ] ['melənkə:li] [pərˈpleksəti] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['endləs] ['si:kwəns] [ʌv; əv][maɪ] ['gæstli]
and saw with melancholy perplexity that all the endless sequence of my ghastly
和 锯 和 忧郁 困惑 那 全部 这 无尽的 顺序 的 我的 阴森
[dri:mz] [hæd; həd][ˈteɪkən][noʊ][ɔ:ŋgər][ðæn; ðən] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['mɪnɪts] .
dreams had taken no longer than two or three minutes .
梦境 有 已采取 不 更长 比 二 或者 三 分钟 .

我忧郁而困惑地发现，我所有那些可怕的梦境，竟然只持续了两三分钟。

- [maɪ][ga:d] , [wɪl] [ðə; ði] [da:n] ['evər] [kʌm] ?
' My God , will the dawn ever come ?
- 我的 上帝 , 将要 这 黎明 曾经 来 ?

我的天啊，黎明何时才会到来？

- [aɪ] [θɔ:t] [ɪn] [dɪ'spər] ,
' I thought in despair ,
- 我 想法 在 绝望 ,

我绝望地想，

['tɔ:sɪŋ] [maɪ] [hed] ['oʊvər][ðə; ði][hɑ:t] ['pɪləʊz] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [maɪ] [ɔ:rt] ['hevi] ['bri:ðɪŋ] [bɜ:rn][maɪ]
tossing my head over the hot pillows and feeling my short heavy breathing burn my
抛掷 我的 头 超过 这 热的 枕头 和 感觉 我的 短的 重的 呼吸 烧伤 我的
[lɪps]
lips
嘴唇

我把头埋进滚烫的枕头里，感觉短促而沉重的呼吸灼烧着我的嘴唇.....

[bʌt; bət] [ə'gen] [ə; eɪ] [slaɪt] ['draʊzɪnəs] [pə'zest] [em 'i:] ,
But again a slight drowsiness possessed me ,
但 再次 一个 轻微 睡意 拥有 我 ,

但我又感到一阵轻微的困倦，

[ænd; ənd] [ə'gen] [maɪ] [breɪn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][spɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔ:tli] ['naɪtmər] ,
and again my brain became the sport of a motley nightmare ,
和 再次 我的 脑 成为 这 运动 的 一个 杂乱无章 恶梦 ,
我的大脑再次沦为一场五花八门的噩梦的战场。

[ænd; ənd] [ə'gen] [wɪ'ðɪn] [tu:] ['mɪnɪts] [aɪ][wʊk] , ['rækt] [baɪ][ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)] ['æŋɡwɪʃ] . -
and again within two minutes I woke , racked by a mortal anguish . 202
和 再次 之内 二 分钟 我 觉醒 , 架子 经过 一个 凡人 痛苦 . -

不到两分钟，我又醒了过来，被一种难以忍受的痛苦折磨着。202

[ɪn][sɪks] [deɪz] [maɪ] ['vɪɡərəs] [kɑ:nstrɪtu:ʃn] , ['eɪdɪd] [baɪ]['kwainəɪn][ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'fju:ʒn] [ʌv; əv]
In six days my vigorous constitution , aided by quinine and an infusion of
在 六 天 我的 蓬勃 宪法 , 协助 经过 奎宁 和 一个 输液 的
['bʌkθɔ:rn] , [oʊvər'keɪm][maɪ] [dɪ'zi:z] .
buckthorn , overcame my disease .
鼠李 , 克服 我的 疾病 .
六天后, 凭借我强健的体魄, 再加上奎宁和沙棘输液的帮助, 我战胜了疾病。

[aɪ][roʊz][frʌm; frəm][maɪ][bed] [kəm'pli:tli] [krʌʃt] , [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] ['stændɪŋ] [ʌpraɪt] [ɑ:n][maɪ][legz]
I rose from my bed completely crushed , with difficulty standing upright on my legs
我 玫瑰 从 我的 床 完全地 碎 , 和 困难 常设 直立 在 我的 腿
.
.
.
我浑身瘫软地从床上爬起来, 艰难地站直了双腿。

[bʌt; bət][maɪ] [kɑ:nvə'lesns] [pæst] [wɪð; wɪθ] ['i:gər] ['kwɪknəs] .
But my convalescence passed with eager quickness .
但 我的 恢复期 通过了 和 渴望的 速度 .
但我的康复期很快就过去了。

[ɪn][maɪ] [hed] , ['wɪəri] [wɪð; wɪθ][sɪks] [deɪz] - ['fi:vəriʃ] [dɪ'lɪriəm] , [aɪ] [felt] [naʊ] [æn; ən]['aɪd(ə)l] ,
In my head , weary with six days ' feverish delirium , I felt now an idle ,
在 我的 头 , 厌倦 和 六 天 - 发烧 谵妄 , 我 毛毡 现在 一个 闲置的 ,
六天来, 我的大脑因高烧引起的谵妄而疲惫不堪, 现在我感到无所事事。

[ˈplez(ə)nt] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] ['eni] [θɔ:t] [æt; ət][ɔ:l] .
pleasant absence of any thought at all .
令人愉快的 缺席 的 任何 想法 在 全部 .
完全没有思考, 感觉很愉快。

[maɪ] [ˈæpɪtaɪt] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] [fɔ:rs] , [ænd; ənd] [ˈaʊərli] [maɪ]['bɔ:di] ['gæðərd] [streŋθ] ,
My appetite returned with double force , and hourly my body gathered strength ,
我的 食欲 返回 和 双倍的 力量 , 和 每小时 我的 身体 聚集 力量 ,
我的食欲加倍地恢复了, 身体也每小时都在增强力量。

[ɪn] [i:tʃ] ['moʊmənt][ɪm'baɪɪŋ][ɪts] ['pɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf] .
in each moment imbibing its particle of health and of the joy of life .
在 每个 片刻 饮用 它是 粒子 的 健康 和 的 这 喜悦 的 生活 .
在每个瞬间, 汲取健康和生活的乐趣。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [strɔ:ŋɡər] ['kreɪvɪŋ] [keɪm] [ə'pɑ:n][em 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɔ:rɪst]
And with that a new and stronger craving came upon me for the forest
和 和 那 一个 新的 和 更强 渴望 来了 之上 我 为了 这 森林
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊnli] ,
and the lonely ,
和 这 孤独 ,
于是, 我对森林和孤独产生了一种新的、更强烈的渴望。

[ˈtʌmb(ə)l] - [daʊn] [hʌt] .
tumble - down hut .
翻滚 - 向下 小屋 .
摇摇欲坠的小屋。

[bʌt; bət][maɪ] [nə:vs] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [rɪ'kʌvərd] ,
But my nerves had not yet recovered ,
但 我的 神经 有 不是 然而 恢复 ,
但我的神经还没恢复过来。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [kɔ:ld] [ʌp] - [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ɪn][maɪ] ['meməri] ,
and every time that I called up Olyessia's face and voice in my memory ,
和 每一个 时间 那 我 称为 向上 - 脸 和 嗓音 在 我的 记忆 ,
每当我回忆起奥莉西亚的脸庞和声音时,

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kraɪ] . -
I wanted to cry . 203
我 通缉 到 哭 . -

我想哭。203

[eks]
X
X

X

[ˈoʊnli] [faɪv] [mɔːr] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] ,
Only five more days had passed ,
仅有的 五 更多的 天 有 通过了 ,

仅仅过了五天，

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [rɪˈkʌvəd] [ðæt] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] - [legd] [hʌt] [ɑːn] [fʊt]
when I was so much recovered that I reached the chicken - legged hut on foot
什么时候 我 曾是 所以 很多 恢复 那 我 达到 这 鸡 - 腿 小屋 在 脚
[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [liːst] [fəˈtiːɡ] .
without the least fatigue .
没有 这 至少 疲劳 .

当我恢复得如此之好时，我步行到达了那间鸡腿小屋，一点也不觉得累。

[æz; əz] [aɪ] [stept] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [maɪ] [hɑːrt] [ˈpælpɪteɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbreθləs] [fɪr] .
As I stepped on the threshold my heart palpitated with breathless fear .
作为 我 步 在 这 临界点 我的 心 心悸 和 喘不过气 害怕 .

当我踏上门槛的那一刻，我的心脏怦怦直跳，恐惧让我喘不过气来。

[aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] - [fɔːr; fər] [ˈɔːlmoʊst] [tuː] [wiːks] ,
I had not seen Olyessia for almost two weeks ,
我 有 不是 已见 - 为了 几乎 二 周 ,

我将近两周没见到奥莉西亚了。

[ænd; ənd] [aɪ] [naʊ] [pərˈsiːvd] [haʊ] [nɪr] [ænd; ənd] [dɪr] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [em ˈiː] .
and I now perceived how near and dear she was to me .
和 我 现在 感知 如何 靠近 和 亲爱的 她 曾是 到 我 .

我这才意识到她对我来说有多么亲近和重要。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] , [aɪ] [ˈweɪtɪd] [sʌm; səm] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , [ˈbriːðɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Holding the latch of the door , I waited some seconds , breathing with
保持 这 门锁 的 这 门 , 我 等待 一些 秒 , 呼吸 和
[ˈdɪfɪkəlti] .
difficulty .
困难 .

我握着门闩，等了几秒钟，呼吸困难。

[ɪn] [maɪ] [ɪˈrezəˈluːʃn] [aɪ] [ˈiːv(ə)n] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [pʊʃ] [ðə; ði]
In my irresolution I even shut my eyes for some time before I could push the
在 我的 分辨率不足 我 甚至 关闭 我的 眼睛 为了 一些 时间 前 我 可以 推 这
[dɔːr] [ˈoʊpən]
door open
门 打开

由于犹豫不决，我甚至闭上眼睛好一会儿才推开门.....

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [ˈænəlaɪz] [imˈpreʃəns] [laɪk] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊd] [maɪ] [ˈentrəns] .
It is always impossible to analyse impressions like those which followed my entrance .
它 是 总是 不可能的 到 分析 印象 喜欢 那些 哪个 随后 我的 入口 .
. . . .
: : :
. . . .

分析我出场后所引发的种种印象，永远是不可能的.....

[kæn; kən][wʌŋ] [rɪ'membər] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ˈʌtəd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈmi:tɪŋ] [brɪtwi:n] [ə; eɪ]
Can one remember the words uttered in the first moment of meeting between a
能 一 记住 这 字 说出 在 这 第一的 片刻 的 会议 之间 一个
[ˈmʌðər] [ænd; ənd][sʌŋ] ,
mother and son ,
母亲 和 儿子 ,

一个人还能记得母子初次见面时说的话吗？

[ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] , [ɔ:r] [ˈlʌvər] [ænd; ənd] [ˈlʌvər] ?
husband and wife , or lover and lover ?
丈夫 和 妻子 , 或者 情人 和 情人 ?

夫妻，还是情人？

[ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] , [moʊst][ˈɔ:rd(ə)neri] , [ˈi:v(ə)n] [rɪˈdɪkjələs] [wɜ:rdz][ɑ:r; ər] [sed] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][pʊt]
The simplest , most ordinary , even ridiculous words are said , if they were put
这 最简单的 , 最多 普通的 , 甚至 荒谬的 字 是 说 , 如果 他们 是 放
[daʊn] [ɪgˈzæktli][əˈpɑ:n][ˈpeɪpər] .
down exactly upon paper .
向下 确切地 之上 纸 .

最简单、最普通、甚至荒谬的话语，如果原封不动地写在纸上，就会被说出来。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [wɜ:rd][ɪz] [ɑ:pərˈtu:n] [ænd; ənd] [ɪnˈfɪnətli] [daɪr] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈʌtəd] [baɪ][ðə; ði]
But each word is opportune and infinitely dear because it is uttered by the
但 每个 单词 是 适时的 和 无限地 亲爱的 因为 它 是 说出 经过 这
[ˈdaɪrɪst] [vɔɪs] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] .
dearest voice in all the world .
亲爱的 嗓音 在 全部 这 世界 .

但每一个字都恰到好处，无比珍贵，因为它们出自世界上最甜美的声音。

[aɪ] [rɪ'membər] — [ˈveri] [ˈklɪrli] [aɪ] [rɪ'membər] — [ˈoʊnli][wʌŋ] [θɪŋ] : - [ˈbjʊ:ˌtɪf(ə)l] [peɪl] [feɪs]
I remember — very clearly I remember — only one thing : Olyessia's beautiful pale face
我 记住 — 非常 清楚地 我 记住 — 仅有的 — 事物 : 美丽的 苍白 脸
[tɜ:rnd] [ˈkwɪkli] [tɔ:rdz] [em ˈi:] ,
turned quickly towards me ,
转向 迅速地 向 我 ,

我只记得——我非常清楚地记得——一件事：奥莉西亚那张美丽苍白的脸迅速转向了我。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðæt] [ˈbjʊ:ˌtɪf(ə)l] [feɪs] , [soʊ] [nu:] [tu:; tə][em ˈi:] , [wɜ:r; wər][ɪn][wʌŋ] [ˈsekənd] [rɪˈflektɪd] , [ɪn]
and on that beautiful face , so new to me , were in one second reflected , in
和 在 那 美丽的 脸 , 所以 新的 到 我 , 是 在 一 第二 反映 , 在
[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [səkˈseɪʃ(ə)n] ,
changing succession ,
变化 演替 ,

在那张对我来说如此陌生的美丽脸上，一瞬间，各种景象交替映照出来。

[pərˈpleksəti] , [fɪr] , [æŋˈzaɪəti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtendər] [ˈreɪdiənt] [smaɪl] [ʌv; əv] [lʌv]
perplexity , fear , anxiety , and a tender radiant smile of love
困惑 , 害怕 , 焦虑 , 和 一个 投标 辐射状 微笑 的 爱

困惑、恐惧、焦虑，以及充满爱意的温柔灿烂的笑容.....

[ðə; ði] old204
The old204
这 old204

旧204

[ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈmʌmblɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈklætɜ:ɪŋ] [raʊnd] [em ˈi:] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [hɜ:r; hər]
woman was mumbling something , clattering round me , but I did not hear her
女士 曾是 喃喃自语 某物 , 咋咋咋 圆形的 我 , 但 我 做过 不是 听到 她
[gˈri:tɪŋz] .
greetings .
问候 .

女人在我周围叮叮当当地说着什么，但我没听到她的问候。

- [vɔɪs] [ri:tʃt] [em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [swi:t] ['mju:zɪk] :
Olyessia's voice reached me like a sweet music :

- 嗓音 达到 我 喜欢 一个 甜的 音乐 :

奥莉西亚的声音像甜美的音乐一样传入我的耳中：

- [wʌt] [hæz; hæz] [bɪn] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ju:; jə] ?
'What has been the matter with you ?

- 什么 有 到过 这 事情 和 你 ?

你到底怎么了？

[ju:v] [bɪn] [ɪl] ?
You've been ill ?

你已经 到过 患病的 ?

你生病了吗？

[ɑ:], [haʊ] [θɪn] [ju:v] [groʊn] , [maɪ] [pʊr] ['dɑ:rlɪŋ] !
Ah , how thin you've grown , my poor darling !

啊 , 如何 薄的 你已经 生长 , 我的 贫穷的 亲爱的 !

啊，我的宝贝，你瘦了好多啊！

- [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [stʊd] ['saɪlənt] [feɪs] [tu:; tə]
'For a long while I could make no answer , and we stood silent face to

- 为了 一个 长的 尽管 我 可以 制作 不 回答 , 和 我们 站立 沉默的 脸 到

[feɪs] ,
face ,

脸 ,

“很长一段时间我都无法回答，我们面对面沉默地站着。”

[klɑ:spɪŋ] [hændz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðɜ:z] [aɪz] , [ˈhæpɪli] .
clasp ing hands and looking straight into the depths of each other's eyes , happily .

紧握 双手 和 寻找 直的 进入 这 深度 的 每个 其他的 眼睛 , 快乐地 .

他们紧紧握着彼此的手，幸福地凝视着对方的双眼。

[ðoʊz] [fju:] ['saɪlənt] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['hæpi:əst] [ɪn] [maɪ] [laɪf] :
Those few silent seconds I have always considered the happiest in my life :

那些 很少 沉默的 秒 我 有 总是 经过考虑的 这 最快乐 在 我的 生活 :

[ˈnevər] ,
never ,

绝不 ,

那短短几秒钟的静默，我一直认为是我一生中最幸福的时刻：从未有过。

[ˈnevər] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:r] [sɪns] , [hæv; həv] [aɪ] ['teɪstɪd] [sʌtʃ] [pjʊr] , [kəm'pli:t] , [ɔ:l] - [əb'zɔ:rbɪŋ, əb'sɔ:rbɪŋ]
never before or since , have I tasted such pure , complete , all - absorbing

绝不 前 或者 自从 , 有 我 尝过 这样的 纯的 , 完全的 , 全部 - 吸收

[ˈekstəsi] .
ecstasy .

狂喜 .

我以前从未体验过如此纯粹、完整、令人陶醉的极乐，以后也再未体验过。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ri:d] [ɪn] - [bɪɡ] [dɑ:rk] [aɪz] ! — [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
And how much I read in Olyessia's big dark eyes ! — the excitement of the

和 如何 很多 我 读 在 - 大的 黑暗的 眼睛 ! — 这 激动 的 这

[ˈmi:tɪŋ] ,
meeting ,

会议 ,

我从奥莉西亚那双乌黑的大眼睛里读出了多少东西啊！——那是相遇的兴奋之情。

[rɪ'prəʊtʃ] [fɔ:r; fər] [maɪ] [lɔ:ŋ] ['æbsəns] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [lʌv] .
reproach for my long absence , and a passionate declaration of love .

责备 为了 我的 长的 缺席 , 和 一个 热情的 宣言 的 爱 .

对长期缺席的责备，以及热情洋溢的爱意告白。

[ɪn] [ðæt] [lʊk] [aɪ] [felt] [ðæt] - [geɪv] [em 'i:] [hɜ:r; həɹ] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] ['dʒɔɪfəli] [wɪ'ðəʊt] [daʊt] [ɔ:r]
In that look I felt that Olyessia gave me her whole being joyfully without doubt or
在 那 看 我 毛毡 那 - 给予 我 她 所有的 存在 欣喜地 没有 怀疑 或者
[ˌrezər'veɪ](ə)n] .
reservation .
预订 .

从她的眼神中，我感受到奥莉西亚毫无保留、欣然地将她的全部自我交付给了我。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [fɜ:rst] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ] [spel] ,
She was the first to break the spell ,
她 曾是 这 第一的 到 休息 这 拼写 ,
她是第一个打破魔咒的人。

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] - [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sləʊ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] ['aɪ,lɪdz] .
pointing to Manuilikha with a slow movement of her eyelids .
指向 到 - 和 一个 慢的 移动 的 她 眼睑 .
她缓缓转动眼睑，指向玛努伊利卡。

[wi:; wi] [sæt] [daʊn] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,
We sat down side by side ,
我们 卫星 向下 边 经过 边 ,
我们并排坐了下来，

[ænd; ənd] - [brɪ'gæən] [tu:; tə] [æsk] [em 'i:] ['æŋkʃəsli] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [maɪ] ['ɪlnəs] ,
and Olyessia began to ask me anxiously for the details of my illness ,
和 - 开始 到 问 我 焦虑地 为了 这 细节 的 我的 疾病 ,
奥莉西亚开始焦急地询问我的病情细节，

[ðə; ðɪ] ['medsnz] [aɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] ,
the medicines I had taken ,
这 药物 我 有 已采取 ,
我服用过的药物，

[wʌt] [ðə; ðɪ] ['dɑ:ktər] [hæd; həd] [sed] [ænd; ənd] [θɔ:t] — [hi:; hi] [keɪm] [twɑɪs] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] [frʌm; frəm]
what the doctor had said and thought — he came twice to see me from
什么 这 医生 有 说 和 想法 — 他 来了 两次 到 看 我 从
[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [taʊn] ;
the little town ;
这 小的 镇 ;
医生说过的话和想法——他曾两次从小镇来看我；

[ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [em 'i:] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['dɑ:ktər] [taɪm] ['æftər] [taɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ]
she made me tell about the doctor time after time , and I could catch a
她 制成 我 告诉 关于 这 医生 时间 后 时间 , 和 我 可以 抓住 一个
['fli:tɪŋ] ,
fleeting ,
转瞬即逝 ,

她让我一遍又一遍地讲述那个医生的事，而我只能偶尔捕捉到一丝蛛丝马迹。

[sɑ:r'kæstɪk] [smaɪl] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [lɪps] .
sarcastic smile on her lips .
讽刺的 微笑 在 她 嘴唇 .
她嘴角挂着一丝嘲讽的微笑。

- [oʊ] , [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ɪl] !
' Oh , why didn't I know that you were ill !
- 哦 , 为什么 没有 我 知道 那 你 是 患病的 !
“哦，我怎么不知道你生病了！ ”

- [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪ](ə)nt] [rɪ'gret] .
' she exclaimed with impatient regret .
- 她 惊呼 和 不耐烦 后悔 .
她带着不耐烦的懊悔说道。

- [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][set][ju:; jʊ][ɑ:n][jʊr; jər] [fi:t] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [deɪ] -
' **I would have set you on your feet again in a single day** **205**
- 我 会 有 放 你 在 你的 脚 再次 在 一个 单身的 天 -

“我一天之内就能让你重新站起来.....205

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [bi:; bi] ['trʌstɪd] , [wen] [ðeɪ] [dəʊnt] [ʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , ['nʌθɪŋ]
How can they be trusted , when they don't understand anything at all , nothing
如何 能 他们 是 可信 , 什么时候 他们 不 理解 任何事物 在 全部 , 没有什么
[æt; ət][ɔ:l] ?
at all ?
在 全部 ?

他们什么都不懂，怎么能信任他们呢？

[waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ][send][fɔ:r; fər][em 'i:] ?
Why didn't you send for me ?
为什么 没有 你 发送 为了 我 ?

你为什么不派人来接我？

- [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:s] [fɔ:r; fər][æŋ; ən] ['ænsər] .
' **I was at a loss for an answer .**
- 我 曾是 在 一个 损失 为了 一个 回答 .

我一时语塞，不知如何作答。

- [ju:; jʊ] [si:] , - . . .
' **You see , Olyessia** . . .
- 你 看 , - . . .

你看，奥利西娅.....

[aɪ 'ti:] ['hæpənd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] . . .
it happened so suddenly . . .
它 发生 所以 突然 . . .

事情发生得太突然了.....

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə] ['trʌb(ə)] [ju:; jʊ] .
besides , I was afraid to trouble you .
除了 , 我 曾是 害怕的 到 麻烦 你 .

此外，我也怕麻烦你。

[tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ju:; jʊ][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [streɪndʒ] [tɔ:rdz] [em 'i:] , [æz; əz] [ðoo] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]
Towards the end you had become strange towards me , as though you were
向 这 结尾 你 有 变得 奇怪的 向 我 , 作为 尽管 你 是
[ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
angry with me ,
生气的 和 我 ,

到最后你对我的态度变得很奇怪，好像生我的气一样。

[ɔ:r] [bɔ:rd]
or bored
或者 无聊的

或许是因为无聊.....

- , - [aɪ] ['ædɪd] , ['ləʊərɪŋ] [maɪ] [vɔɪs] , - [wi:v] [ɡɑ:t]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [i:tʃ]
Olyessia , ' I added , lowering my voice , ' we've got ever so much to say to each
- , - 我 额外 , 降低 我的 嗓音 , - 我们已经 得到 曾经 所以 很多 到 说 到 每个
[ʌðər] ,
other ,
其他 ,

“奥莉西亚，”我压低声音补充道，“我们有很多话想对彼此说。”

['evər][soʊ] [mʌtʃ] . . .
ever so much . . .
曾经 所以 很多 . . .

非常多.....

[dʒʌst][wiː; wi] [tuː] . . .
just we two . . .
只是 我们 二 . . .

只有我们两个人.....

[juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ?
you understand ?
你 理解 ?

你明白吗？

- [ʃiː; ʃi] ['kwaɪətli][kæst] [daʊn] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn][təʊkən][ʌv; əv] [kən'sent] , [ænd; ənd] [ðen] ['wɪspəd]
' She quietly cast down her eyes in token of consent , and then whispered
- 她 悄悄 投掷 向下 她 眼睛 在 令牌 的 同意 , 和 然后 低声说道
['kwɪkli] ,
quickly ,
迅速地 ,

她静静地垂下眼帘，表示同意，然后迅速低声说道：

['lʊkɪŋ] [raʊnd] ['tɪmɪdli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['grænməðər] :
looking round timidly at her grandmother :
寻找 圆形的 胆怯地 在 她 祖母 :

她怯生生地环顾四周，看着她的祖母：

- [jes] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] , [æz; əz] [wel] ['leɪtər] [weɪt] — —
' Yes I want to , as well . . . later . . . wait — —
- 是的 我 想 到 , 作为 出色地 . . . 之后 . . . 等待 — —
“是的.....我也想.....待会儿.....等等——”

- [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [brɪ'gæn][tuː; tə][set] , - [brɪ'gæn][tuː; tə][ɜːrdʒ][em 'iː][tuː; tə][goʊ]
' As soon as the sun began to set , Olyessia began to urge me to go
- 作为 很快 作为 这 太阳 开始 到 放 , - 开始 到 敦促 我 到 去
[hoʊm] .
home .
家 .

“太阳刚开始落山，奥莉西亚就开始催我回家。”

- [meɪk] [heɪst] , [biː; bi] [kwɪk] [ænd; ənd][get] ['redi] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pʊlɪŋ] [maɪ][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði]
' Make haste , be quick and get ready , she said , pulling my hand from the
- 制作 匆忙 , 是 快的 和 得到 准备好 , - 她 说 , 拉 我的 手 从 这
[bentʃ] .
bench .
长椅 .

“快点，快点，做好准备，”她说，把我的手从长椅上拉了下来。

- [ɪf] [ðə; ði][dæmp][k'etɪz; k'ætɪz][juː; jʊ] [naʊ] , [ðə; ði] ['fiːvər] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][juː; jʊ] [ə'gen] , [ɪ'mɪːdiətli] . -
' If the damp catches you now , the fever will be on you again , immediately . '
- 如果 这 潮湿 捕获物 你 现在 , 这 发烧 将要 是 在 你 再次 , 立即地 . -
“如果现在你受潮了，很快就会再次发烧。”

- [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['goʊɪŋ] , - ?
' Where are you going , Olyessia ?
- 在哪里 是 你 去 , - ?

奥莉西亚，你要去哪里？

- [æskt] ['sʌd(ə)nli] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['grændɔːtər] [hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]
' Manuilikha asked suddenly , seeing that her granddaughter had thrown a large
- 问 突然 , 看到 那 她 孙女 有 抛掷 一个 大的
[greɪ] [ʃɔːl] ['hɜːrɪdli] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .
grey shawl hurriedly over her head .
灰色的 披肩 匆匆 超过 她 头 .

“玛努伊利卡突然问道，她看到孙女匆忙地把一条大灰色披肩披在了头上。”

- [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wið; wiθ][him; ɪm] , - [ˈænsər]
' **I'm going part of the way with him , ' answered Olyessia .**
- 我是 去 部分 的 这 方式 和 他 , - 回答

“我会陪他走一段路，”奥莉西亚回答道。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði][wɜːrdz][wið; wiθ] [ɪnˈdɪfrəns] , [ˈləkɪŋ] [nɑːt][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈgrænmlðər] [bʌt; bət]
She said the words with indifference , looking not at her grandmother but
她 说 这 字 和 漠不关心 , 寻找 不是 在 她 祖母 但
[æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ;
at the window ;
在 这 窗户 ;

她冷漠地说着这些话，眼睛没有看向祖母，而是望着窗外；

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪˈtekt] [ɑːn][ˈɔːlmoʊst] [ɪmpərˈseptəbl] [noʊt][ʌv; əv] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] . -
but in her voice I could detect on almost imperceptible note of irritation . 206
但 在 她 嗓音 我 可以 探测 在 几乎 难以察觉的 笔记 的 刺激 . -

但我几乎能从她的声音中察觉到一丝不易察觉的恼怒。206

- [jʊə(r)] [ˈriːəli] [ˈɡoʊɪŋ] ?
' **You're really going ?**
- 你是 真的 去 ?

你真的要去吗？

- [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [wʌns] [mɔːr] [æskt] , [ˈmiːnɪŋli] .
' **the old woman once more asked , meaningly .**
- 这 老的 女士 一次 更多的 问 , 有意义的 .

老妇人意味深长地再次问道。

- [aɪz] [flæʃt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][stɛəd] [ˈstedəli] [ɪntuː] - [feɪs] .
Olyessia's eyes flashed , and she stared steadily into Manuilikha's face .
- 眼睛 闪光灯 , 和 她 凝视 稳步 进入 - 脸 .

奥莉西亚的眼神闪过一丝光芒，她直直地盯着玛努伊利卡的脸。

- [jes] , [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈpraʊdli] .
' **Yes , I am going , ' she replied proudly .**
- 是的 , 我 是 去 , - 她 回复 自豪地 .

“是的，我要去，”她骄傲地回答道。

- [wiː; wi] [tɔːkt] [aɪˈtiː][aʊt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [aɪˈtiː][aʊt] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ]
' **We talked it out and talked it out long ago**
- 我们 谈话 它 出去 和 谈话 它 出去 长的 前

我们很久以前就好好谈过了.....

[ɪts] [maɪ] [əˈfer] , [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] . -
It's my affair , and my own responsibility . ' .
它是 我的 事务 , 和 我的 自己的 责任 . -

这是我的事，也是我自己的责任。

- [ɑː] , [juː; jʊ] — — - [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [rɪˈprəʊtʃ] [ænd; ənd] [əˈnɔɪəns] .
' **Ah , you — — ' the old woman exclaimed in reproach and annoyance .**
- 啊 , 你 — — - 这 老的 女士 惊呼 在 责备 和 烦恼 .

“啊，你——”老妇人责备又恼怒地喊道。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] [mɔːr] ,
She wanted to add more ,
她 通缉 到 添加 更多的 ,

她还想补充一些内容。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [weɪvd] [hɜːr; həɹ][hænd][ænd; ənd] [ˈdrægd] [hɜːr; həɹ] [ˈtremblɪŋ] [ˈlegz] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði]
but only waved her hand and dragged her trembling legs away into the
但 仅有的 挥手 她 手 和 拖拽 她 发抖 腿 离开 进入 这
[ˈkɔːrnər] ,
corner ,
角落 ,

但她只是挥了挥手，拖着颤抖的双腿退到了角落里。

[ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈbɪzi] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] , [ˈɡroʊnɪŋ] .
and began to busy herself with a basket , groaning .
和 开始 到 忙碌的 她自己 和 一个 篮子 , 呻吟 .

她一边呻吟着，一边忙着搬篮子。

[aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði] [brɪːf] [ˌʌnˈplez(ə)nt] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ˈwɪtnɪst]
I understood that the brief unpleasant conversation which I had just witnessed
我 理解 那 这 简短的 令人不快的 对话 哪个 我 有 只是 目击者
[wʌz; wəz][ə; eɪ][kənˌtɪnjuːeɪ(ə)n] [ˌʌv; əv][ə; eɪ] [ˌbɜːŋ] [ˈsɪrɪːz] [ˌʌv; əv][ˈmjuːtʃuəl] [ˈkwɔrəlz] [ænd; ənd] [bəːsts] [ˌʌv; əv]
was a continuation of a long series of mutual quarrels and bursts of
曾是 一个 续篇 的 一个 长的 系列 的 相互的 争吵 和 爆发 的
[ˈæŋɡər] .
anger .
愤怒 .

我意识到，我刚才目睹的那场短暂而不愉快的谈话，是双方长期争吵和愤怒爆发的延续。

[æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [æt; ət] - [saɪd] , [aɪ] [æskt] [hɜːr; həɹ] :
As I walked to the forest at Olyessia's side , I asked her :
作为 我 步行 到 这 森林 在 - 边 , 我 问 她 :

我跟在奥莉西亚身边走向森林，边走边问她：

- [ˈɡræni] [ˈdʌznt] [wɑːnt][juː; jə][tuː; tə][ɡoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] ?
' Granny doesn't want you to go for a walk with me , does she ?
- 奶奶 不 想 你 到 去 为了 一个 走 和 我 , 做 她 ?

“奶奶不想让你跟我一起去散步，是吗？”

- [ˈrʌgd] [hɜːr; həɹ] [ˈʃəʊldəz] [ɪn] [vekˈseɪʃn] .
' Olyessia shrugged her shoulders in vexation .
- 耸了耸肩 她 肩膀 在 烦恼 .

奥莉西亚恼怒地耸了耸肩。

- [pliːz] , [dəʊnt] [teɪk] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs] [ˌʌv; əv][aɪ ˈtiː]
' Please , don't take any notice of it : : : :
- 请 , 不 拿 任何 注意 的 它 : : : :

“请别在意这件事.....”

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [laɪk] [aɪ ˈtiː]
No , she doesn't like it : : : :
不 , 她 不 喜欢 它 : : : :

不，她不喜欢.....

[ˈʃɒrli] [aɪm] [friː] [tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ] [laɪk] ?
Surely I'm free to do as I like ?
一定 我是 自由的 到 做 作为 我 喜欢 ?

我当然有自由做我想做的事吧？

- [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [kənˈsiːvd] [æn; ən][ɪrɪˈzɪstəb(ə)] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [rɪˈproʊtʃ] - [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ]
' Suddenly I conceived an irresistible desire to reproach Olyessia with her
- 突然 我 构思 一个 无法抗拒 欲望 到 责备 - 和 她

[ˈfɔːrmər] [ˈstɜːrnəs] .
former sternness .
以前的 严厉 .

“我突然萌生了一种无法抑制的愿望，想要责备奥莉西亚以前那种严厉的作风。”

- [bʌt; bət][ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] [brɪ'ɔ:r] [maɪ] ['ɪlnəs] [æz; əz] [wel]
' **But you could have done it before my illness as well**
- 但 你 可以 有 完毕 它 前 我的 疾病 作为 出色地
“但你本来可以在我生病之前就这么做.....”

[ˈoʊnli] [ðen] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [wa:nt][tu:; tə][bi:; bi][ə'lʊʊn][wɪð; wɪθ][em 'i:]
Only then you didn't want to be alone with me
仅有的 然后 你 没有 想 到 是 独自的 和 我
只有在那时，你才不想和我单独待在一起.....

[aɪ] [θɔ:t] , [ˈevri] [ˈi:vniŋ] [aɪ] [θɔ:t] , [pər'hæps][ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ə'gen] .
I thought , every evening I thought , perhaps you would come with me again .
我 想法 , 每一个 晚上 我 想法 , 也许 你 会 来 和 我 再次 .
我每天晚上都会想，也许你会再次和我一起去。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ] [ˌʌnrɪ'spɑ:nsɪv] , [ænd; ənd] [krɔ:s] . .
But you used to pay no attention ; you were so unresponsive , and cross . .
- 但 你 用过的 到 支付 不 注意力 ; 你 是 所以 无反应 , 和 叉 . .
. .
: :
. .
但你以前根本不理睬；你反应冷漠，还很生气.....

[haʊ] [ju:; jʊ] [ˈtɔ:mentɪd] [em 'i:] , - ! . . . -
How you tormented me , Olyessia ! . . . '
如何 你 饱受折磨 我 , - ! . . . -
奥莉西亚，你折磨我太久了！

- [dəunt] , [ˈdɑ:rlɪŋ]
' **Don't , darling**
- 不 , 亲爱的
“别这样，亲爱的.....”

[fər'get] [aɪ 'ti:] , . . . - -
Forget it , : : : ' 207
忘记 它 , . . . - -
算了吧， 207

- [en'tri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtendər] [ə'pɔ:lədʒi][ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
Olyessia entreated with a tender apology in her voice .
- 恳求 和 一个 投标 道歉 在 她 嗓音 .
奥莉西亚用温柔的语气恳求道。

- [noʊ] , [aɪm][nɔ:t] [ˈseɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [bleɪm] [ju:; jʊ] .
' **No , I'm not saying it to blame you** .
- 不 , 我是 不是 说 它 到 责备 你 .
“不，我这么说不是为了责怪你。”

[aɪ 'ti:][dʒʌst] [slɪpt] [aʊt] .
It just slipped out .
它 只是 滑倒了 出去 .
它就这么滑出来了。

[naʊ] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
Now , I understand why it was
现在 , 我 理解 为什么 它 曾是
现在我明白了为什么会这样.....

[bʌt; bət] [brɪˈfʊːr] — [ɪts] [ˈfʌni] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][iːv(ə)n] [naʊ] — [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
But before — it's funny to talk about it even now — I thought you were
但 前 — 它是 有趣的 到 讲话 关于 它 甚至 现在 — 我 想法 你 是
[əˈfendɪd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɑːrdʒənt] .
offended because of the sergeant .
被冒犯了 因为 的 这 军士 .
但之前——即使现在谈起这件事也觉得好笑——我以为你是因为那个警官而生气。

[ðə; ðɪ] [θɔːt] [meɪd] [em ˈiː] [ˈterəbli] [sæd] .
The thought made me terribly sad .
这 想法 制成 我 可怕 伤心 .
想到这里，我感到非常难过。
[aɪ] [ˈkʊdnt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [kənˈsɪdəd] [em ˈiː][soʊ] [rɪˈmoʊt] [ænd; ənd] [ˈfɔːrən] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
I couldn't help thinking that you considered me so remote and foreign to you ,
我 不能 帮助 思维 那 你 经过考虑的 我 所以 偏僻的 和 外国的 到 你 ,
我不禁觉得你认为我与你如此疏远，如此陌生。

[ðæt] [juː; jʊ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][hɑːrd][tuː; tə] [əkˈsept] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈkaɪndnəs] [frʌm; frəm][em ˈiː]
that you found it hard to accept a simple kindness from me
那 你 成立 它 难的 到 接受 一个 简单的 仁慈 从 我
你竟然难以接受我简单的善意.....

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbɪtər] [tuː; tə][em ˈiː]
It was very bitter to me
它 曾是 非常 苦的 到 我
这让我感到非常痛苦.....

[aɪ] [ˈnevər] [iːv(ə)n] [səˈspektɪd] [ðæt] [ˈgræni] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] , - .
I never even suspected that granny was the cause of it all , Olyessia .
我 绝不 甚至 怀疑 那 奶奶 曾是 这 原因 的 它 全部 , - .
奥莉西亚，我做梦也没想到这一切竟然是奶奶造成的。

- - [feɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [fleɪmd] [braɪt] [red] .
Olyessia's face suddenly flamed bright red .
- - 脸 突然 火焰 明亮的 红色的 .
奥莉西亚的脸突然涨得通红。

- [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈgræni] [æt; ət][ɔːl]
But it wasn't granny at all
- 但 它 不是 奶奶 在 全部
“但那根本不是奶奶.....”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][em ˈiː] .
It was me .
它 曾是 我 .
是我。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][aɪ ˈtiː] , [maɪˈself] , - [ʃiː; ji] [ɪkˈskeɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ˈtʃælɪndʒ] .
I didn't want it , myself , ' she exclaimed with a passionate challenge .
我 没有 想 它 , 我 , - 她 惊呼 和 一个 热情的 挑战 .
“我自己并不想要，”她充满激情地挑战道。

- [bʌt; bət] [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ][wɑːnt][aɪ ˈtiː] , - , [waɪ] ?
But why didn't you want it , Olyessia , why ?
- 但 为什么 没有 你 想 它 , - , 为什么 ?
“但是，奥莉西亚，你为什么不要它呢？为什么？ ”

- [aɪ] [æskt] .
I asked .
- 我 问 .
我问了。

[maɪ] [vɔɪs] [brʊk] [fɔːr; fər][ædʒɪteɪ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [meɪd]
My voice broke for agitation , and I caught her by the hand and made
我的 嗓音 打破 为了 搅动 , 和 我 捕捉 她 经过 这 手 和 制成
[hɜːr; hər][stɔːp] .
her stop .
她 停止 .

我激动得声音都哽咽了，我抓住她的手，让她停下来。

[wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['næroʊ] [pæθ] ,
We were just in the middle of a long narrow path ,
我们 是 只是 在 这 中间 的 一个 长的 狭窄的 小路 ,
[streɪt] [æz; əz][æn; ən] ['æroʊ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
straight as an arrow through the forest .
直的 作为 一个 箭 通过 这 森林 .
笔直地穿过森林。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][wiː; wi][wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][tɔːl] ['slendər] [paɪnz] , [ðæt] [fɔːrɪnd] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]
On either side we were surrounded by tall slender pines , that formed a gigantic
在 任何一个 边 我们 是 包围 经过 高的 苗条 松树 , 那 形成 一个 巨大
['kɔːrɪdɔːr] ,
corridor ,
走廊 ,
两侧都是高耸挺拔的松树，形成了一条巨大的走廊。

[rɪ'siːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ˈvɔːltɪd] [wɪð; wɪθ] ['freɪgrənt][,ɪntə'wəʊvən] ['bræntʃɪz] .
receding into the distance , vaulted with fragrant interwoven branches .
消退 进入 这 距离 , 拱形 和 香 交织 分支 .
远处隐没着，拱顶上覆盖着芬芳交织的枝条。

[ðə; ði] [ber] [piːld] [trʌŋks] [wɜːr; wər] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrɪ(ə)l] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrnt] - [aʊt] [red]
The bare peeled trunks were tinged with the purple glow of the burnt - out red
这 裸 去皮 树干 是 带点色调 和 这 紫色的 辉光 的 这 烧焦的 - 出去 红色的
[ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvɪŋ] [skaɪ] .
of the evening sky .
的 这 晚上 天空 .
光秃秃的树干泛着紫光，那是傍晚天空燃烧殆尽的红色光芒。

- [tel] [em 'iː] [waɪ] , - , [waɪ] ?
' **Tell me why , Olyessia , why ?**
- 告诉 我 为什么 , - , 为什么 ?
告诉我为什么，奥莉西亚，为什么？

- [aɪ] ['wɪspəd] [ə'gen] , ['presɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ˈkloʊzər][ænd; ənd][ˈkloʊzər] .
' **I whispered again , pressing her hand closer and closer .**
- 我 低声说道 再次 , 紧迫 她 手 更近 和 更近 .
我再次低声说道，同时将她的手越按越近。

- [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] . . .
' **I could not . . .**
- 我 可以 不是 . . .
我无法.....

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] , - - [sed] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hɪr] .
I was afraid , ' Olyessia said so low that I could hardly hear .
我 曾是 害怕的 , - - 说 所以 低的 那 我 可以 几乎 听到 .
“我很害怕，”奥莉西亚低声说道，声音小到我几乎听不见。

- [aɪ] [θɔːt] it208
' **I thought it208**
- 我 想法 it208
“我以为是208

[wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [wʌnz] ['destəni]
was possible to escape one's destiny
曾是 可能的 到 逃脱 一个人的 命运

逃脱命运是可能的.....

[bʌt; bət] , [naʊ] . . . [naʊ] .
But , now . . . now .
但 , 现在 . . . 现在 .

但是, 现在.....现在。

- [hɜ:r; hər] [breθ] [feɪld] [hɜ:r; hər] , [æz; əz] [ðʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [er] ;
' Her breath failed her , as though there were no air ;
- 她 气息 失败的 她 , 作为 尽管 那里 是 不 空气 ;

她呼吸困难, 仿佛没有空气一样;

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hɜ:r; hər][hændz] [twaind] [kwɪk] [ænd; ənd] ['vi:əmənt] [ə'baʊt][maɪ] [nek] ,
and suddenly her hands twined quick and vehement about my neck ,
和 突然 她 双手 缠绕 快的 和 慷慨 关于 我的 脖子 ,

突然, 她的双手迅速而猛烈地掐住了我的脖子。

[ænd; ənd][maɪ][lɪps][wɜ:r; wər] ['swi:tli] [bɜ:rnt][baɪ] - [kwɪk] ['tremblɪŋ] ['wɪspər] :
and my lips were sweetly burnt by Olyessia's quick trembling whisper :
和 我的 嘴唇 是 甜蜜地 烧焦的 经过 - 快的 发抖 耳语 :

奥莉西亚颤抖着低语, 温柔地灼烧着我的嘴唇:

- [bʌt; bət] [its] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [naʊ] . . . [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ! . . .
' But it's all the same , now . . . all the same ! . . .
- 但 它是全部 这 相同的 , 现在 . . . 全部 这 相同的 ! . . .

“但现在一切都一样了.....都一样了!”

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , [maɪ][dʒɔɪ] , [maɪ] [brɪ'lʌvɪd] !
Because I love you , my dear , my joy , my beloved !
因为 我 爱 你 , 我的 亲爱的 , 我的 喜悦 , 我的 心爱 !

因为我爱你, 我的爱人, 我的快乐, 我的挚爱!

- [fi:; fi] [prest] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [haʊ] [hɜ:r; hər] [strɔ:ŋ] ,
' She pressed closer and closer to me , and I could feel how her strong ,
- 她 按下 更近 和 更近 到 我 , 和 我 可以 感觉 如何 她 强的 ,
[ˈvɪgərəs] ,
vigorous ,
蓬勃 ,

她越靠越近, 我能感觉到她强壮有力的.....

[fɜ:rvənt][ˈbɑ:di] [pʌlst] [brɪ'ni:θ] [maɪ][hændz] , [haʊ] ['kwɪkli] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [bi:t] [ə'genst] [maɪ] [tʃest] .
fervent body pulsed beneath my hands , how quickly her heart beat against my chest .
热切 身体 脉冲 下面 我的 双手 , 如何 迅速地 她 心 打 反对 我的 胸部 .

她炽热的身体在我手下跳动, 她的心跳在我胸膛上剧烈跳动。

[hɜ:r; hər] ['pæʃənət] ['kɪsɪz] [pɔ:d] [laɪk] [ɪn'tɑ:ksɪkertɪŋ] [waɪn] [ɪntu:] [maɪ] [hed] , [sti:l] [wi:k] [wɪð; wɪθ]
Her passionate kisses poured like intoxicating wine into my head , still weak with
她 热情的 吻 倾倒 喜欢 醉人 葡萄酒 进入 我的 头 , 仍然 虚弱的 和
[dɪ'zi:z] ,
disease ,
疾病 ,

她热情似火的吻如同醉人的美酒般倾泻而入我虚弱的脑海, 那时我仍因疾病而昏沉。

[ænd; ənd][aɪ][brɪ'gæən][tu:; tə] [lu:z] [maɪ][hoʊld][ə'pɑ:n][maɪ'self] .
and I began to lose my hold upon myself .
和 我 开始 到 失去 我的 抓住 之上 我 .

我开始失去对自身的控制。

- - , [fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] , [dəʊnt] . . . [liːv] [em ˈiː] , - [aɪ] [sed] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ʌnˈklæsp][hɜːr; həɹ]
' **Olyessia** , **for God's sake** , **don't** . . . **leave me** , ' **I said** , **trying to unclasp her**
- - , 为了 神的 清酒 , 不 . . . 离开 我 , - 我 说 , 尝试 到 松 她
[hændz] .
hands .
双手 .

“奥莉西亚，看在上帝的份上，别.....离开我，”我一边说着，一边试图掰开她的手。

- [naʊ] [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd]
' **Now I am afraid**
- 现在 我 是 害怕的

现在我感到害怕.....

[aɪm][əˈfreɪd][ʌv; əv][maɪˈself]
I'm afraid of myself
我是 害怕的 的 我

我害怕我自己.....

[let] [em ˈiː][goʊ] , - .
Let me go , **Olyessia** .
让 我 去 , - .

放开我，奥莉西亚。

- [ʃiː; ʃɪ] [reɪzd] [hɜːr; həɹ] [hed] .
' **She raised her head** .
- 她 提高 她 头 .

她抬起了头。

[hɜːr; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [ˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sləʊ] , [ˈlæŋɡwɪd] [smaɪl] .
Her face was all lighted with a slow , **languid smile** .
她 脸 曾是 全部 照明 和 一个 慢的 , 慵懒的 微笑 .

她脸上洋溢着一抹缓慢而慵懒的微笑。

- [dəʊnt][biː; bi][əˈfreɪd] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] ,
' **Don't be afraid** , **my darling** ,
- 不 是 害怕的 , 我的 亲爱的 ,

“别害怕，我的宝贝，”

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl̩] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtendər] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ]
' **she said with an indescribable expression of tender passion and touching**
- 她 说 和 一个 无法形容 表达 的 投标 热情 和 接触
[ˈfɪrləsənəs] .
fearlessness .
无畏 .

“她说着，语气中充满了难以言喻的温柔热情和令人动容的无畏。”

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [rɪˈproʊtʃ] [juː; jʊ] , [ˈnevər] [biː; bi] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn]
' **I shall never reproach you** , **never be jealous of any one**
- 我 将 绝不 责备 你 , 绝不 是 嫉妒的 的 任何 一

我永远不会责备你，也永远不会嫉妒任何人.....

[tel] [em ˈiː][ˈoʊnli] , [duː][juː; jʊ] [lʌv] [em ˈiː] ? -
Tell me only , **do you love me** ? '
告诉 我 仅有的 , 做 你 爱 我 ? -

告诉我，你爱我吗？

- [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , - .
' **I love you** , **Olyessia** .
- 我 爱 你 , - .

“我爱你，奥莉西亚。”

[aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['pæʃənətli] .
I loved you long ago , and I love you passionately .
我 喜爱 你 长的 前 , 和 我 爱 你 热情地 .

我很久以前就爱上了你，现在依然深爱着你。

[bʌt; bət] . . . [dəʊnt] [kɪs] [em 'iː] ['eni] [mɔːr]
But . . . don't kiss me any more
但 . . . 不 吻 我 任何 更多的

但是.....别再吻我了.....

[aɪ] [groʊ] [wi:k] , [maɪ] [hed] [swɪmz] , [aɪ] [kɑːnt] ['ænsər] [fɔːr; fər][maɪ'self]
I grow weak , my head swims , I can't answer for myself
我 生长 虚弱的 , 我的 头 游泳 , 我 不能 回答 为了 我

我感到虚弱，头晕目眩，无法为自己辩解.....

- [hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [prest] [tuː; tə][maɪn] [ɪn] a209
' Her lips were once more pressed to mine in a209
- 她 嘴唇 是 一次 更多的 按下 到 矿 在 a209

她的嘴唇再次贴上了我的嘴唇（第209页）

[lɔːŋ] , ['peɪnf(ə)l] ['swiːtnəs] .
long , painful sweetness .
长的 , 痛苦 甜味 .

漫长而痛苦的甜蜜。

[aɪ][dɪd][nɔːt] [hɪr] , ['ræðər] [aɪ] [dɪ'vaɪnd] [hɜːr; hər][wɜːrdz] .
I did not hear , rather I divined her words .
我 做过 不是 听到 , 相当 我 神谕 她 字 .

我没有亲耳听到，而是揣摩了她的话语。

- [ðen] [dəʊnt][biː; bi] [ə'freɪd] .
' Then don't be afraid .
- 然后 不 是 害怕的 .

“那就不要害怕。”

[dəʊnt] [θɪŋk] [lʌ; əv] ['eniθɪŋ] [br'saɪdz]
Don't think of anything besides
不 思考 的 任何事物 除了

除了.....之外，什么都别想。

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['aʊərz] ; [noʊ][wʌn][kæn; kən] [teɪk] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː 'es] .
To - day is ours ; no one can take it from us .
到 - 天 是 我们的 ; 不 一 能 拿 它 从 我们 .

今天属于我们，谁也夺不走。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [meltɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mædʒɪk(ə)l] ['feri] [teɪl] .
' And the whole night melted into a magical fairy tale .
- 和 这 所有的 夜晚 融化 进入 一个 神奇 仙女 故事 .

“整个夜晚都变成了一个神奇的童话故事。”

[ðə; ði] [muːn] [roʊz] , [ænd; ənd][ɪts] ['reɪdiəns] [pɔːd] [fæn'tæstɪkli] [ɪn] ['mɑːtli] [ænd; ənd] [mɪ'striəs]
The moon rose , and its radiance poured fantastically in motley and mysterious
这 月亮 玫瑰 , 和 它是 辐射 倾倒 太棒了 在 杂乱无章 和 神秘
['kʌlərz] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
colours over the forest .
颜色 超过 这 森林 .

月亮升起，它的光辉如仙女般倾泻而下，将森林染成绚丽多彩、神秘莫测的光辉。

[aɪ 'tiː] [leɪ] [ə'mɪd][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] [ɪn] [peɪl] [bluː] [steɪnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [nɑːrld] [triː] - [trʌŋks] ,
It lay amid the darkness in pale blue stains upon the gnarled tree - trunks ,
它 躺 之中 这 黑暗 在 苍白 蓝色的 污渍 之上 这 盘根错节的 树 - 树干 ,

它以淡蓝色的污渍形式，静静地躺在虬曲的树干上，笼罩在黑暗之中。

[ɑ:n][ðə; ði] [bent] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:ft] ['kɑ:rpɪt][ʌv; əv] [mɔ:s] .
on the bent branches and the soft carpet of moss .

在这弯曲分支和这柔软的地毯的苔藓：

在弯曲的树枝和柔软的苔藓地毯上。

[ðə; ði] [haɪ] [bɜ:rtʃ] - [trʌŋks] [[ʊʊd] [klɪr] [ænd; ənd] ['ki:nli] [waɪt] ,
The high birch - trunks showed clear and keenly white ,

这高的桦木 - 树干显示清除和敏锐地白色的，

高大的桦树树干呈现出清晰而明亮的白色，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [træns'pærənt] [veɪl][ʌv; əv] [ɡɔ:z] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn]
and it seemed that a silvery transparent veil of gauze had been thrown

和它似乎那一个银色透明的面纱的纱布有到过抛掷

['oʊvər][ðə; ði] [θɪn] [li:vz] .
over the thin leaves .

超过这薄的树叶：

仿佛有一层银色的透明薄纱盖在了薄薄的叶子上。

[ɪn] ['pleɪsɪz][ðə; ði] [laɪt] [kʊd; kəd][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['penətreɪt] [ðə; ði] [θɪk] ['kæənəpi][ʌv; əv][paɪn] ['bræntʃɪz] .
In places the light could by no means penetrate the thick canopy of pine branches .

在地方这光可以经过不方法穿透这厚的树冠的松树分支：

在某些地方，光线根本无法穿透茂密的松树枝叶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kəm'pli:t] , [ɪm'penɪtrəb(ə)] ['dɑ:rkənəs] ,
There was complete , impenetrable darkness ,

那里曾是完全的，坚不可摧黑暗，

周围一片漆黑，伸手不见五指。

[seɪv] ['oʊnli] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ə; eɪ] [reɪ] [slɪpt] [ɪn] [ʌn'hoʊn] [frʌm; frəm] ['sʌmwɛr] [ænd; ənd]
save only that in the middle a ray slipped in unknown from somewhere and

节省仅有的那在这中间一个射线滑倒了在未知从某处和

['sʌd(ə)nli] [[ʊʊn] ['brʌtli] [ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [rɔʊ][ʌv; əv] [tri:z] ,
suddenly shone brightly on a long row of trees ,

突然闪耀明亮地在一个长的排的树木，

只是中间有一束光线不知从何处溜进来，突然明亮地照耀在一长排树木上。

['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [streɪt] ['næroʊ] [pæθ][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
casting a straight narrow path on the earth ,

铸件一个直的狭窄的小路在这地球，

在地球上投下一条笔直狭窄的道路，

[æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] [trɪm] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] [pæθ] ['fæɪnd] [baɪ] ['fɛərɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
as bright and trim and beautiful as a path fashioned by fairies for the

作为明亮的和修剪和美丽的作为一个小路造型经过仙女为了这

[traɪ'ʌmfənt] [prə'seɪ(ə)n] [ʌv; əv]['oʊbəɾɑ:n][ænd; ənd][taɪ'teɪniə, ti-] .
triumphant procession of Oberon and Titania .

凯游行 的 奥伯龙 和 提泰妮娅：

明亮、整洁、美丽，如同仙女为奥伯龙和提泰妮娅的凯旋游行所铺设的道路。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][ɑ:rmz] [ɪn'lək] [θru:] [ðɪs] ['vɪvɪd] , ['smaɪlɪŋ] ['ferɪ] [teɪl] ,
And we walked with our arms enlocked through this vivid , smiling fairy tale ,

和我们步行和我们的武器锁定通过这生动，微笑仙女故事，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)] [wɜ:rd] ,
without a single word ,

没有一个单身的单词，

我们手挽着手，漫步在这生动而充满笑容的童话世界里，一言不发。

['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dredf(ə)] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
under the weight of our happiness and the dreadful silence of the night .

在下面这重量的我们的幸福和这可怕沉默的这夜晚：

在幸福的重压下，在夜的寂静中。

- ['dɑ:rlɪŋ] , [aɪv] [fər'ɡɑ:tn] [kwaɪt] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['hɜ:ri] [hoʊm] , - - ['sʌd(ə)nli]
' **Darling** , **I've forgotten quite that you must hurry home** , ' **Olyessia suddenly**
- 亲爱的 , 我已经 被遗忘的 相当 那 你 必须 匆忙 家 , - - 突然
[rɪ'membər] .
remembered .
记得 .

“亲爱的，我完全忘记了你必须赶紧回家了，”奥莉西亚突然想起来。

- [wʌt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [gɜ:rl][aɪ][eɪ 'em] !
' **What a wicked girl I am** !
- 什么 一个 邪恶 女孩 我 是 ！

我真是个好女孩！

[jʊə(r)] ['oʊnli][dʒʌst] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [aɪv] [kept] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] [ɪn]
You're only just recovering from your illness and I've kept you all this while in
你是 仅有的 只是 恢复中 从 你的 疾病 和 我已经 保留 你 全部 这 尽管 在
[ðə; ði] ['fɔ:rɪst] . - -
the forest . ' **210**
这 森林 . - -

你才刚刚从病中恢复过来，而我一直把你留在森林里。210

[aɪ] [kɪst] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [θru:] [bæk] [ðə; ði] [ɔ:l] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [θɪk] [dɑ:rk] [her] ,
I kissed her , and threw back the shawl from her thick dark hair ,
我 亲吻 她 , 和 扔 后退 这 披肩 从 她 厚的 黑暗的 头发 ,
我吻了她，然后掀开了盖在她浓密黑发上的披肩。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['sɒftəst] ['wɪspər] , ['bendɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪr] :
and asked her in the softest whisper , bending to her ear :
和 问 她 在 这 最柔软 耳语 , 弯曲 到 她 耳朵 :
他俯身靠近她的耳朵，用最轻柔的耳语问道：

- [ju:; jʊ][dəʊnt] [rɪ'ɡret] [aɪ 'ti:] , - ?
' **You don't regret it , Olyessia ?**
- 你 不 后悔 它 , - ?

“你不后悔吗，奥莉西亚？”

[ju:; jʊ][dəʊnt] [rɪ'pent] ?
You don't repent ?
你 不 悔改 ?

你不悔改吗？

- [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ['sləʊli] .
' **She shook her head slowly** .
- 她 摇晃 她 头 缓慢地 .

她缓缓地摇了摇头。

- [noʊ] , [noʊ] [kʌm] [wʌt] [meɪ] , [aɪ] [ʃənt] [rɪ'ɡret]
' **No , no Come what may , I shan't regret**
- 不 , 不 来 什么 可能 , 我 不会 后悔

不，不.....无论发生什么，我都不会后悔.....

[aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['hæpi] ! -
I am so happy ! !
我 是 所以 快乐的 ! -

我太高兴了！

- [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [baʊnd] [tu:; tə] ['hæpən] , [ðen] ?
' **Is something bound to happen , then ?**
- 是 某物 边界 到 发生 , 然后 ?

那么，是不是注定要发生什么事呢？

- [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪkl] ['terər] [aɪ][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə]
' There appeared in her eyes a flash of the mystical terror I had grown to
- 那里 出现 在 她 眼睛 一个 闪光 的 这 神秘 恐怖 我 有 生长 到
['rekəɡnaɪz] .
recognise .
- 认出 .

“她的眼中闪过一丝我早已熟悉的神秘恐惧。”

- [jes] , [aɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] .
' Yes , it is certain .
- 是的 , 它 是 肯定 .

是的，这是肯定的。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [klʌbz] .
You remember I told you about the queen of clubs .
- 你 记住 我 讲述 你 关于 这 女王 的 俱乐部 .

你还记得我跟你讲过梅花皇后的事吗？

[ðæt] [kwiːn] [ʌv; əv] [klʌbz] [ɪz][,em 'iː] , [maɪ'self] ;
That queen of clubs is me , myself ;
- 那 女王 的 俱乐部 是 我 , 我 ;

那张梅花皇后就是我本人；

[ðə; ði] [mɪs'fɔːrtʃən] [ðæt] [ðə; ði][kɑːrdz][təʊld][ʌv; əv] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][,em 'iː]
the misfortune that the cards told of will happen to me
- 这 不幸 那 这 牌 讲述 的 将要 发生 到 我

塔罗牌预示的不幸将会降临到我身上.....

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː 'es] ['eni] [mɔːr] .
You know I thought of asking you not to come and see us any more .
- 你 知道 我 想法 的 问 你 不是 到 来 和 看 我们 任何 更多的 .

你知道吗，我曾想过让你以后不要再来我们了。

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [fel] [ɪl] , [ænd; ənd][aɪ] ['hevər] [sɔː] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt]
But then you fell ill , and I never saw you for nearly a fortnight
- 但 然后 你 跌倒 患病的 , 和 我 绝不 锯 你 为了 几乎 一个 两星期

但后来你生病了，我将近两周都没见到你.....

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd][sæd][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [felt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði]
I was so anxious and sad for you that I felt I could have given the
我 曾是 所以 焦虑的 和 伤心 为了 你 那 我 毛毡 我 可以 有 给定 这
[hoʊl] [wɜːrld] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
whole world to be with you ,
所有的 世界 到 是 和 你 ,

我当时为你感到无比焦虑和悲伤，我觉得我愿意付出整个世界来陪伴你。

[dʒʌst][wʌn]['lɪt(ə)l] ['mɪnɪt] .
just one little minute .
- 只是 一 小的 分钟 .

只需一分钟。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp][maɪ] ['hæpɪnəs] , [wət'evər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'tiː]
Then I thought that I would not give up my happiness , whatever should come of it
然后 我 想法 那 我 会 不是 给 向上 我的 幸福 , 任何 应该 来 的 它
. -
' .
: : : : -
. -

于是我想，无论结果如何，我都不会放弃我的幸福.....

- [ɪts] [truː] , - .
' It's true , Olyessia .
- 它是 真的 , - .

“没错，奥莉西亚。”

[ðæts] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] , [tu:] , - [aɪ] [sed] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rhed] [wɪð; wɪθ] [maɪ]
That's how it was with me , too , ' I said , touching her forehead with my
那就是 如何 它 曾是 和 我 , 也 , - 我 说 , 接触 她 前额 和 我的
[lɪps] .
lips .
嘴唇 :

“我也是这样,”我说着, 用嘴唇轻触她的额头。

- [aɪ] [ˈnevər] [nu:] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ˈpɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] .
' I never knew that I loved you until I parted from you .
- 我 绝不 知道 那 我 喜爱 你 直到 我 分手了 从 你 :

直到与你分别, 我才知道我爱你。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [mæn] [wʌz; wəz] [raɪt] [hu:] [sed] [ðæt] [ˈpɑ:rtɪŋ] [tu:; tə] [lʌv] [ɪz] [laɪk] [wɪnd] [tu:; tə] [ə; eɪ]
It seems that man was right who said that parting to love is like wind to a
它 似乎 那 男人 曾是 正确的 WHO 说 那 离别 到 爱 是 喜欢 风 到 一个
[ˈfaɪər] :
fire :
火 :

看来那句“离别如风焚火”的话是对的:

[aɪ 'ti:] [bloʊz] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn] , [ænd; ʌnd] [meɪks] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [wʌn] [bleɪz] . -
it blows out a small one , and makes a large one blaze . '
它 打击 出去 一个 小的 一 , 和 制作 一个 大的 一 火焰 :

它能吹灭小火, 却能让大火熊熊燃烧。

- [wʌt] [dɪd] [ju:; jʊ] [seɪ] ?
' What did you say ?
- 什么 做过 你 说 ?

‘你说什么？

[seɪ] [aɪ 'ti:] [ə'gen] , [ə'gen] , [pli:z] .
Say it again , again , please .
说 它 再次 , 再次 , 请 :

请再说一遍, 再说一遍。

- [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] .
' Olyessia was interested .
- - 曾是 感兴趣的 :

奥利西亚对此很感兴趣。

[aɪ] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ə'gen] .
I repeated the words again .
我 重复 这 字 再次 :

我又重复了一遍那些话。

[aɪ] [du:] [nɔ:t] know211
I do not know211
我 做 不是 know211

我不知道211

[hu:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
whose they are .
谁 他们 是 :

他们是谁？

- [mju:zd] [ˈoʊvər] [ðem; ðəm] ,
Olyessia mused over them ,
- 沉思 超过 他们 ,

奥莉西亚沉思着这些事,

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [baɪ][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][lɪps] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðə; ði]
and I could see by the movement of her lips that she was saying the
 和 我 可以 看 经过 这 移动 的 她 嘴唇 那 她 曾是 说 这
 [wɜ:rdz][ˈoʊvər][tu:; tə][hɜ:r'self] .
words over to herself .
 字 超过 到 她自己 .

从她嘴唇的动作可以看出，她是在自言自语。

[aɪ] [lʊkt] ['kloʊslɪ] ['ɪntuː][hɜːr; həər] [peɪl] [feɪs] , [θroʊn] [bæk] ,
I **looked** **closely** **into** **her** **pale** **face** , **thrown** **back** ,
 我 看起来 密切 进入 她 苍白 脸 , 抛掷 后退 ,
 我仔细地着她苍白的脸，她向后仰着。

[hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [blæk] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['glɪməɪŋ] [braɪt] [laɪts] [wɪˈðɪn] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [muːn]

her	large	black	eyes	with	glimmering	bright	lights	within	them	from	the	moon
她	大的	黑色的	眼睛	和	微光	明亮的	灯	之内	他们	从	这	月亮

;

;

;

;

她那双乌黑的大眼睛里闪烁着月光;

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃɪl] [ə; eɪ] [veɪɡ] [fɔ:'bʊdɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪmɪnənt] [kə'læməti] [krept] ['ɪntu:]

and with a sudden chill a vague foreboding of imminent calamity crept into

和 和 一个 突然 寒意 一个 模糊的 不祥的预感 的 迫在眉睫 灾害 悄悄地爬 进入

[maɪ][səʊl] . -

my soul . 212

我的 灵魂 . -

突然间，一股寒意袭来，一种即将到来的灾难的模糊预感悄然潜入我的灵魂深处。212

$$\frac{[\text{sa}_i, \text{za}_i, \text{ksa}_i, \text{gza}_i]}{\text{XI}} \quad \quad \quad + -$$

[ðə; ði][na:ʼi:v] [ɪn'tʃæntɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [lʌv] [læstɪd][fɔ:r; fər] [nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
The naïve enchanting tale of our love lasted for nearly a month .
 这 幼稚的 妖娆 故事 的 我们的 爱 持续 为了 几乎 一个 月 .
 我们这段天真烂漫、充满魅力的爱情故事持续了将近一个月。

[tuː; tə]	[ðɪs]	[deɪ]	[ðer; ðər]	[lɪv; laɪv]	[wɪð; wɪθ]	[ʌndɪ'mɪnɪʃt]	[ˈpɒt(ə)nʃi]	[ɪn]	[maɪ]	[soʊl]	-	[ˈbjuːtɪf(ə)l]
<u>To</u>	<u>this</u>	<u>day</u>	<u>there</u>	<u>live</u>	<u>with</u>	<u>undiminished</u>	<u>potency</u>	<u>in</u>	<u>my</u>	<u>soul</u>	<u>Olyessia's</u>	<u>beautiful</u>
到	这	天	那里	居住	和	未减损	效力	在	我的	灵魂	-	美丽的
[feɪs]	[ænd; ənd]	[ðoʊz]	[ˈbleɪzɪŋ]	[ˈtwaiˌlaɪts]	,							
<u>face</u>	<u>and</u>	<u>those</u>	<u>blazing</u>	<u>twilights</u>	,							
脸	和	那些	炽烈	黄昏	,							

时至今日，奥莉西亚美丽的容颜和那些绚丽的暮色依然鲜活地留在我的灵魂深处。

[ðoʊz] [ˈduːi] [ˈmɔːrnɪŋz] [ˈfreɪɡrənt] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪlɪz] [ænd; ənd] [ˈhʌni] ,
those dewy mornings fragrant with lilies and honey ,
 那些 露水 早晨 香 和 百合花 和 蜂蜜 ,
 那些清晨露水盈盈，弥漫着百合和蜂蜜的芬芳，

[fʊl] [ʌv; əv] ['vɪɡərəs] ['freɪnəs] [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['sɑ:nərəs] [nɔɪz] [ʌv; əv][bɜ:rdz] , [ðoʊz] [hɑ:t] , ['læŋɡwɪd] ,
full of vigorous freshness and the sonorous noise of birds , those hot , languid ,
 满的 的 蓬勃 新鲜 和 这 响亮的 噪音 的 鸟类 , 那些 热的 , 慵懒的 ,
 ['aɪd(ə)l] [deɪz] [ʌv; əv][dʒu:n] .
idle days of June .
 闲置的 天 的 六月 .

六月里那些炎热、慵懒、闲适的日子，充满了蓬勃的活力和鸟儿的鸣叫声。

[ɪn] [ðæt] [taɪm] ['ni:ðər] ['wɪrɪnəs] , [nɔ:r] [fə'ti:g] ,
In that time neither weariness , nor fatigue ,
在 那 时间 两者都不 疲劳 , 也不 疲劳 ,
在那段时间里, 既没有疲倦, 也没有乏力。

[nɔ:r][maɪ][ɪ'tɜ:rn(ə)] ['pæf(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] [laɪf] ['evər] [tʌtʃt] [maɪ] [soʊl] .
nor my eternal passion for a wandering life ever touched my soul .
也不 我的 永恒 热情 为了 一个 漫游 生活 曾经 感动 我的 灵魂 .
我对漂泊生活的永恒热情也从未触动过我的灵魂。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪɡən][gɑ:d][ɔ:r][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] , [jʌŋ] ['ænɪm(ə)] ,
I was a pagan god or a strong , young animal ,
我 曾是 一个 异教徒 上帝 或者 一个 强的 , 年轻的 动物 ,
我曾是异教神祇或强壮的年轻动物,

[dɪ'laɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] ['kɑ:nʃəs] [dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][ɪn][kɑ:m] ,
delighting in the light and warmth and conscious joy of life , and in calm ,
令人愉悦 在 这 光 和 温暖 和 有意识的 喜悦 的 生活 , 和 在 冷静的 ,
[pjʊə] , ['senʃuəs] [lʌv] .
pure , sensuous love .
纯的 , 感性的 爱 .
享受生活中的光明、温暖和有意识的快乐, 享受平静、纯粹、感性的爱。

[ˈæftər][maɪ] [rɪ'kʌvəri] [oʊld] - [bɪ'keɪm] [soʊ] [ɪn'tɑ:lərəbli] ['snæpɪ] , [met][em 'i:][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
After my recovery old Manuilkha became so intolerably snappish , met me with such
后 我的 恢复 老的 - 成为 所以 无法容忍地 暴躁 , 遇见 我 和 这样的
[ʌndɪs'gaɪzd] ['mælɪs] ,
undisguised malice ,
不加掩饰的 恶意 ,
我康复后, 老马努伊利卡变得极其暴躁易怒, 对我充满了毫不掩饰的恶意。

[ænd; ənd] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [hʌt] ,
and , while I was sitting in the hut ,
和 , 尽管 我 曾是 坐着 在 这 小屋 ,
当我坐在小屋里时,

[mu:vd] [ðə; ðɪ][pɒts][ɑ:n][ðə; ðɪ] [stoʊv] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['nɔɪzɪ] [ɪg,zæspə'reɪ(ə)n] ,
moved the pots on the stove with such noisy exasperation ,
已搬 这 锅 在 这 火炉 和 这样的 嘈杂 恼怒 ,
她烦躁地、大声地挪动着炉子上的锅碗瓢盆。

[ðæt] - [ænd; ənd][aɪ] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [mi:t] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔ:rɪst] ['evrɪ] ['i:vɪŋ]
that Olyessia and I preferred to meet in the forest every evening
那 - 和 我 首选 到 见面 在 这 森林 每一个 晚上
我和奥莉西亚更喜欢每天晚上在森林里见面.....

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['stertli] [gri:n] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][paɪn] - ['fɔ:rɪst] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['preʃəs] ['setɪŋ]
And the stately green beauty of the pine - forest was the precious setting
和 这 庄严 绿色的 美丽 的 这 松树 - 森林 曾是 这 宝贵的 环境
[wɪtʃ] [ə'dɔ:rnd] ['aʊər; ɑ:r]['træŋkwɪl] [lʌv] .
which adorned our tranquil love .
哪个 装饰 我们的 宁静 爱 .
而巍峨葱郁的松林, 正是衬托我们宁静爱情的珍贵背景。

['evrɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [di:pər] [ænd; ənd] [di:pər] ['wʌndər] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] - ,
Every day with deeper and deeper wonder I discovered that Olyessia ,
每一个 天 和 更深 和 更深 想知道 我 发现 那 - ,
我每天都带着越来越深的惊奇, 发现奥利西娅,

[ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔ:rɪst] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [ri:d] ,
the child of the forest who could not even read ,
这 孩子 的 这 森林 WHO 可以 不是 甚至 读 ,
那个连字都不识的森林之子,

[ʃoʊd] [ɪn] [ˈmeni] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈsensətɪvnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ][prɪˈkjuːliər] [ˈneɪtɪv]
showed in many things of life a delicate sensitiveness and a peculiar native
显示 在 许多 事物 的 生活 一个 精美的 敏感性 和 一个 奇特 本国的
[rɪˈfaɪnmənt] .
refinement .
精炼 .

在生活的许多方面都表现出细腻敏感和独特的与生俱来的优雅。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] horrible213
There are always horrible213
那里 是 总是 horrible213

总是有可怕的213

[saɪdz] [tuː; tə] [lʌv] , [ɪn][ɪts][dəˈrekt][ænd; ənd] [ˈkɔːrsə] [ˈmiːnɪŋ] ,
sides to love , in its direct and coarser meaning ,
侧面 到 爱 , 在 它是 直接的 和 较粗糙 意义 ,

爱的方方面面，就其直接和粗俗的含义而言，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈtɔːrment] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈjeɪm] [tuː; tə] [ˈnɜːrvəs] [ɑːrˈtɪstɪk] [ˈneɪtʃəz] .
which are a torment and a shame to nervous artistic natures .
哪个 是 一个 折磨 和 一个 耻辱 到 紧张的 艺术 自然 .

这对于神经质的艺术家来说是一种折磨和耻辱。

[bʌt; bət] - [kʊd; kəd] [əˈvɔɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [nɑːˈiːv] [ˈtʃæstəti] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [lʌv] [wʌz; wəz]
But Olyessia could avoid them with such naïve chastity that our love was
但 - 可以 避免 他们 和 这样的 幼稚的 贞洁 那 我们的 爱 曾是

[ˈnevər] [wʌns] [spɔɪld] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈʌɡli] [θɔːt] ,
never once spoiled by a single ugly thought ,
绝不 一次 被宠坏了 经过 一个 单身的 丑陋的 想法 ,

但奥莉西亚天真纯洁，能够避开这些念头，所以我们的爱情从未被任何丑陋的想法玷污过。

[ɔːr][wʌn][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˈsɪnɪsɪzəm] .
or one moment of cynicism .
或者 一 片刻 的 玩世不恭 .

或者只是一时的愤世嫉俗。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ] [dɪˈpɑːrtʃər] [wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
Meanwhile the time of my departure was approaching .
同时 这 时间 的 我的 离开 曾是 接近 .

与此同时，我的出发时间也临近了。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ɔːl][maɪ] [əˈfɪ(ə)] [ˈbɪznəs] [æt; ət] - [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [æt; ət][æn; ən][end]
To tell the truth , all my official business at Perebrod was already at an end
到 告诉 这 真相 , 全部 我的 官方的 商业 在 - 曾是 已经 在 一个 结尾
;
;
;
;

说实话，我在佩雷布罗德的所有公务都已经结束了；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [dɪˈlɪbəɾətli] [dɪˈleɪd] [maɪ] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [taʊn] .
but I had deliberately delayed my return to town .
但 我 有 故意地 延迟 我的 返回 到 镇 .

但我故意推迟了返回镇上的时间。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [jet] [ˈbriːðd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] - ,
I had not yet breathed a word of this to Olyessia ,
我 有 不是 然而 呼吸 一个 单词 的 这 到 - ,

我还没有把这件事告诉奥莉西亚。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ɪːv(ə)n][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][tuː; tə][maɪ'self][həʊ][fɪː; fɪ][wʊd][rɪ'siːv][ðə; ðɪ][nuːz]
for I was afraid even to imagine to myself how she would receive the news
为了 我 曾是 害怕的 甚至 到 想象 到 我 如何 她 会 收到 这 消息
[ðæt][aɪ][mʌst; məst][goʊ][ə'weɪ].
that I must go away.
那 我 必须 去 离开 .

因为我甚至不敢想象她会如何看待我必须离开的消息。

[ˈhæbɪt][hæd; həd][ˈteɪkən][ruːts][tuː][diːp][ɪn][em 'iː].
Habit had taken roots too deep in me.
习惯 有 已采取 根 也 深的 在 我 .

习惯在我心中扎根太深了。

[tuː; tə][siː]-[ˈevri][deɪ],[tuː; tə][hɪr][hɜːr; hər][dɪr][vɔɪs][ænd; ənd][ˈmjuːzɪk(ə)l][ˈlæftər],
To see Olyessia every day, to hear her dear voice and musical laughter,
到 看 - 每一个 天 , 到 听到 她 亲爱的 嗓音 和 音乐 笑声 ,
每天都能见到奥莉西亚, 听到她亲切的声音和悦耳的笑声,

[tuː; tə][fiːl][ðə; ðɪ][ˈtendər][ˈbjuːti][ʌv; əv][hɜːr; hər][kə'reɪsɪs],
to feel the tender beauty of her caresses,
到 感觉 这 投标 美丽 的 她 爱抚 ,
感受她温柔的爱抚,

[hæd; həd][kʌm][tuː; tə][biː; bi][mɔːr][ðæn; ðən][ə; eɪ][nə'sesəti][fɔːr; fər][em 'iː].
had come to be more than a necessity for me.
有 来 到 是 更多的 比 一个 必要性 为了 我 .

对我来说, 它已经不仅仅是必需品了。

[ɑːn][ðə; ðɪ][rər][deɪz][wen][stres][ʌv; əv][ˈweðər][pri'ventɪd][juː'es][frʌm; frəm][ˈmiːtɪŋ][aɪ][felt]
On the rare days when stress of weather prevented us from meeting I felt
在 这 稀有的 天 什么时候 压力 的 天气 阻止 我们 从 会议 我 毛毡
[ɪg'zæktli][æz; əz][ðooʊ][aɪ][hæd; həd][bɪn][lɔːst],
exactly as though I had been lost,
确切地 作为 尽管 我 有 到过 丢失的 ,
极少数情况下, 恶劣天气导致我们无法见面, 那时我感觉自己就像迷失了方向一样。

[ænd; ənd][dɪ'praɪvd][ʌv; əv][wʌt][wʌz; wəz][tʃiːf][ænd; ənd][ɔːl]-[ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn][maɪ][laɪf].
and deprived of what was chief and all - important in my life.
和 被剥夺的 的 什么 曾是 首席 和 全部 - 重要的 在 我的 生活 .

我失去了生命中最重要、最宝贵的东西。

[ˈevri][ɑːkju'peɪ(ə)n][wʌz; wəz][ˈtiːdiəs][ænd; ənd][ˈjuːsləs][tuː; tə][em 'iː],[ænd; ənd][maɪ][hoʊl][ˈbiːɪŋ]
Every occupation was tedious and useless to me, and my whole being
每一个 职业 曾是 乏味 和 无用 到 我 , 和 我的 所有的 存在
[kreɪvd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈfɔːrɪst],
craved for the forest,
渴望 为了 这 森林 ,
所有的工作对我来说都枯燥乏味、毫无用处, 我的整个身心都渴望回到森林。

[ðə; ðɪ][wɔːrmθ][ænd; ənd][ðə; ðɪ][laɪt],[ænd; ənd]-[dɪr][fə'mɪliər][feɪs].
the warmth and the light, and Olyessia's dear familiar face.
这 温暖 和 这 光 , 和 - 亲爱的 熟悉的 脸 .
温暖的阳光, 还有奥莉西亚那张亲切熟悉的脸庞。

[ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ˈmæɪrɪŋ]-[ˈentərd][maɪ][hed][mɔːr][ænd; ənd][mɔːr][ɪn'sɪstəntli].
The idea of marrying Olyessia entered my head more and more insisently.
这 主意 的 结婚 - 进入 我的 头 更多的 和 更多的 坚持不懈 .
娶奥莉西亚为妻的想法越来越强烈地萦绕在我的脑海中。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ'tiː][hæd; həd][ˈoʊnli][pri'zentɪd][ɪt'self][tuː; tə][em 'iː][bʌt; bət][ˈrerli][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)],
At first it had only presented itself to me but rarely as a possible,
在 第一的 它 有 仅有的 呈现 本身 到 我 但 很少 作为 一个 可能的 ,
起初它只是偶尔出现在我面前, 但很少被认为是一种可能性。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪks'tremɪtɪs] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] , ['ɪju:] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'leɪ](ə)ŋfɪp] .
and in extremities an honest , issue to our relationship .
和 在 四肢 一个 诚实的 , 问题 到 我们的 关系 .

在极端情况下，这确实是一个关系上的问题。

[ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ə'lɑ:rmɪd] [ænd; ənd] [tʃekt] [em 'i:] .
Only one thing alarmed and checked me .
仅有的 一 事物 惊慌 和 已检查 我 .

只有一件事引起了我的警觉并让我有所警觉。

[aɪ] [derd] [nɑ:tɪ]['i:v(ə)n][ɪ'mædʒɪn][tu:; tə][maɪ'self] [wʌt] - [wʊd] [bi:; bi][laɪk] , [ˈfæʃnəbli] [drest]
I dared not even imagine to myself what Olyessia would be like , fashionably dressed
我 敢于 不是 甚至 想象 到 我 什么 - 会 是 喜欢 , 时尚地 穿着
,
,
,

我甚至不敢想象奥莉西亚会是什么样子，穿着时髦的衣服。

[tʃætɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv][maɪ] ['kɑ:li:gz] [ɪn] the214
chatting to the wives of my colleagues in the214
聊天 到 这 妻子们 的 我的 同事 在 the214

在214年和同事的妻子们聊天

[ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [snætʃt] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['fɔ:rɪst] , [fʊl]
drawing - room , snatched away from the fascinating setting of the old forest , full
绘画 - 房间 , 抢夺 离开 从 这 迷人 环境 的 这 老的 森林 , 满的
[ʌv; əv][ˈledʒəndz][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ['paʊəz] .
of legends and mysterious powers .
的 传说 和 神秘 权力 .

客厅，是从充满传说和神秘力量的古老森林的迷人环境中截取出来的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɪrər] [keɪm] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] ,
But the nearer came the time for me to depart ,
但 这 更近 来了 这 时间 为了 我 到 离开 ,

但是，我离开的时候越来越近了。

[ðə; ði] ['greɪtər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['æŋɡwɪʃ] [ænd; ənd] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] ['lʊʊnlnəs] [wɪtʃ] [pə'zest] [em 'i:] .
the greater was the anguish and horror of loneliness which possessed me .
这 更大的 曾是 这 痛苦 和 恐怖 的 孤独 哪个 拥有 我 .

然而，笼罩着我的却是更加强烈的孤独感和恐惧感。

[maɪ][ˌrezə'lu:ʃ](ə)n][tu:; tə] ['mæri] [gru:] ['deɪli] [strɔ:ŋɡər] [ɪn][maɪ] [soʊl] ,
My resolution to marry grew daily stronger in my soul ,
我的 解决 到 结婚 生长 日常的 更强 在 我的 灵魂 ,

我结婚的决心在我心中日益坚定。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [aɪ][kʊd; kəd][nʊʊ][bɔ:ŋɡər] [si:] [aɪ 'ti:] [æz; əz][ə; eɪ][boʊld] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .
and finally I could no longer see it as a bold defiance of society .
和 最后 我 可以 不 更长 看 它 作为 一个 大胆的 蔑视 的 社会 .

最后，我再也无法将其视为对社会的公然挑战。

- ['di:snt] , [wel] - ['edʒukeɪtɪd][men] ['mæri] ['dresmeɪkər] [ænd; ənd]['sɜ:rvənt] - [meɪɪdz] , - [aɪ] [kən'səʊl]
' Decent , well - educated men marry dressmakers and servant - maids , ' I consoled
- 体面的 , 出色地 - 受过教育 男人 结婚 服装设计师 和 仆人 - 女佣 , - 我 安慰
[maɪ'self] , - [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ['hæpɪli] [tə'geðər] ,
myself , ' and they live happily together ,
我 , - 和 他们 居住 快乐地 一起 ,

“体面、受过良好教育的男人娶了裁缝和女佣，”我安慰自己，“他们过着幸福的生活。”

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [deθ] [ðeɪ] [θæŋk] [ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [ˈɜːdʒd][ðem; ðəm][tuː; tə]
and to the day of their death they thank the fate which urged them to
和 到 这 天 的 他们的 死亡 他们 感谢 这 命运 哪个 敦促 他们 到
[ðɪs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
this resolution .
这 解决 .

直到去世之日，他们都感谢命运促使他们做出这一决定。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] [ʌn'hæpiːə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌðər] ?
Shall I be unhappier than the others ?
将 我 是 更不快乐 比 这 其他的 ?
我应该比其他人更不快乐吗?

- [wʌns] [ɪn][mɪd] - [dʒuːn] , [tɔːrdz] ['iːvniŋ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] - , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
' Once in mid - June , towards evening , I was waiting for Olyessia , according to
- 一次 在 中 - 六月 , 向 晚上 , 我 曾是 等待 为了 - , 根据 到
[maɪ][ˈhæbɪt] ,
my habit ,
我的 习惯 ,

“六月中旬的某一天，临近傍晚，我像往常一样在等奥利西娅。”

[æt; ət][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['fɔːrɪst] [pæθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] ['hwaɪtθɔːn] [bʊʃɪz] .
at the turn of a narrow forest path among the flowering whitethorn bushes .
在 这 转动 的 一个 狭窄的 森林 小路 之中 这 开花 楂 灌木丛 .
在盛开的白刺灌木丛中，一条狭窄的林间小路拐了个弯。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][faːr][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [aɪ] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] ['iːzi] , [kwɪk] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
When she was far in the distance I made out the easy , quick sound of her
什么时候 她 曾是 远的 在 这 距离 我 制成 出去 这 简单的 , 快的 声音 的 她
[steps] .
steps .
步骤 .

当她走远后，我听出了她轻松、轻快的脚步声。

- [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ?
' How are you , my darling ?
- 如何 是 你 , 我的 亲爱的 ?
“亲爱的，你好吗？”

- - [sed] , [ɪm'breɪsɪŋ] [em 'iː][ænd; ənd] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] .
' Olyessia said , embracing me and breathing heavily .
- - 说 , 拥抱 我 和 呼吸 重度 .
“奥莉西亚说着，拥抱了我，大口喘着气。”

- [hæv; həv][aɪ] [kept] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] ? . . .
' Have I kept you waiting too long ? . . .
- 有 我 保留 你 等待 也 长的 ? . . .
我让你等太久了吗？

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][læst]
It was so hard to get away at the last
它 曾是 所以 难的 到 得到 离开 在 这 最后的
最后想逃走真是太难了.....

[ˈfaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['græni] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] . -
Fighting with granny all the while . '
斗争 和 奶奶 全部 这 尽管 . -
一直跟奶奶吵架。

- ['ɪznt] [ʃiː; ʃi] ['rekənsaɪld] [jet] ? -
' Isn't she reconciled yet ? '
- 不是 她 和解 然而 ? -
她还没释怀吗？

- ['nevər] !
' **Never** !
- 绝不 !

'绝不！

[ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə][em 'iː] : “ [hiːl] ['ruːɪn][juː; jʊ]
She says to me : “ He'll ruin you
她 说道 到 我 : “ 地狱 废墟 你

她对我说：“他会毁了你.....”

[hiːl] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət][hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ðen] ['dezərt] [juː; jʊ]
He'll play with you at his pleasure and then desert you
地狱 玩 和 你 在 他的 乐趣 和 然后 沙漠 你

他会随心所欲地和你玩耍，然后抛弃你.....

[hiː; hi] ['dʌznt] [lʌv] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] — — “ ' -
He doesn't love you at all — — “ ' -
他 不 爱 你 在 全部 — — “ ' -

他根本不爱你——”

- [soʊ] [ðæts] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] [ə'baʊt] [em 'iː] ? -
' **So that's what she says about me ? ' -**
- 所以 那就是 什么 她 说道 关于 我 ? -

“所以她就是这么评价我的？ ”

- [jes] , ['dɑːrlɪŋ] , [ə'baʊt] [juː; jʊ]
' **Yes , darling , about you**
- 是的 , 亲爱的 , 关于 你

“是的，亲爱的，关于你.....”

[bʌt; bət][aɪ] [dəʊnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)][wɜːrd][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] - -
But I don't believe a single word of it all the same ' 215
但 我 不 相信 一个 单身的 单词 的 它 全部 这 相同的 - -

但我一个字都不信.....'215

- [dʌz] [ʃiː; ʃi] [noʊ] ['evriθɪŋ] ? -
' **Does she know everything ? ' -**
- 做 她 知道 一切 ? -

“她什么都知道吗？ ”

- [aɪ] ['kʌdnt] [seɪ] [fɔːr; fər] [ʃʊr]
' **I couldn't say for sure**
- 我 不能 说 为了 当然

我无法确定.....

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [noʊz]
But I believe she knows
但 我 相信 她 知道

但我相信她知道.....

[aɪv] ['nevər] ['spʊʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] — [ʃiː; ʃi] ['gesɪz] .
I've never spoken to her about it — she guesses .
我已经 绝不 说 到 她 关于 它 — 她 猜测 .

我从未和她谈起过这件事——她猜的。

[bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt]
But what's the good of thinking about that
但 是什么 这 好的 的 思维 关于 那

但想这些又有什么用呢.....

《生命之河》及其他故事(The River of Life, and Other Stories)

第11/12页

[kʌm] .
Come .
来 .

来。

- [ʃiː ʃi] [plʌkt] [ə; eɪ] [twɪɡ] [ʌv; əv] ['hwaɪθɔːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][suː'pɜːrb] [sprɛɪ] [ʌv; əv] ['blɔːsəm] [ænd; ənd]
' **She plucked a twig of whitethorn with a superb spray of blossom and**
- 她 拨弦 一个 枝条 的 楂 和 一个 高超 喷 的 开花 和
[θɹʌst] [aɪ 'tiː][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [her] .
thrust it into her hair .
- 推力 它 进入 她 头发 .

她摘下一枝开满美丽花朵的白刺树枝，插在头发上。

[wiː; wi] [wɔːkt] ['sləʊli] [ə'boːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [ʃʊd] ['feɪntli] ['rouzi] [br'niːθ] [ðə; ði] ['iːvniŋ] [sʌn] .
We walked slowly along the path which showed faintly rosy beneath the evening sun .
- 我们 步行 缓慢地 沿着 这 小路 哪个 显示 淡淡的 红润 下面 这 晚上 太阳 .

我们沿着小路缓缓前行，夕阳的余晖映照着小路，泛着淡淡的玫瑰色。

[ðə; ði] [naɪt] [br'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [spiːk] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl] [kɔːsts] [ðɪs] ['iːvniŋ] .
The night before I had decided that I would speak out at all costs this evening .
- 这 夜晚 前 我 有 决定 那 我 会 说话 出去 在 全部 成本 这 晚上 .

前一天晚上我就决定，今晚无论如何都要发声。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tɪ'mɪdəti] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪt] [ə'pɔːn][maɪ] [tʌŋ] .
But a strange timidity lay like a weight upon my tongue .
- 但 一个 奇怪的 胆怯 躺 喜欢 一个 重量 之上 我的 舌头 .

但一种莫名的怯懦像重物一样压在我的舌尖上。

- [ɪf] [aɪ] [tel] - [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['mæəri] [hɜːr; hər] , - [aɪ]
' **If I tell Olyessia that I am going away and going to marry her , ' I**
- 如果 我 告诉 - 那 我 是 去 离开 和 去 到 结婚 她 , - 我
[θɔːt] ,
thought ,
- 想法 ,

“如果我告诉奥莉西亚我要离开去娶她，”我想，

- [wɪl] [ʃiː ʃi][nɔːt] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ][prə'pəʊz(ə)] [ɪz] [ˈoʊnli] [meɪd] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst]
' **will she not think that my proposal is only made to soothe the pain of the first**
- 将要 她 不是 思考 那 我的 提议 是 仅有的 制成 到 舒缓 这 疼痛 的 这 第一的
[wuːnd] ? . . .
wound ? . . .
- 伤口 ? . . .

她难道不会认为我的提议只是为了抚慰她最初的伤痛吗？

[bʌt; bət] [aɪl] [br'ɡɪn] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][wiː; wi] [riːtʃ] [ðæt] ['meɪp(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [piːld] [trʌŋk] ,
But I'll begin the moment we reach that maple with the peeled trunk ,
- 但 患病的 开始 这 片刻 我们 抵达 那 枫 和 这 去皮 树干 ,

但我会从我们走到那棵树干被剥了皮的枫树那里开始。

- [aɪ] [fɪkst] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
' **I fixed in my mind** .
- 我 固定的 在 我的 头脑 .

我心里已经认定了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)] [wɪð; wiθ][ðə; ði][ˈmeɪp(ə)] .

We were already on a level with the maple .
我们 是 已经 在 一个 等级 和 这 枫 ：

我们当时已经和枫树处于同一水平线上了。

[peɪl] [wɪð; wiθ][ædʒɪ'teɪ(ə)n] [aɪ][hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [tuː; tə] [brɪ'gɪn] [tuː; tə]
Pale with agitation I had begun to draw a deep breath to begin to
苍白 和 搅动 我 有 开始 到 画 一个 深的 气息 到 开始 到
[spi:k] ,
speak ,
说话 ,

我脸色苍白，激动不已，深吸一口气，准备开口说话。

[wen] [maɪ] ['kʌrɪdʒ] ['sʌd(ə)nli] [feɪld] ,
when my courage suddenly failed ,
什么时候 我的 勇气 突然 失败的 ,

当我的勇气突然消失时，

[ænd; ənd] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['peɪnf(ə)] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪl] [ɑːn][maɪ][lɪps] .
and ended in a nervous painful beating of my heart and a chill on my lips .
和 结束 在 一个 紧张的 痛苦 殴打 的 我的 心 和 一个 寒意 在 我的 嘴唇 :
最后，我的心脏紧张而痛苦地怦怦直跳，嘴唇也感到一阵寒意。

- [ˈtwenti] - ['sev(ə)n][ɪz][maɪ] ['nʌmbər] , - [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ˈleɪtər] .
' Twenty - seven is my number , ' I thought a few moments later .
- 二十 - 七 是 我的 数字 , - 我 想法 一个 很少 时刻 之后 .

“27是我的数字，”过了一会儿，我想。

- [aɪ] [kaʊnt] [ʌp][tuː; tə] [ˈtwenti] - ['sev(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] ! . . .
' I'll count up to twenty - seven , and then ! . . .
- 患病的 数数 向上 到 二十 - 七 , 和 然后 ! . . .

“我数到二十七，然后！.....”

- [aɪ][brɪ'gæn][tuː; tə] [kaʊnt] [tuː; tə][maɪ'self] ,
' I began to count to myself ,
- 我 开始 到 数数 到 我 ,

我开始默数数，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [riːtɪt] [ˈtwenti] - ['sev(ə)n][aɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði][rezə'luːʃ(ə)n] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [mætʃʊrd]
but when I reached twenty - seven I felt that the resolution had not yet matured
但 什么时候 我 达到 二十 - 七 我 毛毡 那 这 解决 有 不是 然而 成熟的
[ɪn][em 'iː] .
in me .
在 我 。

但到了二十七岁，我觉得我的决心还没有完全形成。

- [noʊ] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,
' No , ' I said to myself ,
- 不 , - 我 说 到 我 ,

“不，”我对自己说。

- [aɪ'd] ['betər] [goʊ][ɑːn] [kaʊntɪŋ] [tuː; tə]['sɪksti] . . . [ðæt] [wɪl] [meɪk] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
' I'd better go on counting to sixty . . . that will make just a minute ,
- ID 更好的 去 在 计数 到 六十 . . . 那 将要 制作 只是 一个 分钟 ,

我最好继续数到六十.....这样就正好一分钟了。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪ'ðəʊt] [feɪl] , [wɪ'ðəʊt] [feɪl] — — -
and then without fail , without fail — — '
和 然后 没有 失败 , 没有 失败 — — -

然后，毫无例外，毫无例外——

- [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ?
' **What's the matter with you to - day ?**
- 是什么 这 事情 和 你 到 - 天 ?
你今天怎么了？

- [ˈsʌd(ə)nli] [æskt] .
' **Olyessia suddenly asked .**
- 突然 问 .
奥莉西亚突然问道。

- [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] of216
' **You're thinking of216**
- 你是 思维 of216
你想到的是216

- [ˈsʌmθɪŋ] [ˌʌnˈplez(ə)nt] .
something unpleasant .
某物 令人不快的 .
令人不快的事情。

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
What has happened to you ?
什么 有 发生 到 你 ?
你怎么了？

- [ðen] [aɪ][bɪˈɡæn][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tuːn] [rɪˈpʌgnənt] [tuː; tə][maɪˈself] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]
' **Then I began to speak , but with a tone repugnant to myself , with an**
- 然后 我 开始 到 说话 , 但 和 一个 语气 令人厌恶的 到 我 , 和 一个
[əˈsuːmd] [ˌʌnˈnætʃrəl] ['kɛrləsənəs] ,
assumed unnatural carelessness ,
假定 不自然 疏忽 ,
“然后我开始说话，但语气却让我自己都感到厌恶，带着一种装出来的不自然的漫不经心。”

[dʒʌst][æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['traʃlɪŋ] [əˈfer] .
just as though it were a trifling affair .
只是 作为 尽管 它 是 一个 琐事 事务 .
就好像这是一件无关紧要的小事一样。

- [jes] , [aɪ ˈtiː] ['riːəli] [ɪz] ['ræðər] [ˌʌnˈplez(ə)nt]
' **Yes , it really is rather unpleasant**
- 是的 , 它 真的 是 相当 令人不快的
“是的，这确实很令人不快.....”

[juː; jʊ][hæv; həv] [gest] [aɪ ˈtiː] , -
You have guessed it , Olyessia
你 有 猜对了 它 , -
你猜对了，奥利西亚.....

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ] ['sɜːrvɪs] [hɪr] [ɪz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ænd][ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] [hæv; həv] ['sʌmənd] [em ˈiː]
You see , my service here is finished , and the authorities have summoned me
你 看 , 我的 服务 这里 是 完成的 , 和 这 当局 有 被召唤 我
[bæk] [tuː; tə] [taʊn] .
back to town .
后退 到 镇 .
你看，我在这里的服务已经结束了，当局已经召我回城里了。

- [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [saɪd] - [glæns] [æt; ət] - .
' **I took a quick side - glance at Olyessia .**
- 我 采取 一个 快的 边 - 瞥一眼 在 - .
我迅速地瞥了奥利西亚一眼。

[ðə; ði] ['kʌlə] [daɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hə] [feɪs] [ænd; ənd][hɜ:r; hə] [lɪps] ['kwɪvəd] .
The colour died away from her face and her lips quivered .
这 颜色 死亡 离开 从 她 脸 和 她 嘴唇 颤抖 .
她脸色苍白，嘴唇颤抖。

[ʃiː; ʃi] [sed] [nɔ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn][rɪ'plai] .
She said not a word in reply .
她 说 不是 一个 单词 在 回复 .
她一言不发。

[sʌm; səm] ['mɪnɪts] [aɪ] [wɔ:kt] [ɪn] ['saɪləns] [baɪ][hɜ:r; hə] [saɪd] .
Some minutes I walked in silence by her side .
一些 分钟 我 步行 在 沉默 经过 她 边 .
我默默地在她身边走了几分钟。

[ðə; ði] ['græs,hɒpəz] ['tʃætəd] ['nɔɪzɪli] [ɪn][ðə; ði] [græs] ,
The grasshoppers chattered noisily in the grass ,
这 蚱蜢 喋喋不休 喧闹地 在 这 草 ,
草丛里，蚱蜢们叽叽喳喳地叫个不停。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪnd] [mə'nɔ:tənəs] [nəʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔ:rnkreɪk] ['saʊndɪd] ['sʌmwɜ] [ə'fɑ:r] .
and the strained monotonous note of a corncrake sounded somewhere afar .
和 这 紧张 单调 笔记 的 一个 田鸡 听起来 某处 远方 .
远处传来秧鸡单调而紧张的鸣叫声。

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] , [jɔ:'rself] , - , - [aɪ] [ə'gen] [bɪ'gæn] , - [ðæt] [ɪts] [nəʊ] [gʊd]
' **Of course you understand , yourself , Olyessia , ' I again began , ' that it's no good**
- 的 课程 你 理解 , 你自己 , - , - 我 再次 开始 , - 那 它是 不 好的
[maɪ] ['steɪɪŋ] [hɪr] ,
my staying here ,
我的 入住 这里 ,
“当然，你自己也明白，奥莉西亚，”我再次开口，“我留在这里没有任何好处。”

[bɪ'saɪdz] [ðeəz; ðəz] ['nəʊwɜ] [tuː; tə] [steɪ]
besides there's nowhere to stay
除了 有 无处 到 停留
此外，也没有地方可去.....

[ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [nɪ'glekt] [maɪ][ˈdu:ti] — — -
And I can't neglect my duty — — '
和 我 不能 忽视 我的 责任 — — -
我不能懈怠我的职责——

- [nəʊ] . . . [waɪ] . . .
' **No . . . why . . .**
- 不 . . . 为什么 . . .
“不.....为什么.....”

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] ?
what's the good of talking ?
是什么 这 好的 的 说 ?
说话有什么用？

- - [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['aʊtwɜrdli] [kɑ:m] , [bʌt; bət][soʊ] [di:p] [ænd; ənd] ['laɪfləs] [ðæt] ['terər]
' **Olyessia said , in a voice outwardly calm , but so deep and lifeless that terror**
- - 说 , 在 一个 嗓音 向外 冷静的 , 但 所以 深的 和 无生命 那 恐怖
[si:zd] [em 'i:] .
seized me .
查获 我 .
奥莉西亚用一种表面上平静，但实际上却低沉而毫无生气的声音说道，这让我感到恐惧。

- [ɪf] [ɪts] [jɔː; jə] [ˈduːti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . . . [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɡoʊ] — —
- **If it's your duty , of course . . . you must go — —**
- 如果它是 你的 责任 , 的 课程 . . . 你 必须 去 — —

“如果这是你的职责，当然.....你必须去——”

- [ʃiː; ʃɪ] [stɔːpt] [baɪ] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [liːnd] [əˈɡent] [ðə; ði] [trʌŋk] , [hɜːr; hə] [feɪs] [ˈʌtərli] [peɪl] ,
- **She stopped by the tree and leaned against the trunk , her face utterly pale ,**
- 她 停止 经过 这 树 和 倾斜 反对 这 树干 , 她 脸 完全地 苍白 ,
她走到树旁，靠在树干上，脸色苍白得可怕。

[hɜːr; hə] [hændz] [ˈhæŋɪŋ] [ˈɪmpli] [baɪ] [hɜːr; hə] [ˈbɔːdi] , [ə; ei] [ˈpɔɪnjənt] [ˈpɪtɪf(ə)] [smaɪl] [ɑːn] [hɜːr; hə] [lɪps] .
her hands hanging limply by her body , a poignant pitiful smile on her lips .
她 双手 绞刑 软弱无力 经过 她 身体 , 一个 令人心酸的 可怜 微笑 在 她 嘴唇 .
她的双手无力地垂在身侧，嘴角挂着一丝凄凉的微笑。

[hɜːr; hə] [ˈpælər] [ˈfraɪ(ə)nd] [em ˈiː] .
Her pallor frightened me .
她 苍白 害怕 我 .

她的苍白让我感到害怕。

[aɪ] [rʌʃt] [tuː; tə] [hɜːr; hə] [ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hə] [hændz] [viːəməntli] .
I rushed to her and pressed her hands vehemently .
我 匆忙 到 她 和 按下 她 双手 强烈地 .

我冲到她身边，用力握住她的手。

- [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , - . . . [ˈdɑːrlɪŋ] ! -
- **What's the matter , Olyessia . . . darling !** -
- 是什么 这 事情 , - . . . 亲爱的 ! -

“怎么了，奥莉西亚.....亲爱的！ ”

- [ˈnʌθɪŋ] . . . [fərˈɡɪv] [em ˈiː]
- **Nothing . . . forgive me**
- 没有什么 原谅 我

没什么.....请原谅我.....

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [pæs] — [naʊ] -
It will pass — now 217
它 将要 经过 — 现在 -

一切都会过去的——现在.....217

[maɪ] [hed] [ɪz] [ˈdɪzi] .
My head is dizzy .
我的 头 是 晕眩的 .

我头晕。

- [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtroʊld] [hɜːrˈself] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈefərt] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] , [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hə] [hænd] [ɪn] [maɪn]
- **She controlled herself with an effort and went on , leaving her hand in mine**
- 她 受控 她自己 和 一个 努力 和 去 在 , 离开 她 手 在 矿
.
:
.

她努力克制住自己，继续往前走，把手留在我的手里。

- [jʊə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɪl] [ʌv; əv] [em ˈiː] , - , - [aɪ] [sed] [rɪˈprəʊtʃəli] .
- **You're thinking ill of me , Olyessia , ' I said reproachfully .**
- 你是 思维 患病的 的 我 , - , - 我 说 责备地 .

“奥莉西亚，你对我有恶意，”我责备地说。

- [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] .
- **You should be ashamed .**
- 你 应该 是 羞愧 .

你应该感到羞耻。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [æz; əz] [wel] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][kæst][ju:; jʊ] [ɔ:f] [ænd; ənd] [li:v] [ju:; jʊ] ?
Do you think , as well , that I could cast you off and leave you ?
做 你 思考 , 作为 出色地 , 那 我 可以 投掷 你 离开 和 离开 你 ?
你也认为我会抛弃你, 离开你吗?

[noʊ] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] .
No , my darling .
不 , 我的 亲爱的 .

不, 亲爱的。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][brɪ'gæn] [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] — [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [tu:; tə][jʊr; jər]
That's why I began this conversation — so that you should go this very day to your
那就是 为什么 我 开始 这 对话 — 所以 那 你 应该 去 这 非常 天 到 你的
[ˈgrænmlðər] [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][maɪ] [waɪf] .
grandmother and tell her you will be my wife .
祖母 和 告诉 她 你 将要 是 我的 妻子 .

这就是我发起这场谈话的原因——这样你今天就可以去告诉你的祖母, 你将成为我的妻子。

- [kwart] ['kɑ:ntrəri] [tu:; tə][maɪ] [ekspek'teɪŋ] , - [ʃʊd] ['hɑ:rdli][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [æt; ət]
' Quite contrary to my expectation , Olyessia showed hardly a trace of surprise at
- 相当 相反 到 我的 期待 , - 显示 几乎 一个 痕迹 的 惊喜 在
[maɪ] [wɜ:rdz] .
my words .
我的 字 .

“与我的预期截然相反, 奥莉西亚对我的话几乎没有表现出丝毫惊讶。”

- [jʊr; jər] [waɪf] ?
' Your wife ?
- 你的 妻子 ?

“你的妻子? ”

- [ʃi:; ʃɪ] [ʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['sædli] .
' She shook her head slowly and sadly .
- 她 摇晃 她 头 缓慢地 和 令人遗憾的是 .

她缓缓地、悲伤地摇了摇头。

- [noʊ] , [ɪts] [ɪm'pɑ:səb(ə)] , - [dɪr] . -
' No , it's impossible , Vanichka dear . '
- 不 , 它是 不可能的 , - 亲爱的 . -

“不, 这不可能, 亲爱的瓦尼奇卡。”

- [waɪ] , - ?
' Why , Olyessia ?
- 为什么 , - ?

“为什么, 奥莉西亚? ”

[waɪ] ? -
Why ? '
为什么 ? -

为什么? '

- [noʊ] , [noʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [jɔ:r'self] , [ɪts] ['fʌni] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]['i:v(ə)n] .
' No , no You can see yourself , it's funny to think of it even .
- 不 , 不 你 能 看 你自己 , 它是 有趣的 到 思考 的 它 甚至 .

“不, 不.....你自己看看, 想想都觉得好笑。”

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [waɪf] [kʊd; kəd][aɪ][bi:; bi][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
What kind of wife could I be for you ?
什么 种类 的 妻子 可以 我 是 为了 你 ?

我能成为你怎样的妻子?

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈklevər] , [ˈedʒuketɪ] — [ænd; ənd][aɪ] ?

You are a gentleman , clever , educate — and I ?
你 是 一个 绅士 , 聪明的 , 教育 — 和 我 ?

你是一位绅士，聪明睿智，受过良好的教育——而我呢？

[aɪ][kɑːnt][ˈiːv(ə)n] [riːd] .

I can't even read .
我 不能 甚至 读 .

我连字都看不懂。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ][tuː; tə] [brˈheɪv] .

I don't know how to behave .
我 不 知道 如何 到 表现 .

我不知道该如何表现。

[jʊː; jʊ][wɪl] [biː; bi] [əˈfeɪmd] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [ˈhʌzbənd] -

You will be ashamed to be my husband '
你 将要 是 羞愧 到 是 我的 丈夫 -

你会以做我的丈夫为耻.....

- [wʌt] [ˈnɑːnsens] , - , - [aɪ] [rɪˈplaɪd] [ˈfɜːrvəntli] .

' What nonsense , Olyessia , ' I replied fervently .
- 什么 废话 , - , - 我 回复 热切地 .

“胡说八道，奥莉西亚，”我激动地回答道。

- [ɪn][sɪks] [mʌnθs] [jʊː; jʊ][wəʊnt] [noʊ] [jɔːrˈself] .

' In six months you won't know yourself .
- 在 六 几个月 你 惯于 知道 你自己 .

六个月后，你将不再了解自己。

[jʊː; jʊ][dəʊnt][ˈiːv(ə)n] [səˈspekt] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][wɪt][ænd; ənd][ˈdʒiːniəs][fɔːr; fər][ɑːbzərˈveɪ(ə)n][jʊː; jʊ][hæv; həv]

You don't even suspect the natural wit and genius for observation you have
你 不 甚至 怀疑 这 自然的 有 和 天才 为了 观察 你 有

[ɪn][jʊː; jʊ] .

in you .
在 你 .

你甚至没有意识到自己天生具有的机智和敏锐的观察力。

[wiːl] [riːd] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [gʊd] [bʊks] [təˈgeðər] ; [wiːl] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ˈdiːsnt] , [ˈklevər]

We'll read all sorts of good books together ; we'll make friends with decent , clever
出色地 读 全部 排序 的 好的 图书 一起 ; 出色地 制作 朋友们 和 体面的 , 聪明的

[ˈpiːp(ə)l] ;

people ;
人们 ;

我们将一起阅读各种好书；我们将结交正直、聪明的朋友；

[wiːl] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [waɪd] [wɜːrld] [təˈgeðər] , - .

we'll see the whole wide world together , Olyessia .
出色地 看 这 所有的 宽的 世界 一起 , - .

奥利西亚，我们将一起看遍整个世界。

[wiːl] [goʊ] [təˈgeðər] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm][dʒʌst] [laɪk] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ʌnˈtɪl] [oʊld][eɪdʒ] ,

We'll go together arm in arm just like we are now until old age ,
出色地 去 一起 手臂 在 手臂 只是 喜欢 我们 是 现在 直到 老的 年龄 ,

我们将像现在这样手挽手，携手走到老。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ɪtˈself] ; [ænd; ənd][aɪ] [jənt] [biː; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][jʊː; jʊ] , [bʌt; bət] [praʊd] [ænd; ənd]

to the grave itself ; and I shan't be ashamed of you , but proud and
到 这 严重 本身 ; 和 我 不会 是 羞愧 的 你 , 但 自豪的 和

[ˈɡreɪtʃ(ə)l]

grateful
感激的

直到生命的尽头；我不会为你感到羞耻，反而会为你感到骄傲和感激.....

- [ˈænsər] [maɪ] [ˈpæʃənət] [spi:tɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [klæsp][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hænd] ,
- **Olyessia answered my passionate speech with a grateful clasp of the hand** ,
- 回答 我的 热情的 演讲 和 一个 感激的 搭扣 的 这 手 ,
[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [pəˈsɪstɪd] : -
- **but she persisted : 218**
- 但 她 持续 : -

奥莉西亚用感激的握手回应了我热情洋溢的演讲，但她仍然坚持：218

- [ðæts] [nɑ:t] [ˈevriθɪŋ]
- **That's not everything**
- 那就是 不是 一切

“但这并非全部.....”

[pər'hæps][juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] , [jet]
- **Perhaps you don't know , yet**
- 也许 你 不 知道 , 然而

或许你还不知道.....

[aɪ] [ˈnevər] [tʊʊld][juː; jʊ]
- **I never told you**
- 我 绝不 讲述 你

我从来没告诉过你.....

[aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər]
- **I haven't a father**
- 我 还没有 一个 父亲

我没有父亲.....

[aɪm] [ɪlə'dʒɪtəmət]
- **I'm illegitimate**
- 我是 私生子

我是私生子.....

- [dəʊnt] , -
- **Don't , Olyessia**
- 不 , -

“别这样，奥莉西亚.....”

[ðæts] [ðə; ðɪ][ləst] [θɪŋ] [aɪ] [ker] [ə'baʊt] .
- **That's the last thing I care about** .
- 那就是 这 最后的 事物 我 关心 关于 .

那是我最不在乎的事。

[wʌt] [hæv; həv][aɪ][gɑ:t][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈfæməli] ,
- **What have I got to do with your family** ,
- 什么 有 我 得到 到 做 和 你的 家庭 ,

我跟你家有什么关系？

[wen] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈpreʃəs] [tuː; tə][em 'iː][ðæn; ðən][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] ,
- **when you yourself are more precious to me than my father and mother** ,
- 什么时候 你 你自己 是 更多的 宝贵的 到 我 比 我的 父亲 和 母亲 ,

当你在我心中比我的父母更珍贵时，

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜːrld][ˈiːv(ə)n] ?
- **than the whole world even ?**
- 比 这 所有的 世界 甚至 ?

比全世界都强？

[noʊ] , [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ˈtraɪflɪŋ] — [dʒʌst][ɪks'kjuːzɪz] !
- **No , this is all trifling — just excuses !**
- 不 , 这 是 全部 琐事 — 只是 借口 !

不，这一切都是无关紧要的借口！

- [prest] [h3:r; h3:r] [ʃoʊldə] [ə'genst] [maɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [səb'mɪsɪv] [kə'res] .
' **Olyessia pressed her shoulder against mine with a gentle submissive caress** .
- 按下 她 肩膀 反对 矿 和 一个 温和的 顺从者 抚摸 .
奥莉西亚用肩膀轻轻地、顺从地蹭着我的肩膀。

- ['dɑ:rlɪŋ] ！
' **Darling ！**
- 亲爱的 ！
亲爱的！ ...

[ju:d] ['betə] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [tɔ:k] [æt; ət] [ɔ:l]
You'd better not have begun to talk at all
你会 更好的 不是 有 开始 到 讲话 在 全部
你最好一开始就别开口说话.....

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [jʌŋ] , [fri:]
You are young , free
你 是 年轻的 , 自由的
你年轻，自由.....

[wʊd] [aɪ]['evə] [der] [tu:; tə][taɪ][ju:; jʊ][hænd][ænd; ɛnd] [fʊt] [fɔ:r; fər] [ɔ:l][jʊr; jər][laɪf] ?
Would I ever dare to tie you hand and foot for all your life ?
会 我 曾经 敢 到 领带 你 手 和 脚 为了 全部 你的 生活 ?
我怎敢将你终生捆绑起来？

[wʌt] [ɪf] [ju:; jʊ][fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðə] ['wʊmən] ['æftərwərdz] ?
What if you fall in love with another woman afterwards ?
什么 如果 你 落下 在 爱 和 其他 女士 然后 ?
如果你之后爱上了另一个女人怎么办？

[ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [dɪ'spaɪz] [em 'i:] , [ænd; ɛnd] [kɜ:rs] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ænd; ɛnd] ['aʊər] [wen] [aɪ] [ə'gri:d] [tu:; tə]
Then you will despise me , and curse the day and hour when I agreed to
然后 你 将要 鄙视 我 , 和 诅咒 这 天 和 小时 什么时候 我 同意 到
[mæri] [ju:; jʊ] .
marry you .
结婚 你 .
那时你会鄙视我，诅咒我答应娶你的那一天、那个时刻。

[dəʊnt][bi:; bi]['æŋgri] , ['dɑ:rlɪŋ] ！
Don't be angry , darling ！
不 是 生气的 , 亲爱的 ！
亲爱的，别生气！

- [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [ɪn'tri:tɪ] , ['si:ɪŋ] [baɪ][maɪ] [feɪs] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜ:rdz] [hæd; həd] [ə'fendɪd] [em 'i:] ,
' **she cried out in entreaty , seeing by my face that the words had offended me** ,
- 她 哭 出去 在 恳求 , 看到 经过 我的 脸 那 这 字 有 被冒犯了 我 ,
她从我的表情中看出那些话冒犯了我，便哀求道。

- [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][hɜ:rt][ju:; jʊ]
' **I don't want to hurt you**
- 我 不 想 到 伤害 你
我不想伤害你.....

[aɪm]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hæpɪnəs] .
I'm only thinking of your happiness .
我是 仅有的 思维 的 你的 幸福 .
我只希望你幸福。

[ænd; ɛnd] [ju:v] [fər'gɑ:tn] ['græni] .
And you've forgotten granny .
和 你已经 被遗忘的 奶奶 .
你竟然忘了奶奶。

[wel] , [æsk] [jɔ:r'self] , [kʊd; kəd][aɪ] [li:v] [hɜ:r; hər][ə'loʊn] ? -
Well , ask yourself , could I leave her alone ? '
出色地 , 问 你自己 , 可以 我 离开 她 独自的 ? -

你们心自问,我能让她一个人待着吗?

- [waɪ] . . . [ji:l] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [tu:] .
' Why . . . she'll come with us , too .
- 为什么 . . . 壳 来 和 我们 , 也 .

“为什么.....她也会和我们一起去。”

- ([aɪ] [kən'fes] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['græni] [meɪd] [em 'i:] [ʌn'i:zi] .)
' (I confess the idea of granny made me uneasy .)
- (我 承认 这 主意 的 奶奶 制成 我 不安 .)

(我承认,想到奶奶这个角色就让我感到不安。)

- [ænd; ænd][i:v(ə)n] [ɪf] [ji:; jɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ju: 'es] . . .
' And even if she didn't want to live with us . . .
- 和 甚至 如果 她 没有 想 到 居住 和 我们 . . .

即使她不想和我们一起生活.....

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['haʊzɪz] [ɪn] ['evri] [taʊn] . . . [kɔ:ld] [ɑ:mz] - ['haʊzɪz] , [wer] [sʌtʃ] [oʊld] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər]
there are houses in every town . . . called alms - houses , where such old women are
那里 是 房屋 在 每一个 镇 . . . 称为 施舍 - 房屋 , 在哪里 这样的 老的 女性 是

[gɪv(ə)n][rest] ,
given rest ,
给定 休息 ,

每个城镇都有一些叫做救济院的房子,专门为这些老妇人提供休息场所。

[ænd; ænd] ['kerfəli] [lʊkt] ['æftər] . -
and carefully looked after . '
和 小心 看起来 后 . -

并得到了精心照料。

- [noʊ] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['seɪɪŋ] ?
' No , what are you saying ?
- 不 , 什么 是 你 说 ?

“不,你在说什么?”

[ji:; jɪ] [wɪl] ['nevər] [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
She will never go away from the forest .
她 将要 绝不 去 离开 从 这 森林 .

她永远不会离开这片森林。

[ji:; jɪ][ɪz][ə'freɪd] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] . -
She is afraid of people . '
她 是 害怕的 的 人们 . -

她害怕人群。

- [wel] , [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [jɔ:r'self] , - .
' Well , think of something better yourself , Olyessia .
- 出色地 , 思考 的 某物 更好的 你自己 , - .

“那你自己想想更好的办法吧,奥莉西亚。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [tʃu:z] [bɪ'twi:n] [em 'i:] and219
You must choose between me and219
你 必须 选择 之间 我 and219

你必须在我 and219之间做出选择。

['græni] .
granny .
奶奶 .

奶奶。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] — [ðæt] [laɪf] [wɪl] [biː; bi] ['hɪdiəs] [tuː; tə][em 'iː] [wɪ'daʊt] [juː; jʊ] . -
But I tell you this one thing — that life will be hideous to me without you . '
但 我 告诉 你 这 一 事物 — 那 生活 将要 是 可怕 到 我 没有 你 . -
但我可以告诉你一件事——没有你，我的生活将无比痛苦。

- [juː; jʊ] ['dɑːrlɪŋ] !
' You darling !
- 你 亲爱的 !
你亲爱的！

- [sed] [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] ['tendərnəs] .
' Olyessia said with profound tenderness .
- 说 和 深刻的 压痛 .
“奥莉西亚用无比温柔的语气说道。”

- [dʒʌst][fɔːr; fər] [ðoʊz] [wɜːrdz][aɪ][ei 'em] ['greɪt(ə)l]
' Just for those words I am grateful
- 只是 为了 那些 字 我 是 感激的
“仅仅因为这些话，我就心存感激.....”

[juː; jʊ][hæv; həv] [wɔːmd] [maɪ] [hɑːrt]
You have warmed my heart
你 有 温暖 我的 心
你温暖了我的心.....

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [ʃænt] ['mæri] [juː; jʊ]
But still I shan't marry you
但 仍然 我 不会 结婚 你
但我仍然不会嫁给你.....

[aɪ] ['ræðər] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wɪ'daʊt] ['biːɪŋ] ['mærid] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [send][em 'iː] [ə'weɪ]
I rather go with you without being married , if you don't send me away
我 相当 去 和 你 没有 存在 已婚 , 如果 你 不 发送 我 离开
如果你不把我赶走，我宁愿不结婚就跟你走.....

[bʌt; bət][dəʊnt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [pliːz] [dəʊnt] ['hɜːri] [em 'iː] .
But don't be in a hurry , please don't hurry me .
但 不 是 在 一个 匆忙 , 请 不 匆忙 我 .
但请不要着急，请不要催我。

[ɡɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
Give me a day or two .
给 我 一个 天 或者 二 .
给我一两天时间。

[aɪl] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ʻoʊvər] [wel]
I'll think it over well
患病的 思考 它 超过 出色地
我会好好考虑一下.....

[br'saɪdz] , [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə] ['græni] , [æz; əz] [wel] . -
Besides , I must speak to granny , as well . '
除了 , 我 必须 说话 到 奶奶 , 作为 出色地 . -
此外，我还得跟奶奶说说话。

- [tel] [em 'iː] , - , - [aɪ] [æskt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə'pɑːn]
' Tell me , Olyessia , ' I asked , for the shadow of a new thought was upon
- 告诉 我 , - , - 我 问 , 为了 这 阴影 的 一个 新的 想法 曾是 之上
[maɪ][maɪnd] .
my mind .
我的 头脑 .
“告诉我，奥莉西亚，”我问道，因为我心中萌生了一个新想法。

- [pər'hæps][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [stɪl] . . . [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ?
' **Perhaps you are still . . . afraid of the church ?**
- 也许 你 是 仍然 . . . 害怕的 的 这 教会 ?
或许你仍然.....害怕教会？

- [pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪ'ɡʌn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kwɛstʃən] .
' **Perhaps I should have begun with this question .**
- 也许 我 应该 有 开始 和 这 问题 .
或许我应该从这个问题开始。

[b:lmʊʊst] ['evri] [dei][aɪ][ju:st] [tu:; tə] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] - ['oʊvər][aɪ'ti:] ,
Almost every day I used to quarrel with Olyessia over it ,
几乎 每一个 天 我 用过的 到 争吵 和 - 超过 它 ;
我以前几乎每天都会因为这件事和奥莉西亚争吵，

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hɜ:r; həɾ] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði][ɪ'mædʒɪnerɪ] [kɜ:rs] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər][hɜ:r; həɾ][fæməli]
trying to shake her belief in the imaginary curse that hung over her family
尝试 到 摇 她 信仰 在 这 假想 诅咒 那 悬挂 超过 她 家庭
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ɪ'mædʒɪk] ['paʊəz] .
for the possession of magic powers .
为了 这 拥有 的 魔法 权力 ;
她试图摆脱对家族因拥有魔法力量而遭受的虚构诅咒的信念。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:tʃər] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn] ['evri] ['rʌ(ə)n] [ɪntə'lektʃuəl] .
There is something of the preacher essential in every Russian intellectual .
那里 是 某物 的 这 牧师 基本的 在 每一个 俄语 知识分子 .
每个俄罗斯知识分子身上都不可或缺地带有某种传教士的特质。

[aɪ'ti:][ɪz][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [blʌd] ;
It is in our blood ;
它 是 在 我们的 血 ;
它流淌在我们的血液里；

[aɪ'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'stɪld] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['rʌ(ə)n] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ɪn][ðə; ði][læst]
it has been instilled by the whole of Russian literature in the last
它 有 到过 灌输 经过 这 所有的 的 俄语 文学 在 这 最后的
[dʒenə'eɪʃənz] .
generations .
几代人 .
这种思想在近几代俄罗斯文学中都有所体现。

[hu:] [kʊd; kəd] [seɪ] [bʌt; bət] , [ɪf] - [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [bɪ'li:f] , [ænd; ənd] ['striktli]
Who could say but , if Olyessia had had a profound belief , and strictly
WHO 可以 说 但 , 如果 - 有 有 一个 深刻的 信仰 , 和 严格
[əb'zɜ:rvd] [ðə; ði]['fæsts] ,
observed the fasts ,
观察到 这 斋戒 ,
谁又能说奥吕耶西亚没有虔诚的信仰，也没有严格遵守斋戒呢？

[ænd; ənd] ['nevər] [mɪst] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] ['sɜ:rvis] ,
and never missed a single service ,
和 绝不 错过 一个 单身的 服务 ,
而且从未缺席过任何一次服务。

[aɪ'ti:][ɪz] [kwɔt] ['pɑ:səb(ə)l][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [spi:k] [aɪ'rɑ:nɪkli] ([bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
it is quite possible I would have begun to speak ironically (but only a little ,
它 是 相当 可能的 我 会 有 开始 到 说话 讽刺的是 (但 仅有的 一个 小的 ;
我很有可能会开始用讽刺的语气说话（但只是稍微讽刺一下），

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz][ə; eɪ][bɪˈliːvər][maɪˈself]) [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpaɪəti][ænd; ənd][tuː; tə][dɪˈveləp][ə; eɪ]
for I was always a believer myself) of her piety and to develop a
为了 我 曾是 总是 一个 信徒 我) 的 她 虔诚 和 到 发展 一个
[ˈkrɪtɪk(ə)] [kjuˈrɪˈɑːsəti][ʌv; əv][maɪnd][ɪn][hɜːr; hər] .
critical curiosity of mind in her .
批判的 好奇心 的 头脑 在 她 .
因为我本人一直相信她的虔诚，并培养她批判性的好奇心。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] , [nɑːˈiːv][kənˈvɪkʃn][ʃiː; ʃɪ][prəˈfest][hɜːr; hər][kəˈmjuːniən][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
But with a firm , naïve conviction she professed her communion with the
但 和 一个 公司 , 幼稚的 定罪 她 声称 她 圣餐 和 这
[ˈpaʊəz][ʌv; əv][ˈdɑːrkənəs] ,
powers of darkness ,
权力 的 黑暗 ,
但她却怀着坚定而天真的信念，宣称自己与黑暗势力有联系。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ɪˈstreɪndʒmənt][frʌm; frəm][ɡɑːd] , [ʌv; əv][huːm][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə][spiːk] .
and her estrangement from God , of whom she was afraid to speak .
和 她 隔阂 从 上帝 , 的 谁 她 曾是 害怕的 到 说话 .

220
- 她与上帝疏远，甚至不敢谈论上帝。220

[ɪn][veɪn][aɪ][traɪd][tuː; tə][ˈfeɪk]-[suːpərˈstɪʃ(ə)n] .
In vain I tried to shake Olyessia's superstition .
在 徒劳 我 尝试 到 摇 - 迷信 .
我徒劳地试图动摇奥吕耶西亚的迷信。

[ɔːl][maɪ][ˈlɑːdʒɪk(ə)][ˈɑːrgjuːmənts] , [ɔːl][maɪ][ˈmɑːkəri] , [ˈsʌmtaɪmz][ruːd][ænd; ənd][ˈwɪkɪd] ,
All my logical arguments , all my mockery , sometimes rude and wicked ,
全部 我的 逻辑 论点 , 全部 我的 嘲讽 , 有时 粗鲁的 和 邪恶 ,
我所有的逻辑论证，我所有的嘲讽，有时粗鲁而恶毒，

[wɜːr; wər][ˈbrʊkən][əˈɡenst][hɜːr; hər][səbˈmɪsɪv][ˈkɑːnfɪdəns][ɪn][hɜːr; hər][mɪˈstɪriəs] , [ˈfeɪt(ə)l][voʊˈkeɪʃ(ə)n]
were broken against her submissive confidence in her mysterious , fatal vocation
是 破碎的 反对 她 顺从者 信心 在 她 神秘 , 致命的 职业
.
:
.
她对神秘而致命的职业所抱有的顺从自信，最终被打破了。

- [jʊə(r)][əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][tʃɜːrtʃ] , - ?
' You're afraid of the church , Olyessia ?
- 你是 害怕的 的 这 教会 , - ?
“奥莉西亚，你害怕教会吗？ ”

- [aɪ][rɪˈpiːtɪd] .
' I repeated .
- 我 重复 .
我重复道。

[ʃiː; ʃɪ][bent][hɜːr; hər][hed][ɪn][ˈsaɪləns] .
She bent her head in silence .
她 弯曲 她 头 在 沉默 .
她默默地低下了头。

- [juː; jʊ][θɪŋk][ɡɑːd][wɪl][nɑːt][əkˈsept][juː; jʊ]?
' You think God will not accept you ?
- 你 思考 上帝 将要 不是 接受 你 ?
你认为上帝不会接受你吗？

- [aɪ] [kənˈtɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] ['pæʃ(ə)n] .
' **I continued with growing passion** .
- 我 持续 和 生长 热情 .

我继续下去，热情与日俱增。

- [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] ['mɜːrsɪ] [ɑːn][juː; jʊ] ; [hiː; hi] [huː] , [ðoo] [hiː; hi] [kə'mændz] ['mɪljənz]
' **That He will not have mercy on you ; He who , though He commands millions**

- 那 他 将要 不是 有 怜悯 在 你 ; 他 WHO , 尽管 他 命令 百万
[ʌv; əv][ˈeɪndʒəlz] ,
of angels ,
的 天使 ,

“祂不会怜悯你们；祂虽然统领着千万天使，

[jet] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] ['ɪnfəməs] [deθ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
yet came down to earth and suffered a horrible infamous death for the

然而 来了 向下 到 地球 和 遭受 一个 可怕 臭名昭著的 死亡 为了 这
[sælˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [men] ?
salvation of all men ?
救恩 的 全部 男人 ?

然而，他却降临人间，为了拯救全人类而遭受了惨绝人寰的死亡？

[hiː; hi] [huː] [dɪd][nɑːt][dɪsˈdeɪn][ðə; ði] [rɪˈpentəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] ['wʊmən] ,
He who did not disdain the repentance of the worst woman ,
他 WHO 做过 不是 蔑视 这 悔改 的 这 最差 女士 ,

他不轻视最坏女人的忏悔，

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] ['haɪweɪ] ['mɜːrdərər] [ðæt] [ɑːn] [ðæt] ['veri] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [təˈgeðər]
and promised a highway murderer that on that very day he would sit together

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ˈpærədəɪs] ?
with Him in Paradise ?
和 他 在 天堂 ?

并向一个公路杀人犯承诺，当天他就能与祂一同坐在天堂里？

- [ðɪs] [ɪnˈtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [maɪn] [wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [fəˈmɪliər] [tuː; tə] - ;
' **This interpretation of mine was already familiar to Olyessia** ;
- 这 解释 的 矿 曾是 已经 熟悉的 到 - ;

“我的这种解释奥利西亚人早已耳熟能详；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] .
but this time she did not even listen to me .
但 这 时间 她 做过 不是 甚至 听 到 我 .

但这次她根本没听我的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ɔːl] ,
With a quick movement she took off her shawl ,
和 一个 快的 移动 她 采取 离开 她 披肩 ,

她动作迅速地脱下了披肩。

[roʊld] [aɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [feɪs] .
rolled it up and flung it in my face .
滚动 它 向上 和 扔 它 在 我的 脸 .

我把它卷起来扔到我脸上。

[ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)l] [brɪˈɡæən] .
A struggle began .
一个 斗争 开始 .

一场斗争开始了。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [snætʃ] [hɜːr; hər] ['noʊzgeɪ] [ʌv; əv] [ˈhwaɪtθɔːn] [əˈweɪ] .
I tried to snatch her nosegay of whitethorn away .
我 尝试 到 抢夺 她 花束 的 楂 离开 .

我试图抢走她手中的白刺花束。

[ʃiː ʃi][riˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] , [fel] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['drægd] [em 'iː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
She resisted , fell on the ground and dragged me down with her ,
她 抵抗 , 跌倒 在 这 地面 和 拖拽 我 向下 和 她 ,
她反抗了, 摔倒在地, 把我一起拖倒了。

[ˈlæfɪŋ] [ˈdʒɔɪfəli] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][em 'iː][hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [lɪps] , [moɪst] [ænd; ənd] ['oʊpənd]
laughing joyfully and holding out to me her darling lips , moist and opened
笑 欣喜地 和 保持 出去 到 我 她 亲爱的 嘴唇 , 潮湿 和 打开
[baɪ][hɜːr; hər] [kwɪk] ['briːðɪŋ]
by her quick breathing
经过 她 快的 呼吸

她欢快地笑着, 向我伸出她那娇嫩的嘴唇, 嘴唇湿润而微微张开, 那是她急促呼吸的产物.....
[leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,
Late at night ,
晚的 在 夜晚 ,

深夜,
[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [ə'weɪ]
when we had said good - bye and were already a good distance away
什么时候 我们 有 说 好的 - 再见 和 是 已经 一个 好的 距离 离开
[frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
from each other ,
从 每个 其他 ,

当我们道别并已经相隔一段距离时,
[aɪ] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] - [vɔɪs] [bɪ'hɑɪnd][em 'iː] : - !
I suddenly heard Olyessia's voice behind me : ' Vanichka !
我 突然 听到 - 嗓音 在后面 我 : - - !

我突然听到身后奥莉西亚的声音: “瓦尼奇卡! ”
[weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt]
Wait a moment
等待 一个 片刻

稍等....
[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] . - -
I want to tell you something . ' 221
我 想 到 告诉 你 某物 . - -

我想告诉你一件事。221
[aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .
I turned and went to meet her .
我 转向 和 去 到 见面 她 .
我转身迎了上去。

- ['kwɪkli] [ræn][ʌp][tuː; tə][em 'iː] .
Olyessia quickly ran up to me .
- 迅速地 跑 向上 到 我 .
奥莉西亚迅速跑到我身边。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [θɪn] [nɑːtʃt] ['sɪlvər] ['sɪkl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [muːn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
Already the thin notched silver sickle of the young moon stood in the sky ,
已经 这 薄的 缺口 银 镰刀 的 这 年轻的 月亮 站立 在 这 天空 ,
一轮纤细的银色新月已然高悬于天际。

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] [laɪt] [aɪ] [sɔː] [ðæt] - [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][bɪg] ['brɪmɪŋ] [terz] .
and by its light I saw that Olyessia's eyes were full of big brimming tears .
和 经过 它是 光 我 锯 那 - 眼睛 是 满的 的 大的 充满 眼泪 .
借着它的光, 我看到奥莉西亚的眼睛里充满了盈满的泪水。

- [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , - ?
' **What is it , Olyessia ?**
- 什么 是 它 , - ?

“什么事，奥莉西亚？”

- [aɪ] [æskt] ['æŋkʃəsli] .
' **I asked anxiously .**
- 我 问 焦虑地 .

我焦急地问道。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [maɪ][hændz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kɪs] [ðəm; ðəm][ɪn][tɜːrn] .
She seized my hands and began to kiss them in turn .
她 查获 我的 双手 和 开始 到 吻 他们 在 转动 .

她抓住我的手，开始轮流亲吻它们。

- ['dɑːrlɪŋ] . . . [haʊ] [swi:t] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
' **Darling . . . how sweet you are !**
- 亲爱的 . . . 如何 甜的 你 是 !

亲爱的.....你真好！

[haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
How good you are !
如何 好的 你 是 !

你真棒！

- [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] .
' **she said with a trembling voice .**
- 她 说 和 一个 发抖 嗓音 .

她声音颤抖地说。

- [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [lʌv] [em 'iː]
' **I was just walking and thinking how much you love me**
- 我 曾是 只是 步行 和 思维 如何 很多 你 爱 我

我当时正在散步，想着你有多爱我.....

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][wɑːnt] ['ɔːfli] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] . -
You see I want awfully to do something that you would like very , very much . '
你 看 我 想 非常 到 做 某物 那 你 会 喜欢 非常 , 非常 很多 . -

你知道，我非常想做一件你会非常非常喜欢的东西。

- . . . [maɪ] ['preʃəs] [gɜːrl] , [biː; bi][kɑːm] — — -
' **Olyessia . . . my precious girl , be calm — — '**
- - . . . 我的 宝贵的 女孩 , 是 冷静的 — — -

“奥莉西亚.....我亲爱的女孩，冷静——”

- [tel] [em 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , - [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['veri] [glæd] [ɪf] [aɪ] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [sʌm; səm]
' **Tell me , ' she continued , ' would you be very glad if I went to church some**
- 告诉 我 , - 她 持续 , - 会 你 是 非常 高兴的 如果 我 去 到 教会 一些

[taɪm] ?
time ?
时间 ?

“告诉我,”她继续说道,“如果我有时间去教堂,你会很高兴吗?”

[tel] [em 'iː][ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] ['riːəl] [truːθ] .
Tell me the truth , the real truth .
告诉 我 这 真相 , 这 真实的 真相 .

告诉我实话,真正的实话。

- [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
' **I was thinking .**
- 我 曾是 思维 .

我当时在想。

[ə; eɪ] [ˌsu:pərˈstiʃəs] [θɔ:t] [ˈsʌd(ə)nli] [krɔ:st] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [wʊd] [kʌm]
A superstitious thought suddenly crossed my mind that some misfortune would come
一个 迷信的 想法 突然 交叉 我的 头脑 那 一些 不幸 会 来
[ʌv; əv][ˌaɪ ˈti:] .
of it .
的 它 :

我脑海中突然闪过一个迷信的想法，觉得这样做会带来一些不幸。

- [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [ˈænsər] ?
' Why don't you answer ?
- 为什么 不 你 回答 ?

你为什么不回答？

[tel] [ˌem ˈi:] [ˈkwɪkli] ; [wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi][glæd] , [ɔ:r][ɪz][ˌaɪ ˈti:][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? -
Tell me quickly ; would you be glad , or is it all the same to you ? -
告诉 我 迅速地 ; 会 你 是 高兴的 , 或者是 它 全部 这 相同的 到 你 ? -

快告诉我，你会高兴吗？还是你觉得无所谓？

- [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] , - ?
' How can I say , Olyessia ?
- 如何 能 我 说 , - ?

“我该如何称呼奥利西亚呢？ ”

- [aɪ][brɪˈgæən] [ˈdaʊtʃəli] .
' I began doubtfully .
- 我 开始 怀疑地 :

我一开始心存疑虑。

- [wel] , [jes]
' Well , yes
- 出色地 , 是的

“嗯，是的.....”

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi][glæd] .
I would be glad .
我 会 是 高兴的 :

我会很乐意。

[aɪv] [sed] [ˈmeni] [taɪmz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [ˌdɪsbɪˈli:v] , [daʊt] , [ˈi:v(ə)n] [læf] [ˈfaɪnəli] .
I've said many times that a man may disbelieve , doubt , even laugh finally .
我已经 说 许多 时代 那 一个 男人 可能 怀疑 , 怀疑 , 甚至 笑 最后 :

我曾多次说过，一个人可能会不相信，可能会怀疑，甚至最终会嘲笑他。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwʊmən] . . . [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪˈlɪdʒəs] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [səˌfɪstɪˈkeɪʃn] .
But a woman . . . a woman must be religious without any sophistication .
但 一个 女士 . . . 一个 女士 必须 是 宗教 没有 任何 复杂 :

但是女人.....女人必须虔诚，但不能有任何世故。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [fi:l] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈtʌtʃɪŋ] , [ˈfemənɪn] ,
I always feel something touching , feminine ,
我 总是 感觉 某物 接触 , 女性 ,

我总觉得有些触动人心，有些女性化的感觉，

[ˈbju:tɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈtendər] [ˈkɑ:nfɪdəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [səˈrendəz] [hɜ:ˈrself]
beautiful in the simple tender confidence with which a woman surrenders herself
美丽的 在 这 简单的 投标 信心 和 哪个 一个 女士 投降 她自己

[tu:; tə][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][gɔ:d] .
to the protection of God .
到 这 保护 的 上帝 :

女人以纯真、温柔、自信的态度将自己托付给上帝的庇护，这才是真正的美丽。

- [aɪ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ; [ˈniːðər] [dɪd] - [meɪk] [ˈeni] [ˈænsər] , [bʌt; bət] [ˈnesəld] [hɜːr; həɹ] [hed] [ɪn]
' **I was silent ; neither did Olyessia make any answer , but nestled her head in**
- 我 曾是 沉默的 ; 两者都不 做过 - 制作 任何 回答 , 但 依偎 她 头 在
[maɪ] [ˈbʊzəm] . -
my bosom . 222
我的 怀 . -

我沉默不语；奥莉西亚也没有回答，只是把头埋进了我的胸膛。222

- [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][æsk][em ˈiː] [ðɪs] ?
' **Why did you ask me this ?**
- 为什么 做过 你 问 我 这 ?

你为什么问我这个问题？

- [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkjʊəriəs] .
' **I was curious .**
- 我 曾是 好奇的 .

我很好奇。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ˈsʌd(ə)nli] .
She started suddenly .
她 开始 突然 .

她突然动了起来。

- [ˈnʌθɪŋ]
' **Nothing**
- 没有什么

'没有什么....

[aɪ][dʒʌst] [æskt]
I just asked
我 只是 问

我只是问了一下.....

[dəʊnt] [teɪk] [ˈeni] [ˈnəʊtɪs] .
Don't take any notice .
不 拿 任何 注意 .

别理会。

[naʊ] , [gʊd] - [baɪ] , [ˈdɑːrlɪŋ] .
Now , good - bye , darling .
现在 , 好的 - 再见 , 亲爱的 .

好了，再见，亲爱的。

[kʌm] [tuː; tə] - [ˈmɔːrəʊ] .
Come to - tomorrow .
来 到 - 明天 .

明天再来。

- [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪsəˈpɪəd] .
' **She disappeared .**
- 她 消失 .

她失踪了。

[aɪ] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈdɑːrkənəs] ,
I stood still for a long while , looking into the darkness ,
我 站立 仍然 为了 一个 长的 尽管 , 寻找 进入 这 黑暗 ,

我伫立良久，凝视着黑暗。

[ˈlɪsnɪŋ] [ˈiːgərli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kwɪk] [steps] [ˈgəʊɪŋ] [əˈwei] [frʌm; frəm][em ˈiː] .
listening eagerly to the quick steps going away from me .
聆听 急切地 到 这 快的 步骤 去 离开 从 我 .

我急切地听着那快速远去的脚步声。

[ə; ei] ['sʌd(ə)n] [dred] [fɔ: r'boʊdɪŋ] [si:zd] [em 'i:] .

A sudden dread foreboding seized me :
一个 突然 恐惧 不祥的预感 查获 我 :

一种突如其来的恐惧和不祥预感攫住了我。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [rʌn] ['æftər] - , [tu:; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜ: r; hə r]

I had an irresistible desire to run after Olyessia , to take hold of her .
我 有 一个 无法抗拒 欲望 到 跑步 后 - , 到 拿 抓住 的 她

[ænd; ənd][æsk] ,

and ask ,
和 问 ,

我有一种无法抑制的冲动, 想要追上奥莉西亚, 抓住她, 问她:

[ɪm'plɔ: r] , [dɪ'mænd] , [ɪf] [ni: d] [bi:; bi] , [ðæt] [fɪ:; fɪ] [ʊd; ʊd] [nɑ: t][goʊ][tu:; tə] [tʃɜ: rtʃ] .

implore , demand , if need be , that she should not go to church .
恳求 , 要求 , 如果 需要 是 , 那 她 应该 不是 去 到 教会 :

必要时, 恳求、要求她不要去教堂。

[bʌt; bət][aɪ] [tʃekt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] ,

But I checked the sudden impulse ,
但 我 已检查 这 突然 冲动 ,

但我抑制住了这突如其来的冲动。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [æz; əz][aɪ] [went] [maɪ] [wei] [aɪ]['i: v(ə)n] [sed] [ə'laʊd] :

and I remember that as I went my way I even said aloud :
和 我 记住 那 作为 我 去 我的 方式 我 甚至 说 大声 :

我记得, 我边走边大声说道:

- [aɪ 'ti:] [si: mz] [tu:; tə][em 'i:] , [maɪ] [dɪr] - , [ðæt] [ðə; ði] [su: pər'stɪʃənz] [tʌtʃt] [ju:; jʊ][æz; əz]

' It seems to me , my dear Vanichka , that the superstition's touched you as
- 它 似乎 到 我 , 我的 亲爱的 - , 那 这 迷信的 感动 你 作为

[wel] .

well .
出色地 .

“我亲爱的瓦尼奇卡, 看来你也受到了迷信的影响。”

- [maɪ][gɑ: d] , [waɪ] [dɪd][aɪ][nɑ: t]['lɪs(ə)n] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði][dɪm] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ: rt] ,

' My God , why did I not listen then to the dim voice of the heart ,
- 我的 上帝 , 为什么 做过 我 不是 听 然后 到 这 暗淡 嗓音 的 这 心 ,

我的天哪, 为什么我当时没有听从内心深处那微弱的声音呢?

[wɪtʃ] — [aɪ] [naʊ] [brɪ'li: v] [aɪ 'ti:] [ɪm'plɪsɪtli] — ['nevər] [ə: z] [ɪn][ɪts] ['moʊməntəri] [mɪ'stɪriəs]

which — I now believe it implicitly — never errs in its momentary mysterious
哪个 — 我 现在 相信 它 隐式地 — 绝不 错误 在 它是 瞬间 神秘

[prɪ'zentɪmənts] ? -

presentiments ? 223

预感 ? -

我现在完全相信, 它在瞬间的神秘预感中从不出错? 223

[ˌeks,ɑɪ'aɪ]

XII

十二

十二

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðɪs] ['mi: tɪŋ] [wʌz; wəz] ['wɪtsntaɪd] ,

The day after this meeting was Whitsuntide ,
这 天 后 这 会议 曾是 圣灵降临节 ,

会议的第二天就是圣灵降临节。

[wɪtʃ] [ðæt] [jɪr] [fel] [ɑ: n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ma: rtər] ['tɪməθi] , [wen] ,

which that year fell on the day of the great martyr Timothy , when ,
哪个 那 年 跌倒 在 这 天 的 这 伟大的 烈士 蒂莫西 , 什么时候 ,

那一年恰逢伟大的殉道者提摩太的忌日,

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fəʊk][ˈledʒəndz] , [ðə; ði]ˈəʊmənz][ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] [ˈhɑːrvɪst] [brɪˈfɔːl] .

according to the folk legends , the omens of a bad harvest befall .
根据 到 这 民间 传说 , 这 预兆 的 一个 坏的 收成 降临 .

根据民间传说，不祥之兆预示着歉收。

[ɪkliːsɪˈæstɪkli] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ɔːgˈzɪliəri] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
Ecclesiastically the village of Perebrod was considered auxiliary ; that is to say ,
教会的 这 村庄 的 - 曾是 经过考虑的 辅助的 ; 那 是 到 说 ,

从教会的角度来看，佩雷布罗德村被认为是辅助性的；也就是说，

[ðæt] [ðəʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ðer; ðər][aɪ ˈtiː][hæd; həd][noʊ] [priːst] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .
that though there was a church there it had no priest of its own .
那 尽管 那里 曾是 一个 教会 那里 它 有 不 牧师 的 它是自己的 .

虽然那里有一座教堂，但却没有自己的牧师。

[ɑːn] [rer] [əˈkeɪzənz] , [ɪn][fæst] [taɪm][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [ˈfestəvəlz] ,
On rare occasions , in fast time and on the great festivals ,
在 稀有的 场合 , 在 快速地 时间 和 在 这 伟大的 节日 ,

在极少数情况下，在快节奏的时代和盛大的节日里，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - .
it was served by the priest of the village of Volchye .
它 曾是 服务 经过 这 牧师 的 这 村庄 的 - .

祭祀活动由沃尔奇耶村的牧师主持。

[ðæt] [deɪ] [maɪ] [əˈfɪʃ(ə)] [ˈduːtɪz] [tʊk] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [taʊn] ,
That day my official duties took me to the neighbouring town ,
那 天 我的 官方的 职责 采取 我 到 这 邻接 镇 ,

那天，我因公事去了邻近的小镇。

[ænd; ənd][aɪ][set] [ɔːf] [ˈðɪðər] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [əˈbaʊt] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] , [ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
and I set off thither on horseback about eight o'clock , in the chill of the
和 我 放 离开 那里 在 马背 关于 八 点钟 , 在 这 寒意 的 这
[ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .

于是，大约八点钟，我骑马出发前往那里，当时清晨还有些寒意。

[ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [brɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [smɔːl] [kɑːb][fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [maɪ] [raʊndz] ,
A good time before I had bought a small cob for doing my rounds ,
一个 好的 时间 前 我 有 买 一个 小的 玉米 为了 正在做 我的 回合 ,

在我买小圆顶马车用来巡逻之前，还有一段美好的时光。

[ə; eɪ] [biːst] [sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [oʊld] , [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌf] [ˈloʊk(ə)] [briːd] ,
a beast six or seven years old , which came from the rough local breed ,
一个 兽 六 或者 七 年 老的 , 哪个 来了 从 这 粗糙的 当地的 品种 ,

这是一头六七岁的牲畜，属于当地粗野的品种。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [ˈkerfəli] [lʊkt] [ˈæftər][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][pet][ʌv; əv][baɪ][ðə; ði][ˈfɔːrmər]
but had been carefully looked after and made a pet of by the former
但 有 到过 小心 看起来 后 和 制成 一个 宠物 的 经过 这 以前的
[ˈoʊnər] ,
owner ,
所有者 ,

但它曾被前主人精心照料，当作宠物一样对待。

[ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [sərˈveɪər] .
the district surveyor .
这 区 测量员 .

地区测量员。

[ðə; ði] ['hɔrsəz] [neim] [wʌz; wəz] - .
The horse's name was Taranchik .
这 马匹 姓名 曾是 - .

这匹马名叫塔兰奇克。

[aɪ] [br'keɪm] ['greɪtli] [ə'tætʃt] [tu; tə][ðə; ði] [dɪr] [bi:st] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [strɔ:ŋ] , [θɪn] , ['tʃɪzld] [legz] ,
I became greatly attached to the dear beast , with its strong , thin , chiselled legs ,
我 成为 非常 随附的 到 这 亲爱的 兽 , 和 它是 强的 , 薄的 , 凿刻的 腿 ,
我非常喜欢这只可爱的动物, 它有着强壮、纤细、线条分明的腿。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['ægi] [meɪn] , [frʌm; frəm] [br'ni:θ] [wɪtʃ] [pi:pt] ['faɪəri] [aɪz] , [wɪð; wɪθ][fɜ:rm] , [kloʊz] -
with its shaggy mane , from beneath which peeped fiery eyes , with firm , close -
和 它是 毛茸茸 鬃毛 , 从 下面 哪个 偷窥 火热 眼睛 , 和 公司 , 关闭 -
[prest] [lɪps] .
pressed lips .
按下 嘴唇 .

它有着蓬乱的鬃毛, 鬃毛下露出一双炯炯有神的眼睛, 嘴唇紧抿。

[ɪts] ['kʌlər] [wʌz; wəz] [rer] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] ,
Its colour was rare and curious ,
它是 颜色 曾是 稀有的 和 好奇的 ,

它的颜色罕见而奇特。

[ə; eɪ] [greɪ] [maʊs] - ['kʌlər] [ɔ:l][ʼoʊvər][ðə; ði][ˈbɑ:di] [seɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈpaɪbɔ:ld] [rʌmp] .
a grey mouse - colour all over the body save for a piebald rump .
一个 灰色的 老鼠 - 颜色 全部 超过 这 身体 节省 为了 一个 花斑 臀部 .

除了臀部有杂色斑纹外, 全身呈灰鼠色。

[aɪ][hæd; həd][tu; tə] [pæs] [raɪt] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
I had to pass right through the village .
我 有 到 经过 正确的 通过 这 村庄 .

我必须穿过这个村子。

The224
The224
The224

224

[bɪg] [gri:n] [ðæt] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [tu; tə][ðə; ði] [ɪn] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] ['kʌvəd] [baɪ] [lɔ:ŋ]
big green that ran from the church to the inn was completely covered by long
大的 绿色的 那 跑 从 这 教会 到 这 客栈 曾是 完全地 涵盖 经过 长的
['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][kɑ:rts][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pesnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neiɪbəɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] [hæd; həd] [kʌm]
rows of carts in which the peasants of the neighbouring villages had come
行 的 购物车 在 哪个 这 农民 的 这 邻接 村庄 有 来
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈhɑ:lədəɪ] — [frʌm; frəm] - ,
with their wives and children for the holiday — from Volocha ,
和 他们的 妻子们 和 孩子们 为了 这 假期 — 从 - ,

从教堂到客栈的大片绿地完全被一排排马车覆盖了, 邻近村庄的农民带着妻子和孩子来这里过节——他们来自沃洛查。

- , [ænd; ənd] - .
Zoulnya , and Pechalovka .
- , 和 - .

祖尔尼亚和佩查洛夫卡。

[ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['roʊmɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][kɑ:rts] .
People were roaming about among the carts .
人们 是 漫游 关于 之中 这 购物车 .

人们在马车间闲逛。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈaʊər][ænd; ənd][ðə; ði] [strikt] [ˌregjuˈleɪ(ə)nz][wʌn][kʊd; kəd] [ɔːlˈredi] [siː]
Notwithstanding the early hour and the strict regulations one could already see
虽然 这 早期的 小时 和 这 严格的 法规 一 可以 已经 看
[ˈdrʌŋkən] [ˈpiːp(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
drunken people among them .
醉 人们 之中 他们 .
尽管时间尚早，规章制度也很严格，但人群中已经可以看到醉酒的人。

([ɑːn][ˈhɑːlədeɪz][ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] - , [ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈɪnkiːpər] , [soʊld][ˈvɑːdkə][ɑːn][ðə; ði]
(**On holidays and at night Shroul , the former innkeeper , sold vodka on the**
(在 假期 和 在 夜晚 - , 这 以前的 旅店老板 , 卖 伏特加酒 在 这
[ˈkwaɪət] .)
quiet .)
安静的 .)
(节假日和晚上，前旅店老板舒鲁尔会偷偷卖伏特加。)

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈwɪndləs] [ænd; ənd][kloʊz] .
The morning was windless and close .
这 早晨 曾是 无风 和 关闭 .
清晨无风，天气晴朗。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈsʌltri] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈsʌfrəbli] [hɑːt] .
The air was sultry and the day promised to be insufferably hot .
这 空气 曾是 闷热 和 这 天 承诺 到 是 令人难以忍受 热的 .
空气闷热潮湿，预示着今天将会是酷热难耐的一天。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [klaʊd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [skaɪ] ,
There was not a single cloud to be seen in the glowing sky ,
那里 曾是 不是 一个 单身的 云 到 是 已见 在 这 发光 天空 ,
天空万里无云，波光粼粼。

[wɪtʃ] [lʊkt] [ɪɡˈzæktli][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪˈtiː][wɜːr; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [dʌst] .
which looked exactly as though it were covered with a silver dust .
哪个 看起来 确切地 作为 尽管 它 是 涵盖 和 一个 银 灰尘 .
看起来就像表面覆盖了一层银粉。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][maɪ] [ˈbɪznəs] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [laɪt] [ˈheɪsti] [miːl]
When I had done all my business in the little town I had a light hasty meal
什么时候 我 有 完毕 全部 我的 商业 在 这 小的 镇 我 有 一个 光 仓促 一顿饭
[ʌv; əv][paɪk] ,
of pike ,
的 梭鱼 ,
我在小镇上办完事后，匆匆吃了一顿简单的梭鱼饭。

[stʌft] [ænd; ənd] [kʊkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdzuːɪʃ] [ˈfæ(ə)n] , [wɑːʃt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈveri] [ɪnˈfɪriər]
stuffed and cooked in the Jewish fashion , washed down with some very inferior
填充 和 煮熟 在 这 犹太人 时尚 , 洗过 向下 和 一些 非常 下
[ˈmʌdi] [bɪr] ,
muddy beer ,
浑 啤酒 ,
按照犹太方式填馅烹制，再配上一些劣质浑浊的啤酒。

[ænd; ənd][set] [aʊt] [fɔːr; fər] [hoʊm] .
and set out for home .
和 放 出去 为了 家 .
然后启程回家。

[æz; əz][aɪ] [pæst] [baɪ][ðə; ði] ['smɪθi] [aɪ] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] - [ɔːf] [fɔːr] - [juː] [hæd; həd] [bɪn]
As I passed by the smithy I recollected that Taranchik's off fore - shoe had been
作为 我 通过了 经过 这 铁匠铺 我 回忆 那 - 离开 前 - 鞋 有 到过
[luːs] [fɔːr; fər][sɪm; səm] [taɪm] ,
loose for some time ,
松动的 为了 一些 时间 ,

路过铁匠铺时，我突然想起塔兰奇克的备用前蹄铁已经松动了一段时间了。

[ænd; ənd][aɪ] [stɔːpt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ʔɑːd] .
and I stopped to have him shod .
和 我 停止 到 有 他 鞋子 .

我停下来给他穿鞋。

[ðæt] [tʊk] [em 'iː] [əˈnʌðər] [ˈaʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
That took me another hour and a half ,
那 采取 我 其他 小时 和 一个 一半 ,

那又花了我一个半小时。

[soʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] - [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'twiːn] [fɔːr]
so that by the time I was nearing Perebrod it was already between four
所以 那 经过 这 时间 我 曾是 临近 - 它 曾是 已经 之间 四

[ænd; ənd][faɪv] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] .
and five o'clock in the afternoon .
和 五 点钟 在 这 下午 .

因此，当我快到佩雷布罗德时，已经是下午四点到五点钟了。

[ðə; ði] [hoʊl] [skwer] [wʌz; wəz] [pækt] [wɪð; wɪθ] ['drʌŋkən] , [ˈʃaʊtɪŋ] ['piːp(ə)] .
The whole square was packed with drunken , shouting people .
这 所有的 正方形 曾是 包装 和 醉 , 喊叫 人们 .

整个广场挤满了醉醺醺、大声喧哗的人。

[ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [wɜːr; wər] ['lɪtərəli] [tʃoʊkt] [baɪ][ˈdʒɔːslɪŋ] , ['pʊʃɪŋ]
The yard and porch of the inn were literally choked by jostling , pushing
这 院子 和 门廊 的 这 客栈 是 字面上地 窒息 经过 推搡 , 推动
[ˈkʌstəmərz] ;
customers ;
顾客 ;

客栈的院子和门廊里挤满了推搡拥挤的顾客；

[ðə; ði] - [men][wɜːr; wər] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] ,
the Perebrod men were mixed up with strangers ,
这 - 男人 是 混合 向上 和 陌生人 ,

佩雷布罗德家的男人们和陌生人混在一起了，

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrts] .
sitting on the grass and in the shade of the carts .
坐着 在 这 草 和 在 这 阴影 的 这 购物车 .

坐在草地上，或者坐在马车的阴凉处。

[ˈevriwɛr] [wɜːr; wər] heads225
Everywhere were heads225
到处 是 heads225

到处都是人头225

[θroʊn] [bæk] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] ['bɒtlz] .
thrown back and lifted bottles .
抛掷 后退 和 抬起 瓶子 .

向后扔出并举起瓶子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][naːt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][mæn][ˈsoʊbər] ;
There was not a single man sober ;
那里 曾是 不是 一个 单身的 男人 清醒 ;

没有一个清醒的人；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ɪn,tɑ:ksɪˈkeɪ](ə)n][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][pɔɪnt][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpez(ə)nt]
and the general intoxication had reached the point at which the peasant
和 这 一般的 中毒 有 达到 这 观点 在 哪个 这 农民
[brɪˈɡɪnz] [ˈnɔɪzɪli] [bəʊstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdrʌŋkənəs] ,
begins noisily boasting and exaggerating his own drunkenness ,
开始 喧闹地 吹嘘 和 夸大 他的 自己的 酒醉 ,
而此时，人们普遍已经醉得不省人事，以至于农民开始大声吹嘘，夸大自己的醉酒程度。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈmu:vmənts] [əˈkwaɪər][ə; eɪ][ˈfi:b(ə)l] , [ˈpɑ:ndərəs] [ˈfri:dəm] , [wen] , [fɔ:r; fər]
and all his movements acquire a feeble , ponderous freedom , when , for
和 全部 他的 移动 获得 一个 微弱 , 沉重的 自由 , 什么时候 , 为了
[ˈɪnstəns] ,
instance ,
实例 ,
他的所有动作都变得虚弱而笨拙，例如，当

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][nɑ:d] - [jes] - [hi:; hi][ˈbaʊz, ˈbəʊz][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbɑ:di] [daʊn] , [bendz][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
in order to nod ' yes ' he bows his whole body down , bends his knees ,
在 命令 到 点头 - 是的 - 他 弓 他的 所有的 身体 向下 , 弯曲 他的 膝盖 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
为了点头表示“是”，他弯下腰，屈膝，然后.....

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈlu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] [kəmˈpli:tli] , [drɔ:z] [bæk] [ˈhelpləsli] .
suddenly losing his balance completely , draws back helplessly .
突然 输 他的 平衡 完全地 , 平局 后退 无助地 .
他突然完全失去平衡，无助地向后退去。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [ˈpʊʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskri:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [brɪˈni:θ] [ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz] -
The children were pushing and screaming in the same place beneath the horses '
这 孩子们 是 推动 和 尖叫 在 这 相同的 地方 下面 这 马匹 -
[legz] ,
legs ,
腿 ,
孩子们在马腿下同一个地方推搡、尖叫，

[waɪl] [ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz] [mʌntʃt] [ðer; ðər] [heɪ] [ˌʌnkənˈsɜ:rnd] .
while the horses munched their hay unconcerned .
尽管 这 马匹 咀嚼 他们的 干草 漠不关心 .
马儿们则毫不在意地啃着干草。

[ˈels,wer] , [ə; eɪ][ˈwʊmən] [hu:] [kɒd; kəd][ˈhɑ:rdli][stænd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [fi:t] [hɜ:rˈself] [ˈdrægd] [hɜ:r; hər]
Elsewhere , a woman who could hardly stand on her feet herself dragged her
别处 , 一个 女士 WHO 可以 几乎 站立 在 她 脚 她自己 拖拽 她
[rɪˈlʌktənt] [ˈhʌzbənd] ,
reluctant husband ,
不情愿的 丈夫 ,
在另一处，一位自己都几乎站不稳的妇女拖着不情愿的丈夫，

[ˈfaʊlli] [drʌŋk] , [hoʊm][baɪ][ðə; ði] [sli:v]
fouly drunk , home by the sleeve
肮脏的 醉 , 家 经过 这 袖子
醉得不省人事，只能靠衣袖回家.....

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fens] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ˈpesnts] [wɜ:r; wər] [prest]
In the shade of a fence about twenty men and women peasants were pressed
在 这 阴影 的 一个 栅栏 关于 二十 男人 和 女性 农民 是 按下
[kloʊz] [raʊnd] [ə; eɪ][blaɪnd][ˈhɑ:rpɪst] ,
close round a blind harpist ,
关闭 圆形的 一个 瞎的 竖琴演奏家 ,
在篱笆的阴凉处，大约二十名男女农民紧紧围着一位失明的竖琴演奏家。

[hu:z] [ˈtremjələs] , [ˈsnʌflɪŋ] [ˈtenər] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [məˈnɑ:tənəs] , [ˈdʒɪŋɡlɪŋ] [ˈdrʊn] [ʌv; əv]
whose tremulous , snuffling tenor , accompanied by the monotonous , jingling drone of
谁 颤抖的 , 抽泣 男高音 , 伴随 经过 这 单调 , 叮当 无人机的
[hɪz; ɪz] [ˈɪnstrəmənt] ,
his instrument ,
他的 乐器 ,

他颤抖、抽泣的男高音，伴随着乐器单调、叮当作响的嗡鸣声，

[rouz] [[ɑ:rp] [əˈbʌv] [ðə; ði] [dʌl] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
rose sharp above the dull murmur of the crowd .
玫瑰 锋利的 多于 这 乏味的 低语 的 这 人群 .

一声尖锐的歌声盖过了人群沉闷的低语声。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrʌ(ə)n] [sɔ:ŋ] :
At a distance I could hear the familiar words of the Little Russian song :
在 一个 距离 我 可以 听到 这 熟悉的 字 的 这 小的 俄语 歌曲 :

远处传来那首熟悉的俄罗斯小调的歌词：

- [oʊ] , [ðer; ðər][rouz][ðə; ði][sta:r] , [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [sta:r] ,
' Oh , there rose the star , the evening star ,
- 哦 , 那里 玫瑰 这 星星 , 这 晚上 星星 ,

“哦，那里升起了一颗星，一颗启明星，

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈoʊvər] - [ˈmɑ:nəsteri] .
And stood over Pochah monastery .
和 站立 超过 - 修道院 .

并俯瞰着波查修道院。

[oʊ] , [ðer; ðər] [keɪm] [aʊt][ðə; ði] [ˈtɜ:rkiʃ] [tru:ps]
Oh , there came out the Turkish troops
哦 , 那里 来了 出去 这 土耳其 军队

哦，土耳其军队出来了。

[laɪk] [ˈʌntəˈʌntu][ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] .
Like unto a black cloud .
喜欢 到 一个 黑色的 云 .

像一团乌云。

- [ðɪs] [sɔ:ŋ] [goʊz][ɑ:n][tu:; tə] [tel] [haʊ] [ðə; ði] [ˈtɜ:ks] , [ˈfeɪlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [əˈtæk] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [pɑ:tʃaɪəv]
' This song goes on to tell how the Turks , failing in their attack upon the Pochayev
- 这 歌曲 去 在 到 告诉 如何 这 土耳其人 , 失败 在 他们的 攻击 之上 这 波恰耶夫
[ˈmɑ:nəsteri] ,
monastery ,
修道院 ,

这首歌接着讲述了土耳其人进攻波恰耶夫修道院失败后的故事，

[rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:][baɪ] [ˈkʌnɪŋ] .
resolved to take it by cunning .
已解决 到 拿 它 经过 狡猾 .

决心用计谋夺取它。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [end] [ðeɪ] [sent] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ɡɪft][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɑ:nəsteri] ,
With this end they sent , as it were a gift to the monastery ,
和 这 结尾 他们 发送 , 作为 它 是 一个 礼物 到 这 修道院 ,

为此，他们仿佛将这件礼物送给了修道院。

[ə; eɪ][ˈhju:dʒ][ˈkænd(ə)l] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈɡʌnpaʊdər] .
a huge candle filled with gunpowder .
一个 巨大的 蜡烛 已填 和 火药 .

一根装满火药的巨大蜡烛。

[ðə; ði][ˈkænd(ə)l][wʌz; wəz] [ˈdrægd] [baɪ] [twelv] [ˌjʊk] [ʌv; əv][ˈɑːksn] , [ænd; ənd] the226
The candle was dragged by twelve yoke of oxen , and the226
这 蜡烛 曾是 拖拽 经过 十二 轭 的 牛 , 和 the226

蜡烛由十二对牛拖着，226

[dɪˈlaɪtɪd] [ˈmʌŋks] [wɜːr; wər] [ˈiːgər] [tuː; tə] [laɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈaɪkɔːn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] ;
delighted monks were eager to light it before the icon of the Virgin ;
高兴极了 僧侣 是 渴望的 到 光 它 前 这 图标 的 这 处女 ;
欣喜若狂的僧侣们迫不及待地在圣母像前点燃蜡烛；

[bʌt; bət][gɔːd][dɪd][nɔːt] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [dɪˈzaɪn] [tuː; tə][biː; bi] [əˈkɑːmplɪft] .
but God did not allow the wicked design to be accomplished .
但 上帝 做过 不是 允许 这 邪恶 设计 到 是 完成 .
但上帝没有让邪恶的计划得逞。

- [ænd; ənd][ðə; ði][ˈeldər] [dremt] [ə; eɪ] [driːm]
' And the elder dreamt a dream
- 和 这 长老 梦见 一个 梦
老人做了一个梦

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɔːt] [teɪk] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l] ,
That he should not take the candle ,
那 他 应该 不是 拿 这 蜡烛 ,
他不应该拿那根蜡烛。

[bʌt; bət] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [fiːld] ,
But bear it away to the open field ,
但 熊 它 离开 到 这 打开 场地 ,
但要把它搬到开阔的田野上，

[ænd; ənd] [hjuː.] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] .
And he went down with an axe .
和 槎 它 向下 和 一个 斧头 .
然后用斧头把它砍倒。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌŋks] :
' And the monks :
- 和 这 僧侣 :
还有那些僧侣：

- [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] [fiːld] ,
' Took it into the open field ,
- 拿 它 进入 这 打开 场地 ,
“把它带到开阔的田野里，

[ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə] [tʃɑːp] [ˌaɪ ˈtiː] ,
And began to chop it ,
和 开始 到 劈 它 ,
然后开始剁它，

[oʊ] , [ðen] [ˈbulɪts] [ænd; ənd] [bɔːlz] [brɪˈgæn]
Oh , then bullets and balls began
哦 , 然后 子弹 和 球 开始
哦，然后子弹和弹丸就开始乱飞了。

[tuː; tə] [ˈskætər] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] .
To scatter on every side .
到 分散 在 每一个 边 .
向四面八方散开。

- [aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'sʌfrəbli] [hɑ:t] [er] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] ['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪŋ]
' It seemed that the insufferably hot air was wholly saturated with a disgusting
- 它 似乎 那 这 令人难以忍受 热的 空气 曾是 完全 饱和 和 一个 令人作呕
[smel] ,
smell ,
- 闻 ,

“令人难以忍受的热空气似乎完全被一股令人作呕的气味所充斥。”

[kəm'paundɪd] [ʌv; əv][ˈvɑ:dkə] [dregz] , [ˈʌnjənz] , [ʃi:p] - [skɪnz] , [strɔ:ŋ] [jæg] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veɪpəz]
compounded of vodka dregs , onions , sheep - skins , strong shag , and the vapours
复合 的 伏特加酒 渣 , 洋葱 , 羊 - 皮肤 , 强的 长毛 , 和 这 蒸汽
[ʌv; əv][ˈdɜ:rti][ˈhju:mən] ['bɑ:dɪz] .
of dirty human bodies .
的 肮脏的 人类 身体 .

由伏特加残渣、洋葱、羊皮、浓烈的毛发和肮脏人体散发的气味混合而成。

[æz; əz][aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [ˈhɑ:rdli] ['hoʊldɪŋ] [ɪn] - [hu:] [tɔ:st] [hɪz; ɪz]
As I made my way through the people , hardly holding in Taranchik who tossed his
作为 我 制成 我的 方式 通过 这 人们 , 几乎 保持 在 - WHO 抛掷 他的
[hed] [kən'tɪnjuəli] ,
head continually ,
头 持续 ,

我穿过人群，几乎无法控制住不停甩头的塔兰奇克，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ʌŋ,serə'moʊniəs] , ['kjʊriəs] ,
I could not help noticing that unceremonious , curious ,
我 可以 不是 帮助 注意到 那 随便 , 好奇的 ,

我不禁注意到，这种不拘小节、令人好奇的.....

[ænd; ənd][ˈhɑ:st(ə)l] [lʊks] [wɜ:r; wər] [bent] [ɑ:n][em 'i:][frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] .
and hostile looks were bent on me from every side .
和 敌对的 看起来 是 弯曲 在 我 从 每一个 边 .

四面八方都充满了敌意的目光。

[nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][mæn] [dɔ:ft] [hɪz; ɪz][kæp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ʌn'ju:zuəl] ,
Not a single man doffed his cap , which was quite unusual ,
不是 一个 单身的 男人 脱掉 他的 帽 , 哪个 曾是 相当 异常 ,
[nɔ:st] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [mæn] [dɔ:ft] [hɪz; ɪz] [kæp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ʌn'ju:zuəl] ,
没有一个人脱帽致敬，这很不寻常。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [gru:] [stɪl] [æt; ət][maɪ] [ə'prəʊtʃ] .
but the noise grew still at my approach .
但 这 噪音 生长 仍然 在 我的 方法 .

但我走近时，噪音反而更大了。

['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [keɪm] [ə; eɪ] [hɔ:rs] ,
Suddenly from the very middle of the crowd came a hoarse ,
突然 从 这 非常 中间 的 这 人群 来了 一个 嘶哑 ,

突然，人群中央传来一个沙哑的声音，

['drʌŋkən] [ʃaʊt] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['klɪrli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ]
drunken shout which I could not clearly distinguish ; but it was answered by
醉 喊 哪个 我 可以 不是 清楚地 区分 ; 但 它 曾是 回答 经过
[ə; eɪ] [rɪ'streɪnd] ['gɪg(ə)l] .
a restrained giggle .
一个 克制 傻笑 .

一声醉酒的喊叫，我听不清楚；但回应它的是一声克制的轻笑。

[ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['wʊmənz] [vɔɪs] [brɪ'gæən][tu:; tə] [rɪ'bju:k] [ðə; ði] ['brɔ:lər] .
A frightened woman's voice began to rebuke the brawler .
一个 害怕 女性的 嗓音 开始 到 训斥 这 斗士 .

一个惊恐的女人开始斥责打架者。

- [hʌŋ] , [juː; jʊ] [fuːl]
' **Hush** , **you** **fool**
- 嘘 , 你 傻子

“嘘，你这个傻瓜……”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər] ?
What are you shouting for ?
什么 是 你 喊叫 为了 ?

你在喊什么？

[ˈhiːl] [hɪr] [juː; jʊ] — — -
He'll hear you — — '
地狱 听到 你 — — -

他会听到的——

- [wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [hɪr] ?
' **What if he does hear ?**
- 什么 如果 他 做 听到 ?

“如果他听到了怎么办？ ”

- [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [rɪˈplaɪd] [ˈtɔːntɪŋli] .
' **the peasant replied tauntingly** .
- 这 农民 回复 嘲讽地 .

“农夫嘲讽地回答道。”

- [wʌt] [ðə; ði] [ˈhelz] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][duː] with227
' **What the hell's he got to do with227**
- 什么 这 地狱的 他 得到 到 做 with227

“他跟227号有什么关系？ ”

[em ˈiː] ?
me ?
我 ?

我？

[ɪz][hiː; hi][æn; ən] [əˈfɪ(ə)l] ?
Is he an official ?
是 他 一个 官方的 ?

他是官员吗？

[ˈhiːz] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] — —
He's only in the forest with his — —
他是 仅有的 在 这 森林 和 他的 — —

他只和他的——待在森林里。

- [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈfɪlθi] , [ˈhɔːrəb(ə)l] [freɪz] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv][ˈfræntɪk] ,
' **A long , filthy , horrible phrase hung in the air , with a burst of frantic ,**
- 一个 长的 , 污秽 , 可怕 短语 悬挂 在 这 空气 , 和 一个 爆裂 的 疯狂的 ,
[ˈrɔːrɪŋ] [ˈlæftər] .
roaring laughter .
咆哮 笑声 .

一阵长长的、肮脏的、可怕的短语在空中回荡，伴随着一阵疯狂的、咆哮般的笑声。

[aɪ] [ˈkwɪkli] [tɜːrnd] [maɪ] [hɔːrs] [raʊnd] , [ænd; ænd] [siːzd] [ðə; ði][ˈhænd(ə)][ʌv; əv][maɪ] [wɪp] [kənˈvʌlsɪvli] ,
I quickly turned my horse round , and seized the handle of my whip convulsively ,
我 迅速地 转向 我的 马 圆形的 , 和 查获 这 处理 的 我的 鞭 痉挛地 ,

我迅速调转马头，猛地抓住鞭子的把手。

[ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ][ðə; ði][mæd][ˈfjʊri] [wɪt] [siːz] [ˈnʌθɪŋ] , [θɪŋks] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz][əˈfreɪd]
overwhelmed by the mad fury which sees nothing , thinks of nothing , and is afraid
不堪重负 经过 这 疯狂的 愤怒 哪个 看到 没有什么 , 思考 的 没有什么 , 和 是 害怕的
[ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] .
of nothing .
的 没有什么 .

被疯狂的怒火所淹没，它什么也看不见，什么也想不到，什么也不怕。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [ə; eɪ][streɪndʒ] , [ˈæŋkɪəs] , [ˈpeɪnf(ə)l] [θɔːt] [went] [θruː] [maɪ][maɪnd] :
In a flash , a strange , anxious , painful thought went through my mind :
在 一个 闪光 , 一个 奇怪的 , 焦虑的 , 痛苦 想法 去 通过 我的 头脑 :
一瞬间，一个奇怪、焦虑、痛苦的念头闪过我的脑海：

- [ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [wʌns] [bɪˈfɔːr] [ɪn][maɪ][laɪf] , [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ]
' All this has happened once before in my life , many years ago
- 全部 这 有 发生 一次 前 在 我的 生活 , 许多 年 前
“这一切在我生命中曾发生过一次，那是很多年前的事了.....”

[ðə; ði][sʌn] [bleɪzd] [dʒʌst][æz; əz][aɪˈtiː] [dʌz] [naʊ]
The sun blazed just as it does now
这 太阳 燃烧的 只是 作为 它 做 现在
太阳像现在一样烈日当空.....

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [skwer] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnoɪzi] ,
The whole of the big square was overflowing with a noisy ,
这 所有的 的 这 大的 正方形 曾是 溢出 和 一个 嘈杂 ,
整个大广场上都挤满了喧闹的人，

[ɪkˈsaɪtɪd] [kraʊd] [dʒʌst][æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] [naʊ]
excited crowd just as it is now
兴奋的 人群 只是 作为 它 是 现在
现场气氛热烈.....

[aɪ] [tɜːrnd] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][ˈpærəksɪzəm][ʌv; əv][waɪld][ˈæŋɡər][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ]
I turned back in a paroxysm of wild anger just in the same way
我 转向 后退 在 一个 发作 的 荒野 愤怒 只是 在 这 相同的 方式
我怒火中烧，像刚才那样转身就走.....

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][aɪˈtiː] ?
But where was it ?
但 在哪里 曾是 它 ?
但它究竟在哪里？

[wen] ?
When ?
什么时候 ?
什么时候？

[wen] ?
When ?
什么时候 ?
什么时候？

- [aɪ] [ˈloʊə-d] [maɪ] [wɪp] [ænd; ənd][ˈmædli] [ˈɡæləpt] [hoʊm] .
' I lowered my whip and madly galloped home .
- 我 降低 我的 鞭 和 疯狂地 疾驰 家 .
我放下鞭子，疯狂地策马奔回家。

- [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['liːʒər] , [ænd; ənd] [sed] ['ruːdlɪ] , [æz; əz][hiː; hi]
Yarmola came out of the kitchen at his leisure , and said rudely , as he
- 来了 出去 的 这 厨房 在 他的 闲暇 , 和 说 粗鲁地 , 作为 他
[tʊk] [maɪ] [hɔːrs] :
took my horse :
采取 我的 马 :

亚尔莫拉悠闲地从厨房出来，一边牵着我的马，一边粗鲁地说：

- [ðə; ði] ['beɪlɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] - [fɑːrm][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [ruːm] .
' The bailiff of the Marenov farm is sitting in your room .
- 这 法警 的 这 - 农场 是 坐着 在 你的 房间 .

“马列诺夫农场的法警就坐在你的房间里。”

- [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['fænsɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['waːntɪd] [tuː; tə][,ei diː 'diː] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz]
- **I had the fancy that he wanted to add something more that was**
- 我 有 这 想要 那 他 通缉 到 添加 某物 更多的 那 曾是
[ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][,em 'iː][ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [tuː] ;
important to me and painful too ;
重要的 到 我 和 痛苦 也 ;

“我当时觉得他想给我增添一些对我来说很重要也很痛苦的东西；

[aɪ]['iːv(ə)n] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] [dɪ'rɪʒn] [sped] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
I even imagined that a fleeting expression of evil derision sped over his face .
我 甚至 想象 那 一个 转瞬即逝 表达 的 邪恶的 嘲笑 加速 超过 他的 脸 .

我甚至想象着他脸上闪过一丝邪恶的嘲讽表情。

[ɪn'tenʃənəli] [aɪ] [stɔːpt] [ded] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [geɪv] - [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
Intentionally I stopped dead in the doorway and gave Yarmola a look of
故意 我 停止 死的 在 这 门口 和 给予 - 一个 看 的
[tʃælɪndʒ] ,
challenge ,
挑战 ,

我故意在门口停住，挑衅地看了亚尔莫拉一眼。

[bʌt; bət] [wɪ'daʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][,em 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔː'lredi] ['dræŋɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]
but without looking at me he was already dragging the horse away by the
但 没有 寻找 在 我 他 曾是 已经 拖拽 这 马 离开 经过 这
[reɪn] .
rein .
缰绳 .

但他连看都没看我一眼，就已经拽着缰绳把马拖走了。

[ðə; ði] ['hɔːrsəz] [hed] [wʌz; wəz] [stretʃt] ['fɔːrwəd] , [ænd; ənd][,aɪ 'tiː] [stept] ['delɪkətli] .
The horse's head was stretched forward , and it stepped delicately .
这 马匹 头 曾是 拉伸 向前 , 和 它 步 轻柔地 .

马头向前伸着，步伐轻盈。

[ɪn][maɪ] [ruːm] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [ɪ'steɪt] , [nɪ'kiːtə, nə'kiːtə] -
In my room I found the agent of the neighbouring estate , Nikita Nazarich
在 我的 房间 我 成立 这 代理人 的 这 邻接 财产 , 尼基塔 -
-
Mishtchenko .
- .

我在房间里遇到了隔壁庄园的代理人尼基塔·纳扎里奇·米什琴科。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] ['dʒækɪt][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ginger228
He was dressed in a grey jacket with large ginger228
他 曾是 穿着 在 一个 灰色的 夹克 和 大的 ginger228
他身穿灰色夹克，上面印着大号的姜黄色图案。

[tʃeks] , [ɪn] ['næroʊ] ['kɔ:rnflaʊər] [blu:] ['traʊzərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪəri] [red] ['nektai] .
checks , in narrow cornflower blue trousers , and a fiery red necktie .
检查 , 在 狭窄的 矢车菊 蓝色的 裤子 , 和 一个 火热 红色的 领带 .

格子衬衫, 窄筒矢车菊蓝色长裤, 配上火红色的领带。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:p] ['pɑ:rtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] , [wɪθ] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ]
There was a deep parting down the middle of his hair , which shone with
那里 曾是 一个 深的 离别 向下 这 中间 的 他的 头发 , 哪个 闪耀 和
[pə'meɪd,pə'mɑ:d] ,
pomade ,
头油 ,

他的头发从中间深深地分开, 发蜡闪闪发亮。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪg'zu:did][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['pɜ:rʒn] ['laɪlək] .
and from the whole of him exuded the scent of Persian lilac .
和 从 这 所有的 的 他 渗出物 这 香味 的 波斯语 紫丁香 .
他全身散发着波斯丁香的香气。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [em 'i:][hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][brɪ'gæŋ][tu:; tə] ['kɜ:rtsɪ] , [nɑ:t]
When he saw me he jumped up from his chair and began to curtsy , not
什么时候 他 锯 我 他 跳了起来 向上 从 他的 椅子 和 开始 到 屈膝礼 , 不是
['bəʊɪŋ] ,
bowing ,
鞠躬 ,

他看到我时, 立刻从椅子上跳起来, 行屈膝礼, 而不是鞠躬。

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] ['breɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] ,
but somehow breaking at the waist ,
但 不知何故 打破 在 这 腰部 ,
但不知何故, 腰部却断了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ʌn'ʃi:ðɪŋ] [ðə; ði] [peɪl] [ɡʌmz] [ʌv; əv][bəʊθ][hɪz; ɪz][dʒɔ:z] .
and at the same time unsheathing the pale gums of both his jaws .
和 在 这 相同的 时间 拔鞘 这 苍白 牙龈 的 两个都 他的 下颚 .
同时, 他露出了上下颚苍白的牙龈。

- [ɪk'stri:mli] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] , - [nɪ'ki:tə, nə'ki:tə] - ['dʒæbəd]
' Extremely delighted to have the honour , ' Nikita Nazarich jabbered
- 极其 高兴极了 到 有 这 荣誉 , - 尼基塔 - 喋喋不休
['kɜ:rtiəsli] .
courteously .
礼貌地 .
“非常荣幸能获得这份荣誉,”尼基塔·纳扎里奇礼貌地说道。

- ['veri] [glæd] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
' Very glad indeed to see you .
- 非常 高兴的 的确 到 看 你 .
见到你真是太高兴了。

[aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [hɪr] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] .
I've been waiting for you here ever since the service .
我已经 到过 等待 为了 你 这里 曾经 自从 这 服务 .
自从追悼会结束后, 我就一直在这里等你。

[aɪ]['hædnt] [si:n] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [bɔ:rd] , [ænd; ənd] [mɪst] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌt] .
I hadn't seen you for so long that I was bored , and missed you very much .
我 之前没有 已见 你 为了 所以 长的 那 我 曾是 无聊的 , 和 错过 你 非常 很多 .
太久没见到你了, 我都觉得无聊, 非常想念你。

[waɪ] [ɪz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ] ['nevər] [lʊk] [ju: 'es][ʌp] ?
Why is it you never look us up ?
为什么 是 它 你 绝不 看 我们 向上 ?
为什么你们从来不联系我们?

- [ðə; ði][ˈgɜːlz][ɪn] - [læf] [æt; ət][juː; jʊ] [ˈnaʊədeɪz] .
The girls in Stiepany laugh at you nowadays .
这 女孩们 在 - 笑 在 你 如今 :

斯蒂帕尼的女孩们现在都嘲笑你。

- [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ][æn; ən] [ɪnstənˈteɪniəs] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [broʊk] [aʊt] [ɪntuː]
Suddenly he was seized by an instantaneous recollection , and broke out into
- 突然 他 曾是 查获 经过 一个 瞬间 回忆 , 和 打破 出去 进入
[æn; ən] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈgɪg(ə)l] .
an irresistible giggle .
一个 无法抗拒 傻笑 :

“突然，他灵光一闪，想起了什么，忍不住咯咯笑了起来。”

- [wʌt] [fʌn] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] - [deɪ] !
What fun it was to - day !
- 什么 乐趣 它 曾是 到 - 天 !

今天真是太有趣了！

- [hiː; hi][kraɪd] [aʊt] , [ˈtʃoʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃʌklɪŋ] .
he cried out , choking and chuckling .
- 他 哭 出去 , 窒息 和 轻笑 :

他大叫一声，哽咽着，又咯咯地笑了起来。

- [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː]
Ha , ha , ha , ha
- 哈 , 哈 , 哈 , 哈

哈哈哈哈.....

[aɪ] [ˈferli] [splɪt] [maɪ] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] [ˈlæfɪŋ] . -
I fairly split my sides with laughing . '
我 相当 分裂 我的 侧面 和 笑 : -

我笑得肚子都疼了。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
- 什么 做 你 意思是 ?

'你是什么意思？

[wʌt] [fʌn] ?
What fun ?
什么 乐趣 ?

什么乐趣？

- [aɪ] [æskt] [wɪˈðaʊt] [ˈtrʌblɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [maɪ] [əˈnɔɪəns] .
I asked without troubling to conceal my annoyance .
- 我 问 没有 令人不安的 到 隐藏 我的 烦恼 :

我毫不掩饰自己的恼怒，直接问道。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] [ˈæftər] [ˈsɜːrvɪs] , - [nɪˈkiːtə, nəˈkiːtə] - [kənˈtɪnjuːd] , [ˌpʌŋktʃuːeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]
There was a row after service , ' Nikita Nazarich continued , punctuating his
- 那里 曾是 一个 排 后 服务 , - 尼基塔 - 持续 , 标点符号 他的
[wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [ˈvɒlɪz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
words with volleys of laughter .
字 和 截击 的 笑声 :

“礼拜结束后发生了一场争吵，”尼基塔·纳扎里奇继续说道，他的话语间夹杂着阵阵笑声。

- [ðə; ði] - [ˈgɜːlz]
The Perebrod girls
- 这 - 女孩们

佩雷布罗德家的女孩们.....

[nɒʊ] , [baɪ][gɑ:d] , [aɪ] ['ri:əli] [kɑ:nt]
No , by God , I really can't
不 , 经过 上帝 , 我 真的 不能

不, 老天, 我真的做不到.....

[ðə; ði] - ['gɜ:lz] [kɔ:t] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] [hɪr] .
The Perebrod girls caught a witch in the market - place here .
这 - 女孩们 捕捉 一个 巫婆 在 这 市场 - 地方 这里 .

佩雷布罗德家的女孩们在这里的集市上抓住了一个女巫。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪts] ['oʊnli][ðer; ðər] ['pez(ə)nt] ['ɪgnərəns] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ʃi:z] [ə; eɪ] [wɪtʃ] .
Of course , it's only their peasant ignorance that makes them think she's a witch .
的 课程 , 它是 仅有的 他们的 农民 无知 那 制作 他们 思考 她是 一个 巫婆 .
. . . .
. . . .

当然, 只有他们这些农民的无知才会让他们认为她是女巫.....

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [gɪv] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] !
But they did give her a thrashing !
但 他们 做过 给 她 一个 猛烈抽打 !

但他们确实狠狠地揍了她一顿!

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] goɪŋ229
They were going229
他们 是 goɪŋ229

他们要去229

[tu:; tə][tɑ:r][hɜ:r; həɹ][ɔ:l]['oʊvər] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ʃi:; ʃɪ] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd][gɑ:t] [ə'weɪ]
to tar her all over , but somehow she slipped from them and got away
到 焦油 她 全部 超过 , 但 不知何故 她 滑倒了 从 他们 和 得到 离开
— —
— —
— —

他们想把她全身都涂满焦油, 但她不知怎么地从他们手中溜走了——

- [ə; eɪ] ['gæstli] [sə'rmaɪz] ['entərd] [maɪ] [hed] .
' A ghastly surmise entered my head .
- 一个 阴森 推测 进入 我的 头 .

一个可怕的猜想涌上心头。

[aɪ] [rʌʃt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['beɪlɪf] , [ænd; ənd] [fə'getɪŋ] [maɪ'self] [kəm'pli:tli] [ɪn][maɪ][ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
I rushed towards the bailiff , and forgetting myself completely in my agitation ,
我 匆忙 向 这 法警 , 和 遗忘 我 完全地 在 我的 搅动 ,
我冲向法警, 激动得完全忘记了自己。

[gɪpt] [hɪm; ɪm] ['vaɪələntli] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] .
gripped him violently by the shoulders .
紧握 他 暴力 经过 这 肩膀 .

他猛地抓住他的肩膀。

- [wɒts] [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪ] ?
' What's that you say ?
- 是什么 那 你 说 ?

你说什么?

- [aɪ] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪʊriəs] [vɔɪs] .
' I cried in a furious voice .
- 我 哭 在 一个 狂怒 嗓音 .

我愤怒地喊道。

[aɪ][kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] ,
I could understand very little from his story ,
我 可以 理解 非常 小的 从 他的 故事 ,
他的故事我几乎听不懂。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tuː] [mʌnθs] [ˈleɪtər] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [piːs] [təˈgeðər] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈɔːrdər]
and it was only two months later that I could piece together the real order
和 它 曾是 仅有的 二 几个月 之后 那 我 可以 片 一起 这 真实的 命令
[ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪl] [ˈhæpənɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaɪwɪtnəs] ,
of the vile happening from the words of an eyewitness ,
的 这 卑鄙的 发生 从 这 字 的 一个 目击者 ,
两个月后, 我才从一名目击者的描述中拼凑出这起骇人听闻事件的真实经过。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [lændz] , [huː] [wʌz; wəz][ˈɔːlsou][ˈprez(ə)nt][æt; ət] [mæs]
the wife of the forester of the Crown Lands , who was also present at Mass
这 妻子 的 这 林务员 的 这 王冠 土地 , WHO 曾是 还 展示 在 大量的
[ðæt] [deɪ] .
that day .
那 天 .
王室土地护林员的妻子, 当天也出席了弥撒。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪˈsiːvd] [baɪ][maɪ] [fɔːrˈboʊdɪŋ] .
I had not been deceived by my foreboding .
我 有 不是 到过 受骗 经过 我的 不祥的预感 .
我的预感没有落空。

- [hæd; həd][ˈbroʊkən] [daʊn] [hɜːr; hər] [fɪrɪz] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
Olyessia had broken down her fears and come to church .
- 有 破碎的 向下 她 恐惧 和 来 到 教会 .
奥莉西亚克服了恐惧, 来到了教堂。

[ðoo] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [wʌz; wəz][hæf] [dʌn] , [ænd; ənd]
Though she did not reach the church until the service was half done , and
尽管 她 做过 不是 抵达 这 教会 直到 这 服务 曾是 一半 完毕 , 和
[stɑːpt] in230
stopped in230
停止 in230
虽然她到达教堂时礼拜已经进行到一半了, 但她还是停了下来。230

[ðə; ði] [ˈentri] , [hɜːr; hər][əˈraɪv(ə)] [wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [ˈnoʊtɪst] [baɪ] [ˈevri] [ˈpez(ə)nt] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] .
the entry , her arrival was instantly noticed by every peasant in church .
这 入口 , 她 到达 曾是 即刻 注意到 经过 每一个 农民 在 教会 .
她一进门, 教堂里的每个农民都立刻注意到了她的到来。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ˈwɪspərɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ˈglænsɪŋ]
All through the service the women were whispering to each other and glancing
全部 通过 这 服务 这 女性 是 耳语 到 每个 其他 和 瞥了一眼
[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
behind them .
在后面 他们 .
整个仪式过程中, 女人们都在窃窃私语, 并不时回头张望。

[haʊˈevər] - [hæd; həd] [streŋθ] [ɪˈnʌf] [ɪn][hɜːrˈself][tuː; tə][stænd] [aʊt][ðə; ði] [mæs] [raɪt] [tuː; tə]
However Olyessia had strength enough in herself to stand out the Mass right to
然而 - 有 力量 足够的 在 她自己 到 站立 出去 这 大量的 正确的 到
[ðə; ði][end] .
the end .
这 结尾 .
然而, 奥莉西亚自身拥有足够的力量, 让她在人群中脱颖而出, 直至最后。

[pər'hæps][ʃiː, ʃɪ][dɪd][nɑːt][ʌndər'stænd][ðə; ði]['riːəl][ˈmiːnɪŋ][ʌv; əv][ðoʊz][ˈhɑːst(ə)l][lʊks];
Perhaps she did not understand the real meaning of those hostile looks;
也许 她 做过 不是 理解 这 真实的 意义的 那些 敌对的 看起来;
或许她并不理解那些敌对眼神的真正含义;

[pər'hæps][ʃiː, ʃɪ][dɪ'spaɪzd][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][praɪd].
perhaps she despised them out of pride.
也许 她 被鄙视的 他们 出去 的 自豪.
或许她出于骄傲而鄙视他们。

[bʌt; bət][wen][ʃiː, ʃɪ][keɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][tʃɜːrtʃ][ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd][get][noʊ][ˈfɑːrðər][ðæn; ðən][ðə; ði]
But when she came out of the church she could get no farther than the
但 什么时候 她 来了 出去 的 这 教会 她 可以 得到 不 更远 比 这
[tʃɜːrtʃ][fens][bɪ'fɔːr][ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][sə'raʊndɪd][baɪ][ə; eɪ][kraʊd][ʌv; əv][ˈwɪmɪn],
church fence before she was surrounded by a crowd of women;
教会 栅栏 前 她 曾是 包围 经过 一个 人群 的 女性;
但她走出教堂时, 还没走出教堂的围栏, 就被一群妇女包围了。

[wɪtʃ][gruː][ˈlɑːrdʒər][ænd; ənd][ˈlɑːrdʒər][ˈevri][ˈmɪnɪt], [ænd; ənd][prest][ˈkloʊzər][ænd; ənd][ˈkloʊzər]
which grew larger and larger every minute, and pressed closer and closer
哪个 生长 更大的 和 更大的 每一个 分钟, 和 按下 更近 和 更近
[ə'pɑːn]-.
upon Olyessia.
之上 -.

它每分钟都在变大, 并且越来越逼近奥吕耶西亚。
[æt; ət][fɜːrst][ðeɪ][ˈoʊnli][ɪg'zæmɪnd][ðə; ði][ˈhelpləs][gɜːrli][ɪn][ˈsaɪləns][ænd; ənd][wɪ'ðəʊt][ˈserəmoʊni],
At first they only examined the helpless girl in silence and without ceremony;
在 第一的 他们 仅有的 检查 这 无助 女孩 在 沉默 和 没有 仪式;
起初, 他们只是默默地、毫无仪式地检查了这个无助的女孩。

[waɪl][ʃiː, ʃɪ][lʊkt][ˈevriwɛr][ə'baʊt][hɜːr; hər][ɪn][fraɪt].
while she looked everywhere about her in fright.
尽管 她 看起来 到处 关于 她 在 惊吓.
她惊恐地四处张望。

[ðen][ðer; ðər][keɪm][ə; eɪ][ˈʃaʊər][ʌv; əv][ruːd][ɪn'sʌlts], [hɑːrd][wɜːrdz], [ə'bjuːs], [ə'kʌmpənɪd][baɪ]
Then there came a shower of rude insults, hard words, abuse, accompanied by
然后 那里 来了 一个 淋浴 的 粗鲁的 侮辱, 难的 字, 虐待, 伴随 经过
[ˈrɔːrʒ][ʌv; əv][ˈlæftər];
roars of laughter;
咆哮 的 笑声;
随后, 一阵粗鲁的侮辱、恶毒的言语和谩骂袭来, 伴随着哄堂大笑;

[ðen][ɔːl][ˈseprət][wɜːrdz][ˈdɪsə'pɪrd][ɪntuː][wʌn][ˈdʒen(ə)rəl][ˈpɪrsɪŋ][ˈwɪmənz][ˈfriːk],
then all separate words disappeared into one general piercing women's shriek;
然后 全部 分离 字 消失 进入 一 一般的 冲孔 女性的 尖叫;
然后, 所有零散的词语都消失在一声刺耳的女性尖叫中。

[werɪn][ˈevriθɪŋ][wʌz; wəz][kən'fjuːzd][ænd; ənd][ðə; ði][nəːvs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈædʒɪteɪtɪd][kraʊd][bɪ'keɪm]
wherein everything was confused and the nerves of the agitated crowd became
其中 一切 曾是 使困惑 和 这 神经 的 这 激动 人群 成为
[mɔːr][ænd; ənd][mɔːr][ˈtaɪtli][ˈstrʌŋ].
more and more tightly strung.
更多的 和 更多的 紧紧 串.
现场一片混乱, 躁动不安的人群神经越来越紧绷。

[ˈsevrəl][taɪmz]-[ə'temptɪd][tuː; tə][pæs][θruː][ðɪs][ˈhɔːrəb(ə)l][ˈlɪvɪŋ][rɪŋ],
Several times Olyessia attempted to pass through this horrible living ring;
一些 时代 - 尝试过 到 经过 通过 这 可怕 活的 戒指;
奥莉西亚曾多次试图穿过这个可怕的活体环带。

[bʌt; bət] [ˈevri] [ˈtaɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pʊʃt] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [əˈgen] .
but every time she was pushed back into the middle again .
但 每一个 时间 她 曾是 推动 后退 进入 这 中间 再次 .
但她每次都被推回中间。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈskwiːkɪŋ] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld][hæg] [ˈfriːkt] [frʌm; frəm] [ˈsʌmwɛr] [æt; ət]
Suddenly the squeaking voice of some old hag shrieked from somewhere at
突然 这 吱吱作响 嗓音 的 一些 老的 魔女 尖叫 从 某处 在
[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] :
the back of the crowd :
这 后退 的 这 人群 :
突然，人群后方传来一个老巫婆尖锐刺耳的声音：

- [smɪr] [ðə; ði] [slʌt] [wɪð; wɪθ][tɑːr] — [tɑːr][ðə; ði] [slʌt] !
! Smear the slut with tar — tar the slut !
- 涂抹 这 荡妇 和 焦油 — 焦油 这 荡妇 !
“用焦油涂抹那个荡妇——用焦油涂抹那个荡妇！”

- ([ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] [ðæt] [ɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrʌʃə] [tuː; tə] [smɪr] [wɪð; wɪθ][tɑːr][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ɡerts] [ʌv; əv]
! (Everybody knows that in Little Russia to smear with tar even the gates of
- (大家 知道 那 在 小的 俄罗斯 到 涂抹 和 焦油 甚至 这 大门 的
[ðə; ði] [haʊs] [wɛr] [ə; eɪ][ɡɜːrɪ][laɪvz; lɪvz][ɪz] [kənˈsɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] ,
the house where a girl lives is considered as a mark of the greatest ,
这 房子 在哪里 一个 女孩 生活 是 经过考虑的 作为 一个 标记 的 这 最 ,
(众所周知，在小俄罗斯，即使是在女孩居住的房子大门上涂抹焦油，也被视为至高无上的标志。)

[ðə; ði][moʊst][ɪnˈdeləb(ə)l] , [dɪsˈɡreɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] .)
the most indelible , disgrace to her .)
这 最多 不可磨灭 , 耻辱 到 她 .)
最难以磨灭的，对她来说是一种耻辱。)

[ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [ˈsekənd] [ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv][tɑːr][ænd; ənd][ə; eɪ] [brʌʃ] appeared231
Almost the same second a pot of tar and a brush appeared231
几乎 这 相同的 第二 一个 锅 的 焦油 和 一个 刷子 appeared231
几乎就在同一秒，一罐焦油和一把刷子出现了231

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ] [ˈfjʊrɪz] , [pæst] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] .
over the heads of the raging furies , passed from hand to hand .
超过 这 头部 的 这 愤怒 复仇女神 , 通过了 从 手 到 手 .
越过狂怒的怒火，在手中传递。

[ðen] - , [siːzd] [baɪ][ə; eɪ][ˈpærəksɪzəm][ʌv; əv][ˈæŋɡər] , [ˈhɔːrər] [ænd; ənd] [dɪˈsper] ,
Then Olyessia , seized by a paroxysm of anger , horror and despair ,
然后 - , 查获 经过 一个 发作 的 愤怒 , 恐怖 和 绝望 ,
随后，奥莉西亚被一阵强烈的愤怒、恐惧和绝望攫住，

[rʌʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tɔːˈmentəz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪmˈpetʃuəs] [fɔːrs] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
rushed on the nearest of her tormentors with such impetuous force that she
匆忙 在 这 最近的 的 她 折磨者 和 这样的 浮躁 力量 那 她
[wʌz; wəz] [θrəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
was thrown to the ground .
曾是 抛掷 到 这 地面 .
她以迅雷不及掩耳之势冲向离她最近的一个折磨她的人，结果被摔倒在地。

[ɪˈmiːdiətli] [ə; eɪ] [faɪt] [bɜːrst] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [ˈbɑːdɪz] [wɜːr; wər] [kənˈfjuːzd] [ɪn][wʌn]
Immediately a fight burst forth , and innumerable bodies were confused in one
立即地 一个 斗争 爆裂 前进 , 和 无数 身体 是 使困惑 在 一
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈʃaʊtɪŋ] [mæs] .
general shouting mass .
一般的 喊叫 大量的 .
随即爆发了混战，无数人混杂在一起，发出阵阵叫喊声。

[bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm][ˈmɪrək(ə)l] - [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈslɪpɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][əˈmʌŋ] [ðə; ði]
But by some miracle Olyessia succeeded in slipping out from among the
但 经过 一些 奇迹 - 成功了 在 滑倒 出去 从 之中 这
[ˈtæŋɡ(ə)l] ,
tangle ,
纠纷 ,
但奇迹般地, 奥莉西亚成功地从纠缠的树枝中脱身而出。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [ˈhedlɔːŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] [ɔːl] , [hɜːr; hər] [kloʊðz] [tɔːrn]
and rushed headlong down the road , without her shawl , her clothes torn
和 匆忙 一头扎 向下 这 路 , 没有 她 披肩 , 她 衣服 撕裂
[tuː; tə] [ˈrɪbənz] ,
to ribbons ,
到 丝带 ,
她头朝下冲下路, 披肩不见了, 衣服也撕成了碎片。

[θruː] [wɪtʃ] [ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz][hɜːr; hər][ˈneɪkɪd][ˈbɑːdi][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .
through which in many places her naked body could be seen .
通过 哪个 在 许多 地方 她 裸 身体 可以 是 已见 .
从很多地方都可以看到她赤裸的身体。

[stoʊnz] , [vaɪl] [əˈbjuːs] , [ˈlæftər] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [sped][ˈæftər][hɜːr; hər]
Stones , vile abuse , laughter and shouts sped after her : : : :
石头 , 卑鄙的 虐待 , 笑声 和 喊叫 加速 后 她
石头、污言秽语、嘲笑和叫喊声如潮水般涌来.....

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][rʌŋ] [ˈfɪfti] [ˈpeɪsɪz] - [stɔːpt] , [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [peɪl] , [skrætʃt] ,
When she had run fifty paces Olyessia stopped , turned her pale , scratched ,
什么时候 她 有 跑步 五十 步幅 - 停止 , 转向 她 苍白 , 刮痕 ,
[ˈbliːdɪŋ] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] ,
bleeding face to the crowd ,
出血 脸 到 这 人群 ,
奥莉西亚跑了五十步后停了下来, 把她苍白、伤痕累累、鲜血淋漓的脸转向人群。

[ænd; ənd] [sed] [soʊ] [laʊd] [ðæt] [iːtʃ] [wɜːrd][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [skwer] : - [ˈveri]
and said so loud that each word could be heard all through the square : ' Very
和 说 所以 大声 那 每个 单词 可以 是 听到 全部 通过 这 正方形 : - 非常
[wel]
well : . . . :
出色地 : . . . :
他声音洪亮, 整个广场都能听到: “很好.....”

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembər] [ðɪs] .
You will remember this .
你 将要 记住 这 :
你会记住这件事的。

[juː; jʊ] [wɪl] [wiːp] [jʊr; jər] [fɪl] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] !
You will weep your fill for this , all of you !
你 将要 哭泣 你的 充满 为了 这 , 全部 的 你 !
你们所有人都会为此痛哭流涕的!

- [ðə; ði] [ˈaɪwɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpənɪŋ] [toʊld][em ˈiː] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [ðɪs] [θret] [wʌz; wəz]
' The eyewitness of the happening told me afterwards that this threat was
- 这 目击者 的 这 发生 讲述 我 然后 那 这 威胁 曾是
[prəˈhaʊnst] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈpæʃənət] [ˈheɪtrɪd] ,
pronounced with such passionate hatred ,
发音 和 这样的 热情的 仇恨 ,
“事后, 目击者告诉我, 这句威胁是用极其强烈的仇恨语气说出来的。”

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:n] [ʌv; əv] ['prɑ:fəsi] ,
in such a determined tone of prophecy ,
在 这样的 一个 决定 语气 的 预言 ,
以如此坚定的预言语气 ,

[ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [wʌz; wəz][æz; əz][,aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [bɪ'hlʌmd] ; [bʌt; bət]
that for a moment the whole crowd was as it were benumbed ; but
那 为了 一个 片刻 这 所有的 人群 曾是 作为 它 是 麻木 ; 但
[ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
only for a moment ,
仅有的 为了 一个 片刻 ,
那一瞬间 , 全场仿佛都麻木了 ; 但仅仅是一瞬间而已 .

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ] [freʃ] [ɪk'splɒʒn] [ʌv; əv] [kɜ:rs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪ'mi:diətli] .
because a fresh explosion of curses was heard immediately .
因为 一个 新鲜的 爆炸 的 诅咒 曾是 听到 立即地 .
因为紧接着又响起了一阵咒骂声 .

[aɪ] [seɪ] [ə'gen] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [lɔ:ŋ] ['æftər] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [noʊ] ['meni] ['di:teɪlz] [ʌv; əv]
I say again that it was not till long after that I came to know many details of
我 说 再次 那 它 曾是 不是 直到 长的 后 那 我 来了 到 知道 许多 细节 的
[ðɪs] ['sto:ri] .
this story .
这 故事 .
我再次声明 , 很久以后我才了解到这个故事的许多细节 .

[aɪ][hæd; həd] ['ni:ðər] [streŋθ] [nɔ:r] ['peɪ(ə)ns] [tu:; tə] [hɪr] - [teɪl] [tu:; tə][ðə; ði][end] .
I had neither strength nor patience to hear Mishtchenko's tale to the end .
我 有 两者都不 力量 也不 耐心 到 听到 - 故事 到 这 结尾 .
我既没有力气也没有耐心听完米什琴科的故事 .

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðæt] - [hæd; həd] ['prɑ:bəbli] [nɑ:t][hæd; həd] [taɪm] [jet] [tu:; tə] [ʌn'sædl]
I suddenly remember that Yarmola had probably not had time yet to unsaddle
我 突然 记住 那 - 有 大概 不是 有 时间 然而 到 卸下马鞍
[maɪ] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] without232
my horse , and without232
我的 马 , 和 without232

我突然想起 , 亚尔莫拉可能还没来得及卸下我马的鞍 , 而且没有232
[ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [ə'staʊndɪd] ['beɪlɪf] , [aɪ] [rʌʃt] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] .
a word to the astounded bailiff , I rushed out into the yard .
一个 单词 到 这 震惊 法警 , 我 匆忙 出去 进入 这 院子 .
我向目瞪口呆的法警说了几句话 , 就冲出了院子 .

- [wʌz; wəz] [sti:l] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] - [ə'lɔ:ŋ] [baɪ][ðə; ði] [fens] .
Yarmola was still leading Taranchik along by the fence .
- 曾是 仍然 领导 - 沿着 经过 这 栅栏 .
亚尔莫拉仍然领着塔兰奇克沿着栅栏走 .

[aɪ] ['kwɪkli] [slɪpt] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][ɑ:n] , [ˈtaɪtnd] [ðə; ði] [gə:θs] ,
I quickly slipped the bridle on , tightened the girths ,
我 迅速地 滑倒了 这 轡 在 , 收紧 这 周长 ,
我迅速给马套上笼头 , 系紧肚带 .

[ænd; ənd] ['reɪst] [ə'wei] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [baɪ] [sə'kju:ɪtəs] [pæðz] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['hævɪŋ] [tu:; tə]
and raced away into the forest by circuitous paths in order to avoid having to
和 比赛 离开 进入 这 森林 经过 迂回 路径 在 命令 到 避免 拥有 到
[pæs] [θru:] [ðə; ði] ['drʌŋkən] [kraʊd] [ə'gen] . -
pass through the drunken crowd again . 233
经过 通过 这 醉 人群 再次 . -
然后 , 他沿着迂回的小路飞快地逃进了森林 , 以免再次穿过醉酒的人群 . 233

[aɪ] [ˈkænɔ:t] [ˈpɑ:səbli] [dɪˈskraɪb] [maɪ] [steɪt] [ˈdɔ:ɪŋ] [ðæt] [waɪld] [ˈgæləp] .
I cannot possibly describe my state during that wild gallop .
我 不能 可能 描述 我的 状态 期间 那 荒野 驰骋 .
我无法描述当时我狂奔时的状态。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ˈmoʊmənts] [wen] [aɪ] [ˈʌtərli] [fərˈɡɔ:t] [wer] [ænd; ənd] [waɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] ;
There were moments when I utterly forgot where and why I was riding ;
那里 是 时刻 什么时候 我 完全地 忘了 在哪里 和 为什么 我 曾是 骑术 ;
有好几次，我完全忘记了自己骑车的地点和原因；

[ˈoʊnli] [ə; eɪ] [dɪm] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [rɪˈmeɪnd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [rɪˈrepərəb(ə)] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
only a dim consciousness remained that something irreparable had happened ,
仅有的 一个 暗淡 意识 剩余 那 某物 无法弥补的 有 发生 ,
[ˈsʌmθɪŋ] [ɡroʊˈtesk] [ænd; ənd] [ˈhɔ:ɾəb(ə)] ;
something grotesque and horrible ;
某物 怪诞 和 可怕 ;
只剩下模糊的意识，知道发生了无法挽回的事情，发生了怪诞可怕的事情；

[ə; eɪ] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [laɪk] [ðə; ði] [ˈhevi] , [ˈkɑ:zləs] [æŋˈzaɪəti] [wɪtʃ] [wɪl] [pəˈzes] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ]
a consciousness like the heavy , causeless anxiety which will possess a person in a
一个 意识 喜欢 这 重的 , 无因 焦虑 哪个 将要 具有 一个 人 在 一个
[ˈfi:vəriʃ] [ˈnaɪtmər] .
feverish nightmare .
发烧 恶梦 .
一种意识，就像在发烧的噩梦中占据一个人的那种沉重而无缘无故的焦虑。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] [ˈstreɪndʒli] [ræŋ] [ɪn] [maɪ] [hed] , [ɪn] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsəz] [hu:f] - [bi:t]
And all the while strangely rang in my head , in time with the horse's hoof - beat
和 全部 这 尽管 奇怪的 响铃 在 我的 头 , 在 时间 和 这 马匹 蹄 - 打
,
.
,

与此同时，我的脑海中奇怪地回荡着一些声音，与马蹄的节奏同步。

[ðə; ði] [ˈsnaʃlɪŋ] , [ˈbrʊkən] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɑ:rpɪst] :
the snuffling , broken voice of the harpist :
这 抽泣 , 破碎的 嗓音 的 这 竖琴演奏家 :
竖琴演奏者抽泣着、断断续续的声音：

- [oʊ] , [ðer; ðər] [keɪm] [aʊt] [ðə; ði] [ˈtɜ:rkɪʃ] [tru:ps]
' Oh , there came out the Turkish troops
- 哦 , 那里 来了 出去 这 土耳其 军队
哦，土耳其军队出来了。

[laɪk] [ˈʌntəˈʌntu] [ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] .
Like unto a black cloud .
喜欢 到 一个 黑色的 云 .
像一团乌云。

- [wen] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈfɒtpæθ] [ðæt] [led] [streɪt] [tu:; tə] - [hʌt] ,
' When I reached the narrow footpath that led straight to Manuilikha's hut ,
- 什么时候 我 达到 这 狭窄的 人行道 那 引领 直的 到 - 小屋 ,
当我走到通往马努伊利卡小屋的狭窄小路时，

[aɪ] [dʒʌmpt] [ɔ:f] - [ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [reɪn] .
I jumped off Taranchik and led him by the rein .
我 跳了起来 离开 - 和 引领 他 经过 这 缰绳 .
我从塔兰奇克身上跳下来，牵着缰绳牵着它走。

[baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][ˈpædʒ] , [ænd; ənd] [werˈevər] [ðə; ði] [gəːθs] [ænd; ənd][ˈbraɪd(ə)l]
By the edge of the saddle pads , and wherever the girths and bridle
经过 这 边缘 的 这 鞍 垫子 , 和 无论 这 周长 和 轡
[tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ,
touched him ,
感动 他 ,
在鞍垫边缘, 以及肚带和缰绳触及他身体的任何地方,

[stʊd] [aʊt] [waɪt] [lʌmps] [ʌv; əv] [θɪk] [frʊːθ] .
stood out white lumps of thick froth .
站立 出去 白色的 肿块 的 厚的 泡沫 .
显眼处是一大块厚厚的白色泡沫。
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈvaɪələnt] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈgæləp] ,
From the violent heat of the day and the speed of my gallop ,
从 这 暴力 热 的 这 天 和 这 速度 的 我的 驰骋 ,
白天的酷热和疾驰,

[ðə; ði] [blʌd] [rʊːrd] [ɪn][maɪ] [hed] [æz; əz] [ðʊʊ] [fɔːrst] [baɪ][sʌm; səm] [ɪˈmens] , [ʌnˈsiːsɪŋ] [pʌmp] .
the blood roared in my head as though forced by some immense , unceasing pump .
这 血 咆哮 在 我的 头 作为 尽管 强制 经过 一些 巨大 , 不断 泵 .
我的大脑一片沸腾, 血液仿佛被一股巨大的、永不停歇的泵推动着奔涌而出。

[aɪ][taɪd][maɪ] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːtl] [hedʒ] [ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði] [hʌt] .
I tied my horse to the wattle hedge and entered the hut .
我 系 我的 马 到 这 金合欢 对冲 和 进入 这 小屋 .
我把马拴在柳条篱笆上, 然后进了小屋。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ðæt] - [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ,
At first I thought that Olyessia was not there ,
在 第一的 我 想法 那 - 曾是 不是 那里 ,
起初我以为奥利西娅不在那里,
[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][lɪps][wɜːr; wər] [tʃɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ;
and my heart and lips were chilled with fear ;
和 我的 心 和 嘴唇 是 冷藏 和 害怕 ;
我的心和嘴唇都因恐惧而冰冷;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
but a minute later I saw her lying on the bed with her face to the
但 一个 分钟 之后 我 锯 她 说谎 在 这 床 和 她 脸 到 这
[wɔːl] and234
wall and234
墙 and234
但一分钟后, 我看到她脸朝墙躺在床上, 234

[hɜːr; hər] [hed] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪləʊz] .
her head hidden in the pillows .
她 头 隐 在 这 枕头 .
她把头埋在枕头里。

[ʃɪ; ʃi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][tɜːrn][æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [dɔːr] .
She did not even turn at the noise of the opening door .
她 做过 不是 甚至 转动 在 这 噪音 的 这 开幕 门 .
听到开门声, 她甚至都没回头。
- [wʌz; wəz] [ˈskwɑːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [baɪ][hɜːr; hər] [saɪd] .
Manuilikha was squatting on the floor by her side .
- 曾是 蹲姿 在 这 地面 经过 她 边 .
玛努伊利卡蹲在她身旁的地板上。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [em 'iː][ʃiː; ʃi] [roʊz] [wɪð; wɪθ] ['efərt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər][hænd]
When she saw me she rose with effort to her feet and shook her hand
什么时候 她 锯 我 她 玫瑰 和 努力 到 她 脚 和 摇晃 她 手
[æt; ət][em 'iː] .
at me .
在 我 。

她看到我后，费力地站起身来，和我握手。

- [ʃ] ! [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [kɜːrs] [juː; jʊ] !
! Sh ! Don't make a noise , curse you !
- 什 ！ 不 制作 一个 噪音 , 诅咒 你 ！

嘘！别出声，该死！

- [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['menəsɪŋ] ['wɪspər] , ['kʌmɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][em 'iː] .
! she said in a menacing whisper , coming close to me .
- 她 说 在 一个 威胁 耳语 , 未来 关闭 到 我 。

她用充满威胁的低语说道，同时靠近我。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][koʊld] , ['feɪdɪd] [aɪz] [streɪt] [ɪntuː][maɪn][ænd; ənd] [hɪst] [mə'ɪlɪɡnəntli]
She glanced with her cold , faded eyes straight into mine and hissed malignantly
她 瞥了一眼 和 她 寒冷的 , 褪色 眼睛 直的 进入 矿 和 嘶嘶作响 恶性地
: - [jes] !
: **! Yes !**
: - 是的 ！

她用冰冷、黯淡的眼睛直直地瞥了我一眼，恶狠狠地嘶嘶说道：“是的！ ”

[juːv] [dʌn] [ðæt] ['bjʊːtɪfli] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ! -
You've done that beautifully , my darling ! '
你已经 完毕 那 非常漂亮 , 我的 亲爱的 ！ -

亲爱的，你做得太棒了！

- [ʊk] [hɪr] , ['græni] !
! Look here , granny !
- 看 这里 , 奶奶 ！

“奶奶，看这里！ ”

- [aɪ] ['ænsər] ['stɜːrnlɪ] .
! I answered sternly .
- 我 回答 严厉地 。

我严厉地回答道。

- [ðɪs] ['ɪznt] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə]['set(ə)]['aʊər; ɑːr] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd][ə'bjuːs] [iːtʃ] ['ʌðər] .
! This isn't the time to settle our account and abuse each other .
- 这 不是 这 时间 到 定居 我们的 帐户 和 虐待 每个 其他 。

现在不是清算旧账、互相谩骂的时候。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] - ? -
What's the matter with Olyessia ? '
是什么 这 事情 和 - ? -

奥利西亚怎么了？

- [ʃ] [ʃ] ! - ['laɪŋ] [ðer; ðər] [ʌn'kɑːnʃəs] ; [ðæts] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]
! Sh Sh ! Olyessia's lying there unconscious ; that's what's the matter with
- 什 什 ！ - 说谎 那里 无意识 ; 那就是 是什么 这 事情 和
- ！
Olyessia !
- ！

嘘.....嘘！ 奥莉西亚昏迷不醒地躺在那里；奥莉西亚就是出了问题！

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [poʊkt] [ʃɜːr; jər] [noʊz] [ɪn] [wer] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] ,
If you hadn't poked your nose in where you had no business ,
如果 你 之前没有 戳 你的 鼻子 在 在哪里 你 有 不 商业 ,

如果你没有多管闲事，

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['nɑ:nsens] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rɪ] , ['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɒd] [hæv; həv]
and talked a pack of nonsense to the girl , nothing wrong would have
和 谈话 一个 盒 的 废话 到 这 女孩 , 没有什么 错误的 会 有
['hæpənd] .
happened :
发生 :

如果他跟那个女孩胡说八道，也不会发生什么不好的事。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [lʊkt] [ɑ:n][ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒd] [aɪ 'ti:] , [blaɪnd] [fu:l] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em]
And I just looked on and indulged it , blind fool that I am
和 我 只是 看起来 在 和 沉溺其中 它 , 瞎的 傻子 那 我 是
而我却袖手旁观，任由这一切发生，我真是个盲目的傻瓜.....

[bʌt; bət][maɪ] [hɑ:rt] ['sentɪd] [mɪs'fɔ:rtʃən]
But my heart scented misfortune
但 我的 心 香味 不幸
但我心中却嗅到了厄运的气息.....

[aɪ 'ti:] ['sentɪd] [mɪs'fɔ:rtʃən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [deɪ] [wen] [ju:; jʊ] [broʊk] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] ,
It scented misfortune from the very first day when you broke into our house ,
它 香味 不幸 从 这 非常 第一的 天 什么时候 你 打破 进入 我们的 房子 ,
[ɔ:lmoʊst][baɪ] [fɔ:rs] .
almost by force .
几乎 经过 力量 :

从你几乎是强行闯入我们家的第一天起，不幸的气息就扑面而来。

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ju:; jʊ] [hu:] [pə'sweɪdɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ] ['treɪlɪŋ] [ɔ:f]
Do you mean to say that it wasn't you who persuaded her to go trailing off
做 你 意思是 到 说 那 它 不是 你 WHO 被说服 她 到 去 尾随 离开
[tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ?
to church ?
到 教会 ?

你是说，劝她去教堂的不是你吗？

- ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [feɪs] [dɪ'stɔ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] ['heɪtrɪd] .
' Suddenly the old woman looked at me with her face distorted with hatred .
- 突然 这 老的 女士 看起来 在 我 和 她 脸 扭曲 和 仇恨 .
“突然，老妇人用充满仇恨的扭曲眼神看着我。”

- ['wɔznt] [aɪ 'ti:][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd]['dʒent(ə)lmən] !
' Wasn't it you , you cursed gentleman !
- 不是 它 你 , 你 被诅咒的 绅士 !
“难道不是你吗，你这个该死的先生！ ”

[dəʊnt][laɪ] — [dəʊnt][pʊt][em 'i:][ɔ:f] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kʌnɪŋ] [trɪks] , [ju:; jʊ] ['ʃeɪmləs] [haʊnd] !
Don't lie — don't put me off with your cunning tricks , you shameless hound !
不 说谎 — 不 放 我 离开 和 你的 狡猾 技巧 , 你 不要脸 猎犬 !
别撒谎——别用你那狡猾的伎俩吓唬我，你这无耻的恶犬！

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][goʊ] [ɪn'taɪsɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] ? -
What did you go enticing her to church for ? '
什么 做过 你 去 诱人的 她 到 教会 为了 ? -
你为什么耍引诱她去教堂？

- [aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'taɪs] [hɜ:r; hər] , ['græni]
' I didn't entice her , granny
- 我 没有 诱惑 她 , 奶奶
“我没有引诱她，奶奶.....”

[aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd] .
I give you my word .
我 给 你 我的 单词 .
我向你保证。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] , [hɜːrˈself] . - -
She wanted to , herself . ' 235
她 通缉 到 , 她自己 . - -

她自己也想这么做。'235

- [ɑː] , [maɪ] [ɡriːf] , [maɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] !
' Ah , my grief , my misfortune !
- 啊 , 我的 悲伤 , 我的 不幸 !

啊，我的悲伤，我的不幸！

- - [klɑːspt] [hɜːr; həɹ][hændz] .
' Manuilkha clasped her hands .
- - 紧握 她 双手 .

玛努伊利卡双手合十。

- [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] — [wɪð; wɪθ][noʊ] [feɪs] [left] [æt; ət][ɔːl] ,
' She came running back from there — with no face left at all ,
- 她 来了 跑步 后退 从 那里 — 和 不 脸 左边 在 全部 ,

“她从哪里跑回来——脸都毁了。”

[ænd; ænd][ɔːl][hɜːr; həɹ][skɜːrt][ɪn][rægz] . . . [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ɔːl] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [hed]
and all her skirt in rags . . . without a shawl to her head
和 全部 她 裙子 在 破布 . . . 没有 一个 披肩 到 她 头

她裙子破烂不堪.....头上也没有披肩.....

[ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem ˈiː] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] . . . [ðen] [ʃiː; ʃi] [lɑːfs] , [ɔːr] [kraɪz]
She tells me how it happened . . . then she laughs , or cries
她 讲述 我 如何 它 发生 . . . 然后 她 笑声 , 或者 哭泣

她告诉我事情的经过.....然后她要么笑，要么哭.....

[dʒʌst] [pəˈzest] [ˈsɪmpli]
Just possessed simply
只是 拥有 简单地

只是单纯地拥有.....

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [bed] . . . [ˈwiːpɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,
She lay on the bed . . . weeping all the while ,
她 躺 在 这 床 . . . 哭泣 全部 这 尽管 ,

她躺在床上.....一直在哭泣，

[ænd; ænd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiːd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [sliːp] , [aɪ] [θɔːt]
and then I saw that she'd fallen into a sleep , I thought
和 然后 我 锯 那 棚 倒下 进入 一个 睡觉 , 我 想法

然后我看到她睡着了，我想.....

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [laɪk] [æn; ən][oʊld] [fuːl] .
And I was happy like an old fool .
和 我 曾是 快乐的 喜欢 一个 老的 傻子 .

我高兴得像个老傻瓜。

“ [ʃiːl] [sliːp] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈweɪ] [naʊ] , [fɔːr; fər] [ɡʊd] , ” [aɪ] [θɔːt] .
“ She'll sleep it all away now , for good , ” I thought .
“ 亮 睡觉 它 全部 离开 现在 , 为了 好的 , ” 我 想法 .

“她现在可以睡一觉，把一切都忘掉，”我想。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; həɹ][hænd] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] , [ænd; ænd][aɪ] [θɔːt] [aɪˈd] [ˈbetər] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [raɪt] ,
I saw her hand hanging down , and I thought I'd better put it right ,
我 锯 她 手 绞刑 向下 , 和 我 想法 ID 更好的 放 它 正确的 ,

我看到她的手垂了下来，我想我最好把它扶正。

[ɔːr][aɪ ˈtiː] [wʊd] [swel]
or it would swell
或者 它 会 膨胀

否则它会膨胀.....

[aɪ] [felt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈdɑːrlɪŋz] [hænd][ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈbɜːrniŋ] , [ˈbleɪzɪŋ]
I felt for the darling's hand and it was burning , blazing
我 毛毡 为了 这 亲爱的 手 和 它 曾是 燃烧 , 炽烈

我摸了摸爱人的手，发现它滚烫灼人.....

[ðæt] [ment] [ðə; ði] [ˈfiːvər] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn]
That meant the fever had begun
那 意思是 这 发烧 有 开始

这意味着发烧已经开始了.....

[fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈaʊər] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [stɔːpt] [ˈspiːkɪŋ] , [fæst] , [ænd; ənd] [soʊ] [ˈpɪtɪfəli]
For an hour she never stopped speaking , fast , and so pitifully
为了 一个 小时 她 绝不 停止 请讲 , 快速地 , 和 所以 可怜地

整整一个小时，她不停地说着话，语速很快，声音却那么可怜.....

[ʃiː; ʃi] [ˈoʊnli] [stɔːpt] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] , [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [əˈɡoʊ]
She only stopped this very minute , a moment ago
她 仅有的 停止 这 非常 分钟 , 一个 片刻 前

她刚才才停下来.....

[wʌt] [hæv; həv] [juː; jə] [dʌn] ?
What have you done ?
什么 有 你 完毕 ?

你做了什么？

[wʌt] [hæv; həv] [juː; jə] [dʌn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ?
What have you done to her ?
什么 有 你 完毕 到 她 ?

你对她做了什么？

- [ˈsʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [braʊn] [feɪs] [raɪðd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmɑːnstrəs] , [dɪsˈɡʌstɪŋ] [ˈɡrɪməs] [ʌv; əv]
' Suddenly her brown face writhed into a monstrous , disgusting grimace of
- 突然 她 棕色的 脸 扭动 进入 一个 滔天 , 令人作呕 鬼脸 的
[ˈwiːpɪŋ] .
weeping .
哭泣 .

“突然，她那张棕色的脸扭曲成一个可怕、令人作呕的哭泣表情。”

[hɜːr; hər] [lɪps] [ˈtaɪtnd] [ænd; ənd] [druːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔːrnərz] : [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmʌslz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
Her lips tightened and drooped at the corners : all the muscles of her
她 嘴唇 收紧 和 下垂 在 这 角落 : 全部 这 肌肉 的 她
[feɪs] [ˈstɪfnd] [ænd; ənd] [ˈtreɪmblɪd] ,
face stiffened and trembled ,
脸 僵硬 和 颤抖 ,

她的嘴唇紧抿，嘴角下垂；她脸上的所有肌肉都僵硬颤抖起来。

[hɜːr; hər] [ˈaɪ,lɪdz] [ˈlɪftɪd] [ænd; ənd] [ˈrɪŋk(ə)ld] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] [ˈɪntuː] [diːp] [foʊldz] ,
her eyelids lifted and wrinkled her forehead into deep folds ,
她 眼睑 抬起 和 皱 她 前额 进入 深的 折叠 ,

她的眼皮抬起，额头上皱起了深深的皱纹。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [aɪz] [keɪm] [ə; eɪ] [kwɪk] [reɪn] [ʌv; əv] [bɪg] [terz] , [bɪg] [æz; əz] [ˈpiːz] .
and from her eyes came a quick rain of big tears , big as peas .
和 从 她 眼睛 来了 一个 快的 雨 的 大的 眼泪 , 大的 作为 豌豆 .

她的眼中瞬间涌出如豌豆般大的泪珠。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] ,
She held her head in her hands ,
她 握住 她 头 在 她 双手 ,

她双手抱头。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈelbəʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [brɪˈɡæn][tu:; tə] [rɑ:k] [hɜ:r; həɹ] [hoʊl] [ˈbɑ:di][tu:; tə]
and with her elbows on the table began to rock her whole body to
和 和 她 肘部 在 这 桌子 开始 到 岩石 她 所有的 身体 到
[ænd; ənd][froʊ][ænd; ənd][tu:; tə] [waɪn] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ,
and fro and to whine in a low ,
和 弗 和 到 抱怨 在 一个 低的 ,
她双肘撑在桌子上, 开始前后摇晃身体, 低声呜咽。

[drɔ:n] - [aʊt] [vɔɪs] .
drawn - out voice .
绘制 - 出去 嗓音 -

拖长的声音。

- [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɔ:t] - [ɜ:r; əɹ] !
' My little daught - er !
- 我的 小的 女儿 - 呃 - !

我的小女儿!

[maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] [grænd] - [dɔ:t] - [ɜ:r; əɹ] !
My darling grand - daught - er !
我的 亲爱的 盛大 - 女儿 - 呃 - !

我亲爱的孙女!

[oʊ] , [aɪˈti:][ɪz][soʊ][hɑ:rd][fɔ:r; fəɹ][emˈi:] , [soʊ][bɪt] - [ti:] - [ɑ:r] ! -
Oh , it is so hard for me , so bit - te - r ! '
哦 , 它 是 所以 难的 为了 我 , 所以 少量 - te - r - ! -

哦, 这对我来说太难了, 太痛苦了!

- [dəʊnt] [rɔ:r] , [ju:; jʊ][oʊld] [fu:l] !
' Don't roar , you old fool !
- 不 吼 , 你 老的 傻子 - !

“别吼了, 你这个老傻瓜!”

- [aɪ] [ˈkɔ:rsli] [broʊk] [ɪn][ɑ:n] - .
' I coarsely broke in on Manuilikha .
- 我 粗略地 打破 在 在 - .

我粗暴地闯入了马努伊利卡。

- [ju:l] [weɪk] [hɜ:r; həɹ] ! - -
' You'll wake her ! ' 236
- 你会 唤醒 她 - ! - -

你会吵醒她的! 236

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [kept] [ˈsaɪləns] ,
The old woman kept silence ,
这 老的 女士 保留 沉默 ,

老妇人沉默不语。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈterəb(ə)l] [kənˈtɔ:rɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] [ˈswɪŋɪŋ] [tu:; tə]
but with the same terrible contortion of her face she went on swinging to
但 和 这 相同的 糟糕的 扭曲 的 她 脸 她 去 在 摇摆 到
[ænd; ənd][froʊ] ,
and fro ,
和 弗 ,

但她脸上依旧扭曲着可怕的表情, 继续来回摇摆。

[waɪl] [ðə; ði][bɪɡ] [teɪz] [splæʃt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl]
while the big tears splashed on to the table
尽管 这 大的 眼泪 溅起 在 到 这 桌子

大颗大颗的泪珠溅落在桌子上.....

[ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [pæst] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

About ten minutes passed in this way .
关于 十 分钟 通过了 在 这 方式 .

就这样过了大约十分钟。

[aɪ][sæt][baɪ] - [saɪd][ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] ['lɪsnd] [tuː; tə][ə; eɪ][flaɪ] ['nɒkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ]

I sat by Manuilikha's side and anxiously listened to a fly knocking against the
我 卫星 经过 - 边 和 焦虑地 听着 到 一个 飞 敲门 反对 这

['wɪndəʊ] - [peɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['brʊʊkən] [jet] [mə'na:tənəs] ['bʌzɪŋ]

window - pane with a broken yet monotonous buzzing
窗户 - 窗格 和 一个 破碎的 然而 单调 嗡嗡声

我坐在玛努伊利卡身边，焦急地听着一只苍蝇敲打窗玻璃，发出断断续续却又单调的嗡嗡声.....

- ['græni] ！ - ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [feɪnt] , ['berli] ['ɔːdəbl] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] - : - ['græni] ,

' Granny ! ' suddenly a faint , barely audible voice came from Olyessia : ' Granny ,
- 奶奶 ！ - 突然 一个 头晕的 , 仅仅 可听见的 嗓音 来了 从 - : - 奶奶 ,

[huːz] [hɪr] ?

who's here ?
谁是 这里 ?

“奶奶！ ”突然，奥莉西亚传来一个微弱、几乎听不见的声音：“奶奶，谁在这里？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《生命之河》及其他故事(The River of Life, and Other Stories)

第12/12页

- [ˈheɪstɪli] [ˈhɒbəld] [tuː; tə][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [ˈstreɪtweɪ] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [waɪn] [wʌns]
! **Manuilikha hastily hobbled to the bed , and straightway began to whine once**
- 草草 跛行 到 这 床 , 和 立刻 开始 到 抱怨 一次
[mɔːr] .
more .
- 更多的 .

“玛努伊利卡一瘸一拐地走到床边，随即又开始呜咽起来。”

- [oʊ] , [maɪ] [ˈgrændɔːtər] , [maɪ] [oʊn] !
! **Oh , my granddaughter , my own !**
- 哦 , 我的 孙女 , 我的 自己的 !

“哦，我的孙女，我自己的孙女！”

[oʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər][em ˈiː] , [soʊ][bɪt] - [tiː] - [iː] - [ɑːr] ! -
Oh , it is so hard for me , so bit - t - e - r !
- 哦 , 它 是 所以 难的 为了 我 , 所以 少量 - t - e - r ! -

哦，这对我来说太难了，太痛苦了！

- [ɑː] , [stɑːp] , [ˈgræni] , [stɑːp] !
! **Ah , stop , granny , stop !**
- 啊 , 停止 , 奶奶 , 停止 !

“啊，停下，奶奶，停下！”

- [sed] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ɪnˈtriːti] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
! **Olyessia said with complaining entreaty and suffering in her voice .**
- 说 和 抱怨 恳求 和 痛苦 在 她 嗓音 .

“奥莉西亚用充满抱怨、恳求和痛苦的声音说道。”

- [huːz] [ˈsɪtɪŋ] [hɪr] ?
! **Who's sitting here ?**
- 谁是 坐着 这里 ?

“这里坐着谁？”

- [ˈkɔːʃəsli] , [aɪ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][bed][ɑːn][tɪp] - [toʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔːkwərd] ,
! **Cautiously , I approached the bed on tip - toe , with the awkward ,**
- 谨慎地 , 我 接近 这 床 在 提示 - 脚趾 , 和 这 尴尬的 ,

我小心翼翼地踮着脚尖走向床边，姿势有些笨拙。

[ˈɡɪltɪ] [ˈkɑːnʃəns] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɡroʊs] [helθ] [wɪtʃ] [wʌn] [ˈɔːlweɪz] [fiːlz] [baɪ][ə; eɪ] [sɪk] [bed] .
guilty conscience of my own gross health which one always feels by a sick bed .
- 有罪的 良心 的 我的 自己的 总的 健康 哪个 一 总是 感觉 经过 一个 生病的 床 .

病榻前，我总是会因为自己糟糕的健康状况而感到内疚。

- [ɪts] [em ˈiː] , - , - [aɪ] [sed] , [ˈləʊərɪŋ] [maɪ] [vɔɪs] .
! **It's me , Olyessia , I said , lowering my voice .**
- 它是 我 , - , - 我 说 , 降低 我的 嗓音 .

“是我，奥莉西亚，”我压低声音说道。

- [aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk]
! **I've just come from the village on horseback**
- 我已经 只是 来 从 这 村庄 在 马背

我刚骑马从村子里过来.....

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ]
I was in the town all the morning
- 我 曾是 在 这 镇 全部 这 早晨

我整个上午都在镇上.....

[jʊə(r)] [ɪl] , - ?
You're ill , Olyessia ?
你是 患病的 , - ?

奥莉西亚，你生病了吗？

- [wɪ'dəʊt] ['mu:viŋ] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪləʊ] , [ʃi:; ʃi] [stretʃt] [aʊt][hɜ:r; həɹ] [ber] [hænd] ,
' Without moving her face from the pillow , she stretched out her bare hand ,
- 没有 移动 她 脸 从 这 枕头 , 她 拉伸 出去 她 裸 手 ,
她脸埋在枕头里，没有挪动，伸出了光裸的手。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wəɹ] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fəɹ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
as though she were feeling for something in the air .
作为 尽管 她 是 感觉 为了 某物 在 这 空气 .
仿佛她在空气中感受着什么。

[aɪ] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][hɑ:t][hænd][ɪntu:] [maɪn] .
I understood the movement and took her hot hand into mine .
我 理解 这 移动 和 采取 她 热的 手 进入 矿 .
我明白了她的意图，握住了她滚烫的手。

[tu:] [hju:dʒ] [blu:] [ma:rks] , [wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [rɪst] , [ðə; ði] [ʌðər] [ə'blaʋ] [ðə; ði] ['elbəʊ] ,
Two huge blue marks , one on the wrist , the other above the elbow ,
二 巨大的 蓝色的 标记 , 一 在 这 手腕 , 这 其他 多于 这 弯头 ,
手腕上有一处巨大的蓝色印记，另一处在肘部上方。

[stʊd] [aʊt] [ʃɑ:rp] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['tendər] [waɪt] [skɪn] . -
stood out sharp on her tender white skin . 237
站立 出去 锋利的 在 她 投标 白色的 皮肤 . -
在她白哲柔嫩的肌肤上，那身装扮显得格外醒目。 237

- [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , - [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [spi:k] ['sləʊli] , [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ['sepəreɪtɪŋ] [wʌn][wɜ:rd]
' My darling , ' Olyessia began to speak slowly , with difficulty separating one word
- 我的 亲爱的 , - 开始 到 说话 缓慢地 , 和 困难 分离 一 单词
[frʌm; frəm] [ə'hʌðər] .
from another .
从 其他 .
“我的爱人，”奥莉西亚开始慢慢说话，说话有些吃力，一个字都说不清楚。

- [aɪ][wɑ:nt] . . . [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] . . .
' I want . . . to look at you . . .
- 我 想 . . . 到 看 在 你 . . .
我想.....看看你.....

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɔ:t]
but I cannot
但 我 不能
但我不能.....

[ðeɪv] [meɪmd] [em 'i:]
They've maimed me
他们有 残废 我
他们把我弄残了.....

[ɔ:l] ['oʊvər] , [maɪ] [hoʊl] ['bɑ:di]
All over , my whole body
全部 超过 , 我的 所有的 身体
全身各处.....

[ju:; jʊ] [rɪ'membər]
You remember
你 记住
你还记得.....

[juː; jʊ] [lʌvd] [maɪ] [feɪs] , [soʊ] [mʌtʃ]
You loved my face , so much
你 喜爱 我的 脸 , 所以 很多

你那么喜欢我的脸.....

[juː; jʊ] [lʌvd] [aɪ 'ti:] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ? . . .
You loved it , darling , didn't you ?
你 喜爱 它 , 亲爱的 , 没有 你 ?

亲爱的, 你很喜欢, 对吧?

[aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:] [soʊ] [glæd] , [ˈɔːlweɪz]
It made me so glad , always
它 制成 我 所以 高兴的 , 总是

这让我一直都很高兴.....

[ænd; ʌnd] [naʊ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [dɪs'gʌst] [juː; jʊ] . . . [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [em 'i:]
And now it will disgust you . . . even to look at me
和 现在 它 将要 厌恶 你 . . . 甚至 到 看 在 我

现在, 你甚至连看我一眼都会感到恶心.....

[ðæt] [ɪz] [waɪ] . . .
That is why
那 是 为什么

因此 ...

[aɪ] [duː] [nɑːt] [waːnt] — — —
I do not want — — —
我 做 不是 想 — — —

我不想——

- [fər'gɪv] [em 'i:] , — — — !
' Forgive me , Olyessia !
- 原谅 我 , — — — !

“请原谅我, 奥莉西亚! ”

- [aɪ] [ˈwɪspəd] , [ˈbendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪr] .
' I whispered , bending down to her ear .
- 我 低声说道 , 弯曲 向下 到 她 耳朵 .

我俯身在她耳边低语。

[hɜːr; hər] [ˈbɜːrɪŋ] [hænd] [prest] [maɪn] [hɑːrd] [ænd; ʌnd] [held] [aɪ 'ti:] [lɔːŋ] .
Her burning hand pressed mine hard and held it long .
她 燃烧 手 按下 矿 难的 和 握住 它 长的 .

她滚烫的手紧紧地按着我的手, 久久不放。

- [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈseɪɪŋ] ?
' But what are you saying ?
- 但 什么 是 你 说 ?

但你到底想说什么?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] ?
Why should I forgive you , my darling ?
为什么 应该 我 原谅 你 , 我的 亲爱的 ?

我为什么要原谅你, 亲爱的?

[ɑːnt] [juː; jʊ] [ə'feɪmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ˈiːv(ə)n] ?
Aren't you ashamed to think of it even ?
不是 你 羞愧 到 思考 的 它 甚至 ?

你难道不觉得羞耻吗?

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ 'ti:] [biː; bi] [jʊr; jər] [fɔːlt] ?
How could it be your fault ?
如何 可以 它 是 你的 过错 ?

怎么会是你的错呢?

[ɪts] [ɔ:l][maɪ] [oʊn] — [ˈstu:pɪd][em ˈi:]
It's all my own — stupid me
它是 全部 我的 自己的 — 愚蠢的 我

都是我自己的错——我真是个笨蛋.....

[waɪ] [dɪd][aɪ][gʊʊ] ? . . .
Why did I go ? . . .
为什么 做过 我 去 ? . . .

我为什么要去？

[noʊ] , [maɪ] [ˈpreʃəs] , [dəʊnt] [bleɪm] [jɔ:r'self] -
No , my precious , don't blame yourself '
不 , 我的 宝贵的 , 不 责备 你自己 -

不，我的宝贝，别自责.....

- , [wɪl] [ju:; jʊ] [let] [em ˈi:]
' Olyessia , will you let me
- - , 将要 你 让 我

奥莉西亚，你愿意让我.....

[ˈprɑ:mɪs] [em ˈi:][fɜ:rst] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] — — -
Promise me first , that you will — — '
承诺 我 第一的 , 那 你 将要 — — -

你先答应我，你会——

- [aɪl] [ˈprɑ:mɪs] , [ˈdɑ:rlɪŋ] . . .
' I'll promise , darling . . .
- 患病的 承诺 , 亲爱的 . . .

“我保证，亲爱的.....”

[ˈeniθɪŋ] [ju:; jʊ][wa:nt] — — -
anything you want — — '
任何事物 你 想 — — -

你想要什么都行——

- [let] [em ˈi:][send][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈdɑ:ktər]
' Let me send for a doctor
- 让 我 发送 为了 一个 医生

“我这就去叫医生.....”

[aɪ] [ɪmˈplɔ:r] [ju:; jʊ]
I implore you
我 恳求 你

我恳求你.....

[wel] , [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [du:] [ˈeniθɪŋ] [hi:; hi] [telz] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk]
Well , you needn't do anything he tells you , if you like
出色地 , 你 不必 做 任何事物 他 讲述 你 , 如果 你 喜欢

如果你愿意，你不必听他的任何话.....

[bʌt; bət] [seɪ] “ [jes] ” — [ˈoʊnli][fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] , — . -
But say “ yes ” — only for my sake , Olyessia . '
但 说 “ 是的 ” — 仅有的 为了 我的 清酒 , — . -

但请答应我——奥莉西亚，就为了我。

- [oʊ] . . . [ju:v] [kɔ:t] [em ˈi:][ɪn][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][træp] !
' Oh . . . you've caught me in a terrible trap !
- 哦 . . . 你已经 捕捉 我 在 一个 糟糕的 陷阱 !

“哦.....你把我困在一个可怕的陷阱里了！ ”

[noʊ] , [ju:d] [ˈbetər] [let][em ˈi:] [fri:] [ʌv; əv][maɪ] [ˈprɑ:mɪs] .
No , you'd better let me free of my promise .
不 , 你会 更好的 让 我 自由的 的 我的 承诺 .

不，你最好放我走，别再违背我的承诺。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ɪl] , [ˈdaɪɪŋ] — [aɪ] [ˈwʊdnt] [let][ðə; ði][ˈdɑːktər] [kʌm] [nɪr] [em ˈiː] .
Even if I were really ill , dying — I wouldn't let the doctor come near me .
甚至 如果 我 是 真的 患病的 , 垂死 — 我 不会 让 这 医生 来 靠近 我 .
即使我真的病得很重, 濒临死亡——我也不会让医生靠近我。

[ænd; ənd][,eɪ ˈem][aɪ] [ɪl] [naʊ] ?
And am I ill now ?
和 是 我 患病的 现在 ?

我现在生病了吗?

[ɪts] [ˈoʊnli] [fraɪt] [ðæt] [brɔːt] [,aɪ ˈtiː][ɑːn] ; -
It's only fright that brought it on ; 238
它是 仅有的 惊吓 那 带来 它 在 ; -

只有惊吓才导致了这种情况; 238

[,aɪ ˈtiː] [wɪl] [goʊ][ɔːf] [wen] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [kʌmz] .
it will go off when the evening comes .
它 将要 去 离开什么时候 这 晚上 来 .

到了晚上它就会熄灭。

[ɪf] [,aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] , [ˈgræni] [wɪl] [gɪv] [æn; ən] [ɪnˈfjuːʒn] [ʌv; əv] [ˈlɪlɪz] [ɔːr] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈræzberi] - [tiː]
If it doesn't , granny will give an infusion of lilies or make some raspberry - tea
如果 它 不 , 奶奶 将要 给 一个 输液 的 百合花 或者 制作 一些 覆盆子 - 茶
.
.
.

如果不行, 奶奶会泡一杯百合花茶或者做些覆盆子茶。

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːktər] ?
What's the good of the doctor ?
是什么 这 好的 的 这 医生 ?

医生有什么用?

[juː; jʊ] — [jʊə(r)] [maɪ][best][ˈdɑːktər] .
You — you're my best doctor .
你 — 你是 我的 最好的 医生 .

你——你是我最好的医生。

[juːv] [ˈoʊnli][dʒʌst] [kʌm] — [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ˈbetər] [ɔːl'redi]
You've only just come — and I feel better already
你已经 仅有的 只是 来 — 和 我 感觉 更好的 已经

你刚来——我已经感觉好多了.....

[ɑː] , [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [rɔːŋ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] ,
Ah , there's only one thing wrong , I want to look at you ,
啊 , 有 仅有的 — 事物 错误的 , 我 想 到 看 在 你 ,
啊, 只有一件事不对劲, 我想看着你。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [,aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] , [bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd]
even if it were only with one eye , but I'm afraid
甚至 如果 它 是 仅有的 和 — 眼睛 , 但 我是 害怕的

即使只剩一只眼睛, 但我还是害怕.....

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈefərt] [aɪ] [ˈlɪftɪd] - [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] .
' With a gentle effort I lifted Olyessia's head from the pillow .
- 和 一个 温和的 努力 我 抬起 - 头 从 这 枕头 .

我轻轻地把奥莉西亚的头从枕头上抬起来。

[hɜːr; hər] [feɪs] [bleɪzɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːvəriʃ] [ˈrednəs] ；[hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [ʃoʊn] [ʌnˈnætʃrəli] [braɪt] ；
Her face blazed with feverish redness ； her dark eyes shone unnaturally bright ；
她 脸 燃烧的 和 发烧 发红 ； 她 黑暗的 眼睛 闪耀 不自然地 明亮的 ；
[hɜːr; hər][draɪ][lɪps] [ˈtreɪblɪd] [ˈnɜːrvəsli] ．
her dry lips trembled nervously ．
她 干燥 嘴唇 颤抖 紧张地 ．

她脸涨得通红，黑亮得异乎寻常；她那双深邃的眼睛闪闪发亮；她干裂的嘴唇紧张地颤抖着。

[lɔːŋ] ，[red] [ˈskrætʃɪz] [ˈplʌʊd] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] ，[tʃiːks] ，[ænd; ənd] [nek] ．
Long , red scratches ploughed her forehead , cheeks , and neck ．
长的 ，红色的 划痕 耕作 她 前额 ， 脸颊 ， 和 脖子 ．

长长的红色抓痕遍布她的额头、脸颊和脖子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][dɑːrk] [ˈbruːzɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [aɪz] ．
There were dark bruises on her forehead and under her eyes ．
那里 是 黑暗的 瘀伤 在 她 前额 和 在下面 她 眼睛 ．

她的额头和眼下都有明显的淤青。

- [dəʊnt] [lʊk] [æt; ət][em ˈiː] ．．．．
' Don't look at me ．．．．
- 不 看 在 我 ．．．．

别看我.....

[aɪ] [ɪmˈplɔːr] [juː; jʊ] ．．．．
I implore you ．．．．
我 恳求 你 ．．．．

我恳求你.....

[aɪm] [ˈʌɡli] [naʊ] ， - - [brɪˈsɔːt] [em ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] ，
I'm ugly now , ' Olyessia besought me in a whisper ；
我是 丑陋的 现在 ， - - 恳求 我 在 一个 耳语 ，

“我现在很丑，”奥莉西亚低声恳求道。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [maɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] ．
trying to cover my eyes with her hand ．
尝试 到 覆盖 我的 眼睛 和 她 手 ．

她试图用手捂住我的眼睛。

[maɪ] [hɑːrt] [ˌoʊvəˈfloʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] ．
My heart overflowed with pity ．
我的 心 溢出 和 遗憾 ．

我心中充满了怜悯。

[aɪ] [ˈnesəld] [maɪ][lɪps][ɑːn] - [hænd] ， [wɪθ] [leɪ] [ˈmoʊʃnləs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] ，
I nestled my lips on Olyessia's hand , which lay motionless on the blanket ；
我 依偎 我的 嘴唇 在 - 手 ， 哪个 躺 静止不动 在 这 毯子 ；

我吻了吻奥莉西亚的手，她的手静静地躺在毯子上。

[ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈkʌvər] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ，[ˈkwaɪət] [ˈkɪsɪz] ．
and began to cover it with long , quiet kisses ．
和 开始 到 覆盖 它 和 长的 ， 安静的 吻 ．

然后开始用绵长而轻柔的吻覆盖它。

[ɪn][ðə; ði] [taɪm] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər][hændz] [tuː] ，
In the time before I used to kiss her hands too ；
在 这 时间 前 我 用过的 到 吻 她 双手 也 ；

以前我也会亲吻她的手，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [wʊd] [dɹɔː] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][em ˈiː][ɪn] [ˈheɪsti] ， [ˈbæʃfl] [fraɪt] ．
but she always would draw them away from me in hasty , bashful fright ．
但 她 总是 会 画 他们 离开 从 我 在 仓促 ， 害羞的 惊吓 ．

但她总是会慌忙地、羞怯地把它从我身边拉开。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [noʊ] [rɪˈzɪstəns] [tuː; tə][maɪ] [kə'res] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] [ˈʌðər] [hænd][ʃiː; ʃɪ]
But now she made no resistance to my caress and with her other hand she
但 现在 她 制成 不 反抗 到 我的 抚摸 和 和 她 其他 手 她
[ˈdʒentli] [smuːðd] [maɪ] [her] .
gently smoothed my hair .
轻轻地 平滑 我的 头发 .

但现在她没有抗拒我的爱抚，而是用另一只手轻轻抚摸着我的头发。

- [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][ɔːl] ?
' You know it all ?
- 你 知道 它 全部 ?

你什么都知道？

- [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
' she asked in a whisper .
- 她 问 在 一个 耳语 .

她低声问道。

[aɪ][bent][maɪ] [hed] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
I bent my head in silence .
我 弯曲 我的 头 在 沉默 .

我默默地低下了头。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ʌndərˈstʊd] [ˈevriθɪŋ] [frʌm; frəm][nɪˈkiːtə, nəˈkiːtə] - [ˈstɔːri] .
It is true I had not understood everything from Nikita Nazarich's story .
它 是 真的 我 有 不是 理解 一切 从 尼基塔 - 故事 .

的确，我并没有完全理解尼基塔·纳扎里奇的故事。

[ˈoʊnli][aɪ][dɪd][nɑːt][waːnt] - [tuː; tə][biː; bi][ˈædʒɪteɪtɪd][baɪ] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv]
Only I did not want Olyessia to be agitated by having to recall the events of
仅有的 我 做过 不是 想 - 到 是 激动 经过 拥有 到 记起 这 活动 的
[ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] .
the morning .
这 早晨 .

我只是不想让奥莉西亚因为回忆早上发生的事情而感到烦躁。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] irrepressible239
Suddenly a wave of irrepressible239
突然 一个 海浪 的 irrepressible239

突然间，一股无法抑制的239浪潮

[ˈfjʊəri] [oʊvərˈwelmd] [em ˈiː][æ; t][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtreɪdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn]
fury overwhelmed me at the idea of the outrage to which she had been
愤怒 不堪重负 我 在 这 主意 的 这 暴行 到 哪个 她 有 到过
[səbˈdʒektɪd] .
subjected .
受 .

想到她所遭受的种种暴行，我怒不可遏。

- [oʊ] , [waɪ] [ˈwɔznt] [aɪ][ðer; ðər] !
' Oh , why wasn't I there !
- 哦 , 为什么 不是 我 那里 ！

“哦，我为什么没在那里！”

- [aɪ][kraɪd] , [ˈhoʊldɪŋ] [maɪˈself] [streɪt] [ænd; ənd] [ˈklentʃɪŋ] [maɪ][fɪsts] .
' I cried , holding myself straight and clenching my fists .
- 我 哭 , 保持 我 直的 和 紧握 我的 拳头 .

我哭了，挺直身子，紧紧握住拳头。

- [aɪ] [wʊd] . . .
' I would . . .
- 我 会 . . .

我会.....

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] — — - I would have — — - 我 会 有 — — -	我会 - '
- [wel] , [dəunt] ['wɜ:ri] . . . [dəunt] ['wɜ:ri] ' Well , don't worry . . . don't worry - 出色地 , 不 担心 不 担心	“嗯，别担心.....别担心.....”
[dəunt][bi:; bi]['æŋgri] , ['dɑ:rlɪŋ] Don't be angry , darling 不 是 生气的 , 亲爱的	别生气，亲爱的.....
- - [ɪntə'rʌptɪd] [em 'i:] ['mi:kli] . ' Olyessia interrupted me meekly . - - 中断 我 温顺地 .	奥莉西亚温顺地打断了我。
[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [bæk] [ðə; ði] [terz] ['eni] [mɔ:r] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃʊkɪŋ] [maɪ] [θroʊt] I could not keep back the tears any more which had been choking my throat 我 可以 不是 保持 后退 这 眼泪 任何 更多的 哪个 有 到过 窒息 我的 喉	
[ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ] [maɪ] [aɪz] . and burning my eyes . 和 燃烧 我的 眼睛 .	我再也抑制不住泪水，泪水哽咽着，灼烧着我的眼睛。
[aɪ] [prest] [maɪ] [feɪs] [kloʊz] [tu:; tə] - ['ʃʊldər] , [ænd; ənd][aɪ][brɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] ['bɪtərli] , I pressed my face close to Olyessia's shoulder , and I began to cry bitterly , 我 按下 我的 脸 关闭 到 - 肩膀 , 和 我 开始 到 哭 苦涩地 , ['saɪləntli] , silently , 默默 ,	我把脸贴在奥莉西亚的肩膀上，开始默默地痛哭起来。
['tremblɪŋ] [ɔ:l][ʻoʊvər][maɪ]['bɑ:di] . trembling all over my body . 发抖 全部 超过 我的 身体 .	全身颤抖。
- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['kraɪɪŋ] ? ' You are crying ? - 你 是 哭泣 ?	你在哭吗？
[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['kraɪɪŋ] ? You are crying ? 你 是 哭泣 ?	你在哭吗？
- [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sər'praɪz] , ['tendərnəs] , [ænd; ənd] [kəm'pæ(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] . ' There was surprise , tenderness , and compassion in her voice . - 那里 曾是 惊喜 , 压痛 , 和 同情 在 她 嗓音 .	她的声音里充满了惊讶、温柔和同情。
- [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] . . . [dəunt] . . . ' My darling . . . don't . . . - 我的 亲爱的 . . . 不 . . .	“我的爱人.....别.....”

[pli:z] [dəunt]
please don't
请 不

请不要.....

[dəunt] ['tɔ:rment] [jɔ:r'self] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ]
Don't torment yourself , my darling
不 折磨 你自己 , 我的 亲爱的

别折磨自己了, 亲爱的.....

[aɪ] [fi:l] [soʊ] ['hæpi] [nɪr] [ju:; jʊ]
I feel so happy near you
我 感觉 所以 快乐的 靠近 你

和你在一起我感到好幸福.....

[dəunt] [let] [ju: 'es][krai] [wai] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [tə'geðər] .
Don't let us cry while we are together .
不 让 我们 哭 尽管 我们 是 一起 .

别让我们在一起的时候哭泣。

[let] [ju: 'es][bi:; bi] ['hæpi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [deɪz] ,
Let us be happy for the last days ,
让 我们 是 快乐的 为了 这 最后的 天 ,

让我们为末世欢欣吧。

[ðen] [aɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi][soʊ][hɑ:rd][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][pɑ:rt] .
then it won't be so hard for us to part .
然后 它 惯于 是 所以 难的 为了 我们 到 部分 .

这样我们分开就不会那么难了。

- [aɪ] [reɪzd] [maɪ] [hed] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
' I raised my head in amazement .
- 我 提高 我的 头 在 惊愕 .

我惊讶地抬起头。

[ə; eɪ] [veɪg] [pri'zentɪmənt] [brɪ'gæn] ['sləʊli] [tu:; tə] [pres] [ə'pɑ:n][maɪ] [hɑ:rt] .
A vague presentiment began slowly to press upon my heart .
一个 模糊的 预感 开始 缓慢地 到 按 之上 我的 心 .

一种模糊的预感开始慢慢地压在我的心头。

- [ðə; ði][læst] [deɪz] , - ?
' The last days , Olyessia ?
- 这 最后的 天 , - ?

“奥利西亚的末日到了吗？”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] — [ðə; ði][læst] ?
What do you mean — the last ?
什么 做 你 意思是 — 这 最后的 ?

你的意思是——最后一个？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][pɑ:rt] ?
Why should we part ?
为什么 应该 我们 部分 ?

我们为什么要分开？

- - [ʌt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ɐnd] [kept] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .
' Olyessia shut her eyes and kept silence for some seconds .
- - 关闭 她 眼睛 和 保留 沉默 为了 一些 秒 .

奥莉西亚闭上眼睛, 沉默了几秒钟。

- [wi:; wi][mʌst; məst][pɑ:rt] , - , - [ʃi:; ʃi] [sed] ['rezəlu:tli] .
' We must part , Vanichka , ' she said resolutely .
- 我们 必须 部分 , - , - 她 说 坚决地 .

“我们必须分别了, 瓦尼奇卡,”她坚定地说。

- [wen] [aɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt] [ˈbetər] , [wi:l] [goʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ,
' **When I'm a little bit better , we'll go away from here ,**
- 什么时候 我是 一个 小的 少量 更好的 , 出色地 去 离开 从 这里 ,
“等我身体好些了, 我们就离开这里。”

[ˈgræni] [ænd; ənd][aɪ] . [wi; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [steɪ] [hɪr] [ˈeni] [bɔ:ŋgər] . -
granny and I . We must not stay here any longer . '
奶奶 和 我 : 我们 必须 不是 停留 这里 任何 更长 : -
我和奶奶, 我们不能再待在这里了。

- [ɑ:r; ər][ju; jʊ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] ? -
' **Are you afraid of anything ?** '
- 是 你 害怕的 的 任何事物 ? -
你害怕什么吗?

- [noʊ] , [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] , [aɪm][nɑ:t] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] , -
' **No , my darling , I'm not afraid of anything , 240**
- 不 , 我的 亲爱的 , 我是 不是 害怕的 的 任何事物 , -
“不, 亲爱的, 我什么都不怕。”

[ɪf] [aɪ ˈti:] [kʌmz] [tu; tə] [ðæt] .
if it comes to that .
如果 它 来 到 那 :
如果真到了那一步的话。

[bʌt; bət] [waɪ] [[ʊd; ʊd][aɪ] [tempt] [ˈpi:p(ə)l] [ˈɪntu:] [ˈmɪstʃɪf] ?
But why should I tempt people into mischief ?
但 为什么 应该 我 诱惑 人们 进入 恶作剧 ?
但我为什么要引诱别人作恶呢?

[pərˈhæps][ju; jʊ][dəʊnt] [noʊ]
Perhaps you don't know : : : :
也许 你 不 知道 : : : :
或许你并不知道.....

[ˈoʊvər][ðer; ðər] — [ɪn] -
Over there — in Perebrod
超过 那里 — 在 -
那边——在佩雷布罗德.....

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ˈæŋɡrɪ] [ænd; ənd] [əˈfeɪmd] [ðæt] [aɪ] [ˈθretnd] [ðem; ðəm]
I was so angry and ashamed that I threatened them : : : :
我 曾是 所以 生气的 和 羞愧 那 我 威胁 他们 : : : :
我当时又气又羞, 竟然威胁了他们.....

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənz] , [ðeɪ] [wɪl] [ɪnˈfɔ:rm][ɑ:n][ju: ˈes] .
And now if anything happens , they will inform on us .
和 现在 如果 任何事物 发生 , 他们 将要 通知 在 我们 :
现在如果出了什么事, 他们就会告发我们。

[ɪf] [ðə; ði][ˈkæt(ə)l] [brɪˈɡɪn] [tu; tə][daɪ][ɔ:r][ə; eɪ] [hʌt] [ɪz] [set][ɑ:n][ˈfaɪər] — [wi; wi][jæl; jəl][bi; bi][ðə; ði] [ˈɡɪltɪ]
If the cattle begin to die or a hut is set on fire — we shall be the guilty
如果 这 牛 开始 到 死 或者 一个 小屋 是 放 在 火 — 我们 将 是 这 有罪的
[wʌnz] .
ones .
一个 :
如果牲畜开始死亡, 或者房屋被纵火焚烧——我们就是罪魁祸首。

[ˈgræni] - — [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] - , [ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] — - [ˈɪznt] [ˌaɪ ˈtiː] [truː] [wʌt] [aɪ]
Granny - — **she turned to Manuilikha** , **raising her voice** — ' **isn't it true what I**
奶奶 - — 她 转向 到 - , 提高 她 嗓音 - - 不是 它 真的 什么 我
[seɪ] ? -
say ? '
说 ? -

“奶奶,”她转向玛努伊利卡, 提高了嗓门, “我说的难道不是真的吗? ”

- [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈgrændɔːtər] ?
' What did you say , little granddaughter ?
- 什么 做过 你 说 , 小的 孙女 ?

“你说什么, 小孙女? ”

[aɪ] [kənˈfes] [aɪ] [ˈdɪdnt] [hɪr] , - [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈmʌmbld] ,
I confess I didn't hear , ' the old woman mumbled ,
我 承认 我 没有 听到 , - 这 老的 女士 喃喃自语 ,

“我承认我没听见,”老妇人喃喃说道。

[ˈkʌmɪŋ] [ˈkloʊzər][ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; həɹ][hænd][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ɪr] .
coming closer and putting her hand to her ear .
未来 更近 和 推杆 她 手 到 她 耳朵 .

她走近, 把手放在耳朵上。

- [aɪ] [sed] [ðæt] [wətˈevər] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ˈhæpənz] [ɪn] - [naʊ] [ðeɪl] [pʊt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [bleɪm] [ɑːn]
' I said that whatever misfortune happens in Perebrod now they'll put all the blame on
- 我 说 那 任何 不幸 发生 在 - 现在 他们会 放 全部 这 责备 在

[juː ˈes] . -
us . '
我们 : -

“我说过, 无论佩雷布罗德现在发生什么不幸, 他们都会把所有责任都推到我们身上。”

- [ðæts] [truː] , [ðæts] [truː] , - — [ðeɪl] [θroʊ] [ˈevriθɪŋ] [ɑːn][juː ˈes] , [ðə; ðɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l]
' That's true , that's true , Olyessia — they'll throw everything on us , the miserable
- 那就是 真的 , 那就是 真的 , - — 他们会 扔 一切 在 我们 , 这 悲惨的

[retʃɪz]
wretches
可怜虫

“没错, 没错, 奥利西娅——他们会把一切都推到我们这些可怜虫身上……”

[wiː; wi][ɑːr; əɹ][noʊ] [ˈdwelərz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
We are no dwellers in this world .
我们 是 不 居民 在 这 世界 .

我们并非这世界的居民。

[ðeɪ] [wɪl] [dɪˈstrɔɪ] [juː ˈes][bəʊθ] , [dɪˈstrɔɪ] [juː ˈes] [ˈʌtərli] , [ðə; ðɪ][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd]
They will destroy us both , destroy us utterly , the cursed
他们 将要 破坏 我们 两个都 , 破坏 我们 完全地 , 这 被诅咒的

他们会毁灭我们两个, 彻底毁灭我们, 这些该死的家伙……

[bɪˈsaɪdz] , [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [draɪv] [ˌem ˈiː][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] ? . . .
Besides , how did they drive me out of the village ? . . .
除了 , 如何 做过 他们 驾驶 我 出去 的 这 村庄 ? . . .

此外, 他们是怎么把我赶出村子的?

[waɪ] ? . . .
Why ? . . .
为什么 ? . . .

为什么? ...

[ˈwɔznt] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] ?
Wasn't it just the same ?
不是 它 只是 这 相同的 ?

难道不都一样吗?

[aɪ] [ˈθreɪnd] [ðem; ðəm] . . . [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [vek'seɪʃn] , [tu:]
I threatened them . . . just out of vexation , too
我 威胁 他们 . . . 只是 出去 的 烦恼 , 也
我威胁他们.....也只是出于恼怒.....

[wʌn] [ˈstu:pɪd] [fu:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [ænd; ənd] [loo] [ænd; ənd] [br'hoʊld] [hɜ:r; həɹ] [tʃaɪld] [daɪd] .
One stupid fool of a woman — and lo and behold her child died .
— 愚蠢的 傻子 的 一个 女士 — 和 洛 和 看哪 她 孩子 死亡 .
一个愚蠢的女人——果真不然，她的孩子死了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [maɪn] [æt; ət] [ɔ:l] — [nɑ:t] [ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv] [maɪ] ['dri:mɪŋ] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['spɪrɪt]
It was no fault of mine at all — not a dream of my dreaming or a spirit
它 曾是 不 过错 的 矿 在 全部 — 不是 一个 梦 的 我的 做梦 或者 一个 精神
[ʌv; əv] [maɪ] [ˈkɔ:lɪŋ] ;
of my calling ;
的 我的 呼叫 ;
这完全不是我的错——不是我梦寐以求的，也不是我使命的指引；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈnɪrli] [kɪld] [em 'i:] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði] [ˈdevəlz]
but they nearly killed me all the same , the devils
但 他们 几乎 被杀 我 全部 这 相同的 , 这 魔鬼
但他们还是差点杀了我，这些魔鬼.....

[ðeɪ] [br'gæən] [tu:; tə] [stoʊn] [em 'i:]
They began to stone me
他们 开始 到 石头 我
他们开始用石头砸我.....

[aɪ] [ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [dʒʌst] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [prə'tekt] [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [wɜ:r; wəɹ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtaɪni]
I ran away and only just managed to protect you — you were a little tiny
我 跑 离开 和 仅有的 只是 管理 到 保护 你 — 你 是 一个 小的 微小的
[tʃaɪld] [ðen]
child then
孩子 然后
我逃了出来，才勉强保护了你——那时你还是个小不点儿.....

[wel] , [aɪ] [θɔ:t] , [aɪ 'ti:] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [ɪf] [ðeɪ] [gɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [em 'i:] ,
Well , I thought , it doesn't matter if they give it to me ,
出色地 , 我 想法 , 它 不 事情 如果 他们 给 它 到 我 ,
我想，就算他们给我也没关系。

[bʌt; bət] [waɪ] [[ʊd; ʊəd] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] [bi:; bi] [ˈɪndʒərd]
but why should an innocent child be injured
但 为什么 应该 一个 清白的 孩子 是 受伤
但为什么一个无辜的孩子要受到伤害呢.....

[noʊ] , [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [kʌmz] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] — [ðeə(r)] [ˈsævɪdʒɪz] , [ə; eɪ] [ˈdɜ:rti] [lɑ:t] [ʌv; əv] [ˈgæləʊz] -
No , it all comes to the same thing — they're savages , a dirty lot of gallows ' -
不 , 它 全部 来 到 这 相同的 事物 — 它们是 野蛮人 , 一个 肮脏的 很多 的 绞刑架 -
- [bɜ:rdz] . - -
- **birds . ' 241**
- 鸟类 . - -

不，归根结底都是一样的——他们是野蛮人，一群肮脏的绞刑架上的鸟儿。²⁴¹

- [bʌt; bət] [wer] [wɪl] [ju:; jʊ] [goʊ] ?
' But where will you go ?
- 但 在哪里 将要 你 去 ?
但你要去哪里呢？

[ju:; jʊ] [ˈhævnt] [ˈeni] [rɪ'leɪnɪz] [ɔ:r] [frendz] [ˈeniwer]
You haven't any relations or friends anywhere
你 还没有 任何 关系 或者 朋友们 任何地方
你没有任何亲戚朋友.....

[ˈfaɪnəli] , [ˌjuːli] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [ˈmʌni] [tuː; tə][ˈset(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [pleɪs] . -
Finally , you'll have to have money to settle in a new place . '
最后 , 你会 有 到 有 钱 到 定居 在 一个 新的 地方 . -
最后, 你还得有钱在新地方安顿下来。

- [wi:l] [meɪk] [ɪft] [ˈsʌmhəʊ] , - [sed] [ˈneglɪdʒəntli] .
' We'll make shift somehow , ' Olyessia said negligently .
- 出色地 制作 转移 不知何故 , - 说 疏忽地 .
“我们会想办法凑合的,”奥莉西亚漫不经心地说。

- [ˈðeɪrəl] [biː; bi] [ˈmʌni] [æz; əz] [wel] .
' There'll be money as well .
- 将会 是 钱 作为 出色地 .
“也会有钱的。”

[ˈgræni] [hæz; həz] [seɪvd] [ˈsʌmθɪŋ] . -
Granny has saved something . '
奶奶 有 已保存 某物 . -
奶奶存了点东西。

- [ˈmʌni] [æz; əz] [wel] !
' Money as well !
- 钱 作为 出色地 !
“还有钱! ”

- [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈekəʊd] [ˈæŋɡrəli] , [ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] .
' the old woman echoed angrily , going away from the bed .
- 这 老的 女士 回声 愤怒地 , 去 离开 从 这 床 .
“老妇人生气地回了一句, 然后离开了床边。”

- [ˈwɪdəʊz] - [maɪts] , [wɑːʃt] [ɪn] [teɪz] — — -
' Widows ' mites , washed in tears — — ' .
- 寡妇 - 螨虫 , 洗过 在 眼泪 — — -
“寡妇的螨虫, 被泪水洗净——”

- -
' Olyessia
- -
奥利西亚.....

[wɒts] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][em ˈiː] ?
What's to become of me ?
是什么 到 变得 的 我 ?
我的未来会怎样?

[juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][ˈiːv(ə)ŋ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][em ˈiː] !
You don't want even to think of me !
你 不 想 甚至 到 思考 的 我 !
你甚至都不想想起我!

- [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] , [sɪk] , [ˈʌɡli] [rɪˈproʊtʃ] [əˈɡenst] - [ˈraɪzɪŋ] [wɪˈðɪn] [em ˈiː] .
' I exclaimed , feeling a bitter , sick , ugly reproach against Olyessia rising within me .
- 我 惊呼 , 感觉 一个 苦的 , 生病的, 丑陋的 责备 反对 - 上升 之内 我 .
“我惊呼道, 心中升起一股对奥利西亚的苦涩、恶心、丑陋的谴责。”

[jiː; ji] [reɪzd] [hɜːrˈself][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)], [ænd; ənd] , [ˈkerləs] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [ˈɡrænd,mæðʒ-z] [ˈprez(ə)ns] , [tʊk]
She raised herself a little , and , careless of her grandmother's presence , took
她 提高 她自己 一个 小的 , 和 , 粗心 的 她 祖母的 在场 , 采取
[maɪ] [hed] [ˈɪntuː][hɜːr; həɪ][hændz] ,
my head into her hands ,
我的 头 进入 她 双手 ,
她微微抬起身子, 全然不顾祖母在场, 双手捧住了我的头。

[ænd; ənd] [kɪst] [em 'i:] [ɑ:n] [ðə; ði] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [fɔ:rhed] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] [sək'se](ə)n] .
and **kissed** **me** **on** **the** **cheeks** **and** **forehead** **several** **times** **in** **succession** .
和 亲吻 我 在 这 脸颊 和 前额 一些 时代 在 演替 .

然后他连续好几次亲吻我的脸颊和额头。

- [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [maɪ] [oʊn] !
' I think of you most of all , my own !
- 我 思考 的 你 最多 的 全部 , 我的 自己的 !

“我最想念的就是你，我的亲人！ ”

['oʊnli] . . . [ju:; jʊ] [si:] . . .
Only . . . you see . . .
仅有的 . . . 你 看 . . .

只有.....你看.....

[ɪts] [nɑ:t] ['aʊər; ɑ:r] [fɛɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [tə'geðər] . . .
it's not our fate to be together . . .
它是 不是 我们的 命运 到 是 一起 . . .

我们注定无法在一起.....

[ðæt] [ɪz] [aɪ 'ti:]
that is it
那 是 它

就是这样.....

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] , [aɪ] [sprɛd] [aʊt] [ðə; ði] [kɑ:rdz] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ?
You remember , I spread out the cards for you ?
你 记住 , 我 传播 出去 这 牌 为了 你 ?

你还记得吗？ 我帮你把牌摊开了。

['evriθɪŋ] ['hæpənd] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔ:r'toʊld] .
Everything happened as they foretold .
一切 发生 作为 他们 预言 .

一切都如他们预言的那样发生了。

[aɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] [fɛɪt] [dʌz] [nɑ:t] [wɪl] ['aʊər; ɑ:r] ['hæpinəs]
It means that Fate does not will our happiness
它 方法 那 命运 做 不是 将要 我们的 幸福

这意味着命运并不注定我们幸福.....

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ðɪs] , [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['fraɪ(ə)nd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ? -
If it were not for this , do you think I would be frightened of anything ? ' -
如果 它 是 不是 为了 这 , 做 你 思考 我 会 是 害怕 的 任何事物 ? -

如果不是因为这件事，你觉得我会害怕什么吗？

- , [jʊə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [fɛɪt] [ə'gen] !
' Olyessia , you're talking of fate again !
- 你 是 说 的 命运 再次 !

奥莉西亚，你又在谈论命运了！

- [aɪ] [kraɪd] [ɪm'peɪntli] .
' I cried impatiently .
- 我 哭 不耐烦地 .

我焦躁地哭了起来。

- [aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn] [aɪ 'ti:] . . . [ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [wɪl] [bɪ'li:v] . -
' I don't want to believe in it . . . and I never will believe . ' -
- 我 不 想 到 相信 在 它 . . . 和 我 绝不 将要 相信 . -

“我不想相信它.....而且我永远也不会相信。”

- [oʊ] [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
' Oh no , no , no !
- 哦 不 , 不 , 不 !

“哦不，不，不！”

[dəʊnt] [seɪ] [ðæt] .
Don't say that .
不 说 那 .

别这么说。

- [br'gæŋ][ɪn][ə; eɪ] ['fraɪ(ə)nd] ['wɪspər] .
' **Olyessia began in a frightened whisper** .
- 开始 在 一个 害怕 耳语 .

“奥莉西亚的声音是从恐惧的低语中开始的。”

- [ɪts] [nɑ:t][fɔ:r; fər][,em 'i:][aɪm] [ə'freɪd] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] .
' **It's not for me I'm afraid , but you** .
- 它是 不是 为了 我 我是 害怕的 , 但 你 .

“恐怕这不是为我准备的，而是为了你。”

[noʊ] [ju:d] ['betər] [nɑ:t][stɑ:rt][ju: 'es] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] .
No you'd better not start us talking about it .
不 你会 更好的 不是 开始 我们 说 关于 它 .

不，你最好别让我们开始谈论这件事。

- [ɪn] [veɪn][aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [dɪ'sweɪd] - ; [ɪn] vain242
' **In vain I tried to dissuade Olyessia ; in vain242**
- 在 徒劳 我 尝试 到 劝阻 - ; 在 vain242

我徒劳地试图劝阻奥吕耶西亚；徒劳242

[aɪ] ['peɪntɪd] ['gləʊɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ʌn'brʊkən] ['hæpɪnəs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [wɪtʃ] ['ni:ðər] ['kjʊəriəs]
I painted glowing pictures of unbroken happiness for her , which neither curious
我 绘 发光 图片 的 未破 幸福 为了 她 , 哪个 两者都不 好奇的
[feɪt] [nɔ:r] ['ʌɡli] ,
fate nor ugly ,
命运 也不 丑陋的 ,

我为她描绘了一幅幅光辉灿烂、永不褪色的幸福画卷，既非怪诞的命运，也非丑陋的景象。

['wɪkɪd] ['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd][dɪ'stɜ:rb] .
wicked people could disturb .
邪恶 人们 可以 打扰 .

邪恶之人可能会扰乱秩序。

- ['oʊnli] [kɪst] [maɪ][hændz][ænd; ənd] [[ʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
Olyessia only kissed my hands and shook her head .
- 仅有的 亲吻 我的 双手 和 摇晃 她 头 .

奥莉西亚只是吻了吻我的手，然后摇了摇头。

- [noʊ] . . . [noʊ] . . . [noʊ]
' **No . . . no . . . no**
- 不 . . . 不 . . . 不

不.....不.....不.....

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[aɪ] [si:] , - [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [pər'sɪstəntli] .
I see , ' she repeated persistently .
我 看 , - 她 重复 持续地 .

“我明白了,”她反复说道。

- [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['sɑ:roʊ] [ə'weɪts] [ju: 'es] . . . ['nʌθɪŋ] . . . ['nʌθɪŋ] .
' **There's nothing but sorrow awaits us . . . nothing . . . nothing** .
- 有 没有什么 但 悲哀 等待 我们 . . . 没有什么 . . . 没有什么 .

“等待我们的只有悲伤.....没有.....没有。”

- [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] [ænd; ənd] [ˈbæfəld] [baɪ] [ðɪs] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [ˈɑːbstɪnəsi] , [aɪ] [æskt] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
- **Disconcerted and baffled by this superstitious obstinacy , I asked at length ,**
- 不安 和 困惑 经过 这 迷信的 固执 , 我 问 在 长度 ,
“我对这种迷信的固执感到困惑不解, 于是最终问道:”

- [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [wɪl] [let][em ˈiː] [noʊ] [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] ?
- **At least you will let me know the day you are going away ?**
- 在 至少 你 将要 让 我 知道 这 天 你 是 去 离开 ?
“至少你会告诉我你离开的那天吧? ”

- [ˈpɒndəd] .
- **Olyessia pondered .**
- 沉思 .

奥莉西亚沉思道。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ˈflikəd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][lɪps] .
Suddenly the shadow of a smile flickered over her lips .
突然 这 阴影 的 一个 微笑 闪烁 超过 她 嘴唇 :
突然, 她嘴角闪过一丝微笑。

- [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈstɔːri] [fɔːr; fər] [ðæt] .
- **I'll tell you a little story for that .**
- 患病的 告诉 你 一个 小的 故事 为了 那 :
我给你讲个小故事吧。

[wʌns] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [wʊlf] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
Once upon a time a wolf was running through the forest when he saw a little
一次 之上 一个 时间 一个 狼 曾是 跑步 通过 这 森林 什么时候 他 锯 一个 小的
[her] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
hare and said to him :
野兔 和 说 到 他 :
从前, 一只狼在森林里奔跑, 它看到一只小兔子, 便对它说:

“ [haɪ] , [juː; jʊ] [her] !
“ **Hi , you hare !**
“ 你好 , 你 野兔 !

“嗨, 你这只兔子! ”

[aɪl] [iːt] [juː; jʊ] !
I'll eat you !
患病的 吃 你 !

我要吃了你!

“ [ðə; ði] [her] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [ɪmˈplɔːr] [hɪm; ɪm] : “ [hæv; həv] [ˈmɜːrsi] [ɑːn][em ˈiː] .
“ **The hare began to implore him :** “ **Have mercy on me .**
“ 这 野兔 开始 到 恳求 他 : “ 有 怜悯 在 我 :
兔子开始哀求他: “可怜可怜我吧。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
I want to live .
我 想 到 居住 :

我想活下去。

[aɪ][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət] [hoʊm] .
I have little children at home .
我 有 小的 孩子们 在 家 :

我家有小孩。

“ [ðə; ði] [wʊlf] [dɪd][naːt] [əˈɡriː] , [soʊ][ðə; ði] [her] [sed] : “ [wel] ,
“ **The wolf did not agree , so the hare said :** “ **Well ,**
“ 这 狼 做过 不是 同意 , 所以 这 野兔 说 : “ 出色地 ,
狼不同意, 于是兔子说: “好吧,

[let][em 'i:][liv; laiv] [ə'hʌðər] , [θri:] [deiz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ; [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [i:t] [em 'i:] ,
let me live another three days in the world ; then you can eat me ,
让 我 居住 其他 三 天 在 这 世界 ; 然后 你 能 吃 我 ;
让我再在这个世界上活三天吧; 然后你们就可以吃掉我了。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][æɫ; əɫ] [fi:l] [aɪ 'ti:] ['iziə] [tu:; tə][daɪ] .
but still I shall feel it easier to die .
但 仍然 我 将 感觉 它 更轻松 到 死 .
但我仍然觉得死亡更容易些。

" [ðə; ði][wʊlf] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [θri:] [deɪz] .
" **The wolf gave him his three days .**
" 这 狼 给予 他 他的 三 天 .
“狼给了他三天时间。”

[hi:; hi] ['dɪdnt] [i:t] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]['oʊnli] [kept] [ə; eɪ] [wa:tʃ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
He didn't eat him , but only kept a watch on him .
他 没有 吃 他 ; 但 仅有的 保留 一个 手表 在 他 .
他没有吃掉他, 只是监视着他。

[wʌn] [deɪ] [pæst] , [ðen] [ðə; ði][ˈsekənd] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði][θɜ:rd][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə]
One day passed , then the second , and at last the third was coming to
一 天 通过了 , 然后 这 第二 , 和 在 最后的 这 第三 曾是 未来 到
[æn; ən][end] .
an end .
一个 结尾 .
一天过去了, 第二天也过去了, 最后第三天也即将结束。

" [wel] , [get] [ˈredi] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][wʊlf] , " [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [i:t] [ju:; jʊ][æt; ət][wʌns] .
" **Well , get ready now , " said the wolf , " I'm going to eat you at once .**
" 出色地 , 得到 准备好 现在 , " 说 这 狼 , " 我是 去 到 吃 你 在 一次 .
“好了, 现在准备一下吧,”狼说, “我要马上把你吃掉。”

" [ðen] [maɪ] [her] [br'gæən][tu:; tə] [wi:p] [wið; wiθ] [ˈbɪtər] [terz] .
" **Then my hare began to weep with bitter tears .**
" 然后 我的 野兔 开始 到 哭泣 和 苦的 眼泪 .
“然后我的兔子开始痛哭流涕。”

" [oʊ] , [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [ɡɪv] [em 'i:] [ðoʊz] [θri:] [deɪz] , [wʊlf] ?
" **Oh , why did you give me those three days , wolf ?**
" 哦 , 为什么 做过 你 给 我 那些 三 天 , 狼 ?
“哦, 狼啊, 你为什么给了我这三天时间? ”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɑ:r] [ˈbetər] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈi:tn] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ju:; jʊ]
It would have been far better if you had eaten the first moment that you
它 会 有 到过 远的 更好的 如果 你 有 吃 这 第一的 片刻 那 你
[sɔ:] [em 'i:] .
saw me .
锯 我 .
如果你一见到我就立刻吃东西, 那就好多了。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ði:z] [θri:] [deɪz] [aɪ 'ti:] [ˈhæznt] [bɪn] [laɪf][fɜ:r; fər][em 'i:] , [bʌt; bət] [ˈtɔ:rment] . " -
The whole of these three days it hasn't been life for me , but torment . " 243
这 所有的 的 这些 三 天 它 还没有 到过 生活 为了 我 , 但 折磨 . " -
这三天对我来说根本不是生活, 而是折磨。”243

- [ˈdɑ:rlɪŋ] , [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [her] [spəʊk][ðə; ði] [tru:θ] .
! **Darling , that little hare spoke the truth .**
- 亲爱的 , 那 小的 野兔 辐 这 真相 .
亲爱的, 那只小兔子说的是实话。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
Don't you think so ?
不 你 思考 所以 ?

你不这么认为吗？

- [aɪ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [dɪˈstrɔ:t] [baɪ][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [fɔːrˈboʊdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlʌnəlɪnəs] [ðæt]
' I was silent , distraught by an anxious foreboding of the loneliness that
- 我 曾是 沉默的 , 心烦意乱 经过 一个 焦虑的 不祥的预感 的 这 孤独 那
[ˈθreɪnd] [em ˈiː] .
threatened me .
威胁 我 .

我沉默不语，焦虑不安，预感到孤独即将降临。

- [ˈsʌd(ə)nli] [reɪzd] [hɜːrˈself][ænd; ænd][sæt][ʌp][ɪn][bed] .
Olyessia suddenly raised herself and sat up in bed .
- 突然 提高 她自己 和 卫星 向上 在 床 .

奥莉西亚突然起身坐了起来。

[hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] [ˈsɪriəs] [æt; ət][wʌns] .
Her face grew serious at once .
她 脸 生长 严肃的 在 一次 .

她的脸色顿时变得严肃起来。

- [ˈlɪs(ə)n] , [ˈvɑːnjə]
' Listen , Vanya
- 听 , 瓦尼亚

“听着，瓦尼亚.....”

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈsləʊli] .
' she said slowly .
- 她 说 缓慢地 .

她缓缓说道。

- [tel] [em ˈiː] , [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈhæpi] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ?
' Tell me , were you happy while you were with me ?
- 告诉 我 , 是 你 快乐的 尽管 你 是 和 我 ?

告诉我，和我在一起的时候，你快乐吗？

[dɪd][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd] ? -
Did you feel that it was good ? '
做过 你 感觉 那 它 曾是 好的 ? -

你觉得好吗？

- - !
' Olyessia !
- - !

奥利西亚！

[kæn; kən][juː; jʊ] [stɪl] [æsk] ? -
Can you still ask ? '
能 你 仍然 问 ? -

你还能问吗？

- [weɪt]
' Wait
- 等待

'等待....

[dɪd][juː; jʊ] [rɪˈɡret] [ˈhævɪŋ] [met][em ˈiː] ?
Did you regret having met me ?
做过 你 后悔 拥有 遇见 我 ?

你后悔认识我吗？

[wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈwʊmən] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ? -
Were you thinking of another woman while you were with me ? '
- 是 你 思维 的 其他 女士 尽管 你 是 和 我 ? -
你和我在一起的时候，是不是在想别的女人？

- [ˈnevər] [fɔːr; fər][wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈsekənd] !
' Never for one single second !
- 绝不 为了 一 单身的 第二 ！
“一秒钟都绝不！”

[nɔːt][ˈoʊnli] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][əˈloʊn] ,
Not only when I was with you , but when I was alone ,
不是 仅有的 什么时候 我 曾是 和 你 , 但 什么时候 我 曾是 独自的 ,
不仅在我和你在一起的时候，也包括我独自一人的时候。

[aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ] . -
I never had a thought for any one but you . '
我 绝不 有 一个 想法 为了 任何 一 但 你 . -
我心里只有你。

- [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][em ˈiː] ?
' Were you jealous of me ?
- 是 你 嫉妒的 的 我 ?
你是不是嫉妒我？

[wɜːr; wər][juː; jʊ][ˈevər] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ?
Were you ever angry with me ?
是 你 曾经 生气的 和 我 ?
你生过我的气吗？

[wɜːr; wər][juː; jʊ][ˈevər] [ˈretʃɪd] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ? -
Were you ever wretched when you were with me ? '
- 是 你 曾经 可怜 什么时候 你 是 和 我 ? -
你和我在一起的时候，有过痛苦的经历吗？

- [ˈnevər] , - , [ˈnevər] !
' Never , Olyessia , never !
- 绝不 , - , 绝不 ！
“绝不，奥莉西亚，绝不！”

- [ʃiː; ji] [pʊt] [bəʊθ][hɜːr; hər][hændz][əˈpɑːn][maɪ] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː][maɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ]
' She put both her hands upon my shoulders , and looked into my eyes with
- 她 放 两个都 她 双手 之上 我的 肩膀 , 和 看起来 进入 我的 眼睛 和
[ʌv] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] .
love indescribable .
爱 无法形容 .
她双手搭在我的肩膀上，用无法形容的爱意凝视着我。

- [ðen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] ,
' Then I tell you , my darling ,
- 然后 我 告诉 你 , 我的 亲爱的 ,
“那么我告诉你，我的爱人，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [θɪŋk] [ˈiːvəli] [ɔːr] [ˈsædli] [ʌv; əv][em ˈiː] [wen] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [em ˈiː] ,
that you will never think evilly or sadly of me when you remember me ,
那 你 将要 绝不 思考 邪恶地 或者令人遗憾的是 的 我 什么时候 你 记住 我 ,
希望你每次想起我的时候，都不会对我产生恶意或悲伤的想法。

- [ʃiː; ji] [sed] [wɪð; wɪθ] [kənˈvɪkʃn] , [æz; əz] [ðʊʊ] [ʃiː; ji][wɜːr; wər] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [ɪn][maɪ] [aɪz] .
' she said with conviction , as though she were reading the future in my eyes .
- 她 说 和 定罪 , 作为 尽管 她 是 阅读 这 未来 在 我的 眼睛 .
“她语气坚定地说，仿佛能从我的眼神中读出未来。”

- [wen] [wiː; wi][pɑːrt][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] , ['terəbli] ['mɪzrəb(ə)l]
- **When we part you will be miserable , terribly miserable** : : : :
- 什么时候 我们 部分 你 将要 是 悲惨的 , 可怕 悲惨的
“当我们分别时, 你会很痛苦, 非常痛苦.....”

[juː; jʊ] [wɪl] [kraɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][rest] ['eniwer] .
You will cry , you will not find a place to rest anywhere .
你 将要 哭 , 你 将要 不是 寻找 一个 地方 到 休息 任何地方 .
你会哭泣, 你将找不到任何可以休息的地方。

[ænd; ʌnd] [ðen] ['evriθɪŋ] [wɪl] [pæs] [ænd; ʌnd] [feɪd] [ə'veɪ] , [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'iː]
And then everything will pass and fade away , and you will think of me
和 然后 一切 将要 经过 和 褪色 离开 , 和 你 将要 思考 的 我
[wɪ'daʊt] ['sɑːrəʊ] ,
without sorrow ,
没有 悲哀 ,
然后一切都会过去, 都会消逝, 你会不再为我感到悲伤。

['iːzəli] [ænd; ʌnd] ['hæpɪli] .
easily and happily .
容易地 和 快乐地 .
轻松地愉快。

- [ʃiː; ʃɪ] [let] [hɜːr; hər] [hed] [fɔːl] [bæk] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['pɪləʊz] [ə'gen] [ænd; ʌnd] ['wɪspəd] [ɪn][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [vɔɪs]
- **She let her head fall back on the pillows again and whispered in a feeble voice**
- 她 让 她 头 落下 后退 在 这 枕头 再次 和 低声说道 在 一个 微弱 嗓音
: -
: **244**
: -
她再次将头靠回枕头上, 虚弱地低语道: 244

- [naʊ] [ɡoʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ]
- **Now go , my darling** : : : :
- 现在 去 , 我的 亲爱的
“走吧, 我的宝贝.....”

[ɡoʊ] [hoʊm] , [maɪ] ['preʃəs]
Go home , my precious : : : :
去 家 , 我的 宝贵的
回家吧, 我的宝贝.....

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt]['taɪəd] .
I am a little bit tired .
我 是 一个 小的 少量 疲劳的 .
我有点累了。

[noʊ] , [weɪt] . . . [kɪs] [em 'iː]
No , wait . . . kiss me : : : :
不 , 等待 . . . 吻 我
不, 等等.....吻我.....

[dəʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv] ['græni]
Don't be frightened of granny : : : :
不 是 害怕 的 奶奶
不要害怕奶奶.....

[ʃiː; ʃɪ][wəʊnt][maɪnd] .
she won't mind .
她 惯于 头脑 .
她不会介意的。

[juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , [duː][juː; jʊ] , ['græni] ? -
You don't mind , do you , granny ? -
你 不 头脑 , 做 你 , 奶奶 ? -

奶奶，您不介意吧？

- [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
' Say good - bye .
- 说 好的 - 再见 .

'告别。

[pɑːrt] , [æz; əz][juː; jʊ][ʊd; ʃəd] , - [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['mʌtəd] [ɪn] [ˌdiskən'tent]
Part , as you should , ' the old woman muttered in discontent
部分 , 作为 你 应该 , - 这 老的 女士 低声说道 在 不满

“你理应如此，”老妇人不满地嘟囔着.....

- [waɪ] [ʊd; ʃəd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][haɪd][frʌm; frəm][em 'iː] ?
' Why should you want to hide from me ?
- 为什么 应该 你 想 到 隐藏 从 我 ?

你为什么要躲着我？

[aɪv] [noʊn] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] . -
I've known it a long while . '
我已经 已知 它 一个 长的 尽管 . -

我很久以前就知道了。

- [kɪs] [em 'iː] [hɪr] [ænd; ənd] [hɪr] . . . [ænd; ənd] [hɪr] , - [sed] , ['tʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
' Kiss me here and here . . . and here , ' Olyessia said , touching her eyes ,
- 吻 我 这里 和 这里 . . . 和 这里 , - 说 , 接触 她 眼睛 ,

“吻我这里、这里.....还有这里，”奥莉西亚说着，抚摸着自己的眼睛。

[tʃiːks] [ænd; ənd] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .
cheeks and mouth with her fingers .
脸颊 和 嘴 和 她 手指 .

她用手指揉捏脸颊和嘴唇。

- , [jʊə(r)] ['seɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [wɪː; wi][æɪ; ʃəl] ['nevər] [siː] [iːtʃ]
' Olyessia , you're saying good - bye to me as though we shall never see each
- , 你是 说 好的 - 再见 到 我 作为 尽管 我们 将 绝不 看 每个
[ʌðər] [ə'gen] !
other again !
其他 再次 !

“奥莉西亚，你跟我说再见，就好像我们再也不会见面了一样！ ”

- [aɪ][kraɪd] [ɪn] ['terər] .
' I cried in terror .
- 我 哭 在 恐怖 .

我吓得哭了起来。

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] .
' I don't know , I don't know , my darling .
- 我 不 知道 , 我 不 知道 , 我的 亲爱的 .

“我不知道，我真的不知道，亲爱的。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] .
I don't know anything .
我 不 知道 任何事物 .

我什么都不知道。

[naʊ] , [goʊ][ænd; ənd][gɑːd][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Now , go and God be with you .
现在 , 去 和 上帝 是 和 你 .

去吧，愿上帝与你同在。

[noʊ] , [weɪt] . . . [dʒʌst][wʌn][ˈlɪt(ə)l][ˈmoʊmənt] [mɔːr] . . .
No , wait . . . just one little moment more . . . :
不 , 等待 . . . 只是 一 小的 片刻 更多的 . . . :

不, 等等.....再等一会儿.....

[bend] [daʊn] [tuː; tə][em ˈiː]
Bend down to me . . . :
弯曲 向下 到 我

弯下腰来.....

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [rɪˈɡret] ?
You know what I regret ?
你 知道 什么 我 后悔 ?

你知道我后悔什么吗？

- [ʃiː; ʃɪ] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈwɪspər] , [ˈtʌtʃɪŋ] [maɪ] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɪps] .
' she began to whisper , touching my cheeks with her lips .
- 她 开始 到 耳语 , 接触 我的 脸颊 和 她 嘴唇 .

她开始低声说话, 用嘴唇轻触我的脸颊。

- [ðæt] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][ə; eɪ] [tʃaɪld]
' That you haven't given me a child . . . :
- 那 你 还没有 给定 我 一个 孩子

“你没有给我生个孩子.....”

[oʊ] , [haʊ] [ˈhæpi] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] !
Oh , how happy I should be !
哦 , 如何 快乐的 我 应该 是 !

哦, 我应该感到多么高兴啊!

- [aɪ] [went] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [ˈeskɔːtɪd] [baɪ] - .
' I went out into the passage , escorted by Manuilikha .
- 我 去 出去 进入 这 通道 , 护送 经过 - .

“我走到通道里, 由马努伊利卡陪同。”

[hæf] [ðə; ði] [ˈhev(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] , [ˈkɜːrli] [ˈedʒəz, ˈedʒɪz] ,
Half the heaven was covered by a black cloud with sharp , curly edges ,
一半 这 天堂 曾是 涵盖 经过 一个 黑色的 云 和 锋利的 , 卷曲 边缘 ,

半边天空被一团边缘尖锐卷曲的黑云遮蔽了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈaɪnɪŋ] , [ˈbendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .
but the sun was still shining , bending to the east .
但 这 太阳 曾是 仍然 灼灼 , 弯曲 到 这 东方 .

但太阳依然照耀着东方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɑːmɪnəs] [ɪn] [ðɪs] [ˈmɪksɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈɑːnkʌmɪŋ] [ˈdɑːrkənəs] .
There was something ominous in this mixing of light and oncoming darkness .
那里 曾是 某物 不祥的 在 这 混合 的 光 和 即将到来的 黑暗 .

光明与即将到来的黑暗交织在一起, 预示着某种不祥之兆。

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [lʊkt] [ʌp] , [ˈʃeɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər]
The old woman looked up , shading her eyes with her hand as it were
这 老的 女士 看起来 向上 , 阴影 她 眼睛 和 她 手 作为 它 是

[æn; ən] [ʌmˈbrelə] ,
an umbrella ,
一个 伞 ,

老妇人抬起头, 用手遮住眼睛, 仿佛撑着一把伞。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ˈmiːnɪŋli] .
and shook her head meaningly .
和 摇晃 她 头 有意义的 .

她意味深长地摇了摇头。

- ['ðerəl] [biː; bi][ə; eɪ] ['θʌndərstɔːrm] ['oʊvər] - , [tuː; tə] - [deɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .
' **There'll be a thunderstorm over Perebrod , to - day , ' she said with conviction .**
- 将会 是 一个 雷雨 超过 - , 到 - 天 , - 她 说 和 定罪 .

“今天佩雷布罗德会有雷暴雨，”她坚定地说。

- [ænd; ænd][heɪl][æz; əz] [wel] , [moʊst] ['laɪkli] . - -
' **And hail as well , most likely . ' 245**
- 和 冰雹 作为 出色地 , 最多 可能 . - -

“很可能还会下冰雹。”245

[ˌeks,ɑɪ'viː]
XIV
十四

十四

[aɪ][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [riːtʃt] - [wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['wɜːrlwɪnd] [roʊz] ,
I had almost reached Perebrod when a sudden whirlwind rose ,
我 有 几乎 达到 - 什么时候 一个 突然 旋风 玫瑰 ,

我几乎到达佩雷布罗德时，突然刮起了一阵旋风。

[ˈdraɪvɪŋ] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [dʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][roʊd] .
driving columns of dust before it on the road .
驾驶 列 的 灰尘 前 它 在 这 路 .

它在路上扬起阵阵尘土。

[ðə; ði][fɜːrst] ['hevi] , ['skætəd] [draːps][ʌv; əv][reɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] .
The first heavy , scattered drops of rain began to fall .
这 第一的 重的 , 疏散 滴 的 雨 开始 到 落下 .

第一波瓢泼大雨零星落下。

- [wʌz; wəz][nɑːt] [mɪ'steɪkən] .
Manuilikha was not mistaken .
- 曾是 不是 错误 .

马努伊利卡没有弄错。

[ðə; ði][stɔːrm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gæðərɪŋ] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'sʌfrəbl] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]
The storm which had been gathering all through the insufferable heat of the day
这 风暴 哪个 有 到过 采集 全部 通过 这 令人难以忍受的 热 的 这 天

[bɜːrst][wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdənəri] [fɔːrs] ['oʊvər] - .
burst with extraordinary force over Perebrod .
爆裂 和 非凡的 力量 超过 - .

这场在酷热难耐的白天酝酿了一整天的暴风雨，在佩雷布罗德上空以惊人的威力爆发了。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [ˈɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'mɪ(ə)n] ,
The lightning flashed almost without intermission ,
这 闪电 闪光灯 几乎 没有 中场休息 ,

闪电几乎没有间断地闪烁着。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [peɪnz] [ʌv; əv][maɪ] [ruːm] ['tremblɪd] [ænd; ænd] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv]
and the window panes of my room trembled and rang with the roll of
和 这 窗户 窗格 的 我的 房间 颤抖 和 响铃 和 这 卷 的

[ðə; ði] ['θʌndər] .
the thunder .
这 雷 .

雷声隆隆，我房间的窗户玻璃也随之颤抖、响起。

[æt; ət] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] ['iːvɪŋ] [ðə; ði][stɔːrm] [ə'beɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,
At about eight o'clock in the evening the storm abated for some minutes ,
在 关于 八 点钟 在 这 晚上 这 风暴 减弱 为了 一些 分钟 ,

晚上八点左右，暴风雨减弱了几分钟。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][tuː; tə][bɪˈɡɪn] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ] [nuː] [ɪɡ,zæspəˈreɪ](ə)n] .

but only to begin again with new exasperation .
但 仅有的 到 开始 再次 和 新的 恼怒 .

但一切又会重新开始，取而代之的是新的恼怒。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈsʌmθɪŋ] [pɔːd] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdefnɪŋ] [kræʃ] ,
Suddenly something poured down on to the roof with a deafening crash ,
突然 某物 倾倒 向下 在 到 这 屋顶 和 一个 震耳欲聋 碰撞 ,

突然，有什么东西轰然坠落在屋顶上，发出震耳欲聋的巨响。

[ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] .

and on to the walls of the old house .
和 在 到 这 墙壁 的 这 老的 房子 .

然后延伸到老房子的墙壁上。

[aɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

I rushed to the window .
我 匆忙 到 这 窗户 .

我冲到窗边。

[hjuːdʒ] [ˈheɪl,stəʊnz] , [æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɔːlnʌt] ,

Huge hailstones , as big as a walnut ,
巨大的 冰雹 , 作为 大的 作为 一个 核桃 ,

巨大的冰雹，有核桃那么大，

[wɜːr; wər] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈfjʊriəsli] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ˈbaʊnsɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [əˈɡen] .

were falling furiously on to the earth and bouncing high in the air again .
是 坠落 愤怒地 在 到 这 地球 和 弹跳 高的 在 这 空气 再次 .

它们猛烈地坠落到地面，然后又高高地弹向空中。

[aɪ] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmʌlberi] [bʊʃ] [wɪtʃ] [ɡruː] [əˈɡenst] [ðə; ði] [haʊs] .

I glanced at the mulberry bush which grew against the house .
我 瞥了一眼 在 这 桑 衬套 哪个 生长 反对 这 房子 .

我瞥了一眼靠着房子生长的桑树丛。

[aɪ ˈtiː] [stəd] [kwɔɪt] [ber] ; [ˈevri] [liːf] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbiːtn] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] [bləʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)]
It stood quite bare ; every leaf had been beaten off by the blows of the awful

它 站立 相当 裸 ; 每一个 叶子 有 到过 被打败 离开 经过 这 打击 的 这 可怕
[heɪl] .
hail .
冰雹 .

它光秃秃的，每一片叶子都被可怕的冰雹打落了。

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [əˈpɪrd] - [ˈfɪɡjər] , [ˈhɑːrdli][ˈvɪzəb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .
Beneath the window appeared Yarmola's figure , hardly visible in the darkness .
下面 这 窗户 出现 - 数字 , 几乎 可见的 在 这 黑暗 .

窗户下方出现了亚尔莫拉的身影，在黑暗中几乎难以辨认。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʃiːpskɪn] [ænd; ənd] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tuː; tə]
He had covered his head in his sheepskin and run out of the kitchen to

close the shutters .
关闭 这 百叶窗 .

他用羊皮蒙住头，跑出厨房去关百叶窗。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But he was too late .
但 他 曾是 也 晚的 .

但他为时已晚。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [pi:s] [ʌv; əv][aɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [straʊk] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɪð; wɪθ] such246
A huge piece of ice suddenly struck one of the windows with such246
一个 巨大的 片 的 冰 突然 击 一 的 这 视窗 和 such246

一大块冰突然猛烈地击中其中一扇窗户，威力达246磅。

[fɔːrs] [ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [smæʃt] ,
force that it was smashed ,
力量 那 它 曾是 粉碎 ,

它被砸碎的力道，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈtɪŋklɪŋ] [ˈsplɪntərz] [ʌv; əv] [glæs] [wɜːr; wər] [ˈskætərd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m]
and the tinkling splinters of glass were scattered over the floor of the room
和 这 叮叮当当 碎片 的 玻璃 是 疏散 超过 这 地面 的 这 房间

玻璃碎片叮当作响地散落在房间的地板上。

[ə; eɪ] [fəˈtiːg] [keɪm] [ˈoʊvər][emˈiː] , [ænd; ænd][aɪ] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed][ɪn][maɪ] [kloʊðz] .
A fatigue came over me , and I lay down on the bed in my clothes .
一个 疲劳 来了 超过 我 , 和 我 躺 向下 在 这 床 在 我的 衣服 .

我感到一阵疲倦，穿着衣服就躺在了床上。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [ˈnevər][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [sli:p] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [naɪt] ,
I thought I would never be able to sleep at all that night ,
我 想法 我 会 绝不 是 有能力的 到 睡觉 在 全部 那 夜晚 ,

我以为那天晚上我肯定彻夜难眠了。

[bʌt; bət] [wʊd] [tɔːs] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ɪn] [ˈɪmpətənt] [ˈæŋɡwɪʃ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] .
but would toss from side to side in impotent anguish until the morning .
但 会 折腾 从 边 到 边 在 阳痿 痛苦 直到 这 早晨 .

但他会在无能为力的痛苦中辗转反侧，直到天亮。

[soʊ][aɪ] [dɪˈsaɪdɪd][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [nɑːt][tuː; tə] [ʌnˈdres] ;
So I decided it would be better not to undress ;
所以 我 决定 它 会 是 更好的 不是 到 脱衣服 ;

所以我决定最好不要脱衣服；

[ˈleɪtər][aɪ] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][ˈtaɪər][maɪˈself] [ɪf] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][baɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn]
later I might be able to tire myself if only a little by walking up and down
之后 我 可能 是 有能力的 到 胎 我 如果 仅有的 一个 小的 经过 步行 向上 和 向下

[ðə; ði] [ru:m] ,
the room ,
这 房间 ,

之后我或许可以通过在房间里来回走动来让自己稍微累一下。

[ˈoʊvər][ænd; ænd][ˈoʊvər] [əˈgen] .
over and over again .
超过 和 超过 再次 .

反复。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][emˈiː] .
But a strange thing happened to me .
但 一个 奇怪的 事物 发生 到 我 .

但我遇到了一件奇怪的事。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈsekənd] ;
It seemed to me that I had shut my eyes only a second ;
它 似乎 到 我 那 我 有 关闭 我的 眼睛 仅有的 一个 第二 ;

我感觉自己好像只闭上眼睛一秒钟；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][ˈoʊpənd][ðəm; ðəm] , [lɔːŋ] , [braɪt] [ˈsʌnbiːmz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['stretʃɪŋ] [θruː]
but when I opened them , long , bright sunbeams were already stretching through
但 什么时候 我 打开 他们 , 长的 , 明亮的 阳光 是 已经 伸展 通过
[ðə; ði] [tʃɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌtər] ,
the chinks of the shutters ,
这 裂缝 的 这 百叶窗 ,
但当我打开百叶窗时, 明亮的阳光已经透过百叶窗的缝隙照射进来。

[ænd; ənd] [ɪˈnuːməərb(ə)] [moʊts] [ʌv; əv][ˈgoʊldən] [dʌst] [wɜːr; wər] [ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wɪˈðɪn]
and innumerable motes of golden dust were turning round and round within
和 无数 微粒 的 金的 灰尘 是 转弯 圆形的 和 圆形的 之内
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

无数金色的尘埃在其中不停地旋转。

- [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈoʊvər][maɪ][bed] .
Yarmola was standing over my bed .
- 曾是 常设 超过 我的 床 :
亚尔莫拉站在我的床边。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [stɜːrn][æŋˈzaɪəti][ænd; ənd][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ekspekˈteɪʃn] .
On his face was written stern anxiety and impatient expectation .
在 他的 脸 曾是 书面 船尾 焦虑 和 不耐烦 期待 :
他脸上写满了严肃的焦虑和焦急的期待。

[ˈprɔːbəbli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwertɪŋ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [weɪk] .
Probably he had been waiting long for me to wake .
大概 他 有 到过 等待 长的 为了 我 到 唤醒 :
他可能已经等了我很久了。

- [sɜːr] , - [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [vɔɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [hɪz; ɪz] [ʌnˈiːzɪnis] .
' Sir , ' he said in a dull voice , in which one could distinguish his uneasiness .
- 先生 , - 他 说 在 一个 乏味的 嗓音 , 在 哪个 一 可以 区分 他的 不安 :
“先生,”他用一种沉闷的声音说道, 从中可以听出他的不安。

- [juːd] [ˈbetər] [goʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , [sɜːr] .
' You'd better go away from here , sir .
- 你会 更好的 去 离开 从 这里 , 先生 :
“先生, 您最好离开这里。”

- [aɪ][pʊt] [maɪ] [fiːt] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] .
' I put my feet out of bed and looked at Yarmola with amazement .
- 我 放 我的 脚 出去 的 床 和 看起来 在 - 和 惊愕 :
我把脚伸出床外, 惊奇地看着亚尔莫拉。

- [ˈbetər] [goʊ] [əˈweɪ] ?
' Better go away ?
- 更好的 去 离开 ?
最好还是离开?

[wer] [tuː; tə] ?
Where to ?
在哪里 到 ?
去哪儿?

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?
为什么?

- [ðeɪ] [gɑ:t] [drʌŋk] [fɜ:rst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] ['faɪtɪŋ]
' **They got drunk first thing in the morning , and now they're fighting**
- 他们 得到 醉 第一的 事物 在 这 早晨 , 和 现在 它们是 斗争

“他们一大早就喝醉了，现在正在打架.....”

[ðeɪv] [gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [bæd][tu:; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ju:; jə] , [tu:] , [sɜ:r]
They've got something bad to say of you , too , sir
他们有 得到 某物 坏的 到 说 的 你 , 也 , 先生

先生，他们也对您有负面评价.....

[ju:; jə] [noʊ] [wʌt] ['aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [laɪk] ? . . .
You know what our people are like ? . . .
你 知道 什么 我们的 人们 是 喜欢 ? . . .

你知道我们人民是什么样的吗？

[ɪf] [ðeɪ] [du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] , [ðæt] [wəʊnt] ['mætər] , ['ɪtl] [sɜ:rv] - [ɪm] [tu:; tə] [raɪts] ;
If they do something to the witches , that won't matter , it'll serve 'em to rights ;
如果 他们 做 某物 到 这 女巫 , 那 惯于 事情 , 它将 服务 - 呃 到 权利 ;

如果他们对女巫们做什么，那也没关系，这是他们应得的；

[bʌt; bət][ju:; jə] , [sɜ:r] — [aɪl] [dʒʌst] [seɪ] [ðɪs] [wʌn] [wɜ:rd][ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] ,
but you , sir — I'll just say this one word of warning ,
但 你 , 先生 — 患病的 只是 说 这 — 单词 的 警告 ,

但是，先生——我只想对您说一句警告的话，

[ju:; jə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ju:; jə] [kæn; kən] .
you get out of here as quick as you can .
你 得到 出去 的 这里 作为 快的 作为 你 能 .

你尽快离开这里。

- [soʊ] - [fɪrɪz] [hæd; həd] [kʌm] [tru:] .
' **So Olyessia's fears had come true** .
- 所以 - 恐惧 有 来 真的 .

奥莉西亚的担忧果然成真了。

[aɪ][mʌst; məst] [let] [hɜ:r; hər] [noʊ] [æt; ət] [wʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒər] [ðæt] ['θretnd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd]
I must let her know at once of the danger that threatened her and

Manuilikha .
- .

我必须立即让她知道她和玛努伊利卡所面临的危险。

[aɪ][gɑ:t] [ʌp] ['hɜ:rɪdli] , [rɪnst] [maɪ] [feɪs] [wɪ'ðəʊt] ['evər] ['stændɪŋ] [stɪl] ,
I got up hurriedly , rinsed my face without ever standing still ,
我 得到 向上 匆匆 , 冲洗干净 我的 脸 没有 曾经 常设 仍然 ,

我匆匆起身，一刻不停地洗了把脸，

[ænd; ənd][ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [aɪ][wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [fʊl] ['gæləp] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['devəlɪz] ['kɔ:rnər] .
and in half an hour I was riding full gallop towards the Devil's Corner .
和 在 一半 一个 小时 我 曾是 骑术 满的 驰骋 向 这 魔鬼的 角落 .

半小时后，我便策马飞奔向魔鬼角。

[ðə; ði] ['nɪrər] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - [legd] [hʌt] [ðə; ði] [strɔ:ŋgər] [gru:] [ðə; ði] [veɪg]
The nearer I came to the chicken - legged hut the stronger grew the vague
这 更近 我 来了 到 这 鸡 - 腿 小屋 这 更强 生长 这 模糊的

['melənkɔ:lɪ] [æŋ'zaɪəti] [wɪ'ðɪn] [em 'i:] .
melancholy anxiety within me :
忧郁 焦虑 之内 我 .

我越靠近那间鸡腿小屋，心中的那种模糊的忧郁焦虑就越强烈。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ] [nuː] , [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli]
I said to myself that in a moment a new , unexpected misfortune would certainly
我 说 到 我 那 在 一个 片刻 一个 新的 , 意外 不幸 会 当然
[bɪ'fɔːl] [em 'iː] .
befall me .
降临 我 .

我心想，不久之后，新的、意想不到的不幸肯定会降临到我身上。

[aɪ][ˈɔːlmoʊst] [ˈɡæləpt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈfʊtpæθ] [ðæt] [wuːnd] [ʌp][ðə; ði] ['sændi] [hɪl] .
I almost galloped over the narrow footpath that wound up the sandy hill .
我 几乎 疾驰 超过 这 狭窄的 人行道 那 伤口 向上 这 沙 爬坡道 .
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [wɜːr; wər] ['oʊpən] , [ðə; ði] [dɔːr] [waɪd] .
The windows of the hut were open , the door wide .
这 视窗 的 这 小屋 是 打开 , 这 门 宽的 .
[ðə; ði] [dɔːr] [waɪd] .
小屋的窗户开着，门也敞开着。

- [maɪ][ɡɑːd] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
' My God , what has happened ?
- 我的 上帝 , 什么 有 发生 ?
[maɪ] [ˈhæpənɪd] [wʌt] [hæz; həz] ?
我的天啊，发生了什么事？

- [aɪ] ['wɪspəd] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [sæŋk][æz; əz][aɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
' I whispered , and my heart sank as I entered the passage .
- 我 低声说道 , 和 我的 心 沉没 作为 我 进入 这 通道 .
[aɪ] ['wɪspəd] [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [sæŋk][æz; əz][aɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
我低声说道，走进走廊时，我的心沉了下去。

[ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz] ['empti] .
The hut was empty .
这 小屋 曾是 空的 .
[ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz] ['empti] .
小屋里空无一人。

[ˈoʊvər][aɪ 'tiː][ɔːl] ['reɪnd] [ðə; ði][sæd] , ['dɜːrti][dɪs'ɔːrdər] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [rɪ'meɪnz] ['æftər][ə; eɪ] ['hɜːrɪd]
Over it all reigned the sad , dirty disorder that always remains after a hurried
超过 它 全部 统治 这 伤心 , 肮脏的 紊乱 那 总是 遗迹 后 一个 慌忙
[dɪ'pɑːrtʃər] .
departure .
离开 .
[ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [freɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][bed] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrnər] .
about the floor , and the wooden frame of a bed stood in the corner .
关于 这 地面 , 和 这 木制的 框架 的 一个 床 站立 在 这 角落 .
[ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [freɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][bed] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrnər] .
地板上堆满了东西，角落里立着一张木制床架。

匆匆离去后，总会留下那种令人悲伤、肮脏的混乱景象。

[hiːps] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd][rægz] lay248
Heaps of dust and rags lay248
堆积 的 灰尘 和 破布 lay248
[hiːps] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd][rægz] lay248
成堆的灰尘和破布散落各处248
[ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [freɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][bed] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrnər] .
about the floor , and the wooden frame of a bed stood in the corner .
关于 这 地面 , 和 这 木制的 框架 的 一个 床 站立 在 这 角落 .
[ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [freɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][bed] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrnər] .
地板上堆满了东西，角落里立着一张木制床架。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [sæd] , [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] ; [aɪ] ['waːntɪd] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
My heart was utterly sad , overflowing with tears ; I wanted to get out of the
我的 心 曾是 完全地 伤心 , 溢出 和 眼泪 ; 我 通缉 到 得到 出去 的 这
[hʌt] [ɔːl'redi] ,
hut already ,
小屋 已经 ,
[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [sæd] , [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] ; [aɪ] ['waːntɪd] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
我内心无比悲伤，泪水盈眶；我只想立刻离开这间小屋。

[wen] [maɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [braɪt] , [hʌŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ɑːn] ['pɜːrpəs] ,
when my eye was caught by something bright , hung , as if on purpose ,
什么时候 我的 眼睛 曾是 捕捉 经过 某物 明亮的 , 悬挂 , 作为 如果 在 目的 ,
[wen] [maɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [braɪt] , [hʌŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ɑːn] ['pɜːrpəs] ,
当我的目光被某个明亮的东西吸引时，它悬挂着，仿佛是故意挂着的。

[ɪŋ][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [freɪm] .
in a corner of the window - frame .
在 一个 角落 的 这 窗户 - 框架 .

在窗框的角落里。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːp] [red] [biːdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl] - [ˈkɒrəlz] - [ɪn] —
It was a string of the cheap red beads which they call ' corals ' in Polyessie —
它 曾是 一个 细绳 的 这 便宜的 红色的 珠子 哪个 他们 称呼 - 珊瑚 - 在 - —
[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn] [ˈmeməri] [ʌv; əv] - [ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈtendər] ,
the only thing that remained to me in memory of Olyessia and her tender ,
这 仅有的 事物 那 剩余 到 我 在 记忆 的 - 和 她 投标 ,

那是一串廉价的红色珠子，在波列西耶语里被称为“珊瑚”——这是我唯一能记住奥列西娅和她温柔的遗物。

[greɪt] - [ˈhɑːtɪd] [ʌv] .
great - hearted love .
伟大的 - 心地 爱 .

伟大的爱。

[ˈprɪntɪd] [baɪ][tiː] . [ænd; ænd][ə; eɪ] . [ˈkɑːnstəbl] , [ˈprɪntərz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti]
Printed by T . and A . Constable , Printers to His Majesty
打印 经过 T . 和 一个 . 警官 , 打印机 到 他的 威严

由 T. 和 A. Constable 印刷，陛下御用印刷商

[æt; ət][ðə; ði] [ˈedɪnbərə] [juːnɪˈvɜːrsəti] [pres] , [ˈskɑːtlənd]
at the Edinburgh University Press , Scotland
在 这 爱丁堡 大学 按 , 苏格兰

苏格兰爱丁堡大学出版社

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[pʌŋktʃuˈeɪ](ə)n][ænd; ænd] [ˈspeɪlɪŋ] [wɜːr; wər] [meɪd] [kənˈsɪstənt] [wen] [ə; eɪ] [prɪˈdɑːmɪnənt] [ˈprefrəns]
Punctuation and spelling were made consistent when a predominant preference
标点 和 拼写 是 制成 持续的 什么时候 一个 主要的 偏爱
[wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ;
was found in this book ;
曾是 成立 在 这 书 ;

本书中，当发现某种主要偏好时，标点符号和拼写将保持一致；

[ˈʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][naːt] [tʃeɪndʒd] .
otherwise they were not changed .
否则 他们 是 不是 已更改 .

否则它们就不会被更改。

[ˈsɪmp(ə)l] [taɪpəˈɡræfɪk(ə)l] [ˈerərz] [wɜːr; wər] [kəˈrektɪd] ; [əˈkeɪzən(ə)l] [ʌnˈbælənst] [kwəʊˈteɪ](ə)n[maːrks]
Simple typographical errors were corrected ; occasional unbalanced quotation marks
简单的 印刷 错误 是 已更正 ; 偶然 不平衡 引述 标记
[rɪˈteɪnd] .
retained .
保留 .

简单的印刷错误已更正；偶尔出现的不对称引号保留。

[æmˈbɪɡjuəs] [ˈhaɪfənz] [æt; ət][ðə; ði][ˈɛndz][ʌv; əv][laɪnz][wɜːr; wər] [rɪˈteɪnd] ; [əˈkʌrənsɪz] [ʌv; əv]
Ambiguous hyphens at the ends of lines were retained ; occurrences of
模糊的 连字符 在 这 结束 的 线条 是 保留 ; 发生 的
[ɪnkənˈsɪstənt] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [hæv; həv][naːt] [bɪn] [tʃeɪndʒd] .
inconsistent hyphenation have not been changed .
不一致 连字符 有 不是 到过 已更改 .

保留了行尾含义模糊的连字符；未更改不一致的连字符情况。

[rɪˈdʌndənt] [ˈtʃæptər] [ˈtaɪtəlz][wɜːr; wər] [rɪˈmuːvd] .
Redundant chapter titles were removed .
多余的 章 标题 是 已移除 .

删除了重复的章节标题。

[peɪdʒ] - : " [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [ɪnˈvɔːləntəri] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ˌem ˈiː] " [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ðæt] [wei]
Page 177 : " by the first involuntary she made on seeing me " was printed that way
页 - : " 经过 这 第一的 非自愿 她 制成 在 看到 我 " 曾是 打印 那 方式
.
:
.

第 177 页：“看到我时，她第一次不由自主地做出的动作”是这样印刷的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

